BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verrezen

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Directeur : Wilfried Verrezen

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

184e JAARGANG **N. 224** 184e ANNEE

DONDERDAG 14 AUGUSTUS 2014
TWEEDE EDITIE

JEUDI 14 AOUT 2014
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

17 MAART 2013. — Wet tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid. Duitse vertaling, bl. 60115.

23 MEI 2013. — Wet tot wijziging van artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek teneinde aan de ingebrekestellingsbrief van de advocaat, van de gerechtsdeurwaarder of van de persoon die krachtens artikel 728, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek in rechte mag verschijnen, een verjaringsstuitende werking te verlenen. Duitse vertaling, bl. 60145.

2 JUNI 2013. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht, het Strafwetboek, het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, met het oog op de strijd tegen de schijnhuwelijken en de schijnwettelijke samenwoningen. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 60146.

11 JULI 2013. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake. Duitse vertaling, bl. 60150.

30 JULI 2013. — Wet betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 60161.

17 AUGUSTUS 2013. — Wet tot wijziging van de wet van 2 juni 2010 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de werking van de mede-eigendom te moderniseren en transparanter te maken wat de termijn voor het in overeenstemming brengen van de akten betreft. Duitse vertaling, bl. 60180.

21 DECEMBER 2013. — Wet houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 60180.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

17 MARS 2013. — Loi réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine. Traduction allemande, p. 60115.

23 MAI 2013. — Loi modifiant l'article 2244 du Code civil pour attribuer un effet interruptif de la prescription à la lettre de mise en demeure de l'avocat, de l'huissier de justice ou de la personne pouvant ester en justice en vertu de l'article 728, § 3, du Code judiciaire. Traduction allemande, p. 60145.

2 JUIN 2013. — Loi modifiant le Code civil, la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire, le Code pénal, le Code judiciaire et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de la lutte contre les mariages de complaisance et les cohabitations légales de complaisance. Traduction allemande d'extraits, p. 60146.

11 JUILLET 2013. — Loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières et abrogeant diverses dispositions en cette matière. Traduction allemande, p. 60150.

30 JUILLET 2013. — Loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse. Traduction allemande d'extraits, p. 60161.

17 AOUT 2013. — Loi modifiant, en ce qui concerne le délai de mise en conformité des actes, la loi du 2 juin 2010 modifiant le Code civil afin de moderniser le fonctionnement des copropriétés et d'accroître la transparence de leur gestion. Traduction allemande, p. 60180.

21 DECEMBRE 2013. — Loi portant des dispositions diverses Intérieur. Traduction allemande d'extraits, p. 60180.

14 OKTOBER 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de inhoud en de minimale voorwaarden van de risicoanalyse bedoeld in artikel 5, derde lid, van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid. Duitse vertaling, bl. 60194.

5 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen, bl. 60199.

5 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen, bl. 60200.

14 OCTOBRE 2013. — Arrêté royal fixant le contenu et les conditions minimales de l'analyse des risques visée à l'article 5, alinéa 3, de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile. Traduction allemande, p. 60194.

5 AOUT 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques, p. 60199.

5 AOUT 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques, p. 60200.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

17. MÄRZ 2013 — Gesetz zur Reform der Regelungen in Sachen Handlungsunfähigkeit und zur Einführung eines neuen, die Menschenwürde wahrenden Schutzstatus. Deutsche Übersetzung, S. 60115.

23. MAI 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 2244 des Zivilgesetzbuches, um dem Inverzugsetzungsschreiben des Rechtsanwalts, des Gerichtsvollziehers oder der Person, die aufgrund von Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches vor Gericht treten darf, eine verjährungsunterbrechende Wirkung zu verleihen. Deutsche Übersetzung, S. 60145.

2. JUNI 2013 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, des Gesetzes vom 31. Dezember 1851 über die Konsulate und die konsularische Gerichtsbarkeit, des Strafgesetzbuches, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, im Hinblick auf die Bekämpfung von Scheinehen und von vorgetäuschtem gesetzlichen Zusammenwohnen. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 60146.

11. JULI 2013 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, was die dinglichen Sicherheiten auf beweglichen Gütern betrifft, und zur Aufhebung verschiedener Bestimmungen in diesem Bereich. Deutsche Übersetzung, S. 60150.

30. JULI 2013 — Gesetz zur Schaffung eines Familien- und Jugendgerichts Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 60161.

17. AUGUST 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung, was die Frist für die Anpassung der Schriftstücke betrifft. Deutsche Übersetzung, S. 60180.

21. DEZEMBER 2013 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Inneres. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 60181.

14. OKTOBER 2013 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Inhalts und der Mindestbedingungen für die in Artikel 5 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit erwähnte Risikoanalyse. Deutsche Übersetzung, S. 60195.

Federale Overheidsdienst Financiën

8 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd "Shopping Time", een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij, bl. 60201.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de audiovisuele sector, ter definitie van de risicogroepen voor de periode 2013-2014, bl. 60205.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de audiovisuele sector, ter vastlegging van het bedrag en ter bepaling van de betaling van de bijdragen voor de risicogroepen een het sociaal fonds geïnd via de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, bl. 60207.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag, bl. 60208.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2001 inzake tijdskrediet, 1/5e loopbaanvermindering, vermindering van de arbeidsprestaties en deeltijds werk, bl. 60210.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende de vormingsinspanningen in de banksector voor 2013, bl. 60212.

Service public fédéral Finances

8 JUILLET 2014. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "Shopping Time", loterie publique organisée par la Loterie Nationale, p. 60201.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel, définissant les groupes à risque pour la période 2013-2014, p. 60205.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel, fixant le montant et réglant les modalités de versement au fonds social des cotisations groupes à risque perçues par l'Office national de Sécurité sociale, p. 60207.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise, p. 60208.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, modifiant la convention collective de travail du 26 novembre 2001 relative au crédit-temps, à la diminution de carrière d'1/5^{e}, à la réduction des prestations ainsi qu'au temps partiel, p. 60210.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative aux efforts en matière de formation dans le secteur bancaire pour 2013, p. 60212.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, inzake outplacement, bl. 60214.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de vorming, bl. 60215.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen in de sociale werkplaatsen, bl. 60217.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, houdende vaststelling van de risicogroepen, bl. 60220.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de werkgeversbijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid voor de Vlaamse beschutte werkplaatsen, bl. 60221.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waals Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de arbeidsplaatsen die worden gefinancierd door het BWR van 21 december 2012, bl. 60223.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, tot vaststelling van de werkgeversbijdragen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van bosontginningen", "Bosuitbatingsfonds" genaamd, bl. 60224.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, betreffende de werkgeversbijdrage voor de risicogroepen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van bosontginningen", "Bosuitbatingsfonds" genaamd, bl. 60226.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de arbeiders, bl. 60229.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid, bl. 60230.

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van het "Sociaal Fonds van de betonindustrie" (SFBI) in de kosten van externe opleiding, bl. 60232.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative au reclassement professionnel, p. 60214.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à la formation, p. 60215.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois en fin de carrière dans les ateliers sociaux, p. 60217.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 novembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, portant définition des groupes à risque, p. 60220.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 novembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à la cotisation patronale au fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté flamandes, p. 60221.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 septembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux emplois financés par l'AGW du 21 décembre 2012, p. 60223.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, fixant les cotisations patronales dues au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds forestier", p. 60224.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, relative à la fixation de la cotisation patronale pour les groupes à risque due au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds forestier", p. 60226.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'intervention des employeurs dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des ouvriers, p. 60229.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail de longue durée, p. 60230.

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 novembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'intervention du "Fonds social de l'industrie du béton" (FSIB) dans les coûts de formation externe, p. 60232.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

17 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 17 september 2000 tot bepaling van de procedure van schorsing en schrapping uit het register van de verzekeringstussenpersonen bijgehouden door de Controledienst voor de Verzekeringen voor wat betreft de verzekering van de arbeidsongevallen, bl. 60237.

17 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 oktober 2000 tot vaststelling van de voorwaarden en het tarief voor geneeskundige verzorging toepasselijk inzake arbeidsongevallen, bl. 60237.

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 1963 tot samenstelling van de commissies belast met het onderhandelen over en het sluiten van de nationale overeenkomsten in het kader van de verzekering voor geneeskundige verzorging en tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wat betreft de benaming van een overeenkomstencommissie en de opheffing van twee erkenningsraden, bl. 60238.

6 AUGUSTUS 2014. — Besluit van het Beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan van het Fonds voor Arbeidsongevallen voor 2014, bl. 60240.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

2 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot regeling van de uitvoering van de controles op de toepassing van de wet van 21 december 1998 betreffende productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers, bl. 60243.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en Federale Overheidsdienst Financiën

21 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten, bl. 60249.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

25 APRIL 2014. — Decreet houdende de werk- en zorgtrajecten, bl. 60257.

25 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met het akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende het internationaal wegvervoer, ondertekend in Tirana op 25 april 2006, bl. 60274.

9 MEI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het Vlaams personeelsstatuut van 13 januari 2006, wat betreft het instructiepersoneel en het technisch omkaderingspersoneel van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, bl. 60275.

20 JUNI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van nadere regels voor de organisatie van het openbaar onderzoek inzake buurtwegen, bl. 60276.

Service public fédéral Sécurité sociale

17 JUIN 2014. — Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 17 septembre 2000 portant détermination de la procédure de suspension et de radiation du registre des intermédiaires d'assurances tenu par l'Office de Contrôle des Assurances en ce qui concerne l'assurance des accidents du travail, p. 60237.

17 JUIN 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 octobre 2000 fixant les conditions et le tarif des soins médicaux applicable en matière d'accidents du travail, p. 60237.

29 JUIN 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 1963 fixant la composition des commissions chargées de négocier et de conclure les conventions nationales dans le cadre de l'assurance soins de santé et modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne la dénomination d'une commission de conventions et la suppression de deux conseils d'agrément, p. 60238.

6 AOUT 2014. — Arrêté du comité de gestion portant fixation du plan de personnel du Fonds des accidents du travail pour 2014, p. 60240.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

2 JUILLET 2014. — Arrêté royal organisant l'exécution des contrôles de l'application de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs, p. 60243.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et Service public fédéral Finances

21 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et l'arrêté royal du 1er juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers, p. 60249.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

25 AVRIL 2014. — Décret portant les parcours de travail et de soins, p. 60265.

25 AVRIL 2014. — Décret portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie sur le transport international par la route, signé à Tirana le 25 avril 2006, p. 60274.

9 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant le statut du personnel flamand du 13 janvier 2006, en ce qui concerne le personnel d'instruction et le personnel d'encadrement technique du « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling » (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle), p. 60275.

20 JUIN 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les modalités de l'organisation de l'enquête publique relative aux chemins vicinaux, p. 60277.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

3 APRIL 2014. — Decreet tot wijziging van het stelsel van normen inzake creatie en behoud van opties in het gewoon secundair onderwijs met volledig leerplan, bl. 60280.

3 APRIL 2014. — Decreet tot wijziging van het decreet van 24 maart 2006 betreffende het instellen, bevorderen en versterken van samenwerkingsverbanden tussen Cultuur en Onderwijs, bl. 60287.

3 APRIL 2014. — Decreet betreffende de beeldende kunsten, bl. 60302.

11 APRIL 2014. — Decreet waarbij de pedagogische uitrusting van het kwalificerend onderwijs wordt gewaarborgd en tot organisatie van de centra voor geavanceerde technologie, bl. 60319.

11 APRIL 2014. — Decreet houdende organisatie van de erkenning en de subsidiering van een interuniversitaire vereniging tot ondersteuning van de sportprestatie, bl. 60328.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

3 AVRIL 2014. — Décret apportant des modifications au régime des normes de création et de maintien d'options dans l'enseignement secondaire ordinaire de plein exercice, p. 60278.

3 AVRIL 2014. — Décret portant modification du décret du 24 mars 2006 relatif à la mise en œuvre, la promotion et le renforcement des collaborations entre la culture et l'enseignement, p. 60283.

3 AVRIL 2014. — Décret relatif aux arts plastiques, p. 60291.

11 AVRIL 2014. — Décret garantissant l'équipement pédagogique de l'enseignement qualifiant et fixant l'organisation des centres de technologies avancées, p. 60314.

11 AVRIL 2014. — Décret organisant la reconnaissance et le subventionnement d'une association inter universitaire d'aide à la performance sportive, p. 60325.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

6 MEI 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma's 02 en 03 van organisatieafdeling 14, 15 en 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, bl. 60341.

9 MEI 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 02 en 03 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, bl. 60347.

9 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot indeling van de parkeerplaatsen die langs de autosnelwegen liggen, bl. 60351.

13 JUNI 2014. — Ministerieel besluit tot bepaling van het bedrag en de modaliteiten van de vergoeding van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat in het kader van het meerjarenactieplan betreffende de permanente bewoning van toeristische uitrustingen de installatietoelagen toekent, bl. 60354.

Région wallonne

Service public de Wallonie

6 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et les programmes 02 et 03 des divisions organiques 14, 15 et 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, p. 60331.

9 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 02 et 03 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, p. 60346.

9 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant classification des aires de stationnement qui desservent les autoroutes, p. 60348.

13 JUIN 2014. — Arrêté ministériel déterminant le montant et les modalités de l'indemnisation du centre public d'action sociale qui octroie les allocations d'installation dans le cadre du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques, p. 60353.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie

6. MAI 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programmen 01 des Organisationsbereichs 32 und den Programmen 02 und 03 der Organisationsbereiche 14, 15 und 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, S. 60336.

9. MAI 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 02 und 03 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, S. 60346.

9. MAI 2014 — Ministerialerlass zur Einstufung der an die Autobahnen angebundenen Raststätten, S. 60350.

13. JUNI 2014 — Ministerialerlass zur Bestimmung des Betrags und der Modalitäten der Entschädigung des öffentlichen Sozialhilfezentrums, das im Rahmen des mehrjährigen Aktionsplans über das Ständige Wohnen in den touristischen Anlagen die Einzugszulagen gewährt, S. 60354.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Besluiten betreffende de leden van de paritaire comités, bl. 60355.

Autres arrêtés

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Direction générale Relations collectives de travail. Arrêtés concernant les membres des commissions paritaires, p. 60355.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

8 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Consultatieve Commissie, opgericht krachtens artikel 74 van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen, en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik, bl. 60357.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse Milieumaatschappij

Afdeling Economisch Toezicht. Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Verklaring van openbaar nut, bl. 60358.

Vlaamse overheid

20 JUNI 2014. — Benoeming van een commissaris bij de vzw Vlaamse opera, bl. 60359.

20 JUNI 2014. — Benoeming van de commissaris van de Vlaamse Regering bij het Interuniversitair Micro-Electronica Centrum vzw (IMEC), bl. 60359.

20 JUNI 2014. — Wijziging van artikel 2, 6° van het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 2012 tot het opnieuw samenstellen van de Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij, bl. 60360.

4 JULI 2014. — Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Missing Link N60 te Ronse", bl. 60360.

18 JULI 2014. — Aanstelling van de heer Joris Sanders als waarnemend administrateur-generaal van het Agentschap voor Geografische informatie Vlaanderen, bl. 60360.

Provinciebestuur van Antwerpen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen, bl. 60360. — Provincie Vlaams-Brabant. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Don Bosco' te Oud-Heverlee, bl. 60361. — Provincie Vlaams-Brabant. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Opsplitsen grote woningen buiten de kern » te Hoeilaart, bl. 60361. — Provincie Vlaams-Brabant. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Leuven, bl. 60361.

Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid

2 JULI 2014. — Ministerieel besluit houdende de benoeming van een lid en een plaatsvervangend lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur, bl. 60361.

Bestuurszaken

25 APRIL 2014. — Besluit van de secretaris-generaal van het departement Bestuurszaken houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van het departement Bestuurszaken, bl. 60362.

10 JUNI 2014. — Onteigening. Machtiging, bl. 60366.

Gemeentelijke externe verzelfstandigde agentschappen in privaatrechtelijke vorm. Omvorming. Goedkeuring, bl. 60366.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Provincie Oost-Vlaanderen. Ruimtelijke Ordening, bl. 60367.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

8 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission consultative instituée en vertu de l'article 74 de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole, p. 60357.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

23 JUIN 2014. — Arrêté ministériel accordant une seconde dérogation aux dispositions relatives à la qualité de l'eau destinée à la consommation humaine distribuée dans certaines parties de la commune de Waimes, p. 60367.

Environnement, p. 60370. — Pouvoirs locaux, p. 60371.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie

23. JUNI 2014 — Ministerialerlass zur Gewährung einer zweiten Abweichung von den Bestimmungen bezüglich der Qualität des für den menschlichen Gebrauch bestimmten Wassers in gewissen Teilen der Gemeinde Weismes, S. 60368.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 60372.

Avis officiels

PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

Election des membres du Conseil d'administration de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.). Appel aux candidats, p. 60372.

Cour constitutionnelle

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 60372.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 60373.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige bibliotheekdeskundigen (m/v) (niveau B), voor de Koninklijke Bibliotheek van België (ANG14271), bl. 60373.

Vergelijkende selectie van Franstalige attachés overheidsopdrachten (m/v) (niveau A2) voor de FOD Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie (AFG14230), bl. 60374.

Werving. Uitslag, bl. 60374.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

21 JULI 2014. — Omzendbrief GPI 81 betreffende het algemene referentiekader van 'Bijzondere Bijstand' in de lokale politie, bl. 60375.

Detachering van een personeelslid van de politiediensten als verbindingsambtenaar bij de provinciegouverneur van Antwerpen, bl. 60382.

Federale Overheidsdienst Financiën

Rentefonds. Hypothecaire kredieten. Veranderlijkheid der rentevoeten. Referte-indexen. Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. Bericht, bl. 60386.

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 60386.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative d'experts bibliothèque (m/f) (niveau B), néerlandophones, pour la Bibliothèque royale de Belgique (ANG14271), p. 60373.

Sélection comparative d'attachés marchés publics (m/f) (niveau A2), francophones, pour le SPF Technologie de l'Information et de la Communication (AFG14230), p. 60374.

Recrutement. Résultat, p. 60374.

Service public fédéral Intérieur

21 JUILLET 2014. — Circulaire GPI 81 relative au cadre de référence général de l'« Assistance spéciale » au sein de la police locale, p. 60375.

Détachement d'un membre du personnel des services de police en tant que fonctionnaire de liaison auprès du gouverneur de la province d'Anvers, p. 60382.

Service public fédéral Finances

Fonds des Rentes. Crédits hypothécaires. Variabilité des taux d'intérêt. Indices de référence. Article 9, § 1er, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Avis, p. 60386.

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 60386.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 60393.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmaking, bl. 60393. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 60394. — Notariaat. Vacante betrekkingen, bl. 60394.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Jobpunt Vlaanderen

Jobpunt Vlaanderen coördineeert de aanwerving van 3 dossierbehandelaars niveau B bij het Agentschap voor Landbouw en Visserij - vacaturenummer : 20391, bl. 60395.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een dossierbehandelaar niveau C bij het Agentschap voor Landbouw en Visserij - vacaturenummer : 20396, bl. 60396.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een bioingenieur dossierverantwoordelijke bij het Agentschap voor Landbouw en Visserij - vacaturenummer : 20397, bl. 60397.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van 2 maatregelbeheerders - niveau A bij het Agentschap voor Landbouw en Visserij - vacaturenummer : 20398, bl. 60398.

Vlaamse overheid

Huishoudelijk Reglement van de Vlaamse Ombudsdienst, bl. 60399.

Bestuurszaken

Aankondiging vacature AFM, bl. 60400.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 60401 tot bl. 60424.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels), p. 60393.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publication, p. 60393. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 60394. — Notariat. Places vacantes, p. 60394.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 60401 à 60424.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00403]

17 MAART 2013. — Wet tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid (*Belgisch Staatsblad* van 14 juni 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00403]

17 MARS 2013. — Loi réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine (*Moniteur belge* du 14 juin 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C − 2014/00403]

17. MÄRZ 2013 — Gesetz zur Reform der Regelungen in Sachen Handlungsunfähigkeit und zur Einführung eines neuen, die Menschenwürde wahrenden Schutzstatus — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 17. März 2013 zur Reform der Regelungen in Sachen Handlungsunfähigkeit und zur Einführung eines neuen, die Menschenwürde wahrenden Schutzstatus.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

17. MÄRZ 2013 — Gesetz zur Reform der Regelungen in Sachen Handlungsunfähigkeit und zur Einführung eines neuen, die Menschenwürde wahrenden Schutzstatus

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1. Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Zivilgesetzbuches*

Art. 2 - Artikel 50 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter ", einer Person, die unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht, oder eines Entmündigten" aufgehoben.
2. In § 2 wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

   "Der Standesbeamte, der eine Sterbeurkunde ausfertigt, muss den in Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Friedensrichter binnen drei Tagen darüber informieren, wenn der Verstorbene eine aufgrund von Artikel 492/1 geschützte Person oder ihr Betreuer war."
3. In § 2 früherer Absatz 2, der § 2 Absatz 3 wird, werden die Wörter "durch die ein unter Vormundschaft stehender entmündigter Volljähriger adoptiert wird oder" aufgehoben.

Art. 3 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 145/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 145/1 - Eine Person, die aufgrund von Artikel 492/1 § 1 Absatz 3 Nr. 2 ausdrücklich für unfähig erklärt worden ist, eine Ehe einzugehen, kann auf ihr Ersuchen hin dennoch von dem in Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Friedensrichter dazu ermächtigt werden, eine Ehe einzugehen.

Der Friedensrichter beurteilt die Fähigkeit der geschützten Person, ihren Willen zu äußern.

Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar.

Eine beglaubigte Abschrift des Beschlusses wird auch dem in Artikel 63 erwähnten Standesbeamten übermittelt."

Art. 4 - Artikel 148 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 19. Januar 1990, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 5 werden die Wörter "außerstande, seinen Willen zu äußern" durch die Wörter "außerstande oder unfähig, seinen Willen zu äußern" ersetzt.
2. In Absatz 6 werden die Wörter "außerstande, ihren Willen zu äußern" durch die Wörter "außerstande oder unfähig, ihren Willen zu äußern" ersetzt.

Art. 5 - Artikel 186 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch das Gesetz vom 19. Januar 1990, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 186 - Eine Person, die aufgrund von Artikel 492/1 § 1 Absatz 3 Nr. 3 ausdrücklich für unfähig erklärt worden ist, eine Erklärung der Nichtigkeit der Ehe zu beantragen, kann auf ihr Ersuchen hin dennoch von dem in Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Friedensrichter dazu ermächtigt werden, eine Klage auf Erklärung der Nichtigkeit der Ehe einzureichen.

Der Friedensrichter beurteilt die Fähigkeit der geschützten Person, ihren Willen zu äußern.

Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar."

Art. 6 - In Artikel 214 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

"Ist einer der Ehegatten vermutlich verschollen oder urteilt der Friedensrichter, dass einer der Ehegatten außerstande oder unfähig ist, seinen Willen zu äußern, wird der eheliche Wohnort vom anderen Ehegatten festgelegt."

Art. 7 - Artikel 220 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt ersetzt:

"§ 1 - Ist einer der Ehegatten vermutlich verschollen oder urteilt das Gericht aufgrund von faktischen Elementen, die in einem mit Gründen versehenen Protokoll festgehalten sind, dass einer der Ehegatten außerstande oder unfähig ist, seinen Willen zu äußern, kann sein Ehepartner sich durch das Gericht Erster Instanz ermächtigen lassen, die in Artikel 215 § 1 erwähnten Handlungen allein zu verrichten."

2. In § 2 werden die Wörter "außerstande ist, seinen Willen zu äußern" durch die Wörter "außerstande oder unfähig ist, seinen Willen zu äußern" ersetzt.

Art. 8 - Artikel 231 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch das Gesetz vom 27. April 2007, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 231 - Eine Person, die aufgrund von Artikel 492/1 ausdrücklich für unfähig erklärt worden ist, die Ehescheidung zu beantragen, kann auf ihr Ersuchen hin dennoch von dem in Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Friedensrichter dazu ermächtigt werden, aufgrund von Artikel 229 eine Klage auf Ehescheidung wegen unheilbarer Zerrüttung oder aufgrund von Artikel 230 ein Ersuchen um Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis einzureichen.

Der Friedensrichter beurteilt die Fähigkeit der geschützten Person, ihren Willen zu äußern.

Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar."

Art. 9 - In Artikel 311*bis* desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 27. April 2007, wird nach den Wörtern "Die Artikel 229" die Zahl ", 231" eingefügt.

Art. 10 - Artikel 328 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 31. März 1987 und abgeändert durch das Gesetz vom 1. Juli 2006, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 328 - § 1 - Eine Person, die aufgrund von Artikel 492/1 § 1 Absatz 3 Nr. 7 ausdrücklich für unfähig erklärt worden ist, ein Kind anzuerkennen, kann auf ihr Ersuchen hin dennoch von dem in Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Friedensrichter dazu ermächtigt werden, ein Kind anzuerkennen.

Der Friedensrichter beurteilt die Fähigkeit der geschützten Person, ihren Willen zu äußern.

Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar.

§ 2 - Die Anerkennung kann zu Gunsten eines gezeugten Kindes oder eines verstorbenen Kindes, wenn letzteres Nachkommen hinterlassen hat, erfolgen. Wenn das Kind verstorben ist, ohne Nachkommen zu hinterlassen, kann es nur binnen einem Jahr nach seiner Geburt anerkannt werden."

Art. 11 - Artikel 329*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 1. Juli 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Ein § 1/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"§ 1/1 - Die Zustimmung des volljährigen Kindes ist nicht erforderlich, wenn das Gericht aufgrund von faktischen Elementen, die in einem mit Gründen versehenen Protokoll festgehalten sind, urteilt, dass das Kind nicht fähig ist, seinen Willen zu äußern. Das Gleiche gilt, wenn das Kind durch einen aufgrund von Artikel 492/1 erlassenen Beschluss des Friedensrichters für unfähig erklärt wird, seiner Anerkennung zuzustimmen. Ein Kind, das imstande ist, seine Meinung selbstständig zu äußern, wird direkt vom Richter angehört. Gegebenenfalls gibt die Vertrauensperson die Meinung des Kindes wieder, wenn das Kind nicht imstande ist, selbst seine Meinung zu äußern. Der Richter misst dieser Meinung die angemessene Bedeutung bei."

2. In § 2 Absatz 2 werden die Wörter "wenn das Kind entmündigt ist oder unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht oder" aufgehoben.

3. In § 3 Absatz 1 werden die Wörter "oder außerstande, seinen Willen zu äußern" durch die Wörter ", vermutlich verschollen, außerstande oder unfähig, seinen Willen zu äußern" ersetzt.

Art. 12 - Artikel 331*sexies* desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Juli 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1, dessen aktueller Text § 1 bilden wird, werden die Wörter "werden der nicht für mündig erklärte Minderjährige, der Entmündigte und die Person, die nicht fähig ist, ihren Willen zu äußern, als Kläger oder Beklagter in den Klagen in Bezug auf ihre Abstammung von ihrem gesetzlichen Vertreter und, bei widerstreitenden Interessen," durch die Wörter "wird der nicht für mündig erklärte Minderjährige als Kläger oder als Beklagter in den Klagen in Bezug auf seine Abstammung von seinem gesetzlichen Vertreter vertreten. In Ermangelung eines gesetzlichen Vertreters oder bei widerstreitenden Interessen wird er" ersetzt.

2. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 2 - Unbeschadet des Artikels 329*bis* § 1/1 und des Artikels 332*quinquies* § 1/1 kann eine geschützte Person, die aufgrund von Artikel 492/1 ausdrücklich für unfähig erklärt worden ist, als Kläger in einer Klage in Bezug

auf ihre Abstammung vor Gericht zu treten, auf ihr Ersuchen hin dennoch von dem in Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Friedensrichter dazu ermächtigt werden, als Kläger in einer solchen Klage vor Gericht zu treten.

Der Friedensrichter beurteilt die Fähigkeit der geschützten Person, ihren Willen zu äußern.

Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar."

Art. 13 - Artikel 332*quinquies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 1. Juli 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Ein § 1/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"§ 1/1 - Der Einspruch des volljährigen Kindes wird nicht berücksichtigt, wenn das Gericht aufgrund von faktischen Elementen, die in einem mit Gründen versehenen Protokoll festgehalten sind, urteilt, dass das Kind nicht fähig ist, seinen Willen zu äußern. Das Gleiche gilt, wenn das Kind durch einen aufgrund von Artikel 492/1 erlassenen Beschluss des Friedensrichters für unfähig erklärt wird, gegen eine Klage auf Ermittlung der Mutterschaft oder der Vaterschaft Einspruch zu erheben. Ein Kind, das imstande ist, seine Meinung selbstständig zu äußern, wird direkt vom Richter angehört. Gegebenenfalls gibt die Vertrauensperson die Meinung des Kindes wieder, wenn das Kind nicht imstande ist, selbst seine Meinung zu äußern. Der Richter misst dieser Meinung die angemessene Bedeutung bei."

2. Paragraph 2 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Der Einspruch des minderjährigen Kindes wird nicht berücksichtigt, wenn das Gericht aufgrund von faktischen Elementen, die in einem mit Gründen versehenen Protokoll festgehalten sind, urteilt, dass das Kind kein Urteilsvermögen besitzt."

Art. 14 - In Artikel 348-1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird Absatz 2 durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"In Abweichung von Absatz 1 ist die Zustimmung nicht erforderlich, wenn das Gericht aufgrund von faktischen Elementen, die in einem mit Gründen versehenen Protokoll festgehalten sind, urteilt, dass die volljährige Person nicht fähig ist, ihren Willen zu äußern. Das Gleiche gilt, wenn die volljährige Person durch einen aufgrund von Artikel 492/1 erlassenen Beschluss des Friedensrichters für unfähig erklärt wird, ihrer Adoption zuzustimmen. Eine volljährige Person, die imstande ist, ihre Meinung selbstständig zu äußern, wird direkt vom Richter angehört. Gegebenenfalls gibt die Vertrauensperson die Meinung der volljährigen Person wieder, wenn diese volljährige Person nicht imstande ist, selbst ihre Meinung zu äußern. Der Richter misst dieser Meinung die angemessene Bedeutung bei.

Die Zustimmung ist auch nicht erforderlich, wenn das Gericht aufgrund von faktischen Elementen, die in einem mit Gründen versehenen Protokoll festgehalten sind, urteilt, dass die minderjährige Person kein Urteilsvermögen besitzt."

Art. 15 - In Artikel 348-2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "es sei denn, dieser Ehepartner oder Zusammenwohnende ist außerstande, seinen Willen zu äußern, über seinen Verbleib ist nichts bekannt oder er ist vermutlich verschollen" durch die Wörter "es sei denn, dieser Ehepartner oder Zusammenwohnende ist vermutlich verschollen, über seinen Verbleib ist nichts bekannt oder das Gericht urteilt aufgrund von faktischen Elementen, die in einem mit Gründen versehenen Protokoll festgehalten sind, dass er außerstande oder unfähig ist, seinen Willen zu äußern" ersetzt.

Art. 16 - Artikel 348-3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "Ist jedoch einer der beiden Elternteile außerstande, seinen Willen zu äußern, ist über seinen Verbleib nichts bekannt oder ist er vermutlich verschollen" durch die Wörter "Ist jedoch einer der beiden Elternteile vermutlich verschollen, ist über seinen Verbleib nichts bekannt oder ist er außerstande oder unfähig, seinen Willen zu äußern" ersetzt.

2. In den Absätzen 1 und 2 werden jedes Mal die Wörter ", einer Person, die unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht, oder eines Entmündigten" aufgehoben.

Art. 17 - In Artikel 348-5 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "oder eines Entmündigten" und "oder Entmündigten" aufgehoben und werden die Wörter "außerstande, ihren Willen zu äußern, ist über ihren Verbleib nichts bekannt oder sind sie vermutlich verschollen" durch die Wörter "vermutlich verschollen, ist über ihren Verbleib nichts bekannt oder sind sie außerstande oder unfähig, ihren Willen zu äußern" ersetzt.

Art. 18 - Artikel 348-6 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "eines Kindes, einer unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit stehenden Person oder eines Entmündigten, der" durch die Wörter "eines Kindes, das" ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter "Ist eine dieser Personen außerstande, ihren Willen zu äußern, ist über ihren Verbleib nichts bekannt oder ist sie vermutlich verschollen" durch die Wörter "Ist eine dieser Personen vermutlich verschollen, ist über ihren Verbleib nichts bekannt oder ist sie außerstande oder unfähig, ihren Willen zu äußern" ersetzt.

Art. 19 - Artikel 348-7 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 348-7 - Bei einer erneuten Adoption eines Kindes, das früher volladoptiert worden ist, ist die Zustimmung des oder der früheren Adoptierenden erforderlich, es sei denn, sie sind vermutlich verschollen, über ihren Verbleib ist nichts bekannt oder sie sind außerstande oder unfähig, ihren Willen zu äußern, oder die frühere Adoption ist ihnen gegenüber revidiert worden."

Art. 20 - In Artikel 353-8 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, werden die Wörter "oder ist er außerstande, die elterliche Gewalt während der Minderjährigkeit des Adoptierten auszuüben" durch die Wörter ", ist er vermutlich verschollen, ist er außerstande, die elterliche Autorität während der Minderjährigkeit des Adoptierten auszuüben, oder ist er unfähig, seinen Willen zu äußern" ersetzt.

Art. 21 - In Artikel 353-9 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, werden die Wörter "oder außerstande sind, die elterliche Gewalt während der Minderjährigkeit des Adoptierten auszuüben" durch die Wörter ", verschollen sind, außerstande sind, die elterliche Autorität während der Minderjährigkeit des Adoptierten auszuüben, oder unfähig sind, ihren Willen zu äußern" ersetzt.

Art. 22 - Artikel 353-11 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird aufgehoben.

Art. 23 - In Artikel 375 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz 31. März 1987 und abgeändert durch die Gesetze vom 19. April 1995 und 9. Mai 2007, wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

"Steht die Abstammung hinsichtlich eines Elternteils nicht fest oder ist einer von beiden verstorben, vermutlich verschollen oder außerstande oder unfähig, seinen Willen zu äußern, übt der andere diese Autorität alleine aus. Dieses Außerstandesein wird vom Gericht Erster Instanz gemäß Artikel 1236*bis* des Gerichtsgesetzbuches festgestellt, es sei denn, das Außerstandesein geht aus einer ausdrücklichen Entscheidung auf der Grundlage von Artikel 492/1 oder aus einer Vermutung der Verschollenheit hervor."

Art. 24 - Artikel 389 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 389 - Die Vormundschaft über minderjährige Kinder wird eröffnet, wenn beide Elternteile verstorben oder gesetzlich unbekannt sind, wenn sie dauerhaft außerstande sind, die elterliche Autorität auszuüben, oder wenn sie unfähig sind, ihren Willen zu äußern.

Dieses Außerstandesein wird vom Gericht Erster Instanz gemäß Artikel 1236*bis* des Gerichtsgesetzbuches festgestellt, es sei denn, das Außerstandesein geht aus einer ausdrücklichen Entscheidung auf der Grundlage von Artikel 492/1, aus einer Vermutung der Verschollenheit oder aus einer Erklärung der Verschollenheit hervor."

Art. 25 - In Buch I Titel X desselben Gesetzbuches wird Kapitel IV mit den Artikeln 487*bis* bis 487*octies*, eingefügt durch das Gesetz vom 29. Juni 1973, aufgehoben.

Art. 26 - Die Überschrift von Buch I Titel XI desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Titel XI — Volljährigkeit und geschützte Personen"

Art. 27 - In Buch I Titel XI desselben Gesetzbuches wird Kapitel I*bis* mit den Artikeln 488*bis a)* bis 488*bis k)*, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1991, aufgehoben.

Art. 28 - In Buch I Titel XI desselben Gesetzbuches wird die Überschrift von Kapitel II wie folgt ersetzt: "Kapitel II — Geschützte Personen".

Art. 29 - In Kapitel II, ersetzt durch Artikel 28, wird ein Abschnitt 1 mit der Überschrift "Anwendungsbereich" eingefügt.

Art. 30 - In Abschnitt 1, eingefügt durch Artikel 29, wird ein Artikel 488/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 488/1 - Ein Volljähriger, der aufgrund seines Gesundheitszustands ganz oder teilweise - und sei es nur vorübergehend - außerstande ist, ohne Beistand oder sonstige Schutzmaßnahme seine Interessen vermögensrechtlicher oder nicht vermögensrechtlicher Art selbst angemessen wahrzunehmen, kann unter Schutz gestellt werden, wenn und insofern der Schutz seiner Interessen es erforderlich macht.

Ein Minderjähriger kann ab dem vollendeten siebzehnten Lebensjahr unter Schutz gestellt werden, wenn feststeht, dass er bei seiner Volljährigkeit in dem in Absatz 1 erwähnten Zustand sein wird."

Art. 31 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 488/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 488/2 - Eine Vermögensschutzmaßnahme kann für volljährige Personen angeordnet werden, die sich in einem Zustand der Verschwendungssucht befinden, wenn und insofern der Schutz ihrer Interessen es erforderlich macht."

Art. 32 - In Kapitel II, ersetzt durch Artikel 28, wird ein Abschnitt 2 mit der Überschrift "Außergerichtlicher Schutz" eingefügt.

Art. 33 - In Abschnitt 2, eingefügt durch Artikel 32, wird Artikel 489, ersetzt durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, wie folgt ersetzt:

"Art. 489 - Die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts sind ausschließlich auf Vertretungshandlungen anwendbar, die sich auf das Vermögen beziehen."

Art. 34 - Im selben Abschnitt 2 wird Artikel 490, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 490 - Eine Sonder- oder Generalvollmacht, die von einer volljährigen Person, die fähig ist, ihren Willen zu äußern oder von einer für mündig erklärten minderjährigen Person, der gegenüber keine in Artikel 492/1 erwähnte Schutzmaßnahme ergriffen worden ist, erteilt wurde und mit der insbesondere darauf abgezielt wird, für diese Person einen außergerichtlichen Schutz zu organisieren, wird in dem vom Königlichen Verband des Belgischen Notariatswesens geführten Zentralregister registriert.

Das Registrierungsersuchen erfolgt durch Hinterlegung einer beglaubigten Abschrift des Vertrags in der Kanzlei des Friedensgerichts des Wohnorts des Vollmachtgebers und - subsidiär - seines Wohnsitzes oder über den Notar, der die Bevollmächtigungsurkunde ausgefertigt hat.

In diesem Vertrag können eine gewisse Anzahl von Grundsätzen aufgenommen werden, die der Bevollmächtigte bei der Ausführung seines Auftrags einhalten muss.

Binnen fünfzehn Tagen nach dem Ersuchen um Registrierung des Bevollmächtigungsvertrags lässt der Greffier oder der Notar diesen Vertrag in dem vom Königlichen Verband des Belgischen Notariatswesens geführten Zentralregister registrieren. Der König legt die Modalitäten für die Schaffung, die Verwaltung und die Konsultierung des Zentralregisters fest. Er bestimmt, welche Behörden unentgeltlich Zugang zum Zentralregister haben und legt den Tarif der Kosten für die Registrierung der Verträge fest.

Der Bevollmächtigte und der volljährige oder für mündig erklärte minderjährige Vollmachtgeber, der fähig ist, seinen Willen zu äußern und dem gegenüber keine in Artikel 492/1 erwähnte Schutzmaßnahme ergriffen worden ist, können jederzeit die in Absatz 2 erwähnte Kanzlei oder den in Absatz 2 erwähnten Notar schriftlich über ihre Entscheidung informieren, den Vertrag zu beenden, und zwar unter Angabe der Gründe für diese Entscheidung. Auf die gleiche Art und Weise kann der Vollmachtgeber die Grundsätze, die der Bevollmächtigte bei der Ausführung seines

Auftrags einhalten muss und die in diesem Vertrag aufgenommen sind, ändern. Der Greffier oder der Notar, der über die Entscheidung, den Vertrag zu beenden, informiert worden ist, setzt den Greffier oder den Notar, auf dessen Betreiben der Vertrag registriert worden ist, davon in Kenntnis. Letzterer vermerkt die Änderung auf der authentischen Urkunde oder auf der Abschrift. Anschließend wird gemäß Absatz 4 vorgegangen."

Art. 35 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 490/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 490/1 - § 1 - Die in Artikel 490 erwähnte Sonder- oder Generalvollmacht endet nicht von Rechts wegen, wenn der Vollmachtgeber sich in dem in den Artikeln 488/1 und 488/2 erwähnten Zustand befindet.

In Abweichung von Absatz 1 können in diesem Fall folgende Personen nicht als Bevollmächtigter auftreten:

1. Personen, auf die eine in Abschnitt 3 erwähnte gerichtliche Schutzmaßnahme anwendbar ist,

2. Personen, die aufgrund von Artikel 496/6 keine Betreuer sein dürfen.

§ 2 - Der Friedensrichter kann entweder von Amts wegen oder auf Antrag des Vollmachtgebers, des Bevollmächtigten, eines jeglichen Interessehabenden sowie des Prokurators des Königs eine Entscheidung bezüglich der Ausübung der Vollmacht treffen. Die Artikel 1241 und 1243 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar.

Wenn der Friedensrichter feststellt, dass der Vollmachtgeber sich in dem in den Artikeln 488/1 oder 488/2 erwähnten Zustand befindet, dass die Vollmacht dem Interesse des Vollmachtgebers entspricht und dass der Bevollmächtigte seinen Auftrag angenommen hat, ordnet er die vollständige oder teilweise Ausübung der Vollmacht gemäß Artikel 490/2 an. Die Entscheidung wird dem Antragsteller, dem Vollmachtgeber und dem Bevollmächtigten per Gerichtsbrief mitgeteilt.

Im entgegengesetzten Fall kann der Friedensrichter durch einen mit besonderen Gründen versehenen Beschluss in Anwendung von Artikel 492/1 eine gerichtliche Schutzmaßnahme anordnen, durch die die Vollmacht ganz oder teilweise beendet wird oder die zu der Vollmacht hinzukommt. Die Bestimmungen von Teil IV Buch IV Kapitel X Abschnitt I des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar.

§ 3 - Die Handlungen, die der Bevollmächtigte im Namen und für Rechnung des Vollmachtgebers verrichtet hat, können, wenn der Bevollmächtigungsvertrag den in § 1 vorgesehenen Bedingungen nicht entspricht, im Falle einer Benachteiligung für nichtig erklärt werden, wenn der Bevollmächtigte wusste oder hätte wissen müssen, dass der Vollmachtgeber sich zu dem Zeitpunkt offensichtlich in einem in Artikel 488/1 oder 488/2 erwähnten Zustand befand. Der Richter beurteilt die Nichtigkeit dieser Handlungen, indem er die Rechte von gutgläubigen Dritten berücksichtigt. Die Nichtigkeit beeinträchtigt keineswegs eventuelle Haftpflichtklagen, die der Vollmachtgeber gegen den Bevollmächtigten erheben kann."

Art. 36 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 490/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 490/2 - § 1 - Vorbehaltlich einer anders lautenden Gesetzesbestimmung unterliegt die in Artikel 490 erwähnte Vollmacht den Artikeln 1984 bis 2010.

Der Bevollmächtigte hält bei der Ausführung seines Auftrags die vom Vollmachtgeber gemäß Artikel 490 Absatz 3 angegebenen Grundsätze so weit wie möglich ein.

Der Bevollmächtigte hält bei der Ausführung seines Auftrags regelmäßig Absprache mit dem Vollmachtgeber. Er setzt den Vollmachtgeber und gegebenenfalls die im Bevollmächtigungsvertrag bestimmten Dritten über die Handlungen, die er verrichtet, in Kenntnis.

Wenn die Interessen des Bevollmächtigten im Widerspruch zu denen des Vollmachtgebers stehen, bestimmt der Friedensrichter entweder von Amts wegen oder auf Antrag des Vollmachtgebers oder eines jeglichen Interessehabenden einen Ad-hoc-Bevollmächtigten. Das in Artikel 1250 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Verfahren ist anwendbar.

Die Gelder und Güter des Vollmachtgebers werden vollständig und deutlich vom persönlichen Vermögen des Bevollmächtigten getrennt. Die Bankguthaben des Vollmachtgebers werden auf seinen eigenen Namen eingetragen.

Hat der Vollmachtgeber mehrere Bevollmächtigte bestimmt, werden Streitigkeiten zwischen ihnen auf Antrag vom Friedensrichter im Interesse des Vollmachtgebers beigelegt. Das in Artikel 1252 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Verfahren ist anwendbar.

§ 2 - Der Friedensrichter kann die Vollmacht jederzeit entweder ganz oder teilweise beenden, wenn die Ausführung des Auftrags derartig ist, dass sie die Interessen des Vollmachtgebers gefährdet oder wenn die Vollmacht ganz oder teilweise durch eine gerichtliche Schutzmaßnahme ersetzt werden muss, die den Interessen des Vollmachtgebers besser dient. Er kann die Ausübung der Vollmacht auch denselben Formalitäten unterwerfen wie denjenigen, die im Falle einer gerichtlichen Schutzmaßnahme anwendbar sind. Der Friedensrichter kann entweder von Amts wegen oder auf Antrag eines jeglichen Interessehabenden sowie des Prokurators des Königs eine Entscheidung bezüglich der Bedingungen und der Modalitäten für die Ausübung der Vollmacht treffen. Falls die Bedingungen der Vollmacht nicht eingehalten werden, sind die gleichen Sanktionen wie die für eine gerichtliche Schutzmaßnahme vorgesehenen Sanktionen anwendbar.

Artikel 1246 des Gerichtsgesetzbuches ist anwendbar.

§ 3 - Die außergerichtliche Schutzmaßnahme endet:

1. wenn der Vollmachtgeber sich nicht mehr in dem in Artikel 488/1 oder 488/2 vorgesehenen Zustand befindet,

2. infolge der Notifizierung des Verzichts auf die Vollmacht seitens des Bevollmächtigten gemäß Artikel 490 Absatz 5,

3. infolge der Notifizierung der Entziehung der Vollmacht seitens des Vollmachtgebers gemäß Artikel 490 Absatz 5,

4. infolge des Todes des Vollmachtgebers oder des Bevollmächtigten oder infolge der Tatsache, dass der eine oder der andere gemäß Artikel 492/1 unter gerichtlichen Schutz gestellt wird,

5. infolge einer Entscheidung des Friedensrichters aufgrund von § 2 oder von Artikel 490/1 § 2 Absatz 3."

Art. 37 - In Buch I Titel XI Kapitel II desselben Gesetzbuches, ersetzt durch Artikel 28, wird ein Abschnitt 3 mit der Überschrift "Gerichtlicher Schutz" eingefügt.

Art. 38 - In Abschnitt 3, eingefügt durch Artikel 37, wird ein Unterabschnitt 1 mit der Überschrift "Begriffsbestimmungen" eingefügt.

Art. 39 - In Unterabschnitt 1, eingefügt durch Artikel 38, wird Artikel 491, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 491 - Für die Anwendung des vorliegenden Abschnitts versteht man unter:

a) geschützter Person: eine volljährige Person, die durch eine gerichtliche Entscheidung gemäß Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden ist, eine oder mehrere Handlungen zu verrichten,

b) Handlungen: materielle Handlungen, Rechtshandlungen oder Verfahrenshandlungen,

c) Rechtshandlungen: Handlungen, die über eine Vertretung vorgenommen werden können und die vorgenommen werden, um Rechtsfolgen zu haben,

d) Verfahrenshandlungen: alle Handlungen, die sich auf das Auftreten als Kläger oder als Beklagter vor Gericht beziehen,

e) Handlungsfähigkeit: die Befugnis, seine Rechte und Pflichten selber und selbstständig auszuüben,

f) Beistand: die Weise, auf die die in Kapitel II/1 Abschnitt 4 Unterabschnitt 2 erwähnte Handlungsunfähigkeit aufgefangen wird in dem Fall, wo die geschützte Person eine bestimmte Handlung zwar selber, aber nicht selbstständig verrichten kann,

g) Vertretung: die Weise, auf die die in Kapitel II/1 Abschnitt 4 Unterabschnitt 3 erwähnte Handlungsunfähigkeit aufgefangen wird in dem Fall, wo die geschützte Person eine bestimmte Handlung weder selber noch selbstständig verrichten kann."

Art. 40 - In Abschnitt 3, eingefügt durch Artikel 37, wird ein Unterabschnitt 2 mit der Überschrift "Handlungsunfähigkeit" eingefügt.

Art. 41 - In Unterabschnitt 2, eingefügt durch Artikel 40, wird Artikel 492, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 492 - Der Friedensrichter kann der in den Artikeln 488/1 und 488/2 erwähnten Person gegenüber eine gerichtliche Schutzmaßnahme anordnen, wenn und insofern er feststellt, dass dies notwendig ist und dass der bestehende gesetzliche oder außergerichtliche Schutz nicht ausreicht. Die außergerichtliche Schutzmaßnahme bleibt anwendbar, insoweit sie mit der gerichtlichen Schutzmaßnahme vereinbar ist. Gegebenenfalls legt der Friedensrichter die Bedingungen fest, unter denen die Vollmacht weiter ausgeübt werden kann."

Art. 42 - In denselben Unterabschnitt 2 wird ein Artikel 492/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 492/1 - § 1 - Der Friedensrichter, der eine gerichtliche Schutzmaßnahme mit Bezug auf die Person anordnet, bestimmt, für welche Handlungen mit Bezug auf die Person die geschützte Person handlungsunfähig ist, und berücksichtigt dabei die persönlichen Umstände und den Gesundheitszustand der Person. Er führt diese Handlungen ausdrücklich in seinem Beschluss auf.

Falls in dem in Absatz 1 erwähnten Beschluss keine Angaben gemacht worden sind, bleibt die geschützte Person für alle Handlungen mit Bezug auf ihre Person handlungsfähig.

Der Friedensrichter befindet in seinem Beschluss in jedem Fall ausdrücklich über die Fähigkeit der geschützten Person:

1. ihren Wohnort zu wählen,
2. in die Eheschließung einzuwilligen, wie in den Artikeln 75 und 146 vorgesehen,
3. eine Klage auf Erklärung der Nichtigkeit der Ehe, wie in den Artikeln 180, 184 und 192 erwähnt, einzureichen und sich gegen eine solche Klage zu verteidigen,
4. eine Klage auf Ehescheidung wegen unheilbarer Zerrüttung, wie in Artikel 229 erwähnt, einzureichen und sich gegen eine solche Klage zu verteidigen,
5. einen Antrag auf Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis, wie in Artikel 230 erwähnt, einzureichen,
6. eine Klage auf Trennung von Tisch und Bett, wie in Artikel 311*bis* erwähnt, einzureichen und sich gegen eine solche Klage zu verteidigen,
7. ein Kind anzuerkennen gemäß Artikel 327,
8. als Klägerin oder als Beklagte Klagen in Bezug auf ihre Abstammung, wie in Buch I Titel VII erwähnt, anzustrengen,
9. die in Buch I Titel IX erwähnte elterliche Autorität über die Person des Minderjährigen auszuüben,
10. eine in Artikel 1476 § 1 erwähnte Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abzugeben und dem gesetzlichen Zusammenwohnen ein Ende zu setzen gemäß Artikel 1476 § 2,
11. gegebenenfalls eine Erklärung abzugeben, um die belgische Staatsangehörigkeit zu erwerben, wie in Kapitel III des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit vom 28. Juni 1984 erwähnt,
12. die Rechte auszuüben, die im Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten erwähnt sind,
13. das im Gesetz vom 23. Juni 1961 über das Gegendarstellungsrecht erwähnte Recht auszuüben,
14. einen Antrag auf Änderung des Namens oder Vornamens einzureichen, wie in Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Mai 1987 über die Namen und Vornamen vorgesehen,
15. die im Gesetz vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten vorgesehenen Rechte des Patienten auszuüben,
16. in ein Experiment am Menschen einzuwilligen gemäß Artikel 6 des Gesetzes vom 7. Mai 2004 über Experimente am Menschen,
17. einer Entnahme von Organen zuzustimmen, wie erwähnt in Artikel 5 oder 10 des Gesetzes vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen,
18. das Recht auf Verweigerung der Durchführung einer Autopsie bei ihrem Kind von weniger als achtzehn Monaten auszuüben gemäß Artikel 3 des Gesetzes vom 26. März 2003 zur Regelung der Autopsie nach dem unerwarteten und medizinisch ungeklärten Tod eines Kindes unter achtzehn Monaten.

§ 2 - Der Friedensrichter, der eine gerichtliche Schutzmaßnahme mit Bezug auf das Vermögen anordnet, bestimmt unter Berücksichtigung der persönlichen Umstände, der Art und der Zusammensetzung des zu verwaltenden Vermögens sowie des Gesundheitszustands der geschützten Person, für welche Handlungen oder Kategorien von Handlungen mit Bezug auf das Vermögen die geschützte Person handlungsunfähig ist.

Falls in dem in Absatz 1 erwähnten Beschluss keine Angaben gemacht worden sind, ist die geschützte Person für alle Handlungen mit Bezug auf das Vermögen handlungsfähig.

Der Friedensrichter befindet in seinem Beschluss in jedem Fall ausdrücklich über die Fähigkeit der geschützten Person:

1. ihre Güter zu veräußern,
2. ein Darlehen aufzunehmen,
3. ihre Güter zu verpfänden oder sie hypothekarisch zu belasten sowie der Streichung einer Hypothekeneintragung mit oder ohne Quittung und einer Übertragung eines Beschlusses zur Vollstreckungspfändung ohne Zahlung zuzustimmen,
4. einen Landpachtvertrag, einen Geschäftsmietvertrag oder einen Mietvertrag von mehr als neun Jahren zu schließen,
5. eine Erbschaft, ein Universalvermächtnis oder ein Bruchteilsvermächtnis auszuschlagen oder anzunehmen,
6. eine Schenkung oder ein Einzelvermächtnis anzunehmen,
7. als Klägerin oder Beklagte vor Gericht zu treten,
8. eine Vereinbarung zur Bildung einer ungeteilten Rechtsgemeinschaft abzuschließen,
9. ein unbewegliches Gut zu kaufen,
10. einen Vergleich oder eine Schiedsgerichtsvereinbarung zu schließen,
11. ein Handelsgeschäft fortzuführen,
12. einer Forderung in Bezug auf Rechte an unbeweglichem Vermögen zuzustimmen,
13. eine Schenkung unter Lebenden vorzunehmen,
14. einen Ehevertrag zu schließen oder abzuändern,
15. ein Testament zu errichten oder zu widerrufen,
16. Handlungen der täglichen Geschäftsführung vorzunehmen,
17. die gesetzliche Verwaltung des Vermögens des Minderjährigen, wie in Buch I Titel IX erwähnt, auszuüben.

Gegebenenfalls präzisiert der Friedensrichter in seinem Beschluss, welche Handlungen mit den in Absatz 3 Nr. 16 erwähnten Handlungen der täglichen Geschäftsführung gemeint sind.

§ 3 - Wenn der Friedensrichter gleichzeitig eine gerichtliche Schutzmaßnahme mit Bezug auf die Person und eine gerichtliche Schutzmaßnahme mit Bezug auf das Vermögen anordnet, bestimmt er in zwei getrennten Teilen seines Beschlusses, für welche Handlungen mit Bezug auf die Person und für welche Handlungen mit Bezug auf das Vermögen die geschützte Person handlungsunfähig ist."

Art. 43 - In denselben Unterabschnitt 2 wird ein Artikel 492/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 492/2 - Der Friedensrichter kann für die Verrichtung einer Rechtshandlung oder einer Verfahrenshandlung nur dann eine Vertretung anordnen, wenn der Beistand bei der Verrichtung dieser Handlung nicht ausreicht.

Falls im Beschluss keine anders lautende Angabe enthalten ist, wird der geschützten Person nur beigestanden bei der Verrichtung von Handlungen, für die sie für handlungsunfähig erklärt worden ist.

Einer in Artikel 488/2 erwähnten Person gegenüber kann der Friedensrichter nur den Beistand bei der Verrichtung aller oder eines Teils der Handlungen mit Bezug auf das Vermögen der geschützten Person anordnen."

Art. 44 - In denselben Unterabschnitt 2 wird ein Artikel 492/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 492/3 - Die gerichtliche Schutzmaßnahme wird ab der Veröffentlichung des Beschlusses im *Belgischen Staatsblatt* wirksam, was die in Artikel 499/7 §§ 1 und 2 erwähnten Handlungen betrifft. Was die anderen Handlungen betrifft, wird die gerichtliche Schutzmaßnahme ab der Hinterlegung der Antragschrift zur Bestimmung eines Betreuers wirksam."

Art. 45 - In denselben Unterabschnitt 2 wird ein Artikel 492/4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 492/4 - Der Friedensrichter kann jederzeit entweder von Amts wegen oder auf Antrag der geschützten Person oder ihrer Vertrauensperson, ihres Betreuers oder eines jeglichen Interessehabenden sowie des Prokurators des Königs durch einen mit Gründen versehenen Beschluss die gerichtliche Schutzmaßnahme beenden oder deren Inhalt abändern. Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar. Gegebenenfalls endet die gerichtliche Schutzmaßnahme am Tag des Beschlusses.

Spätestens zwei Jahre nach Verkündung des in Artikel 492/1 erwähnten Beschlusses wird die gerichtliche Schutzmaßnahme gemäß Absatz 1 beurteilt.

Die gerichtliche Schutzmaßnahme endet von Rechts wegen im Falle des Todes der geschützten Person, durch Ablauf der Frist, für die sie ergriffen worden ist, oder im Falle der endgültigen Freilassung des Internierten. Die Staatsanwaltschaft setzt den Friedensrichter von der endgültigen Freilassung des Internierten in Kenntnis."

Art. 46 - In denselben Unterabschnitt 2 wird ein Artikel 492/5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 492/5 - Der König erstellt infolge einer gleich lautenden Stellungnahme der Ärztekammer und des Nationalen Hohen Rates für Personen mit Behinderung eine Liste der Gesundheitszustände, von denen angenommen wird, dass sie die Fähigkeit der zu schützenden Person, die Verwaltung ihrer Interessen vermögensrechtlicher Art - selbst unter Inanspruchnahme eines Beistands - ordnungsgemäß wahrzunehmen, ernsthaft und dauerhaft beeinträchtigen.

Wenn aus dem in Artikel 1241 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten ärztlichen Attest hervorgeht, dass die zu schützende Person sich in einem Gesundheitszustand befindet, der auf der in Absatz 1 erwähnten Liste steht, sind die Artikel 492/1 § 2 Absätze 3 und 4 und 492/4 Absatz 2 nicht anwendbar und wird, in Abweichung von Artikel 492/1 § 3 und bei Nichtvorhandensein von Angaben in dem in Artikel 492/1 § 2 erwähnten Beschluss, die zu schützende Person bei der Verrichtung aller Rechtshandlungen und Verfahrenshandlungen mit Bezug auf ihr Vermögen vertreten.

Der Friedensrichter hat jedoch die Möglichkeit eine Beurteilung auf Maß vorzunehmen, wenn er es für notwendig erachtet."

Art. 47 - In Abschnitt 3, eingefügt durch Artikel 37, wird ein Unterabschnitt 3 mit der Überschrift "Sanktionen" eingefügt.

Art. 48 - In Unterabschnitt 3, eingefügt durch Artikel 47, wird Artikel 493, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 493 - § 1 - Die Handlungen, die die geschützte Person unter Verstoß gegen ihre gemäß Artikel 492/1 § 1 festgestellte Handlungsunfähigkeit mit Bezug auf ihre Person verrichtet hat, sind in rechtlicher Hinsicht nichtig.

Wenn die in Absatz 1 erwähnten Handlungen vom Friedensrichter unter bestimmten Bedingungen genehmigt worden sind, die geschützte Person diese Bedingungen bei Verrichtung der Handlungen aber nicht eingehalten hat, kann die Nichtigkeit dieser Handlungen geltend gemacht werden.

§ 2 - Die in Artikel 499/7 § 2 erwähnten Handlungen, die die geschützte Person unter Verstoß gegen ihre gemäß Artikel 492/1 § 2 festgestellte Handlungsunfähigkeit mit Bezug auf ihr Vermögen verrichtet hat, sind in rechtlicher Hinsicht nichtig.

Unter Vorbehalt von Absatz 1 sind die Handlungen, die die geschützte Person unter Verstoß gegen ihre gemäß Artikel 492/1 § 2 festgestellte Handlungsunfähigkeit mit Bezug auf ihr Vermögen verrichtet hat, im Falle einer Benachteiligung nichtig. Der Richter beurteilt die Nichtigkeit, indem er die Rechte von gutgläubigen Dritten berücksichtigt. Der Richter kann jedoch auch die Verbindlichkeiten, die die geschützte Person durch einen Ankauf oder auf andere Weise eventuell eingegangen ist, herabsetzen, wenn sie übertrieben sind; der Richter berücksichtigt dabei das Vermögen der geschützten Person, die Gutgläubigkeit der Personen, die mit ihr einen Vertrag abgeschlossen haben, sowie den Nutzen oder die Nutzlosigkeit der Ausgaben.

Wenn in Artikel 905 und 1397/1 erwähnte Handlungen vom Friedensrichter unter bestimmten Bedingungen genehmigt worden sind, die geschützte Person diese Bedingungen bei der Verrichtung der Handlungen aber nicht eingehalten hat, sind diese Handlungen in rechtlicher Hinsicht nichtig.

§ 3 - Die Nichtigkeit kann nur von der geschützten Person und von ihrem Betreuer geltend gemacht werden. Die Nichtigkeit der Handlung kann während der Dauer der Schutzmaßnahme vom Betreuer der geschützten Person gedeckt werden. Wenn es sich um eine in Artikel 499/7 erwähnte Handlung handelt, erteilt der Friedensrichter dem Betreuer eine Sondergenehmigung. Das in Artikel 1250 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Verfahren kommt zur Anwendung.

Wird die geschützte Person in dieser Eigenschaft wider ihre Verbindlichkeiten zur Wiedereinsetzung in ihren vorigen Stand zugelassen, kann das, was infolge dieser Verbindlichkeiten während des Schutzes an sie gezahlt worden ist, von ihr nicht zurückgefordert werden, es sei denn, es wird nachgewiesen, dass das Gezahlte ihr zum Vorteil gereicht hat.

§ 4 - Vorliegender Artikel ist auf die Handlungen anwendbar, die die geschützte Person, der beigestanden wird, unter Verstoß gegen Artikel 498/1 verrichtet hat."

Art. 49 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 493/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 493/1 - Die Klage auf Nichtigkeitserklärung verjährt in fünf Jahren.

Diese Frist läuft gegen die geschützte Person ab dem Datum, wo sie von der angefochtenen Handlung Kenntnis genommen hat oder wo ihr eine Mitteilung der angefochtenen Handlung nach Beendigung des Auftrags des Betreuers zugestellt worden ist.

Die Frist läuft gegen ihre Erben ab dem Datum, wo sie von der angefochtenen Handlung Kenntnis genommen haben oder wo ihnen eine Mitteilung der angefochtenen Handlung nach dem Tod ihres Rechtsvorgängers zugestellt worden ist.

Eine Verjährung, die gegen die geschützte Person zu laufen begonnen hat, läuft weiter gegen die Erben.

Ungeachtet des Ablaufs dieser Verjährungsfrist können die geschützte Person oder ihre Erben vom bösgläubigen Vertragspartner Ersatz für den erlittenen Schaden verlangen."

Art. 50 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 493/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 493/2 - Jegliche Handlung, die verrichtet worden ist, bevor die gerichtliche Schutzmaßnahme wirksam wurde, kann für nichtig erklärt werden, wenn der Grund für die Maßnahme zum Zeitpunkt, wo die Handlung verrichtet wurde, offenkundig bereits bestand."

Art. 51 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 493/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 493/3 - Nach dem Tod der geschützten Person können die von ihr entgeltlich verrichteten Handlungen wegen ihres Gesundheitszustands nur angefochten werden, insofern der gerichtliche Schutz bereits vor ihrem Tod ausgesprochen oder beantragt wurde, es sei denn, der Beweis für die Unfähigkeit dieser Person, ihren Willen zu äußern, geht aus der angefochtenen Handlung selbst hervor."

Art. 52 - In Buch I Titel XI desselben Gesetzbuches wird ein neues Kapitel II/1 mit der Überschrift "Rechtliche Betreuung" eingefügt:

Art. 53 - In Kapitel II/1, eingefügt durch Artikel 52, wird ein Abschnitt 1 mit der Überschrift "Begriffsbestimmungen" eingefügt.

Art. 54 - In Abschnitt 1, eingefügt durch Artikel 53, wird Artikel 494, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 494 - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels versteht man unter:

a) geschützter Person: eine volljährige Person, die durch eine gerichtliche Entscheidung gemäß Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden ist, eine oder mehrere Handlungen zu verrichten,

b) Betreuer für die Person: die Person, die der geschützten Person bei der Verrichtung von Handlungen mit Bezug auf ihre Person, für die sie gemäß Artikel 492/1 für handlungsunfähig erklärt worden ist, beisteht oder sie dabei vertritt,

c) Betreuer für das Vermögen: die Person, die der geschützten Person bei der Verrichtung von Handlungen mit Bezug auf ihr Vermögen, für die sie gemäß Artikel 492/1 für handlungsunfähig erklärt worden ist, beisteht oder sie dabei vertritt,

d) Vertrauensperson: die Person, die als Vermittler zwischen dem Betreuer für die Person, dem Betreuer für das Vermögen und der geschützten Person auftritt, die die Meinung der geschützten Person in den gesetzlich vorgesehenen Fällen äußert, wenn diese selber dazu nicht imstande ist, oder die ihr hilft, ihre Meinung zu äußern, wenn sie das selbstständig nicht kann, und die für das reibungslose Funktionieren der Betreuung sorgt,

e) Beistand: das Auftreten des Betreuers, um die Rechtsgültigkeit einer von der geschützten Person selber vorgenommenen Handlung zu bekräftigen,

f) Vertretung: das Auftreten des Betreuers im Namen und für Rechnung der geschützten Person,

g) Verwaltung: das Auftreten des Betreuers, das darin besteht, Handlungen mit Bezug auf das Vermögen zu verrichten, für die es keine Vertretung geben kann."

Art. 55 - In Kapitel II/1, eingefügt durch Artikel 52, wird ein Abschnitt 2 mit der Überschrift "Eröffnung der Betreuung" eingefügt.

Art. 56 - In Abschnitt 2, eingefügt durch Artikel 55, wird Artikel 495, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 495 - Die Betreuung von geschützten Personen wird eröffnet, wenn der Friedensrichter:

— gemäß Artikel 492/1 eine gerichtliche Schutzmaßnahme anordnet und eine Person, die der geschützten Person bei der Verrichtung von Handlungen beisteht, bestellt werden muss,

— gemäß Artikel 492/1 eine gerichtliche Schutzmaßnahme anordnet und eine Person, die die geschützte Person bei der Verrichtung von Handlungen vertritt, bestellt werden muss."

Art. 57 - In Kapitel II/1, eingefügt durch Artikel 52, wird ein Abschnitt 3 mit der Überschrift "Organisation der Betreuung" eingefügt.

Art. 58 - In Abschnitt 3, eingefügt durch Artikel 57, wird Artikel 496, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 496 - Jegliche Person, für die keine in Artikel 492/1 erwähnte gerichtliche Schutzmaßnahme ergriffen worden ist, kann vor dem Friedensrichter ihres Wohnortes oder, in Ermangelung dessen, ihres Wohnsitzes oder vor einem Notar eine Erklärung abgeben, durch die sie einem zu bestellenden Betreuer oder einer zu bestellenden Vertrauensperson ihren Vorzug gibt für den Fall, dass der Friedensrichter eine gerichtliche Schutzmaßnahme anordnen sollte.

In dieser Erklärung können mehrere Grundsätze, die der mit einem Vertretungsauftrag beauftragte Betreuer bei der Ausführung seines Auftrags einhalten muss, aufgenommen werden.

Über diese Erklärung wird eine authentische Urkunde erstellt. Der Friedensrichter kann sich, mit dem Beistand des Greffiers, auf Ersuchen und zu Lasten des Antragstellers zu dessen Wohnort oder zu dessen Wohnsitz - selbst außerhalb des Kantons - begeben, um dort eine Erklärung aufzunehmen.

Binnen fünfzehn Tagen nach Abgabe der vorerwähnten Erklärung lässt der Greffier oder der Notar diese Erklärung in einem Zentralregister, das vom Königlichen Verband des Belgischen Notariatswesens geführt wird, registrieren.

Der König legt die Modalitäten für die Schaffung, die Verwaltung und die Konsultierung des Zentralregisters fest. Der König bestimmt, welche Behörden unentgeltlichen Zugang zum Zentralregister haben. Der König legt den Tarif der Kosten für die Registrierung der Erklärungen fest.

Bevor der Friedensrichter die gerichtliche Schutzmaßnahme ausspricht, prüft der Greffier, ob in dem in Absatz 4 erwähnten Register eine entsprechende Erklärung registriert wurde. Ist dies der Fall, lässt er sich vom Notar oder vom Greffier des Friedensgerichts, vor dem die Urkunde zur Bestimmung eines Betreuers und einer Vertrauensperson ausgestellt wurde, eine beglaubigte Abschrift zusenden.

Die in Absatz 1 erwähnte Person kann jederzeit auf dieselbe Weise wie die, die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehen ist, eine Erklärung widerrufen und gegebenenfalls einen neuen Vorzug anmelden. Danach wird vorgegangen, wie es in den vorhergehenden Absätzen vorgesehen ist. Der Friedensrichter oder der Notar, vor dem die Erklärung widerrufen wurde, setzt den Friedensrichter oder den Notar, vor dem die ursprüngliche Erklärung abgegeben wurde, davon in Kenntnis. Letzterer vermerkt den Widerruf in der abgeänderten Urkunde."

Art. 59 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 496/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 496/1 - § 1 - Die Eltern, der Ehepartner, der gesetzlich Zusammenwohnende, die Person, die mit der geschützten Person eine eheähnliche Gemeinschaft bildet, oder ein Mitglied aus der engeren Familie, die als Betreuer bestellt wurden, können vor dem Friedensrichter, der die Verwaltungsakte verwaltet, eine Erklärung abgeben, durch die sie einem zu bestellenden Betreuer ihren Vorzug geben für den Fall, dass sie selbst als Betreuer einmal nicht mehr imstande wären, ihre Vollmacht auszuüben.

Über diese Erklärung wird eine Urkunde erstellt, von der der in Artikel 1253 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Verwaltungsakte eine beglaubigte Abschrift beigefügt wird.

Jedes Mal, wenn der Friedensrichter einen Betreuer zur Ersetzung oder Nachfolge des in Absatz 1 erwähnten Betreuers bestellt, prüft er vorab, ob in die Verwaltungsakte eine entsprechende Erklärung aufgenommen wurde.

§ 2 - Die Person, die von der geschützten Person als Vertrauensperson bestellt wurde, kann vor dem Friedensrichter, der die Verwaltungsakte verwaltet, eine Erklärung abgeben, durch die sie einer zu bestellenden Vertrauensperson ihren Vorzug gibt, für den Fall, dass sie selbst einmal nicht mehr imstande wäre, diese Funktion auszuüben. Über diese Erklärung wird eine Urkunde erstellt, von der der in Artikel 1253 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Verwaltungsakte eine beglaubigte Abschrift beigefügt wird.

Jedes Mal, wenn der Friedensrichter, der die Akte verwaltet, eine Vertrauensperson zur Ersetzung oder Nachfolge der in Absatz 1 erwähnten Vertrauensperson bestellt, prüft er vorab, ob in die Verwaltungsakte eine entsprechende Erklärung aufgenommen wurde."

Art. 60 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 496/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 496/2 - Nimmt die gemäß den Artikeln 496 und 496/1 bestellte Person die Betreuung an, homologiert der Friedensrichter die Bestellung, es sei denn, es ist aus schwerwiegenden Gründen, die das Interesse der geschützten Person betreffen und in der Begründung des Beschlusses genau angegeben sind, ausgeschlossen, der Wahl zu folgen.

Der Friedensrichter kann auf der Grundlage eines Auszugs aus dem Strafregister der bestellten Person die Homologierung auch verweigern."

Art. 61 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 496/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 496/3 - Wenn von den in den Artikeln 496 und 496/1 vorgesehenen Möglichkeiten kein Gebrauch gemacht worden ist oder wenn es nicht möglich war, der getroffenen Wahl Folge zu leisten, wählt der Friedensrichter einen Betreuer, der geeignet ist, der zu schützenden Person beizustehen oder sie zu vertreten.

Als Betreuer für die Person wählt der Friedensrichter vorzugsweise die Eltern oder einen der beiden Elternteile, den Ehepartner, den gesetzlich Zusammenwohnenden, die Person, mit der die zu schützende Person eine eheähnliche Gemeinschaft bildet, ein Mitglied aus der engeren Familie, eine Person, die sich um die tägliche Versorgung der zu schützenden Person kümmert oder die die zu schützende Person und ihr Umfeld bei dieser Versorgung begleitet, oder eine Privatstiftung, die sich ausschließlich für die zu schützende Person einsetzt, wobei er die Meinung der zu schützenden Person sowie ihre persönliche Lage, ihre Lebensbedingungen und ihre familiäre Lage berücksichtigt.

Als Betreuer für das Vermögen bestellt der Friedensrichter vorzugsweise den Betreuer für die Person, es sei denn, dies widerspricht dem Interesse der zu schützenden Person oder es ist keine Vertrauensperson bestellt worden. Falls kein Betreuer für die Person vorhanden ist oder falls der Friedensrichter urteilt, dass eine andere Person als Betreuer für das Vermögen bestellt werden muss, wählt er als Betreuer für das Vermögen vorzugsweise die Eltern oder einen der beiden Elternteile, den Ehepartner, den gesetzlich Zusammenwohnenden, die Person, mit der die zu schützende Person eine eheähnliche Gemeinschaft bildet, ein Mitglied aus der engeren Familie, eine Person, die sich um die tägliche Versorgung der zu schützenden Person kümmert oder die die zu schützende Person und ihr Umfeld bei dieser Versorgung begleitet, oder eine Privatstiftung, die sich ausschließlich für die zu schützende Person einsetzt, oder den in Artikel 490 erwähnten Bevollmächtigten, wobei er die Meinung der zu schützenden Person sowie ihre persönliche Lage, die Art und die Zusammensetzung des zu verwaltenden Vermögens und die familiäre Lage der zu schützenden Person berücksichtigt."

Art. 62 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 496/4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 496/4 - § 1 - Der Friedensrichter darf nur eine einzige Person als Betreuer für die Person bestellen, mit Ausnahme der Eltern der zu schützenden Person.

§ 2 - Der Friedensrichter kann im Interesse der zu schützenden Person mehrere Betreuer für das Vermögen bestellen. Gegebenenfalls präzisiert er die Befugnisse der verschiedenen Betreuer und die Art und Weise, wie sie diese Befugnisse ausüben.

Gutgläubigen Dritten gegenüber wird jeder Betreuer dafür angesehen, dass er mit der Zustimmung des anderen Betreuers oder der anderen Betreuer handelt, wenn er eine Handlung mit Bezug auf die Betreuung des Vermögens alleine verrichtet, vorbehaltlich der durch das Gesetz vorgesehenen Ausnahmefälle."

Art. 63 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 496/5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 496/5 - Niemand ist verpflichtet, die Funktionen eines Betreuers anzunehmen."

Art. 64 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 496/6 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 496/6 - Folgende Personen dürfen keine Betreuer sein:

1. Personen, denen gegenüber eine gerichtliche oder außergerichtliche Schutzmaßnahme ergriffen worden ist,
2. juristische Personen, mit Ausnahme der Privatstiftung, die sich ausschließlich für die geschützte Person einsetzt,
3. Leiter oder Personalmitglieder der Einrichtung, in der die geschützte Person wohnt,
4. was ausschließlich die Betreuung des Vermögens betrifft: Personen, die nicht frei über ihr Vermögen verfügen dürfen,
5. Personen, denen aufgrund von Artikel 32 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens die elterliche Autorität vollständig entzogen worden ist."

Art. 65 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 496/7 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 496/7 - Unbeschadet des Artikels 492/4 kann der Friedensrichter jederzeit entweder von Amts wegen oder auf Antrag der geschützten Person, ihrer Vertrauensperson, ihres Betreuers oder eines jeglichen Interessehabenden sowie des Prokurators des Königs durch einen mit Gründen versehenen Beschluss den Betreuer ersetzen oder die ihm anvertrauten Befugnisse ändern. Sind mehrere Betreuer für das Vermögen bestellt worden, kann der Friedensrichter außerdem dem Auftrag eines Betreuers ein Ende setzen oder die Art und Weise, wie diese Betreuer ihre Befugnisse ausüben, ändern. Das in Artikel 1250 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Verfahren ist anwendbar.

Wenn der Friedensrichter es für nötig erachtet, kann er vom Betreuer für das Vermögen Sicherheiten verlangen, entweder bei dessen Bestellung oder im Laufe der Ausführung seines Auftrags."

Art. 66 - In Kapitel II/1, eingefügt durch Artikel 52, wird ein Abschnitt 4 mit der Überschrift "Funktionsweise der Betreuung" eingefügt.

Art. 67 - In Abschnitt 4, eingefügt durch Artikel 66, wird ein Unterabschnitt 1 mit der Überschrift "Allgemeine Bestimmungen" eingefügt.

Art. 68 - In Unterabschnitt 1, eingefügt durch Artikel 67, wird Artikel 497, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 497 - Die Betreuung ist ein persönlicher Auftrag, der nicht auf die Erben des Betreuers übergeht.

Die Betreuung zielt darauf ab, die Interessen der geschützten Person zu verteidigen. Mit der Betreuung wird, im Rahmen des Möglichen, die Selbständigkeit der geschützten Person gefördert."

Art. 69 - In denselben Unterabschnitt 1 wird ein Artikel 497/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 497/1 - Der König kann die Ausübung der Funktion eines Betreuers an bestimmte Bedingungen knüpfen, insbesondere indem Er die Anzahl Personen begrenzt, für die man Betreuer sein kann."

Art. 70 - In denselben Unterabschnitt 1 wird ein Artikel 497/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 497/2 - Folgende Handlungen kommen für einen Beistand oder eine Vertretung durch den Betreuer nicht in Betracht:

1. die Einwilligung zur Eheschließung, wie in den Artikeln 75 und 146 vorgesehen,
2. die Einreichung einer Klage auf Erklärung der Nichtigkeit der Ehe, wie in den Artikeln 180, 184 und 192 erwähnt,
3. die Festlegung des ehelichen Wohnorts, wie in Artikel 214 Absatz 2 erwähnt,
4. die Zustimmung, über die Familienwohnung zu verfügen, wie in Artikel 220 § 1 erwähnt,
5. die Einreichung einer Klage auf Ehescheidung wegen unheilbarer Zerrüttung, wie in Artikel 229 erwähnt,
6. die Einreichung einer Klage auf Trennung von Tisch und Bett, wie in Artikel 311*bis* erwähnt,
7. die Einreichung eines Antrags auf Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis, wie in Artikel 230 erwähnt,
8. die Anerkennung eines Kindes, wie in Artikel 328 erwähnt,
9. die Zustimmung zur Anerkennung, wie in Artikel 329*bis* § 2 erwähnt,
10. die Erhebung eines Einspruchs gegen eine Klage auf Ermittlung der Mutterschaft oder der Vaterschaft, wie in Artikel 332*quinquies* § 2 erwähnt,
11. die Einreichung einer Klage in Bezug auf die Abstammung, wie in den Artikeln 312 § 2, 314, 318, 322, 329*bis*, 330 und 332*quinquies* erwähnt,
12. die Zustimmung zur Adoption, wie in Artikel 348-1 erwähnt,
13. die Ausübung der elterlichen Autorität über das minderjährige Kind der geschützten Person sowie der elterlichen Vorrechte, was den Stand der Person dieses minderjährigen Kindes betrifft,
14. die Abgabe einer in Artikel 1476 § 1 erwähnten Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen und die Beendigung des gesetzlichen Zusammenwohnens gemäß Artikel 1476 § 2,
15. die Zustimmung zu einer Sterilisierung,
16. die Zustimmung zu einer Handlung der medizinisch assistierten Fortpflanzung, wie erwähnt im Gesetz vom 6. Juli 2007 über die medizinisch assistierte Fortpflanzung und die Bestimmung der überzähligen Embryonen und Gameten,
17. die Erklärung, im Innersten fest und unumstößlich davon überzeugt zu sein, dem anderen als dem in der Geburtsurkunde angegebenen Geschlecht anzugehören, wie erwähnt in Artikel 62*bis* § 1,
18. die Bitte um Sterbehilfe, wie in den Artikeln 3 und 4 des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe erwähnt,
19. die Bitte um Durchführung eines Schwangerschaftsabbruchs, wie in Artikel 350 des Strafgesetzbuches erwähnt,
20. die Zustimmung zu Handlungen, die die körperliche Unversehrtheit oder die Intimsphäre der geschützten Person betreffen, unbeschadet der Abweichungsbestimmungen, die in den besonderen Gesetzen aufgenommen sind,
21. die Einwilligung zur Benutzung von Gameten oder Embryonen in vitro zu Forschungszwecken, wie in Artikel 8 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über die Forschung an Embryonen in vitro erwähnt,
22. die Ausübung des Rechts auf Verweigerung der Durchführung einer Autopsie beim Kind von weniger als achtzehn Monaten, wie erwähnt in Artikel 3 des Gesetzes vom 26. März 2003 zur Regelung der Autopsie nach dem unerwarteten und medizinisch ungeklärten Tod eines Kindes unter achtzehn Monaten,
23. die Einwilligung zu einer Entnahme von Blut oder Blutderivaten, wie in Artikel 5 des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs erwähnt,
24. die Schenkung unter Lebenden, mit Ausnahme der üblichen Geschenke im Verhältnis zum Vermögen der geschützten Person,
25. die Erstellung oder die Widerrufung einer testamentarischen Verfügung,
26. die Ausübung der politischen Rechte, wie in Artikel 8 Absatz 2 der Verfassung erwähnt."

Art. 71 - In denselben Unterabschnitt 1 wird ein Artikel 497/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 497/3 - § 1 - Streitigkeiten zwischen dem Betreuer für die Person und dem Betreuer für das Vermögen werden auf Antrag vom Friedensrichter im Interesse der geschützten Person gemäß dem in Artikel 1252 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Verfahren beigelegt.

§ 2 - Für die Verrichtung von Rechtshandlungen und das Treffen von Entscheidungen, die sowohl die Person als auch das Vermögen der geschützten Person betreffen, ist die Zustimmung des Betreuers für die Person und des Betreuers für das Vermögen erforderlich.

Vorbehaltlich der durch das Gesetz vorgesehenen Ausnahmefälle wird hinsichtlich gutgläubiger Dritter davon ausgegangen, dass jeder Betreuer mit der Zustimmung des anderen Betreuers handelt, wenn er alleine eine Handlung mit Bezug auf die gerichtliche Schutzregelung verrichtet."

Art. 72 - In denselben Unterabschnitt 1 wird ein Artikel 497/4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 497/4 - Bei widerstreitenden Interessen zwischen der geschützten Person und ihrem Betreuer bestimmt der Friedensrichter oder der mit der Sache befasste Richter entweder von Amts wegen oder auf Antrag der Vertrauensperson, eines jeglichen Interessehabenden oder des Prokurators des Königs einen Ad-hoc-Betreuer.

Das in Artikel 1250 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Verfahren ist entsprechend anwendbar, außer in dem Fall, wo der mit der Sache befasste Richter einen Ad-hoc-Betreuer bestimmt."

Art. 73 - In denselben Unterabschnitt 1 wird ein Artikel 497/5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 497/5 - Nach Billigung des in den Artikeln 498/3, 498/4, 499/14 oder 499/17 erwähnten Berichts kann der Friedensrichter durch eine mit besonderen Gründen versehene Entscheidung dem Betreuer eine Vergütung bewilligen, deren Betrag drei Prozent der Einkünfte der geschützten Person nicht übersteigen darf. Der Friedensrichter berücksichtigt für die Festsetzung der Vergütung die Art, die Zusammensetzung und den Umfang des verwalteten Vermögens sowie die Art, die Komplexität und den Umfang der vom Betreuer erbrachten Leistungen. Wenn der Betreuer für die Person nicht als Betreuer für das Vermögen bestellt worden ist, bestimmt der Friedensrichter, welcher Anteil der Vergütung jedem der beiden zukommt. Der König kann die Einkünfte bestimmen, die als Grundlage für die Festsetzung der Vergütung dienen.

Wenn der Friedensrichter feststellt, dass der Betreuer seinem Auftrag nicht nachkommt, kann er durch eine mit besonderen Gründen versehene Entscheidung die Bewilligung einer Vergütung verweigern oder eine geringere Vergütung bewilligen.

Die Vergütung wird um die aufgewendeten Kosten erhöht, nachdem diese vom Friedensrichter ordnungsgemäß kontrolliert worden sind. Der König kann bestimmte Kosten pauschal festlegen.

Der Friedensrichter kann dem Betreuer gegen Vorlage von mit Gründen versehenen Aufstellungen eine Entschädigung gewähren, die den verrichteten außergewöhnlichen Aufgaben entspricht. Unter verrichteten außergewöhnlichen Aufgaben versteht man die materiellen und intellektuellen Leistungen, die nicht im Rahmen der täglichen Verwaltung des Vermögens der geschützten Person erfolgen. Der König kann die Weise bestimmen, wie die Entschädigung für die außergewöhnlichen Aufgaben berechnet wird.

Außer unter außergewöhnlichen Umständen kann der Friedensrichter dem Elternteil oder den Eltern der geschützten Person, die als Betreuer bestimmt worden sind, keine Vergütung bewilligen.

Außer den in den Absätzen 1, 3 und 4 erwähnten Vergütungen oder Entschädigungen darf der Betreuer keinerlei auf die Ausführung des gerichtlichen Mandats als Betreuer zurückzuführenden Vergütungen oder Vorteile gleich welcher Art oder von wem auch immer erhalten."

Art. 74 - In denselben Unterabschnitt 1 wird ein Artikel 497/6 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 497/6 - Der Friedensrichter kann alle Maßnahmen ergreifen, um sich über die familiäre, moralische und materielle Situation der geschützten Person sowie über deren Lebensbedingungen zu informieren.

Er kann insbesondere den Prokurator des Königs ersuchen, über den zuständigen Sozialdienst zu diesen verschiedenen Punkten alle zweckdienlichen Auskünfte einzuholen."

Art. 75 - In denselben Unterabschnitt 1 wird ein Artikel 497/7 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 497/7 - Der Betreuer für die Person und der Betreuer für das Vermögen informieren sich gegenseitig und informieren die Vertrauensperson über die Handlungen, die sie bei der Ausführung ihres Auftrags verrichten."

Art. 76 - In denselben Unterabschnitt 1 wird ein Artikel 497/8 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 497/8 - Wenn die geschützte Person sich in einem Gesundheitszustand befindet, der in der in Artikel 492/5 Absatz 1 erwähnten Liste angegeben ist, wird sie - was die Anwendung der Artikel 498/3, 498/4, 499/6, 499/14 und 499/17 betrifft - dafür angesehen, dass sie nicht imstande ist, von dem Bericht Kenntnis zu nehmen."

Art. 77 - In Abschnitt 4, eingefügt durch Artikel 66, wird ein Unterabschnitt 2 mit der Überschrift "Beistand" eingefügt.

Art. 78 - In Unterabschnitt 2, eingefügt durch Artikel 77, wird Artikel 498, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 498 - Vorliegender Unterabschnitt ist anwendbar, wenn der Friedensrichter gemäß Artikel 492/1 eine gerichtliche Schutzmaßnahme des Beistands angeordnet hat.

In Abweichung von Absatz 1 ist vorliegender Unterabschnitt in jedem Fall anwendbar, wenn der Friedensrichter eine gerichtliche Schutzmaßnahme gegenüber einer Person, die sich in dem in Artikel 488/2 erwähnten Zustand befindet, angeordnet hat."

Art. 79 - In denselben Unterabschnitt 2 wird ein Artikel 498/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 498/1 - Der Friedensrichter, der gemäß Artikel 492/2 den Beistand anordnet, bestimmt dessen Modalitäten. Der Friedensrichter kann entscheiden, dass der Beistand darin besteht, dass der Betreuer vor der Verrichtung von einer einzelnen bestimmten Handlung, von einer Kategorie bestimmter Handlungen oder von Handlungen, die auf ein bestimmtes Ziel gerichtet sind, seine Zustimmung erteilt. Die Zustimmung zur Verrichtung von Handlungen, die auf ein bestimmtes Ziel gerichtet sind, muss in jedem Fall schriftlich erfolgen.

Falls in dem in Absatz 1 erwähnten Beschluss keine Angaben gemacht worden sind, besteht der Beistand in der vorherigen schriftlichen Zustimmung zur Verrichtung der Handlung oder, wenn es sich um eine in Artikel 499/7 erwähnte Handlung handelt und ein Schriftstück erstellt wird, in der Mitunterzeichnung dieses Schriftstücks durch den Betreuer."

Art. 80 - In denselben Unterabschnitt 2 wird ein Artikel 498/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 498/2 - Der Betreuer für die Person steht der geschützten Person bei, wenn sie eine Handlung mit Bezug auf die Person verrichtet, die gemäß Artikel 492/1 unter die gerichtliche Schutzmaßnahme fällt, außer wenn die beabsichtigte Handlung offensichtlich den Interessen der geschützten Person schadet.

Der Betreuer für das Vermögen steht der geschützten Person bei, wenn sie eine Handlung mit Bezug auf das Vermögen verrichtet, die gemäß Artikel 492/1 unter die gerichtliche Schutzmaßnahme fällt, außer wenn die beabsichtigte Handlung offensichtlich den Interessen der geschützten Person schadet.

Der Betreuer bezieht die geschützte Person unter Berücksichtigung ihres Begriffsvermögens so weit wie möglich in die Ausführung seines Auftrags mit ein.

Wenn der Betreuer bei der Ausführung seines Auftrags der geschützten Person Schaden zufügt, haftet er lediglich für seine arglistige Täuschung und seinen schwerwiegenden Fehler. Die Haftung für Fehler wird jedoch weniger streng auf denjenigen angewandt, der den Auftrag des Beistands unentgeltlich wahrnimmt, als auf denjenigen, der die in Artikel 497/5 Absatz 1 erwähnte Vergütung erhält."

Art. 81 - In denselben Unterabschnitt 2 wird ein Artikel 498/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 498/3 - § 1 - Der Friedensrichter bestimmt den Zeitpunkt, wann oder die Umstände, unter denen und die Modalitäten, nach denen der Betreuer für die Person über die Handlungen, bei denen er der geschützten Person Beistand geleistet hat, Bericht erstatten muss.

Falls in dem in Artikel 492/1 § 1 erwähnten Beschluss keine Angaben gemacht worden sind, erstattet der Betreuer dem Friedensrichter, der geschützten Person, ihrer Vertrauensperson und ihrem Betreuer für das Vermögen jedes Jahr einen schriftlichen Bericht. Der Friedensrichter kann den Betreuer davon befreien, der geschützten Person diesen Bericht zu übermitteln, sofern diese nicht imstande ist, davon Kenntnis zu nehmen.

Dieser schriftliche Bericht enthält mindestens Folgendes:

1. den Namen, Vornamen und Wohnsitz oder Wohnort des Betreuers oder seinen Gesellschaftsnamen und Gesellschaftssitz,

2. den Namen, Vornamen und Wohnsitz oder Wohnort der geschützten Person und ihrer Vertrauensperson,

3. eine Übersicht über die Handlungen, bei denen der Betreuer der geschützten Person Beistand geleistet hat.

§ 2 - Der Betreuer für das Vermögen erstattet dem Friedensrichter, der geschützten Person, ihrer Vertrauensperson und ihrem Betreuer für die Person jährlich einen schriftlichen Bericht. Der Friedensrichter kann den Betreuer davon befreien, der geschützten Person diesen Bericht zu übermitteln, sofern diese nicht imstande ist, davon Kenntnis zu nehmen.

Dieser schriftliche Bericht enthält mindestens Folgendes:

1. den Namen, Vornamen und Wohnsitz oder Wohnort des Betreuers oder seinen Gesellschaftsnamen und Gesellschaftssitz,

2. den Namen, Vornamen und Wohnsitz oder Wohnort der geschützten Person und ihrer Vertrauensperson,

3. eine Übersicht über die Handlungen, bei denen der Betreuer der geschützten Person Beistand geleistet hat.

Wenn der Friedensrichter mehrere Betreuer für das Vermögen bestellt hat, bestimmt er die Art und Weise, wie sie diesen schriftlichen Bericht erstatten müssen.

§ 3 - Der Friedensrichter bringt unten auf dem Bericht seine Billigung an. Die eventuellen Bemerkungen oder Anmerkungen, denen der Betreuer in Zukunft Rechnung tragen muss, werden ihm übermittelt.

Der Bericht wird der in Artikel 1253 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Verwaltungsakte beigefügt.

§ 4 - Der König bestimmt ein Muster für den Bericht."

Art. 82 - In denselben Unterabschnitt 2 wird ein Artikel 498/4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 498/4 - Der Betreuer händigt binnen einem Monat nach Beendigung seines Auftrags dem Friedensrichter, der Person, der gegenüber die gerichtliche Schutzmaßnahme geendet hat, oder dem neuen Betreuer einen gemäß Artikel 498/3 § 1 Absatz 3 und/oder gemäß Artikel 498/3 § 2 Absatz 2 erstellten Schlussbericht aus. In letzterem Fall wird der Bericht ebenfalls der geschützten Person und ihrer Vertrauensperson ausgehändigt. Der Friedensrichter kann den Betreuer jedoch davon befreien, der geschützten Person diesen Bericht zu übermitteln, sofern diese nicht imstande ist, davon Kenntnis zu nehmen.

Er erstellt ein Protokoll, mit dem die Billigung oder die Ablehnung des Berichts festgestellt wird. Gegebenenfalls wird der Grund für die Ablehnung des Berichts angegeben.

Jede Billigung des Schlussberichts vor dem Datum des in Absatz 2 vorgesehenen Protokolls ist nichtig.

Der Bericht und das Protokoll werden der in Artikel 1253 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Verwaltungsakte beigefügt."

Art. 83 - In Abschnitt 4, eingefügt durch Artikel 66, wird ein Unterabschnitt 3 mit der Überschrift "Vertretung und Verwaltung" eingefügt.

Art. 84 - In Unterabschnitt 3, eingefügt durch Artikel 83, wird Artikel 499 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 499 - Vorliegender Unterabschnitt ist anwendbar, wenn der Friedensrichter gemäß Artikel 492/1 eine gerichtliche Schutzmaßnahme der Vertretung angeordnet hat."

Art. 85 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/1 - § 1 - Der Betreuer für die Person vertritt die geschützte Person bei der Verrichtung einer Rechtshandlung oder einer Verfahrenshandlung mit Bezug auf die Person, sofern diese Handlung unter die in Artikel 492/1 § 1 erwähnte gerichtliche Schutzmaßnahme fällt.

§ 2 - Der Betreuer für das Vermögen verwaltet das Vermögen der geschützten Person mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters und vertritt die geschützte Person, wenn sie eine Rechtshandlung oder eine Verfahrenshandlung mit Bezug auf dieses Vermögen verrichtet, sofern diese Handlung unter die in Artikel 492/1 § 2 erwähnte gerichtliche Schutzmaßnahme fällt.

§ 3 - Der Betreuer hält bei der Ausführung seines Auftrags so weit wie möglich die Grundsätze ein, für die die geschützte Person sich gemäß Artikel 496 Absatz 2 entschieden hat. Der Friedensrichter kann den Betreuer jedoch von der Verpflichtung befreien, bestimmte Grundsätze einzuhalten, wenn die Umstände sich in der Zwischenzeit so geändert haben sollten, dass ernsthafte Zweifel daran bestehen, dass die geschützte Person beabsichtigt, diese Grundsätze einhalten zu lassen.

Der Betreuer bezieht die geschützte Person unter Berücksichtigung ihres Begriffsvermögens so weit wie möglich in die Ausführung seines Auftrags mit ein. Bei der Ausführung seines Auftrags spricht er sich regelmäßig mit der geschützten Person oder ihrer Vertrauensperson ab.

Der Betreuer informiert die geschützte Person über die von ihm verrichteten Handlungen. Der Friedensrichter kann ihn unter besonderen Umständen von dieser Verpflichtung befreien. In Ermangelung eines Betreuers für die Person, eines Betreuers für das Vermögen oder einer Vertrauensperson kann der Friedensrichter eine andere Person oder Einrichtung bestimmen, die der Betreuer informieren muss."

Art. 86 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/2 - Der Betreuer für das Vermögen verwendet die Einkünfte der geschützten Person für deren Unterhalt, Versorgung und Wohlbefinden und fordert die Anwendung der sozialen Rechtsvorschriften im Interesse der geschützten Person ein.

Er stellt der geschützten Person die notwendigen Beträge zur Verfügung, nachdem er sich mit ihr und mit der Vertrauensperson und dem Betreuer für die Person diesbezüglich abgesprochen hat.

All diese Bestimmungen gelten unbeschadet der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen in Bezug auf die Übernahme der Unterhaltskosten von Kranken, Personen mit Behinderung und Betagten."

Art. 87 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/3 - Die Gelder und die Güter der geschützten Person werden vollständig und deutlich vom persönlichen Vermögen des Betreuers getrennt.

Die Bankguthaben der geschützten Person werden auf ihren eigenen Namen eingetragen."

Art. 88 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/4 - Der Friedensrichter legt in seinem in Artikel 492/1 § 2 erwähnten Beschluss den Betrag der auf einem Konto der geschützten Person stehenden Geldsummen fest, den der Betreuer während des Zeitraums, den er bestimmt, ohne vorherige Genehmigung abheben oder überweisen darf."

Art. 89 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/5 - Der Betreuer kann sich bei seiner Verwaltung von einer oder mehreren Personen, die unter seiner Verantwortung handeln, beistehen lassen.

Der Friedensrichter kann einer von der Belgischen Nationalbank gemäß dem Gesetz vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute zugelassenen Einrichtung den Auftrag anvertrauen, die bei ihr deponierten und der geschützten Person gehörenden Geldmittel, Effekten und Wertpapiere zu verwalten. Der Friedensrichter legt die Bedingungen für diese Verwaltung fest."

Art. 90 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/6 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/6 - Der Betreuer für die Person erstattet spätestens einen Monat nach Annahme seiner Bestellung dem Friedensrichter, der geschützten Person und ihrer Vertrauensperson Bericht über die Lebenslage der geschützten Person. Der Friedensrichter kann ihn davon befreien, der geschützten Person diesen Bericht zu übermitteln, sofern diese nicht imstande ist, davon Kenntnis zu nehmen.

Der Betreuer für das Vermögen erstellt spätestens einen Monat nach Annahme seiner Bestellung einen Bericht über die Vermögenslage und die Einnahmequellen der geschützten Person und übermittelt diesen dem Friedensrichter, der geschützten Person und ihrer Vertrauensperson. Der Friedensrichter kann ihn davon befreien, der geschützten Person diesen Bericht zu übermitteln, sofern diese nicht imstande ist, davon Kenntnis zu nehmen.

Der Friedensrichter kann den Betreuer jedoch angesichts des Umfangs seines Auftrags von der in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Verpflichtung befreien.

Der Bericht wird der in Artikel 1253 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Verwaltungsakte beigefügt.

Der König bestimmt ein Muster für den schriftlichen Bericht."

Art. 91 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/7 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/7 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen, die in besonderen Gesetzen aufgenommen sind, muss der Betreuer für die Person vom Friedensrichter eine besondere Ermächtigung erhalten:

1. um den Wohnort der geschützten Person zu ändern,
2. um die im Gesetz vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten vorgesehenen Rechte gemäß Artikel 14 § 2 des vorerwähnten Gesetzes auszuüben,
3. um die geschützte Person als Kläger bei Verfahren und Handlungen vor Gericht zu vertreten.

Der Friedensrichter kann die in Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Ermächtigung für die Ausübung aller mit einer bestimmten medizinischen Behandlung verbundenen Rechte erteilen.

In Abweichung von Absatz 1 Nr. 2 kann der Betreuer, der dazu befugt ist, aufgrund des Gesetzes vom 22. August 2002 zu intervenieren, die im vorerwähnten Gesetz aufgezählten Rechte im Dringlichkeitsfall ohne vorherige besondere Ermächtigung des Friedensrichters ausüben. Er informiert unverzüglich den Friedensrichter, die Vertrauensperson und den Betreuer für das Vermögen über sein Intervenieren.

§ 2 - Der Betreuer für das Vermögen muss vom Friedensrichter eine besondere Ermächtigung erhalten:

1. um Güter der geschützten Person zu veräußern, mit Ausnahme von Früchten und unbrauchbaren Gegenständen, es sei denn, die Verwaltung ist einer in Artikel 499/5 Absatz 2 erwähnten Einrichtung anvertraut worden,
2. um ein Darlehen aufzunehmen,
3. um die Güter der geschützten Person hypothekarisch zu belasten oder zu verpfänden oder die Streichung einer Hypothekeneintragung mit oder ohne Quittung und einer Übertragung eines Beschlusses zur Vollstreckungspfändung ohne Zahlung und der Befreiung von einer von Amts wegen erfolgenden Eintragung zu genehmigen,
4. um einen Landpachtvertrag, einen Geschäftsmietvertrag oder einen Mietvertrag von mehr als neun Jahren zu schließen und um einen Geschäftsmietvertrag zu erneuern,
5. um eine Erbschaft, ein Universalvermächtnis oder ein Bruchteilsvermächtnis auszuschlagen oder anzunehmen, was nur unter Vorbehalt der Inventarerrichtung erfolgen kann. Der Friedensrichter kann durch einen mit Gründen versehenen Beschluss die Ermächtigung erteilen, eine Erbschaft, ein Universalvermächtnis oder ein Bruchteilsvermächtnis vorbehaltlos anzunehmen, unter Berücksichtigung der Art und des Umfangs des geerbten Vermögens und sofern die Gewinne offensichtlich die Lasten des geerbten Vermögens überschreiten,
6. um eine Schenkung oder ein Einzelvermächtnis anzunehmen,

7. um die geschützte Person als Kläger bei Verfahren und Handlungen vor Gericht zu vertreten, außer für:
   — Verfahren und Handlungen, die in den Artikeln 1150, 1180 Nr. 1, 1187 Absatz 2 und 1206 des Gerichtsgesetzbuches erwähnt sind,
   — das Auftreten als Zivilpartei,
   — Streitigkeiten mit Bezug auf Mietverträge oder mit Bezug auf das Bewohnen ohne Rechtstitel oder Nachweis und
   — Klagen auf Anwendung der sozialen Rechtsvorschriften zu Gunsten der geschützten Person,
8. um eine Vereinbarung zur Bildung einer ungeteilten Rechtsgemeinschaft abzuschließen,
9. um ein unbewegliches Gut zu kaufen,
10. um einen Vergleich oder eine Schiedsgerichtsvereinbarung zu schließen,
11. um ein Handelsgeschäft fortzuführen. Die Verwaltung des Handelsgeschäftes kann einem besonderen Betreuer unter der Aufsicht des Betreuers für das Vermögen anvertraut werden. Der besondere Betreuer für das Vermögen wird vom Friedensrichter bestellt. Der Friedensrichter kann seine Ermächtigung zur Fortführung des Handelsgeschäfts jederzeit zurückziehen,
12. um Andenken und andere persönliche Gegenstände, selbst wenn es sich um Gegenstände von geringem Wert handelt, zu veräußern, unbeschadet des Artikels 499/9,
13. um einer Forderung in Bezug auf Rechte an unbeweglichem Vermögen zuzustimmen,
14. um die Zahlungsdienstleister dazu zu ermächtigen, jegliches Unterscheidungszeichen auf den Zahlungsinstrumenten der geschützten Person anzubringen.

Die Abhebung und Überweisung von Geldsummen, die auf einem Konto der geschützten Person stehen, werden für die Anwendung von Absatz 1 Nr. 1 nicht als Veräußerung von Gütern angesehen, sofern sie die in Artikel 499/4 festgelegten Bedingungen erfüllen.

§ 3 - Wenn eine Rechtshandlung oder eine Verfahrenshandlung sowohl die Person als auch das Vermögen der geschützten Person betrifft, kann der Friedensrichter auch den Betreuer dazu ermächtigen, allein zu handeln. Wenn die Sache nur vom Betreuer für die Person oder vom Betreuer für das Vermögen bei ihm anhängig gemacht wird, wird der andere angehört oder zumindest per Gerichtsbrief vorgeladen. Durch diese Vorladung wird er Partei des Verfahrens. Der Betreuer, der die Ermächtigung erhält, informiert unverzüglich den anderen Betreuer über sein Vorgehen.

§ 4 - Der Betreuer für das Vermögen kann vom Friedensrichter eine besondere Ermächtigung erhalten, um eine Schenkung vorzunehmen, wenn die geschützte Person unfähig ist, ihren Willen zu äußern, und wenn der Wille zu schenken ausdrücklich aus der in Artikel 496 Absatz 2 erwähnten Erklärung oder aus früheren schriftlichen oder mündlichen Erklärungen der geschützten Person, die zu einem Zeitpunkt, als sie noch fähig war, ihren Willen zu äußern, formuliert worden sind, hervorgeht. Die Schenkung muss im Verhältnis zum Vermögen der geschützten Person stehen und darf außerdem nicht dazu führen, dass die geschützte Person oder ihre Unterhaltsberechtigten bedürftig werden. Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar."

Art. 92 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/8 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/8 - Der Verkauf der beweglichen oder unbeweglichen Güter der geschützten Person erfolgt gemäß den Bestimmungen der Kapitel IV und V von Buch IV des vierten Teils des Gerichtsgesetzbuches."

Art. 93 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/9 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/9 - Andenken und andere persönliche Gegenstände können, außer bei absoluter Notwendigkeit, nicht veräußert werden und werden der geschützten Person bis zum Ende der gerichtlichen Schutzmaßnahme zur Verfügung bereitgehalten.

Die Wohnung der geschützten Person und der Hausrat, mit dem sie ausgestattet ist, müssen so lange wie möglich zu ihrer Verfügung bleiben. Wenn es erforderlich wird oder im Interesse der geschützten Person liegt, insbesondere bei einem längeren Krankenhausaufenthalt oder einer längeren Unterbringung über die damit verbundenen Rechte zu verfügen, bedarf es dazu einer Ermächtigung des Friedensrichters.

Auf jeden Fall werden die geschützte Person, wenn sie das erforderliche Urteilsvermögen besitzt, ihre Vertrauensperson und ihr Betreuer für die Person eingeladen, um, wenn sie es wünschen, angehört zu werden, bevor die Ermächtigung erteilt werden kann."

Art. 94 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/10 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/10 - Mit Ausnahme des Ehepartners kann der Betreuer die Güter der geschützten Person weder direkt noch durch eine Zwischenperson erwerben, außer aufgrund einer gemäß dem in Artikel 1250 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Verfahren erteilten besonderen Ermächtigung des Friedensrichters oder aufgrund des Gesetzes vom 16. Mai 1900 zur Abänderung der Erbschaftsregelung für kleine Nachlässe, aufgrund des Gesetzes vom 29. August 1988 über die Erbschaftsregelung für landwirtschaftliche Betriebe im Hinblick auf die Förderung ihrer Kontinuität oder im Rahmen einer gerichtlichen oder gütlichen Teilung gemäß Artikel 1206 des Gerichtsgesetzbuches. Er kann die Güter der geschützten Person nur mieten, wenn der Friedensrichter hierzu auf schriftlichen Antrag Ermächtigung erteilt. In diesem Fall bestimmt der Friedensrichter in seinem Beschluss die Mietbedingungen sowie die besonderen Sicherheiten, die an das so bewilligte Mietverhältnis gebunden sind."

Art. 95 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/11 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/11 - Wenn kein Betreuer für die Person, der damit beauftragt ist, über den Wohnort der geschützten Person zu entscheiden, bestellt worden ist, kann dieser Wohnort nur mit der Billigung des Betreuers für das Vermögen geändert werden. Im Fall einer Verweigerung kann die geschützte Person oder jeglicher Interessehabende sich gemäß dem in Artikel 1252 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Verfahren an den Friedensrichter wenden. Der Friedensrichter befindet über das Interesse der geschützten Person."

Art. 96 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/12 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/12 - Zustellungen und Notifizierungen an Personen, denen ein Betreuer zugewiesen wurde, erfolgen an diese Personen selbst und an den Wohnsitz oder Wohnort des Betreuers, sofern die Zustellung oder Notifizierung mit dem Auftrag des Betreuers in Zusammenhang steht."

Art. 97 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/13 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/13 - Alle Handlungen, die der Betreuer unter Verstoß gegen Artikel 499/7 verrichtet, sind in rechtlicher Hinsicht nichtig.

Diese Nichtigkeit kann nur von der geschützten Person oder von einem Ad-hoc-Betreuer geltend gemacht werden.

Wenn die in Absatz 1 erwähnten Handlungen vom Friedensrichter unter bestimmten Bedingungen genehmigt worden sind, der Betreuer diese Bedingungen bei der Verrichtung der Handlungen aber nicht eingehalten hat, kann die Nichtigkeit dieser Handlungen geltend gemacht werden.

Die Nichtigkeit der Handlung kann vom Betreuer dadurch gedeckt werden, dass die für die Verrichtung der zu bestätigenden Handlung vorgeschriebenen Formen eingehalten werden.

Die Klage auf Nichtigkeitserklärung unterliegt der Anwendung von Artikel 493/1.

Wird die geschützte Person wider ihre Verbindlichkeiten zur Wiedereinsetzung in ihren vorigen Stand zugelassen, kann das, was infolge dieser Verbindlichkeiten während des Schutzes an sie gezahlt worden ist, von ihr nicht zurückgefordert werden, es sei denn, es wird nachgewiesen, dass das Gezahlte ihr zum Vorteil gereicht hat.

Die Nichtigkeit beeinträchtigt keineswegs eventuelle Haftpflichtklagen, die die geschützte Person gegen ihren Betreuer erheben kann."

Art. 98 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/14 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/14 - § 1 - Der Friedensrichter bestimmt den Zeitpunkt, wann oder die Umstände, unter denen und die Modalitäten, nach denen der Betreuer für die Person Bericht erstatten muss.

Falls in dem in Artikel 492/1 § 1 erwähnten Beschluss keine Angaben gemacht worden sind, erstattet der Betreuer dem Friedensrichter, der geschützten Person, ihrer Vertrauensperson und ihrem Betreuer für das Vermögen jedes Jahr einen schriftlichen Bericht. Der Friedensrichter kann den Betreuer davon befreien, der geschützten Person diesen Bericht zu übermitteln, sofern diese nicht imstande ist, davon Kenntnis zu nehmen.

Dieser schriftliche Bericht enthält mindestens Folgendes:

1. den Namen, Vornamen und Wohnsitz oder Wohnort des Betreuers oder seinen Gesellschaftsnamen und seinen Gesellschaftssitz,
2. den Namen, Vornamen und Wohnsitz oder Wohnort der geschützten Person und ihrer Vertrauensperson,
3. die Lebenslage der geschützten Person,
4. die vom Betreuer ergriffenen Maßnahmen zur Verbesserung des Wohlbefindens der geschützten Person,
5. die Art und Weise, wie der Betreuer die geschützte Person und gegebenenfalls ihre Vertrauensperson und ihren Betreuer für das Vermögen bei der Ausführung seines Auftrags mit einbezogen hat und ihrer Meinung Rechnung getragen hat,
6. gegebenenfalls: die Art und Weise, wie der Betreuer den Bemerkungen, die der Friedensrichter bei einem vorhergehenden Bericht formuliert hat, Rechnung getragen hat.

Der Friedensrichter bringt unten auf dem Bericht seine Billigung an. Die eventuellen Bemerkungen oder Anmerkungen, denen der Betreuer für die Person in Zukunft Rechnung tragen muss, werden ihm übermittelt.

§ 2 - Der Betreuer für das Vermögen übermittelt dem Friedensrichter, der geschützten Person, ihrer Vertrauensperson und ihrem Betreuer für die Person jährlich einen schriftlichen Bericht. Der Friedensrichter kann den Betreuer jedoch davon befreien, der geschützten Person diesen Bericht zu übermitteln, sofern diese nicht imstande ist, davon Kenntnis zu nehmen.

Dieser schriftliche Bericht enthält mindestens Folgendes:

1. den Namen, Vornamen und Wohnsitz oder Wohnort des Betreuers oder seinen Gesellschaftsnamen und seinen Gesellschaftssitz,
2. den Namen, Vornamen und Wohnsitz oder Wohnort der geschützten Person und gegebenenfalls ihrer Vertrauensperson,
3. die Abrechnungen, die mindestens eine Zusammenfassung der Aufstellung des verwalteten Vermögens am Anfang und am Ende dieses Zeitraums umfassen müssen,
4. die Art und Weise, wie der Betreuer die geschützte Person und gegebenenfalls ihren Betreuer für die Person und ihre Vertrauensperson bei der Ausführung seines Auftrags mit einbezogen hat und ihrer Meinung Rechnung getragen hat,
5. die materiellen Lebensbedingungen der geschützten Person,
6. gegebenenfalls: die Art und Weise, wie der Betreuer den Bemerkungen, die der Friedensrichter bei einem vorhergehenden Bericht formuliert hat, Rechnung getragen hat.

Dem Bericht wird eine Fotokopie des letzten Kontoauszugs zur Untermauerung der darin vermerkten Salden sowie gegebenenfalls eine Bescheinigung des Finanzinstituts mit Bezug auf das angelegte Kapital beigefügt.

Der Betreuer führt eine vereinfachte Buchhaltung, die sich mindestens auf die Bewegungen der in bar und auf Konten verfügbaren Gelder bezieht. Der Friedensrichter kann den Betreuer angesichts der Art und des Umfangs des zu verwaltenden Vermögens jedoch von dieser Verpflichtung befreien.

Der Friedensrichter billigt den Bericht in einem Protokoll. Er kann darin Vorbehalte und Bemerkungen formulieren, denen der Betreuer Rechnung tragen muss.

Wenn es schwerwiegende Indizien dafür gibt, dass die Abrechnungen Unzulänglichkeiten aufweisen, oder wenn die Abrechnungen ziemlich komplex sind, kann der Friedensrichter einen Fachberater bestimmen, der ihm ein technisches Gutachten zu den Abrechnungen erteilen soll. Der Friedensrichter kann die Kosten für den Fachberater dem Betreuer anlasten, wenn dieser offensichtlich seiner Berichterstattungspflicht nicht nachgekommen ist oder seinen Auftrag nicht korrekt ausgeführt hat.

Wenn der Friedensrichter mehrere Betreuer bestellt hat, legt er die Art und Weise fest, wie sie den in Absatz 2 erwähnten Bericht erstatten müssen.

§ 3 - Der Bericht und das Protokoll werden der in Artikel 1253 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Verwaltungsakte beigefügt.

§ 4 - Der König bestimmt ein Muster für den schriftlichen Bericht und die vereinfachte Buchhaltung."

Art. 99 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/15 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/15 - Der Betreuer für das Vermögen kann im Laufe der Betreuung den Friedensrichter darum ersuchen, einen Ad-hoc-Betreuer zu bestellen, der damit beauftragt ist, die bereits hinterlegten Abrechnungen mit Bezug auf die Betreuung zu kontrollieren und gegebenenfalls im Namen der geschützten Person darüber Entlastung zu erteilen. Das in Artikel 1250 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Verfahren ist anwendbar. Die eventuellen Kosten gehen zu Lasten des Betreuers."

Art. 100 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/16 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/16 - Wenn der Betreuer ersetzt werden muss, werden die Abrechnungen zu dem Datum, an dem der neue Betreuer seinen Auftrag annimmt, abgeschlossen."

Art. 101 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/17 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/17 - § 1 - Binnen einem Monat nach Ende des Auftrags des Betreuers für die Person wird der gemäß Artikel 499/14 § 1 erstellte Schlussbericht im Beisein des Friedensrichters - im Hinblick auf die Billigung des Berichts - der Person, der gegenüber die gerichtliche Schutzmaßnahme geendet hat, oder dem neuen Betreuer für die Person ausgehändigt. Der Bericht wird ebenfalls dem Betreuer für das Vermögen und der Vertrauensperson ausgehändigt. Der Friedensrichter kann den Betreuer für die Person jedoch davon befreien, der geschützten Person diesen Bericht zu übermitteln, sofern diese nicht imstande ist, davon Kenntnis zu nehmen.

Es wird ein Protokoll erstellt, in dem festgestellt wird, dass der Bericht ausgehändigt und gebilligt oder abgelehnt wurde. Gegebenenfalls werden die Gründe für die Ablehnung des Berichts angegeben.

§ 2 - Wenn der Friedensrichter durch einen in den Artikeln 492/4 Absatz 1 oder 496/7 erwähnten Beschluss dem Auftrag des Betreuers für das Vermögen ein Ende setzt oder wenn die gerichtliche Schutzmaßnahme gemäß Artikel 492/4 Absatz 3 von Rechts wegen endet, beauftragt der Friedensrichter den Betreuer für das Vermögen damit, binnen einem Monat nach dem im Beschluss vermerkten Datum der Auftragsbeendigung bei der Kanzlei einen gemäß Artikel 499/14 § 2 erstellten Schlussbericht sowie ein Inventar der beweglichen Güter zu hinterlegen.

Wenn der Friedensrichter dem Auftrag eines der gemäß Artikel 496/4 § 2 bestellten Betreuer für das Vermögen ein Ende setzt, präzisiert er in seinem Beschluss die Modalitäten, nach denen der in Absatz 1 erwähnte Schlussbericht erstellt werden muss.

Durch den in Absatz 1 erwähnten Beschluss wird der Betreuer auch dazu verpflichtet, der Person, der gegenüber die gerichtliche Schutzmaßnahme geendet hat, oder dem neuen Betreuer für ihr Vermögen sowie gegebenenfalls dem Betreuer für die Person und der Vertrauensperson eine Kopie des Schlussberichts und des Inventars der beweglichen Güter zu übermitteln.

Ferner bestimmt der Friedensrichter in seinem Beschluss den Tag, an dem und die Uhrzeit, zu der der Betreuer, die Person, der gegenüber die gerichtliche Schutzmaßnahme geendet hat, oder der neue Betreuer für ihr Vermögen sowie gegebenenfalls der Betreuer für die Person und die Vertrauensperson in der Ratskammer erscheinen müssen. Der Beschluss wird ihnen per Gerichtsbrief notifiziert.

An dem festgelegten Tag und zur festgelegten Uhrzeit wird ein Protokoll erstellt, in dem festgestellt wird, dass die Rechnungslegung erfolgt ist oder nicht, dass die Abrechnung gebilligt und dem scheidenden Betreuer Entlastung erteilt worden ist für die Abrechnungen, für die noch keine Entlastung gemäß Artikel 499/15 erteilt wurde. Das Protokoll wird von den erscheinenden Parteien, dem Friedensrichter und dem Chefgreffier mitunterzeichnet.

Jede Billigung der Schlussabrechnung vor dem Datum des in Absatz 4 vorgesehenen Protokolls ist nichtig.

Bei Beanstandung erfolgt die Rechnungslegung gemäß den Artikeln 1358 und folgende des Gerichtsgesetzbuches vor Gericht.

§ 3 - Der Bericht und das Protokoll werden der in Artikel 1253 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Verwaltungsakte beigefügt."

Art. 102 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/18 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/18 - Solange die Schlussabrechnung nicht gebilligt worden ist, kann zwischen der Person, der gegenüber die gerichtliche Schutzmaßnahme geendet hat, und dem früheren Betreuer ihres Vermögens kein gültiger Vertrag abgeschlossen werden.

Auf Vorlage einer vom Greffier beglaubigten Abschrift des gemäß Artikel 499/17 § 2 Absatz 4 erstellten Protokolls gewährt der neue Betreuer für das Vermögen oder die früher geschützte Person die Aufhebung der vom Betreuer für seine Verwaltung geleisteten Sicherheit."

Art. 103 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/19 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/19 - Im Falle des Todes der geschützten Person während der Dauer der Betreuung kann der Friedensrichter entweder von Amts wegen oder auf Antrag des Betreuers, der Vertrauensperson oder eines jeglichen Interessehabenden sowie des Prokurators des Königs den Betreuer für das Vermögen in Abwesenheit von auftretenden Erben dazu ermächtigen, seinen Auftrag bis zu höchstens zwei Monaten nach diesem Tod fortzuführen.

In diesem Fall beschränken sich die Befugnisse des Betreuers darauf, die in den Artikeln 19 und 20 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851 erwähnten bevorrechtigten Forderungen, die vor dem Tod der geschützten Person bestanden, zu begleichen.

In Abweichung von Artikel 499/17 § 2 hinterlegt der Betreuer im Laufe des in Absatz 1 erwähnten Zeitraums seinen Schlussbericht und seine Schlussabrechnung bei der Gerichtskanzlei, wo die Erben der geschützten Person und der Notar, der mit der Erbfallanmeldung und der Nachlassteilung beauftragt ist, Kenntnis davon nehmen können. Diese Bestimmung ist unbeschadet der Anwendung der Artikel 1358 und folgenden des Gerichtsgesetzbuches anwendbar."

Art. 104 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/20 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/20 - Die Billigung der Abrechnung beeinträchtigt keineswegs Haftpflichtklagen, die die geschützte Person gegen den Betreuer erheben kann."

Art. 105 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/21 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/21 - Klagen der geschützten Person gegen ihren Betreuer mit Bezug auf Tatsachen und Abrechnungen der Betreuung verjähren in fünf Jahren ab Ende des Auftrags des Betreuers."

Art. 106 - In denselben Unterabschnitt 3 wird ein Artikel 499/22 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 499/22 - Der Betreuer kann alle Schriftstücke in Zusammenhang mit der Betreuung fünf Jahre nach Ende dieser Betreuung vernichten."

In Abweichung von Absatz 1 kann der Betreuer alle Schriftstücke, die nicht direkt mit den durch das vorliegende Gesetzbuch vorgeschriebenen Verpflichtungen in Zusammenhang stehen, wie beispielsweise Rechnungen oder Briefe, die älter als fünf Jahre sind, vernichten."

Art. 107 - In Abschnitt 4, eingefügt durch Artikel 66, wird ein Unterabschnitt 4 mit der Überschrift "Von den Eltern ausgeübte Betreuung" eingefügt.

Art. 108 - In Unterabschnitt 4, eingefügt durch Artikel 107, wird Artikel 500, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 500 - Vorliegender Unterabschnitt ist anwendbar, wenn der Friedensrichter gemäß Artikel 492/1 eine gerichtliche Schutzmaßnahme der Vertretung angeordnet und die Eltern der geschützten Person oder einen der beiden Elternteile als Betreuer bestellt hat."

Art. 109 - In denselben Unterabschnitt 4 wird ein Artikel 500/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 500/1 - Die Bestimmungen von Unterabschnitt 3 sind entsprechend anwendbar, mit Ausnahme der im vorliegenden Unterabschnitt vorgesehenen Abweichungen."

Art. 110 - In denselben Unterabschnitt 4 wird ein Artikel 500/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 500/2 - In Abweichung von Artikel 499/14 bestimmt der Friedensrichter binnen einem Monat, nachdem der in Artikel 499/6 erwähnte Bericht der Verwaltungsakte beigefügt worden ist, und nachdem er die Eltern, die geschützte Person und ihre Vertrauensperson angehört hat, den Zeitpunkt, wann oder die Umstände, unter denen und die Modalitäten, nach denen die Eltern Bericht erstatten müssen."

Art. 111 - In denselben Unterabschnitt 4 wird ein Artikel 500/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 500/3 - § 1 - Wenn beide Elternteile als Betreuer bestellt worden sind, üben sie gemeinsam die Betreuung aus.

Hinsichtlich gutgläubiger Dritter wird angenommen, dass jeder Elternteil mit dem Einverständnis des anderen handelt, wenn er alleine eine auf die Verwaltung des Vermögens der geschützten Person bezogene Handlung verrichtet, außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen.

Streitigkeiten zwischen den Eltern werden im Interesse der geschützten Person beigelegt, indem vorzugsweise auf die Vermittlung gemäß den Artikeln 1724 bis 1737 des Gerichtsgesetzbuches und, in Ermangelung dessen, gemäß dem in Artikel 1252 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Verfahren zurückgegriffen wird.

§ 2 - Wenn ein Dritter Betreuer ist, werden Konflikte zwischen diesem Dritten und den Eltern, die auch als Betreuer bestellt worden sind, gemäß dem in Artikel 1252 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Verfahren im Interesse der geschützten Person geregelt."

Art. 112 - In denselben Unterabschnitt 4 wird ein Artikel 500/4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 500/4 - Der Elternteil, dessen Auftrag als Betreuer endet, nimmt nur auf ausdrücklichen Antrag der Person, der gegenüber die gerichtliche Schutzmaßnahme geendet hat, oder des neuen Betreuers binnen einem Monat nach Ende seines Auftrags gemäß Artikel 499/17 die Rechnungslegung vor. Die Artikel 499/18 und 499/20 bis 499/22 sind in diesem Fall anwendbar.

Artikel 499/19 ist anwendbar, wenn die Betreuung infolge des Todes der geschützten Person endet. In Abweichung von Artikel 499/19 müssen die Eltern nur auf ausdrücklichen Antrag der Erben der geschützten Person binnen einem Monat nach ihrem Tod die Rechnungslegung vornehmen."

Art. 113 - In Abschnitt 4, eingefügt durch Artikel 66, wird ein Unterabschnitt 5 mit der Überschrift "Die Vertrauensperson" eingefügt.

Art. 114 - In Unterabschnitt 5, eingefügt durch Artikel 113, wird Artikel 501, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 501 - Die zu schützende beziehungsweise geschützte Person hat das Recht, während der gesamten Dauer der Betreuung von einer Vertrauensperson, die sie selber bestellt hat, unterstützt zu werden.

Die Homologierung der Bestellung der Vertrauensperson erfolgt durch einen schriftlichen oder mündlichen Antrag, der zu Beginn oder im Laufe der Betreuung von der geschützten beziehungsweise zu schützenden Person, von einem Dritten in ihrem Interesse oder vom Prokurator des Königs an den Friedensrichter gerichtet wird. Der Friedensrichter vergewissert sich vorab, dass der Antrag angenommen wurde, und entscheidet durch einen mit Gründen versehenen Beschluss.

Nimmt die gemäß den Artikeln 496 und 496/1 bestellte Person die Funktion der Vertrauensperson an, homologiert der Friedensrichter die Bestellung, es sei denn, es ist aus schwerwiegenden Gründen, die das Interesse der geschützten Person betreffen und in der Begründung des Beschlusses genau angegeben sind, ausgeschlossen, der Wahl zu folgen.

Wenn die geschützte Person selbst keine Vertrauensperson bestellt hat, kann der Friedensrichter die Möglichkeit untersuchen, gemäß den Absätzen 2 und 3 die Bestellung einer Vertrauensperson dennoch zu homologieren, oder kann er von Amts wegen eine Vertrauensperson bestellen.

Artikel 1246 des Gerichtsgesetzbuches ist anwendbar.

Folgende Personen dürfen nicht als Vertrauensperson bestellt werden:

1. der Betreuer der geschützten Person,
2. Personen, denen gegenüber eine gerichtliche oder außergerichtliche Schutzmaßnahme ergriffen worden ist,
3. juristische Personen,
4. Personen, denen die elterliche Autorität vollständig entzogen worden ist aufgrund von Artikel 32 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens,
5. wenn die Betreuung von beiden Elternteilen oder von einem von ihnen ausgeübt wird: Verwandte der geschützten Person bis zum zweiten Grad einschließlich.

Unter außergewöhnlichen Umständen kann der Friedensrichter jedoch durch einen mit besonderen Gründen versehenen Beschluss von Absatz 6 Nr. 5 abweichen, wenn er feststellt, dass dies im Interesse der geschützten Person liegt.

Der Friedensrichter kann die Bestellung der Vertrauensperson auf der Grundlage eines Auszugs aus ihrem Strafregister verweigern.

Er kann im Interesse der geschützten Person mehrere Vertrauenspersonen bestellen.

Gegebenenfalls legt er die Befugnisse der verschiedenen Vertrauenspersonen sowie die Modalitäten für die Ausübung ihrer Befugnis fest."

Art. 115 - In denselben Unterabschnitt 5 wird ein Artikel 501/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 501/1 - Die geschützte Person kann jederzeit auf die Unterstützung der Vertrauensperson verzichten oder eine andere Vertrauensperson bestellen. Das Verfahren wird durch schriftlichen oder mündlichen Antrag eingeleitet.

Artikel 1246 des Gerichtsgesetzbuches ist anwendbar.

Der Friedensrichter kann durch einen mit Gründen versehenen Beschluss im Interesse der geschützten Person jederzeit entweder von Amts wegen oder auf Antrag eines Betreuers oder des Prokurators des Königs beschließen, dass die Vertrauensperson ihre Funktion nicht länger ausüben darf."

Art. 116 - In denselben Unterabschnitt 5 wird ein Artikel 501/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 501/2 - Die Vertrauensperson unterstützt die geschützte Person. Sie unterhält im Rahmen des Möglichen enge Kontakte zu der geschützten Person und spricht sich regelmäßig mit deren Betreuer ab.

Die Vertrauensperson erhält alle Berichte mit Bezug auf die Betreuung. Sie wird vom Betreuer über alle Handlungen mit Bezug auf die Betreuung auf dem Laufenden gehalten und kann bei ihm alle nützlichen Informationen hierzu einholen.

In den durch das Gesetz vorgesehenen Fällen drückt die Vertrauensperson die Wünsche der geschützten Person aus, wenn Letztere nicht imstande ist, sie selber zu äußern. Die Vertrauensperson hilft der geschützten Person dabei, ihre Meinung zu äußern, wenn Letztere nicht imstande ist, sie selbstständig zu äußern.

Wenn die Vertrauensperson feststellt, dass der Betreuer seinem Auftrag offensichtlich nicht nachkommt, ersucht sie den Friedensrichter darum, den in Artikel 492/1 erwähnten Beschluss gemäß Artikel 496/7 zu revidieren.

Wenn die Vertrauensperson bei der Ausführung ihres Auftrags der geschützten Person Schaden zufügt, haftet sie lediglich für ihre arglistige Täuschung und ihren schwerwiegenden Fehler."

Art. 117 - In Kapitel II/1, eingefügt durch Artikel 52, wird ein Abschnitt 5 mit der Überschrift "Ende der Betreuung" eingefügt.

Art. 118 - In Abschnitt 5, eingefügt durch Artikel 117, wird Artikel 502 eingefügt, der wie folgt ersetzt wird:

"Art. 502 - § 1 - Die Betreuung endet in den in Artikel 492/4 vorgesehenen Fällen.

§ 2 - Unbeschadet des Artikels 499/19 endet der Auftrag des Betreuers:

1. durch das Ende der Betreuung,
2. durch den Tod des Betreuers oder die Auflösung der Privatstiftung,
3. dadurch dass der Betreuer gemäß Artikel 492/1 unter eine gerichtliche Schutzmaßnahme gestellt wird,
4. durch das Ergreifen einer außergerichtlichen Maßnahme dem Betreuer gegenüber,
5. wenn der Friedensrichter gemäß Artikel 496/7 entscheidet, den Betreuer zu ersetzen,
6. wenn der Friedensrichter der geschützten Person gegenüber eine in den Artikeln 490 oder 490/1 erwähnte außergerichtliche Schutzmaßnahme anordnet und außerdem die Aufhebung der gerichtlichen Schutzmaßnahme der geschützten Person gegenüber anordnet."

Art. 119 - In Buch I Titel XI Kapitel II desselben Gesetzbuches werden aufgehoben:

1. die Artikel 503 und 504,
2. Artikel 508,
3. die Artikel 509 bis 511, abgeändert durch das Gesetz vom 29. April 2001,
4. Artikel 512.

Art. 120 - In Buch I Titel XI desselben Gesetzbuches wird Kapitel III mit den Artikeln 513 bis 515 aufgehoben.

Art. 121 - In Artikel 776 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001 und abgeändert durch das Gesetz vom 13. Februar 2003, werden die Wörter "oder Entmündigten" aufgehoben.

Art. 122 - Artikel 817 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 29. April 2001 und 9. Mai 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 817 - Die Teilungsklage kann betreffend minderjährige oder volljährige Miterben, die aufgrund von Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden sind, Güter zu veräußern, von ihrem Vormund oder Betreuer eingereicht werden, der vom Friedensrichter des Gerichtsstands der Vormundschaft beziehungsweise der Betreuung speziell dazu ermächtigt worden ist."

Art. 123 - In Artikel 819 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 10. Mai 1960 und 29. April 2001, wird das Wort "Entmündigte" durch die Wörter "geschützte Personen, die aufgrund von Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden sind, Güter zu veräußern" ersetzt.

Art. 124 - In Artikel 838 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1991, werden die Wörter "Entmündigte, Personen, denen aufgrund der Artikel 488*bis* Buchstabe *a)* bis *k)* ein vorläufiger Verwalter zugewiesen wurde," durch die Wörter "geschützte Personen, die aufgrund von Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden sind, Güter zu veräußern," ersetzt.

Art. 125 - Artikel 905 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 905 - Unbeschadet der Artikel 903 und 904 darf eine Person, die auf der Grundlage von Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden ist, entweder durch eine Schenkung unter Lebenden oder durch Testament zu verfügen, es trotzdem tun, nachdem sie auf ihr Ersuchen hin von dem in Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Friedensrichter dazu ermächtigt worden ist.

Der Friedensrichter beurteilt die Fähigkeit der geschützten Person, ihren Willen zu äußern.

Wenn der Friedensrichter in Anwendung von Absatz 1 der geschützten Person die Ermächtigung erteilt, durch Testament zu verfügen, darf sie ein Testament nur durch eine authentische Urkunde errichten, ohne dass sie dem Friedensrichter den Entwurf davon unterbreiten muss.

In Abweichung von Absatz 3 kann der Friedensrichter erlauben, dass das Testament in internationaler Form errichtet wird, wenn die in Artikel 972 erwähnten Formbedingungen der authentischen Urkunde aufgrund der körperlichen Unfähigkeit der geschützten Person nicht erfüllt werden können.

Der Friedensrichter kann außerdem die Ermächtigung, eine Schenkung vorzunehmen, verweigern, wenn die Schenkung dazu führen kann, dass die geschützte Person oder ihre Unterhaltsberechtigten bedürftig werden.

Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar."

Art. 126 - Im selben Gesetzbuch wird Artikel 908, aufgehoben durch das Gesetz vom 31. März 1987, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 908 - Der in Buch I Titel XI Kapitel II/1 erwähnte Betreuer und jeder, der ein gerichtliches Mandat ausübt, können von der geschützten Person oder von der Person, der gegenüber sie ihr Mandat ausüben, keine Schenkung und kein Vermächtnis erhalten. Das gleiche Verbot gilt für die Verwandten in aufsteigender oder absteigender Linie dieses Betreuers oder dieses gerichtlichen Mandatsträgers sowie für dessen Ehepartner oder gesetzlich Zusammenwohnenden. Die in Artikel 909 Absatz 3 Nr. 2 und 3 vorgesehenen Ausnahmen sind entsprechend anwendbar."

Art. 127 - Artikel 935 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "oder einen Entmündigten" aufgehoben.

2. Absatz 1 wird durch folgenden Satz ergänzt:

   "Eine Schenkung, die an eine geschützte Person erfolgt ist, die aufgrund von Artikel 492/2 für unfähig erklärt worden ist, die Schenkung zu erhalten, muss von deren Betreuer gemäß Artikel 499/7 § 2 Absatz 1 Nr. 6 angenommen werden."

3. Absatz 2 wird durch folgenden Satz ergänzt:

   "Eine geschützte Person, die aufgrund von Artikel 492/1 Beistand benötigt, um eine Schenkung anzunehmen, kann mit dem Beistand ihres Betreuers eine Schenkung annehmen."

Art. 128 - Artikel 942 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, wird wie folgt ersetzt:

"Minderjährige und geschützte Personen, die aufgrund von Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden sind, Schenkungen anzunehmen, werden trotz Unterlassung der Annahme oder der Übertragung der Schenkungen nicht wieder in den vorigen Stand eingesetzt, vorbehaltlich ihres Regresses gegen ihren Vormund oder gegen ihren Betreuer, wenn dazu Grund besteht, aber ohne dass, selbst wenn der Vormund oder der Betreuer zahlungsunfähig sein sollte, die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand erfolgen könnte."

Art. 129 - In Artikel 1031 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "Entmündigte oder vermutlich Verschollene" durch die Wörter "geschützte Personen, die aufgrund von Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden sind, eine Erbschaft anzunehmen, oder vermutlich verschollene Erben" ersetzt.

Art. 130 - In Artikel 1057 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 15. Dezember 1949 und 29. April 2001, werden die Wörter "wenn sie minderjährig oder entmündigt sind" durch die Wörter "wenn sie minderjährig sind oder aufgrund von Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden sind, eine Erbschaft anzunehmen" und die Wörter "volljährigen, minderjährigen oder entmündigten Nacherben" durch die Wörter "volljährigen, minderjährigen oder aufgrund von Artikel 492/1 geschützten Nacherben" ersetzt.

Art. 131 - In Artikel 1070 desselben Gesetzbuches wird das Wort "Entmündigten" jedes Mal durch die Wörter "aufgrund von Artikel 492/1 geschützten Personen" ersetzt.

Art. 132 - In Artikel 1124 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 30. April 1958, wird das Wort "Entmündigte" durch die Wörter "aufgrund von Artikel 492/1 geschützte Personen" ersetzt.

Art. 133 - Artikel 1125 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 30. April 1958, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird das Wort "Entmündigte" durch die Wörter "aufgrund von Artikel 492/1 geschützte Personen" ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter "des Minderjährigen oder Entmündigten berufen, mit dem" durch die Wörter "des Minderjährigen oder der aufgrund von Artikel 492/1 geschützten Person, berufen mit dem/der" ersetzt.

Art. 134 - In Artikel 1304 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, wird Absatz 3 wie folgt ersetzt:

"In Bezug auf Handlungen von Minderjährigen läuft die Zeit erst ab dem Tag ihrer Volljährigkeit."

Art. 135 - In Artikel 1312 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 30. April 1958, werden die Wörter "oder Entmündigte" und "oder der Entmündigung" aufgehoben.

Art. 136 - In Artikel 1314 desselben Gesetzbuches werden jeweils die Wörter "oder Entmündigten" und die Wörter "oder vor der Entmündigung" aufgehoben.

Art. 137 - In Buch III Titel V Kapitel I desselben Gesetzbuches wird ein Artikel 1397/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1397/1 - Eine geschützte Person, die aufgrund von Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden ist, einen Ehevertrag zu schließen, kann einen Ehevertrag schließen und ihren ehelichen Güterstand ändern, nachdem sie auf ihren Antrag hin auf der Grundlage des vom Notar abgefassten Entwurfs die Ermächtigung des Friedensrichters erhalten hat.

Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar.

In besonderen Fällen kann der Friedensrichter den Betreuer dazu ermächtigen, alleine zu handeln oder der geschützten Person beizustehen. Das in Artikel 1250 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Verfahren ist anwendbar. Eine Abschrift des Entwurfs der notariellen Urkunde wird der Antragschrift beigelegt."

Art. 138 - In Artikel 1426 § 4 desselben Gesetzbuches werden die Wörter "Artikel 1253 des Gerichtsgesetzbuches" durch die Wörter "Artikel 1249 des Gerichtsgesetzbuches" ersetzt.

Art. 139 - In Artikel 1428 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001, werden die Wörter "Entmündigte gibt" durch die Wörter "geschützte Personen gibt, die aufgrund von Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden sind, Güter zu veräußern" ersetzt.

Art. 140 - Artikel 1475 § 2 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 23. November 1998, wird durch drei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Eine Person, die aufgrund von Artikel 492/1 § 1 Absatz 3 Nr. 10 ausdrücklich für unfähig erklärt worden ist, eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abzugeben, kann auf ihren Antrag hin dennoch von dem in Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Friedensrichter dazu ermächtigt werden, eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abzugeben.

Der Friedensrichter beurteilt die Fähigkeit der geschützten Person, ihren Willen zu äußern.

Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar."

Art. 141 - Artikel 1476 § 2 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 23. November 1998, wird durch drei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Eine Person, die aufgrund von Artikel 492/1 § 1 Absatz 3 Nr. 10 ausdrücklich für unfähig erklärt worden ist, eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abzugeben, kann auf ihren Antrag hin von dem in Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Friedensrichter dazu ermächtigt werden, dem gesetzlichen Zusammenwohnen ein Ende zu setzen.

Der Friedensrichter beurteilt die Fähigkeit der geschützten Person, ihren Willen zu äußern.

Die Artikel 1241 und 1246 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar."

Art. 142 - In Artikel 1676 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 13. Februar 2003 und 9. Mai 2007, wird das Wort "Entmündigte" durch die Wörter "aufgrund von Artikel 492/1 geschützte Personen" ersetzt.

Art. 143 - Artikel 2003 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Dezember 1949, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter ", die Entmündigung" werden aufgehoben.

2. Der Artikel wird wie folgt ergänzt:

", wenn der Auftraggeber sich in dem in Artikel 488/1 oder 488/2 erwähnten Zustand befindet und der Auftrag nicht den in den Artikeln 490 und 490/1 § 1 vorgesehenen Anforderungen entspricht".

Art. 144 - Artikel 2045 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 15. Dezember 1949 und 29. April 2001, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter "oder Entmündigten" aufgehoben.

2. Zwischen Absatz 2 und Absatz 3 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Ein Betreuer kann für die Person, die aufgrund von Artikel 492/1 für unfähig erklärt worden ist, einen Vergleich zu schließen, nur unter Einhaltung der in Artikel 499/7 § 2 Absatz 1 Nr. 10 vorgeschriebenen Formen einen Vergleich schließen und er kann nach Beendigung seines Auftrags über die Betreuungsabrechnung nur gemäß Artikel 499/18 einen Vergleich schließen."

Art. 145 - In Artikel 2252 desselben Gesetzbuches wird das Wort "Entmündigte" durch die Wörter "geschützte Personen, was die Handlungen betrifft, in Bezug auf die sie aufgrund von Artikel 492/1 für handlungsunfähig erklärt worden sind" ersetzt.

Art. 146 - In Artikel 2278 desselben Gesetzbuches wird das Wort "Entmündigte" durch die Wörter "aufgrund von Artikel 492/1 geschützte Personen" und werden die Wörter "ihre Vormünder" durch die Wörter "ihren Vormund oder ihren Betreuer" ersetzt.

KAPITEL 3 — *Abänderungen von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt IIbis des Zivilgesetzbuches, was die besonderen Regeln über die Geschäftsmietverträge betrifft*

Art. 147 - In Artikel 16 römisch III von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt II*bis* des Zivilgesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, wird das Wort "Entmündigte" durch die Wörter "geschützte Personen, die aufgrund von Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches für unfähig erklärt worden sind, einen Mietvertrag zu schließen" ersetzt.

KAPITEL 4 — *Abänderungen des Strafprozessgesetzbuches*

Art. 148 - Artikel 145 des Strafprozessgesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 10. Juli 1967 und 11. Juli 1994, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die Notifizierung an Personen, denen ein Betreuer zugewiesen wurde, erfolgt an diese Person und an den Wohnsitz oder den Wohnort des Betreuers."

Art. 149 - In Artikel 182 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 30. Dezember 2009, wird zwischen dem ersten und dem zweiten Satz ein Satz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Die Ladung an Personen, denen ein Betreuer zugewiesen wurde, erfolgt ebenfalls an den Wohnsitz oder den Wohnort dieses Betreuers."

KAPITEL 5 — *Abänderungen des Strafgesetzbuches*

Art. 150 - In Artikel 31 Absatz 1 Nr. 5 des Strafgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001 und abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "gerichtlichen Pflegers," aufgehoben und werden die Wörter "vorläufigen Verwalters" durch die Wörter "Betreuers einer aufgrund von Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches geschützten Person" ersetzt.

Art. 151 - In Artikel 460*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Januar 1928, werden die Wörter "Verwalter, Kurator oder gerichtlichen Pfleger" durch die Wörter "Betreuer oder Kurator" ersetzt.

KAPITEL 6 — *Abänderung des Erlassgesetzes vom 14. November 1939 über die Unterdrückung der Trunkenheit*

Art. 152 - In Artikel 10 Absatz 1 Nr. 1 des Erlassgesetzes vom 14. November 1939 über die Unterdrückung der Trunkenheit, ersetzt durch das Gesetz vom 15. April 1958 und abgeändert durch das Gesetz vom 1. August 1963, werden die Wörter ", eines Vormunds und eines gerichtlichen Pflegers" durch die Wörter "und eines Vormunds" ersetzt.

KAPITEL 7 - 8 — *[Abänderungsbestimmungen]*

KAPITEL 9 — *Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches*

Art. 155 - *[Abänderungsbestimmungen]*

Art. 156 - In Artikel 598 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1991 und abgeändert durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, wird Nr. 1 wie folgt ersetzt:

"1. bei öffentlichen Verkäufen unbeweglicher Güter und bei Teilungen, an denen Minderjährige, geschützte Personen, die aufgrund von Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches für handlungsunfähig erklärt worden sind, vermutlich Verschollene und Personen, die in Anwendung des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung interniert worden sind, beteiligt sind,"

Art. 157 - In Artikel 623 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 3. Mai 2003, wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

"Der Friedensrichter kann - mit dem Beistand des Greffiers - den durch den in Artikel 594 Nr. 16 erwähnten Antrag betroffenen Personen außerhalb seines Kantons einen Besuch abstatten. Die Fahrtkosten gehen zu Lasten der zu schützenden beziehungsweise geschützten Person."

Art. 158 - In Artikel 628 desselben Gesetzbuches wird Nr. 3, ersetzt durch das Gesetz vom 3. Mai 2003, wie folgt ersetzt:

"3. der Richter des Wohnorts oder, in Ermangelung dessen, des Wohnsitzes der zu schützenden Person, wenn es sich um einen in den Artikeln 490/1 bis 490/3 oder 492/1 des Zivilgesetzbuches erwähnten Antrag handelt. Der Friedensrichter, der eine Schutzmaßnahme angeordnet hat, bleibt zuständig für die weitere Anwendung der Bestimmungen von Buch I Titel XI Kapitel II/1 Abschnitte 3 und 4 des Zivilgesetzbuches, es sei denn, er hat durch eine mit Gründen versehene Entscheidung entweder von Amts wegen oder auf Antrag der geschützten Person, ihrer Vertrauensperson oder ihres Betreuers oder eines jeglichen Interessehabenden oder des Prokurators des Königs beschlossen, die Sache zu Gunsten des Friedensrichters des Kantons des neuen Hauptwohnortes aus den Händen zu geben, wenn die geschützte Person den Kanton verlässt, um ihren Hauptwohnort dauerhaft in einen anderen Gerichtskanton zu verlegen. In diesem Fall wird der letztgenannte Richter zuständig."

Art. 159 - 171 - *[Abänderungsbestimmungen]*

Art. 172 - In Artikel 1231-5 desselben Gesetzbuches wird Nr. 2, aufgehoben durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"2. die Stellungnahme der Vertrauensperson, wenn das Gericht aufgrund von Artikel 348-1 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches durch ein Protokoll festgestellt hat, dass die geschützte Person unfähig ist, ihren Willen zu äußern,".

Art. 173 - In Artikel 1231-10 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 2. Juni 2010, wird eine Nr. 3/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"3/1. die Person, die durch das in Artikel 348-1 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches erwähnte Protokoll für unfähig befunden worden ist, ihren Willen zu äußern, oder deren Vertrauensperson,".

Art. 174 - Artikel 1231-16 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter "unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht oder entmündigt ist," aufgehoben.

2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Ein Adoptierter, der gemäß Artikel 348-1 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches durch ein Protokoll für unfähig befunden worden ist, seinen Willen zu äußern, wird von seinem Betreuer vertreten."

Art. 175 - Artikel 1231-17 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter "unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht oder entmündigt ist," aufgehoben.

2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Ein Adoptierter, der gemäß Artikel 348-1 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches durch ein Protokoll für unfähig befunden worden ist, seinen Willen zu äußern, wird von seinem Betreuer vertreten."

Art. 176 - In Artikel 1231-48 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, werden die Wörter "unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht oder entmündigt ist," aufgehoben.

Art. 177 - In Artikel 1236*bis* § 1 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 13. Februar 2003, werden die Wörter "Kapitel 1*bis*" durch die Wörter "Kapitel II/1" ersetzt und werden die Wörter "vorläufiger Verwalter" und "vorläufigen Verwalter" jedes Mal durch das Wort "Betreuer" ersetzt.

Art. 178 - In Teil IV Buch IV desselben Gesetzbuches wird die Überschrift von Kapitel X wie folgt ersetzt: "Kapitel X - Geschützte Personen".

Art. 179 - In Teil IV Buch IV Kapitel X desselben Gesetzbuches wird vor Artikel 1238 ein Abschnitt I mit der Überschrift "Gerichtlicher Schutz" eingefügt.

Art. 180 - Artikel 1238 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1238 - § 1 - Auf Antrag der zu schützenden Person, eines jeglichen Interessehabenden oder des Prokurators des Königs kann eine in Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches erwähnte gerichtliche Schutzmaßnahme angeordnet werden.

In Abweichung von Absatz 1 können allein die zu schützende Person, ihre Eltern, ihr Ehepartner, ihr gesetzlich Zusammenwohnender, die Person, mit der sie eine eheähnliche Gemeinschaft bildet, ein Mitglied der engeren Familie oder der in den Artikeln 490 oder 490/1 des Zivilgesetzbuches erwähnte Bevollmächtigte eine gerichtliche Schutzmaßnahme beantragen, wenn die zu schützende Person sich in dem in Artikel 488/2 des Zivilgesetzbuches erwähnten Zustand befindet.

§ 2 - Eine selbe Person darf höchstens zwei der in § 1 erwähnten Anträge während der zehn Jahre vor Einreichung des letzten Antrags eingereicht haben, wenn der Friedensrichter sich während desselben Zeitraums geweigert hat, einem Antrag, der auf denselben Gründen beruhte, stattzugeben."

Art. 181 - Artikel 1239 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1239 - Der Friedensrichter kann diese Maßnahme auch von Amts wegen anordnen:

1. wenn ein in den Artikeln 5 § 1 und 23 des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken erwähnter Antrag bei ihm anhängig ist oder wenn ihm gemäß den Artikeln 13, 14 und 25 desselben Gesetzes ein ausführlicher Bericht übermittelt wird,

2. wenn die Internierung einer Person angeordnet wurde,

3. in den in den Artikeln 490/1 § 2 und 490/2 § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Fällen.

In dem in Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Fall wird die Schutzmaßnahme durch einen separaten Beschluss angeordnet.

Die Staatsanwaltschaft setzt den zuständigen Friedensrichter unmittelbar von der Internierungsentscheidung in Kenntnis."

Art. 182 - Artikel 1240 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1240 - Die Schutzmaßnahme wird gemäß den Artikeln 1026 bis 1034 durch einseitige Antragschrift gefordert.

In Abweichung von Artikel 1026 wird die Antragschrift von der Partei oder von ihrem Rechtsanwalt unterzeichnet.

Die in Absatz 1 erwähnte Antragschrift enthält zusätzlich zu den in Artikel 1026 vorgesehenen Angaben:

1. den Verwandtschaftsgrad oder die Art der Beziehungen, die zwischen dem Antragsteller und der zu schützenden Person bestehen,

2. den Namen, Vornamen, Wohnort oder Wohnsitz der zu schützenden Person und gegebenenfalls ihres Vaters und ihrer Mutter, ihres Ehepartners, des gesetzlich Zusammenwohnenden, sofern die zu schützende Person mit ihnen zusammenlebt, oder der Person, mit der sie eine eheähnliche Gemeinschaft bildet, oder gegebenenfalls den Gesellschaftsnamen und Gesellschaftssitz der Privatstiftung, die sich ausschließlich für die geschützte Person einsetzt.

Der Antragschrift muss eine vor nicht mehr als fünfzehn Tagen erstellte Bescheinigung über den Wohnort der zu schützenden Person beigefügt sein.

In der Antragschrift ist, im Rahmen des Möglichen, außerdem Folgendes anzugeben:

1. Geburtsort und Geburtsdatum der zu schützenden Person,

2. Art und Zusammensetzung des zu verwaltenden Vermögens,

3. Name, Vorname und Wohnsitz der volljährigen Familienmitglieder mit dem nächsten Verwandtschaftsgrad, ohne jedoch über den zweiten Grad hinauszugehen,

4. Name, Vorname und Wohnsitz der Personen, die als Vertrauensperson fungieren könnten,

5. familiäre, moralische und materielle Lebensbedingungen, deren Kenntnis für den Friedensrichter nützlich sein könnte, um einen Betreuer zu bestellen.

Ist die Antragschrift unvollständig, fordert der Friedensrichter den Antragsteller auf, sie binnen acht Tagen zu vervollständigen.

Die Antragschrift kann außerdem Anregungen mit Bezug auf die Wahl des zu bestellenden Betreuers und die Art und Reichweite seiner Befugnisse umfassen.

Der König erstellt eine Musterantragschrift, auf der der Antragsteller anhand eines Fragebogens das soziale Netz der zu schützenden Person beschreiben muss."

Art. 183 - Artikel 1241 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1241 - Außer wenn der Antrag auf Artikel 488/2 des Zivilgesetzbuches beruht und unter Vorbehalt der Dringlichkeit wird der Antragschrift zur Vermeidung der Unzulässigkeit eine ausführliche ärztliche Bescheinigung beigefügt, die vor nicht mehr als fünfzehn Tagen erstellt wurde und in der der Gesundheitszustand der zu schützenden Person geschildert wird.

Der König erstellt ein Musterformular für die ausführliche ärztliche Bescheinigung, die vom Arzt zum Zeitpunkt, wo er die Person untersucht, auszufüllen ist.

Auf diesem Formular wird mindestens Folgendes angegeben:

1. ob die zu schützende Person sich fortbewegen kann und, wenn ja, ob es angesichts ihrer Verfassung ratsam ist, dass sie es tut,

2. der Gesundheitszustand der zu schützenden Person,

3. die Auswirkungen dieses Gesundheitszustands auf die ordnungsgemäße Verwaltung ihrer Interessen vermögensrechtlicher oder anderer Art. Was die Interessen vermögensrechtlicher Art betrifft, wird insbesondere angegeben, ob die zu schützende Person noch imstande ist, vom Bericht über die Verwaltung Kenntnis zu nehmen,

4. die Pflegeversorgung, die ein solcher Gesundheitszustand normalerweise mit sich bringt,

5. die Auswirkungen des festgestellten Gesundheitszustands auf die Funktionsfähigkeit, nach der am 22. Mai 2011 von der vierundfünfzigsten Weltgesundheitsversammlung (WHA) angenommenen Internationalen Klassifikation der Funktionsfähigkeit, Behinderung und Gesundheit.

Diese ärztliche Bescheinigung darf nicht von einem Arzt erstellt werden, der mit der zu schützenden Person oder dem Antragsteller verwandt oder verschwägert ist oder irgendwie an die Einrichtung gebunden ist, in der die zu schützende Person sich befindet.

Ist der Antragschrift aus Gründen der Dringlichkeit keine ärztliche Bescheinigung beigefügt, prüft der Friedensrichter, ob der angeführte Dringlichkeitsgrund gerechtfertigt ist. Ist er gerechtfertigt, bestellt der Friedensrichter einen medizinischen Gutachter, der gemäß Absatz 2 ein Gutachten über den Gesundheitszustand der zu schützenden Person abgeben muss.

Ist es dem Antragsteller absolut unmöglich, der Antragschrift die in Absatz 1 erwähnte ärztliche Bescheinigung beizufügen, gibt er in der Antragschrift ausdrücklich die Gründe dafür an und rechtfertigt er, warum er eine gerichtliche Schutzmaßnahme für angebracht hält. Der Friedensrichter, der durch einen ausdrücklich mit Gründen versehenen Beschluss urteilt, dass die Bedingung der absoluten Unmöglichkeit erfüllt ist und dass die Antragschrift genügend ernsthafte Gründe enthält, die eine Schutzmaßnahme rechtfertigen können, bestellt einen medizinischen Gutachter, der gemäß Absatz 2 ein Gutachten über den Gesundheitszustand der zu schützenden Person abgibt."

Art. 184 - Artikel 1242 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1242 - Unbeschadet des Artikels 7 § 1 des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken kann der Greffier bei Erhalt der Antragschrift den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer oder das Büro für juristischen Beistand darum ersuchen, auf Antrag der zu schützenden Person, eines jeglichen Interessehabenden oder des Prokurators des Königs von Amts wegen einen Rechtsanwalt zu bestellen.

Der Friedensrichter entscheidet in jeder Sache separat, ob die Kosten für den in Absatz 1 erwähnten Rechtsanwalt zu Lasten des Antragstellers oder der geschützten Person gehen, es sei denn, der Antragsteller oder die geschützte Person erfüllt die in Artikel 508/13 erwähnten Bedingungen, um in den Genuss des teilweise oder vollständig unentgeltlichen weiterführenden juristischen Beistands zu kommen.

Falls der Antrag abgelehnt wird, werden die in Artikel 1018 Absatz 1 Nr. 6 erwähnten Kosten vom Antragsteller gezahlt, wenn er die in Artikel 508/13 erwähnten Bedingungen nicht erfüllt, um in den Genuss des teilweise oder vollständig unentgeltlichen weiterführenden juristischen Beistands zu kommen. Falls der Antrag dazu führt, dass eine Schutzmaßnahme ergriffen wird, werden die in Artikel 1018 Absatz 1 Nr. 6 erwähnten Kosten von der geschützten Person selber gezahlt, wenn sie die in Artikel 508/13 erwähnten Bedingungen nicht erfüllt, um in den Genuss des teilweise oder vollständig unentgeltlichen weiterführenden juristischen Beistands zu kommen.

Der Friedensrichter prüft gleichzeitig, ob in dem vom Königlichen Verband des Belgischen Notariatswesens geführten Zentralregister eine Erklärung über die Wahl eines Betreuers und einer Vertrauensperson registriert worden ist, und ersucht gegebenenfalls den Notar oder Greffier, der die Erklärung beurkundet hat, eine gleichlautende Abschrift dieser Erklärung zu übermitteln."

Art. 185 - Artikel 1243 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 1243 - § 1 - Die zu schützende Person und gegebenenfalls ihr Vater und ihre Mutter, der Ehepartner, der gesetzlich Zusammenwohnende, die volljährigen Kinder der zu schützenden Person, insofern die zu schützende Person mit ihnen zusammenlebt, oder die Person, die mit der zu schützenden Person eine eheähnliche Gemeinschaft bildet, werden per Gerichtsbrief vom Greffier vorgeladen, um gegebenenfalls in Anwesenheit der Vertrauensperson und des Bevollmächtigten der zu schützenden Person vom Friedensrichter angehört zu werden. Über die Anhörung wird ein Protokoll erstellt.

Dem Gerichtsbrief sind eine Abschrift der Antragschrift und gegebenenfalls eine Kopie der in Artikel 496 des Zivilgesetzbuches erwähnten Erklärung beigefügt.

In dem an die zu schützende Person gerichteten Gerichtsbrief sind der Name und die Anschrift des von Amts wegen bestellten Rechtsanwalts angegeben und wird vermerkt, dass die zu schützende Person das Recht hat, einen anderen Rechtsanwalt zu wählen und sich von einem Arzt beistehen zu lassen.

Die Personen, die gemäß Absatz 1 per Gerichtsbrief vorgeladen werden, werden durch diese Vorladung Partei des Verfahrens, es sei denn, sie erheben dagegen Einspruch während der Sitzung. Der Greffier informiert die Parteien im Gerichtsbrief darüber.

Die anderen Familienmitglieder können persönlich zur Sitzung erscheinen und darum ersuchen, angehört zu werden. Sie können dem Friedensrichter ihre Anmerkungen bis zum Tag der Sitzung auch schriftlich mitteilen. Der Greffier informiert die in der Antragschrift erwähnten Familienmitglieder per Gerichtsbrief über die Einreichung des Antrags sowie über Ort und Zeitpunkt der Anhörung der zu schützenden Person.

Wenn der Friedensrichter erwägt, von Amts wegen eine Maßnahme zu ergreifen, wird gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Artikels vorgegangen.

§ 2 - Bis zum Tag der Sitzung kann die zu schützende Person, begleitet - wenn sie es wünscht - von der Vertrauensperson, darum ersuchen, dass sie vom Friedensrichter getrennt in der Ratskammer angehört wird, bevor die anderen Parteien des Verfahrens angehört werden.

Wenn die zu schützende Person unfähig ist, ihren Willen zu äußern, und die Vertrauensperson spätestens am Tag der Sitzung darum ersucht, vor den anderen Parteien des Verfahrens getrennt in der Ratskammer angehört zu werden, gibt der Friedensrichter diesem Ersuchen statt, es sei denn, er gibt durch einen mit Gründen versehenen Beschluss seine Weigerung bekannt."

Art. 186 - Artikel 1244 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 24. Juni 1970, 2. Juli 1974 und 29. April 2001, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1244 - § 1 - Der Friedensrichter holt alle zweckdienlichen Auskünfte ein; er kann einen ärztlichen Gutachter bestellen, der über den Gesundheitszustand der zu schützenden Person sein Gutachten abgibt.

Der Friedensrichter holt ebenfalls aus dem Umfeld der zu schützenden Person zweckdienliche Auskünfte ein, insbesondere bei den Verwandten der geschützten Person bis zum zweiten Grad sowie bei den Personen, die sich um die tägliche Versorgung der zu schützenden Person kümmern oder sie begleiten.

Der Friedensrichter kann außerdem jede Person anhören, die ihm Auskunft geben kann. Gegebenenfalls wird die Vorladung vom Greffier per Gerichtsbrief zugeschickt.

Über die eingeholten Auskünfte wird ein Protokoll erstellt.

§ 2 - Der Friedensrichter kann sich zu dem Ort begeben, wo die zu schützende Person wohnt oder wo sie sich befindet. Über seinen Besuch wird ein Protokoll erstellt."

Art. 187 - Artikel 1245 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1245 - Der Greffier notifiziert dem bestellten Betreuer die Entscheidung per Gerichtsbrief, und zwar binnen drei Tagen nach deren Verkündung. Der Betreuer lässt binnen acht Tagen nach seiner Bestellung schriftlich wissen, ob er diese annimmt. Dieses Schriftstück wird der Verfahrensakte beigefügt.

In Ermangelung der in Absatz 1 vorgesehenen Annahme bestellt der Friedensrichter von Amts wegen einen anderen Betreuer.

Binnen drei Tagen nach Empfang der Annahme notifiziert der Greffier den Parteien die Entscheidung per Gerichtsbrief.

Eine nicht unterzeichnete Abschrift wird gegebenenfalls an die Vertrauensperson der geschützten Person und an die Rechtsanwälte der Parteien gesandt."

Art. 188 - Artikel 1246 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1246 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, durch die erlaubt oder vorgeschrieben wird, dass sich der Richter von Amts wegen mit der Sache befasst, werden die Anträge, die auf Artikel 628 Nr. 3 und auf den Artikeln 145/1, 186, 231, 328, 331*sexies* § 2, 490/2 § 2, 499/7 § 4, 501/1, 905, 1397/1, 1475 § 2 Absatz 2 und 1476 § 2 Absatz 7 des Zivilgesetzbuches beruhen, durch Antragschrift eingereicht.

§ 2 - Die Artikel 1026 bis 1034 sind anwendbar unter Vorbehalt folgender Bestimmungen.

Die Antragschrift wird von der Partei oder ihrem Rechtsanwalt unterzeichnet.

Die geschützte Person, der Betreuer und gegebenenfalls die Vertrauensperson werden vorgeladen, um vom Richter angehört zu werden.

Der Friedensrichter kann einen ärztlichen Gutachter bestellen, der sein Gutachten über den Gesundheitszustand der geschützten Person abgeben muss. Der Friedensrichter holt alle zweckdienlichen Informationen ein und kann jeden anhören, von dem er denkt, dass er ihm Auskunft geben kann. Der Friedensrichter holt gegebenenfalls bei den Personen, die sich um die tägliche Versorgung der geschützten Person kümmern oder die die geschützte Person und ihr Umfeld bei dieser Versorgung begleiten, alle nützlichen Auskünfte ein.

Die Personen, die gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts vorgeladen oder angehört werden, werden Partei des Verfahrens, es sei denn, sie erheben dagegen Einspruch während der Sitzung. Der Greffier informiert die Parteien im Gerichtsbrief darüber."

Art. 189 - Artikel 1247 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1247 - In den Fällen, wo das Gesetz erlaubt, dass sich der Richter von Amts wegen mit der Sache befasst, wird ein Protokoll erstellt. Ferner wird gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Kapitels vorgegangen."

Art. 190 - Artikel 1248 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1248 - Für jede geschützte Person wird bei der Kanzlei des Friedensgerichts eine wie in Abschnitt III erwähnte Verwaltungsakte angelegt."

Art. 191 - Artikel 1249 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 2. Juni 2010, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1249 - Jede Entscheidung, durch die eine Schutzmaßnahme angeordnet, beendet oder abgeändert wird, wird auf Betreiben des Greffiers auszugsweise ins *Belgische Staatsblatt* aufgenommen.

Die Veröffentlichung muss binnen fünfzehn Tagen nach Annahme durch den Betreuer erfolgen; Beamte, denen Versäumnis oder Verzögerung zuzuschreiben wäre, sind den Betreffenden gegenüber haftbar, wenn nachgewiesen wird, dass die Verzögerung oder das Versäumnis auf eine Kollusion zurückzuführen ist."

Art. 192 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1249/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1249/1 - Binnen der in Artikel 1249 Absatz 2 erwähnten Frist von fünfzehn Tagen notifiziert der Greffier dem Bürgermeister des Wohnsitzes der geschützten Person einen Auszug aus der Entscheidung, damit sie im Bevölkerungsregister festgehalten wird. Der Bürgermeister stellt der Person selbst oder allen Drittpersonen, die ein Interesse nachweisen, einen Auszug aus dem Bevölkerungsregister aus, in dem Name, Adresse und Handlungsfähigkeit der Person sowie die Identität des Betreuers angegeben sind."

Art. 193 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1249/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1249/2 - Der König kann andere im Interesse von Drittpersonen zu treffende Veröffentlichungsmaßnahmen vorschreiben."

Art. 194 - Vor Artikel 1250 desselben Gesetzbuches wird ein Abschnitt II mit der Überschrift "Rechtliche Betreuung" eingefügt.

Art. 195 - Artikel 1250 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1250 - Unbeschadet anders lautender Bestimmungen ist Artikel 1246 § 2 auf Anträge anwendbar, die auf den Artikeln 490/2 § 1 Absatz 4, 496/7 Absatz 1, 497/4 Absatz 2, 499/7 §§ 1 und 2, 499/10 und 1397/1 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches beruhen. Gegebenenfalls findet Artikel 1247 Anwendung.

In Abweichung von Artikel 1246 § 2 bittet der Friedensrichter die geschützte Person, ihre Vertrauensperson und ihren Betreuer um ihre Meinung. Er kann die geschützte Person, ihre Vertrauensperson und ihren Betreuer vorladen, um sie in der Ratskammer anzuhören. Die Vertrauensperson kann mit der Zustimmung der geschützten Person darum bitten, getrennt angehört zu werden. Über diese Anhörung wird ein Protokoll erstellt. Der Friedensrichter ist jedoch nicht verpflichtet, die Meinung der geschützten Person einzuholen, wenn diese sich in einem Gesundheitszustand befindet, der auf der in Artikel 492/5 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches erwähnten Liste angeführt ist, oder wenn er aufgrund von faktischen Elementen, die in einem mit Gründen versehenen Protokoll festgehalten sind, urteilt, dass sie nicht imstande ist, ihre Meinung zu äußern.

Die Personen, die der Friedensrichter gemäß dem vorliegenden Artikel um ihre Meinung bittet, werden Partei des Verfahrens, es sei denn, sie erheben dagegen Einspruch während der Sitzung. Im Gerichtsbrief wird der Wortlaut des vorliegenden Artikels wiedergegeben."

Art. 196 - Artikel 1251 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird aufgehoben.

Art. 197 - Artikel 1252 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1252 - § 1 - Alle Anträge, die auf den Artikeln 490/2 § 1 letzter Absatz, 497/3 § 1 und 500/3 § 1 Absatz 3 und § 2 des Zivilgesetzbuches beruhen, werden vom Friedensrichter entschieden.

§ 2 - Die Artikel 1026 bis 1034 sind anwendbar unter Vorbehalt folgender Bestimmungen.

Die Antragschrift wird von der Partei oder ihrem Rechtsanwalt unterzeichnet.

Der Friedensrichter ordnet sofort die Vorladung der beteiligten Parteien an. Die Vorladung durch den Greffier wird den Parteien binnen fünf Tagen zugesandt.

Der Erscheinungstermin findet innerhalb eines Monats nach der Vorladung statt. Der Friedensrichter versucht, die beteiligten Parteien auszusöhnen. Gegebenenfalls hält der Friedensrichter die Aussöhnung in einem Protokoll fest, das von den beteiligten Parteien unterzeichnet wird.

Die Ausfertigung des Protokolls wird mit der Vollstreckungsklausel versehen.

Falls der Aussöhnungsversuch missglückt, regelt der Friedensrichter die Streitigkeit binnen acht Tagen durch einen mit Gründen versehenen Beschluss.

§ 3 - Bis zum Tag der Sitzung kann die zu schützende Person, begleitet - wenn sie es wünscht - von der Vertrauensperson, darum ersuchen, dass sie vom Friedensrichter getrennt angehört wird, bevor die anderen Parteien des Verfahrens angehört werden.

Wenn die zu schützende Person unfähig ist, ihren Willen zu äußern, und die Vertrauensperson spätestens am Tag der Sitzung darum ersucht, vor den anderen Parteien des Verfahrens getrennt angehört zu werden, gibt der Friedensrichter diesem Ersuchen statt, es sei denn, er gibt durch einen mit Gründen versehenen Beschluss seine Weigerung bekannt."

Art. 198 - Vor Artikel 1253 desselben Gesetzbuches wird ein Abschnitt III mit der Überschrift "Die Verwaltungsakte" eingefügt.

Art. 199 - Artikel 1253 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Juli 1976, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1253 - Für jede geschützte Person wird bei der Kanzlei des Friedensgerichts eine Verwaltungsakte geführt, die insbesondere Folgendes umfasst:

1. eine beglaubigte Abschrift des Beschlusses, durch den der geschützten Person ein Betreuer zugewiesen worden ist,
2. den Bericht, in dem das zu verwaltende Vermögen und die Einnahmequellen der geschützten Person beschrieben sind,
3. die Berichte, die jedes Jahr und binnen dreißig Tagen nach Ende des Auftrags des Betreuers hinterlegt werden,
4. eine Abschrift aller Endbeschlüsse, die im Rahmen der Betreuung ausgesprochen worden sind, sowie derjenigen, die im Rahmen eventueller Berufungsverfahren ausgesprochen worden sind,
5. alle anderen Dokumente wie den Briefverkehr und die anderen Dokumente, die in der Kanzlei ankommen, sofern sie gemäß Artikel 721 nicht bei der entsprechenden Verfahrensakte klassiert werden müssen,
6. eine beglaubigte Abschrift des Protokolls, in dem der Betreuer seine Bevorzugung mit Bezug auf die Bestellung eines Betreuers ausdrückt für den Fall, dass er selber nicht mehr imstande wäre, diese Funktion auszuüben,
7. eine Abschrift des in Anwendung von Artikel 1252 § 2 Absatz 4 erstellten Protokolls über die Aussöhnung.

Der Verwaltungsakte wird ein Inventar der Schriftstücke beigefügt, das vom Greffier auf dem neuesten Stand gehalten wird und in dem das Datum der Hinterlegung, die Eintragungsnummer und die Art dieser Schriftstücke angegeben werden.

Die Verwaltungsakte wird während einer Frist von fünf Jahren nach Ende der Betreuung in der Kanzlei aufbewahrt; nach Ablauf dieser Frist wird sie vernichtet.

Wenn der Ort der Betreuung ändert, übermittelt der Greffier dem neuen gemäß Artikel 628 Nr. 3 zuständigen Friedensrichter nach Ablauf der Beschwerdefrist die Verwaltungsakte.

Nötigenfalls erstellt der Greffier beglaubigte Abschriften der Schriftstücke, die in verschiedenen Akten hinterlegt werden müssen."

Art. 200 - In Buch IV Kapitel X Abschnitt III desselben Gesetzbuches wird ein Artikel 1253/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1253/1 - § 1 - Die geschützte Person, ihre Vertrauensperson und ihr Betreuer sowie der Prokurator des Königs haben während der Dauer der Betreuung das Recht, bei der Kanzlei des Friedensgerichts die in Artikel 1253 erwähnte Verwaltungsakte einzusehen.

Nach dem Tod der geschützten Person geht dieses Recht auf ihre Erben, den Prokurator des Königs sowie den Notar, der mit der Auseinandersetzung und Verteilung ihres Nachlasses beauftragt ist, über.

§ 2 - Jeglicher andere Interessehabende, der die in § 1 erwähnte Akte einsehen möchte, kann zu diesem Zweck gemäß dem in Artikel 1250 erwähnten Verfahren beim Friedensrichter einen mit Gründen versehenen Antrag einreichen.

Der Friedensrichter wägt die Rechte und Interessen des Antragstellers bei der Ausübung des Rechts auf Einsichtnahme und die Rechte und Interessen der geschützten Person und insbesondere ihr Recht auf Privatleben gegeneinander ab. Wenn der Friedensrichter dem Antrag stattgibt, bestimmt er, welche Aktendokumente der Antragsteller einsehen darf.

§ 3 - Die in § 1 erwähnten Personen haben ebenfalls Anrecht auf eine Abschrift der gesamten Verwaltungsakte oder eines Teils davon.

Der Friedensrichter bestimmt in seinem in § 2 erwähnten Beschluss, ob der Interessehabende das Recht hat, eine Abschrift zu erhalten.

Der König kann den Höchstbetrag festlegen, der pro Fotokopie oder pro anderen Datenträger verlangt werden darf."

Art. 201 - In Artikel 1255 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 27. April 2007, werden in § 7 die Wörter "im Zustand der Demenz oder der schweren Geistesstörung" durch die Wörter "in dem in Artikel 488/1 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches erwähnten Zustand" ersetzt und die Wörter "Vormund, seinem vorläufigen Verwalter oder, in deren Ermangelung, von einem Ad-hoc-Verwalter" durch die Wörter "Betreuer oder, in dessen Ermangelung, von einem Ad-hoc-Betreuer" ersetzt.

Art. 202 - In Artikel 1620 desselben Gesetzbuches werden die Wörter "oder des Entmündigten und der vorläufige Verwalter der in einer Einrichtung für Geisteskranke internierten oder zu Hause festgehaltenen Person, die aufgrund einer Sondergenehmigung des Familienrates, die nicht homologiert werden muss, handeln" aufgehoben.

Art. 203 - In Artikel 1680 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Mai 1998, werden die Wörter "von Personen, denen ein gerichtlicher Pfleger zugewiesen ist" durch die Wörter "von Personen, denen gegenüber der Friedensrichter eine in Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches erwähnte gerichtliche Schutzmaßnahme angeordnet hat" ersetzt.

KAPITEL 10 - 12 — *[Abänderungsbestimmungen]*

KAPITEL 13 — *Abänderung des Gesetzes vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen*

Art. 208 - In Artikel 10 § 2 Absatz 4 des Gesetzes vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. Februar 2007, werden die Wörter "vorläufigen Verwalter" durch das Wort "Betreuer" ersetzt.

KAPITEL 14 — *Abänderung des Gesetzes vom 29. August 1988 über die Erbschaftsregelung für landwirtschaftliche Betriebe im Hinblick auf die Förderung ihrer Kontinuität*

Art. 209 - Artikel 2 des Gesetzes vom 29. August 1988 über die Erbschaftsregelung für landwirtschaftliche Betriebe im Hinblick auf die Förderung ihrer Kontinuität, abgeändert durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 2 - Die gesetzlichen Vertreter der Minderjährigen oder geschützten Personen, die aufgrund von Artikel 492/1 § 2 Absatz 3 Nr. 1 des Zivilgesetzbuches ausdrücklich für unfähig erklärt worden sind, Güter zu veräußern, dürfen das Übernahmerecht nur mit der Genehmigung des Friedensrichters des Gerichtsstands der Vormundschaft beziehungsweise der Betreuung des Vermögens geltend machen."

KAPITEL 15 — *Abänderung des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken*

Art. 210 - In Artikel 21 des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1991, 2. Februar 1994 und 13. Juni 2006, wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

"Sobald die Maßnahme des weiteren Verbleibs beendet ist, wird der Minderjährige erneut der Person anvertraut, unter deren Autorität er stand."

KAPITEL 16 - 17 — *[Abänderungsbestimmungen]*

KAPITEL 18 — *Abänderungen des Gesetzes vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten*

Art. 214 - Artikel 13 des Gesetzes vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten wird aufgehoben.

Art. 215 - Artikel 14 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 13. Dezember 2006, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 14 - § 1 - Die durch vorliegendes Gesetz festgelegten Rechte einer aufgrund von Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches geschützten volljährigen Person werden von der Person selbst ausgeübt, sofern sie diesbezüglich fähig ist, ihren Willen zu äußern.

Diese Rechte werden jedoch von einer Person ausgeübt, die der Patient vorher bestellt hat, damit sie an seine Stelle tritt, sofern und solange er nicht in der Lage ist, seine Rechte selbst auszuüben.

Die Bestellung der in Absatz 2 erwähnten Person erfolgt durch eine spezifische schriftliche Vollmacht, die datiert und von dieser Person und vom Patienten unterzeichnet wird und aus der die Einwilligung dieser Person hervorgeht. Diese Vollmacht kann vom Patienten oder von dem von ihm bestellten Bevollmächtigten durch ein datiertes und unterzeichnetes Schreiben widerrufen werden.

§ 2 - Hat der Patient keinen Bevollmächtigten bestellt oder greift der vom Patienten bestellte Bevollmächtigte nicht ein, werden die durch vorliegendes Gesetz festgelegten Rechte vom Betreuer für die Person nach Ermächtigung durch den Friedensrichter gemäß Artikel 499/7 § 1 des Zivilgesetzbuches ausgeübt, sofern und solange die geschützte Person nicht in der Lage ist, ihre Rechte selbst auszuüben.

§ 3 - Ist kein Betreuer dazu ermächtigt worden, den Patienten aufgrund von § 2 zu vertreten, werden die durch vorliegendes Gesetz festgelegten Rechte von dem mit ihm zusammenwohnenden Ehepartner, gesetzlich zusammenwohnenden Partner beziehungsweise faktisch zusammenwohnenden Partner ausgeübt.

Wenn die Person, die aufgrund von Absatz 1 eingreifen kann, nicht eingreifen möchte oder wenn es sie nicht gibt, werden die Rechte in nachfolgender Reihenfolge von einem volljährigen Kind, einem Elternteil oder einem volljährigen Bruder oder einer volljährigen Schwester des Patienten ausgeübt.

Wenn auch die Person, die aufgrund von Absatz 2 eingreifen kann, nicht eingreifen möchte oder wenn es sie nicht gibt, nimmt die betreffende Berufsfachkraft gegebenenfalls im Rahmen einer multidisziplinären Konzertierung die Interessen des Patienten wahr. Das gilt ebenfalls bei Konflikten zwischen zwei oder mehreren Personen, die aufgrund von § 2 oder aufgrund der Absätze 1 und 2 eingreifen können.

§ 4 - Der Patient wird unter Berücksichtigung seines Begriffsvermögens so weit wie möglich in die Ausübung seiner Rechte mit einbezogen.

§ 5 - Das in Artikel 11 erwähnte Klagerecht kann in Abweichung von den Paragraphen 1, 2 und 3 von den in diesen Paragraphen erwähnten Personen, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmt worden sind, ausgeübt werden, ohne dass die vorgesehene Reihenfolge respektiert werden muss."

Art. 216 - Artikel 15 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird die Ziffer "13" aufgehoben.
2. In § 2 werden die Wörter "13 und 14 § 2" durch die Wörter "und 14 § 2 oder 3" ersetzt.

KAPITEL 19 — *[Abänderungsbestimmungen]*

KAPITEL 20 — *Abänderung des Gesetzes vom 26. März 2003 zur Regelung der Autopsie nach dem unerwarteten und medizinisch ungeklärten Tod eines Kindes unter achtzehn Monaten*

Art. 219 - In Artikel 5 des Gesetzes vom 26. März 2003 zur Regelung der Autopsie nach dem unerwarteten und medizinisch ungeklärten Tod eines Kindes unter achtzehn Monaten werden die Wörter "unter die Rechtsstellung der verlängerten Minderjährigkeit fallen oder für handlungsunfähig erklärt sind" durch die Wörter "gemäß Artikel 492/1 Nr. 9 *[sic, zu lesen ist: Artikel 492/1 § 1 Nr. 9]* des Zivilgesetzbuches ausdrücklich für unfähig erklärt worden sind, dem Kind gegenüber die elterliche Autorität auszuüben und gemäß Artikel 492/1 Nr. 18 *[sic, zu lesen ist: Artikel 492/1 § 1 Nr. 18]* desselben Gesetzbuches ausdrücklich für unfähig erklärt worden sind, ihr Recht auf Verweigerung der oder Zustimmung zur Autopsie auszuüben" ersetzt und die Wörter "Personen, die für verlängert minderjährig oder für handlungsunfähig erklärt sind," durch die Wörter "geschützten Personen" ersetzt.

KAPITEL 21 — *Abänderung des Gesetzes vom 7. Mai 2004 über Experimente am Menschen*

Art. 220 - Artikel 8 des Gesetzes vom 7. Mai 2004 über Experimente am Menschen wird wie folgt abgeändert:

1. Im einleitenden Satz werden die Wörter "einem Volljährigen, der nicht fähig ist, seine Einwilligung zu geben," durch die Wörter "einer aufgrund von Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches geschützten volljährigen Person" ersetzt.
2. In Nr. 1 Absatz 1 werden die Wörter "des gesetzlichen Vertreters" durch die Wörter "des Betreuers" und die Wörter "dem zur Einwilligung nicht fähigen Volljährigen" durch die Wörter "der geschützten volljährigen Person" ersetzt.
3. In Nr. 1 Absatz 2 werden die Wörter "ein Volljähriger, der nicht fähig ist, selbst nach Aufklärung seine Einwilligung für die Teilnahme an einem Experiment zu geben, zu einem Zeitpunkt, wo er dazu noch fähig war, seine Einwilligung" durch die Wörter "eine aufgrund von Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches geschützte Person zu einem Zeitpunkt, wo sie dazu noch fähig war, ihre Einwilligung" ersetzt und die Wörter "der gesetzliche Vertreter" durch die Wörter "der Betreuer" ersetzt.
4. In Nr. 1 wird Absatz 5 aufgehoben.
5. In Nr. 1 Absatz 6 werden die Wörter "Für einen Volljährigen, der von den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes nicht betroffen ist, wird das Recht, in eine Teilnahme an einem Experiment einzuwilligen, von einem Vertreter ausgeübt" durch die Wörter "Das Recht, in eine Teilnahme an einem Experiment einzuwilligen, wird von einem Vertreter ausgeübt" ersetzt.
6. In Nr. 2 werden die Wörter "des nichteinwilligungsfähigen teilnehmenden Volljährigen" durch die Wörter "der aufgrund von Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches geschützten teilnehmenden volljährigen Person" ersetzt.

KAPITEL 22 — *Abänderung des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung*

Art. 221 - Artikel 157 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 28. Dezember 2011, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"In Abweichung von Absatz 1 werden die Artikel 29 und 30 des Gesetzes vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen, Gewohnheitsstraftätern und bestimmten Sexualstraftätern spätestens am Inkrafttretungstag aufgehoben, der in Artikel 233 des Gesetzes vom 17. März 2013 zur Reform der Regelungen in Sachen Handlungsunfähigkeit und zur Einführung eines neuen, die Menschenwürde wahrenden Schutzstatus erwähnt ist."

KAPITEL 23 — *Abänderung des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten*

Art. 222 - In Artikel 95 Absatz 1 des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten werden die Wörter "vorläufiger Verwalter" durch das Wort "Betreuer" ersetzt.

KAPITEL 24 — *Verschiedene Bestimmungen*

Art. 223 - Der König kann nach Konsultierung der Vereinigungen, die im Bereich des Wohlbefindens von geschützten Personen tätig sind, vorsehen, dass eine Informationsbroschüre über den Nutzen und die Funktionsweise der im vorliegenden Gesetz erwähnten außergerichtlichen und gerichtlichen Schutzmaßnahmen verfasst und der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt wird. Der König kann insbesondere vorsehen, dass diese Broschüre Muster für Berichte und Beispiele für gute Praktiken im Bereich der Betreuung der Person und des Vermögens von volljährigen Handlungsunfähigen enthält.

Art. 224 - Die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird im Laufe des neunten Jahres nach dem Datum seines Inkrafttretens vom Minister der Justiz und von dem für die Familien zuständigen Minister beurteilt. Dabei werden insbesondere die Funktionsweise des außergerichtlichen Schutzes, die Betreuung und die Arbeitslast der Friedensgerichte untersucht.

Der Bericht dieser Beurteilung wird spätestens am 30. Juni des zehnten Jahres nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes von dem für die Familien zuständigen Minister den Gesetzgebenden Kammern übermittelt.

Art. 225 - Der König ist dazu ermächtigt, die Terminologie und die Verweise in den geltenden Gesetzesbestimmungen mit den durch vorliegendes Gesetz eingeführten Bestimmungen in Übereinstimmung zu bringen.

KAPITEL 25 — *Übergangsbestimmungen*

Art. 226 - Die Bestimmungen von Buch I Titel XI Kapitel II Abschnitt 2 des Zivilgesetzbuches sind auf alle in Artikel 490 des Zivilgesetzbuches erwähnten Vollmachten anwendbar, die nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erteilt werden. Die in Artikel 143 Nr. 2 vorgesehene Abänderung ist auf alle nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erteilten Vollmachten anwendbar.

Art. 227 - Unbeschadet des Artikels 229 Absatz 1 ändert vorliegendes Gesetz nicht die Handlungsunfähigkeit einer Person, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes eine geschützte Person im Sinne der Artikel 488*bis a)* bis 488*bis k)* des Zivilgesetzbuches ist, unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht, entmündigt ist oder den Beistand eines gerichtlichen Pflegers benötigt.

Die Schutzmaßnahme, die aus der in den Artikeln 488*bis a)* bis 488*bis k)* des Zivilgesetzbuches erwähnten vorläufigen Verwaltung, der verlängerten Minderjährigkeit, der Entmündigung und dem Beistand durch einen gerichtlichen Pfleger besteht, endet von Rechts wegen, wenn eine gerichtliche Schutzmaßnahme in Anwendung von Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches angeordnet wird.

Art. 228 - Unbeschadet des Artikels 227 Absatz 2 werden die vorläufigen Verwaltungen, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes in Ausführung von Artikel 488*bis a)* des Zivilgesetzbuches geregelt waren, nach Ablauf einer Frist von zwei Jahren ab Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes von Rechts wegen den Bestimmungen über die in Buch I Titel XI Kapitel II/1 des Zivilgesetzbuches erwähnte Betreuung des Vermögens unterworfen. Der für die Organisation und die Überwachung der vorläufigen Verwaltung zuständige Friedensrichter bleibt, unbeschadet der Anwendung von Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches, zuständig.

Binnen zwei Jahren nach der in Absatz 1 erwähnten Frist wendet der Friedensrichter - gegebenenfalls von Amts wegen - Artikel 492/4 des Zivilgesetzbuches an.

Die Artikel 493 bis 493/3 des Zivilgesetzbuches sind auf die bestehenden Schutzregelungen anwendbar, sobald vorliegendes Gesetz in Kraft tritt.

Art. 229 - Wenn spätestens fünf Jahre nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes keine gerichtliche Schutzmaßnahme im Sinne von Artikel 492/1 des Zivilgesetzbuches angeordnet worden ist, endet der Beistand durch einen gerichtlichen Pfleger von Rechts wegen und sind alle Formen der Vormundschaft über Personen, die unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit stehen oder entmündigt worden sind, oder der elterlichen Autorität über Personen, die unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit stehen, von Rechts wegen den Bestimmungen von Buch I Titel XI Kapitel II/1 des Zivilgesetzbuches unterworfen. Der Vormund oder die Eltern werden in diesem Fall von Amts wegen Betreuer. Für die Anwendung der vorliegenden Bestimmung wird davon ausgegangen, dass die geschützte Person für unfähig erklärt worden ist, alle in Artikel 492/1 § 1 des Zivilgesetzbuches erwähnten Handlungen und alle Handlungen mit Bezug auf das Vermögen zu verrichten. Es wird ebenfalls davon ausgegangen, dass sie für die Verrichtung dieser Handlungen vertreten werden muss.

Der für die Organisation und die Überwachung der Vormundschaft zuständige Friedensrichter bleibt, unbeschadet der Anwendung von Artikel 628 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches, zuständig.

Binnen zwei Jahren nach der in Absatz 1 erwähnten Frist wendet der Friedensrichter - gegebenenfalls von Amts wegen - Artikel 492/4 des Zivilgesetzbuches an, außer für Personen, die den Beistand eines gerichtlichen Pflegers benötigt haben.

Die Artikel 493 bis 493/3 des Zivilgesetzbuches sind auf die bestehenden Schutzregelungen anwendbar, sobald vorliegendes Gesetz in Kraft tritt.

Art. 230 - Die Bestimmungen, die durch vorliegendes Gesetz abgeändert werden, bleiben auf die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes ergriffenen Schutzmaßnahmen der in Artikel 488*bis* des Zivilgesetzbuches erwähnten vorläufigen Verwaltung, der Vormundschaft über Personen, die unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit stehen oder entmündigt worden sind, der elterlichen Autorität über Personen, die unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit stehen, und des Beistands durch einen gerichtlichen Pfleger in ihrer alten Fassung anwendbar bis zu dem Zeitpunkt, wo diese Maßnahmen in Anwendung der Artikel 227 bis 229 den durch vorliegendes Gesetz eingefügten, in Buch I Titel XI Kapitel II/1 des Zivilgesetzbuches erwähnten Bestimmungen unterworfen werden oder erlöschen.

Art. 231 - Bis zum Tag des Inkrafttretens des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung sind in Artikel 598 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches die Wörter "des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung" zu lesen als "des Gesetzes vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen, Gewohnheitsstraftätern und bestimmten Sexualstraftätern".

Art. 232 - Bis zum Tag des Inkrafttretens des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung ist Artikel 492/4 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches wie folgt zu lesen:

"Die gerichtliche Schutzmaßnahme endet von Rechts wegen im Falle des Todes der geschützten Person oder durch den Ablauf der Frist, für die sie ergriffen worden ist."

KAPITEL 26 — *Inkrafttreten*

Art. 233 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des zwölften Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. März 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00369]

23 MEI 2013. — Wet tot wijziging van artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek teneinde aan de ingebrekestellingsbrief van de advocaat, van de gerechtsdeurwaarder of van de persoon die krachtens artikel 728, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek in rechte mag verschijnen, een verjaringsstuitende werking te verlenen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 23 mei 2013 tot wijziging van artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek teneinde aan de ingebrekestellingsbrief van de advocaat, van de gerechtsdeurwaarder of van de persoon die krachtens artikel 728, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek in rechte mag verschijnen, een verjaringsstuitende werking te verlenen (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00369]

23 MAI 2013. — Loi modifiant l'article 2244 du Code civil pour attribuer un effet interruptif de la prescription à la lettre de mise en demeure de l'avocat, de l'huissier de justice ou de la personne pouvant ester en justice en vertu de l'article 728, § 3, du Code judiciaire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 23 mai 2013 modifiant l'article 2244 du Code civil pour attribuer un effet interruptif de la prescription à la lettre de mise en demeure de l'avocat, de l'huissier de justice ou de la personne pouvant ester en justice en vertu de l'article 728, § 3, du Code judiciaire (*Moniteur belge* du 1er juillet 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C − 2014/00369]

23. MAI 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 2244 des Zivilgesetzbuches, um dem Inverzugsetzungsschreiben des Rechtsanwalts, des Gerichtsvollziehers oder der Person, die aufgrund von Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches vor Gericht treten darf, eine verjährungsunterbrechende Wirkung zu verleihen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 23. Mai 2013 zur Abänderung von Artikel 2244 des Zivilgesetzbuches, um dem Inverzugsetzungsschreiben des Rechtsanwalts, des Gerichtsvollziehers oder der Person, die aufgrund von Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches vor Gericht treten darf, eine verjährungsunterbrechende Wirkung zu verleihen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

23. MAI 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 2244 des Zivilgesetzbuches, um dem Inverzugsetzungsschreiben des Rechtsanwalts, des Gerichtsvollziehers oder der Person, die aufgrund von Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches vor Gericht treten darf, eine verjährungsunterbrechende Wirkung zu verleihen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 2244 des Zivilgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 25. Juli 2008, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 2 - Unbeschadet des Artikels 1146 unterbricht ein Inverzugsetzungsschreiben, das der Rechtsanwalt des Gläubigers, der vom Gläubiger zu diesem Zweck bestimmte Gerichtsvollzieher oder die Person, die aufgrund von Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches im Namen des Gläubigers vor Gericht treten darf, per Einschreiben mit Rückschein dem Schuldner mit Wohnsitz, Wohnort oder Gesellschaftssitz in Belgien zugesandt hat, ebenfalls die Verjährung und führt dazu, dass eine neue Frist von einem Jahr beginnt, ohne jedoch dass die Forderung vor dem Ablaufdatum der ursprünglichen Verjährungsfrist verjähren kann. Die Verjährung kann durch eine solche Inverzugsetzung unbeschadet der anderen Unterbrechungsursachen nur einmal unterbrochen werden.

Wenn die durch das Gesetz vorgesehene Verjährungsfrist weniger als ein Jahr beträgt, ist die Dauer der Verlängerung dieselbe wie die Dauer der Verjährungsfrist.

Die Verjährung wird zum Zeitpunkt des Versands des Inverzugsetzungsschreibens per Einschreiben mit Rückschein unterbrochen. Der Rechtsanwalt des Gläubigers, der vom Gläubiger zu diesem Zweck bestimmte Gerichtsvollzieher oder die Person, die aufgrund von Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches im Namen des Gläubigers vor Gericht treten darf, vergewissert sich anhand eines vor weniger als einem Monat erstellten Verwaltungsdokuments der korrekten Personalien des Schuldners. Falls der bekannte Wohnort sich vom Wohnsitz unterscheidet, sendet der Rechtsanwalt des Gläubigers, der vom Gläubiger zu diesem Zweck bestimmte Gerichtsvollzieher oder die Person, die aufgrund von Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches im Namen des Gläubigers vor Gericht treten darf, eine Kopie seines/ihres Einschreibens an den besagten Wohnort.

Um verjährungsunterbrechende Wirkung zu haben, muss das Inverzugsetzungsschreiben ausdrücklich alle folgenden Angaben enthalten:

1. die Personalien des Gläubigers: Wenn es sich um eine natürliche Person handelt: den Namen, den Vornamen und die Adresse des Wohnsitzes oder gegebenenfalls des Wohnorts oder des gemäß den Artikeln 36 und 39 des Gerichtsgesetzbuches gewählten Wohnsitzes; wenn es sich um eine juristische Person handelt: die Rechtsform, den Firmennamen und die Adresse des Gesellschaftssitzes oder gegebenenfalls des Verwaltungssitzes, gemäß Artikel 35 des Gerichtsgesetzbuches,

2. die Personalien des Schuldners: Wenn es sich um eine natürliche Person handelt: den Namen, den Vornamen und die Adresse des Wohnsitzes oder gegebenenfalls des Wohnorts oder des gemäß den Artikeln 36 und 39 des Gerichtsgesetzbuches gewählten Wohnsitzes; wenn es sich um eine juristische Person handelt: die Rechtsform, den Firmennamen und die Adresse des Gesellschaftssitzes oder gegebenenfalls des Verwaltungssitzes, gemäß Artikel 35 des Gerichtsgesetzbuches,

3. die Beschreibung der Verbindlichkeit, durch die die Forderung entstanden ist,

4. wenn die Forderung sich auf eine Geldsumme bezieht: die Rechtfertigung aller Beträge, die vom Schuldner gefordert werden, einschließlich des Schadenersatzes und der Verzugszinsen,

5. die Frist, binnen deren der Schuldner seinen Verbindlichkeiten nachkommen kann, bevor zusätzliche Beitreibungsmaßnahmen ergriffen werden können,

6. die Möglichkeit, vor Gericht zu treten, um andere Beitreibungsmaßnahmen einzusetzen, falls der Schuldner nicht binnen der festgelegten Frist reagiert,

7. die verjährungsunterbrechende Wirkung dieser Inverzugsetzung,

8. die Unterschrift des Rechtsanwalts des Gläubigers, des vom Gläubiger zu diesem Zweck bestimmten Gerichtsvollziehers oder der Person, die aufgrund von Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches im Namen des Gläubigers vor Gericht treten darf."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Mai 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00368]

2 JUNI 2013. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht, het Strafwetboek, het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, met het oog op de strijd tegen de schijnhuwelijken en de schijnwettelijke samenwoningen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de hoofdstukken 1, 2, 4 en 7 van de wet van 2 juni 2013 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht, het Strafwetboek, het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, met het oog op de strijd tegen de schijnhuwelijken en de schijnwettelijke samenwoningen (*Belgisch Staatsblad* van 23 september 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00368]

2 JUIN 2013. — Loi modifiant le Code civil, la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire, le Code pénal, le Code judiciaire et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de la lutte contre les mariages de complaisance et les cohabitations légales de complaisance. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des chapitres 1, 2, 4 et 7 de la loi du 2 juin 2013 modifiant le Code civil, la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire, le Code pénal, le Code judiciaire et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de la lutte contre les mariages de complaisance et les cohabitations légales de complaisance (*Moniteur belge* du 23 septembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C − 2014/00368]

2. JUNI 2013 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, des Gesetzes vom 31. Dezember 1851 über die Konsulate und die konsularische Gerichtsbarkeit, des Strafgesetzbuches, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, im Hinblick auf die Bekämpfung von Scheinehen und von vorgetäuschtem gesetzlichen Zusammenwohnen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Kapitel 1, 2, 4 und 7 des Gesetzes vom 2. Juni 2013 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, des Gesetzes vom 31. Dezember 1851 über die Konsulate und die konsularische Gerichtsbarkeit, des Strafgesetzbuches, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, im Hinblick auf die Bekämpfung von Scheinehen und von vorgetäuschtem gesetzlichen Zusammenwohnen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

2. JUNI 2013 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, des Gesetzes vom 31. Dezember 1851 über die Konsulate und die konsularische Gerichtsbarkeit, des Strafgesetzbuches, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, im Hinblick auf die Bekämpfung von Scheinehen und von vorgetäuschtem gesetzlichen Zusammenwohnen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Zivilgesetzbuches*

Art. 2 - Artikel 63 des Zivilgesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 und abgeändert durch das Gesetz vom 10. März 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

"Der Standesbeamte beurkundet diese Ankündigung binnen einem Monat nach Ausstellung der in Artikel 64 § 1 Absatz 1 erwähnten Empfangsbestätigung, außer wenn er Zweifel über die Gültigkeit oder Echtheit der in Artikel 64 erwähnten vorgelegten Dokumente hat. In diesem Fall informiert er die zukünftigen Ehegatten darüber und befindet spätestens drei Monate nach Ausstellung der in Artikel 64 § 1 Absatz 1 erwähnten Empfangsbestätigung über die Gültigkeit oder die Echtheit der vorgelegten Dokumente und darüber, ob die Urkunde ausgefertigt werden kann. Wenn der Standesbeamte binnen dieser Frist keine Entscheidung getroffen hat, muss er die Urkunde unverzüglich ausfertigen."

2. In § 4 Absatz 1 werden zwischen dem Wort "vorzulegen," und dem Wort "weigert" die Wörter "oder erkennt der Standesbeamte die Gültigkeit oder Echtheit dieser Dokumente nicht an," eingefügt.

Art. 3 - Im einleitenden Satz von Artikel 64 § 1 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 und abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 2004 und 3. Dezember 2005, werden zwischen dem Wort "Dokumente" und den Wörtern "vorgelegt werden" die Wörter "gegen Empfangsbestätigung, die nach Empfang aller Dokumente ausgestellt wird," eingefügt.

Art. 4 - In Artikel 146*ter* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2007, werden die Wörter "der beiden Ehegatten eingegangen wird und die Einwilligung" durch die Wörter "der beiden Ehegatten eingegangen wird oder die Einwilligung" ersetzt.

Art. 5 - Artikel 167 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 und abgeändert durch das Gesetz vom 1. März 2000, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird durch folgende Sätze ergänzt:

"Der Prokurator des Königs kann diese Frist um maximal drei Monate verlängern. In diesem Fall informiert er den Standesbeamten darüber, der seinerseits die Interesse habenden Parteien darüber informiert."

2. In Absatz 3 wird zwischen dem Wort "Trauung" und dem Wort "vornehmen" das Wort "unverzüglich" eingefügt.

3. In Absatz 4 werden zwischen den Wörtern "wo die Weigerung erfolgt ist," und den Wörtern "davon eine Abschrift" die Wörter "und in dem Fall, wo Artikel 146*bis* der Entscheidung des Standesbeamten zugrunde liegt, dem Ausländeramt" eingefügt.

Art. 6 - Artikel 184 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der Prokurator des Königs klagt die Nichtigkeit jeder Ehe ein, die unter Verstoß gegen die Artikel 146*bis* oder 146*ter* eingegangen worden ist."

Art. 7 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 193*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 193*ter* - Von jeder Gerichtsvollzieherurkunde über die Zustellung eines Urteils oder Entscheids, durch das/den eine Ehe für nichtig erklärt wird, übermittelt der beurkundende Gerichtsvollzieher der Staatsanwaltschaft und dem Greffier des Rechtsprechungsorgans, das die Entscheidung verkündet hat, sofort eine Abschrift.

Wenn die Nichtigkeit der Ehe durch ein formell rechtskräftig gewordenes Urteil oder einen formell rechtskräftig gewordenen Entscheid ausgesprochen worden ist, lässt der Greffier dem Standesbeamten des Ortes, an dem die Ehe geschlossen worden ist, oder, wenn die Ehe nicht in Belgien geschlossen worden ist, dem Standesbeamten von Brüssel unverzüglich einen Auszug zukommen, der den Tenor des Urteils oder Entscheids und das Datum, an dem dieses Urteil beziehungsweise dieser Entscheid formell rechtskräftig geworden ist, enthält. Wenn es sich um die Erklärung der Nichtigkeit einer Ehe handelt, die unter Verstoß gegen die in den Artikeln 146*bis* oder 146*ter* enthaltenen Bestimmungen eingegangen worden ist, sendet er den Auszug gleichzeitig an das Ausländeramt.

Der Greffier setzt die Parteien davon in Kenntnis.

Der Standesbeamte überträgt den Tenor unverzüglich in seine Register; dies wird am Rand der Eheschließungsurkunde und der Personenstandsurkunden mit Bezug auf die Kinder vermerkt, wenn diese Urkunden in Belgien ausgefertigt oder übertragen worden sind."

Art. 8 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1476*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1476*bis* - Es kommt zu keinem gesetzlichen Zusammenwohnen, obwohl der Wille beider Parteien, gesetzlich zusammenzuwohnen, ausgedrückt worden ist, wenn aus der Gesamtheit der Umstände hervorgeht, dass die Absicht wenigstens einer der Parteien offensichtlich nur die Erlangung eines an die Rechtsstellung der gesetzlich Zusammenwohnenden gebundenen aufenthaltsrechtlichen Vorteils ist."

Art. 9 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1476*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1476*ter* - Es kommt auch zu keinem gesetzlichen Zusammenwohnen, wenn dieses gesetzliche Zusammenwohnen ohne die freie Einwilligung der beiden gesetzlich Zusammenwohnenden eingegangen wird oder die Einwilligung zumindest eines der gesetzlich Zusammenwohnenden unter Anwendung von Gewalt oder Drohungen gegeben wurde."

Art. 10 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1476*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1476*quater* - Der Standesbeamte weigert sich, die Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen zu beurkunden, wenn er feststellt, dass die Erklärung sich auf eine in den Artikeln 1476*bis* und 1476*ter* erwähnte Situation bezieht.

Besteht die ernsthafte Vermutung, dass die Erklärung sich auf eine in den Artikeln 1476*bis* und 1476*ter* erwähnte Situation bezieht, kann der Standesbeamte - eventuell, nachdem er die Stellungnahme des Prokurators des Königs des Gerichtsbezirks, in dem die Parteien beabsichtigen, die Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abzugeben, eingeholt hat - die Beurkundung der Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen während einer Frist von höchstens zwei Monaten ab Ausstellung der in Artikel 1476 § 1 erwähnten Empfangsbestätigung aufschieben, um eine zusätzliche Untersuchung vorzunehmen. Der Prokurator des Königs kann diese Frist um maximal drei Monate verlängern. In diesem Fall informiert er den Standesbeamten darüber, der seinerseits die Interesse habenden Parteien darüber informiert.

Wenn der Standesbeamte binnen der in Absatz 2 vorgesehenen Frist keine definitive Entscheidung getroffen hat, ist er verpflichtet, die Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen unverzüglich im Bevölkerungsregister zu vermerken.

Im Fall einer in Absatz 1 erwähnten Weigerung notifiziert der Standesbeamte den Interesse habenden Parteien unverzüglich seine mit Gründen versehene Entscheidung. Gleichzeitig wird dem Prokurator des Königs des Gerichtsbezirks, wo die Weigerungsentscheidung getroffen worden ist, und dem Ausländeramt davon eine Abschrift zusammen mit einer Abschrift aller zweckdienlichen Dokumente übermittelt.

Gegen die Weigerung des Standesbeamten, die Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen zu beurkunden, können die Interesse habenden Parteien binnen einem Monat nach der Notifizierung seiner Entscheidung beim Gericht Erster Instanz Beschwerde einlegen."

Art. 11 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1476*quinquies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1476*quinquies* - § 1 - In den in den Artikeln 1476*bis* und 1476*ter* erwähnten Fällen kann von den gesetzlich Zusammenwohnenden selbst und von allen, die ein Interesse daran haben, eine Klage auf Nichtigkeitserklärung eingereicht werden.

Der Prokurator des Königs klagt die Nichtigkeit eines solchen gesetzlichen Zusammenwohnens ein.

Von jeder Gerichtsvollzieherurkunde über die Zustellung eines Urteils oder Entscheids, durch das/den ein gesetzliches Zusammenwohnen für nichtig erklärt wird, übermittelt der beurkundende Gerichtsvollzieher dem Greffier des Rechtsprechungsorgans, das die Entscheidung verkündet hat, sofort eine Abschrift.

Wenn die Nichtigkeit des gesetzlichen Zusammenwohnens durch ein formell rechtskräftig gewordenes Urteil oder einen formell rechtskräftig gewordenen Entscheid ausgesprochen worden ist, lässt der Greffier dem Standesbeamten der Gemeinde, in der beide Parteien ihren Wohnsitz haben, oder, wenn die Parteien nicht in derselben Gemeinde ihren Wohnsitz haben, dem Standesbeamten der Gemeinde, in der jede der Parteien ihren Wohnsitz hat, und dem Ausländeramt unverzüglich einen Auszug zukommen, der den Tenor des Urteils oder Entscheids und das Datum, an dem dieses Urteil beziehungsweise dieser Entscheid formell rechtskräftig geworden ist, enthält.

Der Greffier setzt die Parteien davon in Kenntnis.

Der Standesbeamte trägt die Erklärung der Nichtigkeit des gesetzlichen Zusammenwohnens unverzüglich in das Bevölkerungsregister ein.

§ 2 - Das für nichtig erklärte gesetzliche Zusammenwohnen im Sinne der Artikel 1476*bis* und 1476*ter* hat dennoch seine Wirkungen zu Gunsten der Partei, die das gesetzliche Zusammenwohnen gutgläubig eingegangen ist.

Es hat seine Wirkungen auch zu Gunsten der Kinder, selbst wenn keine der Parteien gutgläubig war."

(...)

KAPITEL 4 — *Abänderungen des Strafgesetzbuches*

Art. 13 - In Buch II, Titel VII des Strafgesetzbuches wird die Überschrift von Kapitel XI, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2007, durch die Wörter "und erzwungenes gesetzliches Zusammenwohnen" ergänzt.

Art. 14 - Artikel 391*sexies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "von einem Monat bis zu zwei Jahren oder mit einer Geldbuße von 100 bis zu 500 EUR" durch die Wörter "von drei Monaten bis zu fünf Jahren und mit einer Geldbuße von 250 bis zu 5.000 EUR" ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter "von fünfzehn Tagen bis zu einem Jahr oder mit einer Geldbuße von 50 bis zu 250 EUR" durch die Wörter "von zwei Monaten bis zu drei Jahren und mit einer Geldbuße von 125 bis zu 2.500 EUR" ersetzt.

Art. 15 - In Buch II Titel VII Kapitel XI desselben Gesetzbuches wird ein Artikel 391*septies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 391*septies* - Wer jemanden durch Gewaltanwendung oder Drohung zwingt, ein gesetzliches Zusammenwohnen einzugehen, wird mit einer Gefängnisstrafe von drei Monaten bis zu fünf Jahren und mit einer Geldbuße von 250 bis zu 5.000 EUR bestraft.

Der Versuch wird mit einer Gefängnisstrafe von zwei Monaten bis zu drei Jahren und mit einer Geldbuße von 125 bis zu 2.500 EUR bestraft."

Art. 16 - In Buch II Titel VII Kapitel XI desselben Gesetzbuches wird ein Artikel 391*octies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 391*octies* - § 1 - Der Richter, der eine Verurteilung auf der Grundlage der Artikel 391*sexies* oder 391*septies* ausspricht oder der die Schuld für einen Verstoß gegen diese Bestimmungen feststellt, kann auf Antrag des Prokurators des Königs oder jeder anderen am Verfahren Interesse habenden Partei ebenfalls die Nichtigkeit der Ehe oder des gesetzlichen Zusammenwohnens aussprechen.

§ 2 - Ein Urteil kann Ehepartnern oder gesetzlich zusammenwohnenden Partnern gegenüber nur wirksam werden, wenn sie Partei des Verfahrens gewesen sind oder in das Verfahren herangezogen worden sind.

Die Staatsanwaltschaft kann den oder die Ehepartner oder den oder die gesetzlich zusammenwohnenden Partner, die nicht Partei des Verfahrens sind, durch einen erzwungenen Beitritt in das Verfahren heranziehen.

Durch den Beitritt erwerben diese Personen die Eigenschaft einer Partei im Verfahren. Diese Parteien können Rechtsmittel einlegen.

Der Beitritt erfolgt zu Beginn des Verfahrens, damit die Parteien ihre Rechte in Bezug auf die Erklärung der Nichtigkeit der Ehe oder des gesetzlichen Zusammenwohnens geltend machen können.

§ 3 - Von jeder Gerichtsvollzieherurkunde über die Zustellung eines Urteils oder Entscheids, durch das/den eine Ehe oder ein gesetzliches Zusammenwohnen für nichtig erklärt wird, übermittelt der beurkundende Gerichtsvollzieher dem Greffier des Rechtsprechungsorgans, das die Entscheidung verkündet hat, sofort eine Abschrift.

§ 4 - Wenn die Nichtigkeit der Ehe durch ein formell rechtskräftig gewordenes Urteil oder einen formell rechtskräftig gewordenen Entscheid ausgesprochen worden ist, lässt der Greffier dem Standesbeamten des Ortes, an dem die Ehe geschlossen worden ist, und dem Ausländeramt oder, wenn die Ehe nicht in Belgien geschlossen worden ist, dem Standesbeamten von Brüssel und dem Ausländeramt unverzüglich einen Auszug zukommen, der den Tenor des Urteils oder Entscheids und das Datum, an dem dieses Urteil beziehungsweise dieser Entscheid formell rechtskräftig geworden ist, enthält.

Der Greffier setzt die Parteien davon in Kenntnis.

Der Standesbeamte überträgt den Tenor unverzüglich in seine Register; dies wird am Rand der Eheschließungsurkunde und der Personenstandsurkunden mit Bezug auf die Kinder vermerkt, wenn diese Urkunden in Belgien ausgefertigt oder übertragen worden sind."

§ 5 - Wenn die Nichtigkeit des gesetzlichen Zusammenwohnens durch ein formell rechtskräftig gewordenes Urteil oder einen formell rechtskräftig gewordenen Entscheid ausgesprochen worden ist, lässt der Greffier dem Standesbeamten des Ortes, an dem die Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abgegeben worden ist, und dem Ausländeramt unverzüglich einen Auszug zukommen, der den Tenor des Urteils oder Entscheids und das Datum, an dem dieses Urteil beziehungsweise dieser Entscheid formell rechtskräftig geworden ist, enthält.

Der Greffier setzt die Parteien davon in Kenntnis.

Der Standesbeamte trägt die Erklärung der Nichtigkeit des gesetzlichen Zusammenwohnens unverzüglich in das Bevölkerungsregister ein."

(...)

KAPITEL 7 — *Übergangsbestimmung*

Art. 24 - Die Artikel 63, 64 und 167 des Zivilgesetzbuches bleiben auf Ankündigungen anwendbar, die von den zukünftigen Ehegatten vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes gemacht worden sind.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Juni 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00367]

11 JULI 2013. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 11 juli 2013 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake (*Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00367]

11 JUILLET 2013. — Loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières et abrogeant diverses dispositions en cette matière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 11 juillet 2013 modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières et abrogeant diverses dispositions en cette matière (*Moniteur belge* du 2 août 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C − 2014/00367]

11. JULI 2013 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, was die dinglichen Sicherheiten auf beweglichen Gütern betrifft, und zur Aufhebung verschiedener Bestimmungen in diesem Bereich — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 11. Juli 2013 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, was die dinglichen Sicherheiten auf beweglichen Gütern betrifft, und zur Aufhebung verschiedener Bestimmungen in diesem Bereich.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

11. JULI 2013 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, was die dinglichen Sicherheiten auf beweglichen Gütern betrifft, und zur Aufhebung verschiedener Bestimmungen in diesem Bereich

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Bestimmungen über dingliche Sicherheiten auf beweglichen Gütern*

Art. 2 - In Buch III des Zivilgesetzbuches wird die Überschrift von Titel XVII wie folgt ersetzt: "Dingliche Sicherheiten auf beweglichen Gütern".

Art. 3 - Artikel 2071, abgeändert durch das Gesetz vom 18. März 1999, und Artikel 2072 des Zivilgesetzbuches werden aufgehoben.

Art. 4 - Im selben Titel wird die Überschrift von Kapitel I wie folgt ersetzt: "Das Pfandrecht".

Art. 5 - In dasselbe Kapitel I wird ein Abschnitt 1, der die Artikel 2073 und 2074 umfasst, mit der Überschrift "Allgemeines" eingefügt.

Art. 6 - In Abschnitt 1, eingefügt durch Artikel 5, wird Artikel 2073 durch Artikel 1 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Artikel 1 - Zweck

Aufgrund eines Pfandrechts hat der Pfandgläubiger das Recht, vorrangig vor den anderen Gläubigern aus den verpfändeten Gütern bezahlt zu werden."

Art. 7 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2074, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 1. Juni 2000 durch Artikel 2 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 2 - Bestellung

Unter Vorbehalt von Artikel 4 Absatz 2 wird das Pfandrecht durch eine zwischen dem Pfandschuldner und dem Pfandgläubiger geschlossene Vereinbarung bestellt."

Art. 8 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2075, ersetzt durch das Gesetz vom 12. Dezember 1996, durch Artikel 3 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 3 - Vertretung

Eine Pfandvereinbarung, die von einem Vertreter für Rechnung eines oder mehrerer Begünstigten geschlossen wird, ist gültig und Dritten gegenüber wirksam, wenn die Identität der Begünstigten anhand der Vereinbarung festgestellt werden kann. Alle daraus hervorgehenden Rechte kommen dem Vermögen dieser Begünstigten zugute.

Der Vertreter kann alle Rechte ausüben, die normalerweise dem Pfandgläubiger zukommen. Er haftet - außer bei gegenteiliger Vereinbarung - gesamtschuldnerisch mit dem Begünstigten."

Art. 9 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2076 durch Artikel 4 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 4 - Nachweis

Die Verpfändung wird durch ein Schriftstück nachgewiesen, in dem die mit dem Pfandrecht belasteten Güter, die besicherten Forderungen und der Höchstbetrag, bis zu dem die Forderungen besichert sind, genau angegeben sind.

Ist der Pfandschuldner ein Verbraucher im Sinne von Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz, ist es für die Gültigkeit der Vereinbarung erforderlich, dass, je nach Fall gemäß den Bestimmungen von Artikel 1325 oder von Artikel 1326, ein Schriftstück abgefasst wird.

In dem in Absatz 2 erwähnten Schriftstück wird für die Anwendung von Artikel 7 Absatz 4 der Wert des verpfändeten Guts beziehungsweise der verpfändeten Güter angegeben."

Art. 10 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2077 durch Artikel 5 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 5 - Drittverpfänder

Das Pfandrecht kann von einem Dritten für den Schuldner bestellt werden.

Außer bei gegenteiliger Vereinbarung kann, wenn für ein und dieselbe Forderung sowohl Güter des Schuldners als auch Güter eines Dritten verpfändet worden sind, der Drittverpfänder verlangen, dass die Güter des Schuldners zuerst verwertet werden."

Art. 11 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2078 durch Artikel 6 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 6 - Befugnis des Pfandschuldners

Die Verpfändung ist nur gültig, wenn der Pfandschuldner dazu befugt ist, die Güter zu verpfänden.

Hat der Pfandschuldner diese Befugnis nicht, erhält der Pfandgläubiger dennoch ein Pfandrecht, wenn er zum Zeitpunkt, wo die Vereinbarung geschlossen wurde, vernünftigerweise annehmen konnte, dass der Pfandschuldner zur Verpfändung befugt war."

Art. 12 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2079 durch Artikel 7 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 7 - Gegenstand

Das Pfandrecht kann ein körperliches oder unkörperliches bewegliches Gut oder eine bestimmte Gesamtheit von Gütern dieser Art zum Gegenstand haben.

Vorbehaltlich einschränkender Bestimmungen in der Pfandvereinbarung umfasst das Pfandrecht, das ein Handelsgeschäft zum Gegenstand hat, die Gesamtheit der Güter, aus denen dieses Handelsgeschäft besteht.

Vorbehaltlich einschränkender Bestimmungen in der Pfandvereinbarung umfasst das Pfandrecht, das einen Landwirtschaftsbetrieb zum Gegenstand hat, die Gesamtheit der Güter, die dem Betrieb dienen.

Ist der Pfandschuldner ein Verbraucher im Sinne von Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz, darf der Wert des verpfändeten Guts beziehungsweise der verpfändeten Güter das Doppelte des in Artikel 12 festgelegten Umfangs des Pfandrechts nicht überschreiten.

Nur Güter, die aufgrund des Gesetzes abtretbar sind, können verpfändet werden.

Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels sind auf Pfandrechte, die geistige Eigentumsrechte zum Gegenstand haben, nur anwendbar, sofern sie nicht unvereinbar sind mit anderen Bestimmungen, durch die solche Pfandrechte spezifisch geregelt werden."

Art. 13 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2080 durch Artikel 8 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 8 - Zukünftige Güter

Das Pfandrecht kann zukünftige Güter zum Gegenstand haben."

Art. 14 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2081 durch Artikel 9 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 9 - Dingliche Surrogation

Das Pfandrecht erstreckt sich auf alle Forderungen, die an die Stelle der mit dem Pfandrecht belasteten Güter treten, darunter die Forderungen, die sich aus der Abtretung dieser Güter ergeben, und diejenigen, durch die ein Verlust, eine Beschädigung oder ein Wertverlust des belasteten Guts entschädigt wird.

Außer bei gegenteiliger Vereinbarung erstreckt sich das Pfandrecht auf die durch die mit dem Pfandrecht belasteten Güter hervorgebrachten Früchte.

Der Pfandschuldner und gegebenenfalls der Pfandgläubiger sind verpflichtet, der anderen Partei hierüber Rechenschaft abzulegen."

Art. 15 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2082 durch Artikel 10 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 10 - Besicherte Forderung

Ein Pfandrecht kann zur Sicherung einer oder mehrerer bestehender oder zukünftiger Forderungen bestellt werden, wenn die besicherten Forderungen bestimmt oder bestimmbar sind.

In der Pfandvereinbarung wird der Höchstbetrag, bis zu dem die Forderungen besichert sind, angegeben."

Art. 16 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2083 durch Artikel 11 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 11 - Dauer

Die Pfandvereinbarung kann für eine befristete oder eine unbefristete Dauer geschlossen werden.

Wenn die Vereinbarung für eine unbefristete Dauer geschlossen worden ist, kann der Pfandschuldner die Vereinbarung unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von mindestens drei und höchstens sechs Monaten beenden.

Wenn die Pfandvereinbarung durch Ablauf der Dauer oder durch Kündigung endet, erstreckt sich das Pfandrecht - außer bei gegenteiliger Vereinbarung - nur auf die Sicherung der Forderungen, die zu dem Zeitpunkt bestehen, wo der Vertrag endet."

Art. 17 - Im selben Abschnitt 1 wird Artikel 2084 durch Artikel 12 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 12 - Umfang

Das Pfandrecht erstreckt sich im Rahmen des vereinbarten Betrags auf die Hauptsumme der besicherten Forderung und auf Zugehöriges wie Zinsen, Vertragsstrafe und Verwertungskosten.

Ist der Pfandschuldner ein Verbraucher im Sinne von Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz, darf dieses Zugehörige jedoch nicht mehr als 50 % der Hauptsumme betragen."

Art. 18 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 13 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 13 - Unteilbarkeit

Das Pfand ist unteilbar, ungeachtet der Teilbarkeit der Schuld unter die Universal- oder Bruchteilsrechtsnachfolger des Schuldners oder unter die des Gläubigers.

Der Universal- oder Bruchteilsrechtsnachfolger des Schuldners, der seinen Anteil an der Schuld gezahlt hat, kann die Erstattung seines Anteils am Pfand nicht verlangen, solange die Schuld nicht vollständig beglichen ist.

Andererseits darf der Universal- oder Bruchteilsrechtsnachfolger des Gläubigers, der seinen rechts Anteil von der Schuld bezahlt bekommen hat, das Pfand nicht zurückgeben zum Nachteil derjenigen seiner Universal- Mitrechtsnachfolger oder Bruchteils- Mitrechtsnachfolger, die nicht bezahlt worden sind."

Art. 19 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 14 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 14 - Weiterverpfändung

Der Pfandgläubiger ist nicht berechtigt, das Gut als Pfand einzusetzen."

Art. 20 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 15 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 15 - Drittwirksamkeit

Das Pfandrecht ist Dritten gegenüber wirksam durch eine gemäß Artikel 29 Absatz 1 durchgeführte Registrierung im Pfandregister.

Durch eine fehlerhafte Identifizierung des Pfandschuldners wird die Registrierung unwirksam, außer wenn eine Suche im Register anhand des korrekten Identifizierungselements es ermöglicht, die Eintragung wiederzufinden, unbeschadet des Artikels 29 Absatz 2.

Durch eine fehlerhafte Identifizierung des Pfandgläubigers oder seines Vertreters oder durch eine fehlerhafte Bestimmung der mit dem Pfandrecht belasteten Güter wird die Registrierung unwirksam, außer wenn durch diese fehlerhafte Identifizierung beziehungsweise Bestimmung eine vernünftige Person, die eine Suche durchführt, nicht ernsthaft in die Irre geführt wird, unbeschadet des Artikels 29 Absatz 2.

Durch eine fehlerhafte Bestimmung der besicherten Forderungen oder des Höchstbetrags, bis zu dem sie besichert sind, wird die Registrierung nicht unwirksam, unbeschadet des Artikels 29 Absatz 2.

Der Rang des Pfandrechts wird nach der chronologischen Reihenfolge seiner Registrierung bestimmt.

Der König legt die Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Artikels fest."

Art. 21 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 16 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 16 - Verpflichtungen des Pfandschuldners

Der Pfandschuldner muss mit der Sorgfalt eines guten Pfandschuldners für die mit dem Pfandrecht belasteten Güter Sorge tragen.

Der Pfandgläubiger ist berechtigt, die mit dem Pfandrecht belasteten Güter jederzeit zu inspizieren."

Art. 22 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 17 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 17 - Nutzungsrecht

Der Pfandschuldner hat das Recht, von den verpfändeten Güter gemäß ihrer Zweckbestimmung einen angemessenen Gebrauch zu machen."

Art. 23 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 18 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 18 - Verarbeitung

Außer bei gegenteiliger Vereinbarung hat der Pfandschuldner das Recht, Güter, die dazu bestimmt sind, verarbeitet zu werden, zu verarbeiten.

Entsteht durch diese erlaubte Verarbeitung ein neues Gut, wird dieses neu entstandene Gut - außer bei gegenteiliger Vereinbarung - mit dem Pfandrecht belastet. Bei einer nicht erlaubten Verarbeitung kommen die Artikel 570 und folgende zur Anwendung.

Werden Güter von Dritten für die Verarbeitung verwendet und ist die Trennung dieser Güter unmöglich oder wirtschaftlich ungerechtfertigt, wird dieses neu entstandene Gut mit dem Pfandrecht belastet, wenn dieses Gut das Hauptgut ist im Sinne von Artikel 567 oder - gegebenenfalls - wenn dieses Gut den größeren Wert hat. In diesem Fall kann der Dritte gegen den Pfandgläubiger eine Beschwerde wegen ungerechtfertigter Bereicherung einlegen."

Art. 24 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 19 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 19 - Immobilisierung

Durch Immobilisierung der mit dem Pfandrecht belasteten Güter wird das Recht des Pfandgläubigers, vorrangig aus dem Ertrag dieser Güter bezahlt zu werden, nicht beeinträchtigt."

Art. 25 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 20 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 20 - Vermischung

Durch die Vermischung fungibler Güter, die von einem oder mehreren Pfandschuldnern ganz oder teilweise mit dem Pfandrecht belastet worden sind, wird das Pfandrecht nicht beeinträchtigt.

Gibt es mehrere Pfandgläubiger, können sie ihr Pfandrecht an den vermischten Gütern im Verhältnis zu ihren Rechten geltend machen."

Art. 26 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 21 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 21 - Verfügung

Außer bei gegenteiliger Vereinbarung kann der Pfandschuldner im Rahmen einer normalen Betriebsführung frei über die mit dem Pfandrecht belasteten Güter verfügen."

Art. 27 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 22 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 22 - Sanktion

Die Klausel, aufgrund deren der Pfandgläubiger sich auf einfaches Verlangen hin die mit dem Pfandrecht belasteten Güter ganz oder teilweise aushändigen lassen kann, gilt als ungeschrieben.

Wenn der Pfandschuldner sich ernsthaft seiner Verpflichtungen entzieht, kann der Richter auf Antrag des Pfandgläubigers anordnen, dass die mit dem Pfandrecht belasteten Güter ihm ausgehändigt werden oder dass sie unter gerichtliche Sequestration gestellt werden.

Betrügerische Veräußerung oder betrügerische Verlegung der mit Pfandrecht belasteten Güter wird mit den in Artikel 491 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Strafen geahndet."

Art. 28 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 23 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 23 - Übertragung des Pfandrechts

Die Abtretung der besicherten Forderung hat die Übertragung des Pfandrechts zur Folge.

Diese Übertragung ist durch ihre Eintragung im Pfandregister oder durch die Abtretung des Besitzes der mit dem Pfandrecht belasteten Güter an den Zessionar Dritten gegenüber wirksam.

Die besicherte Forderung kann teilweise abgetreten werden. In diesem Fall erfolgt die Übertragung des Pfandrechts im Verhältnis zum Umfang der Abtretung der Forderung."

Art. 29 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 24 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 24 - Verfügung über mit Pfandrecht belastete Güter

Das Pfandrecht folgt den mit dem Pfandrecht belasteten Gütern, in welche Hände sie auch übergehen. Der Zessionar gilt als Pfandschuldner von dem Moment an, wo die Abtretung erfolgt ist.

Absatz 1 ist nicht anwendbar, wenn der Pfandschuldner gemäß Artikel 21 berechtigt war, über die mit dem Pfandrecht belasteten Güter zu verfügen, wenn der Pfandgläubiger die Verfügung erlaubt hatte oder wenn der Erwerber sich auf Artikel 2279 berufen kann."

Art. 30 - In denselben Abschnitt 1 wird ein Artikel 25 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 25 - Dritterwerber

Durch die Registrierung im Pfandregister wird die Anwendung von Artikel 2279 gegenüber Einzelrechtsnachfolgern des Pfandschuldners, die im Rahmen ihrer beruflichen Tätigkeit handeln, ausgeschlossen."

Art. 31 - In dasselbe Kapitel 1, eingefügt durch Artikel 3, wird ein Abschnitt 2 mit der Überschrift "Bekanntmachung" eingefügt.

Art. 32 - In Abschnitt 2, eingefügt durch Artikel 31, wird ein Artikel 26 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 26 - Pfandregister

Die Registrierung eines Pfandrechts erfolgt im Nationalen Pfandregister, Pfandregister genannt, das beim Hypothekendienst der Generalverwaltung Vermögensdokumentation des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen aufbewahrt wird.

Das Pfandregister ist ein Datenverarbeitungssystem zur Registrierung und Konsultierung von Pfandrechten sowie zur Änderung, Erneuerung oder Streichung der Pfandregistrierung.

Der König regelt die Funktionsweise des Pfandregisters.

Der in Absatz 1 erwähnte Hypothekendienst ist verantwortlich für die Verarbeitung im Sinne des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und ist mit der Anwendung der Bestimmungen dieses Gesetzes beauftragt."

Art. 33 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 27 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 27 - Authentifizierung

Bei jeder Registrierung, Konsultierung, Änderung, Erneuerung oder Streichung registrierter Pfandrechte ist eine Authentifizierung des Benutzers des Pfandregisters erforderlich.

Der König bestimmt nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens die Modalitäten für diese Authentifizierung."

Art. 34 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 28 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 28 - Kosten

Die Registrierung, Konsultierung, Änderung, Erneuerung und Streichung von Daten können jeweils Anlass zur Zahlung einer Gebühr geben, deren Betrag vom König festgelegt wird.

Die Konsultierung des Pfandregisters ist unentgeltlich für den Pfandschuldner und für die Kategorien von Personen oder Einrichtungen, die der König nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens bestimmt hat."

Art. 35 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 29 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 29 - Registrierung

Der Pfandgläubiger ist aufgrund der Pfandvereinbarung berechtigt, sein Pfandrecht zu registrieren, indem er die in Artikel 30 erwähnten Daten, wie sie in dem in Artikel 4 erwähnten Schriftstück vorkommen, entsprechend den vom König nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens festgelegten Modalitäten ins Pfandregister einträgt.

Der Pfandgläubiger haftet für jeglichen Schaden, der sich eventuell aus der Eintragung fehlerhafter Daten ergibt.

Der Pfandgläubiger setzt den Pfandschuldner schriftlich über die Registrierung in Kenntnis."

Art. 36 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 30 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 30 - Anzugebende Daten

Bei der Registrierung eines Pfandrechts sind folgende Daten anzugeben:

1. die Identität des Pfandgläubigers oder des Vertreters,
2. die Identität des Pfandschuldners,
3. die Bestimmung der mit dem Pfandrecht belasteten Güter,
4. die Bestimmung der besicherten Forderungen,
5. der Höchstbetrag, bis zu dem die Forderungen besichert sind,
6. die Erklärung des Pfandgläubigers darüber, dass er für jeglichen Schaden haftet, der sich eventuell aus der Eintragung fehlerhafter Daten ergibt."

Art. 37 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 31 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 31 - Konsultierung

Mit Bezug auf ein registriertes Pfandrecht können folgende Daten konsultiert werden:

1. die Registrierungsnummer,
2. die Identität des Pfandgläubigers oder des Vertreters,
3. die Identität des Pfandschuldners,
4. die Bestimmung der mit dem Pfandrecht belasteten Güter,
5. die Bestimmung der besicherten Forderungen,
6. der Höchstbetrag, bis zu dem die Forderungen besichert sind,
7. die Erklärung des Pfandgläubigers darüber, dass er für jeglichen Schaden haftet, der sich eventuell aus der Eintragung fehlerhafter Daten ergibt,
8. das Datum der Registrierung."

Art. 38 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 32 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 32 - Änderung

Bei einer Änderung der Pfandvereinbarung oder bei fehlerhaften Daten ist der Pfandgläubiger berechtigt, gemäß der Vereinbarung und den vom König nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens festgelegten Modalitäten die registrierten Daten zu ändern.

Bei einer Änderung wird im Register sowohl die ursprüngliche Eintragung als auch die Änderung angegeben.

Der Pfandgläubiger setzt den Pfandschuldner schriftlich über die Änderung der Registrierung in Kenntnis."

Art. 39 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 33 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 33 - Fehlerhafte Daten

Der Pfandschuldner ist berechtigt, vom Pfandgläubiger die Streichung oder Änderung fehlerhafter Daten zu fordern.

Bei Uneinigkeit richtet der Pfandschuldner seinen Antrag an den Hypothekendienst, der, nachdem er die Stellungnahme des Pfandgläubigers eingeholt hat, die Richtigkeit der Daten kostenlos überprüft."

Art. 40 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 34 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 34 - Zugang zum Register

Zugang zum Register haben:

— der Pfandschuldner und der Pfandgläubiger,

— die Kategorien von Personen oder Einrichtungen, die der König nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens bestimmt hat.

Die Modalitäten für diesen Zugang werden vom König nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens bestimmt."

Art. 41 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 35 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 35 - Dauer

Die Registrierung des Pfandrechts läuft nach zehn Jahren aus. Von diesem Zeitpunkt an ist das Pfandrecht nicht mehr im Pfandregister konsultierbar.

Diese Frist kann jedoch für aufeinander folgende Fristen von zehn Jahren erneuert werden.

Die Erneuerung erfolgt durch eine Eintragung im Register vor Ablauf der Frist von zehn Jahren und nach den vom König nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens festgelegten Modalitäten.

Der Pfandgläubiger setzt den Pfandschuldner schriftlich über die Erneuerung der Registrierung in Kenntnis."

Art. 42 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 36 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 36 - Streichung der Registrierung

Der Pfandgläubiger muss im Falle der Zahlung der Schuld dafür sorgen, dass die Registrierung des Pfandrechts gestrichen wird.

Der Pfandgläubiger und der Pfandschuldner können jederzeit in gegenseitigem Einvernehmen die Streichung der Registrierung des Pfandrechts beim Hypothekendienst beantragen.

Wird kein Einvernehmen erzielt, wird die Streichung über den Gerichtsweg beantragt, unbeschadet des eventuellen Schadenersatzes."

Art. 43 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 37 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 37 - Forderungsabtretung

Die Registrierung der Abtretung des Pfandrechts bei Abtretung der besicherten Forderung erfolgt nach den vom König nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens festgelegten Modalitäten. Bis zu diesem Zeitpunkt behält die Registrierung ihre Wirkung gemäß der Eintragung des Zedenten.

Bei der Registrierung der Abtretung ist die Identität des Zessionars anzugeben.

Die Registrierung der Abtretung muss durch den Zedenten erfolgen."

Art. 44 - In denselben Abschnitt 2 wird ein Artikel 38 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 38 - Rangabtretung

Eine Rangabtretung ist nur durch ihre Registrierung nach den vom König nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens festgelegten Modalitäten Dritten gegenüber wirksam."

Art. 45 - In dasselbe Kapitel wird ein Abschnitt 3 mit der Überschrift "Drittwirksamkeit durch den Verlust des Besitzes körperlicher Güter" eingefügt.

Art. 46 - In Abschnitt 3, eingefügt durch Artikel 45, wird ein Artikel 39 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 39 - Einweisung in den Besitz

Das Pfandrecht an einem körperlichen Gut ist auch Dritten gegenüber wirksam, wenn dieses Gut in den materiellen Besitz des Gläubigers oder eines einvernehmlich bestimmten Dritten eingewiesen wird."

Art. 47 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 40 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 40 - Nachweis

Die Pfandvereinbarung kann mit allen rechtlichen Mitteln nachgewiesen werden.

Ist der Pfandschuldner ein Verbraucher im Sinne von Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz, ist es für den Nachweis der Vereinbarung erforderlich, dass, je nach Fall gemäß den Bestimmungen von Artikel 1325 oder von Artikel 1326, ein Schriftstück abgefasst wird."

Art. 48 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 41 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 41 - Folgen

Bis zur Pfandverwertung bleibt der Pfandschuldner Eigentümer des Pfands, das in den Händen des Pfandgläubigers nur eine Verwahrung als Sicherheit für sein Pfandrecht ist."

Art. 49 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 42 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 42 - Nutzungsrecht

Der Pfandgläubiger ist nicht berechtigt, die mit dem Pfandrecht belasteten Güter zu benutzen, außer wenn und insofern dies für ihre Erhaltung notwendig ist."

Art. 50 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 43 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 43 - Verpflichtungen des Pfandgläubigers

Der Pfandgläubiger muss mit der Sorgfalt eines guten Pfandgläubigers für die mit dem Pfandrecht belasteten Güter Sorge tragen.

Der Pfandgläubiger haftet nach den im Titel "Verträge oder vertragliche Schuldverhältnisse im Allgemeinen" aufgestellten Regeln für den Verlust oder die Beschädigung des Pfands, wenn sie eine Folge seiner Nachlässigkeit sind.

Die vom Pfandgläubiger gezahlten, der Erhaltung und dem Unterhalt dienenden Kosten, einschließlich der Kosten, mit denen der Pfandgläubiger das Gut belastet hat, müssen ihm vom Pfandschuldner zurückgezahlt werden.

Der Pfandschuldner ist berechtigt, die Güter jederzeit zu inspizieren."

Art. 51 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 44 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 44 - Trennungspflicht

Wenn das Pfandrecht sich auf Gattungssachen bezieht, ist der Pfandgläubiger oder der einvernehmlich bestimmte Dritte - außer bei gegenteiliger Vereinbarung - dazu verpflichtet, sie von Sachen der gleichen Art getrennt zu halten.

Wenn die Güter vermischt worden sind, muss der Pfandgläubiger dem Pfandschuldner bei Beendigung der Pfandvereinbarung die gleiche Menge an Sachen der gleichen Art zurückgeben.

Nach einer Pfändung, einem Konkurs oder jeglicher anderen Konkurrenzsituation, die das Vermögen des Pfandgläubigers oder des einvernehmlich bestimmten Dritten betrifft, kann der Pfandschuldner seine Rechte an den getrennten Gütern ausüben. Wenn die Güter vermischt worden sind, werden die zu diesem Zeitpunkt vorhandenen Güter als die mit dem Pfandrecht belasteten Güter betrachtet, und zwar in Höhe der mit dem Pfandrecht belasteten Menge. Gibt es mehrere Pfandschuldner, können sie ihre Ansprüche an den vermischten Gütern im Verhältnis zu ihren Rechten geltend machen."

Art. 52 - In denselben Abschnitt 3 wird ein Artikel 45 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 45 - Sanktion

Außer wenn der Pfandgläubiger oder der einvernehmlich bestimmte Dritte sich ernsthaft seiner Verpflichtungen entzieht, kann der Pfandschuldner das verpfändete Gut erst zurückfordern, nachdem er die Schuld, für deren Sicherheit das Pfand gegeben wurde, sowohl was die Hauptsumme als auch was das Zugehörige betrifft, vollständig gezahlt hat."

Art. 53 - In dasselbe Kapitel 1wird ein Abschnitt 4 mit der Überschrift "Verwertung" eingefügt.

Art. 54 - In Abschnitt 4, eingefügt durch Artikel 52, wird ein Artikel 46 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 46 - Pfandschuldner-Verbraucher

Ist der Pfandschuldner ein Verbraucher im Sinne von Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz, darf der Pfandgläubiger bei Nichtzahlung nicht über das Pfand verfügen; vorbehaltlich seines Rechts, durch das Gericht anordnen zu lassen, dass ihm dieses Pfand nach einer von Sachverständigen vorgenommenen Schätzung als Bezahlung in Höhe der Schuld verbleiben soll oder dass es öffentlich versteigert oder freihändig verkauft werden soll.

Der Pfandgläubiger ist nicht berechtigt, im Falle eines freihändigen Verkaufs als Käufer aufzutreten.

Klauseln, durch die der Pfandgläubiger ermächtigt würde, sich das Pfand anzueignen oder darüber zu verfügen, ohne die weiter oben vorgeschriebenen Formalitäten berücksichtigen zu müssen, sind nichtig.

Die Artikel 50 und 55 sind entsprechend anwendbar."

Art. 55 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 47 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 47 - Pfandschuldner-Nichtverbraucher

Ist der Pfandschuldner kein Verbraucher im Sinne von Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz, kann der Pfandgläubiger bei Nichtzahlung sein Pfandrecht gemäß den Artikeln 48 bis 56 ausüben, indem er die mit dem Pfandrecht belasteten Güter ganz oder teilweise verkauft oder vermietet, um die besicherte Forderung zu begleichen.

Bei Säumigkeit des Schuldners hat der Pfandgläubiger das Recht, über das mit dem Pfandrecht belastete Gut zu verfügen. Wenn der Pfandschuldner oder jegliche Person, die im Besitz des mit dem Pfandrecht belasteten Guts ist, Einspruch dagegen erhebt, muss der Pfandgläubiger gemäß Artikel 54 den Richter anrufen.

Die Verwertung muss gutgläubig und auf eine wirtschaftlich gerechtfertigte Weise erfolgen.

Der Pfandgläubiger darf seine Haftung in diesem Zusammenhang weder beschränken noch ausschließen.

Die Beweislast für eine Säumigkeit des Pfandgläubigers obliegt dem Pfandschuldner.

Die Parteien können bei Abschluss der Pfandvereinbarung oder zu einem späteren Zeitpunkt vereinbaren, auf welche Weise die Verwertung erfolgen soll."

Art. 56 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 48 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 48 - Notifizierung

Der Pfandgläubiger, der die Verwertung vornehmen möchte, ist verpflichtet, dies dem Schuldner und gegebenenfalls dem Drittverpfänder mindestens zehn Tage im Voraus per Einschreibesendung zu notifizieren.

Die Notifizierung muss auch an die anderen Pfandgläubiger und an diejenigen, die die mit dem Pfandrecht belasteten Güter gepfändet haben, erfolgen.

In der Notifizierung ist der Betrag der besicherten Forderung zum Zeitpunkt dieser Notifizierung, eine Beschreibung der mit dem Pfandrecht belasteten Güter, die vorgesehene Verwertungsweise und das Recht des Schuldners oder des Pfandschuldners, die Güter durch Zahlung der besicherten Forderung zu befreien, angegeben."

Art. 57 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 49 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 49 - Verderbliche Güter

Die in Artikel 48 Absatz 1 vorgesehene Notifizierungsfrist wird auf drei Tage herabgesetzt für Güter, die verderblich sind oder schnell an Wert verlieren."

Art. 58 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 50 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 50 - Zahlung der Schuld

Bis zum Zeitpunkt der Verwertung ist der Pfandschuldner oder jeglicher Interesse habende Dritte berechtigt, durch Zahlung der besicherten Forderung und der bereits entstandenen Verwertungskosten die Befreiung des Pfands zu erlangen."

Art. 59 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 51 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 51 - Verkauf

Der Pfandgläubiger kann einen Gerichtsvollzieher mit dem öffentlichen oder freihändigen Verkauf oder mit der Vermietung der mit dem Pfandrecht belasteten Güter beauftragen."

Art. 60 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 52 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 52 - Verkauf an den Pfandgläubiger

Der Pfandgläubiger ist nicht berechtigt, im Falle eines freihändigen Verkaufs als Käufer aufzutreten."

Art. 61 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 53 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 53 - Aneignung durch den Pfandgläubiger

Wenn der Schuldner im Zahlungsrückstand ist, kann der Pfandschuldner die Aneigung der mit dem Pfandrecht belasteten Güter durch den Pfandgläubiger erlauben.

Eine solche Vereinbarung kann auch bei Abschluss der Pfandvereinbarung oder zu einem späteren Zeitpunkt geschlossen werden, wenn in der Vereinbarung vorgesehen ist, dass der Wert der Güter am Tag der Aneignung von einem Sachverständigen und, für Güter, die auf einem Markt gehandelt werden, nach dem Marktpreis festgelegt werden soll."

Art. 62 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 54 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 54 - Gerichtliche Kontrolle

Der Pfandgläubiger, der Pfandschuldner und die Interesse habenden Dritten können jederzeit den Richter anrufen, um jegliche Streitigkeit, die im Rahmen der Verwertung auftreten kann, beilegen zu lassen.

Durch die Klage wird die Pfandverwertung ausgesetzt.

Die Sache wird durch eine Ladung oder durch eine kontradiktorische Antragschrift gemäß Artikel 1034*bis* ff. des Gerichtsgesetzbuches anhängig gemacht.

Der Richter entscheidet vor allem anderen.

Er trifft eine vorläufige Entscheidung; seine Entscheidung hat also keine materielle Rechtskraft.

Gegen seine Entscheidung ist weder Einspruch noch Berufung möglich.

Sie wird den Parteien unverzüglich per Gerichtsbrief notifiziert. Durch diese Notifizierung setzt die Frist für die Einlegung einer Kassationsbeschwerde ein."

Art. 63 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 55 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 55 - Verteilung

Der Ertrag aus der Verwertung wird auf die besicherte Forderung und die angemessenen Verwertungskosten angerechnet.

Wenn es mehrere Pfandgläubiger gibt, wird der Nettoertrag gemäß den Artikeln 57 und 58 nach ihrem Rang unter ihnen verteilt.

Der eventuelle Restbetrag kommt dem Pfandschuldner zu."

Art. 64 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 56 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 56 - Nachträgliche gerichtliche Kontrolle

Nach erfolgter Verwertung kann jede Interesse habende Partei den Richter anrufen, wenn es eine Beanstandung bezüglich der Weise der Verwertung oder der Verwendung des Ertrags gibt.

Die Klage muss spätestens binnen einer Frist von einem Jahr ab der vom Pfandgläubiger vorgenommenen Notifizierung der Beendigung der Verwertung an die in Artikel 48 Absätze 1 und 2 erwähnten Personen eingereicht werden.

Die Notifizierung erfolgt per Einschreibesendung.

Die Sache wird durch eine Ladung oder durch eine kontradiktorische Antragschrift gemäß Artikel 1034*bis* ff. des Gerichtsgesetzbuches anhängig gemacht."

Art. 65 - In dasselbe Kapitel 1 wird ein Abschnitt 5 mit der Überschrift "Rangkonflikte" eingefügt.

Art. 66 - In Abschnitt 5, eingefügt durch Artikel 64, wird ein Artikel 57 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 57 - Vorrangsregel

Der Pfandgläubiger wird vorrangig vor allen Gläubigern aus dem Ertrag der mit dem Pfandrecht belasteten Güter bezahlt, unbeschadet der Artikel 21 bis 26 des Titels XVIII von Buch III des vorliegenden Gesetzbuches. Der Pfandgläubiger besitzt das gleiche Recht wie das Recht, das dem Frachtführer durch die Artikel 23 und 25 desselben Titels zuerkannt wird.

Wenn es mehrere Pfandgläubiger gibt, wird ihre Rangfolge nach dem Datum der Registrierung oder der Inbesitznahme bestimmt.

Die Pfandgläubiger, die am selben Tag die Registrierung vorgenommen haben oder in den Besitz gekommen sind, stehen im gleichen Rang.

Wenn die verpfändeten Güter unbeweglich geworden sind, wird die Rangfolge zwischen dem Pfandgläubiger und einem Hypothekengläubiger oder einem für die unbeweglichen Güter bevorrechtigten Gläubiger nach dem Datum der Registrierung und dem der Eintragung der Hypothek oder des Vorzugsrechts bestimmt."

Art. 67 - In denselben Abschnitt 5 wird ein Artikel 58 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 58 - Superpriorität

Ein Pfandrecht, das auf einem Zurückbehaltungsrecht für eine Forderung zur Erhaltung der Sache beruht, hat Vorrang vor allen Pfandgläubigern.

Unter Vorbehalt von Absatz 1 haben der unbezahlte Verkäufer, der sich das Eigentum vorbehalten hat, der bevorrechtigte Verkäufer und das Vorzugsrecht des Subunternehmers in Bezug auf diese Güter Vorrang vor den Pfandgläubigern."

Art. 68 - In dasselbe Kapitel 1 wird ein Abschnitt 6 mit der Überschrift "Pfandrecht auf eine Geldsumme" eingefügt.

Art. 69 - In Abschnitt 6, eingefügt durch Artikel 67, wird ein Artikel 59 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 59 - Pfandrecht auf eine Geldsumme

Besteht das Pfand aus einer Geldsumme und hat beim Pfandgläubiger eine Vermischung stattgefunden, gilt der Pfandgläubiger als Eigentümer, der bei Beendigung der Pfandvereinbarung dazu verpflichtet ist, dem Pfandschuldner einen gleichwertigen Betrag in derselben Währung zurückzugeben.

Außer bei gegenteiliger Vereinbarung ist der Pfandgläubiger nur dann verpflichtet, Zinsen zu zahlen, nachdem er in Verzug gesetzt worden ist.

Wenn der Pfandschuldner im Zahlungsrückstand ist, ist der Pfandgläubiger dazu berechtigt, eine Aufrechnung mit der besicherten Forderung vorzunehmen, und muss er dem Pfandschuldner den Restbetrag zurückerstatten."

Art. 70 - In dasselbe Kapitel 1 wird ein Abschnitt 7 mit der Überschrift "Drittwirksamkeit durch den Verlust des Besitzes der Forderung" eingefügt.

Art. 71 - In Abschnitt 7, eingefügt durch Artikel 70, wird ein Artikel 60 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 60 - Bedingung des Besitzes ("Kontrolle")

Der Pfandgläubiger wird durch den Abschluss der Pfandvereinbarung in den Besitz einer verpfändeten Forderung eingewiesen, unter der Bedingung, dass er dazu befugt ist, dem Schuldner der verpfändeten Forderung das Pfandrecht zu notifizieren.

Die Verpfändung kann dem Schuldner der verpfändeten Forderung gegenüber nur geltend gemacht werden, nachdem sie ihm notifiziert worden ist oder er sie anerkannt hat.

Die Artikel 1690 § 1 Absätze 3 und 4 und 1691 sind anwendbar."

Art. 72 - In denselben Abschnitt 7 wird ein Artikel 61 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 61 - Nachweis

Die Pfandvereinbarung wird durch ein Schriftstück nachgewiesen, in dem die mit dem Pfandrecht belasteten Forderungen und die besicherten Forderungen genau angegeben sind. Die Bestimmungen von Abschnitt 1 mit Bezug auf die Angabe des Höchstbetrags, bis zu dem die Forderungen besichert sind, im Schriftstück sind anwendbar.

Ist der Pfandschuldner ein Verbraucher im Sinne von Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz, ist es für den Nachweis der Vereinbarung erforderlich, dass das Schriftstück je nach Fall gemäß den Bestimmungen von Artikel 1325 oder von Artikel 1326 abgefasst wird und dass der Höchstbetrag, bis zu dem die Forderungen besichert sind, klar angegeben ist."

Art. 73 - In denselben Abschnitt 7 wird ein Artikel 62 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 62 - Bargeldabtretung als Sicherheit

Eine Forderungsabtretung als Sicherheit verleiht dem Zessionar nur ein Pfandrecht auf die abgetretene Forderung."

Art. 74 - In denselben Abschnitt 7 wird ein Artikel 63 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 63 - Zukünftige Forderungen

Das Pfandrecht kann an einer oder mehreren zukünftigen Forderungen bestellt werden, vorausgesetzt sie sind bestimmbar."

Art. 75 - In denselben Abschnitt 7 wird ein Artikel 64 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 64 - Unabtretbarkeits- oder Nichtverpfändungsklausel

Eine zwischen dem Pfandschuldner und dem Schuldner der verpfändeten Forderung geschlossene Vereinbarung, in der festgelegt ist, dass die Forderung, die die Zahlung einer Geldsumme zum Gegenstand hat, nicht abgetreten oder verpfändet werden kann, ist Dritten gegenüber unwirksam, außer wenn diese sich der Drittmittäterschaft beim Verstoß gegen die Klausel schuldig gemacht haben."

Art. 76 - In denselben Abschnitt 7 wird ein Artikel 65 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 65 - Gegenstand

Das Pfandrecht erstreckt sich auf die verpfändete Forderung in Hauptsumme, Zinsen und Vertragsstrafe und auf das Zugehörige derselben."

Art. 77 - In denselben Abschnitt 7 wird ein Artikel 66 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 66 - Teilverpfändung

Das Pfandrecht kann an einem Teil der Forderung bestellt werden, außer wenn diese unteilbar ist."

Art. 78 - In denselben Abschnitt 7 wird ein Artikel 67 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 67 - Beitreibungsrecht des Pfandgläubigers

Außer bei gegenteiliger Vereinbarung ist der Pfandgläubiger befugt, auf gerichtlichem und außergerichtlichem Wege die Erfüllung der verpfändeten Forderung zu verlangen. Der Pfandgläubiger kann dabei alle Nebenrechte der Forderung ausüben.

Der Pfandgläubiger rechnet die eingeforderten Beträge auf die besicherte Forderung an, wenn diese fällig ist, und lässt den Restbetrag dem Pfandschuldner zukommen.

Wenn es mehrere Pfandgläubiger gibt, kommt die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehene Befugnis allein dem Pfandgläubiger mit dem höchsten Rang zu.

Ist in Bezug auf die verpfändete Forderung eine Zwangsvollstreckung oder eine Sicherungspfändung vorgenommen worden, ist der Drittschuldner verpflichtet, an den Gerichtsvollzieher zu zahlen, der gemäß Artikel 1627 ff. des Gerichtsgesetzbuches vorgeht.

Wenn die besicherte Forderung noch nicht fällig ist, überweist der Pfandgläubiger die eingeforderten Beträge auf ein zu diesem Zweck eröffnetes getrenntes Bankkonto, mit der Verpflichtung, dem Pfandschuldner den Restbetrag zukommen zu lassen, wenn die besicherte Forderung erfüllt worden ist."

Art. 79 - In denselben Abschnitt 7 wird ein Artikel 68 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 68 - Forderung zur Lieferung von Gütern

Wenn die verpfändete Forderung die Lieferung von Gütern zum Gegenstand hat und der Pfandgläubiger ihre Beitreibung vornimmt, geht das Pfandrecht auf diese Güter über."

Art. 80 - Im selben Titel wird die Überschrift von Kapitel 2 wie folgt ersetzt: "Eigentumsvorbehalt".

Art. 81 - Im selben Kapitel 2 wird Artikel 2085 durch Artikel 69 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 69 - Schriftstück

Bewegliche Güter, die mit einer Klausel zur Aufschiebung der Eigentumsübertragung bis zur vollständigen Zahlung des Preises verkauft worden sind, können zurückgefordert werden, wenn der Käufer in Verzug bleibt, den Kaufpreis zu zahlen, sofern diese Klausel spätestens zum Zeitpunkt der Lieferung der Güter schriftlich festgelegt worden ist.

Ist der Käufer ein Verbraucher im Sinne von Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz, muss aus dem Schriftstück das Einverständnis des Käufers hervorgehen.

Der Herausgabeanspruch aufgrund einer Eigentumsvorbehaltsklausel kann geltend gemacht werden, ungeachtet der Art des Vertrags, in dem er aufgenommen ist."

Art. 82 - Im selben Kapitel 2 wird Artikel 2086 durch Artikel 70 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 70 - Dingliche Surrogation, Verarbeitung und Vermischung

Die Artikel 9, 18 und 20 sind entsprechend anwendbar."

Art. 83 - Im selben Kapitel 2 wird Artikel 2087 durch Artikel 71 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 71 - Immobilisierung

Sind die verkauften Güter durch Einverleibung unbeweglich geworden, bleibt der Eigentumsvorbehalt unter der Bedingung der Registrierung im Pfandregister bestehen."

Art. 84 - Im selben Kapitel 2 wird Artikel 2088 durch Artikel 72 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 72 - Bereicherungsverbot

Der Verkäufer rechnet den Wert des zurückgeforderten Guts auf seine Forderung an. Wenn dieser Wert den Betrag der Forderung überschreitet, ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer den Restbetrag zukommen zu lassen."

Art. 85 - Im selben Titel XVII wird ein Kapitel 3 mit den Artikeln 2089 bis 2091 mit der Überschrift "Zurückbehaltungsrecht" eingefügt.

Art. 86 - In Kapitel 3, eingefügt durch Artikel 85, wird Artikel 2089 durch Artikel 73 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 73 - Begriff

Das Zurückbehaltungsrecht verleiht dem Gläubiger das Recht, die Rückgabe eines Guts, das ihm von seinem Schuldner ausgehändigt wurde oder das für seinen Schuldner bestimmt ist, aufzuschieben, solange seine Forderung mit Bezug auf dieses Gut nicht erfüllt ist."

Art. 87 - Im selben Kapitel 3 wird Artikel 2090 durch Artikel 74 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 74 - Innehabung

Das Zurückbehaltungsrecht endet, sobald der Gläubiger die Innehabung des Guts freiwillig aufgibt, außer wenn der Gläubiger diese Innehabung im Rahmen desselben Rechtsverhältnisses wiedererlangt."

Art. 88 - Im selben Kapitel 3 wird Artikel 2091 durch Artikel 75 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Art. 75 - Drittwirksamkeit

Wenn das Zurückbehaltungsrecht sich auf ein körperliches bewegliches Gut bezieht, ist es gegenüber anderen Gläubigern des Schuldners und gegenüber Dritten, die, nachdem der Gläubiger die Innehabung des Guts erlangt hat, ein Recht an diesem Gut erworben haben, wirksam.

Wenn das Zurückbehaltungsrecht sich auf ein körperliches bewegliches Gut bezieht, ist es ebenfalls gegenüber Dritten, die ein älteres Recht haben, wirksam, unter der Bedingung, dass der Gläubiger zum Zeitpunkt des Empfangs des Guts vermuten konnte, dass der Schuldner dazu befugt war, dieses Gut einem Zurückbehaltungsrecht zu unterwerfen."

Art. 89 - In dasselbe Kapitel 3 wird ein Artikel 76 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 76 - Pfandrecht

Das Zurückbehaltungsrecht führt zu einem in Artikel 1 erwähnten Vorrangsrecht des Pfandgläubigers."

KAPITEL 3 — *Sonstige Abänderungsbestimmungen*

Art. 90 - Artikel 1798 des Zivilgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 1990, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Bei Uneinigkeit zwischen dem Subunternehmer und dem Unternehmer kann der Bauherr den geschuldeten Betrag bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse oder auf ein gesperrtes Konto auf dem Namen des Unternehmers und des Subunternehmers bei einem Finanzinstitut einzahlen. Der Bauherr ist verpflichtet, das zu tun, wenn der Hauptunternehmer oder der Subunternehmer ihn schriftlich dazu auffordert."

Art. 91 - In Artikel 20 von Buch III Titel XVIII des Zivilgesetzbuches wird die Nr. 12, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Februar 1990, wie folgt ersetzt:

"12. Während fünf Jahren ab dem Datum der Rechnung besteht für die Forderung, die die Maurer, Zimmerleute, Arbeiter, Handwerker und Subunternehmer, die für die Errichtung eines Gebäudes oder für andere im Rahmen eines Unternehmensauftrags durchgeführte Arbeiten beschäftigt worden sind, gegen ihren Vertragspartner-Unternehmer haben für die Arbeiten, die sie ausgeführt haben oder haben ausführen lassen, ein Vorzugsrecht auf die Forderung, die dieser Vertragspartner-Unternehmer für dasselbe Unternehmen gegen den Bauherrn hat.

Der Subunternehmer wird als Unternehmer und der Unternehmer als Bauherr betrachtet in Bezug auf die eigenen Subunternehmer des Erstgenannten.

Direktklage kann nach Entstehen des Zusammentreffens nicht mehr erhoben werden."

Art. 92 - In Artikel 23 desselben Titels wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

"Der Frachtführer hat Vorrang vor dem Verkäufer des beweglichen Gutes, das ihm als Pfand dient, es sei denn, er hätte, als er es bekam, gewusst, dass der Preis dafür noch geschuldet war."

Art. 93 - Artikel 25 desselben Titels wird wie folgt ersetzt:

"Das Vorzugsrecht der Bestattungskosten hat Vorrang vor allen anderen Vorzugsrechten mit Ausnahme des Vorzugsrechts der Gerichtskosten, des Vorzugsrechts der nachträglich für die Erhaltung der Sache gemachten Kosten und des Vorzugsrechts des Frachtführers, sofern der Verkäufer des verpfändeten Gegenstands keinen Vorrang vor ihm hat."

Art. 94 - *[Abänderungsbestimmung]*

Art. 95 - In Artikel 13 § 2 Nr. 2 Buchstabe *b)* des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden werden die Wörter "sowie des in Artikel 20 Nr. 3 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851 erwähnten Vorrechts" durch die Wörter "sowie des in Artikel 1 von Buch III Titel XVII des Zivilgesetzbuches erwähnten Rechts des Pfandgläubigers" ersetzt.

Art. 96 - In Artikel 75 Absatz 2 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag werden die Wörter "Die Artikel 1689 bis 1701 und 2075 des Zivilgesetzbuches" durch die Wörter "Die Artikel 1689 bis 1701 des Zivilgesetzbuches und Artikel 61 von Buch III Titel XVII des Zivilgesetzbuches" ersetzt.

Art. 97 - In Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 2004 über Finanzsicherheiten und zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen in Bezug auf Vereinbarungen über die Leistung von dinglichen Sicherheiten und den Verleih mit Bezug auf Finanzinstrumente werden die Wörter "den Artikeln 1328 und 2074 des Zivilgesetzbuches" durch die Wörter "Artikel 1328 des Zivilgesetzbuches und in Artikel 61 von Buch III Titel XVII des Zivilgesetzbuches" ersetzt.

In Artikel 10 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "gemäß Artikel 2075 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches" durch die Wörter "gemäß Artikel 60 Absatz 2 von Buch III Titel XVII des Zivilgesetzbuches" ersetzt.

Art. 98 - In Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 3. August 2012 über verschiedene Maßnahmen zur Erleichterung der Mobilisierung von Forderungen im Finanzsektor werden die Wörter "und die Artikel 18 und 20 des Gesetzes vom 15. April 1884 über landwirtschaftliche Darlehen" aufgehoben.

Art. 99 - *[Abänderungsbestimmung]*

KAPITEL 4 — *Aufhebungsbestimmungen*

Art. 100 - In Titel XVIII von Buch III des Zivilgesetzbuches werden folgende Artikel aufgehoben:

a) Artikel 20 Nr. 2,

b) Artikel 20 Nr. 3,

c) Artikel 20 Nr. 6, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1972,

d) die Artikel 24 und 25*bis*.

Art. 101 - In Artikel 588 des Gerichtsgesetzbuches wird Nr. 3 aufgehoben.

Art. 102 - In Buch I des Handelsgesetzbuches werden die Artikel 1 bis 10 von Titel VI, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Mai 1872, aufgehoben, außer in dem Maße, wie es für die Anwendung von Artikel 11 desselben Titels notwendig ist.

Art. 103 - Das Gesetz vom 18. November 1862 zur Einführung des Systems der Lagerpfandscheine wird aufgehoben.

Art. 104 - Das Gesetz vom 15. April 1884 über landwirtschaftliche Darlehen wird aufgehoben.

Art. 105 - Im Gesetz vom 25. Oktober 1919 über die Verpfändung des Handelsgeschäfts, die Diskontierung und Verpfändung der Rechnung und die Annahme und Prüfung der unmittelbar für den Verbrauch erfolgten Lieferungen wird Kapitel 1 mit den Artikeln 1 bis 12 aufgehoben.

Art. 106 - In Artikel 101 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 wird Absatz 2 aufgehoben.

KAPITEL 5 — *Übergangsbestimmungen*

Art. 107 - Ein Gläubiger, der vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes gemäß dem Gesetz vom 25. Oktober 1919 über die Verpfändung des Handelsgeschäfts, die Diskontierung und Verpfändung der Rechnung eine Verpfändungsurkunde eingetragen hat, behält seinen Rang, wenn er binnen zwölf Monaten nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes ein Pfandrecht auf die belasteten Güter registriert hat.

Ein Gläubiger, der vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes gemäß dem Gesetz vom 15. April 1884 über landwirtschaftliche Darlehen ein Vorzugsrecht eingetragen hat, behält seinen Rang, wenn er binnen zwölf Monaten nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes ein Pfandrecht auf die belasteten Güter registriert hat.

Gläubiger, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes Inhaber eines im Gesetz vom 18. November 1862 zur Einführung des Systems der Lagerpfandscheine erwähnten Lagerpfandscheins oder Lagerbesitzscheins geworden sind, behalten ihre Rechte nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes.

Eine Vollmacht zur Bestellung eines Pfandrechts gemäß dem Gesetz vom 25. Oktober 1919 über die Verpfändung des Handelsgeschäfts, die Diskontierung und Verpfändung der Rechnung oder eines landwirtschaftlichen Vorzugsrechts gemäß dem Gesetz vom 15. April 1884 über landwirtschaftliche Darlehen erstreckt sich im Rahmen der Vollmacht ebenfalls auf den Abschluss einer Pfandvereinbarung gemäß vorliegendem Gesetz.

Art. 108 - Artikel 101 ist nicht anwendbar auf zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes anhängige Sachen.

KAPITEL 6 — *Inkrafttreten*

Art. 109 - Vorliegendes Gesetz tritt an einem vom König festzulegenden Datum, aber spätestens am 1. Dezember 2014 in Kraft.

Für jede Bestimmung des vorliegenden Gesetzes kann der König das Inkrafttreten auf ein früheres als das in Absatz 1 erwähnte Datum festlegen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Juli 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Der Minister der Finanzen
K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00500]

30 JULI 2013. — Wet betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 120, 128, 137, 141 tot 143, 145, 146, 157 tot 159, 174 tot 203, 207 tot 210, 213 tot 215, 218, 222, 228 tot 234, 237 tot 265 en 267 tot 274 van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (*Belgisch Staatsblad* van 27 september 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00500]

30 JUILLET 2013. — Loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1er à 120, 128, 137, 141 à 143, 145, 146, 157 à 159, 174 à 203, 207 à 210, 213 à 215, 218, 222, 228 à 234, 237 à 265 et 267 à 274 de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (*Moniteur belge* du 27 septembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C − 2014/00500]

30. JULI 2013 — Gesetz zur Schaffung eines Familien- und Jugendgerichts Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 120, 128, 137, 141 bis 143, 145, 146, 157 bis 159, 174 bis 203, 207 bis 210, 213 bis 215, 218, 222, 228 bis 234, 237 bis 265 und 267 bis 274 des Gesetzes vom 30. Juli 2013 zur Schaffung eines Familien- und Jugendgerichts.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

30. JULI 2013 — Gesetz zur Schaffung eines Familien- und Jugendgerichts

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Einleitende Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Zivilgesetzbuches*

Art. 2 - In Artikel 54 des Zivilgesetzbuches werden die Wörter "Gericht erster Instanz" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 72 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 15. Dezember 1949 und 9. Mai 2007, werden die Wörter "Gericht Erster Instanz" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 72*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 7. Januar 1908, werden die Wörter "des Gerichts" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.

Art. 5 - Artikel 112 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter "das Gericht Erster Instanz" durch die Wörter "der Friedensrichter" ersetzt.
2. Paragraph 2 wird aufgehoben.

3. Paragraph 3, der zu § 2 wird, wird wie folgt ersetzt:

"§ 2 - Die Staatsanwaltschaft ist beauftragt, die Interessen der vermutlich verschollenen Personen wahrzunehmen. Sie wird gemäß den Artikeln 766 Absatz 2 und 767 des Gerichtsgesetzbuches in Bezug auf alle Klagen, die diese Personen betreffen, in ihrer schriftlichen oder mündlichen Stellungnahme oder in ihren Anträgen angehört."

Art. 6 - In Artikel 113 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "das Gericht Erster Instanz" durch die Wörter "der Friedensrichter" ersetzt.

Art. 7 - In Artikel 114 § 2 Absatz 2 Nr. 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "des Gerichts Erster Instanz" durch die Wörter "des Friedensrichters" ersetzt.

Art. 8 - In Artikel 117 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "das Gericht Erster Instanz " durch die Wörter "der Friedensrichter" ersetzt.

Art. 9 - Artikel 118 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter "Gericht Erster Instanz" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

2. In § 2 werden die Wörter "112 § 2" durch die Wörter "112 § 1" ersetzt.

Art. 10 - In Artikel 120 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "Das Gericht Erster Instanz" durch die Wörter "Das Familiengericht" ersetzt.

Art. 11 - In Artikel 122 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "Gericht Erster Instanz" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 12 - In Artikel 126 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "das Gericht Erster Instanz" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 13 - In Artikel 127 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 14 - In Artikel 130 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Mai 2007, werden die Wörter "beim Appellationshof" durch die Wörter "bei der Familienkammer des Appellationshofes" ersetzt und zwischen den Wörtern "Kanzlei des Gerichts" und den Wörtern ", das die angefochtene Entscheidung erlassen hat," die Wörter "Erster Instanz" eingefügt.

Art. 15 - Artikel 145 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 19. Januar 1990 und abgeändert durch die Gesetze vom 29. April 2001 und 9. Mai 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter "der Gerichtshof" durch die Wörter "die Familienkammer des Appellationshofes" ersetzt.

Art. 16 - In Artikel 148 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 19. Januar 1990, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 17 - In Artikel 167 Absatz 6 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 und abgeändert durch das Gesetz vom 1. März 2000, werden die Wörter "Gericht erster Instanz" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 18 - In Artikel 185 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 19. Januar 1990, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 19 - Artikel 203*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 31. März 1987 und ersetzt durch das Gesetz vom 19. März 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 4 Absatz 1 werden die Wörter "der Richter" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

2. In § 4 Absatz 2 werden die Wörter "der Richter" durch die Wörter "das Gericht" ersetzt.

Art. 20 - In Artikel 203*ter* Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 31. März 1987 und ersetzt durch das Gesetz vom 19. März 2010, werden die Wörter "der Richter" jedes Mal durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 21 - In Artikel 203*quater* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. März 2010, werden in § 1 Absatz 2 und in § 2 die Wörter "der Richter" durch die Wörter "das Gericht" und in § 1 Absatz 4 die Wörter "Der Richter" durch die Wörter "Das Gericht" ersetzt.

Art. 22 - In Artikel 210 desselben Gesetzbuches werden die Wörter "das Gericht" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 23 - In Artikel 214 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, werden die Wörter "der Friedensrichter" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 24 - Artikel 215 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 20. Februar 1991, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 3 werden die Wörter "das Gericht erster Instanz und, im Dringlichkeitsfall, durch den Präsidenten dieses Gerichtes" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

2. In § 2 Absatz 3 wird das Wort "Friedensrichter" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 25 - In Artikel 216 § 1 Absatz 2 und § 2 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, werden die Wörter "Gericht erster Instanz und, im Dringlichkeitsfall, beim Präsidenten dieses Gerichts" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 26 - Artikel 220 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976 und abgeändert durch die Gesetze vom 9. Mai 2007 und 17. März 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. In den Paragraphen 1 und 2 werden die Wörter "Gericht erster Instanz" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

2. In § 3 wird das Wort "Friedensrichter" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 27 - Artikel 221 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden zwischen den Wörtern "kann sich der andere," und den Wörtern "unbeschadet der Rechte Dritter" die Wörter "ohne dass ein Fehler bewiesen werden muss, und" eingefügt.

2. In Absatz 2 wird das Wort "Friedensrichter" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

3. Zwischen den Absätzen 2 und 3 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"In keinem Fall wird die Einzugsermächtigung dem Ehegatten zuerkannt, der einer in den Artikeln 375, 398 bis 400, 402, 403 oder 405 des Strafgesetzbuches erwähnten Tat, die gegen die Person des Beklagten begangen wurde, oder des Versuchs, eine in den Artikeln 375, 393, 394 oder 397 desselben Gesetzbuches erwähnte Tat gegen dieselbe Person zu begehen, für schuldig erklärt wurde."

4. Absatz 6 wird aufgehoben.

Art. 28 - Artikel 223 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 28. Januar 2003, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 223 - Verstößt einer der Ehegatten schwerwiegend gegen seine Pflichten, so ordnet das Familiengericht auf Antrag des Ehepartners dringende Maßnahmen gemäß den Artikeln 1253*ter*/5 und 1253*ter*/6 des Gerichtsgesetzbuches an.

Dasselbe geschieht auf Antrag eines der Ehegatten, wenn das Einvernehmen zwischen ihnen ernsthaft gestört ist."

Art. 29 - In Artikel 301 § 2 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 27. April 2007, werden die Wörter "das Gericht" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 30 - In Artikel 302 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 13. April 1995 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. April 2007, werden die Wörter "im Verfahren für einstweilige Verfügungen gemäß Artikel 1280 des Gerichtsgesetzbuches tagenden Präsidenten" durch die Wörter "gemäß Artikel 1280 des Gerichtsgesetzbuches tagenden Familiengerichts" ersetzt.

Art. 31 - Artikel 316*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 1. Juli 2006 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 werden die Wörter "der Richter" durch die Wörter "das Familiengericht" und die Wörter "nachdem der im Eilverfahren tagende Präsident beschlossen hat" durch die Wörter "nach einem aufgrund von Artikel 1280 des Gerichtsgesetzbuches gefassten Beschluss" ersetzt.

2. In Nr. 3 werden die Wörter "nachdem der Friedensrichter aufgrund von Artikel 223 ein Urteil ausgesprochen hat" durch die Wörter "nach einem aufgrund von Artikel 223 ausgesprochenen Urteil" ersetzt.

Art. 32 - Artikel 318 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Juli 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden zwischen den Wörtern "für sich in Anspruch nimmt," und den Wörtern "angefochten werden" die Wörter "vor dem Familiengericht" eingefügt.

2. In § 5 werden die Wörter "Das Gericht" durch die Wörter "Das Familiengericht" ersetzt.

Art. 33 - In Artikel 322 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Juli 2006, werden zwischen den Wörtern "kann sie durch ein" und den Wörtern "Urteil unter den" die Wörter "vom Familiengericht verkündetes" eingefügt.

Art. 34 - In Artikel 329*bis* § 3 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 1. Juli 2006, werden zwischen den Wörter "durch Ladung" und den Wörtern "beantragen, dass" die Wörter ", gemeinsame Antragschrift oder kontradiktorische Antragschrift" eingefügt und die Wörter "das Gericht des Wohnsitzes des Kindes" durch die Wörter "das zuständige Familiengericht" ersetzt.

Art. 35 - Artikel 330 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Juli 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden zwischen den Wörtern "für sich in Anspruch nimmt," und den Wörtern "angefochten werden" jedes Mal die Wörter "vor dem Familiengericht" eingefügt.

2. In § 3 werden die Wörter "Das Gericht" durch die Wörter "Der Richter" ersetzt.

Art. 36 - Artikel 331 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 31. März 1987, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird aufgehoben.

2. In § 2 werden die Wörter "des Gerichts erster Instanz" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.

Art. 37 - In Artikel 331*septies* desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 31. März 1987, wird das Wort "Gerichte" durch das Wort "Familiengerichte" ersetzt.

Art. 38 - In Artikel 331*decies* Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 31. März 1987, werden die Wörter "das Gericht" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 39 - Artikel 338 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 31. März 1987 und abgeändert durch das Gesetz vom 2. Juni 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden die Wörter "Präsidenten des Gerichts" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

2. In § 1 Absatz 2 werden die Wörter "Der Präsident" durch die Wörter "Das Gericht" ersetzt.

3. In § 2 wird Absatz 2 aufgehoben.

Art. 40 - In Artikel 346-2 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2004 und 20. Juni 2012, wird das Wort "Jugendgericht" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 41 - In Artikel 348-1 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 17. März 2013, werden die Wörter "das Gericht" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 42 - In Artikel 348-2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch die Gesetze vom 9. Mai 2007 und 17. März 2013, werden die Wörter "dem Gericht" durch die Wörter "dem Familiengericht" ersetzt.

Art. 43 - In Artikel 348-4 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 44 - In Artikel 348-8 Absatz 1 Nr. 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, werden die Wörter "dem Gericht" durch die Wörter "dem Familiengericht" ersetzt.

Art. 45 - In Artikel 348-10 Absatz 1 Nr. 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, werden die Wörter "dem Gericht" durch die Wörter "dem Familiengericht" ersetzt.

Art. 46 - In Artikel 348-11 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 47 - In Artikel 351 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 48 - In Artikel 353-5 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 49 - In Artikel 353-6 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 50 - In Artikel 353-10 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 51 - In Artikel 354-1 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 52 - In Artikel 354-2 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Jugendgericht" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 53 - In Artikel 361-1 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch die Gesetze vom 30. Dezember 2009 und 20. Juni 2012, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 54 - In Artikel 361-2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 30. Dezember 2009, werden die Wörter "des Jugendgerichts" durch die Wörter "des Gerichts Erster Instanz" ersetzt.

Art. 55 - In Artikel 362-2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 56 - In Artikel 363-3 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 57 - Artikel 367-3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden die Wörter "Gericht Erster Instanz" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.
2. In § 1 Absatz 3 werden die Wörter "des Gerichts" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.
3. In § 2 Absatz 5 werden die Wörter "Gericht, das über den Antrag entschieden hat," durch die Wörter "Gericht Erster Instanz von Brüssel" ersetzt.

Art. 58 - In Artikel 373 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 13. April 1995, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 59 - Artikel 374 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 31. März 1987, ersetzt durch das Gesetz vom 13. April 1995 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 4 wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.
2. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter "das Gericht" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.
3. In § 1 Absatz 2 werden die Wörter "der zuständige Richter" durch die Wörter "das zuständige Familiengericht" ersetzt.

Art. 60 - In Artikel 375*bis* Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 13. April 1995, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 61 - In Artikel 376 Absatz 4 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 31. März 1987 und ersetzt durch das Gesetz vom 13. April 1995, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 62 - In Artikel 378 § 1 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 29. April 2001 und 13. Februar 2003, wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

"Die territoriale Zuständigkeit des Friedensrichters wird gemäß Artikel 629*quater* des Gerichtsgesetzbuches geregelt. In Ermangelung eines Wohnsitzes oder gewöhnlichen Wohnortes des Minderjährigen ist der zuständige Friedensrichter:

— derjenige des letzten gemeinsamen Wohnsitzes der Eltern in Belgien oder, gegebenenfalls, derjenige des letzten Wohnsitzes in Belgien des Elternteils, der die elterliche Autorität alleine ausübt, und in Ermangelung eines solchen Wohnsitzes

— derjenige des letzten gemeinsamen Wohnortes der Eltern in Belgien oder, gegebenenfalls, derjenige des letzten Wohnortes in Belgien des Elternteils, der die elterliche Autorität alleine ausübt."

Art. 63 - In Artikel 379 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 31. März 1987 und abgeändert durch das Gesetz vom 13. Februar 2003, werden die Wörter "der gerichtlichen Entscheidung" durch die Wörter "der Entscheidung des Familiengerichts" ersetzt.

Art. 64 - Artikel 387*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 13. April 1995 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 2006, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 387*bis* - In jedem Fall und unbeschadet der Artikel 584 und 1280 des Gerichtsgesetzbuches kann das Familiengericht auf Antrag beider Elternteile, eines Elternteils oder des Prokurators des Königs gemäß den Artikeln 1253*ter*/5 und 1253*ter*/6 des Gerichtsgesetzbuches im Interesse des Kindes jegliche Verfügung in Bezug auf die elterliche Autorität anordnen oder abändern."

Art. 65 - Artikel 387*ter* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

   "Wenn einer der beiden Elternteile sich weigert, die gerichtlichen Entscheidungen mit Bezug auf die Unterbringung der Kinder oder auf das Recht auf persönlichen Umgang mit ihnen zu befolgen, kann die Sache erneut vor das bereits damit befasste Familiengericht gebracht werden."

2. In § 1 wird Absatz 3 aufgehoben.

3. In § 2 wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 66 - In Artikel 389 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch die Gesetze vom 29. April 2001 und 17. März 2013, wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

"Dieses Außerstandesein wird vom Familiengericht gemäß Artikel 1236*bis* des Gerichtsgesetzbuches festgestellt, es sei denn, es geht aus einer ausdrücklichen Entscheidung auf der Grundlage von Artikel 492/1, aus einer Vermutung der Verschollenheit oder aus einer Erklärung der Verschollenheit hervor."

Art. 67 - Artikel 475*ter* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 21. März 1969, neu nummeriert durch das Gesetz vom 31. März 1987 und abgeändert durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird wie folgt abgeändert:

1. In den Absätzen 2 und 3 wird das Wort "Jugendgericht" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

2. In Absatz 3 wird der letzte Satz wie folgt ersetzt:

   "Der Prokurator des Königs wird angehört oder gibt eine schriftliche Stellungnahme ab."

Art. 68 - In Artikel 475*quinquies* Absätze 1 und 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 21. März 1969 und neu nummeriert durch das Gesetz vom 31. März 1987, wird das Wort "Jugendgericht" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 69 - In Artikel 475*sexies* Absätze 1 und 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 21. März 1969, neu nummeriert durch das Gesetz vom 31. März 1987 und ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird das Wort "Jugendgericht" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 70 - In Artikel 477 Absätze 1 und 3 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 8. April 1965 und abgeändert durch das Gesetz vom 31. März 1987, wird das Wort "Jugendgericht" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 71 - In Artikel 478 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird das Wort "Jugendgericht" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 72 - In Artikel 479 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 73 - In Artikel 480 Absätze 1 und 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 10. März 1975, wird das Wort "Jugendgericht" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 74 - In Artikel 745*quater* § 2 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Mai 1981, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 75 - In Artikel 745*sexies* § 2 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Mai 1981, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 76 - In Artikel 770 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch die Gesetze vom 15. Dezember 1949 und 14. Mai 1981, werden die Wörter "Gericht Erster Instanz" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 77 - In Artikel 798 desselben Gesetzbuches wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 78 - In Artikel 803*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, werden die Wörter "des Präsidenten des Gerichts" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.

Art. 79 - In Artikel 813 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, werden die Wörter "vom Gericht Erster Instanz" durch die Wörter "gemäß Artikel 1228 des Gerichtsgesetzbuches vom Familiengericht" ersetzt.

Art. 80 - In Artikel 826 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, werden die Wörter "des Gerichts" durch die Wörter "des Familiengerichts"ersetzt.

Art. 81 - In Artikel 858*bis* Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Mai 1981, werden die Wörter "von dem durch Antragschrift mit der Sache befassten Friedensrichter oder vom Gericht" durch die Wörter "vom Familiengericht" ersetzt.

Art. 82 - In Artikel 936 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001, werden die Wörter "vom Präsidenten des Gerichts Erster Instanz ernannt worden ist, das" durch die Wörter "vom Friedensrichter, der" ersetzt.

Art. 83 - In Artikel 985 desselben Gesetzbuches werden die Wörter "wegen der Pest oder wegen einer anderen ansteckenden Krankheit" durch die Wörter "wegen einer ansteckenden Krankheit" ersetzt.

Art. 84 - In Artikel 991 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Dezember 1949, werden die Wörter "des Friedensgerichts" durch die Wörter "des Gerichts Erster Instanz" ersetzt.

Art. 85 - In Artikel 992 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Dezember 1949, werden die Wörter "des Schifffahrtskommissars" durch die Wörter "des mit der Schifffahrtskontrolle beauftragten Bediensteten" ersetzt.

Art. 86 - In Artikel 993 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Dezember 1949, werden die Wörter "des Schifffahrtskommissars" durch die Wörter "des mit der Schifffahrtskontrolle beauftragten Bediensteten" ersetzt.

Art. 87 - In Artikel 1008 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 2. Februar 1983, werden die Wörter "des Präsidenten des Gerichts Erster Instanz" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.

Art. 88 - In Artikel 1095 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 19. Januar 1990, werden die Wörter "des Jugendgerichts" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.

Art. 89 - In Artikel 1309 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 19. Januar 1990, werden die Wörter "des Jugendgerichts" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.

Art. 90 - In Artikel 1397 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 19. Januar 1990, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 91 - In Artikel 1420 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, werden die Wörter "Gericht Erster Instanz" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 92 - Artikel 1421 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "den Friedensrichter" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter "Der Friedensrichter" durch die Wörter "Das Gericht" ersetzt.

Art. 93 - In Artikel 1422 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, werden die Wörter "Das Gericht Erster Instanz" durch die Wörter "Das Familiengericht" ersetzt.

Art. 94 - In Artikel 1426 § 1 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 95 - In Artikel 1442 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, werden die Wörter "des Gerichts" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.

Art. 96 - In Artikel 1443 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 97 - In Artikel 1447 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, wird das Wort "Gericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 98 - In Artikel 1469 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, werden die Wörter "des Gerichts" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.

Art. 99 - Artikel 1479 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 23. November 1998 und abgeändert durch das Gesetz vom 28. Januar 2003, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1479 - Wenn das Einvernehmen zwischen den gesetzlich Zusammenwohnenden ernsthaft gestört ist, ordnet das Familiengericht auf Antrag einer der Parteien die dringenden Maßnahmen an, die den in den Artikeln 1253*ter*/5 und 1253*ter*/6 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Maßnahmen entsprechen.

Das Gericht bestimmt die Dauer der Gültigkeit der Maßnahmen, die es auferlegt. Auf jeden Fall hören diese Maßnahmen an dem Tag auf zu wirken, wo das gesetzliche Zusammenwohnen, wie in Artikel 1476 § 2 Absatz 6 erwähnt, beendet wird, außer wenn diese Maßnahmen die gemeinsamen Kinder der gesetzlich Zusammenwohnenden betreffen.

Nach Beendigung des gesetzlichen Zusammenwohnens und insofern der Antrag binnen drei Monaten ab dieser Beendigung eingereicht worden ist, verfügt das Gericht die dringenden und vorläufigen Maßnahmen, die aufgrund dieser Beendigung gerechtfertigt sind. Das Gericht bestimmt die Dauer der Gültigkeit der Maßnahmen, die es verfügt. Diese Dauer der Gültigkeit darf ein Jahr nicht überschreiten, außer wenn diese Maßnahmen die gemeinsamen Kinder der gesetzlich Zusammenwohnenden betreffen.

Das Gericht verfügt diese Maßnahmen gemäß den Artikeln 1253*ter* bis 1253*octies* des Gerichtsgesetzbuches."

Art. 100 - In Artikel 1595 Absatz 1 Nr. 4 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, werden die Wörter "des Gerichts" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches*

Art. 101 - In Artikel 58*bis* Nr. 4 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 13. Juni 2006, werden die Wörter "des Richters am Jugendgericht" durch die Wörter "des Richters am Familien- und Jugendgericht" und die Wörter "des Berufungsjugendrichters" durch die Wörter "des Berufungsrichters in Familien- und Jugendsachen" ersetzt.

Art. 102 - Artikel 76 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 3. Dezember 2006, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 76 - § 1 - Das Gericht Erster Instanz umfasst eine oder mehrere Zivilkammern, eine oder mehrere Korrektionalkammern, eine oder mehrere Familienkammern, eine oder mehrere Jugendkammern, eine oder mehrere Kammern für gütliche Regelung und, für das Gericht Erster Instanz des Sitzes des Appellationshofes, eine oder mehrere Strafvollstreckungskammern.

Diese Kammern bilden vier Abteilungen mit folgenden Bezeichnungen: Zivilgericht, Korrektionalgericht, Familien- und Jugendgericht und Strafvollstreckungsgericht.

Das Familien- und Jugendgericht setzt sich aus der oder den Familienkammern, die das Familiengericht bilden, aus der oder den Jugendkammern, die das Jugendgericht bilden, und aus der oder den Kammern für gütliche Regelung zusammen.

§ 2 - In der Abteilung des Korrektionalgerichts sind eine oder mehrere Kammern unter anderem zuständig für Verfahren im Hinblick auf das sofortige Erscheinen und Vorladungen durch Protokoll.

Mindestens eine Korrektionalkammer erkennt insbesondere über Verstöße gegen Gesetze und Verordnungen über eine der Angelegenheiten, für die die Arbeitsgerichte zuständig sind, und bei Zusammentreffen oder Zusammenhang, über die erwähnten Verstöße zusammen mit einem oder mehreren Verstößen, für die die Arbeitsgerichte nicht zuständig sind.

§ 3 - In der Abteilung des Jugendgerichts sind eine oder mehrere spezifische Kammern - Kammern für Abgabeverfahren genannt - zuständig, über Personen zu richten, denen gegenüber in Anwendung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens eine Abgabeentscheidung im Rahmen eines Vergehens oder korrektionalisierbaren Verbrechens getroffen wurde.

§ 4 - Die Strafvollstreckungskammern können in jedem Gericht Erster Instanz, das im Appellationshofbereich liegt, und in den Strafanstalten tagen."

Art. 103 - Artikel 78 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 3. Dezember 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In den Absätzen 4 und 5 werden die Wörter "Artikel 76 Absatz 6" jedes Mal durch die Wörter "Artikel 76 § 2 Absatz 2" ersetzt.
2. In Absatz 2 wird das Wort "Jugendgericht" durch die Wörter "Familien- und Jugendgericht" ersetzt.
3. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

   "Jede Kammer für gütliche Regelung besteht aus einem Einzelrichter, der an der vom Institut für Ausbildungen im Gerichtswesen erteilten Fachausbildung teilgenommen hat."

Art. 104 - Artikel 79 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 17. Mai 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird das Wort "Jugendgericht" durch die Wörter "Familien- und Jugendgericht" ersetzt.
2. Absatz 6 wird wie folgt ersetzt:

   "Die Richter am Familien- und Jugendgericht können in den Zivilkammern des Gerichts Erster Instanz tagen. Der Richter, der in der Kammer für gütliche Regelung tagt, kann jedoch niemals bei Akten tagen, von denen er in den anderen Kammern des Familien- und Jugendgerichts Kenntnis genommen hat. Die Entscheidung eines Richters, der bereits Kenntnis von der Streitsache genommen hat, als er in einer Kammer für gütliche Regelung getagt hat, ist nichtig, es sei denn, es handelt sich um die Homologierung einer Einigung oder eines Versöhnungsprotokolls."
3. In Absatz 7 wird das Wort "Jugendgericht" jedes Mal durch die Wörter "Familien- und Jugendgericht" ersetzt.
4. Absatz 8 wird wie folgt ersetzt:

   "Die Leitung des Familien- und Jugendgerichts und die Einteilung des Dienstes obliegen dem dienstältesten Vizepräsidenten des Gerichts Erster Instanz, der im Familien- und Jugendgericht tagt, oder, in dessen Ermangelung, dem gemäß dem in Artikel 259*quinquies* § 1 Nr. 1 vorgesehenen Verfahren bestimmten Mandatsinhaber."

Art. 105 - Artikel 80 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 18. Dezember 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

   "Ist ein Untersuchungsrichter, ein Pfändungsrichter oder ein Richter am Familien- und Jugendgericht verhindert, bestimmt der Gerichtspräsident einen effektiven Richter, um ihn zu ersetzen. Der verhinderte Richter am Familien- und Jugendgericht wird vorrangig durch einen anderen Richter am Familien- und Jugendgericht ersetzt."
2. In Absatz 2 wird das Wort "Jugendgericht" durch die Wörter "Familien- und Jugendgericht" ersetzt.
3. In Absatz 3 wird das Wort "Jugendrichters" jedes Mal durch die Wörter "Richters am Familien- und Jugendgericht" ersetzt.
4. *[Abänderung des französischen Textes]*
5. In Absatz 4 wird das Wort "Jugendgericht" durch die Wörter "Familien- und Jugendgericht" ersetzt.

Art. 106 - In Artikel 88 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 3. Dezember 2006, werden die Wörter "Artikel 76 Absatz 6" durch die Wörter "Artikel 76 § 2 Absatz 2" ersetzt.

Art. 107 - Artikel 90 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Bei der Zuteilung der Sachen zwischen den Familienkammern und den Jugendkammern des Familien- und Jugendgerichts achtet der Präsident nach Möglichkeit darauf, dass

1. die Kammer des Familiengerichts, das vorher Kenntnis von der Sache genommen hat, damit befasst wird,

2. ein Richter, der Kenntnis von einer in Artikel 725*bis* erwähnten Zivilsache gegenüber einem minderjährigen Kind genommen hat, keine Kenntnis nehmen kann von einer Sache, die erwähnt ist im Gesetz vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens."

Art. 108 - Artikel 95 desselben Gesetzbuches wird durch folgenden Satz ergänzt:

"Unbeschadet des Artikels 584 Absatz 2 tagt das Familiengericht im Eilverfahren für Angelegenheiten, die in seinen Zuständigkeitsbereich fallen."

Art. 109 - In Artikel 99*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Dezember 2006, werden die Wörter "Artikel 76 Absatz 6" durch die Wörter "Artikel 76 § 2 Absatz 2" ersetzt.

Art. 110 - Artikel 101 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 101 - § 1 - Es gibt am Appellationshof Zivilkammern, Korrektionalkammern, Familienkammern, Jugendkammern und Kammern für gütliche Regelung.

Mindestens eine Korrektionalkammer erkennt über die Berufungen, die gegen Urteile eingelegt werden, die in den in Artikel 76 § 2 Absatz 2 erwähnten Sachen verkündet worden sind.

Mindestens eine der Jugendkammern ist zuständig für Verfolgungen, die gegen Personen eingeleitet werden, denen gegenüber in Anwendung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens eine Abgabeentscheidung im Rahmen eines Vergehens und/oder korrektionalisierbaren Verbrechens getroffen worden ist.

§ 2 - Der Appellationshof setzt sich zusammen aus einem Ersten Präsidenten, Kammerpräsidenten und Gerichtsräten am Appellationshof.

Die Kammern des Appellationshofes tagen entweder mit drei Gerichtsräten am Gerichtshof, einschließlich des Präsidenten, oder mit nur einem Mitglied, das Kammerpräsident oder Gerichtsrat am Gerichtshof ist.

Die in § 1 Absatz 2 erwähnte spezialisierte Korrektionalkammer setzt sich zusammen aus zwei Gerichtsräten am Appellationshof, einschließlich des Präsidenten, und einem Gerichtsrat am Arbeitsgerichtshof.

Damit die in § 1 Absatz 3 erwähnten Jugendkammern rechtsgültig zusammengesetzt sind, müssen mindestens zwei ihrer Mitglieder an der Ausbildung teilgenommen haben, die im Rahmen der in Artikel 259*sexies* § 1 Nr. 1 Absatz 3 erwähnten Weiterbildung der Magistrate organisiert wird und für die Ausübung des Amtes eines Richters am Familien- und Jugendgericht erforderlich ist.

Damit die spezialisierte Kammer für gütliche Regelung rechtsgültig zusammengesetzt wird, muss das für diese Kammer bestimmte Mitglied des Gerichtshofes an einer Sonderausbildung teilgenommen haben, deren Inhalt vom Institut für Ausbildungen im Gerichtswesen bestimmt wird. Wenn die Erfordernisse des Dienstes es rechtfertigen, kann der Erste Präsident des Appellationshofes ausnahmsweise und nachdem er die Stellungnahme des Prokurators des Königs eingeholt hat, einen effektiven Magistraten bestimmen, um die vorerwähnten Ämter für einen Zeitraum von höchstens einem Jahr auszuüben, selbst wenn dieser Magistrat nicht an der Sonderausbildung teilgenommen hat."

Art. 111 - In Artikel 106 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 9. Juli 1997 und 22. Dezember 1998, werden die Wörter "Artikel 101 Absatz 3" durch die Wörter "Artikel 101 § 1 Absatz 2" ersetzt.

Art. 112 - Artikel 109*bis* § 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Juli 1985, wird durch eine Nr. 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"4. die gütliche Regelung."

Art. 113 - In Artikel 113*ter* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Dezember 2006, werden die Wörter "Artikel 101 Absatz 3 " durch die Wörter "Artikel 101 § 1 Absatz 2" ersetzt.

Art. 114 - In Artikel 138 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 3. Dezember 2006, wird Absatz 5 durch folgenden Satz ergänzt:

"Der bestimmte Magistrat muss je nach Fall an der in Artikel 143 § 2/1 oder in Artikel 151 Absatz 2 erwähnten Ausbildung teilgenommen haben."

Art. 115 - In Artikel 138*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Dezember 2006 und abgeändert durch das Gesetz vom 6. Juni 2010, wird ein § 1/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"§ 1/1 - Nachdem die Staatsanwaltschaft in ihrer Stellungnahme oder ihren Anträgen angehört worden ist, befindet das Familiengericht über:

1. alle Klagen bezüglich Minderjährigen,

2. alle Angelegenheiten, in denen das Gesetz das Auftreten der Staatsanwaltschaft erfordert."

Art. 116 - In Artikel 143 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 2001 und 12. April 2004, wird ein § 2/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"§ 2/1 - Das Amt der Staatsanwaltschaft bei den Familien- und Jugendkammern wird von einem oder mehreren Magistraten der Generalstaatsanwaltschaft ausgeübt, der/die an der in Artikel 259sexies § 1 Nr. 2 Absatz 2 erwähnten, vom Institut für Ausbildungen im Gerichtswesen organisierten Sonderausbildung teilgenommen hat/haben und der/die vom Generalprokurator bestimmt worden ist/sind.

Unter außergewöhnlichen Umständen und im Hinblick auf eine geordnete Rechtspflege kann der Generalprokurator durch eine mit Gründen versehene Entscheidung einen nicht ausgebildeten Magistraten für einen befristeten Zeitraum bestimmen."

Art. 117 - In Artikel 151 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 17. Mai 2006, werden zwischen den Absätzen 1 und 2 zwei Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Das Amt der Staatsanwaltschaft beim Familien- und Jugendgericht wird von einem oder mehreren Magistraten der Staatsanwaltschaft ausgeübt, der/die an der in Artikel 259*sexies* § 1 Nr. 1 Absatz 3 erwähnten, vom Institut für Ausbildungen im Gerichtswesen erteilten Sonderausbildung teilgenommen hat/haben und der/die vom Prokurator des Königs bestimmt worden ist/sind.

Unter außergewöhnlichen Umständen und im Hinblick auf eine geordnete Rechtspflege kann der Prokurator des Königs durch eine mit Gründen versehene Entscheidung einen nicht ausgebildeten Magistraten für einen befristeten Zeitraum bestimmen."

Art. 118 - In Artikel 194 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1991 und abgeändert durch die Gesetze vom 1. Dezember 1994, 22. Dezember 1998 und 21. Februar 2010, wird ein § 4/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"§ 4/1 - Bei der Bekanntmachung einer Vakanz bei der Staatsanwaltschaft des Prokurators des Königs oder des Arbeitsauditors kann der Minister der Justiz angeben, dass die vakante Stelle vorrangig an einen Bewerber vergeben wird, der durch seine Befähigungsnachweise oder seine Erfahrung Fachkenntnisse nachweist. Diese Befähigungsnachweise und die Erfahrung werden von der in Artikel 259*bis*-8 erwähnten Ernennungs- und Bestimmungskommission geprüft."

Art. 119 - Artikel 209 § 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Bei der Bekanntmachung einer Vakanz kann der Minister der Justiz angeben, dass die vakante Stelle vorrangig an einen Bewerber vergeben wird, der durch seine Befähigungsnachweise oder seine Erfahrung Fachkenntnisse nachweist. Diese Befähigungsnachweise und die Erfahrung werden von der in Artikel 259*bis*-8 erwähnten Ernennungs- und Bestimmungskommission geprüft."

Art. 120 - In Artikel 210 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998, wird das Wort "Berufungsjugendrichter" durch die Wörter "Berufungsrichter in Familien- und Jugendsachen" ersetzt.

(...)

Art. 128 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 572*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 572*bis* - Unbeschadet der besonderen Befugnisse, die dem Friedensrichter zuerkannt sind, und unbeschadet besonderer Rechtsvorschriften erkennt das Familiengericht über:

1. Klagen in Bezug auf den Personenstand,
2. Klagen in Bezug auf die Nichtigerklärung des gesetzlichen Zusammenwohnens, unbeschadet der Zuständigkeit, die dem Strafrichter aufgrund von Artikel 391*octies* des Strafgesetzbuches und Artikel 79*quater* des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuerkannt wird,
3. Klagen unter Ehegatten oder gesetzlich Zusammenwohnenden in Bezug auf die Ausübung ihrer Rechte oder in Bezug auf ihr Vermögen, sowie über diesbezügliche vorläufige Maßnahmen,
4. Klagen in Bezug auf die elterliche Autorität, die Unterbringung oder das Recht auf persönlichen Umgang mit minderjährigen Kindern,
5. Feststellungen der dauerhaften Unmöglichkeit, die in Artikel 389 des Zivilgesetzbuches erwähnte elterliche Autorität auszuüben,
6. die in den Artikeln 1322*bis* und 1322*decies* erwähnten Anträge,
7. Klagen in Bezug auf die Unterhaltspflichten, mit Ausnahme derjenigen, die sich auf das Anrecht auf soziales Eingliederungseinkommen beziehen,
8. Streitsachen in Bezug auf die Bestimmung des oder der Empfänger von Familienbeihilfen in Bezug auf Kinder, deren Eltern nicht mehr zusammenleben, sowie über Anträge gegen die Auszahlung an den Empfänger,
9. Klagen in Bezug auf den ehelichen Güterstand, Erbschaften, Schenkungen unter Lebenden oder Testamente,
10. Teilungsklagen,
11. Klagen in Bezug auf das zeitweilige Hausverbot, wie erwähnt im Gesetz vom 15. Mai 2012 über das zeitweilige Hausverbot im Falle häuslicher Gewalt,
12. den Einspruch des Inhabers der elterlichen Autorität gegen die Ausübung des Rechts eines nicht für mündig erklärten minderjährigen Kindes, von seinem Sparbuch darauf eingetragene Geldbeträge abzuheben,
13. Klagen, die in Anwendung von Artikel 220 § 3 des Zivilgesetzbuches eingereicht werden,
14. den Einspruch des Vaters, der Mutter, des Adoptierenden oder des Pflegevormunds gegen die Auszahlung von Familienleistungen an den Empfänger, wie in Artikel 69 § 3 der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger vorgesehen, es sei denn, das Jugendgericht ist aufgrund von Artikel 29 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens mit der Sache befasst worden, mit Ausnahme des Falls, in dem der Friedensrichter aufgrund von Artikel 594 Nr. 8 zuständig ist,
15. den Einspruch gegen die Auszahlung von Familienleistungen für Selbständige an den Empfänger, mit Ausnahme des Falls, in dem das Jugendgericht aufgrund von Artikel 29 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens mit der Sache befasst worden ist, und mit Ausnahme des Falls, in dem der Friedensrichter aufgrund von Artikel 594 Nr. 9 zuständig ist."

(...)

Art. 137 - Artikel 626 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

"Art. 626 - Die Klagen in Bezug auf den Unterhalt, abgesehen von denjenigen, die in Artikel 572*bis* Nr. 14 vorgesehen sind, können vor den Richter des Wohnsitzes des Klägers gebracht werden, mit Ausnahme derjenigen, die darauf abzielen, diesen Unterhalt zu reduzieren oder abzuschaffen.

(...)

Art. 141 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 629*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 629*bis* - § 1 - Klagen unter Parteien, die entweder verheiratet oder gesetzlich zusammenwohnend sind oder waren, sowie Klagen in Bezug auf gemeinsame Kinder oder die Güter dieser Kinder oder in Bezug auf ein Kind, dessen Abstammung nur einem seiner Elternteile gegenüber feststeht, werden vor das Familiengericht gebracht, das bereits in den in Artikel 572*bis* erwähnten Angelegenheiten mit einer Klage befasst worden ist.

§ 2 - Klagen in Bezug auf die elterliche Autorität, die Unterbringung und die Unterhaltspflicht gegenüber einem minderjährigen Kind werden vor das Familiengericht des Wohnsitzes des Minderjährigen oder, in dessen Ermangelung, vor das Familiengericht des gewöhnlichen Wohnorts des Minderjährigen gebracht.

In Ermangelung eines Wohnsitzes oder Wohnorts des Minderjährigen ist das Familiengericht von Brüssel dafür zuständig, über die Klage zu erkennen.

In Sachen, in denen die Parteien mehrere gemeinsame minderjährige Kinder haben, deren Wohnsitze oder - falls nicht vorhanden - gewöhnliche Wohnorte verschieden sind, ist das Familiengericht, bei dem die Sache zuerst anhängig gemacht worden ist, dafür zuständig, durch Zusammenhang aufgrund von Artikel 634 über allen Klagen der Parteien zu erkennen.

§ 3 - Die Sachen mit Bezug auf Personenstandsurkunden, die in den Artikeln 633*sexies* und 633*septies* erwähnten Sachen und die Sachen mit Bezug auf eine Adoption oder mit Bezug auf Erbschaften, Testamente und Schenkungen werden vor das gemäß vorliegendem Gesetzbuch zuständige Familiengericht gebracht.

§ 4 - Die in Artikel 572*bis* Nr. 13 erwähnten Klagen mit Bezug auf den Unterhalt können, abgesehen von den in § 2 erwähnten Klagen, vor das Familiengericht des Wohnsitzes des Klägers gebracht werden, mit Ausnahme derjenigen, die darauf abzielen, diesen Unterhalt zu reduzieren oder abzuschaffen.

§ 5 - Die Klagen werden vor das Familiengericht des Wohnsitzes des Klägers oder des letzten ehelichen Wohnorts gebracht, mit Ausnahme derjenigen Klagen, die in den Paragraphen 1 bis 4 erwähnt sind.

§ 6 - Vorbehaltlich des Paragraphen 1, fallen die Sachen mit mehreren Klagen, von denen mindestens eine in § 2 erwähnt ist, in den territorialer Zuständigkeitsbereich des Familiengerichts des Wohnsitzes oder des gewöhnlichen Wohnortes des Minderjährigen.

§ 7 - Wenn das Interesse des Kindes es erfordert, entscheidet das Familiengericht, die Akte an das Familiengericht eines anderen Bezirks zu verweisen.

Das Familiengericht kann entweder auf Antrag einer der Parteien oder auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder, wenn eine geordnete Rechtspflege eine solche Verweisung erfordert, entscheiden, die Sache an das Familiengericht eines anderen Bezirks zu verweisen, wenn dort eine Jugendakte angelegt worden ist.

Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehene Entscheidung ist zu begründen und gegen die Entscheidung kann kein Rechtsmittel eingelegt werden.

§ 8 - Vorbehaltlich des Paragraphen 1 können die Parteien im gemeinsamen Einvernehmen das Familiengericht bestimmen, das für die Bearbeitung ihrer Familienakte zuständig sein wird."

Art. 142 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 629*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 629*ter* - Das zuständige Gericht ist das Jugendgericht, das erwähnt ist in Artikel 44 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens."

Art. 143 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 629*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 629*quater* - In Sachen mit Bezug auf Minderjährige wird die territoriale Zuständigkeit des Friedensrichters durch den Wohnsitz des Minderjährigen und, in Ermangelung eines solchen, durch den gewöhnlichen Wohnort des Minderjährigen bestimmt."

(...)

Art. 145 - In Artikel 633*sexies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, werden in § 1 und in § 2 Absatz 2 die Wörter "das Gericht Erster Instanz" jedes Mal durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 146 - In Artikel 633*septies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, werden die Wörter "das Gericht Erster Instanz" jedes Mal durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

(...)

Art. 157 - In Teil IV Buch II Titel III Kapitel VIII desselben Gesetzbuches wird ein Abschnitt VII/1 mit der Überschrift "Vernehmung von Minderjährigen" eingefügt.

Art. 158 - In Abschnitt VII/1, eingefügt durch Artikel 157, wird ein Artikel 1004/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1004/1 - § 1 - Jeder Minderjährige hat das Recht, in Angelegenheiten bezüglich der elterlichen Autorität, des Rechts auf Unterbringung sowie des Rechts auf persönlichen Umgang, die ihn betreffen, von einem Richter angehört zu werden. Der Minderjährige hat das Recht, eine Anhörung zu verweigern.

§ 2 - Ein Minderjähriger unter zwölf Jahren wird auf seinen Antrag hin, auf Antrag der Parteien, der Staatsanwaltschaft oder von Amts wegen vom Richter angehört. Der Richter kann mittels einer durch die Umstände der Sache begründeten Entscheidung verweigern, einen Minderjährigen unter zwölf Jahren anzuhören, außer wenn der Antrag von Letzterem oder von der Staatsanwaltschaft ausgeht. Gegen die Verweigerungsentscheidung kann kein Rechtsmittel eingelegt werden.

§ 3 - Ein Minderjähriger, der das Alter von zwölf Jahren erreicht hat, wird gegebenenfalls an der Adresse eines jeden seiner Elternteile vom Richter über sein Recht in Kenntnis gesetzt, gemäß Artikel 1004/2 angehört zu werden. Dieser Information wird ein Antwortformular beigefügt.

§ 4 - Wenn der Minderjährige im Laufe des Verfahrens oder in einer vorherigen Instanz - selbst vor einem anderen Gericht - bereits angehört worden ist, ist der Richter nicht dazu verpflichtet, dem Antrag stattzugeben, wenn keine neuen Elemente die Vernehmung rechtfertigen.

§ 5 - Der Richter hört den Minderjährigen an einem Ort an, den er für geeignet hält. Wenn der Richter nicht durch eine mit Gründen versehene Entscheidung davon abweicht, findet das Gespräch in Abwesenheit jeglicher anderen Person statt.

Der Bericht des Gesprächs wird der Verfahrensakte beigefügt. Er gibt die Äußerungen des Minderjährigen wieder. Der Minderjährige wird darüber in Kenntnis gesetzt, dass die Parteien Kenntnis von dem Bericht nehmen können. Der Bericht wird dem Minderjährigen vorgelesen.

Der Bericht wird nicht vom Minderjährigen unterzeichnet. Wenn der Richter während des Gesprächs feststellt, dass der Minderjährige nicht über genügend Urteilsvermögen verfügt, vermerkt er dies im Bericht.

§ 6 - Durch das Gespräch mit dem Minderjährigen erwirbt dieser nicht die Eigenschaft als Partei im Verfahren.

Die Ansichten des Minderjährigen werden aufgrund seines Alters und seiner Reife berücksichtigt."

Art. 159 - In denselben Abschnitt VII/1 wird ein Artikel 1004/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1004/2 - Der König erstellt das Muster für das Informationsformular des Minderjährigen.

Auf dem Formular wird das Recht vermerkt, vom Richter angehört zu werden, die Weise, wie das Gespräch verläuft, sowie die Weise, wie das Gespräch angenommen oder abgelehnt wird. Auf dem Formular wird ebenfalls vermerkt, dass der Bericht des Gesprächs der Verfahrensakte beigefügt ist, dass die Parteien davon Kenntnis nehmen können und dass der Inhalt dieses Berichts im Laufe des besagten Verfahrens verwendet werden kann.

In dem Formular wird außerdem genau angegeben, dass der Richter die Anfragen des Minderjährige bei dessen Anhörung nicht beachten muss.

Das Formular wird gegebenenfalls an die Adresse jedes der Elternteile geschickt."

(...)

Art. 174 - In Artikel 1231-3 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, werden die Wörter "Gericht Erster Instanz" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 175 - In Artikel 1231-6 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 176 - In Artikel 1231-9 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, werden die Wörter "das Gericht" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 177 - Artikel 1231-10 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch die Gesetze vom 2. Juni 2010 und 17. März 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird das Wort "Gericht" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

2. In Absatz 1 Nr. 3 wird das Wort "Jugendgericht" jedes Mal durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 178 - In Artikel 1231-11 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 179 - In Artikel 1231-13 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, werden die Wörter "das Gericht" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 180 - In Artikel 1231-14 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, werden die Wörter "Der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden können, bevor die Adoption ausgesprochen wird, das Jugendgericht ersuchen:" durch die Wörter "Wenn die Adoption sich auf ein minderjähriges Kind bezieht, können der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden, bevor die Adoption ausgesprochen wird, das Familiengericht ersuchen:" ersetzt.

Art. 181 - In Artikel 1231-27 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und ersetzt durch das Gesetz vom 6. Dezember 2005, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 182 - In Artikel 1231-30 Nr. 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, werden die Wörter "vor Gericht" durch die Wörter "vor dem Familiengericht" ersetzt.

Art. 183 - In Artikel 1231-33/1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Dezember 2009, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 184 - In Artikel 1231-33/4 Nr. 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Dezember 2009, werden die Wörter "vor Gericht" durch die Wörter "vor dem Familiengericht" ersetzt.

Art. 185 - In Artikel 1231-34 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 186 - In Artikel 1231-36 Nr. 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, werden die Wörter "vor Gericht" durch die Wörter "vor dem Familiengericht" ersetzt.

Art. 187 - Im einleitenden Satz von Artikel 1231-41 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, wird das Wort "Jugendgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

Art. 188 - In Artikel 1231-48 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 17. März 2013, werden zwischen den Wörter "auf Ersuchen des Prokurators des Königs" und den Wörtern "bestellt worden ist" die Wörter "oder jeder anderen Partei in der Klage" eingefügt.

Art. 189 - In Artikel 1231-51 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, werden die Wörter "das Gericht" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 190 - In Artikel 1231-55 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, werden die Wörter "Der Appellationshof" durch die Wörter "Die Familienkammer des Appellationshofes" ersetzt.

Art. 191 - In Artikel 1233 § 1 Nr. 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 2001, werden die Wörter "Artikel 931 Absatz 6 und 7" durch die Wörter "Artikel 1004/1 §§ 5 und 6" ersetzt.

Art. 192 - In Artikel 1236*bis* § 1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 29. April 2001, werden die Wörter "beim Gericht Erster Instanz" durch die Wörter "beim Familiengericht" ersetzt.

Art. 193 - In Teil IV Buch IV desselben Gesetzbuches wird die Überschrift von Kapitel X*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976, wie folgt ersetzt:

"Kapitel X*bis* — Klagen mit Bezug auf Rechte und Pflichten aus Familienverhältnissen".

Art. 194 - Artikel 1253*bis* desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch das Gesetz vom 3. August 1992, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 1253*bis* - Das Familiengericht berücksichtigt alle zweckdienlichen Elemente, die in der in Artikel 725*bis* erwähnten Familienakte vorkommen."

Art. 195 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1253*ter*/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1253*ter*/1 - In allen Sachen, die in den Zuständigkeitsbereich des Familiengerichts fallen, setzt der Greffier, sobald eine Klage eingereicht wird, die Parteien von der Möglichkeit einer Vermittlung, Aussöhnung und jeglicher anderen Art der gütlichen Konfliktbewältigung in Kenntnis, indem er ihnen sofort den Wortlaut der Artikel 1730 bis 1737 zusammen mit einer von dem für die Justiz zuständigen Minister abgefassten Informationsbroschüre über die Vermittlung, die Liste der in Familiensachen spezialisierten und im Gerichtsbezirk ansässigen zugelassenen Vermittler sowie Auskünfte über die Informationssitzungen, Bereitschaftsdienste oder anderen zur Förderung der gütlichen Konfliktbewältigung im Gerichtsbezirk organisierten Initiativen zuschickt."

Art. 196 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1253*ter*/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1253*ter*/2 - In allen in Artikel 1253*ter*/4 § 2 Nr. 1 bis 4 erwähnten Sachen müssen die Parteien persönlich zur Einleitungssitzung erscheinen.

In Abweichung von Absatz 1 müssen die Parteien in allen Sachen mit Bezug auf minderjährige Kinder persönlich zur Einleitungssitzung, zu der Sitzung, wo alle Fragen in Bezug auf die Kinder besprochen werden, und zu den Verhandlungssitzungen erscheinen.

Der Richter kann unter außergewöhnlichen Umständen eine Abweichung von dem in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen persönlichen Erscheinen der Parteien erlauben.

Erscheint der Kläger nicht persönlich, kann der Richter je nach Umständen, die er beurteilt, entscheiden, die Klage des Klägers für verfallen zu erklären, oder er verweist die Sache an die besondere Liste der Kammer. In letzterem Fall kann die Sache binnen einer Frist von fünfzehn Tagen auf Antrag einer der Parteien erneut zur Verhandlung gebracht werden. Wenn der Beklagte nicht persönlich erscheint, kann der Richter entweder ein Versäumnisurteil aussprechen oder die Sache auf eine spätere Sitzung vertagen. In letzterem Fall wird dem Beklagten ein neuer Gerichtsbrief zugeschickt. Erscheint der Beklagte auch nicht zu dieser neuen Sitzung, spricht das Gericht, vorbehaltlich außergewöhnlicher Umstände, ein als kontradiktorisch geltendes Urteil aus.

Kommen die Parteien durch einen Rechtsanwalt, Notar oder zugelassenen Vermittler in Bezug auf alle Klagen des verfahrenseinleitenden Akts zu einer Einigung, ist das persönliche Erscheinen der Parteien nicht erforderlich und das Gericht homologiert die Einigung der Parteien, insofern diese offensichtlich nicht im Widerspruch zu den Interessen des Kindes steht. Der Richter kann aber jederzeit entweder von Amts wegen oder auf Antrag der Staatsanwaltschaft das persönliche Erscheinen der Parteien anordnen."

Art. 197 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1253*ter*/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1253*ter*/3 - § 1 - Wenn die Parteien in den in den Artikeln 1253*ter*/4 § 2 Nr. 1 bis 4 erwähnten Sachen keine Einigung erzielt haben, hört der Richter sie in ihrer Streitsache an.

Unbeschadet des Artikels 1253*ter*/2 kann der Richter auf Antrag einer der Parteien oder der Staatsanwaltschaft oder wenn er es für zweckdienlich erachtet, zu jedem Verfahrenszeitpunkt anordnen, dass die Parteien persönlich erscheinen, insbesondere um die Parteien auszusöhnen oder um die Zweckmäßigkeit einer Einigung zu beurteilen. Der Richter kann den Parteien vorschlagen, die Möglichkeit einer Vermittlung oder gütlichen Regelung zu untersuchen.

Erscheint der Kläger nicht persönlich, kann der Richter je nach Umständen, die er beurteilt, entscheiden, die Klage des Klägers für verfallen zu erklären, oder er verweist die Sache an die besondere Liste der Kammer. In letzterem Fall kann die Sache binnen einer Frist von fünfzehn Tagen auf Antrag einer der Parteien erneut zur Verhandlung gebracht werden. Erscheint der Beklagte nicht persönlich, kann der Richter entweder ein Versäumnisurteil aussprechen oder die Sache auf eine spätere Sitzung vertagen. In letzterem Fall wird dem Beklagten ein neuer Gerichtsbrief zugeschickt. Erscheint der Beklagte auch nicht zu dieser neuen Sitzung, spricht das Gericht, vorbehaltlich außergewöhnlicher Umstände, ein als kontradiktorisch geltendes Urteil aus.

§ 2 - Mit dem Einverständnis aller Parteien, kann der Richter die Sache auf ein bestimmtes Datum vertagen, das nicht über die in Artikel 1734 festgelegte Frist von drei Monaten hinausreichen darf, damit die Parteien die Möglichkeit bekommen, zu untersuchen, ob Einigungen erzielt werden können oder ob eine Vermittlung ihnen eine Lösung bieten kann, oder er kann die Sache in Anwendung von Artikel 76 § 4 an die Kammer für gütliche Regelung verweisen. Die Sache kann auf schriftlichen Antrag einer der Parteien früher wiederaufgenommen werden.

§ 3 - Die Parteien können den Richter jederzeit darum ersuchen, ihre Einigungen in Bezug auf die in Artikel 1253*ter*/4 § 2 Nr. 1 bis 4 erwähnten Maßnahmen zu homologieren. Der Richter kann sich weigern, die Einigung zu homologieren, wenn sie offensichtlich im Widerspruch zu den Interessen der Kinder steht."

Art. 198 - "Art. 1253*ter*/4 - § 1 - Wenn Dringlichkeit geltend gemacht wird, entscheidet das Familiengericht im Eilverfahren.

Liegt keine Dringlichkeit vor, verweist der Richter die Sache vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 1043 an eine gewöhnliche Sitzung.

§ 2 - Es gelten als dringend und können durch kontradiktorische Antragschrift, Ladung oder gemeinsame Antragschrift eingereicht werden, die Sachen mit Bezug auf:

1. die getrennten Wohnorte,
2. die elterliche Autorität,
3. das Recht auf Unterbringung und auf persönlichen Umgang mit einem minderjährigen Kind,
4. die Unterhaltspflicht,
5. die internationalen Kindesentführungen,
6. die in Artikel 167 des Zivilgesetzbuches erwähnten Genehmigungen zur Eingehung der Ehe und die in Artikel 1476*quater* Absatz 5 des Zivilgesetzbuches erwähnten Verweigerungen des gesetzlichen Zusammenwohnens,
7. die vorläufigen Maßnahmen, die aufgrund von Artikel 1253*ter*/5 angeordnet werden.

Es wird gemäß den Formvorschriften im Eilverfahren entschieden.

Wenn die Sache durch Ladung eingereicht wird, ist die in Artikel 1035 Absatz 2 erwähnte Frist anwendbar.

In den anderen Fällen findet die Einleitungssitzung spätestens binnen fünfzehn Tagen nach der Hinterlegung bei der Kanzlei statt.

Wenn die in Absatz 1 erwähnten Sachen zur gleichen Zeit wie andere Sachen eingereicht werden, kann das Familiengericht entscheiden, das in vorliegendem Artikel beschriebene Verfahren auf diese anderen Klagen anzuwenden."

Art. 199 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1253*ter*/5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1253*ter*/5 - Neben den gemäß den Artikeln 19 Absatz 2 und 735 § 2 getroffenen Maßnahmen kann der Richter vorläufig folgende Maßnahmen ergreifen:

1. jegliche Maßnahme in Bezug auf die elterliche Autorität, die Unterbringung und das Recht auf persönlichen Umgang anordnen oder abändern,
2. den Unterhalt festlegen, abändern oder streichen,
3. die getrennten Wohnorte der Ehegatten und der gesetzlich Zusammenwohnenden festlegen,
4. einem der Ehegatten während der Dauer, die er bestimmt, verbieten, eigene oder gemeinschaftliche bewegliche oder unbewegliche Güter ohne das Einverständnis des anderen Ehepartners zu veräußern, hypothekarisch zu belasten oder zu verpfänden; er kann das Entfernen des Mobiliars verbieten oder einem der Ehegatten die persönliche Benutzung des Mobiliars zuerkennen,
5. den Ehegatten, der Inhaber der beweglichen Güter ist, verpflichten, einen Bürgen zu stellen oder ausreichende Zahlungsfähigkeit nachzuweisen,
6. dieselben Befugnisse nutzen, wie die, die ihm Artikel 221 des Zivilgesetzbuches zuerkennt,
7. bei Uneinigkeit den ehelichen Wohnort der Ehepartner bestimmen,
8. jegliche auf der Grundlage der Artikel 1209 bis 1212 getroffene Maßnahme ergreifen.

Wenn die Klage durch eine Antragschrift eingereicht wird, muss die Einleitungssitzung binnen fünfzehn Tagen ab Hinterlegung der Antragschrift stattfinden.

Was die in Absatz 1 Nr. 3 erwähnte Festlegung von getrennten Wohnorten betrifft, wird, wenn ein Ehepartner oder gesetzlich Zusammenwohnender sich dem Partner gegenüber einer in den Artikeln 375, 398 bis 400, 402, 403 oder 405 des Strafgesetzbuches erwähnten Tat schuldig gemacht hat oder versucht hat, eine in den Artikeln 375, 393, 394 oder 397 desselben Gesetzbuches erwähnte Tat zu begehen, oder wenn es ernsthafte Indizien für solche Verhaltensweisen gibt, dem anderen Ehepartner oder gesetzlich Zusammenwohnenden, wenn er dies beantragt und vorbehaltlich außergewöhnlicher Umstände, die Nutzung des ehelichen oder gemeinsamen Wohnorts zugewiesen.

Die in Absatz 1 Nr. 4 erwähnten Veräußerungsgeschäfte sind die in Artikel 1 des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Revision der Hypothekenordnung und die in Artikel 8 des Gesetzes vom 10. Februar 1908 über die Seeschifffahrt und die Binnenschifffahrt erwähnten Geschäfte.

In dem in Absatz 1 Nr. 6 erwähnten Fall kann das Urteil des Familiengerichts gegenüber allen gegenwärtigen und zukünftigen Drittschuldnern geltend gemacht werden, nachdem es ihnen auf Antrag einer der Parteien durch einen Gerichtsvollzieher notifiziert worden ist. Hört das Urteil auf, wirksam zu sein, werden die Drittschuldner auf Antrag der zuerst handelnden Partei auf die gleiche Weise davon in Kenntnis gesetzt."

Art. 200 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1253*ter*/6 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1253*ter*/6 - Wenn dem Familiengericht eine Klage in Bezug auf einen Minderjährigen unterbreitet wird, trifft es alle Maßnahmen und lässt, unter Berücksichtigung des Wohls des Kindes, alle zweckdienlichen Untersuchungen durchführen.

Das Gericht kann unter anderem alle zweckdienlichen Untersuchungen durchführen lassen, um die Persönlichkeit des Kindes und das Umfeld, in dem das Kind großgezogen wird, kennen zu lernen, damit die Interessen des Kindes und die geeigneten Mittel für seine Erziehung oder seine Behandlung bestimmt werden können.

Wenn das Gericht die ihm übermittelte Akte als nicht ausreichend ansieht, kann es durch den zuständigen Sozialdienst eine Sozialuntersuchung durchführen lassen und das Kind einer psycho-medizinischen Untersuchung unterziehen.

Außer in Fällen äußerster Dringlichkeit kann das Gericht, wenn es eine Sozialuntersuchung durchführen lässt, seine Entscheidung erst nach Kenntnisnahme der Stellungnahme des zuständigen Sozialdienstes treffen oder ändern, es sei denn, das Gericht erhält diese Stellungnahme nicht innerhalb der von ihm festgelegten Frist, die nicht mehr als fünfundsiebzig Tage betragen darf.

Diese Information wird den Parteien in jedem Fall vor der Sitzung mitgeteilt.

Das Gericht berücksichtigt gegebenenfalls die gemäß Artikel 1004/1 geäußerten Ansichten der Kinder."

Art. 201 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1253*ter*/7 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1253*ter*/7 - § 1 - In Abweichung von den Bestimmungen von Teil III Titel III bleiben die als dringend geltenden Sachen in der Liste des Familiengerichts eingetragen, auch im Falle einer Entscheidung auf Berufungsebene. Im Fall neuer Elemente kann dieselbe Sache durch einen Schriftsatz oder durch einen bei der Gerichtskanzlei hinterlegten oder an die Gerichtskanzlei gerichteten schriftlichen Antrag binnen einer Frist von fünfzehn Tagen erneut vor Gericht gebracht werden. Diese neuen Elemente müssen zur Vermeidung der Nichtigkeit in diesem Schriftsatz oder schriftlichen Antrag angegeben werden.

Unter "neuen Elementen" ist beziehungsweise sind zu verstehen

1. im Allgemeinen: ein Element, das bei der ersten Klage unbekannt war,

2. in Sachen Unterhalt: neue Umstände für die Parteien oder Kinder, durch die ihre Situation sich erheblich verändern kann,

3. in Sachen Unterbringung, Recht auf persönlichen Umgang und Ausübung der elterliche Autorität: neue Umstände, die die Situation der Parteien oder der Kinder verändern können. In letzterem Fall kann das Gericht dieser neuen Klage jedoch nur stattgeben, wenn das Interesse des Kindes es rechtfertigt.

§ 2 - Wenn auf unangemessene Weise von der in § 1 Absatz 1 vorgesehenen Möglichkeit, die Sache erneut vor Gericht zu bringen, Gebrauch gemacht wird, kann der Richter in seinem Urteil die ihm durch Artikel 1017 Absatz 4 zuerkannte Befugnis ausüben.

§ 3 - Artikel 730 § 2 Buchstabe a) kommt nicht zur Anwendung auf die Sachen, für die vorliegender Artikel bestimmt, dass sie dauerhaft beim Gericht anhängig bleiben."

Art. 202 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1253*ter*/8 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1253*ter*/8 - Die Sache wird beim Familiengericht anhängig gemacht für Angelegenheiten, die in den Artikeln 353-10 und 354-2 des Zivilgesetzbuches vorgesehen sind, und, unbeschadet der Artikel 145, 478 und 479 desselben Gesetzbuches und der Artikel 1231-3, 1231-24, 1231-27 und 1231-46, durch eine Antragschrift, die je nach Fall unterzeichnet wird vom Minderjährigen, vom Vater, von der Mutter, vom Vormund, Gegenvormund, Kurator, Familienmitglied oder Mitglied des öffentlichen Sozialhilfezentrums, oder durch Ladung auf Antrag der Staatsanwaltschaft."

Art. 203 - In Artikel 1253*quater* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Juli 1976 und abgeändert durch die Gesetze vom 19. März und 2. Juni 2010, wird Buchstabe *a)* aufgehoben.

(...)

Art. 207 - Artikel 1254 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch die Gesetze vom 2. Juni 2010 und 5. April 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 6 wird der Satz "Wenn der Kläger wünscht, dass diese Klagen sofort im Eilverfahren eingeleitet werden, wird Klage per Gerichtsvollzieherurkunde eingereicht mit Ladung vor den im Eilverfahren tagenden Präsidenten, wie vorgesehen in Artikel 1280, und vor das Gericht." aufgehoben.

2. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter "des Gerichts" durch die Wörter "des Familiengerichts" ersetzt.

3. Paragraph 4/1 wird aufgehoben.

Art. 208 - Artikel 1255 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch die Gesetze vom 2. Juni 2010, 5. April 2011 und 17. März 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 2 werden die Wörter "dem ersten Erscheinen der Parteien" durch die Wörter "der ersten Sitzung" ersetzt.

2. Paragraph 6 wird wie folgt ersetzt:

"§ 6 - Der Richter kann auf Antrag einer der Parteien oder der Staatsanwaltschaft oder, wenn er es für zweckdienlich erachtet, das persönliche Erscheinen der Parteien anordnen, insbesondere um sie auszusöhnen oder um zu prüfen, ob eine Vereinbarung in Bezug auf die Person, den Unterhalt und das Vermögen der Kinder angebracht ist.

Unbeschadet des Artikels 1734 setzt das Gericht die Parteien über die Möglichkeit in Kenntnis, ihre Streitsache durch Aussöhnung, Vermittlung oder jegliche andere Art der gütlichen Konfliktbewältigung zu lösen. Wenn das Gericht feststellt, dass eine Annäherung möglich ist, kann es eine Aufschiebung des Verfahrens anordnen, um den Parteien die Möglichkeit zu geben, diesbezüglich alle zweckdienlichen Informationen einzuholen. Die Aufschiebungsdauer darf nicht mehr als einen Monat betragen.

Auf Antrag der Parteien oder wenn der Richter es für angebracht hält, wird die Akte auf der Grundlage von Artikel 661 und folgenden an die Kammer für gütliche Regelung des Familiengerichts verwiesen."

3. In § 7 werden die Wörter "vom Präsidenten des Gerichts" durch die Wörter "vom Familiengericht" ersetzt.

Art. 209 - In Artikel 1256 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 27. April 2007, wird Absatz 3 wie folgt ersetzt:

"In Ermangelung einer Vereinbarung oder bei einer teilweisen Vereinbarung werden die als dringend geltenden Sachen oder die Sachen, deren Dringlichkeit im Sinne von Artikel 1253*ter* angeführt wird, auf Ersuchen einer der Parteien vom Richter auf die erstmögliche Sitzung verwiesen. Artikel 803 kommt zur Anwendung."

Art. 210 - Artikel 1263 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1263 - Wenn das Gesetz das persönliche Erscheinen der Parteien verlangt oder das Gericht das persönliche Erscheinen der Parteien angeordnet hat, kann die Klage des Ehegatten, der nicht erscheint, je nach Umständen, die der Richter beurteilt, für verfallen erklärt werden oder die Sache kann an die besondere Liste der Kammer verwiesen werden. In letzterem Fall kann die Sache binnen einer Frist von fünfzehn Tagen auf Antrag einer der Parteien erneut zur Verhandlung gebracht werden."

(...)

Art. 213 - Artikel 1280 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 5. April 2011, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1280 - Wenn das Familiengericht über Sachen befindet, die als dringend gelten oder deren Dringlichkeit im Sinne von Artikel 1253*ter*/4 angeführt wird, erkennt es auf Antrag der Parteien oder einer der Parteien oder auf Antrag des Prokurators des Königs über die dringenden Maßnahmen gemäß Artikel 1253*ter*/5 und 1253*ter*/6.

Die Artikel 1253*sexies* § 1, 1253*septies* Absatz 1 und 1253*octies* finden Anwendung, wenn das Verbot, Güter, die mit einer Hypothek belastet sein können, zu veräußern oder hypothekarisch zu belasten, beantragt oder angeordnet wird. Artikel 224 des Zivilgesetzbuches kommt ebenfalls zur Anwendung."

Art. 214 - Artikel 1289 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 1289 - § 1 - Sind die Ehegatten am Tag der Hinterlegung der Antragschrift seit mehr als sechs Monaten getrennt und ist das in § 3 erwähnte persönliche Erscheinen nicht angeordnet, verläuft das Verfahren schriftlich. Artikel 755 kommt zur Anwendung.

§ 2 - Sind die Ehepartner am Tag der Hinterlegung der Antragschrift nicht seit mehr als sechs Monaten getrennt, müssen sie binnen einem Monat nach dem Tag dieser Hinterlegung der Antragschrift zusammen und persönlich vor dem Familiengericht erscheinen. Sie geben vor Gericht ihre Willenserklärung ab.

§ 3 - Ungeachtet der Dauer der Trennung der Parteien kann ihr persönliches Erscheinen jederzeit vom Gericht angeordnet werden, entweder von Amts wegen oder auf Antrag des Prokurators des Königs oder einer der Parteien. In diesem Fall müssen die Parteien binnen einem Monat nach dem Tag der Hinterlegung der Antragschrift zusammen und persönlich vor dem Familiengericht erscheinen. Sie geben vor Gericht ihre Willenserklärung ab.

§ 4 - In den in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Fällen kann das Gericht den Ehegatten unter außergewöhnlichen Umständen erlauben, sich von einem Rechtsanwalt oder einem Notar vertreten zu lassen."

Art. 215 - Artikel 1289*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird aufgehoben.

(...)

Art. 218 - Artikel 1291*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007, wird aufgehoben.

(...)

Art. 222 - Artikel 1294*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 31. Oktober 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter "Artikel 1294" durch die Wörter "Artikel 1289 §§ 2 und 3" ersetzt.

2. In § 1 werden zwischen den Wörtern "des in Artikel 1289" und den Wörtern "erwähnten Erscheinens" die Wörter "§§ 2 und 3" eingefügt.

3. In § 2 wird das Wort "Eilverfahrenssitzung" durch die Wörter "Sitzung mit Bezug auf Sachen, die als dringend gelten," und werden die Wörter "der Präsident" durch die Wörter "das Gericht" ersetzt.

(...)

Art. 228 - In Artikel 1322*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 1998 und ersetzt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, werden die Wörter "der Präsident des Gerichts Erster Instanz" jedes Mal durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 229 - In Artikel 1322*quater* Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 1998, werden die Wörter "der Präsident" durch die Wörter "das Gericht" ersetzt.

Art. 230 - In Artikel 1322*quinquies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetzt vom 10. August 1998 und abgeändert durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, werden die Wörter "Präsidenten des Gerichts" durch die Wörter "Richter des Familiengerichts" ersetzt.

Art. 231 - Artikel 1322*sexies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 1998 und abgeändert durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "Der Präsident des Gerichts erster Instanz" durch die Wörter "Das Familiengericht" ersetzt.

2. In Absatz 4 werden die Wörter "Gegen einen vom Präsidenten des Gerichts in Anwendung von Artikel 1322*decies* § 5 gefassten Beschluss" durch die Wörter "Gegen ein vom Familiengericht in Anwendung von Artikel 1322*decies* § 5 gefälltes Urteil" ersetzt.

Art. 232 - Artikel 1322*decies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Nr. 2 werden die Wörter ″beim Präsidenten des Gerichts Erster Instanz″ durch die Wörter ″beim Familiengericht″ ersetzt.

2. In § 4 werden die Wörter ″des Präsidenten des Gerichts″ durch die Wörter ″des Familiengerichts″ und in § 5 die Wörter ″der Präsident des Gerichts″ durch die Wörter ″das Familiengericht″ ersetzt.

Art. 233 - In Artikel 1322*undecies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, werden die Wörter ″der Präsident des Gerichts″ durch die Wörter ″das Familiengericht″ ersetzt und wird das Wort ″er″ gestrichen.

Art. 234 - In Artikel 1322*duodecies* §§ 1 und 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, wird das Wort ″Jugendgericht″ jedes Mal durch das Wort ″Familiengericht″ ersetzt.

(...)

Art. 237 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1398/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

″Art. 1398/1 - § 1 - Vorbehaltlich besonderer Bestimmungen, sind die vom Richter des Familiengerichts getroffenen Entscheidungen einstweilen vollstreckbar. Die Vollstreckung des Urteils geschieht jedoch allein auf Gefahr der Partei, auf deren Betreiben sie erfolgt, und unbeschadet der Regeln mit Bezug auf die Sicherheitsleistung.

§ 2 - Der Richter, der am Familiengericht tagt, kann mittels einer mit besonderen Gründen versehenen Entscheidung die vorläufige Vollstreckung ablehnen, wenn eine der Parteien ihn darum ersucht.

§ 3 - Die vorläufige Vollstreckung erfolgt nicht für Entscheidungen mit Bezug auf den Personenstand, außer was die vorläufigen Entscheidungen oder Zwischenentscheidungen betrifft.″

Art. 238 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1398/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

″Art. 1398/2 - Außer wenn Rechtsstreite mit Bezug auf die Formalitäten der Eheschließung, die Aufhebung des Eheverbots zwischen Minderjährigen und die Erlaubnis dazu betroffen sind, sind die Urteile des Richters am Familiengericht, das im Rahmen der im Sinne von Artikel 1253*ter*/4 geltenden Dringlichkeit oder wenn äußerste Dringlichkeit geltend gemacht wird, tagt, einstweilen vollstreckbar, ungeachtet eines Einspruchs oder einer Berufung und ohne Kaution, sofern der Richter eine solche nicht angeordnet hat.″

KAPITEL 4 — *Abänderung des Strafgesetzbuches*

Art. 239 - In Artikel 391*bis* Absätze 3 bis 4 des Strafgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 5. Juli 1963 und abgeändert durch die Gesetze vom 31. März 1987 und 27. April 2007, werden die Wörter ″des Artikels 1280 Absatz 5″ jedes Mal durch die Wörter ″des Artikels 1253*ter*/5 und 6″ ersetzt.

KAPITEL 5 — *Abänderungen des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens*

Art. 240 - Artikel 8 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967, wird wie folgt ersetzt:

″Art. 8 - Was Sachen im Rahmen des vorliegenden Gesetzes betrifft, befindet das Jugendgericht zur Vermeidung der Nichtigkeit erst, nachdem die Staatsanwaltschaft in ihrer Stellungnahme oder ihren Anträgen angehört worden ist.″

Art. 241 - Artikel 11 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

Art. 242 - Artikel 44 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 2. Februar 1994 und abgeändert durch die Gesetze vom 29. April 2001, 24. April 2003 und 13. Juni 2006, wird wie folgt ersetzt:

″Art. 44 - § 1 - Die territoriale Zuständigkeit des Jugendgerichts wird durch den Wohnort der Personen bestimmt, die die elterliche Autorität ausüben oder, wenn getrennte Personen die Autorität gemeinsam ausüben, durch den Wohnort der Person, bei der der Jugendliche gewöhnlich wohnt.

§ 2 - Wohnen diese Personen nicht in Belgien oder ist ihr Wohnort unbekannt oder ungewiss, ist das Jugendgericht des Ortes zuständig, an dem der Betreffende die als Straftat qualifizierte Tat begangen hat, an dem der Betreffende vorgefunden wurde oder wo die Person oder Einrichtung, welcher der Betreffende anvertraut worden ist, ihren Wohnort oder Sitz hat.

§ 3 - Wenn die Angelegenheit beim Jugendgericht anhängig gemacht wird, nachdem der Jugendliche das Alter von achtzehn Jahren erreicht hat, ist das Jugendgericht des Wohnorts des Jugendlichen zuständig oder, wenn der Wohnort unbekannt oder ungewiss ist, das Jugendgericht des Ortes, an dem die als Straftat qualifizierte Tat begangen worden ist.

§ 4 - Im Fall der Anwendung von Artikel 18 Absatz 5 ist das zuständige Jugendgericht jedoch dasjenige des Wohnortes des Antragstellers.

§ 5 - Wenn die in § 1 erwähnten Personen ihren Wohnort wechseln, während der Jugendliche einer Betreuungs-, Schutz- oder Erziehungsmaßnahme unterliegt, müssen sie dies unverzüglich dem zuständigen Jugendgericht melden, ansonsten droht ihnen eine Geldbuße von einem bis zu fünfundzwanzig Euro.

§ 6 - Der Wohnortwechsel hat die Abgabe der Sache durch das Gericht an das Jugendgericht, in dessen Bezirk sich der neue Wohnort befindet, zur Folge, außer wenn der Jugendrichter, die Staatsanwaltschaft oder die Eltern beantragen, dass das mit der Sache bereits befasste Jugendgericht mit der Sache befasst bleibt. Der Greffier des Gerichts, das die Sache abgegeben hat, übermittelt die Akte an das Gericht, an das die Sache verwiesen wird.″

Art. 243 - In Artikel 45 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 15. Mai 2006, wird Nr. 1 aufgehoben.

Art. 244 - Artikel 56*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 2. Februar 1994, wird aufgehoben.

Art. 245 - In Artikel 62*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 2. Februar 1994, werden die Wörter "der Artikel 59*bis* §§ 2*bis* und 4*bis* der Verfassung *[sic, zu lesen ist: der Artikel 128 und 135 der Verfassung]*" durch die Wörter "der Artikel 128, 130 und 135 der Verfassung" ersetzt.

Art. 246 - In Artikel 63*bis* § 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 2. Februar 1994, werden die Wörter "des Artikels 59*bis* §§ 2*bis* und 4*bis* der Verfassung *[sic, zu lesen ist: der Artikel 128 und 135 der Verfassung]*" durch die Wörter "der Artikel 128, 130 und 135 der Verfassung" ersetzt.

KAPITEL 6 — *Abänderungen verschiedener Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen*

Art. 247 - In Artikel 30 § 3 des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken, abgeändert durch das Gesetz vom 13. Juni 2006, wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

"Die Berufung gegen die Urteile des Friedensrichters wird durch eine an das Familiengericht, das die Sitzung anberaumt, gerichtete Antragschrift eingelegt. Die Sache wird an eine Drei-Richter-Kammer verwiesen. Die Berufung gegen die Urteile vom Jugendgericht wird durch eine Antragschrift eingelegt, die an die Jugendkammer des Appellationshofs, die die Sitzung anberaumt, gerichtet ist."

Art. 248 - In Artikel 33 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 13. Juni 2006, werden die Wörter "59*bis* und 59*ter*" durch die Wörter "128, 130 und 135" ersetzt.

Art. 249 - In Artikel 34 Absatz 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 13. Juni 2006, werden die Wörter "Der Richter, das Gericht oder der Gerichtshof" durch die Wörter "Der Friedensrichter, das Familiengericht, das Jugendgericht oder die Jugendkammer des Appellationshofes" ersetzt.

Art. 250 - In Artikel 36 Nr. 1 Buchstabe *a)* desselben Gesetzes, werden die Wörter "59*bis* und 59*ter*" durch die Wörter "128, 130 und 135" ersetzt.

Art. 251 - In Artikel 3 des Gesetzes vom 16. Mai 1900 über die Erbschaftsregelung für kleine Nachlässe, abgeändert durch das Gesetz vom 14. Mai 1981, wird in Absatz 1 das Wort "Friedensrichter" durch das Wort "Familiengericht" und werden in Absatz 3 die Wörter "der Friedensrichter" durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

Art. 252 - Artikel 4 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 5 werden die Wörter "des Friedensrichters, der" durch die Wörter "des Familiengerichts, das" und die Wörter "der Friedensrichter" jedes Mal durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

2. In Absatz 6 wird der erste Satz aufgehoben und das Wort "Es" durch die Wörter "Das Gericht" ersetzt.

3. In Absatz 7 werden die Wörter "der Friedensrichter oder, in dem im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Fall, der dazu bestimmte Richter" durch die Wörter "der dazu bestimmte Richter" ersetzt.

Art. 253 - Artikel 5 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1961, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird das Wort "Friedensrichter" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter "Friedensrichter des Kantons" durch die Wörter "Familiengericht des Gerichtsbezirks" ersetzt.

3. In Absatz 3 werden die Wörter "Der Friedensrichter" durch die Wörter "Das Gericht" und wird das Wort "er" durch das Wort "es" ersetzt.

Art. 254 - In Artikel 6 Absatz 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1961, werden die Wörter "entweder vom beschließenden Gericht zum Zeitpunkt der Übernahme oder später vom Friedensrichter des Kantons" durch die Wörter "entweder zum Zeitpunkt der Übernahme oder später vom Familiengericht des Gerichtsbezirks" ersetzt.

Art. 255 - Artikel 4 des Gesetzes vom 29. August 1988 über die Erbschaftsregelung für landwirtschaftliche Betriebe im Hinblick auf die Förderung ihrer Kontinuität wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "des Friedensrichters, der" durch die Wörter "des Familiengerichts, das" und die Wörter "der Friedensrichter" jedes Mal durch die Wörter "das Familiengericht" ersetzt.

2. In Absatz 2 wird der erste Satz aufgehoben und das Wort "Es" durch die Wörter "Das Gericht" ersetzt.

3. In Absatz 3 werden die Wörter "der Friedensrichter oder, in dem im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Fall," gestrichen.

Art. 256 - Artikel 5 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird das Wort ″Friedensrichter″ durch das Wort ″Familiengericht″ ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter ″Friedensrichter des Kantons″ durch die Wörter ″Familiengericht des Gerichtsbezirks″ ersetzt.

3. In Absatz 3 werden die Wörter ″Der Friedensrichter″ durch die Wörter ″Das Gericht″, wird das Wort ″er″ durch das Wort ″es″ und werden in Absatz 4 die Wörter ″des Friedensrichters″ durch die Wörter ″des Gerichts″ ersetzt.

Art. 257 - Artikel 6 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird das Wort ″Friedensrichter″ durch das Wort ″Familiengericht″ ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter ″Friedensrichter des Kantons″ durch die Wörter ″Familiengericht des Gerichtsbezirks″ ersetzt.

3. In Absatz 3 werden die Wörter ″Der Friedensrichter″ durch die Wörter ″Das Gericht″ und wird das Wort ″er″ durch das Wort ″es″ ersetzt.

Art. 258 - In Artikel 8 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter ″Friedensrichter des Kantons″ durch die Wörter ″Familiengericht des Gerichtsbezirks″ ersetzt.

Art. 259 - In Artikel 10 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter ″der Friedensrichter″ durch die Wörter ″das Familiengericht″ ersetzt.

Art. 260 - In Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1931 über bestimmte Personenstandsurkunden und die Zuständigkeit der diplomatischen und konsularischen Vertreter in Sachen Personenstand werden die Wörter ″Gericht Erster Instanz″ jedes Mal durch das Wort ″Familiengericht″ ersetzt.

Art. 261 - In Artikel 5 § 3 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 1. März 2000, werden die Wörter ″dem Gericht Erster Instanz″ durch die Wörter ″dem Familiengericht″ ersetzt.

Art. 262 - Artikel 27 des Gesetzbuches über das internationale Privatrecht wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 4 wird durch folgenden Satz ergänzt:

   ″Die Beschwerde wird beim Familiengericht eingereicht, wenn die ausländische öffentliche Urkunde eine in Artikel 572*bis* des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Zuständigkeit betrifft.″

2. Paragraph 2 wird durch folgenden Satz ergänzt:

   ″Der Antrag auf Vollstreckbarerklärung einer ausländischen öffentlichen Urkunde wird beim Familiengericht eingereicht, wenn diese Urkunde eine in Artikel 572*bis* des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Zuständigkeit betrifft.″

Art. 263 - In Artikel 31 § 1 Absatz 3 desselben Gesetzbuches werden die Wörter ″Gericht Erster Instanz″ durch das Wort ″Familiengericht″ ersetzt.

Art. 264 - Artikel 69 der am 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Dezember 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 5 wird der letzte Satz wie folgt ersetzt:

   ″Wenn die Eltern sich über die Zuteilung der Familienbeihilfen nicht einigen und getrennt sind oder sich in Trennung befinden, können sie das Familiengericht darum ersuchen, den Berechtigten im Interesse des Kindes zu bestimmen. Wenn ein solcher Antrag beim Familiengericht anhängig gemacht wird, kann das Familiengericht entweder entscheiden, nur einen Empfänger zu bestimmen, oder entscheiden, dass die Familienbeihilfen von einem Elternteil ganz oder teilweise an den anderen Elternteil überwiesen werden.

   Diese Entscheidung wird am ersten Tag des Monats nach dem Monat wirksam, in dem die Entscheidung der zuständigen Einrichtung für Familienbeihilfen notifiziert worden ist.″

2. Paragraph 3 wird wie folgt ersetzt:

   ″§ 3 - Wenn es im Interesse des Kindes erforderlich ist, kann je nach Fall der Vater, die Mutter, der/die Adoptierende, der Pflegevormund, der Vormund, der Kurator oder der Berechtigte gegen die Auszahlung an die in den Paragraphen 1, 2 oder 2*bis* erwähnte Person gemäß Artikel 572*bis* Nr. 14 und 15 des Gerichtsgesetzbuches oder aufgrund von Artikel 594 Nr. 8 des Gerichtsgesetzbuches Einspruch erheben.″

Art. 265 - In Artikel 44 § 1 Nr. 3 und 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer werden die Wörter ″der Friedensrichter″ durch die Wörter ″das Familiengericht″ ersetzt.

(...)

Art. 267 - Artikel 4 des Gesetzes vom 15. Mai 2012 über das zeitweilige Hausverbot im Falle häuslicher Gewalt wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden die Wörter ″dem Friedensrichter des Kantons, in dem der Wohnort, für den das Hausverbot gilt, gelegen ist,″ durch die Wörter ″dem Familiengericht des Bezirks, in dem der Wohnort, für den das Hausverbot gilt, gelegen ist, unter Vorbehalt von Artikel 629*bis* § 1″ ersetzt.

2. In § 1 Absatz 2 werden die Wörter ″dem Friedensrichter″ durch die Wörter ″dem Familiengericht″ ersetzt.

3. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter ″der Friedensrichter″ durch die Wörter ″das Familiengericht″ ersetzt.

Art. 268 - In Artikel 5 desselben Gesetzes werden die Wörter ″der Friedensrichter die Sache und hört er″ durch die Wörter ″das Familiengericht die Sache und hört″, die Wörter ″der Friedensrichter″ jedes Mal durch die Wörter ″das Familiengericht″, wird das Wort ″Er″ durch die Wörter ″Das Familiengericht″, werden die Wörter ″des Friedensgerichts″ durch die Wörter ″des Familiengerichts″ und die Wörter ″den Friedensrichter″ durch die Wörter ″das Familiengericht″ ersetzt.

KAPITEL 7 — *Übergangsbestimmungen und Bewertung*

Art. 269 - Die Sachen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes anhängig sind, werden von dem damit befassten Gericht oder Gerichtshof weiter behandelt.

Wenn eine Entscheidung vom Kassationshof kassiert worden ist und eine Verweisung zu erfolgen hat in einer Angelegenheit, für die die Familien- und Jugendgerichte zuständig sind, wird die Sache an das Familien- und Jugendgericht verwiesen. In den im vorliegenden Artikel vorgesehenen Fällen werden die Akten dem dienstleitenden Greffier des Familien- und Jugendgerichts übermittelt.

Art. 270 - Einspruch gegen die Entscheidungen, die vom Friedensrichter oder, was Angelegenheiten betrifft, die in den Zuständigkeitsbereich der Familienkammern der Familien- und Jugendgerichte fallen, vom Zivilgericht des Gerichts Erster Instanz oder, was Zivilsachen betrifft, vom Jugendgericht getroffen worden sind, wird vor dem Familiengericht erhoben. Wenn der Einspruch vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erhoben worden ist, findet Artikel 263 Anwendung.

Art. 271 - Die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Artikels bestimmten Mandate eines Richters am Jugendgericht und eines Berufungsjugendrichters werden von Amts wegen in Mandate eines Richters am Familien- und Jugendgericht beziehungsweise eines Berufungsrichters in Familien- und Jugendsachen umgewandelt.

Art. 272 - Die Magistrate des Familien- und Jugendgerichts, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes seit mindestens drei Jahren ein Amt in diesen Rechtsprechungsorganen ausüben oder die das Brevet eines Jugendrichters erlangt haben, werden von der in Artikel 259*sexies* des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Grundausbildung befreit.

Sie müssen jedoch an Weiterbildungen teilnehmen. Die anderen Magistrate weisen binnen einem Jahr nach Inkrafttreten des Gesetzes nach, dass sie den vom Institut für Ausbildungen im Gerichtswesen bestimmten Anforderungen in Sachen Ausbildung genügen.

Art. 273 - Die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird vom Minister der Justiz und vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Familien gehören, im Laufe des sechsten Jahres nach seinem Inkrafttreten bewertet. Dazu werden insbesondere die Arbeitsweise und die Arbeitslast des Familiengerichts und die Arbeitsweise der Kammern für gütliche Regelung untersucht.

Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Familien gehören, übermittelt den Gesetzgebenden Kammern spätestens am 30. Juni des siebten Jahres nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes den Bericht dieser Bewertung.

KAPITEL 8 — *Inkrafttreten*

Art. 274 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. September 2014 in Kraft.

Der König kann das Inkrafttreten auf ein früheres als das in Absatz 1 erwähnte Inkrafttretungsdatum festlegen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 30. Juli 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00217]

17 AUGUSTUS 2013. — Wet tot wijziging van de wet van 2 juni 2010 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de werking van de mede-eigendom te moderniseren en transparanter te maken wat de termijn voor het in overeenstemming brengen van de akten betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 17 augustus 2013 tot wijziging van de wet van 2 juni 2010 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de werking van de mede-eigendom te moderniseren en transparanter te maken wat de termijn voor het in overeenstemming brengen van de akten betreft (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00217]

17 AOUT 2013. — Loi modifiant, en ce qui concerne le délai de mise en conformité des actes, la loi du 2 juin 2010 modifiant le Code civil afin de moderniser le fonctionnement des copropriétés et d'accroître la transparence de leur gestion. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 17 août 2013 modifiant, en ce qui concerne le délai de mise en conformité des actes, la loi du 2 juin 2010 modifiant le Code civil afin de moderniser le fonctionnement des copropriétés et d'accroître la transparence de leur gestion (*Moniteur belge* du 22 août 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C − 2014/00217]

17. AUGUST 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung, was die Frist für die Anpassung der Schriftstücke betrifft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 17. August 2013 zur Abänderung des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung, was die Frist für die Anpassung der Schriftstücke betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

17. AUGUST 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung, was die Frist für die Anpassung der Schriftstücke betrifft

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 19 § 2 des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung, abgeändert durch das Gesetz vom 13. August 2011, wird das Wort "sechsunddreißig" durch das Wort "achtundvierzig" ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. August 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00531]

21 DECEMBER 2013. — Wet houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 18, 20 tot 52, 54 tot 60 en 64 tot 134 van de wet van 21 december 2013 houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00531]

21 DECEMBRE 2013. — Loi portant des dispositions diverses Intérieur. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 18, 20 à 52, 54 à 60 et 64 à 134 de la loi du 21 décembre 2013 portant des dispositions diverses Intérieur (*Moniteur belge* du 31 décembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C − 2014/00531]

21. DEZEMBER 2013 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Inneres Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 18, 20 bis 52, 54 bis 60 und 64 bis 134 des Gesetzes vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Inneres.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

21. DEZEMBER 2013 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Inneres

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL II — *Polizei*

KAPITEL 1 — *Bestimmungen in Bezug auf den Schutz der Uniform der integrierten Polizei*

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels versteht man unter "Polizeiuniform" einen Teil oder die Gesamtheit der Ausrüstung der integrierten Polizei, die den Merkmalen und Größen der Uniform der integrierten Polizei entspricht, die in den Verordnungsbestimmungen und ihren Ausführungsmaßnahmen vorgesehen sind, und auf der das Logo der Polizei, eine spezifische Polizeikennzeichnung, die Aufschrift "*Politie*", "*Police*" beziehungsweise "Polizei" oder eine Kombination daraus angebracht ist.

Dieser Polizeiuniform werden mehr oder weniger getreue Imitationen, Repliken oder Kopien dieser Polizeiuniform, eines Kleidungsstücks oder eines Gegenstands gleichgesetzt, der von jeder vernünftigen Person als Teil der Polizeiuniform angesehen werden kann und auf dem das Logo der Polizei oder eine Ableitung hiervon, ungeachtet der Farbe, eine spezifische Polizeikennzeichnung, die Aufschrift "*Politie*, "*Police*" beziehungsweise "Polizei" oder eine Kombination daraus angebracht ist.

Art. 3 - Außer in den in Artikel 6 § 1 erwähnten Fällen wird jede natürliche oder juristische Person, die die Gesamtheit oder einen Teil der in Artikel 2 erwähnten Polizeiuniform im Fernabsatz oder nicht im Fernabsatz kauft oder verkauft, zum Kauf anbietet, mietet oder vermietet, zur Miete anbietet, als Pfand gibt oder nimmt, in Verwahrung gibt oder nimmt, leiht oder verleiht, herstellt oder importiert, mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von 50 bis zu 50.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Art. 4 - Außer in dem in Artikel 6 § 2 erwähnten Fall und unbeschadet des Artikels 228 des Strafgesetzbuches wird jede Person, die die in Artikel 2 Absatz 1 erwähnte Polizeiuniform trägt, ohne dazu befugt zu sein, selbst ohne die Absicht, den Eindruck zu erwecken, sie habe polizeiliche Befugnisse, mit einer Geldbuße von 200 bis zu 1.000 EUR bestraft.

Art. 5 - Unbeschadet des Artikels 228 des Strafgesetzbuches wird jede Person, die böswillig oder auf betrügerische Weise die in Artikel 2 Absatz 2 erwähnte Polizeiuniform trägt, mit einer Geldbuße von 200 bis zu 1.000 EUR bestraft.

Art. 6 - § 1 - Artikel 3 findet keine Anwendung auf:

1. die Herstellung und die Aufbewahrung von Mustern der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform, auch als Subunternehmer, im Rahmen der Teilnahme an einem öffentlichen Auftrag, der von der föderalen Polizei ausgeschrieben wird,

2. die Herstellung, auch als Subunternehmer, und den Verkauf von Teilen der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform an die föderale Polizei durch jegliche Person, an die die föderale Polizei den öffentlichen Auftrag vergeben hat,

3. den Verkauf und das Anbieten zum Kauf von Teilen der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform durch die von der föderalen Polizei bestimmte offizielle Verkaufsstelle sowie die Zurverfügungstellung dieser Teile durch die föderale Polizei,

4. die Herstellung und die Aufbewahrung von Mustern der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform, auch als Subunternehmer, im Rahmen der Teilnahme an einem öffentlichen Auftrag, der von der lokalen Polizei ausgeschrieben wird,

5. die Herstellung, auch als Subunternehmer, von Teilen der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform durch jegliche Person, an die die lokale Polizei den öffentlichen Auftrag vergeben hat,

6. den Verkauf und das Anbieten zum Kauf von Teilen der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform durch jegliche Person, an die die lokale Polizei den öffentlichen Auftrag vergeben hat, an Mitglieder des Einsatzkaders der integrierten Polizei, der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei sowie des Ständigen Ausschusses für die Kontrolle über die Polizeidienste auf Vorzeigen der Legitimationskarte, deren Inhaber sie sind, und ihres Personalausweises oder an den Logistikverantwortlichen der Zone der lokalen Polizei sowie die Zurverfügungstellung dieser Teile durch die Zone der lokalen Polizei,

7. den Kauf von Teilen der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform durch Mitglieder des Einsatzkaders der integrierten Polizei, der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei sowie des Ständigen Ausschusses für die Kontrolle über die Polizeidienste auf Vorzeigen der Legitimationskarte, deren Inhaber sie sind, und ihres Personalausweises oder durch den Logistikverantwortlichen der Zone der lokalen Polizei entweder bei jeglicher Person, an die die Zone der lokalen Polizei oder die föderale Polizei den öffentlichen Auftrag vergeben hat, oder bei der offiziellen Verkaufsstelle der föderalen Polizei,

8. die Entgegennahme und das Behalten von Teilen der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform durch die Mitglieder des Einsatzkaders der integrierten Polizei, der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei sowie des Ständigen Ausschusses für die Kontrolle über die Polizeidienste, wenn sie sie gekauft haben oder wenn sie ihnen von der lokalen Polizei oder der föderalen Polizei zur Verfügung gestellt worden sind,

9. die Aufbewahrung der Teile der Grundausrüstung der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform durch Mitglieder des Einsatzkaders der integrierten Polizei, der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei sowie des Ständigen Ausschusses für die Kontrolle über die Polizeidienste, die in Pension gehen, oder durch die Erben ersten Grades oder den gesetzlich zusammenwohnenden Partner bei einem Sterbefall, sofern diese Teile nicht getragen werden und weder unentgeltlich noch gegen Bezahlung abgetreten oder verliehen werden, außer mit Erlaubnis - je nach Fall - des Korpschefs oder des Generalkommissars beziehungsweise des von ihnen bestimmten Dienstes,

10. die Ausnahmen, die durch Königlichen Erlass festgelegt werden und - je nach Fall - vom Korpschef oder vom Generalkommissar beziehungsweise von dem von ihnen bestimmten Dienst gewährt werden.

§ 2 - Artikel 4 findet keine Anwendung auf das Tragen der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform durch Personen, die keine Mitglieder des Einsatzkaders der integrierten Polizei, der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei sowie des Ständigen Ausschusses für die Kontrolle über die Polizeidienste sind, wenn sie vorher eine ausdrückliche schriftliche Erlaubnis - je nach Fall - des Korpschefs oder des Generalkommissars beziehungsweise des von ihnen bestimmten Dienstes erhalten haben.

Art. 7 - Die Bestimmungen von Buch 1 des Strafgesetzbuches, einschließlich Kapitel VII und Artikel 85, finden Anwendung auf die in den Artikeln 3, 4 und 5 bestimmten Verstöße.

Art. 8 - Bei einem in den Artikeln 3, 4 und 5 bestimmten Verstoß und unbeschadet des Artikels 42 des Strafgesetzbuches werden die Güter, die Gegenstand des Verstoßes sind, und die Güter, die zur Begehung dieses Verstoßes gedient haben oder dazu bestimmt waren, selbst wenn diese Güter nicht Eigentum des Verurteilten sind, sowie die Vermögensvorteile, die aus dem Verstoß gezogen werden, beschlagnahmt und spricht das Gericht die Sondereinziehung dieser Güter und Vermögensvorteile aus.

Art. 9 - Bei einem neuen in den Artikeln 3, 4 und 5 bestimmten Verstoß beträgt die Gefängnisstrafe mindestens sechs Monate und/oder beträgt die Geldbuße mindestens 150 EUR, wenn der Verurteilte das neue Vergehen begangen hat, bevor fünf Jahre seit der Verbüßung oder Verjährung seiner Strafe vergangen sind.

Art. 10 - Der König kann die Modalitäten in Bezug auf die Rücknahme und die Vernichtung von Teilen der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Polizeiuniform festlegen.

KAPITEL 2 — *Bestimmungen in Bezug auf die Versetzung einiger Personalmitglieder der Gemeindeverwaltungen zum Verwaltungs- und Logistikkader der Polizeizonen*

Art. 11 - Vertragspersonalmitglieder einer Gemeindeverwaltung, die seit Einrichtung der Polizeizone, der die betreffende Gemeinde angehört, faktisch ausschließlich Leistungen für die lokale Polizei erbracht haben, können zum Verwaltungs- und Logistikkader des betreffenden Korps der lokalen Polizei versetzt werden.

Die Versetzung ist nur möglich:

a) auf Vorschlag des betreffenden Gemeinderats und mit der Zustimmung des betreffenden Polizeirats, außer in einer Eingemeindezone, in der der Beschluss des Gemeinderats hierzu genügt,

b) im Verhältnis zur Anzahl Stellen, die pro Stufe im Stellenplan des Verwaltungs- und Logistikkaders der betreffenden Polizeizone vakant sind,

c) bei einer Bewerbung der betreffenden Personalmitglieder.

Art. 12 - Die Bewerbung eines Personalmitglieds um diese Versetzung ist nur zulässig, wenn es den in Artikel 19 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste aufgeführten Bedingungen, insbesondere den Diplomanforderungen in Bezug auf die Stelle, um die es sich bewirbt, genügt.

Art. 13 - Wenn das Personalmitglied die in Artikel 19 Nr. 8 des in Artikel 12 erwähnten Gesetzes erwähnten Auswahlprüfungen besteht, die Zugang zu dem Dienstgrad und gegebenenfalls zu der Klasse, um die es sich bewirbt, gewähren, ernennt der Gemeinde- beziehungsweise Polizeirat das Personalmitglied in die Stelle des Verwaltungs- und Logistikkaders der Polizeizone, um die es sich beworben hat, sowie in den Dienstgrad und gegebenenfalls in die Klasse, die damit verbunden sind.

Wenn diese Stelle jedoch eine in Artikel 26 des vorerwähnten Gesetzes erwähnte Stelle ist, wird ein Arbeitsvertrag abgeschlossen.

Wenn es mehrere Bewerber um eine vakante Stelle gibt, die alle Bedingungen für eine Versetzung erfüllen, ernennt der Gemeinde- beziehungsweise Polizeirat den Bewerber, der als am geeignetsten befunden worden ist, beziehungsweise schließt er in dem in Absatz 2 erwähnten Fall einen Arbeitsvertrag mit ihm ab.

Art. 14 - Für die Berechnung der Stufenalters, des Dienstgradalters und des Klassendienstalters des versetzten Personalmitglieds werden alle Zeiträume effektiven Dienstes, die es bei der Gemeindeverwaltung jeweils in der entsprechenden Stufe, dem entsprechenden Dienstgrad und der entsprechenden Klasse geleistet hat, berücksichtigt.

Für die Berechnung des allgemeinen Dienstalters werden alle Zeiträume aktiven Dienstes, die es als Gemeindeangestellter geleistet hat, berücksichtigt.

Art. 15 - Das versetzte Personalmitglied erhält die Grundgehaltstabelle der Gehaltstabellengruppe, die mit seinem Dienstgrad verbunden ist. Die Gehaltstabelle, die es vor der Versetzung bei der Gemeindeverwaltung erhielt, wird jedoch beibehalten.

Das Personalmitglied behält das finanzielle Dienstalter, das es bei der Gemeindeverwaltung erworben hat, außer wenn das aufgrund der Artikel XI.II.3 bis XI.II.9 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol) berechnete finanzielle Dienstalter vorteilhafter für dieses Personalmitglied ist.

Das versetzte Personalmitglied kann sich sofort für eine zertifizierte Ausbildung einschreiben.

KAPITEL 3 — *Abänderungsbestimmungen*

Abschnitt 1 — Abänderungen des Gesetzes über das Polizeiamt

Art. 16 - Artikel 4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der König bestimmt die Fälle, in denen die Eigenschaft als Verwaltungspolizeibediensteter oder Verwaltungspolizeioffizier eines Personalmitglieds, das außerhalb der Polizeidienste beschäftigt ist, ausgesetzt wird."

Art. 17 - Artikel 47 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 7. Dezember 1998 und 15. Mai 2007, wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der König bestimmt die Behörde, die in Sachen zivilrechtliche Haftung für Polizeibeamte, die durch einen anderen Dienst beschäftigt werden, zuständig ist.

Der König bestimmt zudem, in welchen Fällen Polizeibeamte durch einen anderen Dienst im Sinne von Absatz 6 beschäftigt werden."

Art. 18 - Artikel 52 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 29. Dezember 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird vor Absatz 1 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Der in Artikel 47 erwähnte Polizeibeamte oder der ehemalige Polizeibeamte, der sich wegen Handlungen, die bei der Ausübung seiner Aufgaben begangen wurden, von einem Anwalt beistehen lassen möchte, wie in Artikel 47*bis* § 2 Absatz 1 Nr. 3 des Strafprozessgesetzbuches oder in Artikel 2*bis* § 1 Absatz 1, Artikel 2*bis* § 2 Absatz 1 und 5, Artikel 16 § 2 Absatz 2 und Artikel 20 § 1 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft vorgesehen, hat Anrecht auf den rechtlichen Beistand eines Anwalts, dessen Kosten zu Lasten der Gemeinde, der Mehrgemeindezone oder des Staates gehen."

2. In Absatz 3, der zu Absatz 4 wird, werden die Wörter "in Absatz 1 und in Absatz 2" durch die Wörter "in Absatz 2 und in Absatz 3" ersetzt.

(...)

Abschnitt 3 — Abänderungen des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes

Art. 20 - In Artikel 7 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes wird zwischen Absatz 2 und Absatz 3 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Er ist verpflichtet, eine Stellungnahme zu jedem Gesetzentwurf oder Erlassentwurf abzugeben, mit dem der lokalen Polizei beziehungsweise der föderalen Polizei neue offizielle Aufträge übertragen werden."

Art. 21 - Artikel 56 desselben Gesetzes wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der Gemeinderat beziehungsweise der Polizeirat kann pro laufende Legislaturperiode diese Befugnis, je nach Fall, dem Bürgermeister oder dem Polizeikollegium übertragen.

Wenn der Bürgermeister beziehungsweise das Polizeikollegium die Absicht hat, von der nach Abschluss des Auswahlverfahrens festgelegten Reihenfolge abzuweichen, bleibt der Gemeinderat beziehungsweise der Polizeirat zuständig."

Art. 22 - In Artikel 86 Nr. 3 desselben Gesetzes werden nach den Wörtern "der lokalen Polizei" die Wörter "sowie diesbezügliche Beschlüsse des Bürgermeisters beziehungsweise des Polizeikollegiums, die infolge einer Befugnisübertragung des Gemeinderats beziehungsweise des Polizeirats getroffen wurden," eingefügt.

Art. 23 - In Artikel 108*bis* Absatz 3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juni 2006, werden zwischen den Wörtern "ernannt beziehungsweise" und dem Wort "angestellt" die Wörter "vom Generaldirektor der Unterstützung und der Verwaltung der föderalen Polizei" eingefügt.

Art. 24 - Artikel 138 § 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 2006, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der König bestimmt die Fälle, in denen die Eigenschaft als Gerichtspolizeibediensteter oder Gerichtspolizeioffizier eines Personalmitglieds, das außerhalb der Polizeidienste beschäftigt ist, ausgesetzt wird."

Art. 25 - Artikel 142*sexies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 31. Mai 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 26. April 2002 und 3. Juli 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter "Stufe 2" durch die Wörter "Stufe C" ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter "Stufe 2+" durch die Wörter "Stufe B" ersetzt.

3. In Absatz 4 werden die Wörter "Stufe 1" durch die Wörter "Stufe A" ersetzt.

Abschnitt 4 — Abänderung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste

Art. 26 - In Artikel 9 Absatz 2 des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste werden die Wörter "oder ein und dieselbe Gruppe von Diensten" durch die Wörter "beziehungsweise ein und dieselbe Gruppe von Diensten oder für externe Einrichtungen der föderalen ausführenden Gewalt, in denen Personalmitglieder der Polizeidienste beschäftigt sind," ersetzt.

Abschnitt 5 — Abänderungen des Gesetzes vom 27. Dezember 2000 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste

Art. 27 - Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Dezember 2000 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 3 - Die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Militärpersonen können auf ihren Antrag hin und mit Einverständnis der zuständigen Behörde über das verbindliche Ruhestandsalter hinaus im Dienst bleiben, und zwar bis zum Ende des Quartals, in dem sie das Alter von 65 Jahren erreichen.

Die Weiterbeschäftigung dieser Militärpersonen über das Alter von 65 Jahren hinaus kann erlaubt werden unter den Bedingungen und gemäß dem Verfahren, die in Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 12. Mai 1927 über das Pensionierungsalter für Beamte, Angestellte und das Dienstpersonal der Staatsverwaltungen vorgesehen sind.

In Abweichung von § 2 Absatz 1 haben die Militärpersonen nicht mehr die Möglichkeit, zu den Streitkräften zurückzukehren, nachdem sie das mit ihrem Dienstgrad verbundene Pensionierungsalter erreicht haben."

Art. 28 - Artikel 41 Absatz 1 Nr. 4 desselben Gesetzes wird durch folgende Wörter ergänzt: ", ungeachtet der Wahl des in diesem Artikel erwähnten Statuts".

Art. 29 - Artikel 44 Absatz 1 Nr. 4 desselben Gesetzes wird durch folgende Wörter ergänzt: ", ungeachtet der Wahl des in diesem Artikel erwähnten Statuts".

Abschnitt 6 — Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste ("RSPol")

Art. 30 - In Artikel VII.II.4 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol), bestätigt durch das Gesetz vom 26. April 2002, werden die Wörter "Stufe 1" durch die Wörter "Stufe A" ersetzt.

Art. 31 - Artikel XII.IV.7 desselben Erlasses, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juli 2005, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"In Abweichung von Absatz 1 wird die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, bei einer ununterbrochenen Bestellung in einer Stelle eines Fahndungsdienstes der lokalen Polizei oder der Generaldirektion der Gerichtspolizei beibehalten, sofern die in Artikel VI.II.15 § 1 Absatz 1 erwähnte Behörde dies entscheidet und dies als solches in dem in Artikel VI.II.18 Absatz 1 erwähnten Bewerberaufruf erwähnt wird."

Art. 32 - Artikel XII.VII.21 desselben Erlasses, bestätigt durch das Gesetz vom 30. Dezember 2001 und teilweise für nichtig erklärt durch den Entscheid Nr. 102/2003 des Verfassungsgerichtshofes, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"In Abweichung von Absatz 2 wird die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, bei einer ununterbrochenen Bestellung in einer Stelle eines Fahndungsdienstes der lokalen Polizei oder der Generaldirektion der Gerichtspolizei beibehalten, sofern die in Artikel VI.II.15 § 1 Absatz 1 erwähnte Behörde dies entscheidet und dies als solches in dem in Artikel VI.II.18 Absatz 1 erwähnten Bewerberaufruf erwähnt wird."

Art. 33 - In Artikel XII.VII.27*bis* desselben Erlasses, ersetzt durch das Gesetz vom 2. Dezember 2011, wird vor Absatz 1 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Die in Anlage 11 Tabelle D1 dritte Spalte Punkt 3.26 erwähnten derzeitigen Personalmitglieder können sich um die durch Mandat zuzuteilenden Funktionen, wie in Artikel 66 des Gesetzes vom 26. April 2002 erwähnt, bewerben."

Art. 34 - Artikel XII.XI.23 § 1 desselben Erlasses, bestätigt durch das Gesetz vom 30. Dezember 2001, wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 werden die Wörter "des vorliegenden Erlasses:" durch die Wörter "des vorliegenden Erlasses in den Genuss einer der in Nr. 2 erwähnten Vergütungen kam und es:" ersetzt.

b) Zwischen Nr. 1 und Nr. 2 werden die Wörter "und es:" eingefügt.

Art. 35 - In Artikel XII.XI.25 § 1 Absatz 1 desselben Erlasses, bestätigt durch das Gesetz vom 30. Dezember 2001, werden die Wörter "der in Artikel VIII.XVI.1 erwähnten Arbeitsregelung der freiwilligen Viertagewoche und im Rahmen der in Artikel VIII.XVIII.1 erwähnten Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit" durch die Wörter "der Regelungen der freiwilligen Viertagewoche und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit, die im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnt sind, sowie im Rahmen der Regelungen der Viertagewoche mit oder ohne Prämie und der Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren, die im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertagewoche und Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnt sind," ersetzt.

Art. 36 - In Artikel XII.XI.36 § 5 Nr. 1 desselben Erlasses, bestätigt durch das Gesetz vom 30. Dezember 2001, werden die Wörter "der in Artikel VIII.XVI.1 erwähnten Arbeitsregelung der freiwilligen Viertagewoche sowie der in Artikel VIII.XVIII.1 erwähnten Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit" durch die Wörter "der Regelungen der freiwilligen Viertagewoche und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit, die im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnt sind, sowie im Rahmen der Regelungen der Viertagewoche mit oder ohne Prämie und der Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren, die im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertagewoche und Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnt sind," ersetzt.

Abschnitt 7 — Abänderung des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste

Art. 37 - Artikel 12 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste, abgeändert durch das Gesetz vom 3. Juli 2005, wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 Nr. 10 werden die Wörter "für den Kader der Hilfsbediensteten und den Kader des Personals im einfachen Dienst: die Auswahlprüfungen, die Zugang zur Grundausbildung für den Kader gewähren, bestanden haben beziehungsweise für den Kader des Personals im mittleren Dienst und den Offizierskader:" durch die Wörter "für den Kader der Polizeibediensteten, den Kader des Personals im einfachen Dienst und den Kader des Personals im mittleren Dienst: die Auswahlprüfungen, die Zugang zur Grundausbildung für den Kader gewähren, bestanden haben beziehungsweise für den Offizierskader:" ersetzt.

b) In Absatz 2 wird das Wort "Leumundszeugnis" durch die Wörter "Auszug aus dem Strafregister" ersetzt.

Art. 38 - Artikel 13 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 2006, wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 wird das Wort ″definitiv″ aufgehoben.

b) Nummer 2 wird wie folgt ersetzt:

″2. der vorher als Anwärter für den betreffenden Kader abgelehnt wurde beziehungsweise als Personalmitglied auf Probe für den betreffenden Kader wegen Berufsuntauglichkeit entlassen wurde oder in Anwendung der vom König festgelegten Regeln eine Neuzuweisung erhalten hat,″

c) Nummer 7 wird durch folgende Wörter ergänzt: ″, es sei denn, die vom König bestimmte Prüfungsberatungskommission nimmt eine kürzere Frist an″ ersetzt.

Art. 39 - In den Artikeln 15 und 22 desselben Gesetzes werden die Wörter ″Stufe 2″ jedes Mal durch die Wörter ″Stufe C″ ersetzt.

Art. 40 - In den Artikeln 16, 17 und 23 desselben Gesetzes werden die Wörter ″Stufe 2+″ jedes Mal durch die Wörter ″Stufe B″ ersetzt.

Art. 41 - In den Artikeln 18 Absatz 1 und 24 desselben Gesetzes werden die Wörter ″Stufe 1″ jedes Mal durch die Wörter ″Stufe A″ ersetzt.

Art. 42 - In Artikel 20 Nr. 1 desselben Gesetzes wird das Wort ″definitiv″ aufgehoben.

Art. 43 - Artikel 21 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 wird das Wort ″Leumundszeugnis″ durch die Wörter ″Auszug aus dem Strafregister″ ersetzt.

2. Absatz 2 wird durch folgende Wörter ergänzt: ″, und eine Untersuchung der Umgebung und des Vorlebens″.

Art. 44 - In Artikel 26 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter ″und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit″ durch die Wörter ″, des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit, der Viertagewoche mit oder ohne Prämie und der Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren″ ersetzt.

Art. 45 - In Titel II desselben Gesetzes wird Kapitel V, das den Artikel 27 umfasst, aufgehoben.

Art. 46 - Artikel 39 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 4 wird wie folgt ersetzt:

″4. gegebenenfalls nach Versagen bei der Grundausbildung für den betreffenden Kader oder nach einer Entlassung oder einer Neuzuweisung wegen Berufsuntauglichkeit für den betreffenden Kader gemäß den vom König festgelegten Regeln ein Kaderalter von sechs Jahren erreicht haben,″.

b) Der einzige Absatz wird durch eine Nummer 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

″6. nicht bereits drei Mal bei dem Auswahlverfahren für die Beförderung durch Aufsteigen in einen höheren Kader versagt haben.″

c) Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

″Die in Absatz 1 Nr. 3 aufgeführte Bedingung muss auch zum Zeitpunkt der Zulassung zur Grundausbildung für den höheren Kader erfüllt sein.″

Art. 47 - Die Überschrift von Titel II Kapitel X desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

″Kapitel X — Die definitive Amtsenthebung, das Ausscheiden aus dem Amt und die Wiedereingliederung″.

Art. 48 - Artikel 81 desselben Gesetzes wird durch eine Nummer 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

″9. das Personalmitglied, das es im Rahmen der Anwerbung wissentlich unterlässt, Angaben über eine relevante Erkrankung oder über seine Verwicklung in polizeiliche und/oder gerichtliche Untersuchungen zu machen.″

Art. 49 - In Artikel 85 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter ″Der Beschluss, durch den die Entlassung eines Personalmitglieds angenommen wird,″ durch die Wörter ″Die Entlassung des Personalmitglieds″ ersetzt.

Art. 50 - In Titel II Kapitel X desselben Gesetzes wird ein Artikel 86*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

″Art. 86*bis* - Der Kandidat des Einsatzkaders, der in Anwendung der vom König bestimmten Regeln wieder eingegliedert werden möchte, bildet den Gegenstand einer Untersuchung der Umgebung und des Vorlebens.″

Art. 51 - In Artikel 88 desselben Gesetzes werden zwischen dem Wort ″erhält″ und dem Wort ″vorsorglich″ die Wörter ″ab der Entscheidung der Ratskammer″ eingefügt.

Abschnitt 8 — Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die Generalinspektion und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Rechtsstellung bestimmter Mitglieder der Polizeidienste

Art. 52 - In Titel II Kapitel VI Abschnitt 4 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die Generalinspektion und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Rechtsstellung bestimmter Mitglieder der Polizeidienste wird ein Artikel 26/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

″Art. 26/1 - In Abweichung von Artikel 26 erhalten die Mitglieder der Generalinspektion, die bereits vor dem 15. Juni 2007 ständige Gewerkschaftsvertreter waren und die in Artikel 79*bis* des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Arbeitsweise und das Personal der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei erwähnte Zulage erhielten, diese Zulage weiterhin, solange sie die beiden vorerwähnten Eigenschaften behalten.″

(...)

Abschnitt 10 — Abänderungen des Gesetzes vom 13. Mai 1999 zur Festlegung des Disziplinarstatuts der Personalmitglieder der Polizeidienste

Art. 54 - Artikel 51*bis* des Gesetzes vom 13. Mai 1999 zur Festlegung des Disziplinarstatuts der Personalmitglieder der Polizeidienste, eingefügt durch das Gesetz vom 31. Mai 2001, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

″Ist der letzte Tag der in Absatz 1 erwähnten Frist ein Samstag, ein Sonntag oder ein gesetzlicher Feiertag, wird diese Frist bis zum ersten darauf folgenden Werktag verlängert.″

Art. 55 - Artikel 54 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 31. Mai 2001, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Das Personalmitglied kann binnen derselben Frist einen Verteidigungsschriftsatz einreichen, wenn die übergeordnete Disziplinarbehörde sich der vom Disziplinarrat vorgeschlagenen Strafverschärfung anschließt."

Abschnitt 11 — Bestimmung in Bezug auf die Personalverwaltung

Art. 56 - Wenn eine Polizeizone beschließt, weniger Polizeiinspektor-Anwärter zu ernennen als die dem Minister des Innern gemäß Artikel IV.I.3 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol) mitgeteilte Anzahl, wird von dem (den) erst folgenden in Artikel 41 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes erwähnten Zwölftel(n) der föderalen Subvention, die der betreffenden Zone zusteht, ein Betrag abgezogen, der den Ausbildungs-, Besoldungs- und Ausrüstungskosten eines Polizeiinspektor-Anwärters, multipliziert mit der Differenz zwischen der beantragten Anzahl und der Anzahl ernannter Polizeiinspektor-Anwärter, entspricht.

KAPITEL 4 — *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

Art. 57 - In Abweichung von den Artikeln XII.IV.7 Absatz 2 und XII.VII.21 Absatz 4 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol) kann die in Artikel VI.II.15 § 1 Absatz 1 desselben Erlasses erwähnte Behörde entscheiden, dass die in den Artikeln XII.IV.7 Absatz 1 und XII.VII.21 Absatz 2 RSPol erwähnten Personalmitglieder die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, bei einer ununterbrochenen Bestellung in einer Stelle eines Fahndungsdienstes der lokalen Polizei oder der Generaldirektion der Gerichtspolizei, für die der in Artikel VI.II.18 Absatz 1 RSPol erwähnte Bewerberaufruf vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes veröffentlicht worden ist, je nach Fall behalten oder wiedererlangen. Die Entscheidung muss innerhalb eines Zeitraums von höchstens zwölf Monaten, der ab dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes läuft, getroffen werden.

Art. 58 - In Abweichung von Artikel 39 Nr. 6 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste werden die Teilnahmen am Auswahlverfahren für die Beförderung durch Aufsteigen in einen höheren Kader, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes stattgefunden haben, nicht auf die in diesem Artikel erwähnte Höchstzahl Teilnahmen angerechnet.

Art. 59 - Artikel 18 wird wirksam mit 1. Januar 2012.

Artikel 27 wird wirksam mit 31. März 2013.

Die Artikel 28, 29 und 34 werden wirksam mit 1. April 2001.

Artikel 33 wird wirksam mit 27. Februar 2012.

Die Artikel 35, 36, 44 und 53 treten am ersten Tag des Monats nach dem Monat der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Artikel 38 Buchstabe *c)* wird wirksam mit 1. April 2009.

Artikel 49 wird wirksam mit 23. November 2009.

Artikel 52 wird wirksam mit 15. Juni 2007.

Art. 60 - Die Artikel 11, 12 und 13 treten am letzten Tag des zwölften Monats nach dem Monat des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes außer Kraft.

(...)

TITEL IV — *Zivile Sicherheit*

KAPITEL 1 — *Abänderungen des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit*

Art. 64 - Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit wird durch die Nummern 9 und 10 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"9. "Schema zur Organisation der Einsätze": Schema, das die Modalitäten der Organisation der Einsätze und die Einsatzmittel umfasst, die erforderlich sind, um die in Kapitel II des vorliegenden Titels festgelegten Aufträge zu erfüllen,

10. "mehrjährigem allgemeinen Richtlinienprogramm": Programm, das aus einem kommunalen und einem zonalen Investitionsplan für die personellen, materiellen und finanziellen Mittel besteht."

Art. 65 - In Artikel 3 Absatz 1 desselben Gesetzes wird das Wort "vorliegenden" aufgehoben.

Art. 66 - Artikel 6 desselben Gesetzes, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird durch die Paragraphen 2 und 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 2 - Die Hilfeleistungszonen schließen untereinander Vereinbarungen ab, die Folgendes regeln:

1. die finanziellen Modalitäten und die Ausführung der schnellstmöglichen angemessenen Hilfe,

2. die Modalitäten für die personelle und materielle Verstärkung.

§ 3 - In Ermangelung einer in § 2 erwähnten Vereinbarung kann die Zone, aus der eine Wache im Rahmen des Prinzips der schnellstmöglichen angemessenen Hilfe einen Einsatz auf dem Gebiet einer anderen Zone ausgeführt hat, die Kosten des betreffenden Einsatzes bei dieser anderen Zone zurückfordern."

Art. 67 - In Artikel 7 desselben Gesetzes werden die Wörter "in Artikel 6 Absatz 1" durch die Wörter "in Artikel 6 § 1" ersetzt.

Art. 68 - Artikel 12 desselben Gesetzes wird durch drei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die Einsatzeinheiten des Zivilschutzes führen bestimmte Aufträge in Zusammenarbeit mit den Hilfeleistungszonen aus.

Zu diesem Zweck werden Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Hilfeleistungszonen geschlossen.

In den Zusammenarbeitsabkommen werden die Modalitäten für die Zusammenarbeit zwischen den Einsatzeinheiten und den Hilfeleistungszonen vorgesehen."

Art. 69 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 14/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 14/1 - Die Zonen werden nach folgenden Parametern in Kategorien eingeteilt:

1. Bevölkerung der Zone,

2. Anzahl Wachen der Zone,

3. Anzahl Mitglieder des Einsatzpersonals der Zone.

Der König bestimmt auf der Grundlage dieser Parameter die Kategorien von Zonen und die Einteilung der Zonen in Kategorien.

Er bestimmt zudem die Fälle, in denen von der in Absatz 1 erwähnten Einteilung in Kategorien Gebrauch gemacht wird."

Art. 70 - Artikel 15 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 3 wird das Wort "einheitliche" aufgehoben.

2. Ein § 2/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"§ 2/1 - Wenn die territoriale Abgrenzung der Zonen gemäß Artikel 14 bestimmt worden ist, können zwei oder mehrere Zonen derselben Provinz eine Fusion beschließen. In diesem Fall unterbreiten die Räte der betreffenden Zonen einen gemeinsamen Vorschlag an den König, der auf dieser Grundlage die neue territoriale Abgrenzung der vorgeschlagenen Zone bestimmt, nachdem der betroffene provinziale beratende Ausschuss eine Stellungnahme abgegeben hat und nachdem überprüft worden ist, ob die neue Zone die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes einhält."

Art. 71 - Artikel 17 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

a) Paragraph 1 wird wie folgt ersetzt:

"§ 1 - Vorliegendes Gesetz findet Anwendung auf das in Anwendung von Artikel 5 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen durch die Region Brüssel-Hauptstadt eingerichtete Organ, mit Ausnahme folgender Bestimmungen:

1. der Artikel 14 bis 16,

2. der Artikel 18 bis 22,

3. der Artikel 24 bis 69,

4. der Artikel 71 bis 99,

5. des Artikels 102,

6. der Artikel 104 und 105,

7. des Artikels 106, außer in Bezug auf die allgemeinen Prinzipien des Verwaltungsstatuts, das auf das in diesem Artikel erwähnte Einsatzpersonal anwendbar ist,

8. der Artikel 109 bis 116,

9. der Artikel 120 bis 152,

10. der Artikel 167 bis 174,

11. der Artikel 202 bis 206/1,

12. der Artikel 207 bis 223."

b) In § 2 werden die Nummern 2./1, 5./1 und 7./1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"2./1 Artikel 23,

5./1 Artikel 117 Absatz 1,

7./1 Artikel 164 bis 166,".

c) Der Artikel wird durch die Paragraphen 5 und 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 5 - In Artikel 118 versteht man unter dem Begriff "Rat" die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt.

§ 6 - In folgenden Artikeln versteht man unter dem Begriff "Zonenkommandant" das gemäß den Rechtsvorschriften der Region Brüssel-Hauptstadt zuständige Organ des Feuerwehrdienstes und Dienstes für dringende medizinische Hilfe der Region Brüssel-Hauptstadt:

1. Artikel 22/1,

2. Artikel 181."

Art. 72 - Artikel 19 desselben Gesetzes wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die Hilfeleistungszone kann die Rechtsform einer Interkommunalen annehmen, wenn einer der Feuerwehrdienste auf ihrem Gebiet am 10. August 2007 die Rechtsform einer Interkommunalen hatte. Die Zuständigkeiten des Rates und des Kollegiums werden in diesem Fall von den spezifischen Organen der Interkommunalen ausgeübt. Wenn die Interkommunale nicht aus allen Gemeinden der Hilfeleistungszone besteht, werden ein Rat und ein Kollegium eingerichtet.

Hat die Hilfeleistungszone die Rechtsform einer Interkommunalen, sind die Artikel 24, 26, 28 bis 55, 57 bis 63, 86 und 92 nicht anwendbar."

Art. 73 - Artikel 21 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Juli 2008, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 21 - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Mindestverwaltungs- und -einsatzfunktionen, über die die Zone verfügt, insbesondere damit den Notrufen der im Gesetz vom 29. April 2011 zur Schaffung der 112-Zentren und der Agentur 112 erwähnten Agentur 112 entsprechend Folge geleistet werden kann."

Art. 74 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 21/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 21/1 - Die Zone kann insbesondere in Bezug auf die administrative und finanzielle Verwaltung ein Partnerschaftsabkommen schließen, durch das die Provinz Aufträge gemäß den vom König festgelegten Modalitäten auszuführen kann."

Art. 75 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 21/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 21/2 - Die Zone kann Partnerschaftsabkommen mit einer oder mehreren Polizeizonen oder Hilfeleistungszonen schließen, insbesondere in Bezug auf die Koordinierung in Sachen Finanzierung, Organisation und Ausführung der jeweiligen Einsatzaufträge."

Art. 76 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 22/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 22/1 - Der Zonenkommandant erstellt ein Schema zur Organisation der Einsätze, das den aufgrund von Artikel 6 § 1 Absatz 2 vom König bestimmten Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und für die angemessenen Mittel entspricht.

Der König bestimmt den Mindestinhalt und die Struktur des Schemas zur Organisation der Einsätze.

Dieses Schema wird für dieselbe Dauer erstellt wie das in Artikel 23 erwähnte mehrjährige allgemeine Richtlinienprogramm und wird jedes Mal, wenn es nötig ist, geändert."

Art. 77 - In Artikel 23 desselben Gesetzes wird § 1 wie folgt ersetzt:

"§ 1 - Jede Zone erstellt ein mehrjähriges allgemeines Richtlinienprogramm unter Berücksichtigung der bestehenden Situation und der Risikoanalyse. Dieses Programm wird für die Dauer von sechs Jahren erstellt und kann geändert werden.

Wenn das mehrjährige allgemeine Richtlinienprogramm zum ersten Mal erstellt wird und die verbleibende Dauer des Mandats der Zonenratsmitglieder weniger als sechs Jahre beträgt, wird das Programm für die verbleibende Dauer erstellt.

Das mehrjährige allgemeine Richtlinienprogramm enthält einen kommunalen und einen zonalen Teil mit den Zielen in Sachen zivile Sicherheit.

Es wird vom Rat gebilligt.

Der König bestimmt den Mindestinhalt und die Struktur des mehrjährigen allgemeinen Richtlinienprogramms."

Art. 78 - In Artikel 24 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "bestimmt er einen Schöffen seiner Gemeinde, der ihn vertreten soll." durch die Wörter "wird er in Anwendung der Bestimmungen vertreten, die in der Region, auf deren Gebiet sich die betreffende Zone befindet, im Allgemeinen die Vertretung des Bürgermeisters bei Verhinderung regeln." ersetzt.

Art. 79 - In Artikel 26 desselben Gesetzes wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Der Rat ist ausschließlich befugt, alle Verordnungsbestimmungen in den im vorliegenden Gesetz bestimmten Angelegenheiten zu erlassen, innerhalb der Grenzen der im vorliegenden Gesetz oder aufgrund des vorliegenden Gesetzes ergangenen Bestimmungen."

Art. 80 - In Artikel 28 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "zweiten Monats" durch die Wörter "dritten Monats" ersetzt.

Art. 81 - Artikel 31 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "auf persönlichen Antrag hin, den es schriftlich an den Vorsitzenden des Kollegiums zu richten hat, frühestens ab der siebten Woche vor dem voraussichtlichen Datum der Geburt oder Adoption für einen Zeitraum von höchstens fünfzehn Wochen" durch die Wörter "während dieses Zeitraums gemäß den auf kommunaler Ebene geltenden Regeln" ersetzt.

2. Absatz 2 wird aufgehoben.

3. In Absatz 3 werden die Wörter "Die Absätze 1 und 2 sind" durch die Wörter "Absatz 1 ist" ersetzt.

Art. 82 - Artikel 32 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "Ein Zonenratsmitglied," durch die Wörter "Ein Mitglied des Zonenrates, wie in Artikel 24 Absatz 1 erwähnt," ersetzt

2. Zwischen den Absätzen 1 und 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Ein vom Provinzialrat bestimmtes Zonenratsmitglied, das wegen einer Behinderung sein Mandat nicht alleine ausüben kann, kann sich für die Ausübung dieses Mandats von einer Vertrauensperson beistehen lassen, die aus den Wählern des Provinzialrates, die die Wählbarkeitskriterien in Bezug auf das Mandat als Provinzialratsmitglied erfüllen, ausgesucht wird und weder Mitglied des Zonenpersonals noch Mitglied des Provinzialpersonals ist."

Art. 83 - *[Abänderung des niederländischen Textes]*

Art. 84 - Artikel 51 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden zwischen den Wörtern "seine Gemeinde" und den Wörtern "in die Zone einbringt" die Wörter "beziehungsweise seine Provinz" eingefügt.

2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Art der Beschlüsse bestimmen, die aufgrund ihrer Bedeutung den Stimmengewichtungsregeln unterliegen, die auch in Sachen Haushaltsplan anwendbar sind."

Art. 85 - Artikel 68 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 Absatz 1 wird durch folgende Sätze ergänzt:

"Für die erste Eintragung der kommunalen Dotation muss diese Vereinbarung spätestens am ersten Tag des zweiten Monats vor dem Monat des Inkrafttretens des in Artikel 106 Absatz 1 erwähnten Königlichen Erlasses erzielt werden. Für die folgenden Eintragungen der kommunalen Dotation muss die Vereinbarung immer spätestens am 1. Dezember der Jahres vor dem Jahr, für das die Dotation vorgesehenen ist, erzielt werden."

2. Paragraph 2 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass ein oder mehrere zusätzliche Kriterien bestimmen."

Art. 86 - Artikel 69 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Absätzen 1 und 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Die föderale Dotation besteht aus einer Grunddotation und zusätzlichen Dotationen."

2. In Absatz 2, der zu Absatz 3 wird, werden die Wörter "der föderalen Dotationen" durch die Wörter "der föderalen Grunddotation" ersetzt.

3. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die zusätzlichen föderalen Dotationen werden auf der Grundlage von spezifischen Verteilerschlüsseln verteilt, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt werden."

Art. 87 - Artikel 75 § 2 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der besondere Rechnungsführer kann zur Beitreibung von unbestrittenen und einforderbaren Forderungen einen vom Kollegium abgezeichneten und für vollstreckbar erklärten Zahlungsbefehl ausfertigen. Ein solcher Zahlungsbefehl wird per Gerichtsvollzieherurkunde zugestellt. Durch diese Zustellung wird die Verjährung unterbrochen. Ein Zahlungsbefehl kann nur vom Kollegium abgezeichnet und für vollstreckbar erklärt werden, wenn die Schuld fällig ist, feststeht und erwiesen ist. Der Schuldner muss zudem vorher per Einschreiben in Verzug gesetzt werden. Die Zone kann Verwaltungskosten für dieses Einschreiben anrechnen. Diese Kosten gehen zu Lasten des Schuldners und können ebenfalls über den Zahlungsbefehl beigetrieben werden. Schulden von öffentlich-rechtlichen Personen können niemals über Zahlungsbefehle beigetrieben werden. Gegen diese Urkunde kann innerhalb eines Monats nach der Zustellung durch Antragsschrift oder Ladung Widerspruch eingelegt werden."

Art. 88 - In Artikel 93 § 2 Absatz 1 desselben Gesetzes wird das Wort "Gemeindegläubiger" durch die Wörter "Gläubiger der Zone" ersetzt.

Art. 89 - Artikel 101 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 101 - Das Personal der Zone besteht aus Mitgliedern des Verwaltungspersonals und aus Mitgliedern des Einsatzpersonals."

Art. 90 - Artikel 102 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 102 - Der Rat legt auf Vorschlag des Zonenkommandanten den Personalplan der Zone fest.

Für den Personalplan des Einsatzpersonals berücksichtigt der Rat die vom König festgelegten Kriterien."

Art. 91 - In Artikel 103 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "Der Einsatzkader" durch die Wörter "Das Einsatzpersonal" ersetzt.

Art. 92 - Artikel 104 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "schlägt dem privaten oder öffentlichen Arbeitgeber eines freiwilligen Mitglieds ihres Einsatzkaders vor" durch die Wörter "kann dem privaten oder öffentlichen Arbeitgeber eines freiwilligen Mitglieds ihres Einsatzkaders vorschlagen" ersetzt.

2. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Der König kann die Modalitäten für den Abschluss und den Inhalt einer solchen Vereinbarung festlegen"

Art. 93 - In Artikel 105 desselben Gesetzes werden die Wörter "Der Verwaltungskader" durch die Wörter "Das Verwaltungspersonal" ersetzt.

Art. 94 - Artikel 106 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

"Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass das Verwaltungs- und Besoldungsstatut des Einsatzpersonals der Zonen, einschließlich der Ausbildung."

2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die Zone legt das Verwaltungs- und Besoldungsstatut ihres Verwaltungspersonals fest."

Art. 95 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 106/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 106/1 - Die Hilfeleistungszone kann im Rahmen einer eventuellen Auferlegung einer Disziplinarstrafe unter den nachstehend festgelegten Bedingungen einen Alkohol- oder Drogentest beim Einsatzpersonal durchführen.

Das Mitglied des Berufspersonals beziehungsweise des freiwilligen Personals der Zone, das im Dienst offensichtliche Anzeichen dafür aufweist, dass es unter Alkoholeinfluss steht, unterwirft sich auf Verlangen seines hierarchischen Vorgesetzten einem Atemtest. Der König bestimmt die Modalitäten für die Durchführung des Atemtests.

Das Mitglied des Berufspersonals beziehungsweise des freiwilligen Personals der Zone, das im Dienst offensichtliche Anzeichen von Drogenkonsum aufweist, unterwirft sich auf Verlangen seines hierarchischen Vorgesetzten einem Drogennachweistest. Der König bestimmt die Modalitäten für die Durchführung des Drogennachweistests."

Art. 96 - In Artikel 117 Absatz 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 3. August 2012, werden die Wörter "provinziale Ausbildungszentren für die öffentlichen Feuerwehrdienste" durch die Wörter "Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit" ersetzt.

Art. 97 - Artikel 123 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "durch den Versand eines Einschreibens, mit dem die Aufsichtsbehörde" werden durch die Wörter "am Tag, an dem die Aufsichtsbehörde mitteilt, dass sie" ersetzt.

2. Die Wörter "per Einschreiben oder gegen Empfangsbestätigung" werden aufgehoben.

Art. 98 - Artikel 126 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Wenn die Zonenbehörde den aufgeschobenen Beschluss nicht binnen einer Frist von vierzig Tagen rechtfertigt, wird er von Rechts wegen als nichtig betrachtet."

2. In § 3 Absatz 1 werden die Wörter "oder aus eigener Initiative nach Ablauf der in § 2 erwähnten Frist" und die Wörter "beziehungsweise nach Ablauf der in § 2 erwähnten Frist" aufgehoben.

Art. 99 - In Artikel 127 desselben Gesetzes wird das Wort "Stellenplan" durch das Wort "Personalplan" ersetzt.

Art. 100 - In Artikel 129 desselben Gesetzes werden die Wörter "den Stellenplan für das Einsatzpersonal und den Stellenplan für das Verwaltungspersonal" durch die Wörter "den Personalplan" ersetzt.

Art. 101 - Artikel 130 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

Art. 102 - In Artikel 132 desselben Gesetzes werden die Wörter "den Stellenplan" durch die Wörter "den Personalplan" ersetzt.

Art. 103 - In Artikel 170 desselben Gesetzes werden die Wörter "oder des Zonenkommandanten" durch die Wörter ", des Zonenkommandanten, des mit der Verwaltung der Einsatzeinheiten des Zivilschutzes beauftragten Generaldirektors oder des leitenden Beamten einer Einsatzeinheit" ersetzt.

Art. 104 - In Artikel 174 desselben Gesetzes werden die Wörter "den Stellenplan," aufgehoben.

Art. 105 - Die Überschrift von Titel XIII*bis* [*sic, zu lesen ist: Titel VIIIbis*] desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"TITEL VIII/1 — Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit".

Art. 106 - Artikel 175/1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 29. Dezember 2010, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden die Wörter "provinzialen Ausbildungszentren für die öffentlichen Hilfsdienste" durch die Wörter "Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit" ersetzt.

2. In § 1 Absatz 2 werden die Wörter ", der Einhaltung der formellen Regeln für die Einreichung der Anträge auf Gewährung der Subvention und des Abschlusses einer Vereinbarung mit dem FÖD Inneres" durch die Wörter "und der Einhaltung der formellen Regeln für die Einreichung der Anträge auf Gewährung der Subvention" ersetzt.

3. Der Artikel wird durch die Paragraphen 2 bis 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 2 - Zuschüsse können für die Finanzierung der Infrastruktur, des Materials und des Lehrmaterials für die Ausbildungen der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste gewährt werden.

Diese Zuschüsse können zugelassenen Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit gewährt werden, sofern sie eine Vereinbarung mit dem Föderalstaat geschlossen haben.

Der König bestimmt den Mindestinhalt dieser Vereinbarung sowie die zusätzlichen Bedingungen und die Modalitäten für die Gewährung der Zuschüsse.

§ 3 - Zuschüsse können gewährt werden, um alle Kosten einer bestimmten Ausbildung, die nicht zu den in § 1 erwähnten Ausbildungen gehört, zu decken und einem festgestellten Schulungsbedarf und neuen Entwicklungen gerecht zu werden. Der König legt die Bedingungen für die Gewährung dieser Zuschüsse an die zugelassenen Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit fest.

§ 4 - Der König legt den Schlüssel für die Verteilung der in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Zuschüsse unter die zugelassenen Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit fest.

Bei dem Verteilerschlüssel sind folgende Kriterien zu berücksichtigen:

1. Bevölkerungszahl,

2. Oberfläche,

3. Anzahl Feuerwehrleute,

4. Anzahl bezuschusster Schüler für Ausbildungen zur Erlangung von Brevets.

§ 5 - Der König bestimmt die Bedingungen für die Zusammenarbeit zwischen den zugelassenen Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit, um die Ausbildung und die Arbeitsweise der Zentren zu spezialisieren und zu optimieren."

Art. 107 - In dasselbe Gesetz wird ein Titel IX/1 mit folgender Überschrift eingefügt:

"TITEL IX/1 — Internationale Aufträge".

Art. 108 - In Titel IX/1, eingefügt durch Artikel 107, wird ein Artikel 177/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 177/1 - Der Minister oder sein Beauftragter ist für internationale Angelegenheiten in Zusammenhang mit der zivilen Sicherheit, die in internationalen oder europäischen Organisationen behandelt werden, und für den bilateralen oder multinationalen Austausch zuständig."

Art. 109 - Artikel 181 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 181 - § 1 - Der Minister oder sein Beauftragter kann bei Einsätzen im Rahmen der in Artikel 11 erwähnten Aufträge, wenn keine öffentlichen Dienste und nicht ausreichend Mittel verfügbar sind, die Requirierung von Personen und Sachen durchführen, die er für notwendig erachtet.

Dieselbe Befugnis haben der Bürgermeister sowie der Zonenkommandant und, in dessen Auftrag, die Offiziere bei Einsätzen dieser Dienste im Rahmen ihrer Aufträge.

Der König legt das Verfahren und die Modalitäten für die Requirierung fest.

§ 2 - Die Kosten für die Requirierung der Personen und Sachen werden getragen und den Anspruchsberechtigten zurückerstattet:

1. vom Staat, wenn der Minister oder sein Beauftragter die Requirierung durchführt,

2. von der Gemeinde, wenn der Bürgermeister die Requirierung durchführt,

3. von der Zone, wenn der Zonenkommandant oder die Offiziere die Requirierung durchführen.

Die Kosten werden nicht geschuldet, wenn sie durch die Wiedergutmachung des Schadens entstanden sind, der requirierten Personen oder Sachen zugefügt worden ist und der aus Unfällen hervorgegangen ist, die sich während der oder bedingt durch die Durchführung der Operationen ereignet haben, für die die Requirierung stattgefunden hat, und wenn der Unfall vom Opfer absichtlich verursacht worden ist.

§ 3 - Für die Dauer der Leistungen werden der Arbeitsvertrag und der Lehrvertrag zugunsten der Arbeitnehmer, die diesen Diensten angehören oder die Gegenstand einer Requirierung sind, ausgesetzt."

Art. 110 - Artikel 182 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Dieselbe Befugnis hat der Bürgermeister."

Art. 111 - Artikel 197 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

Art. 112 - Artikel 201 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Im heutigen Text des Artikels, der Absatz 1 bilden wird, werden zwischen den Wörtern "erwähnten Bedingungen" und den Wörtern "erfüllt sind" die Wörter "für alle Hilfeleistungszonen" eingefügt.

2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Artikel 9 § 2 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz wird am Tag des Inkrafttretens des in Ausführung von Artikel 174 ergangenen Königlichen Erlasses aufgehoben."

Art. 113 - In Artikel 203 desselben Gesetzes wird der Satz "Die Berufsfeuerwehrleute, die bei einer Gemeinde tätig sind, werden dem Einsatzkader der Hilfeleistungszone, der diese Gemeinde angehört, übertragen." durch folgenden Satz ersetzt:

"Die Berufsfeuerwehrleute, die bei einer Gemeinde tätig sind, werden Mitglieder des Einsatzpersonals der Zone, der diese Gemeinde angehört."

Art. 114 - Artikel 204 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Die Mitglieder der Feuerwehrdienste, die auf der Grundlage eines Arbeitsvertrags als freiwillige Feuerwehrleute bei einer Gemeinde tätig sind, werden Mitglieder des Einsatzpersonals der Zone, der diese Gemeinde angehört."

Art. 115 - Artikel 205 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

"Das Verwaltungs- und technische Personal der öffentlichen Feuerwehrdienste wird Verwaltungspersonal der Zone, der diese Gemeinde angehört, unter Beibehaltung seiner Eigenschaft als statutarisches oder Vertragspersonal."

2. In Absatz 2 werden die Wörter "Personalmitglieder des Verwaltungskaders" durch die Wörter "Mitglieder des Verwaltungspersonals" ersetzt.

Art. 116 - Artikel 206 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 28. April 2010 und 3. August 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 3 Nr. 3 und 4 werden die Wörter "Artikel 207 Absatz 1" jedes Mal durch die Wörter "Artikel 207 § 1" ersetzt.

2. In § 4 werden die Wörter "dem Einsatzkader" durch die Wörter "als Mitglieder des Einsatzpersonals" ersetzt.

Art. 117 - Artikel 206/1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 28. April 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, werden die Wörter "in den Einsatzkader der Zone" durch die Wörter "an die Zone" ersetzt.

2. Absatz 2, dessen heutiger Text § 4 wird, wird durch folgende Wörter ergänzt: ", insbesondere die Regeln für die Bewertung des entsandten Personalmitglieds".

3. Zwischen den Paragraphen 1 und 4 werden die Paragraphen 2 und 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"§ 2 - In Erwartung einer Übertragung an die Zone, der die Gemeinde angehört, werden die in Artikel 203 erwähnten Feuerwehrleute und die in Artikel 204 erwähnten Mitglieder der Feuerwehrdienste in die Zone, der die Gemeinde angehört, entsandt beziehungsweise dieser Zone zur Verfügung gestellt, sobald die Feuerwehrdienste in Anwendung von Artikel 220 in den Feuer- und Rettungswachen integriert sind.

Die Entsendung beziehungsweise Zurverfügungstellung endet automatisch zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des in Ausführung von Artikel 106 Absatz 1 ergangenen Erlasses.

§ 3 - In Erwartung einer Übertragung an die Zone, der die Gemeinde angehört, wird das in Artikel 205 erwähnte Verwaltungs- und technische Personal in die Zone, der die Gemeinde angehört, entsandt beziehungsweise dieser Zone zur Verfügung gestellt, sobald die Feuerwehrdienste in Anwendung von Artikel 220 in den Feuer- und Rettungswachen integriert sind.

Die Entsendung beziehungsweise die Zurverfügungstellung endet automatisch, wenn die Zone das in Artikel 106 Absatz 3 erwähnte Statut festgelegt hat.

Art. 118 - Artikel 207 desselben Gesetzes, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 1 wird durch folgenden Satz ergänzt:

"Der König legt die Bestimmungen fest, die auf das Personal, das von dieser Möglichkeit Gebrauch macht, Anwendung finden."

2. In § 1 Absatz 2 werden die Wörter "wird innerhalb dreier Monate nach Veröffentlichung des in Artikel 106 erwähnten Königlichen Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* getroffen" durch die Wörter "wird für das in den Artikeln 203 und 204 erwähnte Personal innerhalb dreier Monate nach Veröffentlichung des in Artikel 106 Absatz 1 erwähnten Königlichen Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* und für das in Artikel 205 erwähnte Personal innerhalb dreier Monate nach Veröffentlichung des in Artikel 106 Absatz 3 erwähnten Statuts getroffen" ersetzt.

3. Paragraph 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"In Abweichung von Absatz 2 läuft die dreimonatige Frist für die Personen, die am Tag ihrer Übertragung an die Hilfeleistungszonen Anrecht auf eine zeitweilige Pension wegen körperlicher Untauglichkeit haben oder berechtigt sind, aus persönlichen Gründen langfristig abwesend zu sein, oder eine Vollzeitlaufbahnunterbrechung genießen, ab dem Tag der Wiederaufnahme des Dienstes."

4. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 2 - Die Mitglieder des Einsatzpersonals und des Verwaltungspersonals der Zone, die gemäß den Bestimmungen des Gesetzes und der auf sie anwendbaren Rechtsstellung ernannt oder befördert werden oder entweder zu einer durch Mobilität zu vergebenden Funktion oder zu einer im Gesetz oder in der in Ausführung des Gesetzes bestimmten

Mandatsfunktion bestellt werden, unterliegen ungeachtet ihres Statuts oder ihrer Rechtsstellung ab dem Tag der Zustellung oder Notifizierung des Ernennungs-, Beförderungs- beziehungsweise Bestellungsbeschlusses von Rechts wegen sämtlichen Bestimmungen, in denen das Statut oder die Rechtsstellung der Mitglieder des Einsatzpersonals oder des Verwaltungspersonals der Zone festgelegt wird.

In dem Ernennungs-, Beförderungs- beziehungsweise Bestellungsbeschluss wird ausdrücklich vermerkt, dass das betreffende Personalmitglied ab dem Tag der Zustellung oder Notifizierung von Rechts wegen sämtlichen Bestimmungen unterliegt, in denen das Statut oder die Rechtsstellung der Mitglieder des Einsatzpersonals oder des Verwaltungspersonals der Zone festgelegt wird."

Art. 119 - In Artikel 208 desselben Gesetzes werden die Wörter "in den Einsatzkader der Zone" durch die Wörter "an die Zone" ersetzt.

Art. 120 - Artikel 215 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird aufgehoben.

2. Paragraph 3 wird wie folgt ersetzt:

"§ 2 - Die Übertragung der in § 1 erwähnten unbeweglichen Güter erfolgt über eine öffentliche Urkunde."

Art. 121 - Artikel 218 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "beziehungsweise unbeweglichen" und die Wörter "und Artikel 215 § 2" werden aufgehoben.

2. *[Abänderung des französischen und des niederländischen Textes]*

3. Die Wörter "in den Artikeln 212 und 216" werden durch die Wörter "in Artikel 212" ersetzt.

Art. 122 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 219/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 219/1 - In Erwartung des Inkrafttretens der in Artikel 220 erwähnten Zonen führt die in den Artikeln 168 bis 174 erwähnte Generalinspektion ihre Aufträge bei den in Artikel 10 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz erwähnten Feuerwehrdiensten aus. Für die Anwendung des vorliegenden Artikels verweist das Wort "Zone" auf "Gemeinde"."

Art. 123 - Artikel 220 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 220 - § 1 - Die Feuerwehrdienste werden in die Feuer- und Rettungswachen integriert, wenn der König feststellt, dass folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Das Zuständigkeitsgebiet der Zone ist gemäß Artikel 14 festgelegt worden.

2. Das in Artikel 106 Absatz 1 erwähnte Statut ist angenommen worden und ist in Kraft.

3. Die föderale Dotation ist gemäß Artikel 69 festgelegt worden.

4. Die Dotationen der verschiedenen Gemeinden der Zone sind in die kommunalen Haushaltspläne gemäß Artikel 68 eingetragen worden.

§ 2 - In Abweichung von § 1 kann der Rat der vorläufigen Zone durch einen mit absoluter Mehrheit angenommenen Beschluss beantragen, dass die auf ihrem Gebiet vorhandenen Feuerwehrdienste in eine Hilfeleistungszone integriert werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Das Zuständigkeitsgebiet der Zone ist gemäß Artikel 14 festgelegt worden.

2. Die föderale Dotation ist gemäß Artikel 69 festgelegt worden.

Der König stellt den Übergang von der vorläufigen Zone zur Hilfeleistungszone fest. In diesem Fall finden die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes über die Hilfeleistungszonen, mit Ausnahme von Artikel 67 Absatz 2, Anwendung auf die Zone, sobald die Feststellung erfolgt ist.

§ 3 - In Abweichung von § 2 kann der König zwar in Ermangelung einer absoluten Mehrheit, aber auf Antrag einer oder mehrerer Gemeinden, die am Tag der Antragsstellung mehr als 50 % der im Bevölkerungsregister eingetragenen Einwohner vertreten, den Übergang von der vorläufigen Zone zur Hilfeleistungszone durch einen im Ministerrat beratenen Erlass feststellen.

§ 4 - In den in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Fällen wird das Gemeindepersonal gemäß Artikel 206/1 in die Hilfeleistungszone entsandt oder dieser Zone zur Verfügung gestellt.

Art. 124 - Artikel 221 desselben Gesetzes, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird durch die Paragraphen 2 und 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 2 - Die Gemeinden schließen untereinander Vereinbarungen ab, die Folgendes regeln:

1. die finanziellen Modalitäten und die Ausführung der schnellstmöglichen angemessenen Hilfe,

2. die Modalitäten für die personelle und materielle Verstärkung.

§ 3 - In Ermangelung einer in § 2 erwähnten Vereinbarung kann die Gemeinde, aus der eine Wache im Rahmen des Prinzips der schnellstmöglichen angemessenen Hilfe einen Einsatz auf dem Gebiet einer anderen Gemeinde ausgeführt hat, die Kosten des betreffenden Einsatzes bei dieser anderen Gemeinden zurückfordern."

Art. 125 - Artikel 221/1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 3. August 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 2 wird aufgehoben.

2. In § 2 Nr. 1 wird der Satz "In Abweichung von § 1 Absatz 2 erhält bei Stimmengleichheit der älteste Bewerber den Vorzug." aufgehoben.

3. In § 2 Nr. 4 sechster Gedankenstrich werden die Wörter "Absatz 2" durch die Wörter "§ 1 Absatz 2" ersetzt.

4. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter ″32 Absatz 1 und 3″ werden durch die Wörter ″32 Absatz 1, 2 und 4″ ersetzt

b) Die Wörter ″67 Absatz 1 Nr. 2, 3 und 5″ werden durch die Wörter ″67 Absatz 1 Nr. 1, 2, 3 und 5″ und die Wörter ″53 bis 54″ werden durch die Wörter ″52 bis 54″ ersetzt.

5. In § 5 Absatz 2 werden die Wörter ″67 Absatz 1 Nr. 2, 3 und 5″ durch die Wörter ″67 Absatz 1 Nr. 1, 2, 3 und 5″ ersetzt.

6. In § 6 Absatz 1 werden die Wörter ″binnen einer Frist von zwei Jahren ab der Billigung dieses Plans″ durch die Wörter ″bis zum 31. Dezember des Jahres, für das die Dotation gewährt wird,″ ersetzt.

7. In § 6 wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

″Die in Absatz 1 erwähnte Frist ist für die Dotation, die das Jahr 2012 betrifft, als der 31. Dezember 2013 zu lesen.″

8. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 7 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

″§ 7 - Die vorläufige Zone kann beschließen, Berufsfeuerwehrleute, freiwillige Feuerwehrleute und Personen, die mit der Kontrolle der Anwendung der durch die Gesetze und Verordnungen vorgeschriebenen Maßnahmen zur Brandverhütung beauftragt sind, anzuwerben.

Das Verwaltungspersonal der vorläufigen Zone setzt sich aus statutarischen Bediensteten und aus Bediensteten mit Arbeitsvertrag zusammen.

Die vorläufige Zone legt die Regeln fest, die auf ihr Personal Anwendung finden. Es handelt sich um Regeln zur Festlegung des Statuts der Personalmitglieder der öffentlichen Feuerwehrdienste, die in einer der Gemeinden der vorläufigen Zone in Kraft sind. Nur eine einzige Gemeinde kann als Referenzrahmen gewählt werden.

Das Personal der vorläufigen Zone wird der Hilfeleistungszone, der diese vorläufige Zone angehört, unter denselben Bedingungen und zur gleichen Zeit wie das in den Artikeln 203 bis 205 erwähnte Personal übertragen.″

Art. 126 - Artikel 125 des vorliegenden Gesetzes tritt am 1. Januar 2014 in Kraft, mit Ausnahme der Nummern 6 und 7 zur Abänderung von Artikel 221/1 § 6, die mit 5. Oktober 2012 wirksam werden.

Art. 127 - Artikel 223 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. *[Abänderung des niederländischen Textes]*

2. Die Wörter ″102 Absatz 2 und 119 § 1″ werden durch die Wörter ″6 § 1 und 102 Absatz 2″ ersetzt.

Art. 128 - In Artikel 224 Absatz 1 desselben Gesetzes wird Nr. 5 aufgehoben.

KAPITEL 2 — *Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz - Subventionen an die provinzialen Ausbildungszentren für die Finanzierung der Infrastruktur, des Materials und des Lehrmaterials*

Art. 129 - Artikel 12/1 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, eingefügt durch das Gesetz vom 29. Dezember 2010, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden die Wörter ″provinzialen Ausbildungszentren für die öffentlichen Hilfsdienste″ durch die Wörter ″Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit″ ersetzt.

2. In § 1 Absatz 2 werden die Wörter ″, der Einhaltung der formellen Regeln für die Einreichung der Anträge auf Gewährung der Subvention und des Abschlusses einer Vereinbarung mit dem FÖD Inneres″ durch die Wörter ″und der Einhaltung der formellen Regeln für die Einreichung der Anträge auf Gewährung der Subvention″ ersetzt.

3. Der Artikel wird durch die Paragraphen 2 bis 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

″§ 2 - Subventionen können für die Finanzierung der Infrastruktur, des Materials und des Lehrmaterials für die Ausbildungen der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste gewährt werden.

Diese Subventionen können zugelassenen Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit gewährt werden, sofern sie eine Vereinbarung mit dem Föderalstaat geschlossen haben.

Der König bestimmt den Mindestinhalt dieser Vereinbarung sowie die zusätzlichen Bedingungen und die Modalitäten für die Gewährung der Subventionen.

§ 3 - Subventionen können gewährt werden, um alle Kosten einer bestimmten Ausbildung, die nicht zu den in § 1 erwähnten Ausbildungen gehört, zu decken und einem festgestellten Schulungsbedarf und neuen Entwicklungen gerecht zu werden. Der König legt die Bedingungen für die Gewährung dieser Subventionen an die zugelassenen Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit fest.

§ 4 - Der König legt den Schlüssel für die Verteilung der in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Subventionen unter die zugelassenen Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit fest.

Bei dem Verteilerschlüssel sind folgende Kriterien zu berücksichtigen:

1. Bevölkerungszahl,

2. Oberfläche,

3. Anzahl Feuerwehrleute,

4. Anzahl bezuschusster Schüler für Ausbildungen zur Erlangung von Brevets.

§ 5 - Der König bestimmt Bedingungen für die Zusammenarbeit zwischen den zugelassenen Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit fest, um die Ausbildung und die Arbeitsweise der Zentren zu spezialisieren und zu optimieren.″

Art. 130 - Vorliegendes Kapitel wird wirksam mit 1. Januar 2013.

TITEL V — *Abänderung des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle*

Art. 131 - Artikel 38 des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle, abgeändert durch das Gesetz vom 27. März 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Der einleitende Satz von Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

"Unbeschadet anderer durch oder aufgrund eines Gesetzes vorgesehener Einschränkungen ist die Ausübung des Mandats des Vorsitzenden oder eines Verwalters bei der Agentur oder bei jeder anderen Einrichtung beziehungsweise Einheit, auf die die Agentur auf der Grundlage von Artikel 28 zurückgreift, unvereinbar mit folgenden Mandaten oder Funktionen:".

2. In Absatz 1 Nr. 7 wird der Schlusspunkt durch ein Komma ersetzt.

3. Absatz 1 wird durch eine Nummer 8 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"8. Vorsitzender oder Mitglied des Verwaltungsrats bei einer Einrichtung, die der Kontrolle der Agentur untersteht, mit Ausnahme der Universitäten und Hochschulen, die kein direktes Interesse an den Aufträgen der Agentur haben, und mit Ausnahme der juristischen Einheiten, die die Agentur eigens auf der Grundlage von Artikel 28 geschaffen hat."

4. Zwischen den Absätzen 1 und 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Ein Personalmitglied der Agentur darf kein Mitglied des Verwaltungsrats einer Einrichtung sein, die der Kontrolle der Agentur untersteht."

TITEL VI — *Abänderungen des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen*

Art. 132 - In Artikel 3 Nr. 3 letzter Gedankenstrich des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen werden die Wörter "das Verkehrsschild C3" durch die Wörter "die Verkehrsschilder C3 und F103" ersetzt.

Art. 133 - Artikel 21 § 4 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"§ 4 - Die in Artikel 3 Nr. 3 erwähnten Verstöße können nur von folgenden Personen festgestellt werden:

1. von den in Artikel 20 erwähnten Personen,

2. von den in Artikel 21 § 1 Nr. 1 erwähnten Gemeindebediensteten,

3. von den Personalmitgliedern der autonomen Gemeinderegien, deren Tätigkeiten auf die Feststellung der depenalisierten Parkverstöße sowie auf die in Artikel 3 Nr. 3 erwähnten Verstöße beschränkt sind und die im Rahmen ihrer Befugnisse zu diesem Zweck vom Gemeinderat bestimmt worden sind,

4. von den Personalmitgliedern der in Artikel 25 der Ordonnanz vom 22. Januar 2009 zur Organisation der Parkplatzpolitik und zur Schaffung der Parkplatzagentur der Region Brüssel-Hauptstadt erwähnten Parkplatzagentur der Region Brüssel-Hauptstadt, die im Rahmen ihrer Befugnisse zu diesem Zweck vom Gemeinderat bestimmt worden sind."

Art. 134 - In Artikel 33 Absatz 4 desselben Gesetzes werden die Wörter "in Artikel 21 § 1 Nr. 1" durch die Wörter "in Artikel 21 § 4 Nr. 2 bis 4" ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Dezember 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit
Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00405]

14 OKTOBER 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de inhoud en de minimale voorwaarden van de risicoanalyse bedoeld in artikel 5, derde lid, van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 oktober 2013 tot vaststelling van de inhoud en de minimale voorwaarden van de risicoanalyse bedoeld in artikel 5, derde lid, van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00405]

14 OCTOBRE 2013. — Arrêté royal fixant le contenu et les conditions minimales de l'analyse des risques visée à l'article 5, alinéa 3, de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 14 octobre 2013 fixant le contenu et les conditions minimales de l'analyse des risques visée à l'article 5, alinéa 3, de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile (*Moniteur belge* du 30 octobre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C − 2014/00405]

14. OKTOBER 2013 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Inhalts und der Mindestbedingungen für die in Artikel 5 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit erwähnte Risikoanalyse — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 14. Oktober 2013 zur Festlegung des Inhalts und der Mindestbedingungen für die in Artikel 5 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit erwähnte Risikoanalyse.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

14. OKTOBER 2013 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Inhalts und der Mindestbedingungen für die in Artikel 5 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit erwähnte Risikoanalyse

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit, der Artikel 5 Absatz 3 und 224 Absatz 2;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 11. Juli 2013;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 53.937/2/V des Staatsrates vom 21. August 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Gesetz vom 15. Mai 2007: das Gesetz vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit,

2. wiederkehrenden Risiken: Risiken, die täglich vorkommen und über die ausreichende Beobachtungen vorliegen, sodass sie auf der Grundlage statistischer Daten messbar sind. Wiederkehrende Risiken werden durch die in Artikel 2 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit erwähnten angemessenen Mittel der Zone abgedeckt,

3. punktuellen Risiken: Risiken, die eine Anzahl spezifischer Orte betreffen, für die es unmöglich ist, die Häufigkeit von Zwischenfällen mit möglichen schwerwiegenden Auswirkungen einzuschätzen. Punktuelle Risiken erfordern spezifische Einsatzmittel beziehungsweise den Einsatz bedeutender personeller oder materieller Mittel,

4. Zone: die in Artikel 14 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnte Zone sowie den Feuerwehrdienst und Dienst für dringende medizinische Hilfe der Region Brüssel-Hauptstadt.

Art. 2 - Die Risikoanalyse besteht aus einer Bestandsaufnahme der Risiken und einer Bewertung der Risiken.

Die Bestandsaufnahme der Risiken besteht aus einer vollständigen Auflistung der auf dem Gebiet der Zone wiederkehrenden und punktuellen Risiken.

Die Bewertung der Risiken besteht aus einer objektiven Untersuchung jedes erfassten Risikos, um zu bestimmen, ob die Auswirkungen des eingetretenen Zwischenfalls, der das Risiko verursacht, eine operative Antwort erfordern, und um die erforderlichen Mittel für die angepasste operative Antwort zu bestimmen.

Art. 3 - Die Zone verwendet Statistiken der letzten drei Jahre, um die Beschreibung und die Bestandsaufnahmen, die in den Anlagen 1, 2 und 3 erwähnt sind, zu erstellen.

Wenn keine Statistiken für die letzten drei Jahre verfügbar sind, kann der Referenzzeitraum auf den Zeitraum, für den Statistiken vorliegen, verkürzt werden, bei einem Mindestzeitraum von einem Jahr.

Art. 4 - Die Zone erstellt eine detaillierte Beschreibung der Merkmale der Zone und der zu ihr gehörenden Gemeinden, wie in Anlage 1 aufgeführt.

Art. 5 - § 1 - Die Zone macht eine Bestandsaufnahme der auf ihrem Gebiet wiederkehrenden Risiken, bei der zumindest die durchschnittliche Anzahl Einsätze für folgende Kategorien von Einsätzen berücksichtigt wird:

1. Innenbrände,

2. Außenbrände,

3. andere dringende Einsätze,

4. dringende medizinische Hilfe,

5. nicht dringende Einsätze.

Zur Beibringung der Angaben, die zur Erstellung des in Artikel 23 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnten mehrjährigen allgemeinen Richtlinienprogramms sowohl für das gesamte Gebiet der Zone als auch für die Gebiete der Gemeinden erforderlich sind, wird die Bestandsaufnahme der wiederkehrenden Risiken pro Gemeinde der Zone gemacht. Die Zone kann die Bestandsaufnahme für einen Bereich machen, der kleiner oder größer als das Gemeindegebiet ist, je nach Erfordernis des Netzes der Wachen.

§ 2 - Die Zone erstellt eine Analyse der wiederkehrenden Risiken gemäß der Einteilung nach Einsatzarten in Anlage 2.

Die statistische Analyse der wiederkehrenden Risiken ermöglicht es, auf der Grundlage der von der Zone festgelegten angemessenen Mittel zu überprüfen, ob die verfügbaren Einsatzmittel den Mitteln entsprechen, die die Zone benötigt, um ihre Aufträge auszuführen.

Für wiederkehrende Risiken umfasst die Risikoanalyse mindestens:

1. eine Untersuchung der Wahrscheinlichkeit eines zeitgleichen Ausrückens der Wachen der Zone,

2. den Abdeckungsgrad für ein bestimmtes Gebiet (abgedeckte Fläche für eine gegebene Einsatzfrist),

3. den Abdeckungsgrad für eine bestimmte Bevölkerung (Anzahl abgedeckter Bürger für eine gegebene Einsatzfrist),

4. den Abdeckungsgrad pro Gruppe von Aufträgen, wie in § 1 Absatz 1 erwähnt.

Art. 6 - Die Zone macht eine Bestandsaufnahme der punktuellen Risiken und bewertet diese Risiken gemäß Anlage 3. Die Zone kann andere punktuelle Risiken, die sie als relevant erachtet, hinzufügen.

Art. 7 - Die Risikoanalyse wird der in Titel VII des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnten Generalinspektion der Dienste der zivilen Sicherheit übermittelt.

Art. 8 - Folgende Bestimmungen treten gleichzeitig mit dem Königlichen Erlass, in dem festgestellt wird, dass die in Artikel 220 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnten Bedingungen erfüllt sind, in Kraft:

1. Artikel 5 des Gesetzes vom 15. Mai 2007,

2. vorliegender Erlass.

Der für Inneres zuständige Minister lässt in Anwendung von Absatz 1 im *Belgischen Staatsblatt* die Bekanntmachung veröffentlichen, in der das Datum, an dem Artikel 5 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 und der vorliegende Erlass in Kraft treten, vermerkt ist.

Art. 9 - Der für Inneres zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 14. Oktober 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Anlage 1 - Mindestangaben für eine detaillierte Beschreibung der Merkmale der Zone

1. Geografische Lage

a) angrenzende Zonen

b) Grenzen

c) Fläche

2. Natürliche Umgebung

a) Landschaften (städtisch, ländlich, Hochebenen, Ebenen, ...)

b) Wassernetz

c) schiffbare Wasserläufe

d) Grenzen der Naturbereiche

e) Fläche der Naturbereiche

3. Bevölkerung

a) Einwohnerzahl

b) Bevölkerungsdichte

c) ländliche Zonen

d) städtische Zonen

e) Bevölkerungsveränderung im Laufe des Jahres (saisonabhängiger Fremdenverkehr)

4. Verwaltungsstruktur

a) Anzahl Gemeinden

b) Bezirk

5. Wirtschaftszweige

a) Landwirtschaft

b) Industrie

c) Dienstleistungen

d) Tourismus

6. Verkehrsnetze

a) Straßennetz

— Autobahnen

— Regionalstraßen

b) Eisenbahnnetz (Zug, Tram, Metro)

— ″klassische″ Schienenwege

— Schienenwege für Hochgeschwindigkeitszüge

— Personenbahnhöfe

— Rangierbahnhöfe

— Sonderzüge

c) Flugplätze

— Anzahl

— Art

— Größe

d) Wasserstraßennetz

— Beschreibung der schiffbaren Wasserläufe

— Sondertransporte

7. Unter- und oberirdische Leitungen

a) Gas

b) Strom

c) andere gefährliche Fluide

8. Kartierung

Alle in der Beschreibung aufgeführten Angaben sind auf Kartenmaterial eingezeichnet.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 14. Oktober 2013 zur Festlegung des Inhalts und der Mindestbedingungen für die in Artikel 5 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit erwähnte Risikoanalyse beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Anlage 2 - Einteilung der wiederkehrenden Risiken nach Einsatzarten

1. Innenbrände

a) Allgemeine Branderkennung

b) Brandgeruch innen

c) Kontrolle der korrekten Brandbekämpfung innen

d) Kontrolle der Rauchentwicklung

e) Tunnel, Tiefgarage, Metrostation

f) Gebäude

g) Industrie

h) Explosion innen

i) Hochspannungskabine oder -anlage

j) Kaminbrand

2. Außenbrände

a) Auto, landwirtschaftliche Maschine

b) Brandgeruch außen

c) Kontrolle der korrekten Brandbekämpfung außen

d) Bus, Zug, Tram

e) Lastkraftwagen

f) Wald und Heide (ausgedehnter Brand)

g) Explosion außen

h) Luftfahrzeug

i) Container, Mülltonne

j) Wiese, Graben, Böschung

3. Andere dringende Einsätze

Alle von der Hilfeleistungszone durchgeführten Einsätze, die in den Punkten 2, 3 und 4 von Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel erwähnt sind.

4. Dringende medizinische Hilfe

Alle von der Hilfeleistungszone durchgeführten Einsätze im Rahmen der dringenden medizinischen Hilfe, die in Artikel 1 des Gesetzes vom 8. Juli 1964 über die dringende medizinische Hilfe erwähnt sind.

5. Nicht dringende Einsätze

Alle von der Hilfeleistungszone durchgeführten Einsätze, die nicht in den Punkten 1 bis 4 der vorliegenden Anlage erwähnt sind.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 14. Oktober 2013 zur Festlegung des Inhalts und der Mindestbedingungen für die in Artikel 5 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit erwähnte Risikoanalyse beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Anlage 3 - Bestandsaufnahme und Analyse der punktuellen Risiken

1. Naturrisiken

a) Definition

Ein Naturrisiko ist das Aufeinandertreffen eines Naturereignisses (Überschwemmung, Waldbrand, ...) mit menschlicher Verwundbarkeit, das heißt Tätigkeiten und Anlagen, die durch das Eintreten des betreffenden Ereignisses Schaden nehmen können. Naturrisiken können in verschiedene Kategorien unterteilt werden:

— Erdbeben,

— Erdrutsche,

— Überschwemmungen,

— Tiefs,

— Eisregen,

— Waldbrände.

b) Analyse

Für jede Art von Naturrisiken macht die Zone eine Bestandsaufnahme dieser Risiken auf der Grundlage der chronologischen Übersicht über die Einsätze und der geografischen und geologischen Daten der Sektoren.

Sie kartiert jedes dieser Risiken.

Sie bestimmt die Mittel, über die jede Wache verfügen muss, um sofort auf das Eintreten von Naturrisiken zu reagieren, und bestimmt die spezialisierten Mittel, die zur Bewältigung eines Naturereignisses größeren Ausmaßes erforderlich sind.

2. Industrielle Risiken

a) Definition

Ein industrielles Risiko ist ein Unfall auf einem Industriegelände. Hierbei sind gefährliche Produkte und Verfahren betroffen und entstehen sofort schwerwiegende Folgen für das Personal, die benachbarte Bevölkerung, die Güter oder die Umwelt.

Die am häufigsten vorkommenden industriellen Risiken sind:

— Brand fester, flüssiger oder gasförmiger entzündlicher Stoffe, bei dem zusätzlich zu den Verbrennungen eine Erstickungsgefahr aufgrund der Emission giftiger Stoffe bestehen kann,

— Explosion aufgrund der Bildung besonders reaktiver Mischungen oder aufgrund eines Brands, die zugleich thermische (Brandwunden) und mechanische (Überdruck und Raketeneffekt) Auswirkungen haben kann,

— Freisetzung von Gefahrstoffen, die durch Einatmung, Einnahme oder Hautkontakt giftig sind, und dann Ausbreitung dieser Stoffe in der Luft, im Wasser oder im Boden, wodurch eine Umweltverschmutzung und eine Gefahr für den Menschen entstehen können.

b) Analyse

Für jede Art industrieller Risiken erstellt die Zone eine Bestandsaufnahme dieser Risiken auf der Grundlage der Eigenschaften der hohen Risiken.

Sie kartiert jedes dieser Risiken.

Sie verteilt die verschiedenen Arten von Risiken auf dem Gebiet der Zone:

— Brand,

— Explosion,

— chemische Risiken und Umweltrisiken,

— Naturrisiken.

3. Risiken auf Ebene von Gebäuden, in denen sich Personen aufhalten, die eine besondere Wachsamkeit erfordern, beziehungsweise von Gebäuden, die im Brandfall besonders schwerwiegende Risiken aufweisen

a) Definition

Gebäude, in dem sich Personen aufhalten, die eine besondere Wachsamkeit erfordern, beziehungsweise Gebäude, Gebäudekomplex und Anlage, die besonders schwerwiegende Risiken aufweisen.

b) Analyse

Die Zone macht eine Bestandsaufnahme der Gebäude, in denen sich Personen aufhalten, die eine besondere Wachsamkeit erfordern, beziehungsweise der Gebäude, die im Brandfall besonders schwerwiegende Risiken aufweisen.

Sie kartiert jedes dieser Risiken.

Sie bestimmt die spezialisierten Mittel, über die sie verfügen muss, um einen Zwischenfall in dieser Art Einrichtung zu bewältigen.

4. Risiken in Verbindung mit dem Verkehrswesen

a) Definition

Die mit dem Verkehrswesen verbundenen Risiken betreffen die Risiken in Verbindung mit dem Straßenverkehr, dem Schienenverkehr, dem Gefahrguttransport und dem Seeverkehr.

b) Analyse

Für jede Art von Risiko in Verbindung mit dem Verkehrswesen macht die Zone eine Bestandsaufnahme dieser Risiken auf der Grundlage der chronologischen Übersicht über die Einsätze und der geografischen Daten der Sektoren (Autobahnnetz, Wasserstraßennetz usw.).

Sie kartiert jedes dieser Risiken.

Sie bestimmt die Mittel, über die jede Wache verfügen muss, um sofort auf das Eintreten von Risiken in Verbindung mit dem Verkehrswesen zu reagieren, und bestimmt die spezialisierten Mittel, die zur Bewältigung eines Zwischenfalls in Verbindung mit dem Verkehrswesen erforderlich sind.

5. Nukleare, radiologische, biologische und chemische Risiken

a) Definition

Hiervon betroffen ist der Einsatz der Hilfsdienste bei einem Zwischenfall oder schweren Unfall technologischer Art oder infolge einer böswilligen Handlung im Zusammenhang mit Industrieprodukten oder Kampfstoffen.

b) Analyse

Die Zone erstellt eine Liste der in der Zone vorhandenen technologischen Risiken. Sie bestimmt für jedes dieser Risiken die damit verbundenen Auswirkungen (toxisches Risiko, Explosionsrisiko, Brandrisiko, Verschmutzungsrisiko).

Sie bestimmt, wie sie solche Risiken bewältigen wird, und legt in ihrem Plan zur Organisation der operativen Abdeckung fest, welche spezialisierten Teams einzurichten sind, um solche Zwischenfälle zu bewältigen.

Die Organisation bei solchen Zwischenfällen erfolgt unter Berücksichtigung der Spezialitäten anderer Zonen oder anderer benachbarter Hilfsdienste.

Sie kartiert jedes dieser Risiken.

6. Gesellschaftliche Risiken

a) Definition

Gesellschaftliche Risiken sind Risiken, die durch einen plötzlichen Anstieg der Bevölkerungsdichte an einem bestimmten Ort und während eines bestimmten Zeitraums verursacht werden.

Hierbei wird Folgendes berücksichtigt:

— Tourismus,

— Massenansammlungen.

b) Analyse

Für jede Art von gesellschaftlichen Risiken macht die Zone eine Bestandsaufnahme dieser Risiken auf der Grundlage der chronologischen Übersicht über die Einsätze und der Daten, die touristischen Orten eigen sind.

Sie kartiert jedes dieser Risiken.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 14. Oktober 2013 zur Festlegung des Inhalts und der Mindestbedingungen für die in Artikel 5 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit erwähnte Risikoanalyse beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00632]

5 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, inzonderheid op artikel 22, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 december 2001, 28 september 2003, 31 oktober 2005 en 11 mei 2009 en aangevuld bij de koninklijke besluiten van 9 november 2003, 14 september 2007 en 30 juli 2010;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00632]

5 AOUT 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour l'élection de la Chambre des représentants, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, notamment l'article 22, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques, notamment l'article 1er, modifié par les arrêtés royaux des 17 décembre 2001, 28 septembre 2003, 31 octobre 2005 et 11 mai 2009 et complété par les arrêtés royaux du 9 novembre 2003, du 14 septembre 2007 et du 30 juillet 2010;

Overwegende dat de politieke partij « Parti Populaire » (PP) sinds de verkiezingen van 25 mei 2014 vertegenwoordigd is in één van de Federale wetgevende Kamers door ten minste één rechtstreeks verkozen parlementslid;

Overwegende dat de politieke partij PP in haar statuten of in haar programma een bepaling heeft opgenomen waarbij zij zich ertoe verbindt om in haar politieke actie de rechten en vrijheden, zoals gewaarborgd door het bij de wet van 13 mei 1955 bekrachtigde Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en door de in België van kracht zijnde aanvullende protocollen bij dit Verdrag, in acht te nemen en door haar diverse geledingen en verkozen mandatarissen te doen in acht nemen;

Overwegende dat zij bijgevolg aan de voorwaarden voldoet om een publieke dotatie te ontvangen (artikelen 15 en 15*bis* van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen);

Overwegende dat de politieke partij « Parti Populaire » wenst dat, de vereniging zonder winstoogmerk (vzw) "Financement public du PP", waarvan de statuten bekendgemaakt werden in het *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 2014, aangewezen wordt om de overheidsdotatie te ontvangen die zou moeten toegekend worden aan deze partij, in plaats van de vzw "Services Logistiques du PP", die in deze hoedanigheid aangewezen werd door het koninklijk besluit van 30 juli 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 juli 2014;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, 14°, van het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen, worden de woorden "Services Logistiques du Parti Populaire", vervangen door de woorden "Financement public du PP".

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
M. WATHELET

Considérant que le parti politique « Parti Populaire » (PP) est représenté depuis les élections du 25 mai 2014 dans l'une des Assemblées législatives fédérales par au moins un parlementaire élu directement;

Considérant que le parti politique PP a inclus dans ses statuts ou dans son programme une disposition par laquelle il s'engage à respecter dans l'action politique qu'il entend mener, et à faire respecter par ses différentes composantes et par ses mandataires élus, les droits et les libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et approuvée par la loi du 13 mai 1995, et par les protocoles additionnels à cette convention en vigueur en Belgique;

Considérant qu'il remplit par conséquent les conditions pour recevoir une dotation publique (articles 15 et 15*bis* de loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques);

Considérant que le parti politique « Parti Populaire» souhaite désigner l'association sans but lucratif (asbl) « Financement public du PP » - dont les statuts ont été publiés au *Moniteur belge* du 26 juin 2014 - afin de recevoir la dotation publique allouée à ce parti, ceci en lieu et place de l'asbl « Services Logistiques du PP », désignée en cette qualité par l'arrêté royal du 30 juillet 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 juillet 2014;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 1er, 14°, de l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques, les mots « Services Logistiques du Parti Populaire » sont remplacés par les mots « Financement public du PP ».

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00633]

5 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, inzonderheid op artikel 22, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 december 2001, 28 september 2003, 31 oktober 2005 en 11 mei 2009 en aangevuld bij de koninklijke besluiten van 9 november 2003, 14 september 2007 en 30 juli 2010;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00633]

5 AOUT 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour l'élection de la Chambre des représentants, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, notamment l'article 22, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques, notamment l'article 1er, modifié par les arrêtés royaux des 17 décembre 2001, 28 septembre 2003, 31 octobre 2005 et 11 mai 2009 et complété par les arrêtés royaux du 9 novembre 2003, du 14 septembre 2007 et du 30 juillet 2010;

Overwegende dat de politieke partij « Fédéralistes Démocrates Francophones » (FDF) sinds de verkiezingen van 25 mei 2014 vertegenwoordigd is in één van de Federale wetgevende Kamers door ten minste één rechtstreeks verkozen parlementslid;

Overwegende dat de politieke partij FDF in haar statuten of in haar programma een bepaling heeft opgenomen waarbij zij zich ertoe verbindt om in haar politieke actie de rechten en vrijheden, zoals gewaarborgd door het bij de wet van 13 mei 1955 bekrachtigde Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en door de in België van kracht zijnde aanvullende protocollen bij dit Verdrag, in acht te nemen en door haar diverse geledingen en verkozen mandatarissen te doen in acht nemen;

Overwegende dat zij bijgevolg aan de voorwaarden voldoet om een publieke dotatie te ontvangen (artikelen 15 en 15*bis* van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen);

Overwegende dat de politieke partij "Fédéralistes Démocrates Francophones" derhalve een vereniging zonder winstoogmerk (vzw) moet aanwijzen die de publieke dotatie zal ontvangen en dat zij hiertoe de vzw "Solidarité bruxelloise et francophone" heeft opgericht waarvan de statuten in het *Belgisch Staatsblad* van 14 april 2014 bekendgemaakt werden;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 juli 2014;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 31 juli 1989 tot erkenning van de instellingen die gemachtigd zijn dotaties te ontvangen voor de financiering van de politieke partijen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 december 2001, 28 september 2003, 31 oktober 2005 en 11 mei 2009 en aangevuld bij de koninklijke besluiten van 9 november 2003, 14 september 2007 en 30 juli 2010, wordt aangevuld als volgt :

"15° " Solidarité bruxelloise et francophone ", aangewezen door de partij FDF.".

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
M. WATHELET

Considérant que le parti politique « Fédéralistes Démocrates Francophones » (FDF) est représenté depuis les élections du 25 mai 2014 dans l'une des Assemblées législatives fédérales par au moins un parlementaire élu directement;

Considérant que le parti politique FDF a inclus dans ses statuts ou dans son programme une disposition par laquelle il s'engage à respecter dans l'action politique qu'il entend mener, et à faire respecter par ses différentes composantes et par ses mandataires élus, les droits et les libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et approuvée par la loi du 13 mai 1995, et par les protocoles additionnels à cette convention en vigueur en Belgique;

Considérant qu'il remplit par conséquent les conditions pour recevoir une dotation publique (articles 15 et 15*bis* de loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques);

Considérant que le parti politique « Fédéralistes Démocrates Francophones » doit dès lors désigner une association sans but lucratif (asbl) qui recevra la dotation publique et qu'il a constitué à cet effet l'asbl « Solidarité bruxelloise et francophone » dont les statuts ont été publiés au *Moniteur belge* du 14 avril 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 juillet 2014;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté royal du 31 juillet 1989 portant agrément des institutions habilitées à recevoir les dotations pour le financement des partis politiques, modifié par les arrêtés royaux des 17 décembre 2001, 28 septembre 2003, 31 octobre 2005 et 11 mai 2009 et complété par les arrêtés royaux du 9 novembre 2003, du 14 septembre 2007 et du 30 juillet 2010, est complété comme suit :

"15° « Solidarité bruxelloise et francophone », désignée par le parti FDF.".

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C − 2014/03279]

8 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd "Shopping Time", een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, artikel 3, § 1, eerste lid, gewijzigd bij de Programmawet I van 24 december 2002 en de wet van 10 januari 2010, en artikel 6, § 1, 1°, gewijzigd bij de Programmawet I van 24 december 2002;

Overwegende dat het Comité Verantwoord Spel, bedoeld in artikel 7 van het beheerscontract gesloten tussen de Belgische Staat en de Nationale Loterij op 20 juli 2010 en goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 juli 2010, een gunstig advies heeft gegeven;

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C − 2014/03279]

8 JUILLET 2014. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "Shopping Time", loterie publique organisée par la Loterie Nationale

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, l'article 3, § 1er, alinéa 1er, modifié par la Loi-programme I du 24 décembre 2002 et la loi du 10 janvier 2010, et l'article 6, § 1er, 1°, modifié par la Loi-programme I du 24 décembre 2002;

Considérant que le Comité de Jeu Responsable visé à l'article 7 du contrat de gestion conclu entre l'Etat belge et la Loterie Nationale le 20 juillet 2010 et approuvé par l'arrêté royal du 30 juillet 2010, a donné un avis favorable;

Gelet op het advies 56.445/2 van de Raad van State, gegeven op 25 juni 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit reglement is van toepassing op de door de Nationale Loterij uitgegeven loterij met biljetten, genaamd "Shopping Time".

"Shopping Time" is een loterij met biljetten waarvan de loten uitsluitend zonder enige trekking worden toegewezen door de vermelding op het biljet zelf, volgens een door het toeval bepaalde verdeling, dat een lot al of niet wordt gewonnen. De vermelding in kwestie zit verborgen onder een af te krassen ondoorzichtige deklaag.

Art. 2. Het aantal biljetten van elke uitgifte wordt door de Nationale Loterij vastgesteld, in functie van de noden van de verkoop, hetzij op 1.500.000, hetzij op veelvouden van 1.500.000.

De verkoopprijs van een biljet is vastgelegd op 2 euro.

Het aantal uitgiften wordt vastgelegd door de Nationale Loterij.

Art. 3. Voor iedere hoeveelheid van 1.500.000 uitgegeven biljetten wordt het aantal loten vastgesteld op 357.500, die worden verdeeld volgens onderstaande tabel :

Vu l'avis 56.445/2 du Conseil d'Etat, donné le 25 juin 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le présent règlement s'applique à l'émission par la Loterie Nationale de la loterie à billets, appelée « Shopping Time ».

« Shopping Time » est une loterie à billets dont les lots sont exclusivement attribués sans tirage au sort par l'indication sur le billet, selon une répartition déterminée par le hasard, qu'un lot est ou n'est pas obtenu. Cette indication est cachée sous une couche opaque à gratter.

Art. 2. Selon les besoins de la vente, la Loterie Nationale fixe le nombre de billets de chaque émission, soit à 1.500.000, soit en multiples de 1.500.000.

Le prix de vente d'un billet est fixé à 2 euros.

Le nombre d'émissions est fixé par la Loterie Nationale.

Art. 3. Par quantité de 1.500.000 billets émis, le nombre de lots est fixé à 357.500, lesquels se répartissent selon le tableau reproduit ci-dessous :

Aantal loten — Nombre de lots	Bedrag van de loten (euro) — Montant des lots (euro)	Totale bedrag van de loten (euro) — Montant total des lots (euro)	1 winstkans op — 1 chance de gain sur
1.000	500	500.000	1.500
2.500	40	100.000	600
6.000	20	120.000	250
10.000	15	150.000	150
33.000	8	264.000	45,45
50.000	4	200.000	30
255.000	2	510.000	5,88
TOTAL TOTAAL 357.500		TOTAL TOTAAL 1.844.000	TOTAL TOTAAL 4,20

Art. 4. Op de voorkant van de biljetten komen twee duidelijk afgebakende speelzones voor die bedekt zijn met een door de deelnemer af te krassen ondoorzichtige deklaag, die voorzien kan zijn van een grafisch element, een tekening of een beeld met een louter illustratief karakter.

Een van de twee speelzones bedoeld in het eerste lid wordt "WINNENDE SYMBOLEN -SYMBOLES GAGNANTS - GEWINNSYMBOLE" genoemd en de andere "UW SYMBOOL - VOTRE SYMBOLE - IHR SYMBOL". Die vermeldingen kunnen staan in de buurt van de speelzones of op of onder de ondoorzichtige deklaag waarmee ze worden bedekt.

Na het afkrassen van de ondoorzichtige deklaag die de speelzone "WINNENDE SYMBOLEN -SYMBOLES GAGNANTS - GEWINNSYMBOLE" bedekt, verschijnen er drie verschillende en duidelijk afgebakende spelsymbolen die werden gekozen uit een reeks van door de Nationale Loterij bepaalde spelsymbolen. Onder elk spelsymbool is het bedrag van een variabel lot weergegeven. Dit wordt gekozen onder de loten vermeld in artikel 3 en gedrukt in Arabische cijfers voorafgegaan door het symbool "€".

Na het afkrassen van de ondoorzichtige deklaag die de speelzone "UW SYMBOOL - VOTRE SYMBOLE - IHR SYMBOL" bedekt, verschijnt er één spelsymbool dat werd gekozen uit een reeks van door de Nationale Loterij bepaalde spelsymbolen.

Art. 4. Le recto des billets présente deux zones de jeu distinctement délimitées et recouvertes d'une pellicule opaque qui, à gratter par le participant, peut être assortie d'un graphisme, d'un dessin ou d'une image ayant un caractère purement illustratif.

Une des deux zones de jeu visées à l'alinéa 1er est appelée « SYMBOLES GAGNANTS - WINNENDE SYMBOLEN - GEWINNSYMBOLE » et l'autre « VOTRE SYMBOLE – UW SYMBOOL - IHR SYMBOL ». Ces appellations peuvent être mentionnées à proximité des zones de jeu ou sur ou en dessous de la pellicule opaque les recouvrant.

Après grattage de la pellicule opaque recouvrant la zone de jeu « SYMBOLES GAGNANTS - WINNENDE SYMBOLEN - GEWINNSYMBOLE », apparaissent trois symboles de jeu qui, différents et distinctement délimités, sont sélectionnés parmi une série de symboles de jeu définis par la Loterie Nationale. Sous chaque symbole de jeu est imprimé un montant de lot variable qui, libellé en chiffres arabes et précédé du symbole « € », est sélectionné parmi les lots visés à l'article 3.

Après grattage de la pellicule opaque recouvrant la zone de jeu « VOTRE SYMBOLE – UW SYMBOOL - IHR SYMBOL », apparaît un symbole de jeu sélectionné parmi une série de symboles de jeu définis par la Loterie Nationale.

Art. 5. Het biljet waarvan één van de drie spelsymbolen die voorkomen in de speelzone "WINNENDE SYMBOLEN - SYMBOLES GAGNANTS - GEWINNSYMBOLE" identiek is met het spelsymbool dat afgedrukt staat in de speelzone "UW SYMBOOL - VOTRE SYMBOLE - IHR SYMBOL" geeft recht op een lot.

In voorkomend geval wordt het bedrag van het toegekende lot vermeld, in Arabische cijfers, onder het spelsymbool, vermeld in de speelzone "WINNENDE SYMBOLEN - SYMBOLES GAGNANTS - GEWINNSYMBOLE", waarop de overeenstemming betrekking heeft.

Een winnend biljet kent altijd slechts één lot toe. Elk biljet zonder de in het eerste lid bedoelde overeenstemming, is niet-winnend.

Art. 6. Ieder van de speelsymbolen bedoeld in artikel 4 en 5, kan bestaan uit verschillende grafische, figuratieve, fotografische of andere elementen, die samen een ondeelbaar geheel vormen en afzonderlijk niet als speelsymbolen mogen worden beschouwd.

Art. 7. Op de voor- en/of op de achterkant van de biljetten kunnen de volgende vermeldingen staan, uitsluitend voor de controle en het administratief beheer ervan :

1° een reeks zichtbare cijfers;

2° een reeks cijfers, bedekt met een ondoorzichtige deklaag;

3° één of meer zichtbare of met een ondoorzichtige deklaag bedekte streepjescodes.

Op de voor- en/of de achterkant van de biljetten worden er cijfers en/of letters vermeld ter identificatie van de uitgifte waartoe zij behoren.

Art. 8. Onder de ondoorzichtige deklaag van alle speelzones en onder de ondoorzichtige deklagen bedoeld in artikel 7, eerste lid, 2° en 3°, kunnen controlevermeldingen staan waarvan de aard en de grafische vorm vastgelegd worden door de Nationale Loterij. Wanneer hiervoor gebruik wordt gemaakt van cijfers, zullen deze in een kleiner formaat afgedrukt staan dan de cijfers die betrekking hebben op het bedrag van het eventueel toegekende lot. Deze vermeldingen kennen geen enkel lot toe.

Alleen de Nationale Loterij heeft het recht om, ter controle, de in het eerste lid, bedoelde ondoorzichtige deklagen van de onverkochte biljetten af te krassen.

Art. 9. Teneinde te waarborgen dat de toewijzing van de loten zonder trekking uitsluitend wordt bepaald door het toeval, wordt elke vorm van stelselmatigheid vermeden bij het drukken van de vermeldingen die op deze loten betrekking hebben, en mogen de biljetten uiterlijk geen enkel verschil vertonen waarmee om het even welk element kan worden onthuld.

In afwijking van de bepalingen van het eerste lid kan er echter een procédé worden bepaald om te garanderen dat de biljetten waarmee kleine lotenbedragen worden toegewezen, evenwichtig worden verdeeld over alle gedrukte biljetten. Met kleine lotenbedragen worden loten bedoeld waarvan het bedrag per lot niet hoger mag zijn dan 20 euro. De som van de kleine lotenbedragen die toegekend worden aan de biljetten die tot eenzelfde in cellofaan verpakt pakje behoren, stemt overeen met een door de Nationale Loterij vastgesteld bedrag, dat niet minder mag bedragen dan 30 euro.

Art. 10. Vanaf de aankoop van de biljetten zijn de loten betaalbaar aan de houder tegen afgifte van de winnende biljetten, tot en met de laatste dag van een termijn van twaalf maanden, te rekenen vanaf de afsluitingsdatum van de verkoop van de uitgifte waartoe de biljetten behoren, onder de volgende voorwaarden :

1° de loten zijn betaalbaar in de fysieke verkooppunten waarmee de Nationale Loterij een overeenkomst heeft gesloten waarin zij worden erkend als officiële verkopers van de spelen van de Nationale Loterij, en dit gedurende een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de afsluitingsdatum van de verkoop van de uitgifte waartoe de biljetten behoren;

2° de loten zijn betaalbaar gedurende een termijn van tien extra maanden bovenop de in 1° bedoelde termijn, uitsluitend ten zetel van de Nationale Loterij of in haar regionale kantoren. De gegevens van die regionale kantoren staan op de website van de Nationale Loterij of kunnen bij haar worden verkregen.

Art. 5. Donne droit à un lot le billet dont un des trois symboles de jeu figurant dans la zone de jeu « SYMBOLES GAGNANTS - WINNENDE SYMBOLEN - GEWINNSYMBOLE » est identique au symbole de jeu imprimé dans la zone de jeu « VOTRE SYMBOLE – UW SYMBOOL – IHR SYMBOL ».

Le cas échéant, le montant du lot attribué est mentionné, en chiffres arabes, en dessous du symbole de jeu qui, imprimé dans la zone de jeu « SYMBOLES GAGNANTS - WINNENDE SYMBOLEN - GEWINNSYMBOLE », est concerné par cette correspondance.

Un billet gagnant n'attribue toujours qu'un lot. Tout billet ne présentant pas la correspondance visée à l'alinéa 1er est toujours non gagnant.

Art. 6. Chacun des symboles de jeu visés aux articles 4 et 5 peut être composé de divers éléments graphiques, figuratifs, photographiques ou autres qui, formant un ensemble non fragmentable, ne peuvent être isolément considérés comme étant des symboles de jeu.

Art. 7. Au recto et/ou au verso des billets peuvent figurer, exclusivement réservées au contrôle et à la gestion administrative de ceux-ci, les indications suivantes :

1° une série de chiffres visibles;

2° une série de chiffres couverts d'une pellicule opaque;

3° un ou plusieurs codes à barres visibles ou recouverts d'une pellicule opaque.

Les billets mentionnent au recto et/ou au verso des indications en chiffres et/ou en lettres identifiant l'émission à laquelle ils ressortissent.

Art. 8. Sous la pellicule opaque de toutes les zones de jeu et sous celles visées à l'article 7, alinéa 1er, 2° et 3°, peuvent figurer des indications de contrôle dont la nature et le format graphique sont fixés par la Loterie Nationale. Lorsque ces indications reposent sur l'utilisation de chiffres, ceux-ci sont imprimés en plus petit caractère que celui des chiffres correspondant au montant du lot éventuellement attribué. Ces indications ne sont attributives d'aucun lot.

A des fins de contrôle, seule la Loterie Nationale est habilitée à gratter les pellicules opaques visées à l'alinéa 1er.

Art. 9. Aux fins de garantir que le seul hasard préside à l'attribution des lots sans tirage au sort, tout procédé systématique est évité lors de l'impression des indications relatives à ceux-ci, et les billets ne peuvent présenter aucune distinction extérieure pouvant dévoiler quelque élément que ce soit.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1er, un processus peut être prévu afin de garantir une répartition harmonieuse des billets attribuant des lots de petite valeur sur l'ensemble des billets imprimés. Par lots de petite valeur on entend des lots dont le montant unitaire ne peut dépasser 20 euros. La somme totale des lots de petite valeur attribués aux billets contenus dans un même paquet emballé sous cellophane correspond à un montant qui, fixé par la Loterie Nationale, ne peut être inférieur à 30 euros.

Art. 10. Les lots sont, dès l'achat des billets, payables au porteur contre remise des billets gagnants jusques et y compris le dernier jour d'un délai de douze mois à compter de la date de clôture de vente de l'émission à laquelle les billets ressortissent, conformément aux modalités suivantes :

1° les lots sont payables durant un délai de deux mois à compter de la date de clôture de vente de l'émission à laquelle les billets ressortissent auprès des points de vente physiques avec lesquels la Loterie Nationale a conclu un contrat afin de les agréer comme vendeurs officiels des jeux de la Loterie Nationale;

2° les lots sont payables durant un délai de dix mois supplémentaires au délai visé au 1°, et ce exclusivement au siège de la Loterie Nationale ou auprès des bureaux régionaux de celle-ci. Les coordonnées de ces bureaux régionaux sont consultables sur le site Internet de la Loterie Nationale ou peuvent être obtenues auprès de celle-ci.

Art. 11. Voor elke biljettenuitgifte worden de afsluitingsdatum van de verkoop en de daarmee samenhangende afsluitingsdatum van de uitbetaling van de loten door de Nationale Loterij bekendgemaakt met alle door haar nuttig geachte middelen.

Art. 12. De loten die niet binnen de in artikel 10, eerste lid, vastgelegde termijn van twaalf maanden worden opgeëist, verblijven aan de Nationale Loterij.

Art. 13. Onder voorbehoud van rechterlijk beroep moeten klachten over de loten, op straffe van verval, binnen de in artikel 10, eerste lid, bedoelde termijn van twaalf maanden worden ingediend. Ze dienen via een aangetekende postzending aan de Nationale Loterij te worden gericht of in ruil voor een ontvangstbewijs bij de Nationale Loterij te worden afgegeven.

Elke klacht moet vergezeld gaan van het betrokken biljet. Op de keerzijde van dat biljet moet de deelnemer zijn naam, voornaam en adres vermelden. Wanneer een biljet, dat het voorwerp uitmaakt van een klacht, door de klager zelf wordt afgegeven ten zetel van de Nationale Loterij of bij een van haar regionale kantoren, ontvangt de klager een bewijs van afgifte.

Art. 14. Het is minderjarigen verboden deel te nemen.

Art. 15. De Nationale Loterij erkent slechts één eigenaar van een winnend biljet, namelijk de houder ervan. De staving van de identiteit wordt evenwel geëist :

1° als er twijfel bestaat over de geldigheid van het biljet, als het besmeurd, gescheurd, onvolledig of herplakt is. In dat geval wordt het biljet door de Nationale Loterij ingehouden totdat ze een beslissing heeft genomen, en ontvangt de houder van het biljet een bewijs van afgifte;

2° als het vermoeden bestaat dat de houder van het biljet minderjarig is;

3° als het vermoeden bestaat dat de houder het biljet op onrechtmatige wijze heeft verworven;

4° als om het even welke wettelijke bepaling daarin voorziet.

Art. 16. Onder voorbehoud van rechterlijk beroep wordt geen enkel bezwaar aanvaard bij diefstal, verlies of vernietiging van een biljet of van een ten gunste van de houder opgesteld bewijs van afgifte.

Elk bedrog dat wordt gepleegd om een lot uitgekeerd te krijgen, in het bijzonder elke valsheid in geschrifte of elk gebruik ervan, geeft aanleiding tot een klacht bij het parket.

Art. 17. De Nationale Loterij en de tussenpersonen van haar distributienet respecteren de anonimiteit van de deelnemers, behalve wanneer laatstgenoemden daaraan verzaken.

Art. 18. De biljetten kunnen nog de volgende vermeldingen bevatten :

1° uitleg, voorschriften en informatie bestemd voor de deelnemers;

2° reclame ten gunste van de Nationale Loterij en, in ruil voor een financiële of andere compensatie, ten gunste van derden met wie de Nationale Loterij het commercieel opportuun acht om samen te werken teneinde haar activiteiten te promoten.

Art. 19. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 20. De minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
K. GEENS

Art. 11. Pour chaque émission de billets, la date de clôture de la vente et corrélativement la date de clôture du paiement des lots sont rendues publiques par la Loterie Nationale par tous moyens jugés utiles par celle-ci.

Art. 12. Les lots non réclamés dans le délai de douze mois visé à l'article 10, alinéa 1er, sont acquis à la Loterie Nationale.

Art. 13. Sous réserve des recours juridictionnels, les réclamations relatives aux lots sont à introduire, sous peine de déchéance, dans le délai de douze mois visé à l'article 10, alinéa 1er. Elles sont à adresser par un envoi postal recommandé à la Loterie Nationale ou à déposer à la Loterie Nationale contre récépissé.

Toute réclamation doit être accompagnée du billet concerné au dos duquel le participant inscrit ses nom, prénom et adresse. Lorsqu'un billet faisant l'objet d'une réclamation est remis par le réclamant lui-même au siège de la Loterie Nationale ou auprès d'un bureau régional de celle-ci, une reconnaissance de dépôt en faveur du réclamant est établie.

Art. 14. La participation est interdite aux mineurs d'âge.

Art. 15. La Loterie Nationale ne reconnaît qu'un seul propriétaire d'un billet gagnant, à savoir celui qui en est le porteur. L'identité du porteur est toutefois exigée si :

1° il y a doute sur la validité du billet, s'il est maculé, déchiré, incomplet ou recollé. Dans ce cas, le billet est retenu par la Loterie Nationale jusqu'à décision de celle-ci et fait l'objet d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur du billet;

2° le soupçon existe que le porteur du billet est mineur;

3° le soupçon existe que le porteur du billet a acquis celui-ci de façon irrégulière;

4° une disposition légale, quelle qu'elle soit, le prévoit.

Art. 16. Sous réserve des recours juridictionnels, en cas de vol, de perte ou de destruction d'un billet ou d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur, aucune réclamation ne sera acceptée.

Toute fraude commise en vue de percevoir un lot, en particulier tout faux ou usage de faux, fera l'objet d'une plainte au parquet.

Art. 17. La Loterie Nationale et les intermédiaires de son réseau de distribution respectent l'anonymat des participants sauf si ceux-ci y renoncent.

Art. 18. Les billets peuvent comporter des mentions :

1° explicatives, réglementaires et informatives destinées aux participants;

2° publicitaires en faveur de la Loterie Nationale et, moyennant contrepartie financière ou autre, en faveur de tiers avec lesquels la Loterie Nationale estime commercialement opportun de collaborer pour promouvoir ses activités.

Art. 19. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 20. Le ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles , le 8 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202543]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de audiovisuele sector, ter definitie van de risicogroepen voor de periode 2013-2014 (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de audiovisuele sector;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de audiovisuele sector, ter definitie van de risicogroepen voor de periode 2013-2014.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de audiovisuele sector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2013

Definitie van de risicogroepen voor de periode 2013-2014
(Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2013
onder het nummer 117693/CO/227)

Artikel 1. Doel

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van titel XIII, hoofdstuk VIII, afdeling 1 - Inspanningen ten voordele van personen die behoren tot de risicogroepen van de wet houdende diverse bepalingen (I) van 27 december 2006 en het koninklijk besluit van 19 februari 2013 ter uitvoering van artikel 189, alinea 4 van de wet van de hierboven vermelde wet van 27 december 2006.

Art. 2. Toepassingsgebied

Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de audiovisuele sector.

Art. 3. Bijdragen

Ter herinnering, vanaf 1 januari 2013, stort elke werkgever van de audiovisuele sector, per kwartaal van 2013 en 2014 een bijdrage van 0,10 pct. betalen ten gunste van risicogroepen zoals bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst en volgens de voorwaarden zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2013 die gesloten werd voor onbepaalde duur ter vastlegging van het bedrag en ter bepaling van de betaling van de bijdragen voor de risicogroepen aan het sociaal fonds geïnd via de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 4. Definitie

Onder ”risicogroepen” dient te worden verstaan :

- Alle werknemers tewerkgesteld in de sector die omwille van nieuwe technologieën of door de evolutie van de beroepen een bijkomende opleiding of bijscholing moeten volgen om hun werkzekerheid te handhaven;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202543]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel, définissant les groupes à risque pour la période 2013-2014 (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel, définissant les groupes à risque pour la période 2013-2014.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur audiovisuel

Convention collective de travail du 18 octobre 2013

Définition des groupes à risque pour la période 2013-2014
(Convention enregistrée le 29 octobre 2013
sous le numéro 117693/CO/227)

Article 1er. Objectif

La présente convention collective de travail est conclue en application du titre XIII, chapitre VIII, section 1re - Efforts en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) et de l'arrêté royal du 19 février 2013 pris en exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 précitée.

Art. 2. Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs occupés dans les entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel.

Art. 3. Cotisations

Pour mémoire, à partir du 1er janvier 2013, chaque employeur du secteur audiovisuel verse une cotisation de 0,10 p.c. par trimestre en 2013 et en 2014 en faveur des groupes à risque visés dans la présente convention collective de travail selon les dispositions de la convention collective de travail du 18 octobre 2013 conclue à durée indéterminée fixant le montant et réglant les modalités de versement au fonds social des cotisations groupes à risque perçues par l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 4. Définition

Par ”groupes à risque”, il y a lieu d'entendre :

- Tous les travailleurs occupés dans le secteur qui, en raison de nouvelles technologies ou de l'évolution des métiers doivent recevoir une formation supplémentaire ou un recyclage pour sauvegarder leur emploi;

- Werkzoekenden die jonger zijn dan 26 jaar;

- Ervaren werknemers in de sector van minstens 50 jaar;

- Werknemers in de sector met een verminderde arbeidsgeschiktheid;

- Migranten in de sector;

- De personen zoals omschreven in artikel 5 en 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De bijdrage kan ook gebruikt worden om deel te nemen aan regionale tewerkstellingsprogramma's die in aanmerking genomen worden voor regionale of Europese financiering.

Art. 5. Inspanningen voorbehouden aan bepaalde categorieën van risicogroepen

De helft van de bijdrage van 0,10 pct., voorzien in artikel 3, hetzij 0,05 pct. zal voorbehouden worden aan inspanningen ten gunste van de volgende risicogroepen :

1° de werknemers van minstens 50 jaar oud die in de sector werken;

2° de werknemers van minstens 40 jaar oud die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag :

- hetzij doordat hun arbeidsovereenkomst werd opgezegd en de opzeggingstermijn loopt;

- hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming die erkend is als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering;

- hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming waar een collectief ontslag werd aangekondigd;

3° de niet-werkenden en de personen die sinds minder dan één jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding; Onder "niet-werkenden" wordt verstaan :

a) de uitkeringsgerechtigde werklozen;

b) de werknemers die in het bezit zijn van een verminderingskaart herstructureringen in de zin van het koninklijk besluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructureringen;

c) de werkzoekenden die niet de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie bezitten, of van wie minstens één van de ouders deze nationaliteit niet bezit of niet bezat bij overlijden, of van wie minstens twee van de grootouders deze nationaliteit niet bezitten of niet bezaten bij overlijden;

4° de jongeren die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden, hetzij in een stelsel van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding in een onderneming, bedoeld in artikel 27, 6° van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, hetzij in het kader van een instapstage, bedoeld in artikel 36*quater* van hetzelfde koninklijk besluit van 25 november 1991.

Art. 6. Inspanningen voorbehouden aan bepaalde categorieën van risicogroepen

De inspanning voorzien in artikel 5 moet, minstens voor de helft, hetzij 0,025 pct., voorbehouden worden voor initiatieven ten gunste van de volgende risicogroepen die nog geen 26 jaar oud zijn :

a) de personen die opgeleid worden, hetzij in een stelsel van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding in een onderneming, bedoeld in artikel 27, 6° van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, hetzij in het kader van een instapstage, bedoeld in artikel 36*quater* van hetzelfde koninklijk besluit van 25 november 1991;

b) de niet-werkenden en de personen die sinds minder dan een jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding :

- de uitkeringsgerechtigde werklozen;

- de werkzoekenden die niet de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie bezitten, of van wie minstens één van de ouders deze nationaliteit niet bezit of niet bezat bij overlijden, of van wie minstens twee van de grootouders deze nationaliteit niet bezitten of niet bezaten bij overlijden.

Art. 7. Verslag en financieel overzicht

Een evaluatieverslag en een financieel overzicht van de uitvoering van de verplichte inspanningen ten gunste van de risicogroepen zullen jaarlijks opgemaakt worden door het "Sociaal Fonds voor de audiovisuele sector". Zij zullen neergelegd worden op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale

- Les jeunes demandeurs d'emploi de moins de 26 ans;

- Les travailleurs âgés d'au moins 50 ans qui travaillent dans le secteur;

- Les travailleurs avec une aptitude de travail réduite;

- Les travailleurs migrants;

- Les personnes visées aux articles 5 et 6 de la présente convention collective de travail.

La cotisation peut également être utilisée pour participer à des programmes régionaux en faveur de l'emploi pris en considération pour un financement régional ou européen.

Art. 5. Efforts à réserver à certaines catégories de groupes à risque

La moitié de la cotisation de 0,10 p.c., visée à l'article 3 ci-dessus, soit 0,05 p.c. sera consacrée à des efforts en faveur des groupes à risque suivants :

1° les travailleurs âgés d'au moins 50 ans qui travaillent dans le secteur;

2° les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement :

- soit parce qu'il a été mis fin à leur contrat de travail moyennant un préavis et que le délai de préavis est en cours;

- soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise reconnue comme étant en difficultés ou en restructuration;

- soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise où un licenciement collectif a été annoncé;

3° les personnes inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service. Par "personnes inoccupées", on entend :

a) les chômeurs indemnisés;

b) les travailleurs qui sont en possession d'une carte de réductions restructurations au sens de l'arrêté royal du 9 mars 2006 relatif à la politique d'activation en cas de restructurations;

c) les demandeurs d'emploi qui ne possèdent pas la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne ou dont au moins l'un des parents ne possède pas cette nationalité ou ne la possédait pas au moment de son décès ou dont au moins deux des grands-parents ne possèdent pas cette nationalité ou ne la possédaient pas au moment de leur décès;

4° les jeunes les jeunes qui n'ont pas encore 26 ans qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise telle que visée par l'article 27, 6° de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, soit dans le cadre d'un stage de transition visé à l'article 36*quater* du même arrêté royal du 25 novembre 1991.

Art. 6. Efforts à réserver à certaines catégories de groupes à risque

Les efforts visés à l'article 5 ci-dessus seront au moins pour moitié, soit 0,025 p.c., consacrés à des initiatives en faveur des groupes à risque qui n'ont pas encore 26 ans :

a) les personnes qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise telle que visée par l'article 27, 6°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, soit dans le cadre d'un stage de transition visé à l'article 36*quater* du même arrêté royal du 25 novembre 1991;

b) les personnes qui sont inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service :

- les chômeurs indemnisés;

- les demandeurs d'emploi qui ne possèdent pas la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne ou dont au moins l'un des parents ne possède pas cette nationalité ou ne la possédait pas au moment de son décès ou dont au moins deux des grands-parents ne possèdent pas cette nationalité ou ne la possédaient pas au moment de leur décès.

Art. 7. Rapport et aperçu financier

Un rapport d'évaluation et un aperçu financier de l'exécution de l'effort obligatoire en faveur des groupes à risque seront établis annuellement par le "Fonds social du secteur audiovisuel". Ils doivent être déposés au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation

Overheidsdienst Werk, Arbeid en Sociaal Overleg en dit te laatste op 1 juli van het jaar volgend op het jaar waarop de collectieve arbeidsovereenkomst betrekking heeft.

Art. 8. Inwerkingtreding en duur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

sociale au plus tard le 1er juillet de l'année suivant celle à laquelle s'applique la convention collective de travail.

Art. 8. Entrée en vigueur et durée

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2013 et vient à échéance le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202001]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de audiovisuele sector, ter vastlegging van het bedrag en ter bepaling van de betaling van de bijdragen voor de risicogroepen een het sociaal fonds geïnd via de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de audiovisuele sector;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de audiovisuele sector, ter vastlegging van het bedrag en ter bepaling van de betaling van de bijdragen voor de risicogroepen een het sociaal fonds geïnd via de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de audiovisuele sector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2013

Vastlegging van het bedrag en bepaling van de betaling van de bijdragen voor de risicogroepen een het sociaal fonds geïnd via de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2013 onder het nummer 117694/CO/227)

Artikel 1. Doel

Deze collectieve arbeidsovereenkomst legt het bedrag van de bijdragen voor de risicogroepen en de modaliteiten van de stortingen via de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid vast, zoals voorzien in artikel van 6 van de collectieve erbeidsovereekomst van 17 februari 2012, geregistreerd onder het nummer 108963, betreffende de statuten van het "Sociaal Fonds voor de audiovisuele sector".

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202001]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel, fixant le montant et réglant les modalités de versement au fonds social des cotisations groupes à risque perçues par l'Office national de Sécurité sociale (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel, fixant le montant et réglant les modalités de versement au fonds social des cotisations groupes à risque perçues par l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur audiovisuel

Convention collective de travail du 18 octobre 2013

Fixation du montant et des modalités de versement au fonds social des cotisations groupes à risque perçues par l'Office national de Sécurité sociale (Convention enregistrée le 29 octobre 2013 sous le numéro 117694/CO/227)

Article 1er. Objectif

Cette convention collective de travail fixe le montant des cotisations en faveur des groupes à risque et les modalités de leur versement par l'Office national de Sécurité sociale, tel que prévu à l'article 6 de la convention collective de travail du 17 février 2012 enregistrée sous le numéro 108963, relative aux statuts du "Fonds social du secteur audiovisuel".

Art. 2. Toepassingsgebied

Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de audiovisuele sector.

Art. 3. Bijdragen

Vanaf 1 januari 2012 stort elke werkgever per kwartaal een bijdrage van 0,10 pct. ten gunste van de risicogroepen, aan het "Sociaal Fonds van audiovisuele sector".

Deze bijdragen worden berekend op basis van het volledige bon van de werknemers tewerkgesteld op grond van een overeenkomst in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juin 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en de uitvoeringsbesluiten van deze wet.

Art. 4. Stortingen

Deze bijdragen worden op hetzelfde moment gestort ais de bijdrage voor de sociale zekerheid aan de Rijksdienst voor de Sociale Zekerheid die deze bijdragen doorstort aan het "Sociaal Fonds voor de audiovisuele sector", met als maatschappelijke zetel, Landsroemlaan 20, te Ganshoren (1083 Brussel)

Art. 5. Aanwending

Deze bijdragen zullen, binnen de perken van de financiële middelen van het sociaal fonds, worden aangewend voor initiatieven ter bevordering van de vorming en tewerkstelling van de risicogroepen en dit volgens de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 februari 2012, geregistreerd onder het nummer 108963, betreffende de statuten van het sociaal fonds.

Art. 6. Inwerkingtreding en duur

Vanaf 1 januari 2012, vervangt deze collectieve arbeidsovereenkomst de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2008, gesloten voor onbepaalde duur, geregistreerd onder het nr. 90452. Zij is afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op 1 januari 2012.

Zij kan door elke partij opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van drie maanden. Deze opzegging moet per ter post aangetekende brief worden, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de audiovisuele sector en aan de ondertekenende organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 2. Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs occupés dans les entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel.

Art. 3. Cotisations

A partir du 1er janvier 2012, chaque employeur verse une cotisation de 0,10 p.c. par trimestre en faveur des groupes à risque, destinée au "Fonds social du secteur audiovisuel".

Ces cotisations sont calculées sur la base du salaire global des travailleurs occupés dans le cadre d'un contrat au sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et tel que prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la Sécurité sociale des travailleurs et aux arrêtés d'exécution de cette loi.

Art. 4. Versements

Ces cotisations sont versées en même temps que les cotisations de Sécurité sociale à l'Office national de Sécurité sociale qui les versera au "Fonds social du secteur audiovisuel", ayant son siège social avenue des Gloires Nationales 20, à Ganshoren (1083 Bruxelles).

Art. 5. Affectation

Ces cotisations seront, dans les limites des moyens financiers du fonds social, affectées aux initiatives de promotion de la formation et de l'emploi des groupes à risque et ce, conformément dispositions de la convention collective de travail du 17 février 2012, enregistrée sous le numéro 108963, relative aux statuts du fonds social.

Art. 6. Entrée en vigueur et durée

La présente convention collective de travail remplace à partir du 1er janvier 2012, la convention collective de travail du 19 décembre 2008, conclue pour une durée indéterminée, enregistrée sous le nº 90452. Elle est conclue à durée indéterminée et entre en vigueur le 1er janvier 2012.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un délai de préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressé au président de la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel et aux organisations signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202004]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de banken;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202004]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les banques;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de banken

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013

Stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag
(Overeenkomst geregistreerd op 23 juli 2013
onder het nummer 116304/CO/310)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en draagwijdte van de overeenkomst*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de banken behoren.

Zij heeft tot doel de toegang tot het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag mogelijk te maken voor de personeelsleden van de ondernemingen die beantwoorden aan de reglementering betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag, alsook aan de bijzondere bepalingen genoemd in artikel 2 van deze overeenkomst.

HOOFDSTUK II. — *Principe en leeftijdsvoorwaarde*

Art. 2. Het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag wordt in alle gevallen van ontslag, behalve het ontslag om dringende reden, toegekend aan de werknemers die de leeftijd van 58 jaar hebben bereikt.

HOOFDSTUK III. — *Toepassingsmodaliteiten*

Art. 3. De algemene toepassingsmodaliteiten van dit stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag zijn die welke bepaald zijn door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten voor onbepaalde duur op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 4. De werkgever zal verplicht zijn om de bedrijfstoeslag te betalen slechts voor zover de werknemer de opzeggingstermijn (of de verbrekingsvergoeding) heeft aanvaard die door de werkgever werd betekend en waarvan de duur werd berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 82, § 2 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, dus een duur van drie maanden voor de bedienden die sinds minder dan vijf jaar in dienst zijn.

Die duur wordt met drie maanden verlengd vanaf de aanvang van elke nieuwe periode van vijf jaar dienst bij dezelfde werkgever.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de bedrijfstoeslag*

Art. 5. Het bedrag van de aanvullende vergoeding brugpensioen waarin wordt voorzien door artikel 5 van de bovengenoemde collectieve overeenkomst nr. 17 wordt op 95 pct. van het verschil tussen het netto referteloon en de werkloosheidsuitkering gebracht.

Art. 6. Voor werknemers die een vermindering van de arbeidsprestaties (halftijds of 4/5) genieten sinds maximum 5 jaar en overstappen naar het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag onmiddellijk na die vermindering van arbeidsprestaties, wordt het netto referteloon berekend op basis van het bruto maandloon dat de werknemer zou hebben verdiend als hij zijn arbeidsprestaties niet had verminderd, dat overeenstemt met het arbeidsstelsel vóór het tijdskrediet, waarbij met het in collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 vastgestelde loonplafond rekening wordt gehouden.

Het resultaat van deze berekening mag er niet toe leiden dat het bruto-inkomen van de werkloze met bedrijfstoeslag (werkloosheidsuitkering en het bedrijfstoeslag samen) meer bedraagt dan de bruto-inkomsten (loon en onderbrekingsuitkering) tijdens de periode in tijdskrediet of loopbaanvermindering.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les banques

Convention collective de travail du 25 juin 2013

Régime de chômage avec complément d'entreprise
(Convention enregistrée le 23 juillet 2013
sous le numéro 116304/CO/310)

CHAPITRE I^er^. — *Champ d'application et portée de la convention*

Article 1^er^. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour les banques.

Elle a pour objet de permettre l'accès au régime de chômage avec complément d'entreprise aux membres du personnel de ces entreprises qui répondent à la réglementation en vigueur relative au régime de chômage avec complément d'entreprise, ainsi qu'aux dispositions particulières énumérées à l'article 2 de la présente convention.

CHAPITRE II. — *Principe et condition d'âge*

Art. 2. Le régime de chômage avec complément d'entreprise est octroyé dans tous les cas de licenciement, sauf pour motif grave, aux travailleurs qui ont atteint l'âge de 58 ans.

CHAPITRE III. — *Modalités d'application*

Art. 3. Les modalités générales d'application de ce régime de chômage avec complément d'entreprise sont celles prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue pour une durée indéterminée le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail.

Art. 4. L'employeur ne sera tenu au paiement du complément d'entreprise que pour autant que le travailleur ait accepté le préavis notifié par l'employeur (ou l'indemnité de rupture) dont la durée a été calculée conformément aux dispositions de l'article 82, § 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, soit une durée de trois mois pour les employés engagés depuis moins de cinq ans.

Cette durée est augmentée de trois mois dès le commencement de chaque nouvelle période de cinq ans de service chez le même employeur.

CHAPITRE IV. — *Montant du complément d'entreprise*

Art. 5. Le montant de l'indemnité complémentaire de prépension prévu de à l'article 5 de la convention collective n° 17 précitée est porté à 95 p.c. de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

Art. 6. Pour les travailleurs qui bénéficient d'une réduction des prestations (à mi-temps ou 4/5) depuis au maximum 5 ans et qui entrent dans le régime de prépension à la suite immédiate de cette période de réduction des prestations, la rémunération nette de référence est calculée sur la base du salaire mensuel brut que le travailleur aurait perçu s'il n'avait pas réduit ses prestations de travail, qui correspond au régime de travail avant la prise du crédit-temps, en tenant compte du plafond salarial prévu dans la convention collective du travail n° 17.

A l'issue de ce calcul, le revenu brut du chômeur avec complément d'entreprise (allocation de chômage et complément d'entreprise) ne peut être supérieur aux revenus bruts (rémunération et allocation d'interruption) durant la période de crédit-temps ou de diminution de carrière.

Er wordt geen afbreuk gedaan aan andersluidende bepalingen die zijn vastgesteld of nog zullen worden vastgesteld op niveau van de ondernemingen.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheidsduur*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur van 1 juli 2013 tot 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Ceci, sans préjudice d'autres dispositions qui sont fixées ou seront encore fixées au niveau des entreprises.

CHAPITRE V. — *Durée de validité*

Art. 7. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée du 1er juillet 2013 au 31 décembre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/201996]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2001 inzake tijdskrediet, 1/5e loopbaanvermindering, vermindering van de arbeidsprestaties en deeltijds werk (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de banken;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2001 inzake tijdskrediet, 1/5e loopbaanvermindering, vermindering van de arbeidsprestaties en deeltijds werk.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de banken

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2001 inzake tijdskrediet, 1/5e loopbaanvermindering, vermindering van de arbeidsprestaties en deeltijds werk (Overeenkomst geregistreerd op 23 juli 2013 onder het nummer 116305/CO/310)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen welke tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de banken behoren.

Art. 2. In artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst (CAO) van 26 november 2001 inzake tijdskrediet, 1/5e loopbaanvermindering, vermindering van de arbeidsprestaties en deeltijds werk worden de woorden "gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*ter* van 10 juli 2002 om een betere combinatie van arbeid en gezin mogelijk

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/201996]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, modifiant la convention collective de travail du 26 novembre 2001 relative au crédit-temps, à la diminution de carrière d'1/5e, à la réduction des prestations ainsi qu'au temps partiel (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les banques;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, modifiant la convention collective de travail du 26 novembre 2001 relative au crédit-temps, à la diminution de carrière d'1/5e, à la réduction des prestations ainsi qu'au temps partiel.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les banques

Convention collective de travail du 25 juin 2013

Modification de la convention collective de travail du 26 novembre 2001 relative au crédit-temps, à la diminution de carrière d'1/5e, à la réduction des prestations ainsi qu'au temps partiel (Convention enregistrée le 23 juillet 2013 sous le numéro 116305/CO/310)

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour les banques.

Art. 2. A l'article 2 de la convention collective de travail (CCT) du 26 novembre 2001 relative au crédit-temps, à la diminution de carrière d'1/5e, à la réduction des prestations ainsi qu'au temps partiel, les mots "modifié par la convention collective de travail no 77*ter* du 10 juillet 2002 visant à assurer une meilleure combinaison entre le travail et la famille"

te maken" vervangen door "en van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen".

Art. 3. Artikel 3 van diezelfde CAO wordt artikel 3, § 1.

Tussen de woorden "van de Nationale Arbeidsraad" en "wordt het recht op vermindering" wordt de zin aangevuld met "en voor de aanvragen geformuleerd vóór de inwerkingtreding van de bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van de Nationale Arbeidsraad".

Art. 4. In artikel 3 van diezelfde CAO wordt een paragraaf 2 toegevoegd die luidt als volgt :

"§ 2. Met toepassing van artikel 4, § 1, 3° van voornoemde CAO nr. 103 kunnen de werknemers waarvan sprake is in artikel 1 van deze CAO, aanspraak maken op een aanvullend recht op voltijds tijdskrediet of een halftijdse loopbaanvermindering tot maximum 36 maanden om te zorgen voor hun kind tot de leeftijd van 8 jaar, voor palliatieve verzorging, voor hulpverlening aan of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid of om een opleiding te volgen.".

Art. 5. In artikel 4, § 1, eerste lid van diezelfde CAO worden de woorden "van artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis* van de Nationale Arbeidsraad van 19 december 2001 tot vervanging van de CAO nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, gewijzigd door de CAO nr. 77*ter* van 10 juli 2002, door de CAO nr. 77*quater* van 30 maart 2007 en door de CAO nr. 77*quinquies* van 20 februari 2009" vervangen door "van artikel 16 van de bovengenoemde CAO nr. 103".

In het tweede lid van artikel 4, § 1, van diezelfde CAO worden de woorden "vanaf 1 juli 2011 tot 30 juni 2013" vervangen door "vanaf 1 juli 2013 tot 31 december 2013".

Art. 6. In artikel 4, § 2, in fine van diezelfde CAO worden de woorden "de bovenvermelde CAO nr. 77*bis* ongewijzigd blijft" vervangen door "de bovenvermelde CAO's nr. 77*bis* of nr. 103 ongewijzigd blijven".

Art. 7. In artikel 7, eerste lid, van diezelfde CAO worden de woorden "van 1 juli 2011 tot 30 juni 2013" vervangen door "van 1 juli 2013 tot 31 december 2013".

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en kan door een van de partijen worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden.

De opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de banken.

De aanbeveling van de sector wordt vervangen door de volgende tekst :

Aanbeveling van de sector :

1) Bij het opstellen van een voorkeur- en planningsmechanisme wordt aanbevolen om, naast eventuele andere prioriteiten op ondernemingsvlak vastgelegd, tevens voorrang te geven aan ouderschapsverlof en dit voor zover de reglementering ter zake het toelaat.

Indien geen voorkeur- en planningsmechanisme wordt overeengekomen op het niveau van de onderneming, wordt het suppletief systeem voorzien in artikel 18 van bovengenoemde CAO nr. 103 van de Nationale Arbeidsraad toegepast.

2) De sector beveelt de ondernemingen aan om de toekomstige loopbaankansen te vrijwaren van werknemers die het recht op tijdskrediet en het recht op een 1/5e loopbaanvermindering met of zonder motief uitoefenen, zoals bepaald in de artikelen 3 en 4 van bovengenoemde CAO nr. 103 van de Nationale Arbeidsraad.

3) Bij de behandeling van de aanvragen tot tijdskrediet of loopbaanvermindering zullen de banken bijzondere aandacht hebben voor werknemers met kinderen die nog lager onderwijs volgen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

sont remplacés par "et de la convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière".

Art. 3. L'article 3 de cette même CCT devient l'article 3, § 1er.

Entre les mots "précitée" et le "droit à la réduction des prestations à mi-temps", la phrase est complétée par "et pour les demandes formulées avant l'entrée en vigueur de la convention collective de travail n° 103 du Conseil national du travail précitée".

Art. 4. Un paragraphe 2 est ajouté à l'article 3 de cette même CCT, rédigé comme suit :

"§ 2. En application de l'article 4, § 1er, 3° de la CCT n° 103 précitée, les travailleurs visés à l'article 1er de la présente CCT peuvent bénéficier d'un droit complémentaire au crédit-temps à temps plein ou à la diminution de carrière à mi-temps jusqu'à 36 mois maximum pour prendre soin de leur enfant jusqu'à l'âge de 8 ans, pour l'octroi de soins palliatifs, pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade ou pour suivre une formation.".

Art. 5. A l'article 4, § 1er, alinéa 1er de la même CCT, les mots "à l'article 15 de la convention collective de travail n° 77*bis* du Conseil national du travail du 19 décembre 2001 remplaçant la CCT n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, modifié par la CCT n° 77*ter* du 10 juillet 2002 et par la CCT n° 77*quater* du 30 mars 2007 et la CCT n° 77*quinquies* du 20 février 2009" sont remplacés par "à l'article 16 de la CCT n° 103 précitée".

A l'alinéa 2 de l'article 4, § 1er de cette même CCT, les mots "du 1er juillet 2011 au 30 juin 2013" sont remplacés par "du 1er juillet 2013 au 31 décembre 2013".

Art. 6. A l'article 4, § 2 in fine de cette même CCT les mots "la CCT n° 77*bis* précitée ne soit pas modifiée" sont remplacés par "la CCT n° 77*bis* ou la CCT n° 103 précitées ne soient pas modifiées".

Art. 7. A l'article 7, alinéa 1er de cette même CCT, les mots "du 1er juillet 2011 au 30 juin 2013" sont remplacés par "du 1er juillet 2013 au 31 décembre 2013".

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par l'une des parties moyennant un préavis de trois mois.

Le préavis doit être signifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les banques.

La recommandation du secteur est remplacée par le texte suivant :

Recommandation du secteur :

1) Lors de l'instauration d'un planning et mécanisme de préférence, nonobstant d'autres règles de priorité instituées éventuellement au niveau de l'entreprise, il est recommandé de donner priorité au congé parental, et ce dans la mesure où la réglementation le permettrait.

En l'absence d'un planning et d'un mécanisme de préférence convenu au niveau de l'entreprise, le mécanisme supplétif prévu à l'article 18 de la CCT n° 103 du Conseil national du travail précitée est d'application.

2) Le secteur recommande aux entreprises de préserver les possibilités de carrière futures pour les travailleurs qui exerceraient leur droit au crédit-temps ou à la diminution de carrière 1/5e avec ou sans motif, tels que prévus aux articles 3 et 4 de la CCT n° 103 du Conseil national du travail précitée.

3) A l'occasion du traitement des demandes de crédit-temps ou de réduction de carrière, les banques auront une attention particulière pour les travailleurs ayant des enfants qui suivent encore l'enseignement primaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202003]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende de vormingsinspanningen in de banksector voor 2013 (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de banken;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende de vormingsinspanningen in de banksector voor 2013.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de banken

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013

Vormingsinspanningen in de banksector voor 2013
(Overeenkomst geregistreerd op 23 juli 2013
onder het nummer 116306/CO/310)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en draagwijdte van de overeenkomst*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de banken behoren.

Art. 2. De banksector levert nu reeds ernstige inspanningen op het vlak van de beroepsopleiding.

De sociale partners bevestigen die verbintenissen en wensen dat ze nog toenemen in de verschillende hierna beschreven initiatieven.

Door de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst willen de sociale partners in de banksector bijdragen tot een jaarlijkse verhoging van de inspanningen van de banksector inzake opleiding, dankzij grotere financiële inspanningen voor beroepsopleiding en via een verhoging van de participatiegraad met minstens 5 procentpunten.

De sociale partners zetten zich ook in om de bankmedewerkers te sensibiliseren inzake de belangrijkheid van de beroepsopleiding.

HOOFDSTUK II. — *Vormingsinitiatieven op het niveau van de banken*

Art. 3. § 1. De banken verbinden zich ertoe voor elke werknemer in de sector te voorzien in een voortdurende beroepsopleiding, tijdens de arbeidstijd voor de sectorale vormingsinitiatieven, opdat hij, in het kader van zijn loopbaanplanning en/of een functiewijziging, de ontwikkelingskansen bij de uitoefening van zijn huidige functie of met het oog op een mogelijke evolutie in zijn loopbaan kan aangrijpen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202003]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative aux efforts en matière de formation dans le secteur bancaire pour 2013 (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les banques;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative aux efforts en matière de formation dans le secteur bancaire pour 2013.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les banques

Convention collective de travail du 25 juin 2013

Efforts en matière de formation dans le secteur bancaire pour 2013
(Convention enregistrée le 23 juillet 2013
sous le numéro 116306/CO/310)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application et portée de la convention*

Article 1er. La présente convention collective de travail est d'application pour les employeurs et les travailleurs des entreprises qui relèvent de la compétence de la Commission paritaire pour les banques.

Art. 2. Le secteur bancaire fournit déjà aujourd'hui des efforts importants en matière de formation professionnelle.

Les partenaires sociaux confirment ces engagements et souhaitent les voir se renforcer et se concrétiser dans les différentes initiatives décrites ci-après.

Par la conclusion de la présente convention collective de travail, les partenaires sociaux du secteur bancaire visent une intensification, chaque année, des efforts de formation du secteur bancaire, tant par une augmentation des efforts financiers consentis en faveur de la formation professionnelle que par un accroissement d'au moins 5 points de pourcentage du taux de participation aux formations.

Les partenaires sociaux s'engagent également à sensibiliser les collaborateurs du secteur bancaire sur les enjeux de la formation professionnelle.

CHAPITRE II. — *Initiatives de formation au niveau des banques*

Art. 3. § 1er. Les banques s'engagent à ce que chaque travailleur du secteur puisse bénéficier d'une formation professionnelle permanente, durant le temps de travail pour les initiatives sectorielles de formation, qui lui permette, dans le cadre de son plan de carrière et/ou d'un changement de fonction, de tirer parti des possibilités d'évolution qui s'offrent à lui dans l'exercice de sa fonction actuelle ou dans la perspective d'une évolution possible de sa carrière.

Die opleiding kan de vorm aannemen van een opleidingscursus buiten de onderneming, een opleidingsprogramma in de onderneming of op de werkplaats, of nog een opleiding die de nieuwe informatietechnologie benut.

§ 2. De banken verbinden zich ook ertoe om jaarlijks globaal en op ondernemingsniveau opleidingstijd via passende middelen aan te bieden.

Die opleidingstijd is gelijk aan minstens viermaal zoveel dagen als er personeelsleden in dienst zijn (berekend in voltijds equivalent) in de banken of groepen van banken die ressorteren onder het Paritair Comité voor de banken (PC nr. 310) die per 1 januari van het lopend jaar meer dan 750 werknemers (berekend in voltijds equivalent) tellen.

In de overige banken is die tijd gelijk aan minstens drie maal zoveel dagen als er personeelsleden in dienst zijn (berekend in voltijds equivalent).

De opleidingstijd waarvan sprake is in de vorige leden, mag worden berekend over een periode van maximum vier jaar.

De banken zullen erop toezien dat zoveel mogelijk werknemers voor die opleidingsperiodes in aanmerking komen en dat de participatiegraad toeneemt.

§ 3. Iedere werknemer heeft het recht om ten aanzien van de werkgever zijn opleidingsbehoeften te formuleren conform de in de bank bestaande of in te voeren procedure waarop door de syndicale afvaardiging kan worden toegezien.

Indien een werknemer, ondanks het feit dat hij opleiding heeft gevraagd, gedurende 12 maanden geen passende vorming of opleiding kon volgen, heeft hij op eenvoudig verzoek het recht om zijn opleidingsbehoeften in een gesprek te formuleren. Werkgever en werknemer zullen schriftelijk in onderling overleg een aangepast ontwikkelingsplan afspreken. Elke vormingsweigering zal door de werkgever schriftelijk gemotiveerd worden.

De werknemer mag beroepshalve geen nadeel ondervinden van het feit dat hij dit individueel recht tot opleiding ten aanzien van zijn werkgever uitoefent.

§ 4. Bovenop de wettelijke prerogatieven van de ondernemingsraad op het vlak van opleiding, zal een werkgroep binnen de ondernemingsraad zich regelmatig, minstens éénmaal per jaar, over het thema van de opleiding buigen in al zijn aspecten (bijvoorbeeld soorten van opleiding, doelgroep, aanvragen, toelatingen, weigeringen,...).

Regelmatig zullen de leden van de ondernemingsraad worden ingelicht over de stand van zaken bij de besprekingen.

De banken zonder ondernemingsraad stellen een verslag op volgens een eenvoudig model overeengekomen in het paritair comité. De BVB zal deze verslagen presenteren in het paritair comité.

De modaliteiten van dit verslag zullen door de werkgroep tewerkstelling worden vastgelegd.

HOOFDSTUK III. — *Sectorprojecten*

Art. 4. § 1. De ondertekenaars van deze collectieve arbeidsovereenkomst zullen nieuwe opleidingsprojecten bestemd voor alle personeelsleden van de banksector ontwikkelen.

Die projecten, te onderscheiden van de sectorinitiatieven inzake risicogroepen, zullen worden uitgevoerd via het "Paritair Fonds voor de professionele en syndicale vorming in de banksector".

§ 2. Daartoe krijgt het "Paritair Fonds voor de professionele en syndicale vorming in de banksector" financiële middelen, met name een jaarlijks bedrag van 300.000 EUR gestort door de BVB in 2013.

§ 3. De ondertekenende partijen zullen onderzoeken hoe ze met de aanvullende middelen en de mogelijkheden van het "Paritair Fonds voor syndicale en professionele vorming in de banksector" bepaalde projecten kunnen realiseren.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor de periode van 1 januari 2013 tot 31 december 2013.

Zij wordt gesloten met toepassing van hoofdstuk IV. "Verhoging van de inspanningen inzake opleiding" van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact en het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een werkgeversbijdrage ter aanvulling van het betaald educatief verlof voor werkgevers die onvoldoende inspanningen leveren op het gebied van opleiding.

Celle-ci peut consister en une formation organisée à l'extérieur de l'entreprise, une formation interne ou sur le lieu de travail ou encore une formation utilisant les nouvelles technologies de l'information.

§ 2. Les banques s'engagent également à proposer globalement chaque année au niveau de l'entreprise des temps de formation par les moyens adéquats.

Ces temps de formation sont équivalents à au moins quatre fois autant de jours que le nombre de travailleurs occupés (calculés en équivalents temps plein) dans les banques ou groupes de banques ressortissant à la Commission paritaire pour les banques (CP nº 310) qui, au 1er janvier de l'année en cours occupent plus de 750 travailleurs (calculés en équivalents temps plein).

Dans les autres banques, ils sont équivalents à au moins trois fois autant de jours que le nombre de travailleurs occupés (calculés en équivalents temps plein).

Le temps de formation, tel que visé aux alinéas précédents, peut être calculé sur une période de maximum quatre années.

Les banques veilleront par ailleurs à ce que ces temps de formation concernent un nombre de travailleurs aussi important que possible. Elles veilleront également à ce que le taux de participation augmente.

§ 3. Chaque travailleur a le droit de formuler vis-à-vis de l'employeur ses besoins en matière de formation, conformément à la procédure existante ou à introduire dans la banque, procédure sur laquelle la délégation syndicale exerce un droit de regard.

Si un travailleur, malgré le fait qu'il l'ait demandée, n'a pas pu suivre une formation adaptée au cours des 12 derniers mois, il a le droit, sur simple demande, de formuler lors d'un entretien ses besoins en matière de formation. Employeur et travailleur conviendront par écrit, de commun accord, d'un plan de développement adapté. Chaque refus de formation sera motivé par écrit par l'employeur.

Le travailleur qui exerce à l'égard de son employeur ce droit individuel en matière de formation ne peut en subir de préjudice professionnel.

§ 4. La question de la formation sera régulièrement examinée au moins une fois par an sous tous ses aspects (types de formation, public-cible, demandes, autorisations, refus,...) dans un groupe de travail créé au sein du conseil d'entreprise, et ce nonobstant les prérogatives légales de ce dernier en matière de formation.

Les membres du conseil d'entreprise seront régulièrement informés de l'évolution des discussions à ce sujet.

Les banques qui n'ont pas de conseil d'entreprise rédigent un rapport selon un modèle simplifié convenu en commission paritaire. L'ABB présentera ces rapports en commission paritaire.

Les modalités de ce rapport seront établies par le groupe de travail emploi.

CHAPITRE III. — *Projets sectoriels*

Art. 4. § 1er. Les parties signataires de la présente convention collective de travail conviennent par ailleurs de développer de nouveaux projets de formation destinés à l'ensemble des travailleurs du secteur bancaire.

Ces projets, distincts des initiatives sectorielles en faveur des groupes à risque seront mis en œuvre par le biais du "Fonds paritaire pour la formation syndicale et professionnelle dans le secteur bancaire".

§ 2. Des moyens financiers à cette fin sont mis à la disposition du "Fonds paritaire pour la formation syndicale et professionnelle dans le secteur bancaire", à savoir un montant annuel de 300.000 EUR versé par l'ABB en 2013.

§ 3. Les parties signataires examineront comment réaliser certains projets avec les moyens supplémentaires et possibilités du "Fonds paritaire pour la formation syndicale et professionnelle dans le secteur bancaire".

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour la période allant du 1er janvier 2013 au 31 décembre 2013.

Elle est conclue en application du chapitre IV. "Augmentation des efforts en matière de formation" de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations et de l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du congé-éducation payé pour les employeurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation.

Zij zal automatisch ophouden te bestaan, als in de loop van 2013 wets- of reglementsbepalingen worden uitgevaardigd tot wijziging van de reglementering waarvan sprake is in het vorige lid.

In dat geval verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe om na te gaan wat de gevolgen zijn van die wets- of reglementswijzigingen voor de sectorverbintenissen inzake opleiding.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Elle cessera automatiquement d'être d'application si devaient entrer en vigueur, dans le courant de 2013, des dispositions légales ou règlementaires modifiant la règlementation visée à l'alinéa précédent.

Dans cette hypothèse, les parties signataires s'engagent à examiner les conséquences des modifications légales ou règlementaires intervenues sur les engagements sectoriels en matière de formation.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/200389]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, inzake outplacement (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de banken;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, inzake outplacement.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de banken

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2013

Outplacement
(Overeenkomst geregistreerd op 23 juli 2013
onder het nummer 116308/CO/310)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de banken vallen.

HOOFDSTUK II. — *Outplacement*

Art. 2. Overeenkomstig deze collectieve arbeidsovereenkomst geldt het recht op een outplacementprocedure zoals vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 betreffende het recht op outplacement voor 45-plussers die worden ontslagen, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82*bis* van 17 juli 2007, voor :

- een werknemer die de leeftijd van 45 jaar heeft bereikt op het ogenblik waarop het ontslag valt. Dat recht geldt echter niet voor een werknemer zonder ononderbroken anciënniteit van minstens één jaar,

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/200389]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative au reclassement professionnel (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les banques;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative au reclassement professionnel.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les banques

Convention collective de travail du 25 juin 2013

Reclassement professionnel
(Convention enregistrée le 23 juillet 2013
sous le numéro 116308/CO/310)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail est d'application pour les employeurs et les travailleurs des entreprises qui relèvent de la compétence de la Commission paritaire pour les banques.

CHAPITRE II. — *Reclassement professionnel*

Art. 2. En application de la présente convention collective de travail, a droit à une procédure de reclassement professionnel telle qu'elle est fixée dans la convention collective de travail nº 82 du 10 juillet 2002 relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de 45 ans et plus qui sont licenciés, modifiée par la convention collective de travail nº 82*bis* du 17 juillet 2007 :

- le travailleur qui a atteint l'âge de 45 ans au moment où le congé est donné. Ce droit n'est toutefois pas accordé au travailleur qui ne compte pas au minimum un an d'ancienneté ininterrompue, lorsque le congé

bij ontslag om dringende reden (tenzij de rechtbank later oordeelt dat het niet om een dringende reden ging), alsook vanaf het ogenblik waarop de werknemer rustpensioen kan aanvragen

Dat recht wordt evenmin toegekend in geval van werkloosheid met bedrijfstoeslag, wanneer degene die voor dit stelsel in aanmerking komt, niet meer beschikbaar moet zijn voor de algemene arbeidsmarkt volgens de geldende reglementering; in dat geval moet de werkgever niettemin een outplacementaanbod doen, als de betrokken werknemer uitdrukkelijk daarom verzoekt;

- een werknemer die de leeftijd van 45 jaar heeft bereikt wanneer het ontslag wordt gegeven, maar die op dat ogenblik wel twaalf (12) jaar anciënniteit in de onderneming telt, mits kennis van zijn ontslag wordt gegeven na de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Dat recht wordt echter niet toegekend aan de werknemer wanneer het gaat om een ontslag om dringende reden (tenzij de rechtbank later oordeelt dat het niet om dringende reden ging). Die bepaling is niet van toepassing op ondernemingen die een specifiek akkoord hebben dat in outplacement voorziet, en waarvan de bepalingen minstens gelijkwaardig zijn;

- een werknemer die is ontslagen in het kader van een herstructurering van een onderneming.

Aan de betrokken werknemer zal automatisch deze vorm van outplacement worden voorgesteld op het ogenblik waarop kennis van het ontslag wordt gegeven.

Als de omstandigheden het vereisen, kan de werkgever ervoor zorgen dat de outplacementconsultant ter beschikking is op het ogenblik waarop kennis van het ontslag wordt gegeven.

HOOFDSTUK III. — *Aanwijzing van een dienstenverstrekker voor de sector*

Art. 3. De sociale partners in de sector besluiten een "dienstenverstrekker voor de sector" aan te wijzen die kan optreden in het kader van de procedures voor outplacement van werknemers in de banksector op wie deze collectieve arbeidsovereenkomst betrekking heeft.

De aanwijzing van een dienstenverstrekker voor de sector doet geen afbreuk aan bestaande praktijken op dat gebied bij de banken : als de banken dat wensen, kunnen ze een beroep doen op een andere dienstenverstrekker dan de dienstenverstrekker voor de sector.

De dienstenverstrekker dient eveneens jaarlijks verslag uit te brengen aan de werkgroep tewerkstelling volgens de voorschriften die door de sociale partners in de banksector zijn aangegeven, omtrent alle outplacementprocedures die via hem zijn verlopen.

Jaarlijks zullen de sociale partners in de werkgroep tewerkstelling een evaluatie maken van alle outplacementprocedures die in de loop van het vorig jaar in de sector werden opgezet.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor de periode van 1 juli 2013 tot 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

est donné pour motif grave (sauf si le tribunal juge ultérieurement qu'il ne s'agissait pas d'un motif grave), ainsi qu'à partir du moment où le travailleur peut demander le bénéfice de la pension de retraite.

Ce droit n'est pas davantage octroyé en cas de chômage avec complément d'entreprise, lorsque le bénéficiaire de ce régime ne doit plus être disponible pour le marché de l'emploi au sens de la règlementation en vigueur; dans ce cas, l'employeur reste toutefois tenu de faire une offre de reclassement professionnel si le travailleur lui en fait expressément la demande;

- le travailleur qui n'a pas atteint l'âge de 45 ans au moment où le congé est donné mais qui peut à ce moment justifier d'une ancienneté de douze (12) années au sein de l'entreprise, pour autant que la notification de son licenciement intervienne après la signature de la présente convention collective de travail.

Ce droit n'est toutefois pas accordé au travailleur lorsque le congé est donné pour motif grave (sauf si le tribunal juge ultérieurement qu'il ne s'agissait pas d'un motif grave). Cette disposition n'est pas d'application aux entreprises ayant un accord spécifique prévoyant l'outplacement et dont les dispositions sont au moins équivalentes;

- le travailleur licencié dans le cadre d'une restructuration d'entreprise.

Ce reclassement professionnel sera automatiquement proposé au travailleur concerné au moment de la notification du licenciement.

Si les circonstances l'exigent, l'employeur peut faire en sorte que le consultant en matière de reclassement professionnel soit à la disposition du travailleur dès la notification de son licenciement.

CHAPITRE III. — *Désignation d'un opérateur sectoriel*

Art. 3. Les partenaires sociaux sectoriels décident de désigner un "opérateur sectorial" qui peut intervenir dans le cadre des procédures d'outplacement des travailleurs du secteur bancaire visés par la présente convention collective de travail.

La désignation d'un opérateur sectoriel ne porte pas préjudice aux pratiques existantes à ce sujet au sein des banques : les banques peuvent si elles le souhaitent faire appel à un autre opérateur que l'opérateur sectoriel.

L'opérateur sectoriel devra fournir un reporting annuel au groupe de travail emploi, suivant les prescriptions indiquées par les partenaires sociaux du secteur bancaire, sur l'ensemble des procédures de reclassement professionnel mises en oeuvre par son intermédiaire.

Les partenaires sociaux procéderont annuellement au sein du groupe de travail emploi à une évaluation de l'ensemble des procédures de reclassement professionnel intervenues dans le secteur au cours de l'année précédente.

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour la période allant du 1er juillet 2013 au 31 décembre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202544]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de vorming (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202544]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à la formation (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de vorming.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2013

Vorming
(Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118368/CO/327.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke doelgroepwerknemers en het omkaderingspersoneel zoals bepaald in het decreet op de sociale werkplaatsen van 14 juli 1998, in artikel 5.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in uitvoering van :

- artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005);

- het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 2007).

Art. 3. De sociale partners engageren zich om de participatiegraad inzake vorming jaarlijks met 5 pct. te verhogen, overeenkomstig de doelstellingen van het interprofessioneel akkoord 2007-2008.

Art. 4. § 1. De sociale partners engageren zich om elke werknemer de mogelijkheid te geven vorming te genieten gedurende de arbeidstijd.

Deze vormingsmogelijkheden kunnen zowel intern op de plaats van de tewerkstelling als extern van de onderneming georganiseerd worden.

De vorming kan zowel door de werkgever ingericht worden als door opleidingsderden, hiertoe gemandateerd door de werkgever.

§ 2. In uitvoering van paragraaf 1 spreken sociale partners af om ten laatste tegen 1 maart 2014, op basis van gegevens boekjaar 2012, een meting rond de participatie van werknemers in de sociale werkplaatsen op te stellen.

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à la formation.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande

Convention collective de travail du 29 octobre 2013

Formation
(Convention enregistrée le 11 décembre 2013 sous le numéro 118368/CO/327.01)

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande.

Par "travailleurs", il faut entendre : les travailleurs masculins et féminins du groupe cible et du personnel d'encadrement, comme prévu à l'article 5 du décret relatif aux ateliers sociaux du 14 juillet 1998.

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de :

- l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005);

- l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation (*Moniteur belge* du 5 décembre 2007).

Art. 3. Les partenaires sociaux s'engagent à augmenter annuellement de 5 p.c. le degré de participation en matière de formation, conformément aux objectifs de l'accord interprofessionnel 2007-2008.

Art. 4. § 1er. Les partenaires sociaux s'engagent à donner à chaque travailleur la possibilité de bénéficier de formation pendant le temps de travail.

Ces possibilités de formation peuvent être organisées tant au niveau interne, sur le lieu de travail, qu'à l'extérieur de l'entreprise.

La formation peut être organisée aussi bien par l'employeur que par des tiers formateurs, qui y sont mandatés par l'employeur.

§ 2. En exécution du paragraphe 1er, les partenaires sociaux conviennent d'établir, pour le 1er mars 2014 au plus tard, et sur la base des données de l'exercice 2012, un mesurage de la participation des travailleurs dans les ateliers sociaux.

Deze meting heeft als doelstelling om, op basis van gegevens van individuele sociale werkplaatsen, te inventariseren hoeveel uur vorming gemiddeld per werknemer wordt gegeven, welke aandeel van de werknemers op jaarbasis effectief kan participeren aan een vorming en voor welke beroepsgroepen wel of niet een vormingsaanbod ontwikkeld is.

De uitvoering hiervan wordt toevertrouwd aan het sectorale vormingsfonds.

Art. 5. § 1. In uitvoering van artikelen 3 en 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt aan de werknemers een collectieve opleidingstijd op het niveau van de onderneming toegekend.

Deze opleidingstijd op het niveau van de onderneming wordt berekend als volgt voor het jaar 2013 :

het aantal werknemers tewerkgesteld in de onderneming op 1 januari 2013, uitgedrukt in voltijds equivalenten, vermenigvuldigd met 6,40 uren.

§ 2. Een individuele opleidingstijd per werknemer wordt op het niveau van de onderneming toegekend binnen de collectieve opleidingstijd zoals bepaald in § 1 van dit artikel en binnen het globale vormings- of opleidingsplan van de onderneming zoals bepaald in artikel 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 6. § 1. De opleidingstijd zoals toegekend in toepassing van artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan uitsluitend worden opgenomen in het kader van het vormings- of opleidingsplan van de onderneming zoals opgemaakt in overleg tussen de werkgever en de werknemers.

§ 2. In overleg met de werknemers (ondernemingsraad of comité voor preventie en bescherming op het werk of vakbondsafvaardiging en bij ontstentenis daarvan het personeel) voert elke onderneming een aangepast vormings- en opleidingsbeleid, waarbij een globaal vormings- en opleidingsplan wordt opgemaakt, rekening houdende met ondermeer de wettelijke bepalingen waaraan de onderneming onderworpen is.

Art. 7. Voor ondernemingen waar in het kader van het vormings- en opleidingsbeleid reeds een vormings- of opleidingstijd, -recht of -krediet wordt toegekend aan de werknemers, geldt dat de opleidingstijd zoals bepaald in artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst integraal deel uitmaakt van de bestaande maatregelen inzake vormings- of opleidingstijd, -recht of -krediet op het niveau van de onderneming.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Ce mesurage a pour but de dresser l'inventaire, sur la base de données des ateliers sociaux individuels, du nombre moyen d'heures de formation par travailleur, de la part des travailleurs pouvant participer effectivement à une formation sur base annuelle ainsi que des groupes professionnels pour lesquels une offre de formation est ou non développée.

L'exécution en est confiée au fonds de formation sectoriel.

Art. 5. § 1er. En exécution des articles 3 et 4 de la présente convention collective de travail, un temps de formation collectif est octroyé aux travailleurs au niveau de l'entreprise.

Ce temps de formation au niveau de l'entreprise est calculé comme suit pour l'année 2013 :

le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise au 1er janvier 2013, exprimé en équivalents temps plein, multiplié par 6,40 heures.

§ 2. Un temps de formation individuel est octroyé par travailleur au niveau de l'entreprise, dans les limites du temps collectif de formation comme prévu au § 1er du présent article et dans le cadre du plan global de formation ou d'apprentissage de l'entreprise comme prévu à l'article 6 de la présente convention collective de travail.

Art. 6. § 1er. Le temps de formation, tel qu'octroyé en application de l'article 5 de la présente convention collective de travail, ne peut exclusivement être pris que dans le cadre du plan de formation ou d'apprentissage de l'entreprise tel qu'il est rédigé en concertation entre l'employeur et les travailleurs.

§ 2. En concertation avec les travailleurs (conseil d'entreprise ou comité pour la prévention et la protection au travail ou la délégation syndicale ou, à défaut, le personnel), chaque entreprise conduit une stratégie adaptée de formation et d'apprentissage, en introduisant un plan de formation et d'apprentissage tenant compte, notamment, des dispositions légales auxquelles l'entreprise est soumise.

Art. 7. Pour les entreprises où un temps, droit ou crédit de formation est déjà octroyé aux travailleurs dans le cadre de la politique de formation, il est entendu que le temps de formation tel que défini à l'article 5 de la présente convention collective de travail fait partie intégrante des mesures existantes en matière de temps, droit ou crédit de formation au niveau de l'entreprise.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1er janvier 2013 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202642]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen in de sociale werkplaatsen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202642]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois en fin de carrière dans les ateliers sociaux (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen in de sociale werkplaatsen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2013

Invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen in de sociale werkplaatsen (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118375/CO/327.01)

Artikel 1. Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de sociale werkplaatsen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapcommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 2. Uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen gesloten op 27 juni 2012 in de Nationale Arbeidsraad (NAR).

Art. 3. Tijdskrediet met motief

In toepassing van artikel 4, paragraaf 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van de Nationale Arbeidsraad, wordt het bijkomend recht op tijdskrediet met motief bepaald op maximaal 36 maanden.

De uitoefening van dit recht is mogelijk door vermindering van de arbeidsprestaties met 1/5e, een halftijdse vermindering of een volledige schorsing van prestaties.

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois en fin de carrière dans les ateliers sociaux.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande

Convention collective de travail du 29 octobre 2013

Instauration d'un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois en fin de carrière dans les ateliers sociaux (Convention enregistrée le 11 décembre 2013 sous le numéro 118375/CO/327.01)

Article 1er. Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des ateliers sociaux ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 2. Exécution de la convention collective de travail nº 103

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail nº 103 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, conclue le 27 juin 2012 au sein du Conseil national du travail (CNT).

Art. 3. Crédit-temps avec motif

En application de l'article 4, paragraphe 1er de la convention collective de travail nº 103 du Conseil national du travail, le droit supplémentaire au crédit-temps avec motif est fixé à un maximum de 36 mois.

L'exercice de ce droit est possible par le biais d'une diminution des prestations de travail d'1/5e, d'une réduction à mi-temps ou d'une suspension complète des prestations.

Art. 4. 1/5e loopbaanvermindering voor werk in ploegen of cycli

De werknemers bedoeld bij artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van de NAR, die tewerkgesteld zijn in ploegen of in cycli in een arbeidsregeling gespreid over 5 of meer dagen zoals voorzien in artikelen 6 en 9 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst, hebben recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering. Deze collectieve arbeidsovereenkomst laat het aan de onderneming over om de nadere regels te bepalen voor het organiseren van het recht op loopbaanvermindering ten belope van een dag per week of een gelijkwaardige regeling.

Art. 5. Organisatieregels

De ondertekenende partijen komen overeen om voor alle ondernemingen de in dit artikel uitgewerkte toepassingsregels te hanteren overeenkomstig de regeling voorzien in artikel 16 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.

Wanneer in de onderneming of een dienst gelijktijdig het recht op voltijds tijdskrediet, halftijdse of 1/5e loopbaanvermindering, als bedoeld in de artikelen 3, 4 en 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, uitoefenen of zullen uitoefenen of de artikelen 3, 6 en 9 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis*, meer bedraagt dan 5 pct. wordt voor de afwezigheden boven de 5 pct. drempel een voorkeur- en planningsmechanisme toegepast teneinde de continuïteit van de arbeidsorganisatie te waarborgen. Bij de toepassing van deze algemene regeling gelden volgende principes :

1. Het totale aantal werknemers dat voor de berekening van de drempel in aanmerking wordt genomen, is het aantal werknemers dat met een arbeidsovereenkomst in de onderneming of in de dienst tewerkgesteld is op 30 juni van het jaar voorafgaand aan het jaar tijdens hetwelk de rechten gelijktijdig worden uitgeoefend.

2. Bij de berekening van de 5 pct. drempel van gelijktijdige uitoefening van het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking wordt in voltijdse equivalenten gerekend.

3. Voor de berekening van de 5 pct. drempel wordt geen rekening gehouden met de werknemers die gebruik maken van de thematische verloven (ouderschapsverlof, verlof voor palliatieve zorgen en verlof voor verzorging van zwaar zieken).

De werknemers van 55 jaar of ouder die een 1/5e loopbaanvermindering uitoefenen of hebben aangevraagd, op grond van de artikelen 3, 4 en 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 of ingevolge de artikelen 6 en 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis* worden niet in aanmerking genomen voor de berekening van de 5 pct. drempel.

4. De werknemers van 50 tot en met 54 jaar die een 1/5e loopbaanvermindering uitoefenen en de werknemers van 50 jaar en ouder die hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking, als bedoeld in artikel 8 of als bedoeld in artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis*, worden gedurende vijf jaar in aanmerking genomen voor de berekening van de drempel.

5. De drempel wordt verhoogd met één eenheid per schijf van 10 werknemers boven de 50 jaar in de onderneming.

6. Op het niveau van de ondernemingen kan na overleg en akkoord van de ondernemingsraad of de vakbondsafvaardiging een eigen voorkeur- en planningsmechanisme uitgewerkt worden. Bij afwezigheid van een eigen mechanisme geldt het mechanisme zoals uitgewerkt in artikel 18 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.

Art. 6. 1/5e landingsbaan vanaf 50 jaar

ln toepassing van artikel 8, § 3 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van de NAR en op voorwaarde dat ze geen omkadering uitmaken zoals gedefinieerd in de collectieve arbeidsovereenkomst van. 26 februari 2002 houdende de loonharmonisatie van omkadering in de sociale werkplaatsen hebben de werknemers genoemd in artikel 2 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 het recht om vanaf de leeftijd van 50 jaar hun voltijdse arbeidsprestaties te vernninderen ten belope van één dag of 2 halve dagen per week indien ze daaraan voorafgaand een beroepsloopbaan van tenminste 28 jaar hebben doorlopen

Art. 4. Diminution de 1/5e de la carrière professionnelle pour le travail en équipes ou en cycles

Les travailleurs visés à l'article 2 de la convention collective de travail nº 103 du CNT, occupés en équipes ou en cycles dans un régime de travail étalé sur 5 jours ou plus, comme prévu aux articles 6 et 9 de la convention collective de travail susmentionnée, ont droit à la diminution de carrière professionnelle. La présente convention collective de travail laisse à l'entreprise le soin de déterminer les modalités de l'organisation du droit à la diminution de carrière à raison d'un jour par semaine ou un régime équivalent.

Art. 5. Règles d'organisation

Les parties signataires conviennent d'utiliser, pour toutes les entreprises, les règles d'application édictées dans le présent article, conformément à la réglementation prévue à l'article 16 de la convention collective de travail nº 103.

Lorsque, dans une entreprise, plus de 5 p.c. de l'effectif total des travailleurs occupés dans l'entreprise exerce ou exercera en même temps le droit au crédit-temps à temps plein, à mi-temps ou à la diminution de carrière d'1/5e, comme prévu aux articles 3, 4 et 8 de la convention collective de travail 103, ou aux articles 3, 6 et 9 de la convention collective de travail nº 77*bis*, un mécanisme de priorité et de planification est appliqué pour les absences au-delà du seuil des 5 p.c. afin d'assurer la continuité de l'organisation de travail. Les principes suivants sont appliqués lors de l'application de ce règlement général :

1. L'effectif total des travailleurs entrant en compte pour le calcul du seuil est le nombre de travailleurs occupés avec un contrat de travail dans l'entreprise ou le service au 30 juin de l'année précédant l'année pendant laquelle les droits sont exercés simultanément.

2. Lors du calcul du seuil des 5 p.c. d'exercice simultané du droit au crédit-temps, à la diminution de carrière ou à la réduction des prestations de travail à mi-temps, on calculera en équivalents temps plein.

3. Pour le calcul du seuil des 5 p.c., on ne tiendra pas compte des travailleurs faisant appel à des congés thématiques (congé parental, congé pour soins palliatifs et congé pour soigner des personnes gravement malades).

Les travailleurs de 55 ans ou plus qui exercent ou ont demandé une diminution de carrière d'1/5e, sur la base des articles 3, 4 et 8 de la convention collective de travail nº 103 ou des articles 6 et 9 de la convention collective de travail nº 77*bis* ne sont pas pris en compte pour le calcul du seuil de 5 p.c.

4. Les travailleurs de 50 à 54 ans inclus qui exercent une diminution de carrière d'1/5e et les travailleurs de 50 ans et plus qui réduisent leurs prestations de travail à mi-temps, comme visé à l'article 8 ou comme visé à l'article 9 de la convention collective de travail nº 77*bis*, sont pris en compte pendant cinq ans pour le calcul du seuil.

5. Le seuil est majoré d'une unité par tranche de 10 travailleurs de plus de 50 ans au sein de l'entreprise.

6. Au niveau des entreprises, un mécanisme propre de priorité et de planification peut être élaboré après concertation et accord du conseil d'entreprise ou de la délégation syndicale. En l'absence d'un mécanisme propre, le mécanisme tel que prévu par l'article 18 de la convention collective de travail nº 103 est d'application.

Art. 6. Emploi de fin de carrière d'1/5e à partir de 50 ans

En application de l'article 8, § 3 de la convention collective de travail nº 103 du CNT et à condition qu'ils n'effectuent pas d'encadrement tel que défini dans la convention collective de travail du 26 février 2002 relative aux salaires dans les ateliers sociaux - harmonisation salariale de l'encadrement dans les ateliers sociaux, les travailleurs visés à l'article 2 de la convention collective de travail nº 103 ont le droit, à partir de l'âge de 50 ans, de réduire leurs prestations de travail à temps plein à concurrence d'un jour ou 2 demi-jours par semaine, s'ils ont effectué, précédemment, une carrière professionnelle d'au moins 28 ans.

Art. 7. Overgangsbepaling

De bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 2001 (geregistreerd onder het nummer 62492) blijven van toepassing op alle eerste aanvragen en verlengingsaanvragen voor tijdskrediet, loopbaanvermindering of landingsbanen, conform artikel 22 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.

Art. 8. Geldigheidsduur en opzegmodaliteiten

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 november 2013 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van 6 maanden, gericht bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapcommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 7. Disposition transitoire

Le dispositions de la convention collective de travail du 11 décembre 2001 (enregistrée sous le numéro 62492) restent d'application pour toutes les premières demandes et demandes de prolongation de crédit-temps, diminution de carrière ou emplois de fin de carrière, conformément à l'article 22 de la convention collective de travail n° 103.

Art. 8. Durée de validité et modalités de dénonciation

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er novembre 2013 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de 6 mois, notifié par courrier recommandé à la poste, adressé au président de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202548]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, houdende vaststelling van de risicogroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, houdende vaststelling van de risicogroepen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202548]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 novembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, portant définition des groupes à risque (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, portant définition des groupes à risque.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 november 2013

Vaststelling van de risicogroepen
(Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013
onder het nummer 118376/CO/327.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de sociale werkplaatsen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

Met de ″werknemers″ wordt bedoeld : zowel arbeiders- als bediendepersoneel.

Art. 2. In uitvoering van artikelen 188 tot 191 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006) tot bepaling van de risicogroepen, wordt onder ″risicogroepen″ verstaan : de personen die als doelgroepwerknemer tewerkgesteld zijn of waren bij een werkgever die valt onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de beschutte en de sociale werkplaatsen.

Art. 3. In toepassing van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4e lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), wordt onder ″risicogroepen met betrekking tot het voorbehouden van 0,025 pct. van de loonmassa″ verstaan : de risicogroepen bepaald in artikel 2 van hogervermeld koninklijk besluit.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 maart 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande

Convention collective de travail du 12 novembre 2013

Définition des groupes à risque
(Convention enregistrée le 11 décembre 2013
sous le numéro 118376/CO/327.01)

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des ateliers sociaux ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande.

Par ″travailleurs″, on entend : le personnel tant ouvrier qu'employé.

Art. 2. En exécution des articles 188 à 191 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006) relatifs à la détermination des groupes à risque, il faut entendre par ″groupes à risque″ : les personnes qui sont ou étaient occupées comme travailleurs du groupe cible chez un employeur qui tombe dans le champ d'application de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Art. 3. En application de l'arrêté royal du 19 février 2013 pris en exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), il faut entendre par ″groupes à risque en faveur desquels les employeurs doivent réserver 0,025 p.c. de la masse salariale″ : les groupes à risque définis à l'article 2 de l'arrêté royal susmentionné.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2013 et cessera d'être en vigueur le 31 mars 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202231]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de werkgeversbijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid voor de Vlaamse beschutte werkplaatsen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202231]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 novembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à la cotisation patronale au fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté flamandes (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de werkgeversbijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid voor de Vlaamse beschutte werkplaatsen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 november 2013

Werkgeversbijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid voor de Vlaamse beschutte werkplaatsen (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118377/CO/327.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de beschutte werkplaatsen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, en op de werknemers die zij tewerkstellen.

Onder "werknemers" verstaat men : zowel de mannelijke als de vrouwelijke arbeiders en bedienden.

Onder "werkgevers" worden de beschutte werkplaatsen verstaan.

HOOFDSTUK II. — *Bijdrage*

Art. 2. In dit kader wordt - in uitvoering van hoofdstuk III, artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2005, houdende de oprichting van een fonds voor een bestaanszekerheid, genaamd "Vlaams Fonds voor bestaanszekerheid voor de ondernemingen voor beschutte tewerkstelling" - aldus een bijkomende werkgeversbijdrage ingevoerd ten belope van :

- 0,10 pct. van de trimestriële brutoloonmassa van de 4 kwartalen in 2014.

Deze bijdrage wordt geïnd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, die het op haar beurt zal doorstorten aan voornoetnd fonds voor bestaanszekerheid.

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à la cotisation patronale au fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté flamandes.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 janvier 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande

Convention collective de travail du 12 novembre 2013

Cotisation patronale au fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté flamandes (Convention enregistrée le 11 décembre 2013 sous le numéro 118377/CO/327.01)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises de travail adapté ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, et aux travailleurs qu'ils occupent.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Par "employeurs", on entend : les entreprises de travail adapté.

CHAPITRE II. — *Cotisation*

Art. 2. Dans ce cadre - en exécution du chapitre III, article 7 de la convention collective de travail du 2 février 2005, concernant l'instauration d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Vlaams Fonds voor bestaanszekerheid voor de ondernemingen voor beschutte tewerkstelling" - une cotisation patronale supplémentaire est dès lors introduite, à hauteur de :

- 0,10 p.c. de la masse salariale brute trimestrielle des 4 trimestres de 2014.

Cette cotisation est perçue par l'Office national de Sécurité sociale qui la reversera audit fonds de sécurité d'existence.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 en treedt buiten werking op 31 december 2014. Zij kan worden opgezegd door elke partij mits een opzeggingstermijn van 3 maanden betekend door middel van een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 3. La présente convention collective de travail prend effet le 1er janvier 2014 et cesse de sortir ses effets le 31 décembre 2014. Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de 3 mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202454]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waals Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de arbeidsplaatsen die worden gefinancierd door het BWR van 21 december 2012 (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waals Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waals Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de arbeidsplaatsen die worden gefinancierd door het BWR van 21 december 2012.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waals Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 september 2013

Arbeidsplaatsen die worden gefinancierd door het BWR van 21 december 2012 (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118382/CO/327.03)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor beschutte werkplaatsen van het Waals Gewest en van de Duitstalige

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202454]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 septembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux emplois financés par l'AGW du 21 décembre 2012 (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 septembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux emplois financés par l'AGW du 21 décembre 2012.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone

Convention collective de travail du 17 septembre 2013

Emplois financés par l'AGW du 21 décembre 2012
(Convention enregistrée le 11 décembre 2013
sous le numéro 118382/CO/327.03)

Champ d'application

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la

Gemeenschap en op de werknemers die ze tewerkstellen, met uitzondering van de werkgevers en de werknemers van de beschutte werkplaatsen gevestigd in de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2. Overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering "BWR" van 21 december 2012 tot wijziging van het BWR van 7 november 2002 betreffende de voorwaarden aan dewelke de beschutte werkplaatsen worden erkend en gesubsidieerd, wordt jaarlijks een bedrag van 1.560.000 EUR toegekend aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap" (FSE ETAW). Dit bedrag is bestemd voor de financiering van ten minste 114 voltijdse banen per trimester. Indien dit aantal banen daalt, wordt het bedrag dat wordt toegekend aan het FSE ETAW, verhoudingsgewijs verminderd.

Deze trimestrieel gefinancierde banen worden verdeeld tussen :

1. arbeidsplaatsen in de productie voor een forfaitair bedrag van 2.500 EUR;

2. arbeidsplaatsen in de omkadering voor een forfaitair bedrag van 4.000 EUR.

Er wordt jaarlijks een bedrag van 40.000 EUR toegekend aan het FSE ETAW voor de werking van het intern beheer ervan. Dit bedrag wordt geïndexeerd conform de bepalingen van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld en is gekoppeld aan de spilindex 109,45 (basis 1996 = 100).

Art. 3. De praktische uitvoeringsmodaliteiten die niet werden bepaald bij collectieve arbeidsovereenkomst, worden bepaald voor het beheerscomité van het FSE ETAW waarvan de beslissingen worden opgenomen in de notulen van dit fonds.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013. Ze wordt gesloten voor onbepaalde duur. Ze kan door elke partij worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden en aan de hand van een aangetekend schrijven (de stempel geldt als bewijs) dat wordt gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waals Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Communauté germanophone et aux travailleurs qu'ils occupent, à l'exclusion des employeurs et des travailleurs des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone.

Art. 2. Conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon "AGW" du 21 décembre 2012 modifiant l'AGW du 7 novembre 2002 relatif aux conditions auxquelles les entreprises de travail adapté sont agréées et subventionnées, un montant de 1.560.000 EUR est affecté annuellement au "Fonds de sécurité d'existence des entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone" (FSE ETAW). Ce montant est destiné à financer un minimum de 114 emplois équivalents temps plein par trimestre. Dans le cas d'une réduction de ces emplois, le montant affecté au FSE ETAW est diminué proportionnellement.

Ces emplois financés trimestriellement sont répartis entre :

1. les emplois de production à concurrence d'un forfait de 2.500 EUR;

2. les emplois d'encadrement à concurrence d'un forfait de 4.000 EUR.

Un montant de 40.000 EUR est affecté annuellement au FSE ETAW pour le fonctionnement de sa gestion interne. Ce montant est indexé conformément aux dispositions de la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public et est lié à l'indice pivot 109,45 (base 1996 = 100).

Art. 3. Les modalités pratiques d'exécution non fixées par convention collective de travail sont déterminées par le comité de gestion du FSE ETAW dont les décisions sont consignées dans les procès-verbaux dudit fonds.

Art. 4. La présente convention collective de travail prend effet au 1er janvier 2013. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois adressé par lettre recommandée (cachet de la poste faisant foi) au président de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202450]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, tot vaststelling van de werkgeversbijdragen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van bosontginningen", "Bosuitbatingsfonds" genaamd (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de bosontginningen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, tot vaststelling van de werkgeversbijdragen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van bosontginningen", "Bosuitbatingsfonds" genaamd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202450]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, fixant les cotisations patronales dues au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds forestier" (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, fixant les cotisations patronales dues au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds forestier".

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de bosontginningen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2013

Vaststelling van de werkgeversbijdragen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van bosontginningen", "Bosuitbatingsfonds" genaamd (Overeenkomst geregistreerd op 5 december 2013 onder het nummer 118222/CO/125.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze conventionele arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de bosontginningen.

Met "werklieden" bedoelt men : de werklieden en werksters.

Met "Bosuitbatingsfonds" bedoelt men : het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen".

HOOFDSTUK II. — *Doelstelling*

Art. 2. Deze conventionele arbeidsovereenkomst is afgesloten ter uitvoering van artikel 5 van de statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen", opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 2 oktober 1996, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 2013 nr. 113847/CO/125.01.

Art. 3. De bijdrage is vastgesteld voor onbepaalde duur, ingaande vanaf 1 januari 2009, op 15,5 pct. van de aan de Rijksdient voor Sociale Zekerheid aangegeven brutolonen aan 108 pct..

De hierboven vastgestelde bijdrage heeft als doel de financiering van de opdrachten van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen".

HOOFDSTUK III. — *Verdeling van de bijdragen*

Art. 4. § 1. De bestemd bijdrage voor de financiering, de toekenning en de betaling van de conventionele voordelen inzake bestaanszekerheid en van de sectorale sociale voordelen :

Deze bijdrage bedraagt 14,30 pct.

§ 2. De bestemd bijdrage van 0,20 pct. is als volgt verdeeld :

- bijdrage van 0,10 pct. voorzien voor de financiering van de risicogroepen in het kader van het koninklijk besluit van 27 januari 1997;

- bijdrage van 0,10 pct. voor de financiering van de inspanningen inzake sectorale beroepsopleiding.

§ 3. Bijzondere bijdrage sectoriele promotie en onderzoek :

Bijdrage van 1,00 pct. voor de financiering van sectoriele promotie, opleiding en onderzoek initiatieven bestemd aan Nationale Unie Houtsector (NUHOS).

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières

Convention collective de travail du 3 octobre 2013

Fixation des cotisations patronales dues au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds forestier" (Convention enregistrée le 5 décembre 2013 sous le numéro 118222/CO/125.01)

CHAPITRE I^er^. — *Champ d'application*

Article 1^er^. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Par "Fonds forestier" on entend : le "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières".

CHAPITRE II. — *Objectif*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 5 des statuts du "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", créé par la convention collective de travail du 2 octobre 1996 conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, et modifiée par la convention collective de travail du 29 janvier 2013 n° 113847/CO/125.01.

Art. 3. La cotisation est fixée pour une durée indéterminée, débutant le 1^er^ janvier 2009, à 15,5 p.c. des salaires bruts à 108 p.c. déclarés à l'Office national de Sécurité sociale.

La cotisation fixée ci-dessus a pour but de financer les missions du "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières".

CHAPITRE III. — *Ventilation des cotisations*

Art. 4. § 1^er^. La cotisation affectée pour le financement, l'octroi et le paiement des avantages conventionnels de sécurité d'existence ainsi que des avantages sociaux sectoriels :

Cette cotisation est de 14,30 p.c.

§ 2. La cotisation affectée de 0,20 p.c. est ventilée comme suit :

- cotisation de 0,10 p.c prévue pour le financement des groupes à risque dans le cadre de l'arrêté royal du 27 janvier 1997;

- cotisation de 0,10 p.c. pour le financement des efforts de formation professionnelle sectorielle.

§ 3. Cotisation spéciale promotion et recherche sectorielles :

Cotisation de 1,00 p.c. pour le financement des activités de promotion, formation et recherche sectorielles affectée à l'Union Nationale des Entreprises du Bois (UNEBO).

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur en slotbepalingen*

Art. 5. Deze conventionele arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 2013 en is gesloten voor onbepaalde duur. Vanaf haar inwerkingtreding vervangt zij de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, geregistreerd onder nr. 94280/CO/125.01.

Zij kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzegging van drie maanden, betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de bosontginningen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

CHAPITRE IV. — *Durée de validité et dispositions finales*

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er octobre 2013 et est conclue pour une durée indéterminée. A partir de son entrée en vigueur, elle remplace la convention collective de travail du 22 juin 2009, enregistrée sous le numéro 94280/CO/125.01.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202212]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, betreffende de werkgeversbijdrage voor de risicogroepen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van bosontginningen", "Bosuitbatingsfonds" genaamd (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de bosontginningen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, betreffende de werkgeversbijdrage voor de risicogroepen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van bosontginningen", "Bosuitbatingsfonds" genaamd.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de bosontginningen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2013

Werkgeversbijdrage voor de risicogroepen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van bosontginningen", "Bosuitbatingsfonds" genaamd (Overeenkomst geregistreerd op 5 december 2013 onder het nummer 118223/CO/125.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de bosontginningen.

Met "werklieden" bedoelt men : de arbeiders en arbeidsters.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202212]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, relative à la fixation de la cotisation patronale pour les groupes à risque due au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds forestier" (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, relative à la fixation de la cotisation patronale pour les groupes à risque due au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds forestier".

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières

Convention collective de travail du 3 octobre 2013

Fixation de la cotisation patronale pour les groupes à risque due au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds forestier" (Convention enregistrée le 5 décembre 2013 sous le numéro 118223/CO/125.01)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

Met ″Bosuitbatingsfonds″ bedoelt men : het ″Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen″.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten in uitvoering van artikel 5 van de statuten van het ″Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen″, opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 oktober 1996 tot oprichting van een ″Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen″, genaamd ″Bosuitbatingsfonds″, en vaststelling van zijn statuten en gewijzigd op 29 januari 2013, geregistreerd onder het nummer 113847/CO/125.01.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in toepassing van afdeling 1, hoofdstuk VIII, titel XIII van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) en van het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van 19 februari 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 8 april 2013).

HOOFDSTUK III. — *Bijdrage voor de risicogroepen*

Art. 4. De werkgevers zijn een bijdrage van 0,10 pct. verschuldigd ten gunste van personen behorende tot de risicogroepen.

Art. 5. Onder personen behorende tot de risicogroepen bedoeld men, de personen die aan één van de volgende criteria beantwoorden :

- de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde jongeren;

- de werkzoekenden;

- de werklieden van de sector die door ondernemingen tewerkgesteld zijn en die getroffen worden door economische werkloosheid;

- de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde werklieden van de sector;

- de werklieden van de sector die minstens 50 jaar oud zijn;

- de werklieden met een handicap;

- de werklieden van de sector wiens beroepsclassificatie aan de technische vooruitgang niet meer is aangepast of het risico lopen het niet meer te zijn.

Art. 6. Een inspanning van ten minste 0,05 pct. van de loonmassa moeten voorbehouden worden aan één of meerdere van de volgende risicogroepen :

1° de werknemers van minstens 50 jaar oud die in de sector werken;

2° de werknemers van minstens 40 jaar oud die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag :

a) hetzij doordat hun arbeidsovereenkomst werd opgezegd en de opzeggingstermijn loopt;

b) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming die erkend is als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering;

c) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming waar een collectief ontslag werd aangekondigd;

3° de niet-werkenden en de personen die sinds minder dan een jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding. Onder niet-werkenden wordt verstaan :

a) de langdurig werkzoekenden, zijnde de personen in het bezit zijn van een werkkaart, bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden;

b) de uitkeringsgerechtigde werklozen;

c) de werkzoekenden die laaggeschoold of erg-laaggeschoold zijn in de zin van artikel 24 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de tewerkstelling;

d) de herintreders, zijnde de personen die zich na een onderbreking van minstens één jaar terug op de arbeidsmarkt begeven;

e) de personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke integratie in toepassing van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke hulp in toepassing van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

f) de werknemers die in het bezit zijn van een verminderingskaart herstructureringen in de zin van het koninklijk besluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructureringen;

g) de werkzoekenden die niet de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie bezitten, of van wie minstens één van de ouders deze nationaliteit niet bezit of niet bezat bij overlijden, of van wie minstens twee van de grootouders deze nationaliteit niet bezitten of niet bezaten bij overlijden;

Par ″Fonds forestier″, on entend : le ″Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières″.

CHAPITRE II. — *Cadre juridique*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 5 des statuts du ″Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières″, créé par la convention collective de travail du 2 octobre 1996 instituant un ″Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières″, dit ″Fonds forestier″ et fixant ses statuts et modifiée le 29 janvier 2013, enregistrée sous le numéro 113847/CO/125.01.

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue en application de la section 1ère du chapitre VIII du titre XIII de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) et de l'arrêté royal d'exécution de l'article 189, alinéa 4 du 19 février 2013 (*Moniteur belge* du 8 avril 2013).

CHAPITRE III. — *Cotisation pour les groupes à risque*

Art. 4. Les employeurs sont redevables d'une cotisation de 0,10 p.c. destinée aux personnes appartenant aux groupes à risque.

Art. 5. On entend par personnes appartenant aux groupes à risque, les personnes qui répondent à l'un des critères suivants :

- les jeunes peu ou insuffisamment qualifiés;

- les demandeurs d'emploi;

- les ouvriers du secteur occupés par des entreprises touchées par le chômage économique;

- les ouvriers du secteur peu ou insuffisamment qualifiés;

- les ouvriers du secteur âgés d'au moins 50 ans;

- les ouvriers handicapés;

- les ouvriers du secteur dont la qualification professionnelle n'est plus adaptée au progrès technique ou risque de ne plus l'être.

Art. 6. Un effort d'au moins 0,05 p.c. de la masse salariale doit être réservé en faveur d'un ou plusieurs des groupes à risque suivants :

1° les travailleurs âgés d'au moins 50 ans qui travaillent dans le secteur;

2° les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement :

a) soit parce qu'il a été mis fin à leur contrat de travail moyennant un préavis et que le délai de préavis est en cours;

b) soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise reconnue comme étant en difficultés ou en restructuration;

c) soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise où un licenciement collectif a été annoncé;

3° les personnes inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service. Par personnes inoccupées, on entend :

a) les demandeurs d'emploi de longue durée, à savoir les personnes en possession d'une carte de travail visée à l'article 13 de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de la mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée;

b) les chômeurs indemnisés;

c) les demandeurs d'emploi qui sont peu qualifiés ou très peu qualifiés au sens de l'article 24 de la loi du 24 décembre 1999 de promotion de la mise à l'emploi;

d) les personnes qui, après une interruption d'au moins une année, réintègrent le marché du travail;

e) les personnes ayant droit à l'intégration sociale en application de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et les personnes ayant droit à une aide sociale en application de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;

f) les travailleurs qui sont en possession d'une carte de réductions restructurations au sens de l'arrêté royal du 9 mars 2006 relatif à la politique d'activation en cas de restructurations;

g) les demandeurs d'emploi qui ne possèdent pas la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne ou dont au moins l'un des parents ne possède pas cette nationalité ou ne la possédait pas au moment de son décès ou dont au moins deux des grands-parents ne possèdent pas cette nationalité ou ne la possédaient pas au moment de leur décès;

4° de personen met een verminderde arbeidsgeschiktheid, namelijk :

- de personen die voldoen aan de voorwaarden om ingeschreven te worden in een regionaal agentschap voor personen met een handicap;

- de personen met een definitieve arbeidsongeschiktheid van minstens 33 pct.;

- de personen die voldoen aan de medische voorwaarden om recht te hebben op een inkomensvervangende of een integratietegemoetkoming ingevolge de wet van 27 februari 1987 op de tegemoetkomingen aan personen met een handicap;

- de personen die als doelgroepwerknemer tewerkgesteld zijn of waren bij een werkgever die valt onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de beschutte en de sociale werkplaatsen;

- de gehandicapte die het recht op verhoogde kinderbijslag opent op basis van een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 pct.;

- de personen die in het bezit zijn van een attest afgeleverd door de Algemene Directie Personen met een Handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het verstrekken van sociale en fiscale voordelen;

- de persoon met een invaliditeitsuitkering of een uitkering voor arbeidsongevallen of beroepsziekten in het kader van programma's tot werkhervatting;

5° de jongeren die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden, hetzij in een stelsel van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding in een onderneming, bedoeld in artikel 27, 6° van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, hetzij in het kader van een instapstage, bedoeld in artikel 36*quater* van hetzelfde koninklijk besluit van 25 november 1991.

Voor de toepassing van het vorig lid wordt verstaan onder "sector" : het geheel van werkgevers die onder het Paritair Subcomité voor de bosontginningen ressorteren.

Art. 7. Van de in artikel 6 bedoelde inspanning moet minstens de helft besteed worden aan initiatieven ten voordele van één of meerdere van de volgende groepen :

a) de in artikel 6, 5° bedoelde jongeren;

b) de in artikel 6, 3° en 4° bedoelde personen dis nog geen 26 jaar oud zijn.

Art. 8. Aan het werk houden en herinschakeling van werknemers uit de sector die gehandicapt geworden zijn

Verbintenis van de sector om te onderzoeken hoe het werk kan worden aangepast of welke reclasseringsposten kunnen worden voorzien voor werknemers van de sector die door bepaalde omstandigheden (ongeval, ziekte, veroudering), niet meer in staat zijn het beroep uit te oefenen op dezelfde manier als voorheen.

Art. 9. Aanwerving en integratie van gehandicapten

De sector verbindt zich ertoe om haar werkaanbiedingen zodanig te formuleren dat gehandicapten die over de nodige bekwaamheden beschikken ook hun kandidatuur kunnen stellen en een kans maken om aangeworven te worden. Bij gelijkwaardige bekwaamheden mag de handicap geen hinderpaal vormen voor de aanwerving, zelfs als deze een redelijke aanpassing vereist van de werkmiddelen (in de geest van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie).

In elk gewest zijn er middelen voorzien om het aan het werk houden en de integratie van gehandicapten in de ondernemingen te bevorderen.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013 en treedt buiten werking op 1 januari 2015.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

4° les personnes avec une aptitude au travail réduite, c'est-à-dire :

- les personnes qui satisfont aux conditions pour être inscrites dans une agence régionale pour les personnes handicapées;

- les personnes avec une inaptitude au travail définitive d'au moins 33 p.c.;

- les personnes qui satisfont aux conditions médicales pour bénéficier d'une allocation de remplacement de revenu ou d'une allocation d'intégration en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;

- les personnes qui sont ou étaient occupées comme travailleurs du groupe cible chez un employeur qui tombe dans le champ d'application de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

- la personne handicapée qui ouvre le droit aux allocations familiales majorées sur la base d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins;

- les personnes qui sont en possession d'une attestation délivrée par la Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'octroi des avantages sociaux et fiscaux;

- la personne bénéficiant d'une indemnité d'invalidité ou d'une indemnité pour accident du travail ou maladie professionnelle dans le cadre de programmes de reprise du travail;

5° les jeunes qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise telle que visée par l'article 27, 6° de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, soit dans le cadre d'un stage de transition visé à l'article 36*quater* du même arrêté royal du 25 novembre 1991.

Pour l'application de l'alinéa précédent, il est entendu par "secteur" : l'ensemble des employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières.

Art. 7. L'effort visé à l'article 6 doit au moins pour moitié être destiné à des initiatives en faveur d'un ou plusieurs des groupes suivants :

a) les jeunes visés à l'article 6, 5°;

b) les personnes visées à l'article 6, 3° et 4°, qui n'ont pas encore atteint l'âge de 26 ans.

Art. 8. Maintien au travail et reclassement des personnes du secteur devenues handicapées

Le secteur s'engage à chercher des aménagements du travail ou des postes de reclassement pour tout travailleur du secteur qui, suite à un aléa de la vie (accident, maladie, vieillissement), ne pourrait plus exercer de la même manière le métier qu'il fait actuellement.

Art. 9. Embauche et intégration de personnes handicapées

Le secteur s'engage à formuler ses offres d'emploi pour que les travailleurs handicapés qui ont les compétences requises puissent aussi introduire leur candidature et avoir une chance d'être engagés. A compétences équivalentes et suffisantes, le handicap ne doit pas constituer une barrière à l'embauche même s'il requiert des aménagements non disproportionnés des outils de travail (dans l'esprit de la loi du 10 mai 2007 de lutte contre les discriminations).

Des aides existent dans chacune des régions pour favoriser le maintien au travail et l'intégration des personnes handicapées dans toute entreprise.

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2013 et cessera d'être en vigueur le 1er janvier 2015.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/201997]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de arbeiders (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de arbeiders.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de betonindustrie

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013

Tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de arbeiders (Overeenkomst geregistreerd op 23 juli 2013 onder het nummer 116296/CO/106.02)

Artikel 1. Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de betonindustrie (PSC 106.02).

Onder ″arbeiders″ wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. Openbaar vervoer

Bij verplaatsing met het openbaar vervoer, is de tussenkomst van de werkgever in de verplaatsingsonkosten tussen de woonplaats en de gebruikelijke werkplaats gelijk aan 100 pct. van de weekkaarttarieven 2de klasse gepubliceerd door de NMBS.

Het aantal te vergoeden kilometers is het aantal kilometers aangeduid op de vervoerbewijzen die door een of meerdere vervoerondernemingen worden afgeleverd.

Bij gebrek aan aanduiding wordt als werkelijke afstand beschouwd, de normale afstand langs de weg tussen woonplaats en werkplaats.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/201997]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'intervention des employeurs dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des ouvriers (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'intervention des employeurs dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des ouvriers.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie du béton

Convention collective de travail du 9 juillet 2013

Intervention des employeurs dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des ouvriers (Convention enregistrée le 23 juillet 2013 sous le numéro 116296/CO/106.02)

Article 1er. Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton (SCP 106.02).

Par ″ouvriers″, on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Transport public

En cas de déplacement en transport public, l'intervention de l'employeur dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail habituel est égale à 100 pct. des tarifs hebdomadaires en deuxième classe publiés par la SNCB.

Le nombre de kilomètres à indemniser est celui indiqué sur les titres de transport délivrés par la ou les sociétés de transport.

A défaut d'indication, sera prise en compte comme distance effective, la distance normale du trajet par la route entre le domicile et le lieu de travail.

Art. 3. Eigen vervoermiddelen

Bij verplaatsing met andere middelen (eigen middelen), is de tussenkomst van de werkgever in de verplaatsingsonkosten tussen de woonplaats en de gebruikelijke werkplaats, voor afstanden van 5 kilometer en meer, gelijk aan 75 pct. van de weekkaarttarieven tweede klasse gepubliceerd door de NMBS, voor de overeenstemmende afstand.

De werkelijk afgelegde afstand is de normale afstand langs de weg tussen woon- en werkplaats.

Art. 4. Vervoer door de werkgever georganiseerd

Kan de arbeider beroep doen op vervoer door de werkgever georganiseerd, maar moet hij toch minimum 5 kilometer afleggen met een ander vervoermiddel, dan heeft hij voor die verplaatsing recht op de bovenvermelde vergoeding.

Als de werkgever zelf voor het vervoer zorgt met deelname in de kosten door de arbeider, mag deze deelname 50 pct. van de werkelijke kosten niet overschrijden.

Art. 5. Fiets

Bij verplaatsing met de fiets, is de tussenkomst van de werkgever in de verplaatsingsonkosten tussen de woonplaats en de gebruikelijke werkplaats, gelijk aan 0,22 EUR per kilometer.

De betrokken arbeiders dienen een schriftelijke verklaring op eer in te dienen om hun verplaatsing per fiets aan te tonen. De werkgever kan op ieder ogenblik de inhoud en de naleving van deze verklaring controleren. Het niet naleven ervan zal de schorsing van de vergoeding tot gevolg hebben.

De onderneming stelt een fluo vest en fietshelm ter beschikking.

Praktische modaliteiten worden op ondernemingsvlak geregeld.

Art. 6. De tussenkomst wordt minstens éénmaal per maand uitbetaald.

Art. 7. Gunstigere afspraken in de ondernemingen blijven behouden.

Art. 8. Geldigheidsduur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 augustus 2013 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2011 (koninklijk besluit van 1 september 2012, *Belgisch Staatsblad* van 5 november 2012, nr. 105352/CO/106.02), betreffende de tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de arbeiders.

Zij kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt betekend, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 3. Moyens propres

En cas de déplacement avec d'autres moyens (moyens propres), l'intervention de l'employeur dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail habituel, pour des distances de 5 kilomètres et plus, est égale à 75 p.c. du tarif hebdomadaire en deuxième classe publié par la SNCB, pour la distance correspondante.

La distance réelle parcourue est la distance normale du trajet par la route entre le domicile et le lieu de travail.

Art. 4. Transport organisé par l'employeur

Si l'ouvrier peut disposer d'un moyen de transport organisé par l'employeur, mais doit parcourir minimum 5 kilomètres avec un autre moyen de transport, il a droit pour ce déplacement à l'intervention susmentionnée.

Pour les transports organisés par l'employeur avec participation financière de l'ouvrier, cette participation ne peut dépasser 50 p.c. des frais réellement exposés.

Art. 5. Vélo

En cas de déplacement en vélo, l'intervention de l'employeur dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail habituel, est égale à 0,22 EUR par kilomètre.

Les ouvriers concernés sont tenus d'introduire une déclaration écrite sur l'honneur prouvant leur déplacement à vélo. L'employeur peut, à tout moment, contrôler le contenu ainsi que le respect de cette déclaration. En cas de non-respect, l'indemnité sera suspendue.

L'entreprise met à disposition une veste vélo fluo et un casque.

Les modalités pratiques sont convenues au niveau de l'entreprise.

Art. 6. L'intervention est payée au moins mensuellement.

Art. 7. Les entreprises ayant prévu des dispositions plus favorables, sont tenues de les maintenir.

Art. 8. Durée de validité

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er août 2013 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 20 juin 2011 (arrêté royal du 1er septembre 2012, *Moniteur belge* du 5 novembre 2012, no 105352/CO/106.02), relative à l'intervention des employeurs dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des ouvriers.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois, signifié par lettre recommandée adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/201998]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/201998]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail de longue durée (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de betonindustrie

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013

Aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid (Overeenkomst geregistreerd op 23 juli 2013 onder het nummer 116297/CO/106.02)

Artikel 1. Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de betonindustrie (PSC 106.02).

Onder "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. Definitie

Bij langdurige arbeidsongeschiktheid, heeft de arbeider recht op een aanvullende vergoeding betaald door het "Sociaal Fonds van de betonindustrie".

Onder "langdurige arbeidsongeschiktheid" wordt verstaan elke arbeidsongeschiktheid :

1° volledig of gedeeltelijk,

2° als gevolg van een ziekte of een ongeval van gemeen recht,

3° waarvan de duur 30 kalenderdagen overschrijdt,

4° vergoed door het ziekenfonds.

De zwangerschapsrust wordt niet als een langdurige arbeidsongeschiktheid beschouwd voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 3. Bedrag en duur

De aanvullende vergoeding bedraagt 1,61 EUR bruto per dag (regime van het vijfdagenstelsel).

Het bedrag van deze vergoeding wordt telkens bij de aanvang van een nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst aangepast aan de evolutie van de gezondheidsindex.

Deze vergoeding is verschuldigd van de 2e tot de 24e maand arbeidsongeschiktheid.

Art. 4. Aanvraag

De arbeider dient de aanvraag in bij het "Sociaal Fonds van de betonindustrie" via het voorgeschreven formulier.

De aanvraag gebeurt na het einde van de ongeschiktheid of na de maximaal vergoedbare periode van 24 maanden en dit tot maximaal drie jaar na het einde van de betrokken ongeschiktheidsperiode.

Bij arbeidsongeschiktheid van zes maanden of langer kan per semester een tussentijdse aanvraag gebeuren.

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail de longue durée.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie du béton

Convention collective de travail du 9 juillet 2013

Indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail de longue durée (Convention enregistrée le 23 juillet 2013 sous le numéro 116297/CO/106.02)

Article 1er. Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton (SCP 106.02).

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Définition

En cas d'incapacité de travail de longue durée, l'ouvrier a droit à une indemnité complémentaire payée par le "Fonds social de l'industrie du béton".

On entend par "incapacité de travail de longue durée" toute incapacité de travail :

1° complète ou partielle,

2° résultant d'une maladie ou d'un accident de droit commun,

3° dont la durée dépasse 30 jours calendrier,

4° indemnisée par la mutuelle.

Le congé de maternité n'est pas considéré comme une incapacité de travail de longue durée pour l'application de la présente convention collective de travail.

Art. 3. Montant et durée

L'indemnité complémentaire s'élève à 1,61 EUR brut par jour (en régime de cinq jours).

Le montant de l'indemnité est adapté à l'évolution de l'indice santé lors de chaque nouvelle convention collective de travail.

Cette indemnité est due du 2e au 24e mois d'incapacité de travail.

Art. 4. Demande

L'ouvrier introduit sa demande auprès du "Fonds social de l'industrie du béton" au moyen du formulaire prescrit.

La demande est introduite après la fin de l'incapacité ou après la période remboursable maximale de 24 mois et ceci dans un délai maximal de trois ans après la période de l'incapacité visée.

Si l'incapacité dure six mois ou plus, une demande intermédiaire semestrielle peut être introduite.

Art. 5. Betaling

Het "Sociaal Fonds van de betonindustrie" betaalt de aanvullende vergoeding per kwartaal op de bankrekening van de betrokken arbeider.

Art. 6. Betwistingen

De raad van beheer van het sociaal fonds spreekt zich uit over eventuele betwistingen in verband met deze collectieve arbeidsovereenkomst

Art. 7. Geldigheidsduur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 september 2013 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2011 (koninklijk besluit van 5 december 2012, *Belgisch Staatblad* van 14 maart 2013, nr. 105357/CO/106.02), betreffende de aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid.

Zij kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt betekend, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 5. Paiement

Le "Fonds social de l'industrie du béton" paye l'indemnité complémentaire par trimestre par virement sur le compte de l'ouvrier concerné.

Art. 6. Litiges

Le conseil d'administration du fonds social se prononce sur des litiges éventuels au sujet de la présente convention collective de travail.

Art. 7. Durée de validité

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er septembre 2013 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 20 juin 2011 (arrêté royal du 5 décembre 2012, *Moniteur belge* du 14 mars 2013, nº 105357/CO/106.02), relative à l'indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail de longue durée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois, signifié par lettre recommandée adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202674]

28 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van het "Sociaal Fonds van de betonindustrie" (SFBI) in de kosten van externe opleiding (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van het "Sociaal Fonds van de betonindustrie" (SFBI) in de kosten van externe opleiding.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202674]

28 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 novembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'intervention du "Fonds social de l'industrie du béton" (FSIB) dans les coûts de formation externe (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 février 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'intervention du "Fonds social de l'industrie du béton" (FSIB) dans les coûts de formation externe.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de betonindustrie

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 2013

Tussenkomst van het "Sociaal Fonds van de betonindustrie" (SFBI) in de kosten van externe opleiding (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118408/CO/106.02)

Artikel 1. Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de betonindustrie (PSC 106.02).

Onder "werknemers" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. In toepassing van artikel 3 van de statuten van het "Sociaal Fonds van de betonindustrie" (in afkorting SFBI), vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1981 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009 algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 november 2009, en in toepassing van artikel 3 van collectieve arbeidsovereenkomst van 26 oktober 2011 (koninklijk besluit van 14 januari 2013, *Belgisch Staatsblad* van 9 april 2013, nr. 106866/CO/106.02), betreffende bijkomende vormingsinspanningen, draagt het SFBI bij in de externe opleiding van de werknemers.

Art. 3. De modaliteiten van de tussenkomst in de opleidingskosten en de door de werkgevers te volgen procedure, gevoegd in bijlage van deze collectieve arbeidsovereenkomst, zijn van toepassing.

Art. 4. Geldigheidsduur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 september 2013 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2013 (nr. 117645/CO/106.02, lopende publicatie), betreffende de tussenkomst van het SFBI in de kosten van externe opleiding.

Zij kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt betekend, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van het "Sociaal Fonds van de betonindustrie" (SFBI) in de kosten van externe opleiding

Procedure opleidingen

0. Algemene principes

De volgende procedure is door de sociale partners afgesproken voor wat betreft de organisatie van de collectieve opleidingen voor de werknemers en de terugbetaling van de opleidingskosten aan de werkgevers.

Er bestaan twee soorten opleidingen, met name de opleidingen die in het standaard programma afgesproken zijn en de opleidingen die buiten het standaard programma aangevraagd worden.

De opleidingen worden bij voorkeur georganiseerd buiten de productie, maar onder bepaalde voorwaarden, kunnen ook opleidingen tijdens de productie voorzien worden.

Tenslotte, hebben de bedrijven de mogelijkheid al dan niet een bedrijfsopleidingsplan (BOP) in te dienen. De financiële tussenkomst van het SFBI wordt gedifferentieerd, naargelang er een BOP bestaat of niet. Een financiële tussenkomst van het SFBI is enkel mogelijk mits een voorafgaande inschrijving van de betrokken werknemer(s) en in een aantal gevallen, aan de goedkeuring van het SFBI. Voor opleidingen buiten het standaardaanbod van de sector of tijdens de productieactiviteiten is een BOP vereist.

1. Opleidingsverstrekkers

Het SFBI geeft altijd de voorkeur aan door hem erkende opleidingsverstrekkers. Er wordt ook gestreefd naar een gelijk aanbod van opleidingen in de drie gewesten.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie du béton

Convention collective de travail du 27 novembre 2013

Intervention du "Fonds social de l'industrie du béton" (FSIB) dans les coûts de formation externe (Convention enregistrée le 11 décembre 2013 sous le numéro 118408/CO/106.02)

Article 1er. Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton (SCP 106.02).

Par "travailleurs", on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. En application de l'article 3 des statuts du "Fonds social de l'industrie du béton" (FSIB en abrégé), fixés par la convention collective de travail du 13 mai 1981 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, modifiée par la convention collective de travail du 27 mai 2009 rendue obligatoire par arrêté royal du 18 novembre 2009, et en application de l'article 3 de la convention collective de travail du 26 octobre 2011 (arrêté royal du 14 janvier 2013, *Moniteur belge* du 9 avril 2013, nº 106866/CO/106.02), relative aux efforts de formation complémentaires, le FSIB intervient dans les coûts de formation externe des travailleurs.

Art. 3. Les modalités d'intervention dans les coûts de formation et la procédure à suivre par les employeurs, jointes en annexe à la présente convention collective de travail, sont d'application.

Art. 4. Durée de validité

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er septembre 2013 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 septembre 2013 (nº 117645/CO/106.02, publication en cours), relative à l'intervention du FSIB dans les coûts de formation externe.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois, signifié par lettre recommandée adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Annexe à la convention collective de travail du 27 novembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'intervention du "Fonds social de l'industrie du béton" (FSIB) dans les coûts de formation externe

Procédure formations

0. Principes généraux

La procédure conclue par les partenaires sociaux qui suit règle l'organisation des formations collectives pour les travailleurs et le remboursement des frais de formation pour les employeurs.

Il existe deux sortes de formations, à savoir les formations prévues dans le programme standard et les formations demandées en dehors de l'offre standard.

Les formations sont de préférence organisées en dehors de la production, mais sous certaines conditions, elles peuvent aussi être prévues durant la production.

Enfin, les entreprises ont la possibilité d'introduire ou non un plan de formation d'entreprise (PFE). L'intervention financière du FSIB est différenciée selon qu'un PFE existe ou non. L'intervention financière du FSIB n'est possible que moyennant l'inscription préalable du(des) travailleur(s) concerné(s) et, dans un certain nombre de cas, moyennant l'approbation du FSIB. Un PFE est exigé pour les formations en dehors de l'offre standard du secteur ou durant les activités de production.

1. Prestataires de formations

Le FSIB accorde toujours une préférence aux prestataires de formations reconnus par lui, l'objectif étant de proposer une offre de formations similaire dans les trois régions.

In uitzonderlijke gevallen kan een werkgever aan het SFBI voorstellen beroep te doen op een nog niet erkende opleidingsinstelling. Een schriftelijke aanvraag dient in dergelijk geval vooraf ingediend te worden bij het SFBI en moet vooraf, afzonderlijk en systematisch, goedgekeurd worden door de aangeduide vertegenwoordigers van de leden van het SFBI (ABVV, ACV, FEBE). Een geldig BOP is hier een bijkomende vereiste.

Het secretariaat organiseert de goedkeuring van en de samenwerking met de betrokken opleidingsinstellingen.

2. Aanbod

Het opleidingsaanbod wordt elk jaar door de raad van beheer van het SFBI bepaald, op basis van de behoeften van de deelnemers, de populariteit van specifieke opleidingen of andere evoluties op de opleidingsmarkt. Het compleet aanbod wordt vervolgens opgenomen in een informatiebrochure en op de website van het SFBI. Een exemplaar van de brochure wordt per post aan elke werknemer op zijn privé adres gestuurd en wordt in voldoende aantallen verspreid over de vakbonden, de werkgevers en het secretariaat van het SFBI.

De aanvraag van een onderneming naar een financiële tussenkomst voor nieuwe opleidingen, niet in het programma voorzien, kan goedgekeurd worden, mits de aanvraag voldoet aan beide volgende voorwaarden : dat het collectieve opleidingen betreft (= opleidingen die ook aan andere bedrijven voorgesteld kunnen worden) en in geen geval bedrijfspecifieke opleidingen (bijvoorbeeld besturen van een bedrijfspecifieke machine) en dat er een geldige BOP ingediend wordt. De goedkeuring van nieuwe opleidingen volgt dezelfde regels als die van nieuwe opleidingsverstrekkers.

Het aanpassen van een in het standaard programma opgenomen opleiding aan het niveau en de behoefte van de deelnemers is wel mogelijk.

2.1. Standaard aanbod van opleidingen van het SFBI

Alle goedgekeurde opleidingen verschijnen in de voornoemde brochure en op de website van het SFBI en worden uitsluitend georganiseerd in samenwerking met erkende opleidingsverstrekkers. Behoudens uitzondering, vinden de opleidingen plaats zonder productieactiviteit. De aanvraag gebeurt steeds via de website van het SFBI door een werkgever of een persoon aangesteld door de werkgever. Een aanvraag kan nooit door een werknemer zelf worden ingediend.

Iedere opleidingsaanvraag wordt vooraf ter advies voorgelegd aan de ondernemingsraad, of bij ontstentenis aan de syndicale afvaardiging.

Na de indiening van de degelijk ingevulde aanvraag neemt de opleidingsverstrekker contact met de aanvrager om de concrete planning van de opleidingsactiviteit op te stellen.

Uitzonderlijk, mits specifieke voorwaarden en enkel indien er een pedagogische toegevoegde waarde duidelijk aanwezig is, kan een opleidingsconcept goedgekeurd worden met productieactiviteiten.

In het uitzonderlijk geval van opleidingen met productieactiviteiten geldt een specifieke procedure. De aanvraag wordt via de website ingediend en :

- wordt opgenomen in een BOP, opgemaakt door de werkgever;

- wordt vooraf goedgekeurd door de ondernemingsraad, of bij ontstentenis door de syndicale afvaardiging. De datum van goedkeuring wordt opgenomen op het ondertekend BOP-formulier;

- wordt vooraf goedgekeurd door de vertegenwoordigers van ABVV, ACV en FEBE.

Het SFBI beschikt over één week vanaf de datum van ontvangst van het dossier om het goed of af te keuren. De aanvrager wordt geïnformeerd over de beslissing en kan, bij goedkeuring, vanaf dat moment de opleiding organiseren. De opleidingsverstrekker wordt tegelijk geïnformeerd, dat de opleiding met de aanvrager gepland mag worden.

2.2. Opleidingen buiten het standaard aanbod van het SFBI

Dergelijke opleidingen worden in de brochure of op de website niet gepubliceerd en kunnen alleen aangevraagd worden indien een BOP voorhanden is.

Dans certains cas exceptionnels, les employeurs peuvent proposer au FSIB de faire appel à un organisme de formation non encore reconnu. Dans ce cas, une demande écrite doit au préalable être introduite auprès du FSIB et doit au préalable, séparément et systématiquement, être approuvée par les représentants mandatés des membres du FSIB (CSC, FEBE, FGTB). Un PFE valable constitue une exigence supplémentaire.

Le secrétariat organise l'approbation des prestataires de formations et la collaboration avec ceux-ci.

2. Offre

L'offre de formations est définie chaque année par le conseil d'administration du FSIB, sur la base des besoins des travailleurs, de la popularité de certaines formations spécifiques et d'autres évolutions sur le marché de la formation. L'offre complète est ensuite reprise dans une brochure d'information et sur le site Internet du FSIB. Un exemplaire de la brochure est envoyé à chaque travailleur à son domicile. La brochure est diffusée en nombre suffisant auprès des syndicats, des employeurs et du secrétariat du FSIB.

Une demande d'intervention financière pour de nouvelles formations non prévues au programme, peut être approuvée, si cette demande satisfait aux deux conditions suivantes : qu'elle concerne des formations collectives (= formations qui peuvent être proposées à d'autres entreprises) et en aucun spécifiques à l'entreprise (par exemple conduite d'une machine spécifique à l'entreprise) et qu'un PFE valable soit introduit. L'approbation de nouvelles formations est soumise aux mêmes règles que celles pour de nouveaux prestataires de formations.

Une formation reprise au programme standard peut être adaptée au niveau et aux besoins des participants.

2.1. Offre standard de formations du FSIB

Toutes les formations approuvées sont publiées dans la brochure précitée et sur le site Internet du FSIB et sont exclusivement organisées en collaboration avec des prestataires de formations reconnus. Sauf exception, les formations ont lieu sans activités de production. Les demandes sont toujours effectuées via le site Internet du FSIB, par l'employeur ou une personne désignée par lui. Les demandes ne peuvent jamais être effectuées par les travailleurs eux-mêmes.

Chaque demande de formation est préalablement soumise pour avis au conseil d'entreprise ou à défaut, à la délégation syndicale.

Après l'introduction d'une demande correctement complétée, le prestataire de formations prend contact avec le demandeur afin de planifier concrètement les activités pédagogiques.

Exceptionnellement, un concept de formation durant les activités de production peut être approuvé, sous certaines conditions spécifiques et uniquement s'il offre une nette valeur ajoutée sur le plan pédagogique.

Dans ce cas exceptionnel de formations durant les activités de production, une procédure spécifique est de rigueur. La demande doit être introduite via le site Internet et :

- être reprise dans un PFE établi par l'employeur;

- être préalablement approuvée par le conseil d'entreprise ou à défaut, par la délégation syndicale. La date d'approbation est mentionnée sur le formulaire PFE signé;

- être préalablement approuvée par les représentants CSC, FEBE et FGTB.

Le FSIB dispose d'une semaine à dater de la réception du dossier pour l'approuver ou le refuser. Le demandeur est informé de la décision et peut, en cas d'approbation, organiser la formation à dater de ce moment. Le prestataire de formations est informé parallèlement du fait que la formation peut être planifiée avec le demandeur.

2.2. Formation en dehors de l'offre standard du FSIB

Les formations de ce type ne sont pas publiées dans la brochure ou sur le site Internet et ne peuvent être demandées que moyennant l'introduction d'un PFE.

De aanvraag gebeurt steeds schriftelijk, per brief, fax of mail, vooaf bij het SFBI via een specifiek formulier. Het opleidingsdossier wordt eerst gecontroleerd en dan ter goedkeuring voorgelegd aan de vertegenwoordigers van ABVV, ACV en FEBE.

Enkel volledige aanvragen, met alle noodzakelijke gegevens van de inhoud van de opleiding, de duur, een kopij van de offerte, de lijst van de deelnemers met naam, voornaam, rijksregisternummer, en alle nuttige informatie zullen ter goedkeuring voorgelegd worden. Een aanvraagformulier wordt ingediend per opleidingsdossier. De goedkeuring van de ondernemingsraad, of bij ontstentenis van de syndicale afvaardiging is vereist. De datum van de goedkeuring wordt vermeld op het ondertekend aanvraagformulier.

Het SFBI beschikt over één week vanaf de datum van ontvangst van het dossier om het goed of af te keuren.

3. Procedure

3.1. Inschrijvingen

Zoals reeds gemeld gebeurt de inschrijving via de website van het SFBI, met uitzondering van de nog niet erkende opleidingen (zie 2.2.).

3.2. Coördinatie

De opleidingsverstrekker coördineert met elk bedrijf de organisatie, plaats en datum van de opleiding. Deze informatie wordt vóór de effectieve start van de opleiding aan het SFBI meegedeeld.

Het SFBI zorgt voor de algemene coördinatie en het onder controle houden va de kosten.

3.3. Controle op de aanwezigheid en de kwaliteit van de opleidingen

Elke deelnemer aan een opleiding tekent elke dag van de opleiding de aanwezigheidslijst en vult op het einde ervan een evaluatieformulier in.

De originele aanwezigheidslijsten en de evaluatieformulieren worden aan het SFBI bezorgd, ten laatste bij de afrekening van de opleidingskost.

De medewerkers van het SFBI hebben op elk ogenblik het recht op het adres van elke opleiding controle uit te voeren op de werkelijke aanwezigheid van de deelnemers en de kwaliteit van de opleider en opleiding.

3.4. Opleidingsvoorwaarden

De opleidingen worden georganiseerd tijdens de werkuren en buiten de productieactiviteiten (dit laatste is uitzonderlijk mogelijk, onder bepaalde voorwaarden, zie 2.1.). Bij opleidingen georganiseerd binnen het bedrijf, verbindt de werkgever er zich toe de werknemers niet weg te roepen om productieactiviteiten te laten uitvoeren.

Eventuele dergelijke incidenten worden door de opleider vastgesteld in zijn schriftelijke rapportering en kunnen het niet terugbetalen van de opleidingskosten als gevolg hebben.

Opleidingen kunnen ook georganiseerd worden in de installaties van de opleidingsverstrekkers.

4. kosten

Het SFBI komt financieel tussen in de kost van de opleidingen van het standaardaanbod en de niet-standaard goedgekeurde opleidingen. De hoogte van deze financiële tussenkomst is afhankelijk van het al dan niet indienen van een BOP.

Bedrijven die een opleidingsplan hebben ingediend genieten van de terugbetaling van de opleidingskost en de uurlonen van de deelnemers.

Bedrijven die geen opleidingsplan hebben ingediend genieten alleen van de terugbetaling van de opleidingskost.

De patronale sociale lasten en de verplaatsingskosten komen niet in aanmerking voor een terugbetaling.

De gemiddelde kostprijs per werknemer per dag wordt als referentie genomen als maximale tussenkomst van het SFBI voor de opleidingskost. Dit bedrag wordt jaarlijks door de raad van beheer van het SFBI bepaald, op basis van de tarieven van de goedgekeurde en niet-goedgekeurde maar toegelaten opleidingsverstrekkers.

Chaque demande préalable se fait par écrit, par courrier, fax ou mail au FSIB, via un formulaire spécifique. Le dossier de formation est d'abord contrôlé puis soumis pour approbation aux représentants CSC, FEBE et FGTB.

Seules les demandes complètes, reprenant toutes les données nécessaires de contenu de la formation, de durée, une copie de l'offre, la liste des participants avec nom, prénom, numéro de registre national, et toute autre information utile, seront soumises pour approbation. Un formulaire de demande est introduit par dossier de formation. L'approbation du conseil d'entreprise ou à défaut de la délégation syndicale, est exigée. La date d'approbation est mentionnée sur le formulaire de demande signé.

Le FSIB dispose d'une semaine à dater de la réception du dossier pour l'approuver ou le refuser.

3. Procédure

3.1. Inscriptions

Comme indiqué ci-avant, les inscriptions sont effectuées via le site Internet du FSIB, sauf pour les formations non encore reconnues (voir 2.2.).

3.2. Coordination

Le prestataire de formations coordonne avec chaque entreprise l'organisation, le lieu et la date de la formation. Ces informations sont transmises au FSIB avant la date effective de la formation.

Le FSIB veille à la coordination générale et à la maîtrise des coûts.

3.3. Contrôle des présences et de la qualité des formations

Chaque participant signe une liste de présences chaque jour de formation et complète un formulaire d'évaluation à l'issue de celle-ci.

Les listes de présences et formulaires d'évaluation originaux sont remis au FSIB au plus tard lors du règlement des frais de formation.

Les collaborateurs du FSIB se réservent à tout moment le droit d'effectuer un contrôle à l'adresse d'une formation en vue de vérifier la présence des participants et la qualité du formateur et de la formation.

3.4. Conditions relatives aux formations

Les formations sont organisées durant les heures de travail et en dehors des activités de production (sauf exception sous certaines conditions, voir 2.1.). Si la formation est organisée au sein de l'entreprise, l'employeur s'engage à ne pas rappeler les travailleurs pour leur faire exécuter des activités de production.

De tels incidents devront être rapportés par écrit par le formateur et pourront entraîner le non-remboursement des frais de formation.

Les formations peuvent également être organisées dans les installations du prestataire de formations.

4. Coûts

Le FSIB intervient financièrement dans les coûts des formations de l'offre standard et des formations non-standard approuvées. L'importance de cette intervention financière dépend de l'introduction ou non d'un PFE.

Les entreprises ayant introduit un plan de formation, bénéficient du remboursement des coûts de formation et des salaires horaires des participants.

Les entreprises n'ayant pas introduit de plan de formation ne bénéficient que du remboursement des coûts de formation.

Les charges sociales patronales et les frais de déplacements n'entrent pas en compte dans le remboursement.

Le coût moyen par travailleur par jour sert de référence pour l'intervention maximale du FSIB dans les coûts de formation. Ce montant est déterminé chaque année par le conseil d'administration du FSIB sur la base des tarifs des prestataires de formations approuvés ou non approuvés mais autorisés.

De in rekening genomen uurlonen zijn deze aangegeven door de werkgever. Als uitzondering daarop, zal in geen geval de tussenkomst van het SFBI hoger zijn dan het hoogste sectoraal minimumloon, in het 38-uur stelsel, dat op het ogenblik van de opleiding van toepassing is. Als de werkgever, wanneer gevraagd, zijn uurlonen niet of niet tijdig meedeelt, wordt rekening gehouden met een forfaitair uurloon, dat het gemiddelde is van de sectorale minimumlonen van de 5 verschillende looncategorieën (niet het kuispersoneel), in het 38-uren stelsel, op het ogenblik van de opleiding.

De toegepaste bedragen van de verschillende tussenkomsten worden op de website van het SFBI gepubliceerd.

Opleidingen gegeven door interne opleiders, worden niet erkend en komen dus niet in aanmerking voor een terugbetaling. Aanvragen tot terugbetaling van verstreken opleidingen worden niet aanvaard.

5. Facturatie en terugbetaling

Alle opleidingen worden rechtstreeks door de opleidingsverstrekkers aan de bedrijven gefactureerd. De betaling van de facturen gebeurt conform de afgesproken verkoopsvoorwaarden en staat los van de terugbetalingen van het SFBI. De terugbetaling van de tussenkomst van het SFBI aan de werkgevers vindt plaats zodra een opleidingsdossier met een opleidingsverstrekker afgesloten is, dit wil zeggen zodra het SFBI over alle nodige documenten beschikt.

6. Attesten, brevetten,...

De opleidingsverstrekkers bezorgen rechtstreeks, of via de werkgevers alle attesten, brevetten, diploma's, enz. aan de betrokken deelnemers, volgens hun gebruikelijke procedures.

7. Samenwerking met de opleidingsverstrekkers

Het secretariaat van het SFBI zorgt voor een correcte en gelijke behandeling van alle goedgekeurde of aanvaarde opleidingsverstrekkers.

Bij conflicten of betwistingen wordt in eerste instantie beroep gedaan op de werkgroep van de vertegenwoordigers, en indien nodig op de voltallige raad van beheer.

8. Informatie over het bedrijfopleidingsplan (BOP)

De terugbetaling van de opleidingen is maximaal voor de bedrijven die een geldig opleidingsplan ingediend hebben. Bepaalde opleidingen kunnen zelfs alleen georganiseerd worden als er een opleidingsplan ingediend is.

Om geldig te zijn moet het BOP voldoen aann volgende eisen :

- het wordt opgesteld voor een periode van minstens één jaar;

- het dient vooraf ter advies voorgelegd te worden aan de ondernemingsraad, of bij ontstentenis ter advies voorgelegd te worden aan de syndicale delegatie of bij ontstentenis, goedgekeurd te worden door de woordvoerders van de sociale partners;

- het BOP wordt per mail verstuurd naar

opleidingen@fondsbeton.be of

formations@fondsbeton.be, vóór aanvraag van terugbetaling, aanvraag van goedkeuring van nieuwe opleidingsverstrekker, aanvraag van goedkeuring van een nieuwe opleiding of opleiding tijdens de productie.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Les salaires horaires pris en compte sont ceux communiqués par l'employeur. Toutefois, l'intervention du FSIB ne sera en aucun cas supérieure au salaire minimum sectoriel le plus élevé, en régime 38 heures, applicable au moment de la formation. Si l'employeur, lorsqu'il y est invité, ne transmet pas ou pas à temps ses salaires horaires, un salaire horaire forfaitaire sera appliqué, correspondant à la moyenne des salaires minima sectoriels des 5 catégories salariales (hors personnel d'entretien), en régime 38 heures, au moment de la formation.

Les montants applicables des différentes interventions sont publiés sur le site Internet du FSIB.

Les formations dispensées par des formateurs internes ne sont pas reconnues et n'entrent donc pas en ligne de compte pour un remboursement. Les demandes de remboursement de formations échues ne sont pas acceptées.

5. Facturation et remboursement

Toutes les formations sont facturées directement par les prestataires de formations aux entreprises. Le paiement des factures s'effectue conformément aux conditions de vente convenues et ne dépend aucunement des remboursements du FSIB. Le remboursement de l'intervention du FSIB aux employeurs a lieu dès que le dossier de formation est clôturé avec le prestataire de formations, c'est-à-dire dès que le FSIB dispose de tous les documents nécessaires.

6. Attestations, brevets,...

Les prestataires de formations veillent à remettre toutes les attestations, brevets, diplômes, etc. aux participants concernés, directement ou par le biais de l'employeur, selon leurs procédures habituelles.

7. Collaboration avec les prestataires de formations

Le secrétariat du FSIB veille à un traitement correct et équitable de tous les prestataires de formations approuvés ou acceptés.

Tout conflit ou litige est soumis en première instance au groupe de travail des représentants puis, si nécessaire, au conseil d'administration complet.

8. Informations sur le plan de formation d'entreprise (PFE)

Le remboursement des formations est maximal pour les entreprises qui ont introduit un plan de formation valable. Certaines formations ne peuvent même être organisées que si un plan de formation est introduit.

Pour être valable, le PFE doit remplir les conditions suivantes :

- être établi pour une durée minimale d'un an;

- être préalablement soumis pour avis au conseil d'entreprise ou à défaut, soumis pour avis à la délégation syndicale, ou à défaut, approuvé par les porte-paroles des partenaires sociaux;

- être envoyé par mail à

opleidingen@fondsbeton.be ou

formations@fondsbeton.be, avant demande de remboursement, demande d'approbation d'un nouveau prestataire de formations, demande d'approbation d'une nouvelle formation ou formation durant la production.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2014/22440]

17 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 17 september 2000 tot bepaling van de procedure van schorsing en schrapping uit het register van de verzekeringstussenpersonen bijgehouden door de Controledienst voor de Verzekeringen voor wat betreft de verzekering van de arbeidsongevallen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, artikel 108;

Gelet op de wet van 21 december 2013 houdende dringende diverse bepalingen inzake sociale wetgeving, artikel 17;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 2000 tot bepaling van de procedure van schorsing en schrapping uit het register van de verzekeringstussenpersonen bijgehouden door de Controledienst voor de Verzekeringen voor wat betreft de verzekering van de arbeidsongevallen;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen, gegeven op 16 februari 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 maart 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 24 maart 2014;

Gelet op advies 55.943/1 van de Raad van State, gegeven op 30 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Beroepsrisico's,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 17 september 2000 tot bepaling van de procedure van schorsing en schrapping uit het register van de verzekeringstussenpersonen bijgehouden door de Controledienst voor de Verzekeringen voor wat betreft de verzekering van de arbeidsongevallen wordt opgeheven.

Art. 2. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken,
belast met Beroepsrisico's,
Ph. COURARD

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C − 2014/22440]

17 JUIN 2014. — Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 17 septembre 2000 portant détermination de la procédure de suspension et de radiation du registre des intermédiaires d'assurances tenu par l'Office de Contrôle des Assurances en ce qui concerne l'assurance des accidents du travail

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la constitution, l'article 108;

Vu la loi du 21 décembre 2013 portant des dispositions diverses urgentes en matière de législation sociale, l'article 17;

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 2000 portant détermination de la procédure de suspension et de radiation du registre des intermédiaires d'assurances tenu par l'Office de Contrôle des Assurances en ce qui concerne l'assurance des accidents du travail;

Vu l'avis du comité de gestion du Fonds des accidents du travail, donné le 16 février 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 mars 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 mars 2014;

Vu l'avis 55.943/1 du Conseil d'Etat, donné le 30 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, chargé des Risques professionnels,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'arrêté royal du 17 septembre 2000 portant détermination de la procédure de suspension et de radiation du registre des intermédiaires d'assurances tenu par l'Office de Contrôle des Assurances en ce qui concerne l'assurance des accidents du travail est abrogé.

Art. 2. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales,
chargé des Risques professionnels,
Ph. COURARD

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2014/22441]

17 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 oktober 2000 tot vaststelling van de voorwaarden en het tarief voor geneeskundige verzorging toepasselijk inzake arbeidsongevallen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, artikel 31, gewijzigd bij de wetten van 25 januari 1999 en 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 oktober 2000 tot vaststelling van de voorwaarden en het tarief voor geneeskundige verzorging toepasselijk inzake arbeidsongevallen;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen, gegeven op 17 juni 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 maart 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 7 april 2014;

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C − 2014/22441]

17 JUIN 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 octobre 2000 fixant les conditions et le tarif des soins médicaux applicable en matière d'accidents du travail

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, l'article 31, modifié par les lois des 25 janvier 1999 et 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 17 octobre 2000 fixant les conditions et le tarif des soins médicaux applicable en matière d'accidents du travail;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail, donné le 17 juin 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 mars 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 avril 2014;

Gelet op advies 56.057/1 van de Raad van State, gegeven op 9 mei 2014 , met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Beroepsrisico's,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 oktober 2000 tot vaststelling van de voorwaarden en het tarief voor geneeskundige verzorging toepasselijk inzake arbeidsongevallen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 november 2001 en 2 juni 2006, wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende :

"De kosten voor osteosynthesemateriaal worden terugbetaald tegen hun werkelijke kostprijs. Onder osteosynthesemateriaal wordt verstaan het fixatiemateriaal dat wordt gebruikt bij osteo-articulaire chirurgie.".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en is van toepassing op de kosten waarvoor de terugbetaling gevraagd wordt aan de verzekeringsonderneming of het Fonds voor arbeidsongevallen vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit op voorwaarde dat de kosten niet ouder zijn dan drie jaar te rekenen vanaf de datum van de aanvraag.

Art. 3. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken,
belast met Beroepsrisico's,
Ph. COURARD

Vu l'avis 56.057/1 du Conseil d'Etat, donné le 9 mai 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, chargé des Risques professionnels,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 1er de l'arrêté royal du 17 octobre 2000 fixant les conditions et le tarif des soins médicaux applicable en matière d'accidents du travail, modifié par les arrêtés royaux des 10 novembre 2001 et 2 juin 2006, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

"Les frais pour le matériel d'osthéosynthèse sont remboursés à concurrence de leur coût réel. Par matériel d'osthéosynthèse on entend le matériel de fixation utilisé dans le cadre de la chirurgie ostéo-articulaire.".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et est applicable aux frais pour lesquels le remboursement est demandé à l'entreprise d'assurances ou au Fonds des accidents du travail à partir de la date d'entrée en vigueur de cet arrêté à condition que les frais ne soient pas antérieurs de trois ans à compter de la date de la demande.

Art. 3. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales,
chargé des Risques professionnels,
Ph. COURARD

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2014/22392]

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 1963 tot samenstelling van de commissies belast met het onderhandelen over en het sluiten van de nationale overeenkomsten in het kader van de verzekering voor geneeskundige verzorging en tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wat betreft de benaming van een overeenkomstencommissie en de opheffing van twee erkenningsraden

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, de artikelen 26, tweede lid, en 215;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1963 tot samenstelling van de commissies belast met het onderhandelen over en het sluiten van de nationale overeenkomsten in het kader van de verzekering voor geneeskundige verzorging;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 7 april 2014;

Gelet op het advies 56.318/2 van de Raad van State, gegeven op 4 juni 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 16 december 1963 tot samenstelling van de commissies belast met het onderhandelen over en het sluiten van de nationale overeenkomsten in het kader

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C − 2014/22392]

29 JUIN 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 1963 fixant la composition des commissions chargées de négocier et de conclure les conventions nationales dans le cadre de l'assurance soins de santé et modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne la dénomination d'une commission de conventions et la suppression de deux conseils d'agrément

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, les articles 26, alinéa 2 et 215;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1963 fixant la composition des commissions chargées de négocier et de conclure les conventions nationales dans le cadre de l'assurance soins de santé;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 7 avril 2014;

Vu l'avis 56.318/2 du Conseil d'Etat donné le 4 juin 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2° des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 3 de l'arrêté royal du 16 décembre 1963 fixant la composition des commissions chargées de négocier et de conclure les conventions nationales dans le cadre de l'assurance soins de santé,

van de verzekering voor geneeskundige verzorging, vervangen bij het koninklijk besluit van 7 november 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franse tekst worden de woorden "Commission de convention accoucheuses - organismes assureurs" vervangen door de woorden "Commission de convention sages-femmes - organismes assureurs";

2° in de bepaling onder *a)* worden de woorden "Union Professionnelle des Accoucheuses Belges – UPAB" vervangen door de woorden "Union Professionnelle des Sages-Femmes Belges – UPsfB";

3° in de bepaling onder *b)* worden de woorden "Association Francophone des Accoucheuses Catholiques – AFAC" vervangen door de woorden "Association Francophone des Sages-Femmes Catholiques – AFsfC".

Art. 2. Artikel 5 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 oktober 2004, wordt opgeheven.

Art. 3. In artikel 6 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 april 1986 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder *a)* wordt vervangen als volgt :

"a) acht werkende en acht plaatsvervangende leden, aangewezen door de Algemene Professionele Opticiens en Optometristen Bond van België;"

2° de bepalingen onder *b)* en *c)* worden opgeheven.

Art. 4. In artikel 7 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 7 juli 1986 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder *a)* wordt vervangen als volgt :

"a) acht werkende en acht plaatsvervangende leden, aangewezen door de Belgische Beroepsvereniging voor Orthopedische Technologieën;"

2° de bepaling onder *b)* wordt opgeheven.

Art. 5. In artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord "gehoorprothesisten" wordt vervangen door het woord "audiciens";

2° de bepaling onder *a)* wordt vervangen als volgt :

"a) acht werkende en acht plaatsvervangende leden, aangewezen door het Uitvoerende Comité van de beroepsverenigingen van de Audiciens;"

3° de bepalingen onder *b)*, *c)*, *d)* en *e)* worden opgeheven.

Art. 6. In artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 oktober 1989 en 18 oktober 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder *a)* wordt vervangen als volgt :

" *a)* zes werkende en zes plaatsvervangende leden, aangewezen door de Belgische Beroepsvereniging voor Orthopedische Technologieën;";

2° in de bepaling onder *b)* worden de woorden "de afdeling apothekers-bandagisten van" opgeheven.

Art. 7. In artikel 9*bis* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Nederlandse tekst wordt het woord "leveranciers" vervangen door het woord "verstrekkers";

2° de bepaling onder *b)* wordt vervangen als volgt : "b) twee werkende en twee plaatsvervangende leden, aangewezen door de Belgische federatie van de industrie van de medische technologieën;"

Art. 8. In artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 oktober 1989, 10 juni 1991, 7 november 1995, 12 maart 1996, 8 oktober 1996 en 18 oktober 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de vermeldingen "4, *f)*" en "'5, *d)*" worden opgeheven en de vermeldingen "7, *b)*" en "9, *c)*" worden vervangen door de vermeldingen ""7, *c)*" en "9, *d)*";

2° in de bepaling onder *b)* worden de woorden "Nationale Vereniging der onzijdige mutualistische bonden van België" vervangen door de woorden "Landsbond van de Neutrale Ziekenfondsen";

remplacé par l'arrêté royal du 7 novembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte français les mots « Commission de convention accoucheuses – organismes assureurs » sont remplacés par les mots « Commission de convention sages-femmes – organismes assureurs »;

2° dans le *a)*, les mots « Union Professionnelle des Accoucheuses Belges – UPAB » sont remplacés par les mots « Union Professionnelle des Sages-Femmes Belges – UPsfB »;

3° dans le *b)*, les mots « Association Francophone des Accoucheuses Catholiques – AFAC » sont remplacés par les mots « Association Francophone des Sages-Femmes Catholiques – AFsfC ».

Art. 2. L'article 5 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 26 octobre 2004, est abrogé.

Art. 3. A l'article 6 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 25 avril 1986 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le *a)* est remplacé comme suit :

« *a)* huit membres effectifs et huit membres suppléants, désignés par l'Association Professionnelle des Opticiens et Optométristes Belge; »;

2° les *b)* et *c)* sont abrogés.

Art. 4. A l'article 7 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 7 juillet 1986 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le *a)* est remplacé comme suit :

« *a)* huit membres effectifs et huit membres suppléants, désignés par l'Union Professionnelle Belge des Technologies Orthopédiques; »;

2° le *b)* est abrogé.

Art. 5. A l'article 8 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « prothésistes acousticiens » sont remplacés par le mot « audiciens »;

2° le *a)* est remplacé comme suit :

« *a)* huit membres effectifs et huit membres suppléants, désignés par le Comité Exécutif des Unions Professionnelles des Audiciens; »;

3° les *b)*, *c)*, *d)* et *e)* sont abrogés.

Art. 6. A l'article 9 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 11 octobre 1989 et 18 octobre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le *a)* est remplacé comme suit :

« *a)* six membres effectifs et six membres suppléants, désignés par l'Union Professionnelle Belge des Technologies Orthopédiques; »;

2° dans le *b)*, les mots "la section des pharmaciens bandagistes de" sont abrogés.

Art. 7. A l'article 9*bis* du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 10 juin 1991 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais, le mot « leveranciers » est remplacé par le mot « verstrekkers »;

2° le *b)* est remplacé comme suit :« *b)* deux membres effectifs et deux membres suppléants, désignés par la Fédération belge de l'industrie des technologies médicales; ».

Art. 8. A l'article 10 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 27 octobre 1989, 10 juin 1991, 7 novembre 1995, 12 mars 1996, 8 octobre 1996 et 18 octobre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mentions « 4, *f)* » et « 5, *d)* » sont abrogées et les mentions « 7, *b)* » et « 9, *c)* » sont remplacées par les mentions « 7, *c)* » et « 9, *d)* »;

2° dans le *b)*, les mots « Union nationale des fédérations mutualistes neutres de Belgique » sont remplacés par les mots « Union Nationale des Mutualités Neutres »;

3° in de bepaling onder *d)* worden de woorden "Nationale Bond der liberale mutualiteitsfederatiën van België" vervangen door de woorden "Landsbond van Liberale Mutualiteiten";

4° in de bepaling onder *e)* worden de woorden "Landsbond van de Federaties der beroepsmutualiteiten van België" vervangen door de woorden "Landsbond van de Onafhankelijke Ziekenfondsen".

Art. 9. In Titel II, Hoofdstuk I, Afdeling III, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt in het opschrift onder K, het woord "gehoorprothesisten" vervangen door het woord "audiciens".

Art. 10. In artikel 21 van hetzelfde besluit wordt het woord "gehoorprothesisten" vervangen door het woord "audiciens".

Art. 11. In Titel II, Hoofdstuk I, Afdeling X, van hetzelfde besluit, wordt E, dat de artikelen 90 tot 92 bevat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 april 2001 en 28 september 2006, opgeheven.

Art. 12. In Titel II, Hoofdstuk I, Afdeling X, van hetzelfde besluit, wordt F*bis*, dat de artikelen 98*bis* tot 98*quater* bevat, ingevoegd bij het koninklijk belsuit van 14 juli 2000, opgeheven.

Art. 13. De minister bevoegd voor Sociale Zaken en de minister bevoegd voor Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 juni 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L.ONKELINX

3° dans le *d)*, les mots « la Ligue nationale des fédérations mutualistes libérales de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Union Nationale des Mutualités libérales »;

4° dans le *e)*, les mots « Union nationale des fédérations de mutualités professionnelles de Belgique » sont remplacés par les mots « Union Nationale des Mutualités Libres ».

Art. 9. Dans le Titre II, Chapitre I, Section III, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans l'intitulé sous K, les mots « prothésistes-acousticiens » sont remplacés par le mot « audiciens »;

Art. 10. Dans l'article 21 du même arrêté, les mots « de prothésistes-acousticiens » sont remplacés par les mots « d'audiciens »;

Art. 11. Dans le titre II, chapitre I, section X du même arrêté, le E comportant les articles 90 à 92, modifiés par les arrêtés royaux des 19 avril 2001 et 28 septembre 2006, est abrogé.

Art. 12. Dans le titre II, chapitre I, section X, le Fbis, du même arrêté comportant les articles 98*bis* à 98*quater*, insérés par l'arrêté royal du 14 juillet 2000, est abrogé.

Art. 13. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L.ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2014/22446]

6 AUGUSTUS 2014. — Besluit van het Beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan van het Fonds voor Arbeidsongevallen voor 2014

Het Beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, in het bijzonder artikel 19, § 1, gewijzigd bij de programmawet van 24 december 2002 en deze van 8 april 2003;

Gelet op de bestuursovereenkomst van het Fonds voor Arbeidsongevallen 2013-2015;

Gelet op het besluit van het Beheerscomité van 21 mei 2013 tot vaststelling van het personeelsplan van het Fonds voor Arbeidsongevallen voor 2013;

Gelet op het advies van de Directieraad van het Fonds voor Arbeidsongevallen van 6 maart 2014 en 22 april 2014;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen van 11 maart 2014 en 28 april 2014;

Gelet op het advies van de Regerings-commissaris van Begroting van het Fonds voor Arbeidsongevallen van 30 juli 2014;

Beraadslagend ter vergadering van 17 maart 2014 en 19 mei 2014,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Personeelsplan*

Artikel 1. Het personeelsplan van het Fonds voor Arbeidsongevallen voor 2014 wordt vastgesteld overeenkomstig de tabel als bijlage 1.

HOOFDSTUK II. — *Statutairen*

Art. 2. § 1. Bij de toewijzing van bevorderings-betrekkingen zullen de normen van sociale programmatie worden nageleefd.

§ 2. De betrekkingen van niveau C worden onderverdeeld als volgt :

— 11 betrekkingen van administratief assistent worden bezoldigd in de weddenschaal 22 B.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C − 2014/22446]

6 AOUT 2014. — Arrêté du comité de gestion portant fixation du plan de personnel du Fonds des accidents du travail pour 2014

Le comité de gestion du Fonds des accidents du travail,

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 19, § 1er, modifié par la loi - programme du 24 décembre 2002 et celle du 8 avril 2003;

Vu le contrat d'administration du Fonds des accidents du travail 2013-2015;

Vu l'arrêté du Comité de gestion du 21 mai 2013 portant fixation du plan de personnel du Fonds des accidents du travail pour 2013;

Vu l'avis du conseil de direction du Fonds des accidents du travail du 6 mars 2014 et 22 avril 2014;

Vu l'avis motivé du comité de concertation de base du Fonds des accidents du travail, donné le 11 mars 2014 et 28 avril 2014;

Vu l'avis du commissaire du gouvernement du Budget du Fonds des accidents du travail donné le 30 juillet 2014;

Délibérant en sa séance du 17 mars 2014 et 19 mai 2014,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Plan du personnel*

Article 1er. Le plan du personnel du Fonds des accidents du travail pour 2014 est déterminé conformément au tableau donné en annexe 1re.

CHAPITRE II. — *Statutaires*

Art. 2. § 1er. L'attribution d'emplois par promotion se fera dans le respect des normes de programmation sociale.

§ 2. Les emplois de niveau C sont répartis comme suit :

— 11 emplois d'assistant administratif sont rémunérés dans l'échelle 22 B.

HOOFDSTUK III. — *Contractuelen*

Art. 3. De in dit hoofdstuk vermelde aantallen worden uitgedrukt in voltijdse equivalenten.

Art. 4. § 1. Bij toepassing van artikel 451 van de programmawet (I) van 24 december 2002 worden de personeelsleden die op 1 januari 2003 twee jaar tewerkgesteld waren in een contract "uitzonderlijke en tijdelijke behoeften", in dienst genomen met een contract van onbepaalde duur.

Het maximum aantal van deze personeelsleden wordt als volgt vastgesteld :

Administratief medewerker 8

§ 2. Binnen de grenzen van de beheerskredieten vastgesteld in de bestuursovereenkomst wordt bij elk vertrek van een contractueel personeelslid bedoeld bij § 1 een statutaire betrekking opgericht. Het maximale aantal van deze betrekkingen wordt als volgt vastgesteld :

Administratief medewerker 8

Art. 5. Het maximum aantal personen dat in dienst kan worden genomen met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur bij toepassing van artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 1 februari 1993 tot bepaling van de bijkomende of specifieke opdrachten in de federale overheidsdiensten, de programmatorische overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen, alsook in sommige instellingen van openbaar nut, is als volgt vastgesteld :

Technisch medewerker 6

Art. 6. Het maximum aantal personen dat in dienst kan worden gehouden met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur bij toepassing van artikel 1, 7°, van het koninklijk besluit van 5 november 1991 betreffende het bij overeenkomst in dienst houden van sommige personeelsleden van de overheidsbesturen en instellingen van openbaar nut, in uitvoering van de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut, meer in het bijzonder artikel 18, § 6, eerste lid, is als volgt vastgesteld :

Administratief medewerker 3

Art. 7. Binnen de grenzen van de personeelskredieten die in de bestuursovereenkomst zijn bepaald, kunnen contractuelen in dienst worden genomen met een startbaanovereenkomst in uitvoering van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid.

Art. 8. Bij in de tijd beperkte acties of een buitengewone toename van het werk kunnen, mits voorafgaand akkoord van de Regeringscommissaris van Begroting, personen met een arbeidsovereenkomst "uitzonderlijke en tijdelijke behoeften" voor bepaalde duur worden in dienst genomen.

Voor het jaar 2014 wordt dit contingent als volgt samengesteld :

Attaché 1

Administratief assistent 4

Administratief medewerker 2

Art. 9. § 1. Binnen de grenzen van de toegekende personeelskredieten is het Fonds voor Arbeidsongevallen gemachtigd, mits voorafgaandelijk akkoord van de Regeringscommissaris van Begroting, om personeelsleden met een arbeidsovereenkomst aan te werven in afwachting van de statutaire aanwerving bedoeld in artikel 1, evenals ter vervanging van de tijdelijke afwezige personeelsleden of personeelsleden die hun functie deeltijds uitoefenen.

§ 2. Binnen de grenzen van de beheerskredieten vastgesteld in de bestuursovereenkomst mag, mits voorafgaand akkoord van de Regeringscommissaris van Begroting, seizoenpersoneel in dienst worden genomen.

HOOFDSTUK IV; — *Opheffings- en slotbepalingen*

Art. 10. Het besluit van het Beheerscomité van 21.05.2013 tot vaststelling van de personeelsplan van het Fonds voor Arbeidsongevallen voor 2013 wordt opgeheven.

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2013.

Brussel, de 6 augustus 2014.

De voorzitter,
P. DESMAREZ

CHAPITRE III. — *Contractuels*

Art. 3. Les nombres mentionnés dans ce chapitre sont exprimés en équivalent temps plein.

Art. 4. § 1er. En application de l'article 451 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, les membres du personnel qui, au 1er janvier 2003, sont engagés depuis deux ans au moins dans les liens d'un contrat « besoins exceptionnels et temporaires » sont engagés sous contrat de travail à durée indéterminée.

Le nombre maximal de ces membres du personnel est fixé comme suit :

Collaborateur administratif 8

§ 2. Dans les limites des crédits de gestion fixées dans le contrat d'administration, un emploi statutaire est créé à chaque départ d'un agent contractuel visé au § 1er. Le nombre maximal de ces emplois est fixé comme suit :

Collaborateur administratif 8

Art. 5. Le nombre maximal de personnes qui peuvent être engagées dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée, en application de l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 1er février 1993 déterminant les tâches auxiliaires ou spécifiques dans les services publics fédéraux, les services publics de programmation et autres services qui en dépendent ainsi que dans certains organismes d'intérêt public, est fixé comme suit :

Collaborateur technique 6

Art. 6. Le nombre maximal de personnes qui peuvent être maintenues en service dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée en application de l'article 1er, 7°, de l'arrêté royal du 5 novembre 1991 relatif au maintien en service sous contrat de travail de certains membres du personnel des administrations et d'organismes d'intérêt public, en exécution de la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 18, § 6, alinéa 1er, est fixé comme suit :

Collaborateur administratif 3

Art. 7. Dans les limites des crédits de personnel, fixée dans le contrat d'administration, des contractuels avec un contrat de premier emploi peuvent être engagés en exécution de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi.

Art. 8. En cas d'actions limitées dans le temps ou d'un surcroit extraordinaire de travail, du personnel « besoins exceptionnels et temporaires » peut être engagé sous contrat de travail à durée déterminée avec l'accord préalable du commissaire du gouvernement du Budget.

Pour l'année 2014, ce contingent est fixé comme suit :

Attaché 1

Assistant administratif 4

Collaborateur administratif 2

Art. 9. § 1er. Dans les limites des crédits de personnel accordés et moyennant l'accord préalable du Commissaire du Gouvernement du Budget, le Fonds des accidents du travail est autorisé à recruter des agents contractuels en attendant les recrutements statutaires visés à l'article 1er ainsi qu'en remplacement des agents temporairement absents ou exerçant leur fonction à temps partiel.

§ 2. Dans les limites des crédits de personnel fixées dans le contrat d'administration, du personnel saisonnier peut être engagé avec l'accord préalable du commissaire du gouvernement du Budget.

CHAPITRE IV. — *Dispositions abrogatoires et finales*

Art. 10. L'arrêté du comité de gestion du 21.05.2013 portant fixation du plan du personnel du Fonds des accidents du travail pour 2013 est abrogé.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1er décembre 2013.

Bruxelles, le 6 août 2014.

Le président,
P. DESMAREZ

Bijlage 1- Annexe 1

Evolutie van de human resources in VTE									
Jaar : 2014	Verwachte evolutie								
	A								
Behoeften uitgedrukt in VTE's	N	A4	A3	A1-A2	Totaal	B	C	D	Totaal
Verwachte evolutie	2,0	3,0	9,0	48,0	62,0	39,0	96,5	32,0	229,5
• Statutairen	2,0	3,0	9,0	47,0	61,0	39,0	88,5	13,0	201,5
• Contractuelen	-	-	-	1,0	1,0	-	8,0	19,0	28,0
Begintoestand volgens inventaris	2	3	9	42	56	39	87	36	218
	2,0	2,8	8,4	41,9	55,1	36,7	83,8	32,8	208,3
• Statutairen	2	3	9	41	55	39	79	17	190
	2	2,8	8,4	40,9	54,1	36,65	75,15	17,27	183,2
• Contractuelen	0	0	0	1	1	0	8	19	28
	0,00	0,00	0,00	1,00	1,00	0,00	8,60	15,48	25,08

Évolution des ressources humaines									
Année 2014	Évolution prévue en fin d'exercice								
	A								
Besoins exprimés en ETP	N	A4	A3	A1-A2	Total	B	C	D	Total
Évolution prévue	2,0	3,0	9,0	48,0	62,0	39,0	96,5	32,0	229,5
• Statutaires	2,0	3,0	9,0	47,0	61,0	39,0	88,5	13,0	201,5
• Contractuels	-	-	-	1,0	1,0	-	8,0	19,0	28,0
Situation de départ suivant inventaire	2	3	9	42	56	39	87	36	218
	2,0	2,8	8,4	41,9	55,1	36,7	83,8	32,8	208,3
• Statutaires	2	3	9	41	55	39	79	17	190
	2	2,8	8,4	40,9	54,1	36,65	75,15	17,27	183,2
• Contractuels	0	0	0	1	1	0	8	19	28
	0,00	0,00	0,00	1,00	1,00	0,00	8,60	15,48	25,08

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24296]

2 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot regeling van de uitvoering van de controles op de toepassing van de wet van 21 december 1998 betreffende productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers, artikel 15, § 2, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2003 en 10 september 2009, en § 3, en artikel 16, § 1, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2003, 10 september 2009 en 27 juli 2011;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 28 januari 2014;

Gelet op advies 55.689/1 van de Raad van State, gegeven op 10 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Economie, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Volksgezondheid, de Minister van Landbouw en de Staatsecretaris voor Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de wet van 21 december 1998 : de wet van 21 december 1998 betreffende productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers;

2° de met de controle belaste ambtenaren : de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in artikel 15, § 1, eerste lid, van de wet van 21 december 1998;

3° het DG Leefmilieu : het Directoraat-Generaal Leefmilieu van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

4° monster : een product of een fractie van een product, genomen door een met de controle belaste ambtenaar in toepassing van artikel 15, § 2, 4°, van de wet van 21 december 1998;

5° partij : een geheel van producten afkomstig uit hetzelfde vat of dezelfde productieketen.

HOOFDSTUK 2. — *Termijn van de tijdelijke inbezitneming van inlichtingen en bescheiden*

Art. 2. De duur, bedoeld in artikel 15, § 2, 3°, van de wet van 21 december 1998, waarvoor de met de controle belaste ambtenaren alle inlichtingen en bescheiden die zij tot het volbrengen van hun opdracht nodig achten tijdelijk in bezit mogen nemen, is vastgesteld op drie maanden.

HOOFDSTUK 3. — *Het nemen van monsters en de analyse ervan*

Art. 3. § 1. De met de controle belaste ambtenaren bepalen, in functie van het doel van de monsterneming, welk soort monster genomen wordt.

De ambtenaren belast met de controle :

1° nemen drie producten uit eenzelfde partij die elk een monster vormen; of

2° openen één verpakking en nemen er de nodige hoeveelheden van het product uit om drie monsters te vormen, nadat ze zich zo nodig hebben vergewist van de homogeniteit van het product; of

3° nemen, uit drie verschillende producten afkomstig uit eenzelfde lot, de nodige producthoeveelheden om drie gelijkaardige monsters te vormen.

In de mate van het mogelijke nemen de met de controle belaste ambtenaren drie monsters, conform de bepalingen van het eerste lid. Wanneer het echter onmogelijk is om drie monsters afkomstig uit eenzelfde partij of van eenzelfde product te nemen, nemen de met de controle belaste ambtenaren één enkel monster.

§ 2. De monsters worden onmiddellijk verzegeld en worden van een uniek identificatienummer voorzien.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24296]

2 JUILLET 2014. — Arrêté royal organisant l'exécution des contrôles de l'application de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs, l'article 15, § 2, modifié par les lois du 28 mars 2003 et du 10 septembre 2009 et § 3, et l'article 16, § 1er, modifié par les lois du 28 mars 2003, du 10 septembre 2009 et du 27 juillet 2011;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 28 janvier 2014;

Vu l'avis 55.689/1 du Conseil d'Etat, donné le 10 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, de la Ministre de l'Intérieur, de la Ministre de la Santé publique, de la Ministre de l'Agriculture et du Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1er. — *Définitions*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° la loi du 21 décembre 1998 : la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs;

2° les agents chargés du contrôle : les membres du personnel statutaire ou contractuel visés à l'article 15, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 21 décembre 1998;

3° la DG Environnement : la Direction générale Environnement du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaine alimentaire et Environnement;

4° échantillon : un produit ou une fraction d'un produit, prélevé par un agent chargé du contrôle en application de l'article 15, § 2, 4°, de la loi du 21 décembre 1998;

5° lot : un ensemble de produits issus de la même cuve ou de la même chaine de production.

CHAPITRE 2

Durée de la saisie temporaire d'informations et documents

Art. 2. La durée, visée à l'article 15, § 2, 3°, de la loi du 21 décembre 1998 et pendant laquelle les agents chargés du contrôle peuvent saisir temporairement les informations et documents dont ils estiment avoir besoin dans l'exécution de leur mission, est fixée à trois mois.

CHAPITRE 3. — *Echantillonnage et analyse des échantillons*

Art. 3. § 1er. Les agents chargés du contrôle déterminent quel type d'échantillon il est opportun de prélever en fonction de l'objectif de la prise d'échantillon.

Les agents chargés du contrôle :

1° prennent trois produits provenant d'un même lot, qui constituent chacun un échantillon; ou

2° ouvrent un emballage et prélèvent les quantités de produit nécessaires pour constituer trois échantillons, après s'être assurés de l'homogénéité du produit si nécessaire; ou

3° prélèvent, au sein de trois produits distincts provenant d'un même lot, les fractions de produits nécessaires pour constituer trois échantillons similaires.

Dans la mesure du possible, les agents chargés du contrôle prélèvent trois échantillons, conformément aux dispositions de l'alinéa 1er. Toutefois, lorsqu'il est impossible de prélever trois échantillons provenant d'un même lot ou d'un même produit, les agents chargés du contrôle prélèvent un seul échantillon.

§ 2. Les échantillons sont scellés séance tenante et sont pourvus d'un numéro d'identification unique.

Art. 4. § 1. Wanneer de met de controle belaste ambtenaren drie monsters hebben genomen, sturen zij één monster voor analyse naar een laboratorium zoals bedoeld in artikel 8.

Het tweede monster is bestemd voor een eventuele tegenanalyse door de eigenaar van de producten of door de persoon die ze op de markt heeft gebracht. Dit monster wordt ter attentie van de eigenaar van de producten bewaard bij het DG Leefmilieu. Wanneer zij dit opportuun achten, kunnen de met de controle belaste ambtenaren het monster echter ter attentie van de eigenaar van de producten, waar de monsterneming plaats vond, achterlaten.

Het derde monster wordt bewaard bij het DG Leefmilieu, om eventueel te worden bezorgd aan de procureur des Konings.

§ 2. Wanneer de met de controle belaste ambtenaren slechts één monster hebben genomen, sturen zij dit voor analyse naar een laboratorium zoals bedoeld in artikel 8.

Art. 5. § 1. De met de controle belaste ambtenaren stellen een proces-verbaal van monsterneming op.

Dit proces-verbaal bevat ten minste de volgende gegevens :

1° het feit dat de monsterneming wordt uitgevoerd in overeenstemming met artikel 15, § 2, van de wet van 21 december 1998 en met onderhavig besluit;

2° het identificatienummer van de monsters, bedoeld in artikel 3, § 2;

3° de datum en de plaats van de monsterneming;

4° een beschrijving van de inhoud van de monsters;

5° wanneer het geval zich voordoet, de reden waarom slechts één monster werd genomen;

6° de eenheidswaarde van de monsters, die overeenstemt met de aankoopprijs betaald door de huidige eigenaar ervan of, bij ontstentenis, met de productiekost, op voorwaarde dat deze waarde wordt verstrekt en gestaafd door de persoon onder wiens hoede de monsterneming werd uitgevoerd;

7° wanneer het geval zich voordoet, het feit dat een monster voor eventuele tegenanalyse ter beschikking is van de eigenaar van de producten, en ook de manier waarop de eigenaar dit monster kan ophalen bij het DG Leefmilieu of op de plaats waar de met de controle belaste ambtenaren het voor hem bestemde monster hebben achtergelaten;

8° de naam of het identificatienummer van de met de controle belaste ambtenaar die verantwoordelijk is voor de monsterneming en zijn handtekening.

Het bewijs van de eenheidswaarde van de monsters wordt bij het proces-verbaal gevoegd.

§ 2. Tijdens de monsterneming of binnen tien kalenderdagen te rekenen van de monsterneming, bezorgt de met de controle belaste ambtenaar een kopie van het proces-verbaal van monsterneming aan de eigenaar van de producten. Indien de eigenaar niet gekend is, overhandigt de ambtenaar de kopie van het proces-verbaal aan de persoon vermeld op het etiket. Wanneer deze vermelding ontbreekt, bewaart hij de kopie van het proces-verbaal in het administratief dossier.

Deze overhandiging vindt persoonlijk tegen ontvangstbewijs plaats, per post of per e-mail, naar keuze van de met de controle belaste ambtenaar.

Art. 6. § 1. Indien het resultaat van de analyse een overtreding bedoeld in artikel 17 van de wet van 21 december 1998 aantoont, bewaart het DG Leefmilieu de monsters die in zijn bezit zijn gedurende één jaar te rekenen vanaf de datum van de monsterneming. In geval van een rechtsprocedure, kan het DG Leefmilieu de monsters bewaren tot het einde van deze procedure. Wanneer het geval zich voordoet bezorgt het DG Leefmilieu de monsters aan de procureur des Konings samen met het administratief dossier.

§ 2. Gedurende drie maanden, stelt het DG Leefmilieu de monsters die in zijn bezit zijn ter beschikking van de eigenaar van de producten :

1° wanneer het resultaat van de analyse geen overtreding bedoeld in artikel 17 van de wet van 21 december 1998 aantoont; of

2° in de gevallen bedoeld in paragraaf 1, wanneer de termijn bedoeld in deze paragraaf is verstreken en het DG Leefmilieu van mening is dat deze monsters hem niet meer van nut zijn.

Na afloop van deze termijn van drie maanden, worden de monsters in kwestie bij het afval geplaatst.

Art. 4. § 1er. Lorsqu'ils ont prélevé trois échantillons, les agents chargés du contrôle transmettent l'un des échantillons pour analyse à un laboratoire visé à l'article 8.

Le deuxième échantillon est destiné à une éventuelle contre-analyse par le propriétaire des produits ou par la personne qui les a mis sur le marché. Cet échantillon est conservé au sein de la DG Environnement à l'intention du propriétaire des produits. Lorsqu'ils le jugent opportun, les agents chargés du contrôle peuvent toutefois laisser l'échantillon sur les lieux du prélèvement à l'intention du propriétaire des produits.

Le troisième échantillon est conservé au sein de la DG Environnement, en vue de sa transmission éventuelle au procureur du Roi.

§ 2. Lorsque les agents chargés du contrôle ont prélevé un seul échantillon, ils transmettent celui-ci pour analyse à un laboratoire visé à l'article 8.

Art. 5. § 1er. Les agents chargés du contrôle établissent un procès-verbal d'échantillonnage.

Ce procès-verbal contient au moins les informations suivantes :

1° le fait que le prélèvement d'échantillons est effectué conformément à l'article 15, § 2, de la loi du 21 décembre 1998 et au présent arrêté;

2° le numéro d'identification des échantillons visé à l'article 3, § 2;

3° la date et le lieu du prélèvement;

4° une description du contenu des échantillons;

5° le cas échéant, la raison pour laquelle un seul échantillon a été prélevé;

6° la valeur unitaire des échantillons, correspondant au prix d'acquisition par son propriétaire actuel ou, à défaut, au coût de production, pour autant que cette valeur soit fournie et prouvée par la personne entre les mains desquelles le prélèvement est effectué;

7° le cas échéant, le fait qu'un échantillon est à disposition du propriétaire des produits pour éventuelle contre-analyse, ainsi que la manière dont le propriétaire peut récupérer cet échantillon auprès de la DG Environnement, ou au lieu où les agents chargés du contrôle ont laissé l'échantillon qui lui est destiné;

8° le nom ou le numéro d'identification de l'agent chargé du contrôle qui est responsable du prélèvement et sa signature.

La preuve de la valeur unitaire des échantillons est jointe au procès-verbal.

§ 2. Lors du prélèvement ou dans les dix jours calendaires à compter de la date du prélèvement, l'agent chargé du contrôle transmet une copie du procès-verbal au propriétaire des produits. A défaut de propriétaire connu, l'agent transmet la copie du procès-verbal à la personne mentionnée sur l'étiquette. A défaut d'une telle mention, il conserve la copie du procès-verbal dans le dossier administratif.

Cette transmission s'opère en mains propres contre accusé de réception ou par courrier postal ou électronique, au choix de l'agent chargé du contrôle.

Art. 6. § 1er. Si le résultat de l'analyse fait apparaitre une infraction visée à l'article 17 de la loi du 21 décembre 1998, la DG Environnement conserve les échantillons qui sont en sa possession durant un an à partir de la date du prélèvement des échantillons. En cas de procédure contentieuse, la DG Environnement peut conserver les échantillons jusqu'à la fin de cette procédure. Le cas échéant, elle transmet les échantillons au procureur du Roi avec le dossier administratif.

§ 2. La DG Environnement met, durant trois mois, à la disposition du propriétaire des produits les échantillons qui sont en sa possession :

1° lorsque le résultat de l'analyse ne fait pas apparaitre d'infraction visée à l'article 17 de la loi du 21 décembre 1998; ou

2° dans les cas visés au paragraphe 1er, lorsque le délai visé audit paragraphe est écoulé et que la DG Environnement estime que ces échantillons ne lui sont plus utiles.

A l'issue de ce délai de trois mois, les échantillons concernés sont mis en déchet.

§ 3. In de veronderstelling waarvan sprake in paragraaf 2, brengen de met de controle belaste ambtenaren de eigenaar van de producten, voor zover zijn identiteit gekend is, op de hoogte, per post of per e-mail, van :

1° het feit dat de monsters gedurende drie maanden ten zijner beschikking worden gehouden bij het DG Leefmilieu;

2° het feit dat hij de desbetreffende monsters gedurende deze termijn kan ophalen en van de praktische regels daarvoor;

3° de nadere regels in artikel 7 voor de terugbetaling van de monsters.

De termijn van drie maanden terbeschikkingstelling waarvan sprake in paragraaf 3 vangt aan op de dag waarop de met de controle belaste ambtenaren deze informatie melden aan de eigenaar van de producten.

Art. 7. § 1. De eigenaar van de producten kan een vraag tot terugbetaling van het monster dat voor analyse naar het laboratorium werd verstuurd aan de met de controle belaste ambtenaar richten wanneer aan alle volgende voorwaarden is voldaan :

1° de analyse van het monster toont geen overtreding waarnaar wordt verwezen in artikel 17 van de wet van 21 december 1998 aan;

2° de eenheidswaarde van de monsters bedraagt meer dan honderd euro;

3° er werd binnen een termijn van twee maanden, die ingaat de dag van de analyse geen proces-verbaal zoals bedoeld in artikel 15, § 5, van de wet van 21 december 1998 opgesteld in verband met het product in kwestie;

4° wanneer het geval zich voordoet, heeft de eigenaar het nodige gedaan om de monsters die in toepassing van artikel 6, §§ 2 en 3, te zijner beschikking worden gesteld, af te halen.

Het bedrag van honderd euro bedoeld in het eerste lid, 2° wordt op 1 januari van ieder jaar van rechtswege aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen.

§ 2. De eenheidswaarde van de monsters :

1° is de waarde vermeld in het proces-verbaal van monsterneming; of wordt, bij ontstentenis van dergelijke vermelding,

2° bepaald op basis van een kostenraming door de eigenaar van de producten en waarvan de juistheid, die beoordeeld wordt door de met de controle belaste ambtenaren, een voorwaarde is voor de terugbetaling.

Wanneer het geval zich voordoet, wordt de waarde van het monster dat opgehaald wordt door de eigenaar van de producten in toepassing van artikel 6, §§ 2 en 3 afgetrokken van het op grond van dit artikel terugbetaalde bedrag.

HOOFDSTUK 4. — *Laboratoria*

Art. 8. Het laboratorium dat de monsters analyseert, met inbegrip van een eventueel gevraagde tegenanalyse door en op kosten van de persoon die de producten op de markt heeft gebracht of de eigenaar van de producten :

1° voldoet aan de eisen van de specifieke regelgeving waaraan de te analyseren producten moeten beantwoorden; of, bij gebreke daarvan,

2° beschikt voor de desbetreffende analyses over een accreditatie die is afgeleverd overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling; of is bevoegd om de desbetreffende analyses uit te voeren en is aangewezen bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen; of, bij gebreke daarvan,

3° beschikt over een accreditatie afgeleverd door een organisme waarmee het Belgische accreditatiesysteem een akkoord van wederzijdse erkenning heeft voor de desbetreffende analyses.

Bovendien hebben het laboratorium, de persoon of personen onder wiens of wier verantwoordelijkheid de analyses worden uitgevoerd en de in de statuten vermelde personen geen belang bij de productie, de verwerking, de invoer of de verkoop van producten die het voorwerp uitmaken van analyses of categorieën van analyses waarvoor de erkenning is toegekend.

§ 3. Dans le cas visé au paragraphe 2, les agents chargés du contrôle informent, par courrier postal ou électronique, le propriétaire des produits, pour autant que son identité soit connue :

1° du fait que les échantillons sont à sa disposition durant trois mois auprès de la DG Environnement;

2° du fait qu'il peut récupérer lesdits échantillons durant ce délai et des modalités pratiques de cette récupération;

3° des modalités de remboursement des échantillons énoncées à l'article 7.

Le délai de trois mois de mise à disposition visé au paragraphe 3 prend cours le jour où les agents chargés du contrôle adressent ces informations au propriétaire des produits.

Art. 7. § 1er. Le propriétaire des produits peut demander aux agents chargés du contrôle le remboursement de la valeur unitaire de l'échantillon envoyé au laboratoire pour analyse lorsque toutes les conditions suivantes sont remplies :

1° l'analyse de l'échantillon ne fait apparaitre aucune infraction visée à l'article 17 de la loi du 21 décembre 1998;

2° la valeur unitaire des échantillons est supérieure à cent euros;

3° aucun procès-verbal visé à l'article 15, § 5, de la loi du 21 décembre 1998 n'a été dressé concernant le produit concerné dans un délai de deux mois à compter du jour de l'analyse;

4° le cas échéant, le propriétaire a effectué les démarches nécessaires pour récupérer les échantillons mis à sa disposition en application de l'article 6, §§ 2 et 3.

Le montant de cent euros visé à l'alinéa 1er, 2°, est adapté de plein droit à l'évolution de l'indice des prix à la consommation le premier janvier de chaque année.

§ 2. La valeur unitaire des échantillons est :

1° la valeur énoncée dans le procès-verbal d'échantillonnage; ou, à défaut,

2° déterminée sur base d'un devis fourni par le propriétaire des produits et dont l'exactitude, évaluée par les agents chargés du contrôle, conditionne le remboursement.

Le cas échéant, la valeur de l'échantillon récupéré par le propriétaire des produits en application de l'article 6, §§ 2 et 3 est déduite du montant remboursé en vertu du présent article.

CHAPITRE 4. — *Laboratoires*

Art. 8. Le laboratoire qui procède aux analyses des échantillons, en ce compris une éventuelle contre-analyse initiée, à ses frais, par la personne qui a mis les produits sur le marché ou le propriétaire des produits :

1° répond aux conditions énoncées par la règlementation spécifique par rapport à laquelle la conformité des produits est vérifiée; ou, à défaut,

2° dispose d'une accréditation délivrée conformément à la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité pour les analyses concernées; ou est compétent pour effectuer les analyses concernées et est désigné par l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux; ou, à défaut,

3° dispose d'une accréditation délivrée par un organisme avec lequel le système belge d'accréditation a un accord de reconnaissance mutuelle en ce qui concerne les analyses concernées.

En outre, le laboratoire, la personne ou les personnes sous la responsabilité de laquelle ou desquelles les analyses sont effectuées et les personnes mentionnées dans les statuts ne sont pas intéressés à la production, la transformation, l'importation ou la vente des produits qui font l'objet des analyses ou catégories d'analyses pour lesquelles l'agrément est accordé.

HOOFDSTUK 5. — *Tijdelijke inbezitneming*

Art. 9. De termijn, bedoeld in artikel 16, § 1, eerste lid, van de wet van 21 december 1998, waarvoor de met de controle belaste ambtenaren bij administratieve maatregel de producten tijdelijk in bezit mogen nemen, is vastgesteld op drie maanden.

De met de controle belaste ambtenaren kunnen die termijn eenmalig verlengen voor een periode van hoogstens dezelfde duur. Indien de identiteit van de eigenaar gekend is, wordt hij per post of per e-mail op de hoogte gebracht van deze verlenging, met vermelding van de reden van de verlenging.

Art. 10. De tijdelijke inbezitneming kan met of zonder verlies van bezit worden uitgevoerd, naar keuze van de met de controle belaste ambtenaren.

De in beslag genomen producten met verlies van bezit worden bewaard bij het DG Leefmilieu of bij een persoon die de met de controle belaste ambtenaren kiezen.

Wanneer de producten in beslag worden genomen zonder verlies van bezit, worden de producten ter plaatse achtergelaten, en verzegelen de met de controle belaste ambtenaren de desbetreffende producten.

Art. 11. § 1. De met de controle belaste ambtenaar die de tijdelijke inbezitneming uitvoert, stelt een proces-verbaal van tijdelijk inbezitneming op. Dit proces-verbaal bevat ten minste de volgende gegevens :

1° het feit dat de producten in beslag worden genomen voor een verlengbare duur van drie maanden in toepassing van artikel 16, § 1, eerste lid, van de wet van 21 december 1998, om hun conformiteit met de reglementeringen waarvan sprake in deze bepaling te controleren;

2° de beschrijving van de wijze van inbeslagneming : met of zonder verlies van bezit;

3° het identificatienummer van de inbeslagneming;

4° de datum en de plaats van de inbeslagneming;

5° wanneer het geval zich voordoet, het identificatienummer van de in beslag genomen producten;

6° een inventaris van de in beslag genomen producten;

7° als het een inbeslagneming zonder verlies van bezit betreft, het aan de eigenaar van de producten opgelegde verbod om zich van de producten te ontdoen voordat het beslag wordt opgeheven;

8° de naam of het identificatienummer van de met de controle belaste ambtenaar die de inbeslagneming uitvoert.

§ 2. Op het moment van de tijdelijke inbezitneming of binnen tien kalenderdagen, te rekenen van de dag van de inbeslagneming, bezorgt de met de controle belaste ambtenaar die de tijdelijke inbezitneming uitvoert, een kopie van het proces-verbaal van tijdelijke inbezitneming aan de eigenaar van de producten. Indien de eigenaar niet gekend is, bezorgt de ambtenaar de kopie van het proces-verbaal aan de persoon vermeld op het etiket. Wanneer deze vermelding ontbreekt, bewaart hij de kopie van het proces-verbaal in het administratief dossier.

Deze overhandiging vindt persoonlijk tegen ontvangstbewijs plaats, per post of per e-mail, naar keuze van de met de controle belaste ambtenaar.

HOOFDSTUK 6. — *Inbeslagneming van non-conforme producten*

Art. 12. De inbeslagneming vermeld in artikel 16, § 1, tweede lid, van de wet van 21 december 1998 kan met of zonder verlies van bezit worden uitgevoerd, naar keuze van de met de controle belaste ambtenaren.

De in beslag genomen producten met verlies van bezit worden bewaard bij het DG Leefmilieu of overhandigd aan een persoon die de controle belaste ambtenaren kiezen.

Wanneer de producten in beslag worden genomen zonder verlies van bezit, worden de producten ter plaatse achtergelaten, en verzegelen de met de controle belaste ambtenaren de desbetreffende producten.

Art. 13. § 1. De met de controle belaste ambtenaar die de inbeslagneming uitvoert, stelt een proces-verbaal van inbeslagneming op. Dat proces-verbaal bevat ten minste de volgende gegevens :

1° de in artikel 11, § 1, 2° tot 8°, vermelde elementen;

2° het feit dat de producten worden in beslag genomen in toepassing van artikel 16, § 1, tweede lid van de wet van 21 december 1998, doordat ze niet conform zijn met de reglementeringen waarvan sprake in deze bepaling;

3° de volgende vermelding : "De eigenaar van de producten of de persoon die ze op de markt heeft gebracht, kan aan de met de controle belaste ambtenaren, de vernietiging van de producten of

CHAPITRE 5. — *Saisie temporaire*

Art. 9. Le délai, visé à l'article 16, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 21 décembre 1998 et durant lequel les agents chargés du contrôle peuvent saisir temporairement des produits par mesure administrative, est fixé à trois mois.

Les agents chargés du contrôle peuvent prolonger ce délai une fois pour une période ne dépassant pas ce même délai. Si l'identité du propriétaire des produits est connue, cette prolongation lui est notifiée par courrier postal ou électronique. La notification mentionne la raison de la prolongation.

Art. 10. La saisie temporaire peut être opérée avec ou sans dépossession, au choix des agents chargés du contrôle.

Les produits saisis avec dépossession sont conservés au sein de la DG Environnement ou entre les mains d'une personne que les agents chargés du contrôle choisissent.

Lorsque les produits sont saisis sans dépossession, les produits sont laissés sur place et les agents chargés du contrôle placent des scellés sur les produits concernés.

Art. 11. § 1er. L'agent chargé du contrôle qui effectue la saisie temporaire établit un procès-verbal de saisie temporaire. Ce procès-verbal contient au moins les informations suivantes :

1° le fait que les produits sont saisis pour une durée prorogeable de trois mois en application de l'article 16, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 21 décembre 1998, afin de contrôler leur conformité aux règlementations visées dans cette disposition;

2° la description du mode de saisie : avec ou sans dépossession;

3° le numéro d'identification de la saisie;

4° la date et le lieu de la saisie;

5° le cas échéant, le numéro d'identification des produits saisis;

6° un inventaire des produits saisis;

7° s'il s'agit d'une saisie sans dépossession, l'interdiction qui est faite au propriétaire des produits de se dessaisir des produits mis sous scellés avant la levée de la saisie;

8° le nom ou le numéro d'identification de l'agent chargé du contrôle qui effectue la saisie.

§ 2. Au moment de la saisie temporaire ou dans les dix jours calendaires à compter du jour de la saisie, l'agent chargé du contrôle qui effectue la saisie temporaire transmet une copie du procès-verbal de saisie temporaire au propriétaire des produits. A défaut de propriétaire connu, l'agent transmet la copie du procès-verbal à la personne mentionnée sur l'étiquette. A défaut d'une telle mention, il conserve la copie du procès-verbal dans le dossier administratif.

Cette transmission s'opère en mains propres contre accusé de réception ou par courrier postal ou électronique, au choix de l'agent chargé du contrôle.

CHAPITRE 6. — *Saisie de produits non-conformes*

Art. 12. La saisie énoncée à l'article 16, § 1er, alinéa 2, de la loi du 21 décembre 1998 peut être opérée avec ou sans dépossession, au choix des agents chargés du contrôle.

Les produits saisis avec dépossession sont conservés au sein de la DG Environnement ou mis entre les mains d'une personne que les agents chargés du contrôle choisissent.

Lorsque les produits sont saisis sans dépossession, les produits sont laissés sur place et les agents chargés du contrôle placent des scellés sur les produits concernés.

Art. 13. § 1er. L'agent chargé du contrôle qui effectue la saisie établit un procès-verbal de saisie. Ce procès-verbal contient au moins les informations suivantes :

1° les éléments énoncés à l'article 11, § 1er, 2° à 8°;

2° le fait que les produits sont saisis en application de l'article 16, § 1er, alinéa 2 de la loi du 21 décembre 1998, en raison de leur absence de conformité avec les règlementations visées dans cette disposition;

3° la mention suivante : « Le propriétaire des produits ou la personne qui les a mis sur le marché peut proposer aux agents chargés du contrôle la destruction des produits ou une solution

een oplossing om deze te regulariseren voorstellen, teneinde het beslag op te heffen, conform de artikelen 14 en 15 van het koninklijk besluit van 2 juli 2014 tot regeling van de uitvoering van de controles op de toepassing van de wet van 21 december 1998 betreffende productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers";

§ 2. Op het moment van de inbeslagneming of binnen tien kalenderdagen, te rekenen van de dag van de inbeslagneming, bezorgt de met de controle belaste ambtenaar die de inbeslagneming uitvoert, een kopie van het proces-verbaal van inbeslagneming aan de eigenaar van de producten. Indien de eigenaar niet gekend is, bezorgt de ambtenaar de kopie van het proces-verbaal aan de persoon vermeld op het etiket. Wanneer deze vermelding ontbreekt, bewaart hij de kopie van het proces-verbaal in het administratief dossier.

Deze overhandiging vindt persoonlijk tegen ontvangstbewijs plaats, per post of per e-mail, naar keuze van de met de controle belaste ambtenaar.

Art. 14. § 1. De eigenaar van de in beslag genomen producten of de persoon die de producten op de markt heeft gebracht kan aan de met de controle belaste ambtenaren de vernietiging van de producten of een oplossing om deze te regulariseren voorstellen.

§ 2. Indien de voorgestelde oplossing inderdaad toelaat om de producten in overeenstemming te brengen met de voorschriften, bepalen de met de controle belaste ambtenaren, in overleg met de persoon die de oplossing heeft voorgesteld, de termijn waarbinnen de oplossing zal worden uitgevoerd.

Als er een akkoord is over de termijn bedoeld in het eerste lid heffen de met de controle belaste ambtenaren het beslag op en verwijderen ze, in voorkomend geval, de zegels op kosten van de persoon die de overeenkomst heeft gesloten om voormelde oplossing binnen de toegekende termijn uit te voeren.

§ 3. Indien de oplossing niet binnen de toegekende termijn is uitgevoerd, kunnen de met de controle belaste ambtenaren de desbetreffende producten opnieuw in beslag nemen.

De inbeslagneming uitgevoerd op grond van het eerste lid gebeurt in overeenstemming met de bepalingen van onderhavig hoofdstuk. De met de controle belaste ambtenaren kunnen indien zij het, rekening houdend met de situatie, opportuun achten, paragrafen 1 en 2 van huidig artikel toepassen.

De met de controle belaste ambtenaren heffen het beslag op wanneer de eigenaar van de producten of de persoon die de producten op de markt heeft gebracht het bewijs levert dat de producten in overeenstemming werden gebracht met de wetgeving waarnaar verwezen wordt in artikel 16, § 1, eerste lid, van de wet van 21 december 1998. De opheffing van de inbeslagneming gebeurt via het sturen, door de met de controle belaste ambtenaren, van een brief, per post of per e-mail, naar de eigenaar van de producten of naar de persoon die het in paragraaf 3 bedoelde bewijs levert.

Art. 15. Het beslag wordt van rechtswege opgeheven indien :

1° de producten worden vernietigd;

2° een strafvonnis dat een einde maakt aan de vervolging voor de non-conformiteit van de desbetreffende producten in kracht van gewijsde is gegaan.

HOOFDSTUK 7. — *Vernietiging van de producten om dwingende redenen van volksgezondheid of van leefmilieu*

Art. 16. De met de controle belaste ambtenaren zijn aangewezen om de in artikel 16, § 1, derde lid, van de wet van 21 december 1998 bedoelde vernietiging te gelasten.

Art. 17. § 1. Als de minister bevoegd voor Volksgezondheid, de minister bevoegd voor Leefmilieu of een met de controle belaste ambtenaar de vernietiging van producten gelast op basis van artikel 16, § 1, derde lid, van de wet van 21 december 1998 :

1° gelasten de met de controle belaste ambtenaren de eigenaar de producten te vernietigen binnen een termijn die door de met de controle belaste ambtenaar wordt bepaald;

2° ofwel vernietigen de met de controle belaste ambtenaren de producten zelf of toevertrouwen ze de vernietiging ervan aan een hiervoor bevoegd persoon.

permettant leur régularisation, en vue de la levée de la saisie, conformément aux articles 14 et 15 de l'arrêté royal du 2 juillet 2014 organisant l'exécution des contrôles de l'application de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs »;

§ 2. Au moment de la saisie ou dans les dix jours calendaires à compter du jour de la saisie, l'agent chargé du contrôle qui effectue la saisie transmet une copie du procès-verbal de saisie au propriétaire des produits. A défaut de propriétaire connu, l'agent transmet la copie du procès-verbal à la personne mentionnée sur l'étiquette. A défaut d'une telle mention, il conserve la copie du procès-verbal dans le dossier administratif.

Cette transmission s'opère en mains propres contre accusé de réception ou par courrier postal ou électronique, au choix de l'agent chargé du contrôle.

Art. 14. § 1er. Le propriétaire des produits saisis ou la personne qui les a mis sur le marché peut proposer aux agents chargés du contrôle la destruction des produits ou une solution permettant leur régularisation.

§ 2. Si la solution proposée permet effectivement la mise en conformité des produits, les agents chargés du contrôle déterminent, en accord avec la personne qui a proposé la solution, le délai dans lequel la solution sera mise en œuvre.

Lorsqu'un accord est trouvé sur le délai visé à l'alinéa 1er, les agents chargés du contrôle lèvent la saisie et, le cas échéant, retirent les scellés, à charge pour la personne qui a conclu l'accord de mettre en œuvre ladite solution dans le délai imparti.

§ 3. A défaut de mise en œuvre dans le délai imparti, les agents chargés du contrôle peuvent à nouveau saisir les produits concernés.

La saisie effectuée en vertu de l'alinéa 1er est conforme aux dispositions du présent chapitre. Les agents chargés du contrôle peuvent appliquer les paragraphes 1er et 2 du présent article, s'ils le jugent opportun compte tenu de la situation.

Les agents chargés du contrôle lèvent la saisie lorsque le propriétaire des produits ou la personne qui a mis les produits sur le marché apporte la preuve de la mise en conformité des produits avec les règlementations mentionnées à l'article 16, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 21 décembre 1998. La levée de la saisie s'opère via l'envoi, par les agents chargés du contrôle, d'un courrier postal ou électronique au propriétaire des produits ou à la personne qui a apporté la preuve visée à l'alinéa 3.

Art. 15. La saisie est levée de plein droit dans les hypothèses suivantes :

1° les produits sont détruits;

2° un jugement pénal mettant fin aux poursuites relatives à la non-conformité des produits concernés est coulé en force de chose jugée.

CHAPITRE 7. — *Destruction de produits pour raisons impérieuses de santé publique et/ou d'environnement*

Art. 16. Les agents chargés du contrôle sont désignés pour ordonner la destruction visée à l'article 16, § 1er, alinéa 3, de la loi du 21 décembre 1998.

Art. 17. § 1er. Lorsque le ministre responsable de la Santé publique, le ministre en charge de l'Environnement ou un agent chargé du contrôle ordonne la destruction de produits sur base de l'article 16, § 1er, alinéa 3, de la loi du 21 décembre 1998 :

1° soit les agents chargés du contrôle enjoignent au propriétaire des produits de procéder à leur destruction dans un délai que les agents déterminent;

2° soit les agents chargés du contrôle détruisent les produits eux-mêmes ou confient leur destruction à une personne compétente.

§ 2. Als de vernietiging is door een met de controle belaste ambtenaar gelast, verzendt deze met de controle belaste ambtenaar een aangetekende brief aan de eigenaar van de producten. Indien de eigenaar niet gekend is, bezorgt de ambtenaar de brief aan de persoon vermeld op het etiket. Wanneer deze vermelding ontbreekt, bewaart hij de brief in het administratief dossier.

Deze aangetekende brief bevat ten minste de volgende gegevens :

1° de vermelding van de dwingende redenen van volksgezondheid en/of van leefmilieu die de vernietiging noodzaken;

2° een inventaris van de desbetreffende producten;

3° de termijn waarin de eigenaar de producten moet vernietigen.

Wanneer de eigenaar van de producten de producten niet heeft vernietigd binnen de termijn bedoeld in paragraaf 1, 1°, kunnen de met de controle belaste ambtenaren de producten zelf vernietigen of de vernietiging ervan toevertrouwen aan een hiervoor bevoegd persoon.

§ 3. Toen de met de controle belaste ambtenaren de producten zelf vernietigen of de vernietiging ervan toevertrouwen aan een hiervoor bevoegd persoon, nemen de met de controle belaste ambtenaren de producten eerst in beslag als ze nog niet het voorwerp zijn van een inbeslagneming. Artikel 13 is van toepassing op dit beslag, uitgezonderd paragraaf 1, 2° en 3°. Het proces-verbaal van inbeslagname vermeldt dat de producten in beslag genomen zijn met het oog op hun vernietiging op grond van artikel 16, § 1, derde lid, van de wet van 21 december 1998 en van huidig artikel.

De met de controle belaste ambtenaren verzenden een aangetekende brief aan de eigenaar van de producten. Indien de eigenaar niet gekend is, bezorgen de ambtenaren de brief aan de persoon vermeld op het etiket. Wanneer deze vermelding ontbreekt, bewaren ze de brief in het administratief dossier.

Deze aangetekende brief wordt vóór de vernietiging of ten laatste binnen tien kalenderdagen, te rekenen van de dag van de vernietiging, verzonden. Deze aangetekende brief bevat ten minste de volgende gegevens :

1° het feit dat de producten zijn of zullen worden vernietigd in toepassing van artikel 16, § 1, derde lid, eerste zin van de wet van 21 december 1998;

2° de vermelding van de dwingende redenen van volksgezondheid en/of van leefmilieu die de vernietiging noodzaken;

3° een inventaris van de desbetreffende producten.

HOOFDSTUK 8. — *Slotbepalingen*

Art. 18. De artikelen 73 en 74 van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden worden opgeheven.

Art. 19. De minister bevoegd voor Volksgezondheid, de minister bevoegd voor Leefmilieu, de minister bevoegd voor Economie, en de minister bevoegd voor Landbouw zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie, Consumenten en Noordzee,

J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,

Mevr. J. MILQUET

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Middenstand, KMO's,
Zelfstandigen en Landbouw,

Mevr. S. LARUELLE

De Staatsecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit,

M. WATHELET

§ 2. Lorsque la destruction est ordonnée par un agent chargé du contrôle, celui-ci adresse un courrier recommandé au propriétaire des produits. A défaut de propriétaire connu, l'agent adresse ledit courrier à la personne mentionnée sur l'étiquette. A défaut d'une telle mention, il conserve la copie du courrier dans le dossier administratif.

Ce courrier recommandé contient au moins les informations suivantes :

1° la mention des raisons impérieuses de santé publique et/ou d'environnement qui nécessitent la destruction;

2° un inventaire des produits concernés;

3° le délai endéans lequel le propriétaire doit procéder à la destruction des produits.

A défaut pour le propriétaire des produits d'avoir procédé à la destruction des produits dans le délai défini au paragraphe 1er, 1°, les agents chargés du contrôle peuvent détruire les produits eux-mêmes ou confier leur destruction à une personne compétente.

§ 3. Lorsque les agents chargés du contrôle détruisent les produits eux-mêmes ou confient leur destruction à une personne compétente, les agents chargés du contrôle procèdent au préalable à la saisie de ces produits s'ils ne font pas encore l'objet d'une saisie. L'article 13 est applicable à cette saisie, à l'exception du paragraphe 1er, 2° et 3°. Le procès-verbal de saisie mentionne le fait que les produits sont saisis en vue de leur destruction sur base de l'article 16, § 1er, alinéa 3, de la loi du 21 décembre 1998, et du présent article.

Les agents chargés du contrôle adressent un courrier recommandé au propriétaire des produits. A défaut de propriétaire connu, les agents adressent ledit courrier à la personne mentionnée sur l'étiquette. A défaut d'une telle mention, ils conservent la copie du courrier dans le dossier administratif.

Ce courrier recommandé est envoyé avant la destruction ou dans les dix jours calendaires, à compter du jour de la destruction, et contient au moins les informations suivantes :

1° le fait que les produits ont été ou seront détruits en application de l'article 16, § 1er, alinéa 3, première phrase, de la loi du 21 décembre 1998;

2° la mention des raisons impérieuses de santé publique et/ou d'environnement qui nécessitent la destruction;

3° un inventaire des produits concernés.

CHAPITRE 8. — *Dispositions finales*

Art. 18. Les articles 73 et 74 de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides sont abrogés.

Art. 19. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, le ministre qui a l'Environnement dans ses attributions, le ministre qui a l'Economie dans ses attributions et le ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions sont chargés, pour ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie, des Consommateurs
et de la Mer du Nord,

J. VANDE LANOTTE

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des Chances,

Mme J. MILQUET

La Vice-Première Ministre
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,

Mme L. ONKELINX

La Ministre des Classes moyennes, des PME,
des Indépendants et de l'Agriculture,

Mme S. LARUELLE

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, à l'Energie et à la Mobilité,

M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C − 2014/11482]

21 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Algemene overwegingen

Met de wetten van 31 juli 2009 en 29 december 2010 werden wijzigingen aangebracht in de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen (hierna de wet van 27 maart 1995 genoemd) enerzijds, en in de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (hierna de wet van 22 maart 2006 genoemd) anderzijds.

Ingevolge deze wetswijzigingen blijkt het noodzakelijk om de koninklijke besluiten te wijzigen waarmee uitvoering wordt gegeven aan de betrokken wetten, namelijk het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen (hierna het koninklijk besluit van 25 maart 1996 genoemd) en het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (hierna het koninklijk besluit van 1 juli 2006 genoemd), waarin de technische aspecten worden geregeld van het statuut van de betrokken tussenpersonen die de Koning, krachtens een machtigingsverlening, kan preciseren.

Het voorliggende ontwerp van koninklijk besluit (hierna "het ontwerpbesluit" genoemd) bestaat aldus uit drie hoofdstukken : het eerste hoofdstuk (artikelen 1 tot 6) behelst de wijzigingen die worden aangebracht in het koninklijk besluit van 25 maart 1996, het tweede hoofdstuk (artikelen 7 tot 9) omvat de wijzigingen in het koninklijk besluit van 1 juli 2006, en het derde hoofdstuk ten slotte (artikelen 10 en 11) bevat diverse bepalingen (inwerkingtreding en uitvoeringsbepaling).

Het advies van de Raad van State

Het ontwerp van koninklijk besluit werd aangepast om rekening te houden met het advies van de Raad van State. In de enkele gevallen waarin geen volledig gevolg werd gegeven aan dit advies, wordt de reden hiervoor nader toegelicht, in de volgende alinea en in de commentaar bij het betrokken artikel.

Een eerste detailopmerking betreft de datum van het advies van de CBFA. De in de aanhef vermelde datum is wel degelijk correct, aangezien dit de datum is van de vergadering waarop het directiecomité het advies aannam.

Commentaar bij de artikelen

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen in het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen*

De bepalingen van het voorliggende ontwerpbesluit strekken ertoe het koninklijk besluit van 25 maart 1996 aan te passen om rekening te houden met de wijzigingen die bij de wetten van 31 juli 2009 en 29 december 2010 werden aangebracht aan de inschrijvingsvoorwaarden waaraan de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen moeten voldoen krachtens de artikelen 10 en 11 van de wet van 27 maart 1995.

Aldus wordt met de artikelen 1 tot 6 van de ontwerptekst, de tekst van de artikelen 3, 2° en 8°, 5 bis, 11, eerste lid, 12, 2°, 25, § 2 en 26, § 2, 3°, van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 aangepast aan het gewijzigde artikel 11, § 3, eerste lid, 2° en § 4 van de wet van 27 maart 1995, waar de verplichting om met vrucht een door de FSMA erkende gespecialiseerde cursus in verzekeringen te volgen, vervangen werd door de verplichting om te slagen voor een examen dat door de FSMA is erkend.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C − 2014/11482]

21 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et l'arrêté royal du 1er juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers

RAPPORT AU ROI

Sire,

Considérations générales

La loi du 31 juillet 2009 et la loi du 29 décembre 2010 ont modifié, d'une part, la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances (ci-après : la loi du 27 mars 1995) et, d'autre part, la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (ci-après : la loi du 22 mars 2006).

Compte tenu des modifications apportées aux législations précitées, il s'avère nécessaire de modifier les arrêtés royaux qui les exécutent, à savoir respectivement l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances (ci-après : l'arrêté royal du 25 mars 1996), et l'arrêté royal du 1er juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (ci-après : l'arrêté royal du 1er juillet 2006), qui contiennent des aspects techniques du statut des intermédiaires concernés et que le Roi y est habilité à préciser.

Le présent projet d'arrêté royal (ci-après : le projet d'arrêté royal) comporte ainsi trois chapitres : le premier chapitre (articles 1er à 6) contient les modifications apportées à l'arrêté royal du 25 mars 1996; le deuxième (articles 7 à 9), celles qui sont apportées à l'arrêté royal du 1er juillet 2006; enfin, le troisième chapitre (articles 10 et 11) contient des dispositions diverses (entrée en vigueur et disposition exécutoire).

L'avis du Conseil d'Etat

Le projet d'arrêté royal a été adapté en vue de tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat. Dans les quelques cas où il n'a pas été entièrement donné suite à cet avis, la raison en est précisée à l'alinéa suivant et dans le commentaire de l'article concerné.

Une première observation de détail concerne la date de l'avis de la CBFA. La date mentionnée dans le préambule est bien correcte, étant donné que c'est la date de la réunion lors de laquelle le comité de direction a adopté cet avis.

Commentaire des articles

CHAPITRE Ier. — *Modifications de l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances*

Les dispositions du présent projet d'arrêté royal visent à modifier l'arrêté royal du 25 mars 1996 afin d'adapter celui-ci en fonction des modifications qui ont été apportées par les lois du 31 juillet 2009 et du 29 décembre 2010 aux conditions d'inscription auxquelles les intermédiaires d'assurances et de réassurances doivent satisfaire en vertu des articles 10 et 11 de la loi du 27 mars 1995.

Ainsi, les articles 1er à 6 en projet adaptent le texte des articles 3, 2° et 8°, 5*bis*, 11, alinéa 1er, 12, 2°, 25, § 2, et 26, § 2, 3°, de l'arrêté royal du 25 mars 1996 à la modification intervenue à l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, et § 4, de la loi du 27 mars 1995, qui a remplacé l'obligation de suivre avec fruit un cours spécialisé en assurances agréé par la FSMA par celle de réussir un examen agréé par la FSMA.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen in het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten*

De artikelen 7 tot 10 van het ontwerpbesluit hebben tot doel wijzigingen aan te brengen in het koninklijk besluit van 1 juli 2006.

De bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 weerspiegelen de wijzigingen die voor de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen werden aangebracht, voor wat betreft de vereisten van beroepskennis waaraan die tussenpersonen moeten voldoen om ingeschreven te kunnen worden in het register (”level playing field”).

Zo hebben de bepaling van de artikelen 7 tot 10 van de ontwerptekst tot doel om, in navolging van de wijziging die werd aangebracht voor de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen (zie artikel 11, § 3, eerste lid, 2° en § 4 van de wet van 27 maart 1995, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 2009 en 29 december 2010, en de artikelen 1 tot 6 van het voorliggende ontwerpbesluit), artikel 7, § 2, lid 1, 3° en lid 4 van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 te wijzigen om de verplichting om met vrucht een door de FSMA erkende gespecialiseerde cursus in het bank- en beleggingswezen te volgen, te vervangen door de verplichting om te slagen voor een examen dat door de FSMA is erkend. Deze wijziging is ingegeven door de nieuwe technologieën op het vlak van de didactische mogelijkheden (ontwikkeling van e-learning). Er wordt bovendien benadrukt dat de FSMA bevoegd is om toe te zien op de kwaliteit (inhoud en modaliteiten) van de examens waarvoor de kandidaten moeten slagen, nu voor de tussenpersonen de verplichting is weggevallen om cursussen te volgen en voor de FSMA om deze cursussen te erkennen.

In antwoord op een bemerking van de Raad van State werd de bepaling dat de FSMA bij reglement nadere regels kan vaststellen waaraan de georganiseerde examens moeten voldoen, geschrapt. Ofschoon de Regering van oordeel is dat het vaststellen van dergelijke nadere regels bij uitstek kwalificeert als een technisch aspect van de beroepskennis, en dat nog steeds geldt dat deze beroepskennis moet worden afgestemd op de zeer snelle evolutie van de financiële markten en producten, is de Regering, bij nader inzien, tevens van oordeel dat de FSMA hiertoe een voldoende en geëigende rechtgrond vindt in artikel 64 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. Wat betreft de mogelijkheid voor de FSMA om reglementen aan te nemen, wordt verwezen naar de toelichting in de parlementaire voorbereiding van laatstgenoemde wet (Parl. St. Kamer, 2001-2002, nr. 1842/001 en 1843/1, p. 93-94).

Artikel 8 van de ontwerptekst weerspiegelt de voornoemde wijziging in artikel 8 van het besluit van 1 juli 2006.

Artikel 9 van de ontwerptekst weerspiegelt de voornoemde wijziging in artikel 14, lid 2, 2° van het besluit van 1 juli 2006.

HOOFDSTUK III. — *Overgangsbepaling, inwerkingtreding en uitvoering*

De vereiste om te slagen voor een door de FSMA erkend examen dient niet opgelegd te worden aan personen die op de datum van inwerkingtreding (1 januari 2015, zie artikel 11 van de voorliggende ontwerptekst) :

— reeds met vrucht een door de FSMA erkende gespecialiseerde cursus in verzekeringen of in het bank- en beleggingswezen zouden hebben gevolgd; we denken hier in het bijzonder : (i) aan de personen die reeds ingeschreven waren in het register van de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen of in het register van de tussenpersonen in bank- en beleggingsdiensten op het ogenblik dat de nieuwe examenregeling van kracht wordt en (ii) aan de personen die geslaagd zouden zijn voor de erkende gespecialiseerde opleiding onder de oude regeling maar die nog niet ingeschreven zouden zijn in het register van de tussenpersonen op het ogenblik dat de nieuwe examenregeling van kracht wordt, omdat ze nog de nodige praktijkervaring aan het opdoen zijn;

— ingeschreven waren voor een door de FSMA erkende gespecialiseerde opleiding in verzekeringen of in het bank- en beleggingswezen onder de oude regeling, maar die nog niet zouden hebben voltooid op het ogenblik dat de nieuwe examenregeling van kracht wordt.

Voor de voornoemde personen moet de oude regeling van toepassing blijven (zie art. 10 van het koninklijk besluit), zodat zij :

— voor de voornoemde eerste categorie van personen, hun verworvenheden in de toekomst kunnen blijven doen gelden, zonder beperking in de tijd (grandfathering clausule);

CHAPITRE II. — *Modifications de l'arrêté royal du 1er juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers*

Les articles 7 à 10 du projet d'arrêté royal ont pour objet de modifier l'arrêté royal du 1er juillet 2006.

Les dispositions modificatives de l'arrêté royal du 1er juillet 2006 sont destinées à y refléter des modifications qui ont été apportées dans le cadre de l'intermédiation en assurances et en réassurances quant aux exigences en matière de connaissances professionnelles auxquelles les intermédiaires doivent satisfaire pour pouvoir être inscrits au registre (« level playing field »).

Les dispositions des articles 7 à 10 en projet ont ainsi pour objet, à l'instar de la modification intervenue dans le cadre de l'intermédiation en assurances et en réassurances (cf. l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, et § 4, de la loi du 27 mars 1995, modifié par les lois du 31 juillet 2009 et du 29 décembre 2010, et les articles 1er à 6 du présent projet d'arrêté royal) de modifier l'article 7, § 2, alinéa 1er, 3°, et alinéa 4, de l'arrêté royal du 1er juillet 2006 afin de remplacer, compte tenu des nouvelles technologies en matière didactique (développement du e-learning), l'obligation de suivre avec fruit un cours spécialisé dans le domaine de la banque et des investissements agréé par la FSMA par celle de réussir un examen agréé par la FSMA. Il est en outre mis l'accent sur la compétence de la FSMA d'exercer un contrôle sur la qualité (contenu et modalités) des examens à réussir, vu la suppression de l'obligation de suivre des cours et, pour la FSMA, d'agréer ces derniers.

En réponse à une remarque du Conseil d'Etat, la disposition prévoyant que la FSMA peut, par voie de règlement, préciser les règles auxquelles doivent satisfaire les examens qui sont organisés, a été supprimée. Bien que le Gouvernement estime que le fait de préciser ces règles constitue un aspect technique par excellence des connaissances professionnelles, et qu'il reste toujours vrai que ces connaissances professionnelles doivent être adaptées à l'évolution très rapide des produits et marchés financiers, le Gouvernement considère également, après réflexion, que la FSMA trouve à cet effet une base juridique suffisante et adéquate à l'article 64 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. En ce qui concerne la possibilité pour la FSMA d'adopter des règlements, il est renvoyé au commentaire de la préparation parlementaire de la loi précitée (Doc. Parl., Chambre, 2001-2002, n° 1842/001 et 1843/1, p. 93-94).

L'article 8 en projet reflète la modification précitée à l'article 8 de l'arrêté royal du 1er juillet 2006.

L'article 9 en projet reflète la même modification à l'article 14, alinéa 2, 2°, de l'arrêté royal du 1er juillet 2006.

CHAPITRE III. — *Disposition transitoire, entrée en vigueur et exécution*

Il n'y a pas lieu d'exiger la réussite d'un examen agréé par la FSMA de la part des personnes qui, à la date d'entrée en vigueur (1er janvier 2015, cf. article 11 du présent projet) :

— avaient déjà suivi avec fruit un cours spécialisé en assurances ou dans le domaine bancaire et des investissements, agréé par la FSMA; on pense en particulier : (i) aux personnes qui étaient déjà inscrites au registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances ou au registre des intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement au moment de l'entrée en application du nouveau système d'examen et (ii) aux personnes qui avaient réussi la formation spécialisée agréée sous l'ancien régime mais ne seraient pas encore inscrites au registre des intermédiaires au moment où le nouveau système d'examen entre en application au motif qu'elles s'attèleraient à acquérir l'expérience pratique requise en outre pour ce faire;

— s'étaient inscrites à une formation spécialisée en assurances ou dans le domaine bancaire et des investissements agréée par la FSMA sous l'ancien régime, mais n'avaient pas terminé celle-ci au moment de l'entrée en application du nouveau système d'examen.

Pour les personnes précitées, il convient de maintenir l'application de l'ancien régime (cf. art. 10 du présent arrêté royal), de manière à ce qu'elles puissent :

— pour la première catégorie précitée de personnes, continuer à faire valoir leurs acquis à l'avenir, sans restriction dans le temps (clause de grandfathering);

— voor de voornoemde tweede categorie van personen, de opleiding waarmee ze begonnen zijn, kunnen voltooien, zonder dat er afbreuk wordt gedaan aan de verwachtingen die zij van die opleidingen hadden (overgangsbepaling).

Niettemin moet de kandidaat, voor deze voornoemde tweede categorie van personen, zijn erkende opleiding ten laatste vóór 1 januari 2018 tot een goed einde hebben gebracht, en dit teneinde rekening te houden met de langste door de FSMA erkende cursus ten belope van drie jaar.

In dit verband werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Commissie voor Verzekeringen.

In antwoord op een bemerking van de Raad van State wordt hier nog gepreciseerd dat de bepaling die voorziet dat voor personen die zich vóór 1 januari 2015 hadden ingeschreven voor een erkende gespecialiseerde opleiding, de oude regeling van toepassing blijft, wel degelijk een overgangsregeling betreft die er louter toe strekt te garanderen dat de nieuwe examenregeling slechts toepassing vindt op personen die hun opleiding aanvatten na de inwerkingtreding van de nieuwe regeling. Voor personen, die ingeschreven waren voor een opleiding vóór de inwerkingtreding van de nieuwe regeling, blijft aldus gelden dat zij hun opleiding ten laatste vóór 1 januari 2018 met vrucht dienen af te ronden. Zij genieten derhalve niet van een vrijstelling, maar slechts van een overgangsregeling (de erkende cursus moet, overeenkomstig de oude regeling, met vrucht worden gevolgd). Teneinde ieder misverstand hierover te vermijden, werd er ook voor geopteerd de overgangsbepaling in een afzonderlijk artikel (art. 10) onder te brengen dat het artikel met de datum van inwerkingtreding (art. 11) voorafgaat.

Artikel 11 van het ontwerpbesluit legt een specifieke datum vast voor de inwerkingtreding :

— van de wijzigingsbepalingen (zie eerste lid, 3°);

— van diverse wijzigingen die in de wet van 27 maart 1995 zijn aangebracht bij de wet van 31 juli 2009 en die nog niet in werking zijn getreden (zie eerste lid, 1°); en

— van een wijziging die in deze laatste wet werd aangebracht bij de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (zie eerste lid, 2°).

Alle voornoemde bepalingen betreffen de vervanging van de verplichting, voor de tussenpersonen (zowel voor de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen als voor de tussenpersonen in bank- en beleggingsdiensten), om met vrucht een door de FSMA erkende gespecialiseerde cursus te volgen, door de verplichting om te slagen voor een examen dat door de FSMA is erkend, om ingeschreven te kunnen worden in de registers die door deze laatste worden bijgehouden. De inwerkingtreding van de voornoemde bepalingen wordt op de hieronder beschreven wijze geregeld door het ontwerpbesluit.

De inwerkingtreding van de betrokken bepalingen (artikelen 3, *b)*, *d)* en *e)*, en 7 van de wet van 31 juli 2009, artikel 50 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen en de artikelen 1 tot 9 van het voorliggende ontwerpbesluit), wordt vastgesteld op 1 januari 2015 (zie artikel 11). Aangezien er voor al die bepalingen een identieke datum van inwerkingtreding is gekozen, zal de vervanging van de verplichting om een erkende gespecialiseerde cursus te volgen door de verplichting om te slagen voor een erkend examen, tegelijkertijd van toepassing zijn in beide sectoren (verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten).

Vanaf 1 januari 2015 zullen de personen die ingeschreven wensen te worden in het register van de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen of in het register van de tussenpersonen in bank- en beleggingsdiensten het genoemde examen dus kunnen afleggen en eventueel kunnen voldoen aan de nieuwe vereiste om te slagen voor een door de FSMA erkend examen.

Volgens artikel 18*bis* van de wet van 27 maart 1995 (dat in deze wet werd ingevoegd bij artikel 7 van de wet van 31 juli 2009), beschikken de organisatoren van gespecialiseerde cursussen in verzekeringen over een termijn van zes maanden vanaf 1 januari 2015, d.w.z. tot 1 juli 2015, om de FSMA in kennis te stellen van de inhoud en de modaliteiten van het examen dat zij organiseren (conform artikel 11, § 3, 2°, van de wet van 27 maart 1995, zoals gewijzigd bij artikel 50 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen).

Artikel 12 van de ontwerptekst behoeft geen bijzondere toelichting.

Lopende zaken

De Regering is van oordeel dat het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, kan worden aangenomen in lopende zaken. De voorbereiding van het besluit is immers ingezet vóór de periode van lopende zaken en werd beleidsmatig beslecht vóór het ontslag van de Regering. De basisbeslissingen werden door de Regering met volheid

— pour la seconde catégorie précitée de personnes, terminer la formation qu'elles avaient entamée, sans qu'il soit porté atteinte aux attentes qu'elles avaient placées en ces formations (disposition transitoire).

Néanmoins, pour cette seconde catégorie précitée de personnes, le candidat doit avoir réussi sa formation agréée au plus tard pour le 1er janvier 2018, et ce afin de tenir compte du cycle le plus long des cours agréés par la FSMA qui est de 3 ans.

Il a été tenu compte, dans ce cadre, des observations formulées par la Commission des Assurances.

En réponse à une remarque du Conseil d'Etat, il est encore précisé ici que la disposition qui prévoit que pour les personnes qui s'étaient inscrites avant le 1er janvier 2015 à une formation spécialisée agréée, l'ancien régime reste d'application, est bien un régime transitoire visant uniquement à garantir que le nouveau régime d'examen ne s'applique qu'à des personnes ayant entamé leur formation après l'entrée en vigueur du nouveau régime. Pour les personnes s'étant inscrites avant l'entrée en vigueur du nouveau régime, la règle reste qu'elles doivent terminer avec fruit leur formation pour le 1er janvier 2018 au plus tard. Celles-ci ne bénéficient donc pas d'une exemption, mais simplement d'un régime transitoire (le cours agréé doit, conformément à l'ancien régime, avoir été suivi avec fruit). Afin d'éviter tout malentendu sur ce point, il a également été décidé d'intégrer la disposition transitoire dans un article distinct (art. 10) précédant l'article relatif à la date d'entrée en vigueur (art. 11).

L'article 11 du projet d'arrêté fixe à une date spécifique l'entrée en vigueur :

— des dispositions modificatives (cf. al. 1er, 3°);

— de diverses modifications apportées à la loi du 27 mars 1995 par la loi du 31 juillet 2009, non encore entrées en vigueur (cf. al. 1er, 1°); et

— d'une modification qui a été apportée à cette dernière par la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (cf. al. 1er, 2°).

Toutes les dispositions précitées concernent le remplacement de l'obligation, pour les intermédiaires (qu'il s'agisse des intermédiaires en assurances et en réassurances ou des intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement), de suivre avec fruit une formation spécialisée agréée par la FSMA par celle de réussir un examen agréé par la FSMA, pour pouvoir être inscrits aux registres tenus par celle-ci. Le régime d'entrée en vigueur des dispositions précitées est conçu par le projet d'arrêté de la manière exposée ci-après.

L'entrée en vigueur des dispositions concernées (articles 3, *b)*, *d)* et *e)*, et 7 de la loi du 31 juillet 2009, article 50 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses et articles 1er à 9 du présent projet d'arrêté), est fixée au 1er janvier 2015 (cf. article 11). Le choix d'une date d'entrée en vigueur identique pour l'ensemble de ces dispositions permet que le remplacement de l'obligation de suivre une formation spécialisée agréée par celle de réussir un examen agréé soit applicable simultanément dans les deux secteurs (intermédiation en assurances et en réassurances et intermédiation en services bancaires et en services d'investissement).

A partir du 1er janvier 2015, les personnes qui souhaitent obtenir une inscription au registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances ou au registre des intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement seront donc en mesure de passer ledit examen et d'éventuellement satisfaire à la nouvelle exigence de réussir un examen agréé par la FSMA.

Sur base de l'article 18*bis* de la loi du 27 mars 1995 (y inséré par l'article 7 de la loi du 31 juillet 2009), les organisateurs de cours spécialisés en assurances disposeront d'un délai de six mois à dater du 1er janvier 2015, c'est-à-dire jusqu'au 1er juillet 2015, pour communiquer à la FSMA le contenu et les modalités de l'examen qu'ils organisent (conformément à l'article 11, § 3, 2°, de la loi du 27 mars 1995, tel que modifié par l'article 50 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses).

L'article 12 en projet n'appelle pas de commentaire particulier.

Affaires courantes

Le Gouvernement estime que l'arrêté soumis à Votre signature peut être adopté en affaires courantes. La préparation de l'arrêté a en effet été entamée avant la période d'affaires courantes et a été réglée au niveau politique avant la démission du Gouvernement. Les décisions de base ont été présentées au Parlement par un Gouvernement détenant la

van bevoegdheid voorgesteld aan het parlement en resulteerden in de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten en in de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I). Het ontwerpbesluit brengt slechts de wijzigingen aan in de betreffende uitvoeringsbesluiten die noodzakelijk voortvloeien uit voornoemde wetswijzigingen. De voorbereiding ervan vergde heel wat tijd aangezien, in nauw overleg met de betrokken sectoren, diende te worden verzekerd dat de te erkennen examens zullen kunnen worden georganiseerd tegen de voorziene datum van inwerkingtreding (1 januari 2015). Teneinde deze datum te halen, en opdat de geleverde inspanningen en de intensieve voorbereiding niet tevergeefs zouden zijn geweest, is het nodig ten spoedigste de nieuwe regeling af te kondigen.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige en trouwe dienaars,

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economie en Consumenten,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Middenstand,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Financiën,
K. GEENS

Raad van State
afdeling Wetgeving

Advies 56.077/1 van 16 mei 2014 over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten'

Op 16 april 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Economie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 8 mei 2014. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, Wilfried Van Vaerenbergh en Wouter Pas, staatsraden, Marc Rigaux en Michel Tison, assessoren, en Marleen Verschraeghen, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Paul Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix Van Damme, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 16 mei 2014.

1. Rekening houdend met het ogenblik waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

2. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

plénitude des pouvoirs, et ont abouti à la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers et à la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I). Le projet d'arrêté apporte uniquement les modifications dans les arrêtés d'exécution concernés qui étaient nécessaires suite aux modifications législatives précitées. La préparation de cet arrêté a nécessité beaucoup de temps étant donné qu'il fallait garantir, en étroite concertation avec les secteurs concernés, que les examens à agréer puissent être organisés pour la date prévue d'entrée en vigueur (1er janvier 2015). Afin d'atteindre cette date, et afin que les efforts fournis et la préparation intensive n'aient pas été vains, il est nécessaire de publier ce nouveau régime aussi vite que possible.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
Les très respectueux et très fidèles serviteurs,

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Economie et des Consommateurs,
J. VANDE LANOTTE

La Ministre des Classes moyennes,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

Conseil d'Etat
section de législation

Avis 56.077/1 du 16 mai 2014 sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et l'arrêté royal du 1er juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers'

Le 16 avril 2014, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Ministre de l'Economie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et l'arrêté royal du 1er juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 8 mai 2014. La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, Wilfried Van Vaerenbergh et Wouter Pas, conseillers d'Etat, Marc Rigaux et Michel Tison, assesseurs, et Marleen Verschraeghen, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Paul Depuydt, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix Van Damme, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 16 mai 2014.

1. Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution a pour conséquence que le gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

2. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

3. Artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, en § 4, van de wet van 27 maart 1995 'betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen' werd gewijzigd bij de wetten van 31 juli 2009 (1) en 29 december 2010 (2) . Als gevolg van die wijziging werd de op de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen rustende verplichting om met vrucht een door de FSMA (3) erkende gespecialiseerde cursus in verzekeringen te volgen, vervangen door de verplichting om te slagen voor een door de FSMA erkend examen.

Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe de koninklijke besluiten van 25 maart 1996 (4) en 1 juli 2006 (5) aan te passen aan de voornoemde wijziging van artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, en § 4, van de wet van 27 maart 1995.(6)

De bij de wetten van 31 juli 2009 en 29 december 2010 in artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, en § 4, van de wet van 27 maart 1995 aangebrachte wijzigingen worden in werking gesteld door artikel 10 van het ontwerp. Deze laatste bepaling voorziet tevens in een overgangsregeling met betrekking tot de diverse verplichtingen die het ontwerp beoogt in te voeren.

4. Wat de ontworpen wijzigingen van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 betreft, kan rechtsgrond worden gevonden in artikel 108 van de Grondwet, dat aan de Koning de algemene bevoegdheid tot het uitvoeren van de wet verleent, gelezen in samenhang met artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, en § 4, van de wet van 27 maart 1995 (7) .

Voor de wijzigingen die het ontwerp beoogt aan te brengen in het koninklijk besluit van 1 juli 2006 kan als rechtsgrond beroep worden gedaan op de artikelen 8, tweede lid, 1°, en 13 van de wet van 22 maart 2006 'betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten'.

In de mate in artikel 10 van het ontwerp wordt beoogd de bij de wetten van 31 juli 2009 en 29 december 2010 in artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, en § 4, van de wet van 27 maart 1995 aangebrachte wijzigingen in werking te stellen, kan ervoor rechtsgrond worden gevonden in artikel 13 van de wet van 31 juli 2009 en in artikel 53 van de wet van 29 december 2010.

In de mate in artikel 10 van het ontwerp in een overgangsregeling wordt voorzien, moet worden vastgesteld dat enkel artikel 8, tweede lid, 1°, van de wet van 22 maart 2006 voor de Koning in een uitdrukkelijke bevoegdheidsdelegatie voorziet om overgangsbepalingen tot stand te brengen. Wat de overige overgangsregels betreft die zijn opgenomen in artikel 10 van het ontwerp zou een beroep kunnen worden gedaan op het voornoemde artikel 108 van de Grondwet, met dien verstande dat kan worden betwijfeld of de Koning op basis hiervan vermag te bepalen dat het, om te worden vrijgesteld van het vereiste om te slagen voor het bedoelde examen, ook volstaat om zich vóór 1 september 2014 te hebben ingeschreven voor een gespecialiseerde cursus in verzekeringen of herverzekeringen of in het bank- en beleggingswezen, zoals omschreven in respectievelijk artikel 10, tweede lid, 1° en 2°, van het ontwerp.

Onderzoek van de tekst

Aanhef

5. Rekening houdend met hetgeen sub 4 is opgemerkt met betrekking tot de rechtsgrond van het ontwerp late men de aanhef aanvangen met het volgende, nieuw toe te voegen lid :

"Gelet op de Grondwet, artikel 108;".

6. Aan het einde van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de wet van 27 maart 1995 schrijve men : "van verzekeringen, artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 2006, 31 juli 2009 en 29 december 2010, en § 4, vervangen bij de wet van 31 juli 2009;".

7. Aan het einde van het lid van de aanhef waarin wordt gerefereerd aan de wet van 31 juli 2009 volstaat het te schrijven "en de distributie van financiële instrumenten, artikel 13, gewijzigd bij de wet van 29 december 2010;".

8. In het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de wet van 29 december 2010 kan de vermelding van artikel 50 worden geschrapt.

9. Uit de aan de Raad van State meegedeelde documenten blijkt dat het voorstel en het advies van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen dateren van 6 november 2008 en niet van 4 november 2008, zoals in de aanhef van het ontwerp wordt vermeld. Het is derhalve van de eerstgenoemde datum dat melding moet worden gemaakt in de aanhef.

10. In het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State vervange men de vermelding van "artikel 84, § 1, eerste lid, 1°" van de gecoördineerde wetten door de vermelding van "artikel 84, § 1, eerste lid, 2°" van die wetten.

Portée et fondement juridique du projet

3. L'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, et § 4, de la loi du 27 mars 1995 'relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances' a été modifié par les lois des 31 juillet 2009 (1) et 29 décembre 2010 (2) . À la suite de cette modification, l'obligation faite aux intermédiaires d'assurances et de réassurances de suivre avec fruit un cours spécialisé en assurances, agréé par la FSMA (3) , a été remplacée par l'obligation de réussir un examen agréé par la FSMA.

Le projet soumis pour avis a pour objet d'adapter les arrêtés royaux du 25 mars 1996 (4) et du 1er juillet 2006 (5) à la modification précitée de l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, et § 4, de la loi du 27 mars 1995 (6) .

Les modifications apportées par les lois des 31 juillet 2009 et 29 décembre 2010 à l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, et § 4, de la loi du 27 mars 1995 sont mises en vigueur par l'article 10 du projet. Cette dernière disposition prévoit également des mesures transitoires concernant diverses obligations que le projet entend instaurer.

4. En ce qui concerne les modifications en projet de l'arrêté royal du 25 mars 1996, un fondement juridique peut être trouvé dans l'article 108 de la Constitution, lequel confère au Roi le pouvoir général d'exécuter la loi, lu en combinaison avec l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, et § 4, de la loi du 27 mars 1995 (7) .

En ce qui concerne les modifications que le projet entend apporter à l'arrêté royal du 1er juillet 2006, les articles 8, alinéa 2, 1°, et 13 de la loi du 22 mars 2006 'relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers' peuvent être invoqués à titre de fondement juridique.

Dans la mesure où l'article 10 du projet entend mettre en vigueur les modifications apportées par les lois des 31 juillet 2009 et 29 décembre 2010 à l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, et § 4, de la loi du 27 mars 1995, un fondement juridique peut lui être trouvé dans l'article 13 de la loi du 31 juillet 2009 ainsi qu'à l'article 53 de la loi du 29 décembre 2010.

Dans la mesure où l'article 10 du projet instaure des mesures transitoires, force est de constater que seul l'article 8, alinéa 2, 1°, de la loi du 22 mars 2006 prévoit une délégation expresse permettant au Roi d'arrêter des mesures transitoires. En ce qui concerne les autres mesures transitoires figurant à l'article 10 du projet, il serait possible de recourir à l'article 108 précité de la Constitution, étant entendu que l'on peut se demander si le Roi est habilité sur cette base à préciser que pour être dispensé de l'exigence de réussir l'examen visé, il suffit de s'être inscrit avant le 1er septembre 2014 à un cours spécialisé en assurances ou en réassurances ou dans le domaine de la banque et des investissements, comme le précise l'article 10, alinéa 2, 1° et 2°, du projet.

Examen du texte

Préambule

5. Compte tenu de l'observation formulée au point 4 sur le fondement juridique du projet, on fera commencer le préambule par l'alinéa, nouveau, à insérer, rédigé comme suit :

« Vu la Constitution, l'article 108; ».

6. On écrira à la fin de l'alinéa du préambule qui vise la loi du 27 mars 1995 : « d'assurances, l'article 11, § 3, alinéa ler, 2° modifié par les lois des 22 février 2006, 31 juillet 2009 et 29 décembre 2010, et § 4, remplacé par la loi du 31 juillet 2009; ».

7. Il suffit d'écrire à la fin de l'alinéa du préambule qui fait référence à la loi du 31 juillet 2009 « et à la distribution d'instruments financiers, l'article 13, modifié par la loi du 29 décembre 2010; ».

8. On peut supprimer la mention de l'article 50 qui est faite dans l'alinéa du préambule visant la loi du 29 décembre 2010.

9. Il ressort des documents communiqués au Conseil d'Etat que la proposition et l'avis de la Commission bancaire, financière et des assurances datent du 6 novembre 2008 et non du 4 novembre 2008 comme l'indique le préambule du projet. Par conséquent, c'est la date citée en premier lieu qu'il conviendra de mentionner dans le préambule.

10. Dans l'alinéa du préambule visant l'avis du Conseil d'Etat, on remplacera la mention de l'« article 84, § 1er, alinéa 1er, 1° » des lois coordonnées par la mention de l'« article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°» de ces lois.

Artikel 6

11. Aan het einde van de Nederlandse tekst van artikel 6 van het ontwerp schrijve men "vervangen door de woorden 'die zijn geslaagd voor het door FSMA erkende examen in verzekeringen'".

Artikel 7

12. Aan het einde van het ontworpen artikel 7, § 2, vierde lid, van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 wordt bepaald dat de FSMA bij reglement de nadere regels kan vaststellen waaraan de georganiseerde examens moeten voldoen. Dergelijke delegatie van regelgevende bevoegdheid aan de FSMA is te onbepaald en te ruim om toelaatbaar te zijn, temeer daar het om een erkenningsregeling gaat. Minstens zouden in de tekst van het ontwerp de basisregels moeten worden opgenomen waaraan de betrokken examens moeten voldoen.

De griffier, De voorzitter,
Marleen Verschraeghen Marnix Van Damme

Nota's

(1) Wet van 31 juli 2009 'tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten'.

(2) Wet van 29 december 2010 'houdende diverse bepalingen (I)'.

(3) Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten.

(4) Koninklijk besluit van 25 maart 1996 'tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen'.

(5) Koninklijk besluit van 1 juli 2006 'tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten'.

(6) Anders dan wat uit het verslag aan de Koning zou kunnen worden afgeleid, hebben de ontworpen wijzigingen van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 geen andere draagwijdte dan een aanpassing aan de wijzigingen die werden aangebracht in artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, en § 4, van de wet van 27 maart 1995.

(7) De wet van 27 maart 1995 wordt opgeheven bij artikel 347 van de wet van 4 april 2014 'betreffende de verzekeringen'. Eenmaal die opheffingsbepaling in werking zal zijn getreden, zal niet meer kunnen worden gerefereerd aan de eerstgenoemde wet als rechtsgrond voor de ontworpen regeling.

---

21 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, artikel 108;

Gelet op de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 2006, 31 juli 2009 en 29 december 2010, en § 4 vervangen bij de wet van 31 juli 2009;

Gelet op de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten, de artikelen 8, tweede lid, 1°, en 13, eerste lid;

Gelet op de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten, artikel 13, gewijzigd bij de wet van 29 december 2010;

Gelet op de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I), artikel 53;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen, gegeven op 12 januari 2010;

Gelet op het voorstel en het advies van de CBFA, gegeven op 4 november 2008;

Gelet op advies 56.077/1 van de Raad van State, gegeven op 16 mei 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Article 6

11. On écrira à la fin du texte néerlandais de l'article 6 du projet « vervangen door de woorden 'die zijn geslaagd voor het door FSMA erkende examen in verzekeringen' ».

Article 7

12. À la fin de l'article 7, § 2, alinéa 4, en projet, de l'arrêté royal du 1er juillet 2006, il est prévu que la FSMA peut fixer par règlement les modalités auxquelles les examens organisés doivent satisfaire. Une telle délégation de compétence réglementaire à la FSMA est trop imprécise et trop étendue pour être admissible, d'autant qu'il s'agit d'un régime d'agrément. À tout le moins conviendrait-il de faire figurer dans le texte du projet les règles de base auxquelles les examens concernés doivent satisfaire.

Le greffier, Le président,
Marleen Verschraeghen Marnix Van Damme

Notes

(1) Loi du 31 juillet 2009 'modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et [...] la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers'.

(2) Loi du 29 décembre 2010 'portant des dispositions diverses (I)'.

(3) Autorité des services et marchés financiers.

(4) Arrêté royal du 25 mars 1996 'portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances'.

(5) Arrêté royal du 1er juillet 2006 'portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers'.

(6) A l'inverse de ce que pourrait laisser supposer le rapport au Roi, les modifications en projet de l'arrêté royal du 1er juillet 2006 n'ont d'autre portée que celle d'opérer une adaptation aux modifications apportées à l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, et § 4, de la loi du 27 mars 1995.

(7) La loi du 27 mars 1995 est abrogée par l'article 347 de la loi du 4 avril 2014 'relative aux assurances'. Lorsque cette disposition abrogatoire sera entrée en vigueur, la loi citée en premier lieu ne pourra plus être visée à titre de fondement juridique pour le dispositif en projet.

---

21 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et l'arrêté royal du 1er juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, l'article 108;

Vu la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, modifié par les lois des 22 février 2006, 31 juillet 2009 et 29 décembre 2010, et § 4, remplacé par la loi du 31 juillet 2009;

Vu la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers, les articles 8, alinéa 2, 1°, et 13, alinéa 1er;

Vu la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers, l'article 13, modifié par la loi du 29 décembre 2010;

Vu la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I), l'article 53;

Vu l'avis de la Commission des Assurances, donné le 12 janvier 2010;

Vu la proposition et l'avis de la CBFA, donnés le 4 novembre 2008;

Vu l'avis 56.077/1 du Conseil d'Etat, donné le 16 mai 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie, de Minister van Middenstand en de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen in het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen*

Artikel 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 november 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de bepaling onder 2°, a, worden de woorden ″het met goed gevolg afgewerkt hebben van een gespecialiseerde cursus in verzekeringen of herverzekeringen″ vervangen door de woorden ″het slagen voor het erkende examen als bedoeld in artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, van de wet ″;

2° in de bepaling onder 8° worden de woorden ″de in artikel 11, § 4, van de wet bedoelde voldoende basisopleiding met succes gevolgd hebben″ vervangen door de woorden ″over de vereiste basiskennis beschikken als bedoeld in artikel 11, § 4, van de wet″.

Art. 2. In artikel 5*bis* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van de 26 november 2006, wordt in paragraaf 3 de laatste zin geschrapt.

Art. 3. In artikel 11, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 november 2006, worden de woorden ″de in artikel 11, § 4 van de wet bedoelde voldoende basisopleiding met succes gevolgd hebben″ vervangen door de woorden ″over de vereiste basiskennis beschikken als bedoeld in artikel 11, § 4, van de wet″.

Art. 4. In artikel 12, 2° van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 26 november 2006, worden de woorden ″de in artikel 11, § 4 van de wet bedoelde basisopleiding met succes gevolgd hebben″ vervangen door de woorden ″over de vereiste basiskennis beschikken als bedoeld in artikel 11, § 4, van de wet″.

Art. 5. In artikel 25, paragraaf 2, van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 26 november 2006, worden de woorden ″die met succes een door de FSMA erkende gespecialiseerde cursus in herverzekeringen gevolgd hebben″ vervangen door de woorden ″die met succes een door de FSMA erkend examen in herverzekeringen afgelegd hebben″.

Art. 6. In artikel 26, § 2, 3°, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 november 2006 worden de woorden ″die met succes een door de FSMA erkende cursus in verzekeringen gevolgd hebben″ vervangen door de woorden ″die zijn geslaagd voor het door de FSMA erkende examen in verzekeringen″.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen in het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten*

Art. 7. In artikel 7 van hetzelfde koninklijke besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt :

″3° de houders van een overeenkomstig een decreet van de Vlaamse, de Franse of de Duitstalige gemeenschap toegekend getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs die zijn geslaagd voor een examen dat wordt georganiseerd door of krachtens een decreet, door een representatieve beroepsorganisatie of een gereglementeerde onderneming, en dat bedoeld is om te controleren of de betrokkenen over voornoemde kennis beschikken. Bovendien moeten de betrokkenen een praktische ervaring van één jaar inzake bank- en beleggingsdiensten kunnen bewijzen;″;

2° in paragraaf 2 wordt het vierde lid vervangen als volgt :

″De organisatoren van een in het eerste lid, 3°, bedoeld examen stellen de FSMA in kennis van de inhoud en de modaliteiten van het examen dat zij organiseren. Het in voornoemde bepaling vermelde examen dient door de FSMA te worden erkend. De FSMA ziet erop toe dat het betrokken examen voldoet aan de in dit artikel gestelde vereisten en kan de erkenning intrekken als niet aan die vereisten wordt voldaan.″.

Sur la proposition du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie, du Ministre des Classes moyennes et du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Modifications de l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances*

Article 1er. A l'article 3 de l'arrêté royal du 25 mars 1996 portant exécution de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, modifié par l'arrêté royal du 26 novembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° au 2°, a, les mots ″ suivi avec fruit un cours spécialisé en assurances ou en réassurances ″ sont remplacés par les mots ″ réussi l'examen agréé visé à l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, de la loi ″;

2° au 8°, les mots ″ ont suivi avec fruit la formation de base requise, visée à l'article 11, § 4 de la loi ″ sont remplacés par les mots ″ possèdent la connaissance de base requise, visée à l'article 11, § 4, de la loi ″.

Art. 2. A l'article 5*bis* du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 26 novembre 2006, dans le paragraphe 3, la dernière phrase est supprimée.

Art. 3. A l'article 11, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 26 novembre 2006, les mots ″ ont suivi avec fruit la formation de base requise, visée à l'article 11, § 4 de la loi ″ sont remplacés par les mots ″ possèdent la connaissance de base requise, visée à l'article 11, § 4, de la loi ″.

Art. 4. A l'article 12, 2°, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 26 novembre 2006, les mots ″ ont suivi avec fruit la formation de base visée à l'article 11, § 4 de la loi ″ sont remplacés par les mots ″ possèdent la connaissance de base visée à l'article 11, § 4, de la loi ″.

Art. 5. A l'article 25, paragraphe 2, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 26 novembre 2006, les mots ″ ont suivi avec fruit un cours spécialisé en réassurances agréé par la FSMA ″ sont remplacés par les mots ″ ont réussi l'examen en réassurances agréé par la FSMA″.

Art. 6. A l'article 26, § 2, 3°, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 26 novembre 2006, les mots ″ ont suivi avec fruit un cours d'assurances agréé par la FSMA ″ sont remplacés par les mots ″ ont réussi l'examen en assurances agréé par la FSMA ″.

CHAPITRE II. — *Modifications de l'arrêté royal du 1er juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers*

Art. 7. A l'article 7 de l'arrêté royal du 1er juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 2, alinéa 1er, le 3° est remplacé par ce qui suit :

″ 3° les candidats qui sont titulaires d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur délivré conformément à un décret de la Communauté française, de la Communauté flamande ou de la Communauté germanophone, qui ont réussi un examen organisé par ou en vertu d'un décret, par une organisation professionnelle représentative ou par une entreprise réglementée, et destiné à vérifier la possession desdites connaissances. L'intéressé doit également justifier d'une expérience pratique d'un an dans le domaine des services bancaires et des services d'investissement; ″;

2° au paragraphe 2, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :

″ Les organisateurs d'un examen tel que visé à l'alinéa 1er, 3°, communiquent à la FSMA le contenu et les modalités de l'examen qu'ils organisent. L'examen visé à la disposition précitée doit être agréé par la FSMA. La FSMA veille à ce que l'examen concerné réponde aux exigences requises en vertu du présent article et peut retirer son agrément s'il n'est pas satisfait à ces exigences. ″.

Art. 8. In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de woorden ″cursussen te erkennen″ vervangen door de woorden ″de examens te erkennen die bedoeld zijn in artikel 7, § 2, eerste lid, 3°, van het koninklijk besluit van 1 juli 2006″.

Art. 9. In artikel 14, tweede lid, 2° van hetzelfde besluit worden de woorden ″met goed gevolg een gespecialiseerde cursus in bank- en beleggingswezen gevolgd heeft of hebben″ vervangen door de woorden ″geslaagd is of zijn in een erkend examen in bank- en beleggingswezen″.

HOOFDSTUK III. — *Overgangsbepaling, inwerkingtreding en tenuitvoerlegging*

Art. 10. Het vereiste te slagen voor een door de FSMA erkend examen, als bedoeld in artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, zoals gewijzigd bij de wet van 31 juli 2009 en de wet van 29 december 2010, is niet van toepassing op personen die op 1 januari 2015 reeds met goed gevolg een gespecialiseerde cursus in verzekeringen of herverzekeringen hadden afgelegd die georganiseerd wordt conform het voornoemde artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, zoals dit van kracht was vóór de wijziging ervan bij de wet van 31 juli 2009 en de wet van 29 december 2010, of die zich reeds voor een dergelijke cursus hadden ingeschreven. De personen ingeschreven voor een gespecialiseerde cursus in verzekeringen zoals voormeld vóór de wijziging ervan bij de wet van 31 juli 2009 en de wet van 29 december 2010, moeten deze cursus met vrucht gevolgd hebben vóór 1 januari 2018.

Het vereiste te slagen voor een examen als bedoeld in artikel 7, § 2, eerste lid, 3°, van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot uitvoering van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten, zoals gewijzigd bij dit besluit, is niet van toepassing op personen die op 1 januari 2015 reeds met goed gevolg een gespecialiseerde cursus in het bank- en beleggingswezen hadden afgelegd die georganiseerd wordt conform het voornoemde artikel 7, § 2, eerste lid, 3°, zoals dit van kracht was vóór de wijziging ervan bij dit besluit, of die zich reeds voor een dergelijke cursus hadden ingeschreven. De personen ingeschreven voor een gespecialiseerde cursus in het bank- en beleggingswezen zoals voormeld vóór de wijziging ervan bij dit besluit, moeten deze cursus met vrucht gevolgd hebben vóór 1 januari 2018.

Art. 11. De volgende artikelen treden in werking op 1 januari 2015 :

1° de artikelen 3, *b)*, *d)* en *e)*, en 7 van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten;

2° het artikel 50 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I);

3° de artikelen 1 tot 10 van dit besluit.

Art. 12. De minister bevoegd voor Financiën, de minister bevoegd voor Economie en de minister bevoegd voor de Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economie en Consumenten,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Middenstand,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Financiën,
K. GEENS

Art. 8. A l'article 8 du même arrêté, les mots ″ agréer les cours ″ sont remplacés par les mots ″ agréer les examens visés à l'article 7, § 2, alinéa 1er, 3°, de l'arrêté royal du 1er juillet 2006 ″.

Art. 9. A l'article 14, alinéa 2, 2°, du même arrêté, les mots ″suivi avec fruit un cours spécialisé dans le domaine de la banque et des investissements ″ sont remplacés par les mots ″réussi l'examen agréé dans le domaine de la banque et des investissements″.

CHAPITRE III. — *Disposition transitoire, entrée en vigueur et exécution*

Art. 10. L'exigence de réussir un examen agréé par la FSMA visée à l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, tel que modifié par la loi du 31 juillet 2009 et la loi du 29 décembre 2010, n'est pas applicable aux personnes qui, au 1er janvier 2015, avaient déjà suivi avec fruit ou s'étaient déjà inscrites à un cours spécialisé en assurances organisé conformément à l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, précité, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par la loi du 31 juillet 2009 et la loi du 29 décembre 2010. Les personnes inscrites à un cours spécialisé en assurances précité avant sa modification par la loi du 31 juillet 2009 et la loi du 29 décembre 2010, doivent avoir suivi ce cours avec fruit avant le 1er janvier 2018.

L'exigence de réussir un examen visée à l'article 7, § 2, alinéa 1er, 3°, de l'arrêté royal du 1er juillet 2006 portant exécution de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers, tel que modifié par le présent arrêté, n'est pas applicable aux personnes qui, au 1er janvier 2015, avaient déjà suivi avec fruit ou s'étaient déjà inscrites à un cours spécialisé dans le domaine de la banque et des investissements organisé conformément à l'article 7, § 2, alinéa 1er, 3°, précité, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par le présent arrêté. Les personnes inscrites à un cours spécialisé en services bancaires et en services d'investissement précité avant sa modification par le présent arrêté royal, doivent avoir suivi ce cours avec fruit avant le 1er janvier 2018.

Art. 11. Les articles suivants entrent en vigueur le 1er janvier 2015 :

1° les articles 3, *b)*, *d)* et *e)*, et 7 de la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers;

2° l'article 50 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I);

3° les articles 1er à 10 du présent arrêté.

Art. 12. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions, le ministre qui a l'Economie dans ses attributions et le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Economie et des Consommateurs,
J. VANDE LANOTTE

La Ministre des Classes moyennes,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35670]

25 APRIL 2014. — Decreet houdende de werk- en zorgtrajecten (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

DECREET houdende de werk- en zorgtrajecten

HOOFDSTUK 1. — *Inleidende bepalingen en definities*

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewest- en gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. In dit decreet wordt verstaan onder:

1° activeringstraject: het werk- en zorgtraject dat de deelnemer voorbereidt op betaalde beroepsarbeid, vermeld in artikel 23;

2° agentschap Jongerenwelzijn: het intern verzelfstandigd agentschap, vermeld in artikel 59 van het decreet van 7 maart 2008 inzake bijzondere jeugdbijstand;

3° arbeidsmatige activiteiten: het aanbod van activiteiten onder begeleiding, in combinatie met zorg, gericht op de latente functies van arbeid, onder meer het bieden van een zinvolle bezigheid, zorgen voor structuur, het aanreiken van sociale contacten en de mogelijkheid tot zelfontplooiing;

4° casemanagement Werk: de opdrachten, vermeld in artikel 12;

5° casemanagement Zorg: de opdrachten, vermeld in artikel 13;

6° casemanager Werk: de VDAB of een gemandateerde werkactor die de opdrachten, vermeld in artikel 12, uitvoert;

7° casemanager Zorg: de gemandateerde welzijns- en zorgvoorziening die de opdrachten, vermeld in artikel 13, uitvoert;

8° centrum voor algemeen welzijnswerk: het centrum voor algemeen welzijnswerk dat erkend is conform het decreet van 8 mei 2009 betreffende het algemeen welzijnswerk;

9° centrum voor geestelijke gezondheidszorg: het centrum voor geestelijke gezondheidszorg dat erkend is conform het decreet van 18 mei 1999 betreffende de geestelijke gezondheidszorg;

10° compensatievergoeding: de financiële compensatie voor de uitvoering van een openbaredienstverplichting, toegekend in het kader van dit decreet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

11° deelnemer: de persoon die de goedkeuring krijgt van de VDAB om deel te nemen aan een werk- en zorgtraject;

12° dienstverlener: de rechtspersoon die deel uitmaakt van het netwerk van dienstverleners, vertegenwoordigd door de penhouder;

13° elektronisch dossier: het digitale dossier van de kandidaat-deelnemer of de deelnemer dat door de VDAB beheerd wordt;

14° gegevensdeling: het elektronisch delen, meedelen of uitwisselen van gegevens over de kandidaat-deelnemer en de deelnemer;

15° gezondheidsbeleid: het beleid met betrekking tot het geheel van aangelegenheden, vermeld in artikel 5, § 1, I, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, waarvoor de Vlaamse Gemeenschap bevoegd is, met uitzondering van het medisch schooltoezicht en de medisch verantwoorde sportbeoefening;

16° initiatief voor beschut wonen: een initiatief voor beschut wonen dat erkend is conform het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van de normen voor de erkenning van initiatieven beschut wonen ten behoeve van psychiatrische patiënten;

17° kandidaat-deelnemer: de persoon die een verzoek indient of voor wie een verzoek wordt ingediend bij de VDAB tot deelname aan een werk- en zorgtraject;

18° OCMW: een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn als vermeld in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, en een OCMW-vereniging als vermeld in titel VIII, hoofdstuk I, van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

19° penhouder: de rechtspersoon die door de Vlaamse Regering gemandateerd wordt om bepaalde opdrachten in het kader van de openbaredienstverplichting uit te oefenen, vermeld in artikel 18;

20° psychiatrische afdeling van een algemeen ziekenhuis: de psychiatrische afdeling van een algemeen ziekenhuis, vermeld in artikel 14, § 1, 8°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1989;

21° psychiatrisch ziekenhuis: een psychiatrisch ziekenhuis, vermeld in artikel 3 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen;

22° revalidatiecentrum: de inrichting die met het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (RIZIV) een van de volgende overeenkomsten heeft afgesloten: overeenkomst met de Centra voor Ambulante Revalidatie (CAR) van diverse taal-, spraak- en stemstoornissen, mentale stoornissen en gedragsstoornissen; overeenkomst met de psychosociale revalidatie-inrichtingen voor volwassenen; overeenkomst met revalidatiecentra voor personen met een verslavingsproblematiek;

23° screening: het in kaart brengen van de competenties en beperkingen op basis van het functioneren van de kandidaat-deelnemer op de arbeidsmarkt;

24° traject maatschappelijke oriëntatie: het werk- en zorgtraject dat de deelnemer voorbereidt op een combinatie van zorg en eventueel arbeidsmatige activiteiten, vermeld in artikel 26;

25° trajectplan: het plan op maat van de deelnemer dat de gegevens, vermeld in artikel 17, eerste lid, bevat;

26° VAPH: het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, opgericht bij het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap;

27° VDAB: de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, opgericht bij het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding";

28° welzijns- en zorgvoorziening: elke organisatie die in het kader van het gezondheids- of welzijnsbeleid belast is met de organisatie of uitvoering van zorg, met inbegrip van de OCMW's en de ziekenfondsen;

29° welzijnsbeleid: het beleid inzake de bijstand aan personen met betrekking tot het geheel van aangelegenheden, vermeld in artikel 5, § 1, II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, waarvoor de Vlaamse Gemeenschap bevoegd is, met uitzondering van het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen, de beroepsopleiding, de omscholing, de herscholing en het tewerkstellingsbeleid van mindervaliden;

30° werkactoren: de natuurlijke personen of rechtspersonen die in het kader van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 2009 houdende de organisatie van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding taken uitvoeren op het vlak van arbeidsbemiddeling, trajectbegeleiding of competentieontwikkeling;

31° werk- en zorgtraject: het activeringstraject en het traject maatschappelijke oriëntatie;

32° zorg: de activiteit of het geheel van activiteiten in het kader van het gezondheids- of welzijnsbeleid, waaronder hulp, dienstverlening en ondersteuning zijn begrepen.

HOOFDSTUK 2. — *Doelgroep, screening, inschatting van het participatieniveau en beslissing tot deelname*

Afdeling 1. — Doelgroep

Art. 3. Personen voor wie betaalde beroepsarbeid tijdelijk niet mogelijk is door een of meer belemmeringen van medische, mentale, psychische, psychiatrische of sociale aard, kunnen deelnemen aan werk- en zorgtrajecten.

De Vlaamse Regering kan nadere doelgroepvoorwaarden bepalen.

Art. 4. De kandidaat-deelnemer dient zijn verzoek tot deelname aan een werk- en zorgtraject in bij de VDAB.

De volgende actoren kunnen voor rekening van de kandidaat-deelnemer een verzoek tot deelname aan een werk- of zorgtraject registreren of indienen:

1° de VDAB;

2° een werkactor;

3° een welzijns- en zorgvoorziening.

De actoren, vermeld in het tweede lid, 2° en 3°, bezorgen het verzoek tot deelname aan de VDAB.

Art. 5. Het verzoek tot deelname aan een werk- en zorgtraject, vermeld in artikel 4, bevat:

1° al het diagnostische materiaal van de kandidaat-deelnemer dat voorhanden is, met het oog op een mogelijke deelname aan het werk- en zorgtraject;

2° alle bruikbare en nuttige informatie over de huidige en bereikbare participatiegraad van de kandidaat-deelnemer, vermeld in artikel 8.

De Vlaamse Regering bepaalt de regels voor het verzoek tot deelname aan een werk- en zorgtraject nader.

Art. 6. De VDAB maakt voor de kandidaat-deelnemer een elektronisch dossier op en beheert de noodzakelijke gegevens over het werk- en zorgtraject.

De Vlaamse Regering bepaalt de minimale noodzakelijke gegevens voor het elektronische dossier.

Afdeling 2. — Screening en inschatting van het participatieniveau

Art. 7. Binnen het jaarlijks goedgekeurde begrotingskrediet voert de VDAB, na de ontvangst van het verzoek tot deelname aan het werk- en zorgtraject, vermeld in artikel 4, een screening uit van de mentale, psychische, psychiatrische, lichamelijke, zintuiglijke, psychosociale, persoonlijke of externe factoren die de kandidaat-deelnemer verhinderen om betaalde beroepsarbeid uit te voeren.

De Vlaamse Regering kan nadere voorwaarden voor de screening bepalen.

De VDAB neemt de resultaten van de screening op in het elektronische dossier van de kandidaat-deelnemer.

Art. 8. De VDAB schat zowel de huidige als de bereikbare participatiegraad van de kandidaat-deelnemer in, waarbij de VDAB rekening houdt met de gegevens, vermeld in artikel 5.

De participatiegraad, vermeld in het eerste lid, omvat de hiernavolgende niveaus:

1° niveau 1: de sociale contacten van de kandidaat-deelnemer zijn beperkt tot de huiselijke kring of tot de welzijns- en zorgvoorziening waar hij verblijft;

2° niveau 2: de sociale contacten van de kandidaat-deelnemer zijn buitenshuis en er is deelname aan georganiseerde activiteiten van sociaal-culturele en andere verenigingen of organisaties;

3° niveau 3: de kandidaat-deelnemer is in staat om arbeidsmatige activiteiten te verrichten;

4° niveau 4: de kandidaat-deelnemer is in staat om deel te nemen aan activeringstrajecten, bepaald in artikel 24;

5° niveau 5: de kandidaat-deelnemer is in staat om betaalde beroepsarbeid met ondersteuning te verrichten;

6° niveau 6: de kandidaat-deelnemer is in staat om betaalde beroepsarbeid zonder ondersteuning te verrichten.

De VDAB registreert de huidige en bereikbare participatiegraad in het elektronische dossier van de kandidaat-deelnemer.

Afdeling 3. — Beslissing tot deelname aan een werk- en zorgtraject

Art. 9. § 1. De VDAB beslist of de kandidaat-deelnemer al dan niet kan deelnemen aan een werk- en zorgtraject. Als de kandidaat-deelnemer aan een werk- en zorgtraject kan deelnemen, preciseert de VDAB de aard van het traject of de trajecten.

De VDAB neemt een beslissing op basis van de volgende gegevens:

1° het resultaat van de screening, vermeld in artikel 7;

2° de gegevens, vermeld in artikel 5;

3° de inschatting van de huidige en bereikbare participatiegraad, vermeld in artikel 8.

De gegevens, vermeld in het tweede lid, 1° tot en met 3°, maken integraal deel uit van de beslissing.

De VDAB registreert de beslissing in het elektronische dossier van de kandidaat-deelnemer.

§ 2. De VDAB deelt de beslissing schriftelijk mee aan de kandidaat-deelnemer en aan de actor, vermeld in artikel 4, tweede lid, 2° en 3°.

HOOFDSTUK 3. — *Casemanager Werk en casemanager Zorg*

Afdeling 1. — Mandatering van de casemanager Werk en de casemanager Zorg

Art. 10. § 1. De Vlaamse Regering mandateert welzijns- en zorgvoorzieningen met de functie van casemanager Zorg.

De mandaatvoorwaarden zijn:

1° het gaat om een van de volgende welzijns- en zorgvoorzieningen:

a) een centrum voor algemeen welzijnswerk;

b) een dienst maatschappelijk werk van het ziekenfonds, erkend conform het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009;

c) een centrum voor geestelijke gezondheidszorg;

d) een initiatief voor beschut wonen;

e) een psychiatrisch ziekenhuis;

f) een psychiatrische afdeling van een algemeen ziekenhuis;

g) een welzijns- en zorgvoorziening, erkend door het VAPH of het agentschap Jongerenwelzijn, om ondersteuning te bieden;

h) een revalidatiecentrum;

i) een OCMW;

2° de welzijns- en zorgvoorziening, vermeld in punt 1°, *a)* tot en met *i)*, heeft voor het casemanagement Zorg een of meerdere medewerkers ter beschikking die over professionele deskundigheid beschikken en zorgt ervoor dat de continuïteit van het casemanagement Zorg ten aanzien van de deelnemer verzekerd is.

De Vlaamse Regering bepaalt wat onder professionele deskundigheid, vermeld in § 1, tweede lid, 2°, wordt verstaan.

De Vlaamse Regering kan aanvullende mandaatvoorwaarden bepalen.

§ 2. De Vlaamse Regering bepaalt de procedure voor de aanvraag, goedkeuring en toekenning van het mandaat en bepaalt de duur ervan.

Art. 11. § 1. De VDAB bekleedt de functie van casemanager Werk.

§ 2. De VDAB kan voor het uitvoeren van de opdrachten, vermeld in artikel 12, een beroep doen op een of meer werkactoren die de Vlaamse Regering in het kader van dit decreet gemandateerd heeft.

De mandaatvoorwaarden voor de werkactoren zijn:

1° beschikken over een mandaat kosteloze trajectbegeleiding, toegekend in het kader van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 2009 houdende de organisatie van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding;

2° een of meerdere medewerkers ter beschikking hebben voor het casemanagement Werk, die over professionele deskundigheid beschikken en de continuïteit van het casemanagement Werk ten aanzien van de deelnemer verzekeren;

3° de werkactor is niet gemandateerd als casemanager Zorg in eenzelfde werkingsgebied.

De Vlaamse Regering bepaalt wat onder professionele deskundigheid, vermeld in § 1 en § 2, tweede lid, 2°, wordt verstaan.

De Vlaamse Regering kan aanvullende mandaatvoorwaarden bepalen.

§ 3. De Vlaamse Regering bepaalt de procedure voor de aanvraag, goedkeuring en toekenning van het mandaat en bepaalt de duur ervan.

Afdeling 2. — Opdrachten van de casemanager Werk en de casemanager Zorg

Art. 12. De casemanager Werk heeft minstens volgende opdrachten:

1° informatieverstrekking aan de deelnemer over het te doorlopen werk- en zorgtraject wat betreft onder meer het beoogde einddoel, de looptijd, arbeidsgerichte informatie over beroepen, sectoren, werkondersteuning en competentieversterking en over de samenwerking tussen de casemanager Werk en de casemanager Zorg;

2° aandacht hebben voor de rechten van de deelnemer, waaronder het recht op financiële of andere tegemoetkomingen, door doorverwijzing naar of samenwerking met andere partners waaronder het OCMW en de ziekenfondsen;

3° de uitdieping en verkenning van zowel de competenties, de beperkingen als het groeipotentieel van de deelnemer met oog op een realistische joboriëntatie voor de deelnemer;

4° het opstellen van een trajectplan samen met de deelnemer en de casemanager Zorg en dat plan bezorgen aan de penhouder als vermeld in artikel 19;

5° een beroep doen op een penhouder voor een aanbod van werkgerelateerde acties die passen in het trajectplan;

6° de coördinatie en afstemming van de werkgerelateerde acties op het niveau van de deelnemer, gelet op de doelstellingen in het trajectplan;

7° de opvolging, regelmatige evaluatie en bijsturing van het trajectplan, in overleg met de deelnemer en met de casemanager Zorg;

8° het overleg en de afstemming met de casemanager Zorg met betrekking tot de deelnemer zodat de casemanager Zorg op de hoogte is van het verloop van de werkgerelateerde acties en zodat de werkgerelateerde acties en de zorg binnen het werk- en zorgtraject op elkaar afgestemd blijven;

9° het opstellen van een eindadvies op basis van de evaluaties, samen met de casemanager Zorg, dat geregistreerd wordt in het elektronische dossier;

10° de deelname aan het netwerkoverleg van de regio waar de casemanager werkzaam is, vermeld in artikel 28.

In het eerste lid wordt verstaan onder werkgerelateerde acties: een activiteit of het geheel van activiteiten die tot doel hebben de personen te begeleiden met het oog op de verdere ontwikkeling van zijn loopbaan of tot doel hebben de persoon een bekwaamheid te verstrekken om beroepsarbeid te verrichten.

De Vlaamse Regering kan de minimale opdrachten nader bepalen.

Art. 13. De casemanager Zorg heeft minstens volgende opdrachten:

1° informatieverstrekking aan de deelnemer over het werk- en zorgtraject met betrekking tot het beoogde einddoel, de looptijd, de mogelijkheden van zorg en de samenwerking tussen de casemanager Werk en de casemanager Zorg;

2° aandacht hebben voor de rechten van de deelnemer, waaronder het recht op financiële of andere tegemoetkomingen, door doorverwijzing naar of samenwerking met andere partners, waaronder het OCMW en de ziekenfondsen;

3° de uitdieping en verkenning van de zorgnoden van de deelnemer met het oog op een realistisch zicht van de deelnemer op de eigen zorgproblematieken;

4° het opstellen van een trajectplan samen met de deelnemer en de casemanager Werk en dat plan bezorgen aan de penhouder als vermeld in artikel 19;

5° een beroep doen op een penhouder voor een aanbod van de nodige zorg die kadert in het trajectplan;

6° de coördinatie en afstemming van de zorg met betrekking tot de deelnemer, gelet op de doelstellingen in het trajectplan;

7° de opvolging, regelmatige evaluatie en bijsturing van het trajectplan, in overleg met de deelnemer en met de casemanager Werk;

8° het overleg en de afstemming met de casemanager Werk met betrekking tot de deelnemer zodat de casemanager Werk op de hoogte is van het verloop van de aangeboden zorg en zodat de werkgerelateerde activiteiten en de zorg binnen het werk- en zorgtraject op elkaar afgestemd blijven;

9° het opstellen van een eindadvies op basis van de evaluaties, samen met de casemanager Werk, dat geregistreerd wordt in het elektronische dossier;

10° de deelname aan het netwerkoverleg van de regio waar de casemanager werkzaam is, vermeld in artikel 28.

De Vlaamse Regering kan de minimale opdrachten nader bepalen.

Afdeling 3. — Het aanwijzen van een casemanager Zorg binnen een traject

Art. 14. De VDAB wijst voor elke deelnemer binnen het werk- en zorgtraject een casemanager Zorg aan onder de volgende voorwaarden:

1° als een deelnemer al begeleid wordt door een gemandateerde welzijns- en zorgvoorziening, treedt die welzijns- en zorgvoorziening op als casemanager Zorg;

2° als een deelnemer al begeleid wordt door meerdere gemandateerde welzijns- en zorgvoorzieningen, beslissen die onderling wie als casemanager Zorg zal optreden. De gemandateerde welzijns- en zorgvoorziening die in voorkomend geval als casemanager Zorg wil optreden, brengt de VDAB daarvan op de hoogte;

3° als een deelnemer nog niet begeleid wordt door een gemandateerde welzijns- en zorgvoorziening, wijst de VDAB het bevoegde OCMW als casemanager Zorg aan, als het OCMW daarvoor gemandateerd is of wijst de VDAB op voorstel van het bevoegde OCMW een meer gespecialiseerde, gemandateerde welzijns- en zorgvoorziening aan, die daarbij de functie van casemanager Zorg bekleedt.

Afdeling 4. — Compensatievergoeding

Art. 15. Binnen het jaarlijks goedgekeurde begrotingskrediet verkrijgen de casemanager Werk en de casemanager Zorg voor de uitvoering van de opdrachten, vermeld in de artikelen 12 en 13, een compensatievergoeding.

De Vlaamse Regering bepaalt het maximale bedrag van de compensatievergoeding op basis van de volgende parameters:

1° de compensatie is niet hoger dan nodig om de kosten van de uitvoering van het casemanagement Werk en het casemanagement Zorg geheel of gedeeltelijk te dekken;

2° het type traject, meer bepaald of het om een activeringstraject of een traject maatschappelijke oriëntatie gaat.

HOOFDSTUK 4. — *Activeringstrajecten en trajecten maatschappelijke oriëntatie*

Afdeling 1. — Trajectplan

Art. 16. De casemanager Werk en de casemanager Zorg stellen samen met de deelnemer een trajectplan op.

Art. 17. Het trajectplan wordt vastgelegd in een schriftelijke overeenkomst en omvat minimaal:

1° de identiteitsgegevens van de deelnemer, de casemanager Werk en de casemanager Zorg;

2° de aanvangsdatum van het traject en de vermoedelijke duur ervan;

3° de omschrijving, inhoud en doelstelling van het werk- en zorgtraject;

4° de afgesproken acties in het werk- en zorgtraject, alsook de betrokken dienstverleners;

5° de rechten en plichten van de partijen;

6° de periodiciteit van de evaluaties.

Het trajectplan wordt geregistreerd in het elektronische dossier van de deelnemer.

Afdeling 2. — Penhouder en netwerk van dienstverleners

Art. 18. § 1. De Vlaamse Regering mandateert, in het kader van de openbaredienstverplichting, penhouders met de uitoefening van de opdrachten, vermeld in artikel 19.

De mandaatvoorwaarden voor de penhouder zijn:

1° hij vertegenwoordigt een netwerk van dienstverleners dat minimaal is samengesteld uit:

a) een OCMW, een publiekrechtelijke samenwerking tussen OCMW's of een contractueel samenwerkingsverband tussen OCMW's;

b) een centrum voor algemeen welzijnswerk;

c) een of meer werkactoren, gemandateerd conform het besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 2009 houdende de organisatie van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding;

d) een of meer maatwerkbedrijven als vermeld in artikel 4 van het decreet 12 juli 2013 betreffende maatwerk bij collectieve inschakeling;

e) een of meer van de volgende welzijns- en zorgvoorzieningen: een psychiatrisch ziekenhuis, een psychiatrische afdeling van een algemeen ziekenhuis, een centrum voor geestelijke gezondheidszorg, een initiatief voor beschut wonen, revalidatiecentra;

f) een of meer welzijns- en zorgvoorzieningen, erkend door het VAPH of het agentschap Jongerenwelzijn, om ondersteuning te bieden;

2° hij toont aan dat het netwerk van dienstverleners een werkingsgebied omvat van minstens 60.000 inwoners;

3° hij toont aan dat:

a) de dienstverleners, vermeld in punt 2°, die acties ondernemen in het kader van begeleiding naar en op een werkvloer over een mandaat beschikken met toepassing van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 2009 houdende de organisatie van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding;

b) de dienstverleners, vermeld in punt 1°, *a)* tot en met *f)*, beschikken over professionele deskundigheid op het vlak van de werk- en zorgtrajecten;

c) de dienstverleners, vermeld in punt 1°, *a)* tot en met *f)*, bereid zijn tot gegevensdeling als vermeld in artikel 38 tot en met 40.

De Vlaamse Regering bepaalt wat onder professionele deskundigheid als vermeld in § 1, tweede lid, 3°, *b)*, wordt verstaan.

De Vlaamse Regering kan aanvullende mandaatvoorwaarden bepalen.

§ 2. De Vlaamse Regering bepaalt de procedure voor de aanvraag, goedkeuring en toekenning van het mandaat en bepaalt de duur ervan.

Art. 19. De penhouder heeft in het kader van de openbaredienstverplichting de volgende opdrachten:

1° hij bespreekt het trajectplan dat hij ontvangt van de casemanager Werk en de casemanager Zorg als vermeld in artikel 12, 4°, en artikel 13, 4°, met de beide casemanagers;

2° hij doet daarvoor een beroep op het netwerk van dienstverleners, vermeld in artikel 18, om het trajectplan uit te voeren;

3° hij beslist op basis van het trajectplan over de besteding van de compensatievergoeding, vermeld in artikel 21, voor de dienstverleners die bij het werk- en zorgtraject betrokken zijn;

4° hij houdt toezicht op de aanwending van de compensatievergoeding, vermeld in artikel 21, voor de dienstverleners die bij het werk- en zorgtraject betrokken zijn;

5° hij voorziet in de goede monitoring van de uitvoering van de trajectplannen op het niveau van het werkingsgebied door afstemming met de verschillende dienstverleners van het netwerk en door toezicht te houden op de uitvoering van de trajectplannen;

6° hij is belast met de uitbetaling van de compensatievergoeding, vermeld in artikel 21, aan de dienstverleners van het netwerk dat hij vertegenwoordigt, vermeld in artikel 23.

Art. 20. De mandaatbeslissing vermeldt minimaal:

1° de identiteitsgegevens van de penhouders en van de dienstverleners die tot het netwerk behoren;

2° de verbintenissen van de partijen, waaronder:

a) de omschrijving van de opdrachten in het activeringstraject en in het traject maatschappelijke oriëntatie;

b) de toekenning van een compensatievergoeding als vermeld in artikel 21, met opgave van de voorwaarden en de doeleinden waarvoor de vergoeding wordt toegekend;

c) de verantwoordelijkheden en de engagementen van de partijen;

3° de parameters voor de berekening van de compensatievergoeding en een regeling voor overcompensatie;

4° de duur van de toewijzing, die niet meer dan vijf jaar mag bedragen.

Afdeling 3. — Compensatievergoeding

Art. 21. Binnen het jaarlijks goedgekeurde begrotingskrediet verkrijgt de penhouder voor de uitvoering van de opdrachten, vermeld in artikel 19, een compensatievergoeding.

De Vlaamse Regering bepaalt het maximale bedrag van de compensatie op basis van de volgende parameters:

1° de compensatie is niet hoger dan nodig om de kosten van de uitvoering van de openbaredienstverplichting, vermeld in artikel 19, geheel of gedeeltelijk te dekken, rekening houdend met de opbrengsten;

2° de maximale compensatie wordt vastgesteld op basis van de kosten die een gemiddelde, goed beheerde onderneming zou hebben gemaakt;

3° het type traject, meer bepaald of het om een activeringstraject of een traject maatschappelijke oriëntatie gaat.

De Vlaamse Regering zal bij het bepalen van het bedrag van de compensatie als vermeld in het tweede lid, vermijden dat de compensatie een economisch voordeel bevat waardoor de gecompenseerde ondernemingen ten opzichte van concurrerende ondernemingen kunnen worden bevoordeeld.

Art. 22. Andere tegemoetkomingen dan de tegemoetkomingen die verkregen worden met toepassing van dit decreet bij de uitvoering van de acties van het trajectplan worden in mindering gebracht van de compensatievergoeding, vermeld in artikel 21.

De Vlaamse Regering bepaalt welke andere vormen van tegemoetkomingen als geheel of gedeeltelijk overlappend beschouwd worden en in mindering gebracht worden van de compensatievergoeding, vermeld in artikel 21.

Afdeling 4. — Activeringstraject

Art. 23. Het activeringstraject bereidt de deelnemer via de acties, vermeld in het trajectplan, voor op betaalde beroepsarbeid en bestaat uit:

1° de begeleiding naar en op een werkvloer, waaronder:

a) begeleiden van de deelnemer om de attitudes te verwerven die hij nodig heeft om in een werkomgeving te functioneren;

b) zoeken en aanreiken van diverse werkvloeren in overleg met de casemanager Werk en in functie van het trajectplan;

c) begeleiden van de deelnemer en de werkgever tijdens de stage op een werkvloer;

d) detecteren, versterken, opvolgen en evalueren van competenties die zichtbaar worden op de werkvloer;

e) overleggen, afstemmen en samenwerken met de betrokken partners in het werk- en zorgtraject, met name de casemanagers en de andere dienstverleners;

2° de zorg, die ondersteunend moet zijn aan het arbeidsmarktgerichte traject, waaronder:

a) verkennen van de zorgnoden samen met de deelnemer en het verlenen van inzicht aan de deelnemer in zijn zorgnoden;

b) verlenen van zorg met het oog op herstel of draaglijk maken van medische, mentale, psychische, psychiatrische of sociale problemen en het versterken van competenties in functie van de stage op een werkvloer en de joboriëntatie;

c) toeleiden naar en samenwerken met andere dienstverleners voor de zorgverlening op maat van de deelnemer, met het oog op de stage op een werkvloer en de joboriëntatie;

d) overleggen, afstemmen en samenwerken met de betrokken partners in het werk- en zorgtraject, met name de casemanagers en de andere dienstverleners.

De Vlaamse Regering bepaalt de invulling van de begeleiding op en naar een werkvloer en de zorg in een activeringstraject nader.

Art. 24. Het activeringstraject is een tijdelijk traject van minimaal drie maanden en maximaal achttien maanden.

Het activeringstraject is in uitzonderlijke gevallen verlengbaar. De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden voor een verlenging van het traject.

Afdeling 5. — Traject maatschappelijke oriëntatie

Art. 25. Het traject maatschappelijke oriëntatie bepaalt de combinatie van zorgactiviteiten of arbeidsmatige activiteiten waaraan een deelnemer in het licht van zijn emancipatie en zijn maatschappelijk geïntegreerd functioneren op korte en middellange termijn behoefte heeft via de acties, vermeld in het trajectplan, bepaald in artikel 17, en bestaat uit:

1° de zorg, waaronder:

a) verkennen van de zorgnoden samen met de deelnemer en het verlenen van inzicht aan de deelnemer in zijn zorgnoden;

b) toeleiden van de deelnemer naar zorg op maat van de deelnemer, in het licht van de emancipatie en het maatschappelijk geïntegreerd functioneren van de deelnemer;

c) overleggen, afstemmen en samenwerken met de betrokken partners in het werk- en zorgtraject, met name de casemanagers en de andere dienstverleners;

2° begeleiding, waaronder:

a) het persoonlijk coachen van de deelnemer met het oog op arbeidsmatige activiteiten;

b) overleggen, afstemmen en samenwerken met de betrokken partners in het werk- en zorgtraject, met name de casemanagers en de andere dienstverleners.

De Vlaamse Regering bepaalt de invulling van de zorg en de begeleiding in een traject maatschappelijke oriëntatie nader.

Art. 26. Het traject maatschappelijke oriëntatie is een tijdelijk traject van maximaal zes maanden.

Het traject maatschappelijke oriëntatie is in uitzonderlijke gevallen verlengbaar. De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden voor een verlenging van het traject.

Afdeling 6. — Netwerkoverleg

Art. 27. De VDAB organiseert een zesmaandelijks regionaal overleg met het netwerk van dienstverleners, de casemanagers Werk en de casemanagers Zorg.

Afdeling 7. — Evaluatie en eindadvies

Art. 28. § 1. De casemanager Werk en de casemanager Zorg evalueren de deelnemer minimaal zesmaandelijks.

Met behoud van de toepassing van het eerste lid, kan altijd een tussentijdse evaluatie plaatsvinden op verzoek van de deelnemer, de casemanager Werk of de casemanager Zorg.

§ 2. De evaluatie is gebaseerd op:

1° de gegevens, vermeld in artikel 9, tweede lid, 1° tot en met 3°;

2° het trajectplan en de daarin ondernomen acties;

3° de informatie van de casemanager Werk en de casemanager Zorg;

4° de informatie van de betrokken dienstverleners;

5° een gesprek tussen de deelnemer, de casemanager Werk en de casemanager Zorg.

De Vlaamse Regering kan de evaluatievoorwaarden nader bepalen.

§ 3. De casemanager Zorg en de casemanager Werk registreren de evaluatie in het elektronische dossier van de deelnemer.

Art. 29. Als de casemanager Werk en de casemanager Zorg op basis van een evaluatie vaststellen dat een deelnemer het beoogde doel van een activeringstraject, namelijk betaalde beroepsarbeid met of zonder ondersteuning, niet zal halen, kan het trajectplan aangepast worden met het oog op een optimale participatie binnen de vastgelegde looptijd van het traject.

Art. 30. Op het einde van het werk- en zorgtraject voeren de casemanager Werk en de casemanager Zorg een eindevaluatie uit.

De eindevaluatie wordt opgenomen in een eindverslag.

Het eindverslag bevat minimaal:

1° de beschrijving van de acties tijdens het traject;

2° de resultaten van de acties tijdens het traject;

3° de informatie van de casemanager Werk en de casemanager Zorg;

4° de informatie van de betrokken dienstverleners;

5° een neerslag van het gesprek tussen de deelnemer, de casemanager Werk en de casemanager Zorg;

6° een geactualiseerde inschatting van de huidige participatiegraad van de deelnemer als vermeld in artikel 8;

7° een geactualiseerde inschatting van de bereikbare participatiegraad van de deelnemer als vermeld in artikel 8.

De casemanager Werk en de casemanager Zorg registreren het eindverslag in het elektronische dossier van de deelnemer.

Art. 31. Op basis van de informatie, vermeld in het eindverslag, geven de casemanager Werk en de casemanager Zorg een gemotiveerd eindadvies aan de VDAB over het toekomstperspectief van de deelnemer op het vlak van betaalde beroepsarbeid met of zonder ondersteuning, arbeidsmatige activiteiten of zorg.

De casemanager Werk en de casemanager Zorg registreren het eindadvies in het elektronische dossier van de deelnemer.

Art. 32. De casemanager Werk en de casemanager Zorg hebben een afsluitend oriënterend gesprek met de deelnemer waarin het eindverslag en het eindadvies worden besproken.

Art. 33. Op het einde van een activeringstraject beslist de VDAB op basis van het eindverslag en het eindadvies of de deelnemer toegeleid kan worden naar betaalde beroepsarbeid.

De VDAB noteert die beslissing in het elektronische dossier van de deelnemer. De VDAB deelt de beslissing schriftelijk mee aan de deelnemer en bespreekt ze met de deelnemer.

Als de deelnemer toegeleid kan worden naar betaalde beroepsarbeid, legt de VDAB samen met de deelnemer vast welke volgende stappen een deelnemer kan zetten om die doelstelling te bereiken.

Als de deelnemer niet toegeleid kan worden naar betaalde beroepsarbeid, bespreekt de casemanager Zorg, zo nodig in samenspraak met de betrokken dienstverleners die in het kader van het werk- en zorgtraject aan de deelnemer zorg hebben aangeboden, samen met de deelnemer, op basis van het eindverslag en het eindadvies, welke zorg voor de deelnemer aan te bevelen is. De VDAB bespreekt samen met de casemanager Werk, de casemanager Zorg en de deelnemer op basis van het eindverslag en het eindadvies of het raadzaam is dat de deelnemer aan arbeidsmatige activiteiten deelneemt.

Art. 34. Op het einde van een traject maatschappelijke oriëntatie bespreekt de casemanager Zorg, zo nodig in samenspraak met de betrokken dienstverleners die in het kader van het werk- en zorgtraject aan de deelnemer zorg hebben aangeboden, met de deelnemer, op basis van het eindverslag en het eindadvies, welke zorg voor de deelnemer aan te bevelen is.

De VDAB bespreekt samen met de casemanager Werk, de casemanager Zorg en de deelnemer op basis van het eindverslag en het eindadvies of het raadzaam is dat de deelnemer aan arbeidsmatige activiteiten deelneemt.

HOOFDSTUK 5. — *Arbeidsmatige activiteiten*

Art. 35. Het aanbod aan arbeidsmatige activiteiten wordt door de Vlaamse Regering nader gedefinieerd, met name wat betreft de invulling van de begeleiding en de zorg die er deel van uitmaken.

De Vlaamse Regering bepaalt ook minimale kwaliteitsvoorwaarden voor het aanbod.

Art. 36. Deelname aan arbeidsmatige activiteiten is mogelijk voor onbepaalde duur tenzij de evaluatie uitwijst dat deelname niet meer nodig of opportuun is.

De Vlaamse Regering bepaalt de modaliteiten voor de toegang tot arbeidsmatige activiteiten, alsook voor de evaluatieprocedure.

Art. 37. De Vlaamse Regering bepaalt erkennings- en subsidiëringsvoorwaarden voor het aanbod aan arbeidsmatige activiteiten.

HOOFDSTUK 6. — *Registratie en gegevensdeling*

Art. 38. De casemanager Werk, de casemanager Zorg en de dienstverleners registreren de acties die ze ondernemen in het kader van het werk- en zorgtraject in het elektronische dossier van de deelnemer.

Art. 39. Bij het registreren van gegevens in het elektronische dossier van de kandidaat-deelnemer en de deelnemer eerbiedigen de casemanager Werk, de casemanager Zorg en de dienstverleners de privacy en beschermen zij de persoonlijke levenssfeer.

Art. 40. De gegevensdeling tussen de casemanager Werk, de casemanager Zorg en de dienstverleners is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

1° de gegevensdeling heeft alleen betrekking op gegevens die noodzakelijk zijn in het kader van de werk- en zorgtrajecten;

2° de gegevens worden uitgewisseld in het belang van de deelnemer;

3° de deelnemer moet zijn instemming geven met de gegevensdeling en heeft op elk moment inzicht in zijn elektronische dossier.

HOOFDSTUK 7. — *Rapportering*

Art. 41. De VDAB rapporteert minstens één keer per jaar aan de Vlaamse Regering over de werking van de werk- en zorgtrajecten in de verschillende werkingsgebieden.

HOOFDSTUK 8. — *Beroep*

Art. 42. De kandidaat-deelnemer, de deelnemer of de actor die verzocht heeft om een kandidaat-deelnemer te laten deelnemen aan een werk- en zorgtraject als vermeld in artikel 9, kunnen de beslissing van de VDAB om een persoon wel of niet te laten deelnemen aan een werk- en zorgtraject, betwisten via een verzoek tot heroverweging.

De Vlaamse Regering bepaalt de termijn voor de indiening van het verzoek en de procedure voor de heroverweging.

Het verzoek tot heroverweging heeft een schorsende werking op het opstarten van het werk- en zorgtraject.

Art. 43. De heroverweging moet, op straffe van nietigheid, met redenen worden omkleed. De verzoeker wordt met een aangetekende brief op de hoogte gebracht van het resultaat van de heroverweging.

HOOFDSTUK 9. — *Toezicht, handhaving en sancties*

Art. 44. Het toezicht en de controle op de uitvoering van dit decreet en de uitvoeringsbesluiten ervan, worden uitgevoerd door sociaalrechtelijke inspecteurs met toepassing van het decreet houdende sociaalrechtelijk toezicht van 30 april 2004.

Art. 45. § 1. In afwijking van artikel 44 kan de Vlaamse Regering het toezicht en de controle op de uitvoering van dit decreet en de uitvoeringsbesluiten ervan, geheel of gedeeltelijk toewijzen aan andere ambtenaren.

§ 2. De ambtenaren, vermeld in paragraaf 1, beschikken over de volgende toezichtsrechten, waarvan zij alleen gebruikmaken als dat passend en noodzakelijk is om de toezichtsopdracht te vervullen:

1° het recht op toegang tot alle plaatsen tussen 5 uur en 21 uur. Als het gaat om bewoonde ruimtes, hebben de ambtenaren alleen toegang als de persoon die het werkelijke genot van de ruimtes heeft, daar vooraf en schriftelijk zijn toestemming voor heeft gegeven of als de rechter in de politierechtbank daarvoor vooraf machtiging heeft verleend;

2° het recht om informatie te vragen aan iedere persoon van wie ze dat nodig achten;

3° het recht op identiteitsopname;

4° het recht om inzage te vorderen in documenten en andere informatiedragers die verband houden met dit decreet. Daarvoor mogen de personeelsleden zich die informatiedragers laten voorleggen op de plaats die ze aanwijzen. Ze mogen zich van de documenten en andere informatiedragers kosteloos een kopie laten verstrekken of er zelf een kopie van maken. Als ze ter plaatse geen kopieën kunnen maken, mogen ze de informatiedragers voor korte tijd meenemen om ze in te kijken of om ze te kopiëren, tegen afgifte van een schriftelijk ontvangstbewijs met een inventaris van de informatiedragers in kwestie;

5° het recht om vaststellingen te doen van mogelijke schendingen van de bepalingen van dit decreet en de uitvoeringsbesluiten ervan, met behulp van audiovisuele middelen. Die vaststellingen gelden tot bewijs van het tegendeel, op voorwaarde dat de ambtenaren ze zelf en op regelmatige wijze hebben gedaan;

6° het recht op onderzoek van zaken;

7° het recht om zich te laten bijstaan door deskundigen;

8° het recht om bij de uitoefening van hun toezichtopdracht de bijstand van de politie te vorderen.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels.

Art. 46. De Vlaamse Regering vermindert of vordert de compensatievergoeding, vermeld in artikel 15 en 21, terug als de penhouder, de casemanager Zorg of de casemanager Werk de opdrachten, vermeld in dit decreet en de uitvoeringsbesluiten ervan, en de mandaatsvoorwaarden, vermeld in artikel 10, § 1, tweede lid, 2°, en artikel 11, § 2, tweede lid, 2°, niet of onvoldoende naleven.

De Vlaamse Regering neemt de beslissing, vermeld in het eerste lid, nadat de betrokken partij de gelegenheid werd geboden om haar verweermiddelen voor te leggen. De Vlaamse Regering bepaalt de hoorprocedure.

Art. 47. De Vlaamse Regering kan de mandaatbeslissing schorsen of intrekken als de casemanager Zorg, de casemanager Werk of de penhouder de opdrachten, vermeld in artikel 12, 13 en 19, en de mandaatsvoorwaarden vermeld in artikel 10, § 1, tweede lid, 2°, wetens en willens niet naleven.

De Vlaamse Regering kan de beslissing, vermeld in het eerste lid, alleen nemen nadat de betrokken partij de gelegenheid werd geboden om haar verweermiddelen voor te leggen. De Vlaamse Regering bepaalt de hoorprocedure.

HOOFDSTUK 10. — *Slotbepalingen*

Art. 48. Aan artikel 2, eerste lid, van het decreet houdende sociaalrechtelijk toezicht van 30 april 2004, het laatst gewijzigd bij het decreet van 22 november 2013, wordt een punt 36° toegevoegd, dat luidt als volgt:

"36° het decreet van 25 april 2014 houdende de werk- en zorgtrajecten.".

Art. 49. De Vlaamse Regering bepaalt voor iedere bepaling van dit decreet de datum van inwerkingtreding.

Art. 50. De Vlaamse Regering voert dit decreet uit binnen de perken van de begroting en onder de bij dit decreet bepaalde voorwaarden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 25 april 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie,
F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) *Zitting 2013-2014*
Stukken. — Voorstel van decreet: 2442 – Nr. 1.
- Verslag over hoorzitting: 2442 – Nr. 2.
- Amendementen: 2442 – Nr. 3 en 4.
- Motie houdende raadpleging Raad van State: 2442 – Nr. 5.
- Advies van de Raad van State: 2442 – Nr. 6.
- Amendementen: 2442 – Nr. 7.
- Verslag: 2442 – Nr. 8.
- Amendement: 2442 – Nr. 9.
- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering: 2442 – Nr. 10.
Handelingen. — Bespreking en aanneming: Vergadering van 23 april 2014.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35670]

25 AVRIL 2014. — Décret portant les parcours de travail et de soins (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

DÉCRET portant les parcours de travail et de soins

CHAPITRE 1er. — *Dispositions introductives et définitions*

Article 1er. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Au présent décret, il convient d'entendre par :

1° parcours d'activation : le parcours de travail et de soins qui prépare le participant au travail professionnel rémunéré visé à l'article 23 ;

2° agence Jongerenwelzijn (Aide sociale aux jeunes) : l'agence autonomisée interne « Jongerenwelzijn », mentionnée à l'article 59 du décret du 7 mars 2008 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse ;

3° activités professionnelles : l'offre d'activités supervisées, combinées à des soins, axées sur les fonctions latentes du travail, par le fait de proposer, entre autres, une activité utile, de la structure, des contacts sociaux et la possibilité de s'auto-épanouir ;

4° case management Travail : les missions visées à l'article 12 ;

5° case management Soins : les missions visées à l'article 13 ;

6° case manager Travail : le VDAB ou un acteur de travail mandaté qui exécute les missions visées à l'article 12 ;

7° case manager Soins : l'infrastructure d'aide sociale et de soins mandatée, qui exécute les missions visées à l'article 13 ;

8° centre d'aide sociale générale : le centre d'aide sociale générale reconnu conforme au décret du 8 mai 2009 relatif à l'aide sociale générale ;

9° centre de soins de santé mentale : le centre de soins de santé mentale reconnu conforme au décret du 18 mai 1999 relatif aux soins de santé mentale ;

10° indemnité de compensation : la compensation financière représentant la contrepartie d'obligations de service public, octroyée dans le cadre du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution ;

11° participant : la personne qui reçoit l'approbation du VDAB pour participer à un parcours de travail et de soins ;

12° prestataire de services : la personne morale qui fait partie du réseau des prestataires de services, représenté par le secrétaire ;

13° dossier électronique : le dossier numérique du candidat-participant ou du participant qui est géré par le VDAB ;

14° partage de données : le partage électronique, la communication ou l'échange de données se rapportant au candidat-participant et au participant;

15° politique de la santé : la politique relative à l'ensemble des questions mentionnées à l'article 5, § 1er, I, de la loi spéciale du 8 août 1980 portant réforme des institutions ressortissant de la compétence de la Communauté flamande, à l'exception de l'inspection médicale scolaire et de la pratique du sport dans le respect des impératifs de la santé ;

16° initiative d'habitation protégée : une initiative d'habitation protégée reconnue conforme à l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant les normes d'agrément d'initiatives d'habitation protégée pour des patients psychiatriques ;

17° candidat-participant : la personne qui introduit une demande ou pour qui une demande est introduite auprès du VDAB aux fins de participer à un parcours de travail et de soins ;

18° CPAS : 4° un centre public d'action sociale tel que mentionné dans la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'action sociale, et une association de CPAS telle que mentionnée au titre VIII, chapitre 1er, du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'action sociale ;

19° secrétaire personne morale mandatée par le Gouvernement flamand pour exécuter certaines missions dans le cadre d'une obligation de service public telle que définie dans l'article 18 ;

20° service psychiatrique d'un hôpital général : le service psychiatrique d'un hôpital général visé à l'article 14, § 1er, 8°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1989;

21° hôpital psychiatrique : un hôpital psychiatrique tel que défini dans l'article 3 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins ;

22° centre de rééducation : l'établissement qui a conclu une des conventions suivantes avec l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) : la convention avec les Centres de rééducation ambulatoire (CRA) de divers troubles du langage, de la parole et de la voix, de troubles mentaux et comportementaux ; la convention avec les établissements de rééducation psychosociale pour adultes ; la convention avec les centres de rééducation pour personnes ayant des problèmes de dépendance ;

23° analyse : la cartographie des compétences et des limites fondées sur le fonctionnement du candidat-participant sur le marché du travail ;

24° parcours d'orientation sociale : le parcours de travail et de soins qui prépare le participant à une combinaison de soins et d'activités éventuellement professionnelles telle que mentionnée à l'article 26 ;

25° plan de parcours : le plan élaboré sur mesure du participant qui contient les données mentionnées à l'article 17, alinéa premier ;

26° VAPH : la « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les personnes handicapées), créée en vertu du décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » ;

27° VDAB : le « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding » (Office flamand de placement et de formation professionnelle), créé en vertu du décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe dotée de la personnalité juridique « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding »;

28° infrastructure d'aide sociale et de soins : toute organisation qui est chargée, dans le cadre de la politique de la santé ou de l'aide sociale, de l'organisation ou de la mise en œuvre des soins, y compris les CPAS et les mutualités ;

29° politique de l'aide sociale : la politique d'assistance aux personnes, relative à l'ensemble des questions mentionnées dans l'article 5, § 1er, II, de la loi spéciale du 8 août 1980 portant réforme des institutions ressortissant de la compétence de la Communauté flamande, à l'exception de la politique relative à l'accueil et à l'intégration des immigrants, la formation professionnelle, la conversion, la reconversion et de la politique de l'emploi pour les personnes handicapées ;

30° acteurs de travail : les personnes physiques ou morales qui, dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 juin 2009 portant organisation de l'emploi et de la formation professionnelle, exécutent des tâches dans le domaine de l'insertion professionnelle, l'accompagnement de parcours ou le développement de compétences ;

31° parcours de travail et de soins : le parcours d'activation et le parcours d'orientation sociale ;

32° soins : l'activité ou l'ensemble des activités exécutées dans le cadre de la politique de la santé ou de l'aide sociale, parmi lesquelles l'assistance, la prestation de services et le soutien.

CHAPITRE 2. — *Groupe cible, analyse, estimation du niveau de participation et décision de participer*

Section 1re. — Groupe cible

Art. 3. Les personnes pour qui le travail professionnel rémunéré s'avère temporairement impossible en raison d'un ou plusieurs problèmes d'ordre médical, mental, psychique, psychiatrique ou social, peuvent participer à des parcours de travail et de soins.

Le Gouvernement flamand peut fixer des conditions complémentaires pour le groupe cible.

Art. 4. Le candidat-participant soumet sa demande de participation à un parcours de travail et de soins au VDAB.

Les acteurs suivants peuvent, au nom du candidat-participant, enregistrer ou introduire une demande de participation à un parcours de travail et de soins :

1° le VDAB ;

2° un acteur de travail ;

3° une infrastructure d'aide sociale et de soins.

Les acteurs visés à l'alinéa 2, 2° et 3° transmettent la demande de participation au VDAB.

Art. 5. La demande de participation au parcours de travail et de soins visée à l'article 4 contient :

1° tous les documents diagnostics disponibles du candidat-participant, en vue d'une éventuelle participation au parcours de travail et de soins ;

2° toutes les informations utilisables et utiles concernant le degré de participation actuel et potentiel du candidat-participant, visées à l'article 8.

Le Gouvernement flamand fixe les modalités relatives à la demande de participation à un parcours de travail et de soins.

Art. 6. Le VDAB établit un dossier électronique pour le candidat-participant et gère les données nécessaires se rapportant au parcours de travail et de soins.

Le Gouvernement flamand détermine les données minimales nécessaires à l'établissement du dossier électronique.

Section 2. — Analyse et estimation du niveau de participation

Art. 7. Dans les limites du crédit budgétaire approuvé annuellement, le VDAB procède, après réception de la demande de participation au parcours de travail et de soins, mentionnée à l'article 4, une analyse des facteurs mentaux, psychiques, psychiatriques, physiques, sensoriels, psychosociaux, personnels ou externes qui empêchent le candidat-participant d'exercer un travail professionnel rémunéré.

Le Gouvernement flamand peut arrêter des conditions complémentaires pour cette analyse.

Le VDAB inclut les résultats de l'analyse dans le dossier électronique du candidat-participant.

Art. 8. Le VDAB procède à une estimation du degré de participation aussi bien actuel que potentiel du candidat-participant, en tenant compte des données visées à l'article 5.

Le degré de participation mentionné à l'alinéa premier comprend les niveaux suivants :

1° niveau 1 : les contacts sociaux du candidat-participant se limitent au cercle familial ou à la structure d'aide sociale et de soins dans laquelle il réside ;

2° niveau 2 : les contacts sociaux du candidat-participant se situent à l'extérieur de son lieu de résidence et il participe à des activités organisées par des associations ou des organisations socioculturelles et autres ;

3° niveau 3 : le candidat-participant est en mesure d'effectuer des activités professionnelles ;

4° niveau 4 : le candidat-participant est en mesure de participer à des parcours d'activation tels que définis dans l'article 24 ;

5° niveau 5 : le candidat-participant est en mesure d'exercer un travail professionnel rémunéré à condition de bénéficier d'un certain soutien ;

6° niveau 6 : le candidat-participant est en mesure d'exercer un travail professionnel rémunéré sans aucune forme de soutien ;

Le VDAB enregistre le degré de participation actuel et potentiel dans le dossier électronique du candidat-participant.

Section 3. — Décision de participer à un parcours de travail et de soins

Art. 9. § 1er. Le VDAB décide si le candidat-participant peut ou non participer à un parcours de travail et de soins. Si le candidat-participant est susceptible de participer à un parcours de travail et de soins, le VDAB précise la nature du ou des parcours.

Pour prendre sa décision, le VDAB s'appuie sur les données suivantes :

1° le résultat de l'analyse visée à l'article 7 ;

2° les données visées à l'article 5 ;

3° l'estimation du degré de participation actuel et potentiel visé à l'article 8.

Les données visées à l'alinéa 2, 1° à 3° inclus, font partie intégrante de la décision.

Le VDAB enregistre la décision dans le dossier électronique du candidat-participant.

§ 2. Le VDAB communique la décision par écrit au candidat-participant et à l'acteur visé à l'article 4, alinéa 2, 2° et 3°.

CHAPITRE 3. — *Case Manager Travail et Case Manager Soins*

Section 1re. — Mandatement du Case Manager Travail et du Case Manager Soins

Art. 10. § 1er. Le Gouvernement flamand mandate les structures d'aide sociale et de soins pour remplir la fonction de case manager Soins.

Les conditions liées à ce mandat sont :

1° il s'agit d'une des structures d'aide sociale et de soins suivantes :

a) un centre d'aide sociale générale ;

b) un service d'aide sociale de la mutualité, reconnu conforme au Décret sur les soins et le logement du 13 mars 2009 ;

c) un centre de soins de santé mentale ;

d) une initiative d'habitation protégée ;

e) un hôpital psychiatrique ;

f) un service psychiatrique d'un hôpital général ;

g) une structure d'aide sociale et de soins reconnue par la VAPH ou l'Agence « Jongerenwelzijn » capable d'offrir un soutien ;

h) un centre de rééducation ;

i) un CPAS ;

2° la structure d'aide sociale et de soins visée au point 1°, *a)* à *i)* inclus, met à la disposition du case management Soins un ou plusieurs collaborateurs possédant de l'expertise professionnelle et assure la continuité du case management Soins par rapport au participant.

Le Gouvernement flamand détermine ce qu'il convient d'entendre par l'« expertise professionnelle », mentionnée au § 1er, alinéa 2, 2°.

Le Gouvernement flamand peut arrêter des conditions complémentaires pour ce mandat.

§ 2. Le Gouvernement flamand définit la procédure de demande, d'approbation et d'octroi du mandat, et il en détermine la durée.

Art. 11. § 1er. Le VDAB revêt la fonction de case manager Travail.

§ 2. Pour l'exécution des missions visées à l'article 12, le VDAB peut faire appel à un ou plusieurs acteurs de travail mandatés par le Gouvernement flamand dans le cadre du présent décret.

Les conditions de mandatement des acteurs de travail sont :

1° disposer d'un mandat d'accompagnement de parcours gratuit, octroyé dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 juin 2009 portant organisation de l'emploi et de la formation professionnelle ;

2° disposer d'un ou de plusieurs collaborateurs pour le case management Travail, qui ont une expertise professionnelle et qui garantissent la continuité du case management Travail par rapport au participant ;

3° l'acteur de travail n'est pas mandaté comme case manager Soins dans une même zone d'action.

Le Gouvernement flamand détermine ce qu'il convient d'entendre par « expertise professionnelle », mentionnée aux § 1er et § 2, alinéa 2, 2°.

Le Gouvernement flamand peut arrêter des conditions complémentaires pour ce mandat.

§ 3. Le Gouvernement flamand définit la procédure de demande, d'approbation et d'octroi du mandat, et il en détermine la durée.

Section 2. — Missions du Case Manager Travail et du Case Manager Soins

Art. 12. La fonction de case manager Travail comprend au moins les missions suivantes :

1° informer le participant sur le parcours de travail et de soins envisagé, quant à l'objectif final, la durée, des informations axées sur l'emploi concernant les métiers, les secteurs, le soutien professionnel et le renforcement des compétences, ainsi que la collaboration entre le case manager Travail et le case manager Soins ;

2° accorder de l'attention aux droits du participant, parmi lesquels le droit à une indemnité financière ou autre, en le renvoyant vers ou en collaborant avec d'autres partenaires, comme le CPAS et les mutualités ;

3° approfondir et examiner aussi bien les compétences que les limitations et le potentiel de croissance du participant afin de lui proposer une orientation professionnelle réaliste ;

4° établir avec le participant et le case manager Soins un plan de parcours et transmettre ce dernier au secrétaire, comme mentionné dans l'article 19 ;

5° faire appel à un secrétaire pour une offre d'actions liées à l'emploi qui s'inscrivent dans le cadre du plan de parcours ;

6° coordonner et aligner les actions liées à l'emploi au niveau du participant, en tenant compte des objectifs fixés dans le plan de parcours ;

7° assurer le suivi du plan de parcours et procéder régulièrement à son évaluation et à son adaptation, en concertation avec le participant et le case manager Soins ;

8° assurer la concertation et la coordination avec le case manager Soins par rapport au participant, de sorte que le case manager Soins soit informé du déroulement des actions liées à l'emploi et que ces actions soient toujours cohérentes avec les soins prévus dans le parcours de travail et de soins ;

9° rédiger, avec le case manager Soins, un avis final basé sur les évaluations qui sera enregistré dans le dossier électronique;

10° participer à la concertation du réseau de la zone dans laquelle le case manager est actif, comme il est mentionné dans l'article 28.

Dans l'alinéa premier, on entend par « actions liées à l'emploi » : une activité ou l'ensemble des activités visant à accompagner une personne pour l'aider dans le déroulement ultérieur de sa carrière ou à fournir la compétence requise à la personne pour qu'elle puisse exercer un travail professionnel.

Le Gouvernement flamand peut en arrêter les modalités minimales.

Art. 13. La fonction de case manager Soins comprend au moins les missions suivantes :

1° informer le participant sur le parcours de travail et de soins envisagé, quant à l'objectif final, la durée, les possibilités de soin, ainsi que la collaboration entre le case manager Travail et le case manager Soins ;

2° accorder de l'attention aux droits du participant, parmi lesquels le droit à une indemnité financière ou autre, en le renvoyant vers ou en collaborant avec d'autres partenaires, comme le CPAS et les mutualités ;

3° approfondir et examiner les besoins du participant en matière de soins, afin de lui procurer une vision réaliste de ses propres problématiques dans ce domaine.

4° établir avec le participant et le case manager Travail un plan de parcours et transmettre ce dernier au secrétaire, comme mentionné dans l'article 19 ;

5° faire appel à un secrétaire pour établir une offre des soins requis qui s'inscrivent dans le cadre du plan de parcours ;

6° coordonner et aligner les soins nécessités par le participant en tenant compte des objectifs du plan de parcours ;

7° assurer le suivi du plan de parcours et procéder régulièrement à son évaluation et à son adaptation, en concertation avec le participant et le case manager Travail ;

8° assurer la concertation et la coordination avec le case manager Soins par rapport au participant, de sorte que le case manager Travail soit informé du déroulement des soins offerts et que les actions liées à l'emploi demeurent alignées avec les soins prévus dans le parcours de travail et de soins ;

9° rédiger, avec le case manager Travail, un avis final basé sur les évaluations qui sera enregistré dans le dossier électronique ;

10° participer à la concertation du réseau de la zone dans laquelle le case manager est actif, comme il est mentionné dans l'article 28.

Le Gouvernement flamand peut en arrêter les modalités minimales.

Section 3. — La désignation d'un case manager Soins dans le cadre d'un parcours

Art. 14. Dans le cadre du parcours de travail et de soins, le VDAB désigne pour chaque participant un case manager Soins, et ce, sous les conditions suivantes :

1° lorsqu'un participant est déjà accompagné par une structure mandatée d'aide sociale et de soins, cette structure d'aide sociale et de soins de santé agit comme case manager Soins ;

2° lorsqu'un participant est déjà accompagné par plusieurs structures mandatées d'aide sociale et de soins, elles décideront entre elles qui agira en tant que case manager Soins. La structure mandatée d'aide sociale et de soins qui, le cas échéant, veut agir en tant que case manager Soins en informe le VDAB ;

3° lorsqu'un participant n'est pas encore accompagné par une structure mandatée d'aide sociale et de soins, le VDAB désigne le CPAS compétent comme case manager Soins, si le CPAS est dûment mandaté à cette fin, ou le VDAB désigne, sur la proposition du CPAS compétent, une structure mandatée d'aide sociale et de soins plus spécialisée, qui revêt dans ce contexte la fonction de case manager Soins.

Section 4. — Indemnité de compensation

Art. 15. Dans les limites du crédit budgétaire approuvé annuellement, le case manager Travail et le case manager Soins bénéficient pour l'exécution des missions visées aux articles 12 et 13, d'une indemnité de compensation.

Le Gouvernement flamand fixe le montant maximal de l'indemnité de compensation sur la base des paramètres suivants :

1° la compensation n'est pas supérieure au montant nécessaire pour couvrir entièrement ou partiellement les frais de mise en œuvre du case management Travail et du case management Soins ;

2° le type de parcours, plus précisément s'il s'agit d'un parcours d'activation ou d'un parcours d'orientation sociale.

CHAPITRE 4. — *Parcours d'activation et parcours d'orientation sociale*

Section 1re. — Plan de parcours

Art. 16. Le case manager Travail et le case manager Soins établissent, avec le participant, un plan de parcours.

Art. 17. Le plan de parcours est détaillé dans un contrat écrit et comprend au moins :

1° les données d'identification du participant, du case manager Travail et du case manager Soins ;

2° la date de commencement du parcours et sa durée probable ;

3° la définition, le contenu et l'objectif du parcours de travail et de soins ;

4° les actions convenues dans le cadre du parcours de travail et de soins, ainsi que les prestataires de services concernés ;

5° les droits et obligations des parties ;

6° la périodicité des évaluations.

Le plan de parcours est enregistré dans le dossier électronique du participant.

Section 2. — Secrétaire et réseau des prestataires de services

Art. 18. § 1er. Dans le cadre de l'obligation de service public, le Gouvernement flamand mandate des secrétaires pour l'exercice des missions visées à l'article 19.

Les conditions de mandatement du secrétaire sont :

1° il représente un réseau de prestataires de services qui est au moins composé de :

a) un CPAS, une coopération de droit public entre des CPAS ou un partenariat contractuel entre des CPAS ;

b) un centre d'aide sociale générale ;

c) un ou plusieurs acteurs de travail, mandatés conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 juin 2009 portant organisation de l'emploi et de la formation professionnelle ;

d) une ou plusieurs entreprises de travail adapté telles que définies dans l'article 4 du décret du 12 juillet 2013 relatif au travail adapté dans le cadre de l'intégration collective ;

e) une ou plusieurs des structures d'aide sociale et de soins suivantes : un hôpital psychiatrique, un service psychiatrique d'un hôpital général, un centre de soins de santé mentale, une initiative d'habitation protégée, un centre de rééducation ;

f) une ou plusieurs structures d'aide sociale et de soins, reconnues par la VAPH ou l'Agence d'aide sociale aux jeunes, en mesure d'offrir un soutien ;

2° il démontre que le réseau des prestataires de services comprend un terrain d'action comptant au moins 60 000 habitants ;

3° il démontre que :

a) les prestataires de services visés au point 2°, qui mènent des actions dans le cadre d'un accompagnement vers une mise à l'emploi et sur le lieu de travail, disposent d'un mandat octroyé à cette fin en application de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 juin 2009 portant organisation de l'emploi et de la formation professionnelle ;

b) les prestataires de services visés au point 1°, *a)* à *f)* inclus disposent de l'expertise professionnelle requise par rapport aux parcours de travail et de soins;

c) les prestataires de services visés au point 1°, *a)* à *f)* sont disposés à procéder au partage de données, comme mentionné dans les articles 38 à 40 inclus.

Le Gouvernement flamand détermine ce qu'il convient d'entendre par l'« expertise professionnelle » mentionnée au § 1er, alinéa 2, 3°, *b)*.

Le Gouvernement flamand peut arrêter des conditions complémentaires pour ce mandat.

§ 2. Le Gouvernement flamand définit la procédure de demande, d'approbation et d'octroi du mandat, et il en détermine la durée.

Art. 19. Le secrétaire est chargé, dans le cadre de l'obligation de service public, des missions suivantes :

1° il discute du plan de parcours reçu du case manager Travail et du case manager Soins, comme il est mentionné dans l'article 12, 4°, et dans l'article 13, 4°, avec les deux case managers ;

2° dans ce contexte, il fait appel au réseau des prestataires de services visés à l'article 18 pour assurer la mise en œuvre du plan de parcours ;

3° il décide, en fonction du plan de parcours, de l'affectation de l'indemnité de compensation visée à l'article 21, pour les prestataires de services concernés par le parcours de travail et de soins ;

4° il contrôle l'affectation de l'indemnité de compensation visée à l'article 21, pour les prestataires de services concernés par le parcours de travail et de soins ;

5° il assure le suivi de la mise en œuvre des plans de parcours au niveau du terrain d'action, en coordonnant les différents prestataires de services du réseau et en supervisant la mise en œuvre des plans de parcours ;

6° il est chargé du paiement de l'indemnité de compensation, visée à l'article 21, aux prestataires de services du réseau qu'il représente, comme il est mentionné dans l'article 23.

Art. 20. La décision relative au mandat mentionne au moins :

1° les données d'identification des secrétaires et des prestataires de soins qui font partie du réseau ;

2° les engagements des parties, dont :

a) la description des missions dans le parcours d'activation et dans le parcours d'orientation sociale ;

b) l'octroi d'une indemnité de compensation, comme mentionné dans l'article 21, avec mention des conditions et des fins pour lesquelles l'indemnité est octroyée ;

c) les responsabilités et les engagements des parties ;

3° les paramètres pour le calcul de l'indemnité de compensation et un règlement pour la surcompensation ;

4° la durée de l'octroi, qui ne peut pas dépasser les cinq ans.

Section 3. — Indemnité de compensation

Art. 21. Dans les limites du crédit budgétaire approuvé annuellement, le secrétaire bénéficie, pour l'exécution des missions visées à l'article 19, d'une indemnité de compensation.

Le Gouvernement flamand fixe le montant maximal de la compensation sur la base des paramètres suivants :

1° la compensation ne dépasse pas le montant nécessaire pour couvrir entièrement ou partiellement les dépenses de l'exécution de l'obligation de service public, visée à l'article 19, compte tenu des profits ;

2° la compensation maximale est fixée sur la base des dépenses qu'aurait engagées une entreprise moyenne bien gérée ;

3° le type de parcours, plus précisément s'il s'agit d'un parcours d'activation ou d'un parcours d'orientation sociale.

Lors de la détermination du montant de la compensation visée à l'alinéa 2, le Gouvernement flamand évitera que la compensation ne contienne un avantage économique pouvant favoriser les entreprises compensées vis-à-vis d'entreprises concurrentes.

Art. 22. Toute autre indemnité que les indemnités perçues en application du présent décret lors de l'exécution des actions du plan de parcours sera déduite de l'indemnité de compensation visée à l'article 21.

Le Gouvernement flamand détermine les autres formes d'indemnité à considérer comme partiellement ou intégralement redondantes et à déduire de l'indemnité de compensation visée à l'article 21.

Section 4. — Parcours d'activation

Art. 23. Le parcours d'activation prépare le participant, par le biais d'actions mentionnées dans le plan de parcours, à l'exercice d'un travail professionnel rémunéré et comprend :

1° l'accompagnement vers un emploi et sur le lieu de travail, dont :

a) l'accompagnement du participant visant à lui faire acquérir les attitudes dont il a besoin pour fonctionner dans un environnement de travail ;

b) la recherche et la présentation de divers lieux de travail, en concertation avec le case manager Travail et en fonction du plan de parcours ;

c) l'accompagnement sur le lieu de travail du participant et de l'employeur pendant le stage ;

d) la détection, le renforcement, le suivi et l'évaluation des compétences qui deviennent visibles sur le lieu de travail ;

e) la concertation, la coordination et la collaboration avec les partenaires concernés dans le parcours de travail et de soins, notamment les case managers et les autres prestataires de services ;

2° les soins qui doivent soutenir le parcours axé sur le marché du travail, dont :

a) l'examen, avec le participant, des besoins existants en matière de soins, lui permettant d'avoir un aperçu de ses propres besoins en matière de soins ;

b) la fourniture de soins en vue d'un rétablissement ou visant à rendre supportables des problèmes d'ordre médical, mental, psychique, psychiatrique ou social et à renforcer les compétences en fonction du stage dans un environnement de travail et de l'orientation professionnelle ;

c) l'orientation vers, et la collaboration avec d'autres prestataires de services pour la fourniture de soins sur mesure au participant, en vue de la réalisation d'un stage dans un environnement de travail et de l'orientation professionnelle ;

d) la concertation, la coordination et la collaboration avec les partenaires concernés dans le parcours de travail et de soins, notamment les case managers et les autres prestataires de services.

Le Gouvernement flamand détermine les modalités de l'accompagnement vers et sur le lieu de travail et des soins dans le cadre d'un parcours d'activation.

Art. 24. Le parcours d'activation est un parcours temporaire de trois mois au minimum et de dix-huit mois au maximum.

Le parcours d'activation peut, dans de rares cas, être prolongé. Le Gouvernement flamand fixe les conditions d'une prolongation du parcours.

Section 5. — Parcours d'orientation sociale

Art. 25. Le parcours d'orientation sociale détermine la combinaison d'activités de soins ou d'activités professionnelles dont un participant a besoin dans le cadre de son émancipation et de son fonctionnement social intégré à court et moyen terme, par le biais d'actions mentionnées dans le plan de parcours, fixé dans l'article 17, et comprenant :

1° les soins, dont :

a) l'examen, avec le participant, des besoins existants en matière de soins, lui permettant d'avoir un aperçu de ses propres besoins en matière de soins ;

b) l'orientation du participant vers des soins sur mesure, dans le cadre de l'émancipation et du fonctionnement social intégré du participant ;

c) la concertation, la coordination et la collaboration avec les partenaires concernés dans le parcours de travail et de soins, notamment les case managers et les autres prestataires de services ;

2° l'accompagnement, dont :

a) le coaching personnel du participant en vue d'entamer des activités professionnelles ;

b) la concertation, la coordination et la collaboration avec les partenaires concernés dans le parcours de travail et de soins, notamment les case managers et les autres prestataires de services.

Le Gouvernement flamand détermine les modalités de l'accompagnement dans le cadre d'un parcours d'orientation sociale.

Art. 26. Le parcours d'orientation sociale constitue un parcours temporaire de six mois maximum.

Le parcours d'orientation sociale peut exceptionnellement être prolongé. Le Gouvernement flamand fixe les conditions d'une prolongation du parcours.

Section 6. — Concertation du réseau

Art. 27. Le VDAB organise une concertation régionale semi-annuelle avec le réseau des prestataires de services, les case managers Travail et les case managers Soins.

Section 7. — Evaluation et avis final

Art. 28. § 1er. Le case manager Travail et le case manager Soins évaluent le participant au moins tous les six mois.

Sans préjudice de l'application de l'alinéa premier, une évaluation intermédiaire peut toujours avoir lieu à la demande du participant, du case manager Travail ou du case manager Soins.

§ 2. L'évaluation est basée sur :

1° les données visées à l'article 9, alinéa 2, 1° à 3° inclus ;

2° le plan de parcours et les actions qui y sont menées ;

3° les informations du case manager Travail et du case manager Soins ;

4° les informations des prestataires de services concernés ;

5° un entretien entre le participant, le case manager Travail et le case manager Soins.

Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités d'évaluation.

§ 3. Le case manager Soins et le case manager Travail enregistrent l'évaluation dans le dossier électronique du participant.

Art. 29. Lorsque le case manager Travail et le case manager Soins constatent sur la base de l'évaluation qu'un participant n'atteindra pas l'objectif d'un parcours d'activation, notamment l'exercice d'un travail professionnel rémunéré, avec ou sans aide, le plan du parcours peut être adapté afin d'assurer une participation optimale dans la durée fixée du parcours.

Art. 30. A la fin du parcours de travail et de soins, le case manager Travail et le case manager Soins procèdent à une évaluation finale.

L'évaluation finale est incluse dans le rapport final.

Le rapport final contient au moins :

1° la description des actions menées dans le cadre du parcours ;

2° la description des actions menées durant le parcours ;

3° les informations du case manager Travail et du case manager Soins ;

4° les informations des prestataires de services concernés ;

5° un compte rendu de l'entretien entre le participant, le case manager Travail et le case manager Soins ;

6° une estimation actualisée du degré de participation actuel du participant, comme mentionné dans l'article 8.

7° une estimation actualisée du degré de participation potentiel du participant, comme mentionné dans l'article 8.

Le case manager Soins et le case manager Travail enregistrent le rapport final dans le dossier électronique du participant.

Art. 31. Sur la base des informations figurant dans le rapport final, le case manager Travail et le case manager Soins donnent un avis final dûment motivé au VDAB sur les perspectives du participant par rapport à l'exercice d'un travail professionnel rémunéré, avec ou sans aide, aux activités professionnelles ou aux soins.

Le case manager Travail et le case manager Soins enregistrent l'avis final dans le dossier électronique du participant.

Art. 32. Le case manager Travail et le case manager Soins ont un dernier entretien d'orientation avec le participant, au cours duquel le rapport final et l'avis final sont commentés.

Art. 33. A la fin d'un parcours d'activation, le VDAB décide sur la base du rapport final et de l'avis final si le participant peut être orienté vers un travail professionnel rémunéré.

Le VDAB enregistre cette décision dans le dossier électronique du participant. Le VDAB communique par écrit la décision au participant et en discute ensuite avec lui.

S'il s'avère que le participant peut être orienté vers un travail professionnel rémunéré, le VDAB détermine, avec le participant, quelles sont les prochaines étapes à suivre pour qu'il puisse réaliser cet objectif.

S'il s'avère que le participant ne peut pas être orienté vers un travail professionnel rémunéré, le case manager Soins discutera, avec le participant et si nécessaire en concertation avec les prestataires de services ayant fourni des soins dans le cadre du parcours de travail et de soins, des soins qui lui sont recommandés en fonction du rapport final et de l'avis final. Le VDAB examine avec le case manager Travail, le case manager Soins et le participant s'il est conseillé, sur la base du rapport final et de l'avis final, que le participant exerce des activités professionnelles.

Art. 34. A la fin du parcours d'orientation sociale, le case manager Soins discutera, avec le participant et si nécessaire en concertation avec les prestataires de services ayant fourni des soins au participant dans le cadre du parcours de travail et de soins, des soins qui lui sont conseillés en fonction du rapport final et de l'avis final.

Le VDAB examine avec le case manager Travail, le case manager Soins et le participant s'il est conseillé, sur la base du rapport final et de l'avis final, que le participant exerce des activités professionnelles.

CHAPITRE 5. — *Activités professionnelles*

Art. 35. L'offre des activités professionnelles est définie ultérieurement par le Gouvernement flamand, notamment en ce qui concerne la concrétisation de l'accompagnement et des soins qui en font partie.

Le Gouvernement flamand arrête aussi les conditions minimales de qualité auxquelles l'offre doit répondre.

Art. 36. La participation aux activités professionnelles est possible pour une durée indéterminée, sauf si l'évaluation démontre que la participation n'est plus nécessaire ou opportune.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités d'accès aux activités professionnelles, ainsi que celles de la procédure d'évaluation.

Art. 37. Le Gouvernement flamand fixe les conditions d'agrément et de subventionnement pour l'offre relative aux activités professionnelles.

CHAPITRE 6. — *Enregistrement et partage de données*

Art. 38. Le case manager Travail, le case manager Soins et les prestataires de services enregistrent les actions menées dans le cadre du parcours de travail et de soins dans le dossier électronique du participant.

Art. 39. Lors de l'enregistrement des données dans le dossier électronique du candidat-participant et du participant, le case manager Travail, le case manager Soins et les prestataires de services respectent et protègent la vie privée.

Art. 40. Le partage de données entre le case manager Travail, le case manager Soins et les prestataires de soins est soumis aux conditions suivantes :

1° le partage de données se rapporte uniquement aux données qui sont nécessaires dans le cadre des parcours de travail et de soins ;

2° l'échange des données a lieu dans l'intérêt du participant ;

3° le participant doit consentir au partage des données et doit à tout moment pouvoir consulter son dossier électronique.

CHAPITRE 7.— *Etablissement de rapports*

Art. 41. Le VDAB établit au moins un rapport par an à l'intention du Gouvernement flamand, sur le déroulement des parcours de travail et de soins dans les différents domaines de fonctionnement.

CHAPITRE 8. — *Recours*

Art. 42. Le candidat-participant, le participant ou l'acteur qui a demandé qu'un candidat-participant puisse participer à un parcours de travail et de soins, comme mentionné dans l'article 9, peut contester la décision du VDAB d'autoriser ou non une personne à participer à un parcours de travail et de soins, par le biais d'une demande de réexamen.

Le Gouvernement flamand fixe le délai pour l'introduction de la demande et la procédure de réexamen.

La demande de réexamen a un effet suspensif sur le démarrage du parcours de travail et de soins.

Art. 43. Le réexamen doit, sous peine de nullité, être dûment motivé. Le résultat du réexamen est porté à la connaissance du demandeur par lettre recommandée.

CHAPITRE 9. — *Surveillance, maintien et sanctions*

Art. 44. La surveillance et le contrôle de la mise en œuvre du présent décret et des arrêtés d'exécution y afférents sont exercés par des inspecteurs des lois sociales, en application du décret du 30 avril 2004 relatif au contrôle des lois sociales.

Art. 45. § 1er. En dérogation à l'article 44, le Gouvernement flamand peut confier, entièrement ou partiellement, la surveillance et le contrôle de la mise en œuvre du présent décret et des arrêtés d'exécution y afférents à d'autres fonctionnaires.

§ 2. Les fonctionnaires visés au paragraphe 1er disposent des droits de contrôle suivants, dont ils font uniquement usage si cela s'avère approprié et nécessaire à l'accomplissement de leur mission de contrôle :

1° le droit d'accès à tous les lieux entre 5 h et 21 h. Lorsqu'il s'agit d'espaces habités, les fonctionnaires peuvent uniquement y pénétrer si la personne qui a la jouissance effective du lieu y a donné préalablement et par écrit son accord ou avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police ;

2° le droit de demander des informations à toute personne qu'ils jugent utile ;

3° le droit à demander l'identité ;

4° le droit de pouvoir consulter les documents pertinents et autres supports d'information pertinents dans le cadre du présent décret. À cet effet, les membres du personnel peuvent demander que ces supports d'information leur soient présentés à l'endroit qu'ils désignent. Ils peuvent se faire remettre gratuitement une copie des documents et autres supports d'information ou en réaliser eux-mêmes une copie. S'il s'avère impossible de faire des copies sur place, ils sont autorisés à emporter les supports d'information pour une courte durée, afin de pouvoir les étudier ou en réaliser des copies, et ce, contre remise d'un récépissé écrit accompagné d'un inventaire des supports d'information en question ;

5° le droit de dresser des constats d'éventuelles violations des dispositions du présent décret et des arrêtés d'exécution y afférents, à l'aide de moyens audiovisuels. Ces constats font foi jusqu'à preuve du contraire, à condition que les fonctionnaires les aient effectués eux-mêmes et de manière régulière ;

6° le droit d'enquête ;

7° le droit de se faire assister par des experts ;

8° le droit de requérir l'aide de la police lors de l'accomplissement de leur mission de contrôle.

Le Gouvernement flamand en arrête les modalités.

Art. 46. Le Gouvernement flamand diminue ou recouvre l'indemnité de compensation visée aux articles 15 et 21, si le secrétaire, le case manager Soins ou le case manager Travail ne respecte pas ou respecte insuffisamment les missions mentionnées dans le présent décret et dans les arrêtés d'exécution y afférents, ainsi que les conditions liées au mandat telles que mentionnées dans l'article 10, § 1er, alinéa 2, 2°, et dans l'article 11, § 2, alinéa 2, 2°.

Le Gouvernement flamand prend la décision visée à l'alinéa premier, après que l'occasion a été donnée à la partie concernée de présenter ses moyens de défense. Le Gouvernement flamand arrête les modalités de la procédure d'audience.

Art. 47. Le Gouvernement flamand peut suspendre ou révoquer la décision relative au mandat si le case manager Soins, le case manager Travail ou le secrétaire, sciemment et volontairement, ne respecte pas les missions visées aux articles 12, 13 et 19, ainsi que les conditions liées au mandat visées à l'article 10, § 1er alinéa 2, 2°.

Le Gouvernement flamand peut uniquement prendre la décision visée à l'alinéa premier, après que l'occasion a été donnée à la partie concernée de présenter ses moyens de défense. Le Gouvernement flamand arrête les modalités de la procédure d'audience.

CHAPITRE 10. — *Dispositions finales*

Art. 48. A l'article 2, alinéa premier, du décret du 30 avril 2004 relatif au contrôle des lois sociales, modifié en dernier lieu par le décret du 22 novembre 2013, est ajouté un point 36° qui s'énonce comme suit :

« 36° le décret du 25 avril 2014 relatif aux parcours de travail et de soins. ».

Art. 49. Le Gouvernement flamand fixe, pour chacune des dispositions du présent décret, la date d'entrée en vigueur.

Art. 50. Le Gouvernement flamand exécute le présent décret dans les limites du budget et sous les conditions fixées par le présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 avril 2014.

Le Ministre-Président du gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

La Ministre flamande de l'Énergie, du Logement, des Villes et de l'Économie sociale,
F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) *Session 2013-2014*
Pièces. — Proposition de décret : 2442 – N° 1.
- Compte rendu d'audience : 2442 – N° 2.
- Amendements : 2442 – Nos 3 et 4.
- Motion portant consultation du Conseil d'Etat : 2442 – N° 5.
- Avis du Conseil d'État : 2442 – N° 6.
- Amendements : 2442 – N° 7.
- Compte rendu : 2442 – N° 8.
- Amendement : 2442 – N° 9.
- Texte adopté en séance plénière : 2442 – N° 10.
Annales. — Discussion et adoption : Assemblée du 23 avril 2014.

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35582]

25 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met het akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende het internationaal wegvervoer, ondertekend in Tirana op 25 april 2006 (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

DECREET houdende instemming met het akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende het internationaal wegvervoer, ondertekend in Tirana op 25 april 2006

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben:

1° het akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende het internationaal wegvervoer, ondertekend in Tirana op 25 april 2006;

2° de wijzigingen aan de lijst met categorieën van vervoer waarvoor overeenkomstig artikel 12, vijfde lid, van het akkoord geen machtiging of vergunning vereist is, waartoe de Gemengde Commissie, ingesteld bij artikel 8, tweede lid, van het akkoord zou besluiten.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 25 april 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,

H. CREVITS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Ph. MUYTERS

Nota

(1) *Zitting 2013-2014*

Stukken. — Ontwerp van decreet: 2444 – Nr. 1.

- Verslag: 2444 – Nr. 2.

- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering: 2444 – Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming: Vergadering van 2 april 2014.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35582]

25 AVRIL 2014. — Décret portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie sur le transport international par la route, signé à Tirana le 25 avril 2006 (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

DECRET portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie sur le transport international par la route, signé à Tirana le 25 avril 2006

Article 1er. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Sortiront leur plein et entier effet :

1° l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie sur le transport international par la route, signé à Tirana le 25 avril 2006 ;

2° les modifications à la liste des catégories de transport pour lesquelles, conformément à l'article 12, cinquième alinéa, de l'Accord, aucune autorisation ou aucun permis auquel la Commission mixte, instituée par l'article 8, deuxième alinéa, de l'Accord, pourrait décider, n'est exigé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics,

H. CREVITS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,

Ph. MUYTERS

Note

(1) *Session 2013-2014*

Documents. — Projet de décret : 2444 – N° 1.

- Rapport : 2444 – N° 2.

- Texte adopté en séance plénière : 2444 – N° 3.

Annales. — Discussion et adoption : Séance du 2 avril 2014.

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35669]

9 MEI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het Vlaams personeelsstatuut van 13 januari 2006, wat betreft het instructiepersoneel en het technisch omkaderingspersoneel van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding

DE VLAAMSE REGERING,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, en § 3, vervangen bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, artikel 5;

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap 'Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding', artikel 3, § 1;

Gelet op het Vlaams personeelsstatuut van 13 januari 2006;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 25 november 2013;

Gelet op protocol nr. 333.1074 van 21 februari 2014 van het Sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap - Vlaams Gewest;

Gelet op advies 55.757/3 van de Raad van State, gegeven op 14 april 2014 , met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel I 2, 1°, van het Vlaams personeelsstatuut van 13 januari 2006, wordt de vierde gedachtenstreep vervangen door wat volgt:

"- de publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschappen, hierna te noemen EVA, met uitzondering van de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn (VVM);".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2015.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het algemeen beleid inzake personeel en organisatieontwikkeling in de Vlaamse administratie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 mei 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35669]

9 MAI 2014. - Arrêté du Gouvernement flamand modifiant le statut du personnel flamand du 13 janvier 2006, en ce qui concerne le personnel d'instruction et le personnel d'encadrement technique du « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling » (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle)

LE GOUVERNMENT FLAMAND,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 1er, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et § 3, remplacé par la loi du 8 août 1988 ;

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, article 5 ;

Vu le décret du 7 mai 2004 relatif à la création de l'agence autonomisée externe de droit public « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding », article 3, § 1er ;

Vu le statut du personnel flamand du 13 janvier 2006 ;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 25 novembre 2013 ;

Vu le protocole no. 333.1074 du 21 février 2014 du Comité sectoriel XVIII Communauté flamande - Région flamande ;

Vu l'avis 55.757/3 du Conseil d'Etat, donné le 14 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur proposition du Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article I 2, 1° du statut du personnel flamand du 13 janvier 2006, le quatrième tiret est remplacé par ce qui suit:

« - les agences autonomisées externes de droit public, ci-après dénommées les AAE, à l'exception de la Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn (VVM) ; ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2015.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant la politique générale en matière de personnel et de développement de l'organisation au sein de l'administration flamande dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 mai 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand
K. PEETERS

Le Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,
G. BOURGEOIS

VLAAMSE OVERHEID

[2014/204373]

20 JUNI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van nadere regels voor de organisatie van het openbaar onderzoek inzake buurtwegen

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 10 april 1841 op de buurtwegen, artikel 28, gewijzigd bij het decreet van 4 april 2014;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 april 2014;

Gelet op advies nr. 56.281/1 van de Raad van State, gegeven op 27 mei 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Het openbaar onderzoek, vermeld in artikel 28 van de wet van 10 april 1841 op de buurtwegen, wordt gehouden volgens de bepalingen, vermeld in paragraaf 2 tot en met 7.

§ 2. De gemeenteraad beraadslaagt naargelang het geval over :

1° het voornemen om een buurtweg te openen, te wijzigen of te verleggen, met inbegrip van de vaststelling van een rooilijnplan;

2° de vaststelling van een rooilijnplan voor een bestaande buurtweg;

3° het voornemen om een buurtweg af te schaffen.

Als de beraadslaging, vermeld in het eerste lid, een rooilijnplan omvat, stelt de gemeenteraad een ontwerp gemeentelijk rooilijnplan voorlopig vast.

In de gevallen, vermeld in het eerste lid, 1° en 2°, bevat het rooilijnplan minstens de getroffen percelen, alsook de actuele en toekomstige rooilijn. In het geval, vermeld in het eerste lid, 3°, bevat de beraadslaging een plan van de buurtweg die de gemeenteraad wil afschaffen.

§ 3. Het college van burgemeester en schepenen onderwerpt de beraadslaging, vermeld in paragraaf 2, eerste lid, en, in voorkomend geval, het ontwerp van gemeentelijk rooilijnplan aan een openbaar onderzoek dat binnen dertig dagen na de beraadslaging minstens wordt aangekondigd door :

1° aanplakking aan het gemeentehuis en ter plaatse, minstens aan het begin- en eindpunt van het nieuwe, te wijzigen of af te schaffen wegdeel;

2° een bericht op de website van de gemeente of in het gemeentelijk infoblad;

3° een bericht in het *Belgisch Staatsblad*;

4° in voorkomend geval, een afzonderlijke mededeling, met een aangetekende brief in hun woonplaats, aan de eigenaars van de percelen die zich bevinden in het ontwerp van rooilijnplan;

5° in voorkomend geval, een afzonderlijke mededeling, met een aangetekende brief in hun woonplaats, aan de eigenaars van percelen die palen aan de af te schaffen buurtweg;

6° een afzonderlijke mededeling aan de deputatie.

De aankondiging, vermeld in het eerste lid, vermeldt minstens :

1° waar de beraadslaging en, in voorkomend geval, het ontwerp van gemeentelijk rooilijnplan ter inzage ligt;

2° de begin- en einddatum van het openbaar onderzoek;

3° het adres waar de opmerkingen en bezwaren naartoe gestuurd moeten worden of kunnen worden afgegeven, en de te volgen formaliteiten.

§ 4. Na de aankondiging worden de beraadslaging en, in voorkomend geval, het ontwerp van gemeentelijk rooilijnplan gedurende dertig dagen ter inzage gelegd in het gemeentehuis.

Opmerkingen en bezwaren worden uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek naar de gemeente verstuurd met een aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs.

§ 5. De gemeenteraad beraadslaagt definitief binnen zestig dagen na het einde van het openbaar onderzoek en stelt in voorkomend geval het gemeentelijk rooilijnplan definitief vast.

Bij de definitieve beraadslaging en, in voorkomend geval, de definitieve vaststelling van het rooilijnplan kunnen ten opzichte van de voorlopige beraadslaging en, in voorkomend geval, het voorlopig vastgestelde plan alleen wijzigingen worden aangebracht die gebaseerd zijn op of voortvloeien uit de bezwaren en opmerkingen die geformuleerd zijn tijdens het openbaar onderzoek.

De definitieve beraadslaging en, in voorkomend geval, het definitief vastgestelde rooilijnplan kunnen geen betrekking hebben op delen van het grondgebied die niet opgenomen zijn in de voorlopige beraadslaging of, in voorkomend geval, in het voorlopig vastgestelde rooilijnplan.

§ 6. Als gelijktijdig met de beraadslaging en het rooilijnplan een onteigeningsplan wordt opgemaakt, wordt het onteigeningsplan onderworpen aan het openbaar onderzoek dat georganiseerd wordt over de beraadslaging en het rooilijnplan.

§ 7. De definitieve beraadslaging en, in voorkomend geval, het definitief vastgestelde rooilijnplan worden aan de deputatie bezorgd.

Art. 2. Dit besluit is slechts van toepassing op de openbare onderzoeken die georganiseerd worden over beraadslagingen die plaats hebben na de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 juni 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2014/204373]

20 JUIN 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les modalités de l'organisation de l'enquête publique relative aux chemins vicinaux

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;

Vu la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux, notamment l'article 28, modifié par le décret du 4 avril 2014 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 avril 2014 ;

Vu l'avis n° 56.281/1 du Conseil d'Etat, donné le 27 mai 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. § 1er. L'enquête publique, visée à l'article 28 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux, est menée conformément aux dispositions, visées aux paragraphes 2 à 7 inclus.

§ 2. Le conseil communal délibère selon le cas sur :

1° l'intention d'ouvrir, de modifier ou de déplacer un chemin vicinal, y compris l'établissement d'un plan d'alignement ;

2° l'établissement d'un plan d'alignement pour un chemin vicinal existant ;

3° l'intention d'abroger un chemin vicinal.

Lorsque la délibération, visée à l'alinéa premier, comprend un plan d'alignement, le conseil communal fixe provisoirement un projet de plan d'alignement communal.

Dans les cas, visés à l'alinéa premier, 1° et 2°, le plan d'alignement comprend aux moins les parcelles affectées, ainsi que l'alignement actuel et futur. Dans le cas, visé à l'alinéa premier, 3°, la délibération comprend un plan du chemin vicinal faisant l'objet de l'abrogation par le conseil communal.

§ 3. Le collège des bourgmestre et échevins soumet la délibération, visée au paragraphe 2, alinéa premier, et, le cas échéant, le projet de plan d'alignement à une enquête publique qui est au moins annoncée dans les trente jours de la délibération par :

1° affichage au conseil communal et sur place, au moins au point de début et de fin de la nouvelle partie de chemin à modifier ou à abroger ;

2° un avis sur le site web de la commune ou dans le bulletin d'informations communal ;

3° un avis au *Moniteur belge* ;

4° le cas échéant, une communication distincte, par lettre recommandée à leur domicile, aux propriétaires des parcelles situées dans le projet de plan d'alignement ;

5° le cas échéant, une communication distincte, par lettre recommandée à leur domicile, aux propriétaires des parcelles adjacentes au chemin vicinal à abroger ;

6° une communication distincte à la députation.

L'annonce, visée à l'alinéa premier, mentionne au moins :

1° l'endroit où la délibération et, le cas échéant, le projet de plan d'alignement peuvent être consultés ;

2° la date de début et de fin de l'enquête publique ;

3° l'adresse à laquelle il faut envoyer ou on peut remettre les remarques et objections, et les formalités à suivre ;

§ 4. Après l'annonce, la délibération et, le cas échéant, le projet de plan d'alignement communal peuvent être consultés pendant trente jours à la maison communale.

Les réclamations et observations sont envoyées par lettre recommandée ou remises contre récépissé à la commune, au plus tard le dernier jour de l'enquête publique.

§ 5. Le conseil communal délibère définitivement dans les soixante jours de la fin de l'enquête publique et statue définitivement, le cas échéant, sur le plan d'alignement communal.

Lors de la délibération définitive et, le cas échéant, l'établissement définitif du plan d'alignement, des modifications ne peuvent être apportées par rapport à la délibération précédente et, le cas échéant, par rapport au plan établi provisoirement que lorsqu'elles sont basées sur ou découlent des réclamations et observations formulées lors de l'enquête publique.

La délibération définitive et, le cas échéant, le plan d'alignement établi définitivement ne peuvent avoir trait à des parties du territoire qui ne sont pas reprises à la délibération provisoire ou, le cas échéant, au plan d'alignement fixé provisoirement.

§ 6. Lorsqu'un plan d'expropriation est établi simultanément avec la délibération et le plan d'alignement, le plan d'expropriation est soumis à l'enquête publique qui est organisée sur la délibération et sur le plan d'alignement.

§ 7. La délibération définitive et, le cas échéant, le plan d'alignement établi définitivement, sont transmis à la députation.

Art. 2. Le présent arrêté ne s'applique qu'aux enquêtes publiques qui sont organisées sur les délibérations ayant lieu après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juin 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, du Travail, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2014/29368]

3 AVRIL 2014. — Décret apportant des modifications au régime des normes de création et de maintien d'options dans l'enseignement secondaire ordinaire de plein exercice (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^er^. — *Modifications à l'arrêté royal n° 49 du 2 juillet 1982 relatif aux normes de création, de maintien et de dédoublement et au calcul de crédit d'heures de l'enseignement secondaire de type I, concernant la fusion d'établissements ainsi que certains emplois du personnel des établissements d'enseignement secondaire de plein exercice de type I et de type II*

Article 1^er^. L'article 4 de l'arrêté royal n° 49 du 2 juillet 1982 relatif aux normes de création, de maintien et de dédoublement et au calcul de crédit d'heures de l'enseignement secondaire de type I, concernant la fusion d'établissements ainsi que certains emplois du personnel des établissements d'enseignement secondaire de plein exercice de type I et de type II est remplacé par :

« Article 4. Au deuxième degré sont requis :

1° 12 élèves au minimum pour une option de base;

2° 10 élèves minimum lorsqu'une option de base groupée n'est organisée dans un établissement que sous la forme de l'enseignement secondaire en alternance. »

Art. 2. L'article 5 de l'arrêté royal n° 49 du 2 juillet 1982 relatif aux normes de création, de maintien et de dédoublement et au calcul de crédit d'heures de l'enseignement secondaire de type I, concernant la fusion d'établissements ainsi que certains emplois du personnel des établissements d'enseignement secondaire de plein exercice de type I et de type II est remplacé par :

« Article 5. Au troisième degré, sans préjudice de l'application de l'article 5, § 7, du décret du 30 avril 2009 relatif à la création d'instances de pilotage interréseaux de l'enseignement qualifiant et à l'octroi d'incitants visant un redéploiement plus efficient de l'offre d'enseignement qualifiant dans une perspective de développement territorial, sont requis :

1° en 5^e^ année, dix élèves au minimum pour une option de base simple ou une option de base groupée organisée en 5^e^ et 6^e^ année;

2° en 5^e^ année, huit élèves au minimum pour une option de base groupée organisée en 5^e^ et 6^e^ année qui fait l'objet d'une thématique commune dans le bassin Enseignement qualifiant - Formation - Emploi correspondant à l'implantation dans laquelle est créée l'option de base groupée selon les dispositions de l'accord de coopération relatif à la mise en œuvre des Bassins Enseignement qualifiant - Formation - Emploi du 20 mars 2014;

3° en 7^e^ année préparatoire à l'enseignement supérieur (7 PES) ou en septième professionnelle visée à l'article 4, § 1^er^, 6°, de l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire (7 PC), huit élèves au minimum;

4° en septième technique de qualification (7 TQ) ou en septième professionnelle visée à l'article 4, § 1^er^, 5°, de l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire (7 PB) :

— dix élèves au minimum pour une option de base groupée;

— huit élèves au minimum pour l'option de base groupée dont les élèves suivent au moins un tiers de l'horaire avec les élèves d'autres options;

— cinq élèves au minimum pour l'option de base groupée dont les élèves suivent au moins deux tiers de l'horaire avec les élèves d'autres options;

— deux élèves au minimum pour l'option de base groupée dont l'horaire complet est suivi avec les élèves d'autres options;

5° en septième professionnelle visée à l'article 4, § 1er, 5°, de l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire (7 PB) pour une option de base groupée qui est organisée pour compléter une offre de formation déjà organisée en 5e et 6e année dans l'établissement, sur avis conforme du Conseil général de concertation, ou pour une option de base groupée qui fait l'objet d'une thématique commune dans le bassin Enseignement qualifiant - Formation - Emploi correspondant à l'implantation dans laquelle est créée l'option de base groupée selon les dispositions de l'accord de coopération relatif à la mise en œuvre des Bassins Enseignement qualifiant - Formation - Emploi du 20 mars 2014 :

— huit élèves au minimum pour une option de base groupée;

— six élèves au minimum pour l'option de base groupée dont les élèves suivent au moins un tiers de l'horaire avec les élèves d'autres options;

— quatre élèves au minimum pour l'option de base groupée dont les élèves suivent au moins deux tiers de l'horaire avec les élèves d'autres options;

— un élève au minimum pour l'option de base groupée dont l'horaire complet est suivi avec les élèves d'autres options.

Au troisième degré, lorsqu'une option de base groupée n'est organisée dans un établissement que sous la forme de l'enseignement secondaire en alternance, sans préjudice de l'application de l'article 5, § 4, du décret du 30 avril 2009 relatif à la création d'instances de pilotage interréseaux de l'enseignement qualifiant et à l'octroi d'incitants visant un redéploiement plus efficient de l'offre d'enseignement qualifiant dans une perspective de développement territorial, sont requis :

1° en 5e année, six élèves au minimum pour une option de base groupée organisée en 5e et 6e année;

2° en 5e année, cinq élèves au minimum pour une option de base groupée qui fait l'objet d'une thématique commune dans le bassin Enseignement qualifiant - Formation - Emploi correspondant à l'implantation dans laquelle est créée l'option de base groupée selon les dispositions de l'accord de coopération relatif à la mise en œuvre des Bassins Enseignement qualifiant - Formation - Emploi du 20 mars 2014;

3° en septième technique de qualification (7 TQ) ou en 7e professionnelle visée à l'article 4, § 1er, 5°, de l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire (7 PB) :

— cinq élèves au minimum pour une option de base groupée;

— trois élèves au minimum pour l'option de base groupée dont les élèves suivent au moins un tiers de l'horaire avec les élèves d'autres options;

— un élève au minimum pour l'option de base groupée dont l'horaire complet est suivi avec les élèves d'autres options.

Pour l'application du présent article, la liste des thématiques communes qui est à prendre en considération est la liste telle qu'arrêtée par l'instance bassin Enseignement qualifiant - Formation - Emploi à la date du 1er octobre de l'année précédente.

Par dérogation à l'alinéa précédent, si les thématiques communes du bassin Enseignement qualifiant - Formation - Emploi concerné ne sont pas disponibles au plus tard au 1er octobre de l'année précédente, les thématiques communes sont remplacées par le plan de redéploiement adopté par l'Instance de pilotage interréseaux de l'enseignement qualifiant (IPIEQ) en application du décret du 30 avril 2009 relatif à la création d'instances de pilotage inter-réseaux de l'enseignement qualifiant (IPIEQ) et à l'octroi d'incitants visant un redéploiement plus efficient de l'offre d'enseignement qualifiant dans une perspective de développement territorial, tel que modifié.

Le présent article ne s'applique pas aux options de base groupées de 7e année qui figurent au répertoire des options de base de l'enseignement secondaire et qui y sont mentionnées précédées des lettres SN (sans normes).

CHAPITRE II. — *Modifications au décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice*

Art. 3. L'article 18 du décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Aucun minimum de population n'est exigé pour les options de base groupées de 7e année qui figurent au répertoire des options de base de l'enseignement secondaire et qui y sont mentionnées précédées des lettres SN (sans normes). ».

Art. 4. § 1er. A l'article 19 du décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice, le paragraphe 2 est remplacé par :

« § 2. Sur avis du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire visé à l'article 5*quater*, le Gouvernement peut déroger aux dispositions du § 1er en matière d'option, d'année ou de degré.

Aucune dérogation n'est octroyée pour les options des 2e et 3e degrés dont la moyenne de fréquentation par des élèves réguliers au 15 janvier des deux années scolaires antérieures à la demande de dérogation a été inférieure à la moitié de la norme de maintien telle que définie à l'article 12, § 1er, alinéa 4 de Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 31 août 1992 exécutant le décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice.

Pour l'application de l'alinéa 1er, l'absence d'avis du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire dans le délai de deux mois à compter de la réception de la demande d'avis qui lui est adressée par le Gouvernement est assimilée à un avis favorable. ».

§ 2. A l'article 19 du même décret, le paragraphe 5 est remplacé par :

« § 5. Un établissement peut suspendre l'organisation d'une option pendant un maximum de deux années scolaires consécutives. Après la période de suspension, il peut réorganiser cette option. Du point de vue de l'application des normes visées à l'article 18 et au paragraphe 1er de l'article 19, cette option est analysée dans la continuité de la situation existant pendant l'année scolaire précédant la suspension.

La réorganisation d'une option préalablement suspendue ne constitue pas une création.

Si, malgré la suspension, l'option est amenée à être fermée, elle est fermée année par année et ne pourra plus être réouverte au cours des deux années scolaires suivant la fermeture définitive. Après cette période, elle pourra être ouverte à nouveau dans le respect des règles de programmation visées à l'Arrêté de l'Exécutif de Communauté française du 15 mars 1993 fixant les obligations de concertation entre établissements de même caractère dans l'enseignement secondaire de plein exercice. ».

Art. 5. L'article 24, alinéa 1er du même décret est complété par :

« 4° détermine les obligations de concertation au niveau du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire. ».

CHAPITRE III. — *Modifications au décret du 27 octobre 1994 organisant la concertation pour l'enseignement secondaire*

Art. 6. A l'article 2 du décret du 2 7 octobre 1994 est ajouté un 6° :

« 6° participer à la concertation telle que prévue à l'article 24 du décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice. ».

CHAPITRE IV. — *Disposition finale*

Art. 7. Le présent décret entre en vigueur le 1er septembre 2015.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance,
de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget,
des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel,
de la Santé et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale
Mme M.-M. SCHYNS

Note

(1) *Session 2013-2014.*
Documents du Parlement. — Projet de décret, n° 624-1. - Rapport, n° 624-2.
Compte-rendu intégral. – Discussion et adoption. Séance du 2 avril 2014.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2014/29368]

3 APRIL 2014. — Decreet tot wijziging van het stelsel van normen inzake creatie en behoud van opties in het gewoon secundair onderwijs met volledig leerplan (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Wijziging van het koninklijk besluit nr. 49 van 2 juli 1982 betreffende de oprichtings-, behouds- en splitsingsnormen en de berekening van het urenkrediet van het secundair onderwijs van het type I en betreffende de fusie van instellingen en bepaalde personeelsbetrekkingen van de instellingen voor secundair onderwijs met volledig leerplan van type I en type II*

Artikel 1. Artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 49 van 2 juli 1982 betreffende de oprichtings-, behouds- en splitsingsnormen en de berekening van het urenkrediet van het secundair onderwijs van het type I en betreffende de fusie van instellingen en bepaalde personeelsbetrekkingen van de instellingen voor secundair onderwijs met volledig leerplan van type I en type II, wordt vervangen door :

"Artikel 4. In de twee graad worden vereist :

1° minimum 12 leerlingen voor een basisoptie;

2° minimum 10 leerlingen wanneer in een inrichting een gegroepeerde basisoptie enkel in de vorm van het alternerend secundair onderwijs ingericht wordt.".

Art. 2. Artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 49 van 2 juli 1982 betreffende de oprichtings-, behouds- en splitsingsnormen en de berekening van het urenkrediet van het secundair onderwijs van het type I en betreffende de fusie van instellingen en bepaalde personeelsbetrekkingen van de instellingen voor secundair onderwijs met volledig leerplan van type I en type II, wordt vervangen door :

"Artikel 5. In de derde graad, onverminderd de toepassing van artikel 5, § 7, van het decreet van 30 april 2009 betreffende de oprichting van subregionale sturingsinstanties en de toekenning van stimuli met het oog op een doeltreffender herverdeling van het aanbod van kwalificatieonderwijs om de territoriale ontwikkeling te bevorderen, zijn ten minste :

1° in het vijfde jaar, minstens tien leerlingen vereist voor een enkelvoudige basisoptie of een gegroepeerde basisoptie ingericht in het vijfde en zesde jaar;

2° in het vijfde jaar, minimum acht leerlingen vereist voor een gegroepeerde basisoptie ingericht in het vijfde en zesde jaar met een gemeenschappelijke thematiek in de regio voor Kwalificerend onderwijs – Vorming – Arbeidsmarkt die overeenstemt met de vestiging waarin de gegroepeerde basisoptie opgericht wordt volgens de bepalingen van het samenwerkingsakkoord, op 20 maart 2014 gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, betreffende de ontwikkeling van regio's voor Kwalificerend Onderwijs – Vorming – Arbeidsmarkt;

3° in het zevende voorbereidingsjaar op het hoger onderwijs (7VHO) of het zevende beroepsjaar bedoeld in artikel 4, § 1, 6°, van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, minimum acht leerlingen;

4° in het zevende technisch kwalificatiejaar (7KT) of het zevende beroepsjaar bedoeld in artikel 4, § 1, 5°, van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs (7BB) :

— minimum tien leerlingen voor een gegroepeerde basisoptie;

— minimum acht leerlingen voor de gegroepeerde basisoptie waarvan de leerlingen ten minste één derde van het uurrooster met de leerlingen van andere opties volgen;

— minimum vijf leerlingen voor de gegroepeerde basisoptie waarvan de leerlingen ten minste twee derde van het uurrooster met de leerlingen van andere opties volgen;

— minimum twee leerlingen voor de gegroepeerde basisoptie waarvan het volledige uurrooster met leerlingen van andere opties wordt gevolgd.

5° in het zevende beroepsjaar bedoeld in artikel 4, § 1, 5°, van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs (7BB), voor een gegroepeerde basisoptie die ingericht wordt om het aanbod aan vorming reeds ingericht in het vijfde en zesde jaar in de inrichting aan te vullen, op eensluidend advies van de Algemene overlegraad, of voor een gegroepeerde basisoptie die het voorwerp uitmaakt van een gemeenschappelijke thematiek in de regio voor Kwalificerend onderwijs – Vorming – Arbeidsmarkt die overeenstemt met de vestiging waarin de gegroepeerde basisoptie opgericht wordt volgens de bepalingen van het samenwerkingsakkoord, op 20 maart 2014 gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, betreffende de ontwikkeling van regio's voor Kwalificerend Onderwijs – Vorming – Arbeidsmarkt;

— minimum acht leerlingen voor een gegroepeerde basisoptie;

— minimum zes leerlingen voor de gegroepeerde basisoptie waarvan de leerlingen minstens één derde van het uurrooster met de leerlingen van andere opties volgen;

— minimum vier leerlingen voor de gegroepeerde basisoptie waarvan de leerlingen minstens twee derde van het uurrooster met de leerlingen van andere opties volgen;

— minimum één leerling voor de gegroepeerde basisoptie waarvan het volledige uurrooster met leerlingen van andere opties wordt gevolgd.

In de derde graad, wanneer een gegroepeerde basisoptie in een inrichting alleen in de vorm van het alternerend secundair onderwijs wordt georganiseerd, onverminderd de toepassing van artikel 5, § 4, van het decreet van 30 april 2009 betreffende de oprichting van subregionale sturingsinstanties en de toekenning van stimuli met het oog op een doeltreffender herverdeling van het aanbod van kwalificatieonderwijs om de territoriale ontwikkeling te bevorderen, zijn :

1° in het vijfde jaar, minstens zes leerlingen vereist voor een gegroepeerde basisoptie ingericht in het vijfde en zesde jaar;

2° in het vijfde jaar, minimum vijf leerlingen vereist voor een gegroepeerde basisoptie die het voorwerp uitmaakt van een gemeenschappelijke thematiek in de regio voor Kwalificerend onderwijs – Vorming – Arbeidsmarkt die overeenstemt met de vestiging waarin de gegroepeerde basisoptie opgericht wordt volgens de bepalingen van het samenwerkingsakkoord, op 20 maart 2014 gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, betreffende de ontwikkeling van regio's voor Kwalificerend Onderwijs – Vorming – Arbeidsmarkt;

3° in het zevende jaar technisch kwalificatieonderwijs (7TK) of een zevende beroepsjaar bedoeld in artikel 4, § 1, 5°, van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, minimum acht leerlingen (7BB) :

— minimum vijf leerlingen voor een gegroepeerde basisoptie;

— minimum drie leerlingen voor de gegroepeerde basisoptie waarvan de leerlingen ten minste één derde van het uurrooster met de leerlingen van andere opties volgen;

— minimum één leerling voor de gegroepeerde basisoptie waarvan het volledige uurrooster met leerlingen van andere opties wordt gevolgd.

Voor de toepassing van dit artikel is de in acht te nemen lijst van de gemeenschappelijke groepen thema's de lijst zoals bepaald door de instantie regio voor Kwalificerend onderwijs – Vorming – Arbeidsmarkt op 1 oktober van het vorige jaar.

In afwijking van het vorige lid, indien de gemeenschappelijke groepen thema's in de regio voor Kwalificerend onderwijs – Vorming – Arbeidsmarkt niet beschikbaar zijn ten laatste op 1 oktober van het vorige jaar, worden de gemeenschappelijke groepen thema's vervangen door het herverdelingsplan aangenomen door de instanties voor de netoverschrijdende sturing van het kwalificatieonderwijs (IPIEQ) met toepassing van het decreet van 30 april 2009 betreffende de oprichting van instanties voor de onderlinge sturing van de netten van het kwalificatieonderwijs en de toekenning van stimuli met het oog op een doeltreffender herverdeling van het aanbod van kwalificatieonderwijs om de territoriale ontwikkeling te bevorderen, zoals gewijzigd.

Dit artikel is niet van toepassing op de gegroepeerde basisopties van het zevende jaar die in het repertorium van de basisopties van het secondair onderwijs opgenomen worden en die ernaast vermeld staan, vóór de vermelding ZN (zonder normen).

HOOFDSTUK II. — *Wijziging van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan*

Art. 3. Artikel 18 van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan, wordt met een lid aangevuld, luidend als volgt :

"Er wordt geen minimumbevolking vereist voor de gegroepeerde basisopties van het zevende jaar die in het repertorium van de basisopties van het secundair onderwijs opgenomen worden en die ernaast vermeld staan, vóór de vermelding ZN (zonder normen).".

Art. 4. § 1. In artikel 19 van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan, wordt paragraaf 2 vervangen door :

"§ 2. Op advies van de Algemene overlegraad voor het secundair onderwijs bedoeld bij artikel 5*quater*, kan de Regering afwijken van de bepalingen van § 1 inzake optie, jaar of graad.

Er wordt geen afwijking toegekend voor de opties van de tweede en derde graden waarvan het gemiddeld schoolbezoek door regelmatige leerlingen op 15 januari van de twee schooljaren voor de aanvraag om afwijking lager was dan de helft van de behoudsnorm zoals bepaald bij artikel 12, § 1, vierde lid van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 31 augustus 1992 ter uitvoering van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan.

Voor de toepassing van het eerste lid, als het advies niet binnen de termijn van twee maanden vanaf de ontvangst van de aanvraag om advies die hem door de Regering wordt gestuurd, niet wordt uitgebracht, wordt het als gunstig geacht.".

§ 2. In artikel 19 van hetzelfde decreet, wordt paragraaf 5 vervangen door :

"§ 5. Een inrichting kan de organisatie van een optie opschorten tijdens een maximum van twee opeenvolgende schooljaren. Na de schorsingsperiode, kan ze deze optie opnieuw inrichten. Vanuit het standpunt van de toepassing van de normen bedoeld bij artikel 18 en bij paragraaf 1 van artikel 19, wordt deze optie geanalyseerd in de continuïteit van de toestand die reeds bestond gedurende het schooljaar vóór de schorsing.

Het herinrichten van een vooraf opgeschorte optie wordt niet gelijkgesteld met een oprichting.

Indien, ondanks de schorsing, de optie ertoe geleid wordt te sluiten, wordt ze jaar per jaar gesloten en zal ze niet meer opnieuw ingericht worden tijdens de twee schooljaren na de definitieve sluiting. Na deze periode, kan ze opnieuw ingericht worden mits inachtneming van de programmatieregels bedoeld bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1993 tot vaststelling van de verplichtingen tot overleg tussen gelijkaardige inrichtingen in het secundair onderwijs met volledig leerplan.".

Art. 5. Artikel 24, eerste lid, van hetzelfde decreet, wordt aangevuld met :

"4° bepaalt de verplichtingen inzake overleg op het niveau van de Algemene overlegraad voor het secundair onderwijs.".

HOOFDSTUK III. — *Wijziging van het decreet van 27 oktober 1994 tot regeling van het overleg in het secundair onderwijs*

Art. 6. In artikel 2 van het decreet van 27 oktober 1994 wordt een 6° toegevoegd :

"6° het deelnemen aan het overleg zoals bepaald bij artikel 24 van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan.".

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepaling*

Art. 7. Dit decreet treedt in werking op 1 september 2015.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 3 april 2014.

De Minister-president van de Regering van de Franse Gemeenschap,
R. DEMOTTE

De Vicepresident en Minister van Kind,
Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Vicepresident en Minister van Begroting,
Financiën en Sport,
A. ANTOINE

De Vicepresident en Minister van Hoger Onderwijs,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector,
Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-M. SCHYNS

Nota

(1) *Zitting 2013.2014.*

Stukken van het Parlement. — Ontwerp van decreet, nr. 624-1. — Verslag, nr. 624- 2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 2 april 2014.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2014/29373]

3 AVRIL 2014. — Décret portant modification du décret du 24 mars 2006 relatif à la mise en œuvre, la promotion et le renforcement des collaborations entre la culture et l'enseignement (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. A l'article 1er du décret du 24 mars 2006 relatif à la mise en œuvre, la promotion et le renforcement des Collaborations entre la Culture et l'Enseignement, les modifications suivantes sont apportées :

a. à la fin du point 1°, les mots « ainsi que les internats annexés, les internats autonomes et les homes d'accueil permanents » sont ajoutés;

b. le point 2° est remplacé par :

« 2° « Opérateur culturel » :

— les services culturels et artistiques du Gouvernement de la Communauté française;

— pour autant qu'elles aient été préalablement reconnues par le Ministre en charge de la Culture :

- *a)* toute personne morale, à l'exclusion des sociétés commerciales, reconnue ou subventionnée par la Communauté française, dont l'objet social ou l'activité relève des secteurs culturels et artistiques ressortissant aux compétences des Services du Gouvernement de la Communauté française;

- *b)* toute personne physique attestant d'une compétence et d'une expérience professionnelle artistiques et pédagogiques »;

c. le point 4° est remplacé par :

« 4° « Secteurs culturels et artistiques » : les activités artistiques liées aux sciences, à l'architecture, à l'artisanat d'art, aux arts forains, du cirque et de la rue, aux arts plastiques, aux arts numériques, au cinéma, à la danse, aux lettres, aux multimédias, à la musique, au patrimoine, au théâtre et aux pratiques relevant de l'éducation permanente dans les secteurs cités ci-avant; ».

Art. 2. L'article 3 du même décret est remplacé par :

« Art. 3. Le présent décret poursuit les objectifs suivants :

1° permettre aux élèves des écoles d'avoir accès à la culture et aux différentes formes de la création et de l'expression artistique au cours de leur parcours scolaire en vue notamment de rencontrer les objectifs généraux définis à l'article 6 du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre;

2° favoriser l'émancipation des élèves en leur donnant les moyens d'accéder aux différents langages de la création, en les aidant à développer leur créativité, leur imaginaire, en éveillant leur sensibilité;

3° informer les jeunes sur le monde de la création artistique, les études artistiques et les métiers de la culture par le contact avec des artistes, des intervenants spécialisés et d'autres professionnels de la Communauté française;

4° contribuer à la lutte contre l'échec scolaire par la prise en compte dans les pratiques pédagogiques des diverses formes d'intelligence;

5° renforcer et valoriser, entre les écoles et les opérateurs culturels ou les établissements d'enseignement partenaires, les collaborations tendant à l'initiation des élèves aux activités culturelles et artistiques et à la pratique active de celles-ci par le biais de projets spécifiques ou innovants, d'initiatives développées par la Communauté française, ou de dispositifs complémentaires à une dynamique culturelle au sein de l'école;

6° organiser la mise à disposition, pour les enseignants, d'informations et d'outils pédagogiques leur permettant de développer des activités culturelles et artistiques avec leurs élèves;

7° sensibiliser les acteurs de l'enseignement à l'intérêt d'une démarche artistique et culturelle, continue et plurielle dans sa diversité d'expressions et sa dimension interdisciplinaire. ».

Art. 3. A l'article 4 du même décret, le mot « domaines » est remplacé par le mot « secteurs ».

Art. 4. Dans le même décret, le chapitre 2 du titre 3 contenant l'article 7 est abrogé.

Art. 5. A l'article 8 du même décret, la modification suivante est apportée :

A l'alinéa 1er, les mots « ou labellisées conformément à l'article 7, » sont supprimés.

Art. 6. A l'article 12 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

a) au § 1er, les mots « entre les écoles et les opérateurs culturels » sont remplacés par les mots « visées par le présent chapitre ». »

b) au § 1er, 2e tiret, les mots « section 3 » sont remplacés par les mots « section 2 »;

c) le § 2 est supprimé.

Art. 7. L'intitulé de la section 2 du chapitre 7 du même décret est remplacé par :

« Section 2. — Des collaborations durables et ponctuelles ».

Art. 8. L'article 13 du même décret est remplacé par :

« Art. 13. § 1er. Par collaboration durable, il faut entendre toute activité culturelle ou artistique répondant à un appel à projets, menée sur une année scolaire, essentiellement réalisée durant le temps scolaire sur base d'une convention de partenariat conclue entre les parties concernées telles que visées à l'article 1er, 1°, 2° et 3°.

§ 2. Par collaboration ponctuelle, il faut entendre toute activité culturelle et artistique répondant à un appel à projets, menée sur une période comprise entre le 1er septembre et le 31 décembre ou entre le 1er janvier et le 30 juin, essentiellement réalisée durant le temps scolaire sur base d'une convention de partenariat conclue entre les parties concernées telles que visées à l'article 1er, 1°, 2° et 3°. ».

Art. 9. L'article 14 du même décret est remplacé par :

« Art. 14. Le Gouvernement communique chaque année, sous forme de circulaire, un appel à projets conforme à l'article 3 et s'inscrivant dans le programme d'actions concerté visé à l'article 6, qui invite les écoles, les opérateurs culturels et les établissements d'enseignement partenaires à se concerter en vue d'introduire un ou plusieurs projets de collaboration durable ou ponctuelle. ».

Art. 10. L'article 15 du même décret est remplacé par :

« Art. 15. Le projet de collaboration durable ou ponctuelle est introduit par l'école, l'opérateur culturel ou l'établissement d'enseignement partenaire.

Le nombre de projets que peut introduire une école n'est pas limité pour autant que ces projets s'adressent à des groupes d'élèves différents.

Le nombre de projets que peut introduire un opérateur culturel ou un établissement d'enseignement partenaire n'est pas limité.

Cependant, un même opérateur culturel ou un même établissement d'enseignement partenaire ne peut bénéficier de subventions, ni pour un nombre de projets excédant 10 % du nombre total de projets sélectionnés, ni pour un montant global lui étant versé de manière directe ou indirecte via l'établissement scolaire dépassant 10 % du budget total alloué au subventionnement des projets de collaborations sélectionnés. ».

Art. 11. A l'article 16 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

a) au § 1er, alinéa 1er, les mots « ou ponctuelle » sont ajoutés entre les mots « collaboration durable » et le mot « doit »;

b) au § 1er, 2°, 1er tiret, les mots « pour lequel est sollicité le financement » sont supprimés;

c) au § 1er, le 3° est remplacé par :

« 3° Comprendre l'engagement mutuel de l'école, de l'opérateur culturel et/ou de l'établissement d'enseignement partenaire, d'assurer l'organisation des activités conformément à une convention de partenariat conclue entre les parties concernées telles que visées à l'article 1er, 1°, 2°, 3°, et qui précise l'allocataire du financement. »;

d) Au § 2, les mots « , le modèle de convention de partenariat » sont ajoutés entre les mots « descriptif du projet » et les mots « et le modèle de budget ».

Art. 12. L'article 17 , § 1er, du même décret est remplacé par :

« Art. 17. § 1er. Tenant compte du programme d'actions concerté visé à l'article 6, la Commission de sélection et d'évaluation soumet au Gouvernement les projets de collaborations durables et ponctuelles recevables qu'elle a sélectionnés en fonction des critères suivants :

1° le lien avec le projet d'établissement et les référentiels de compétence;

2° le degré de préparation du projet;

3° la qualité des objectifs visés;

4° la qualité du processus et des méthodes utilisées;

5° le caractère interdisciplinaire;

6° l'implication et la participation active des élèves et des enseignants dans le projet;

7° l'apport du projet aux élèves sur le plan d'au moins un des objectifs suivants :

a) le développement des capacités d'analyse et de l'esprit critique et l'initiation à une démarche citoyenne;

b) la lutte contre les formes d'exclusion socioculturelle par la sensibilisation à la diversité des formes de culture, d'expression et de créativité;

c) le développement chez les élèves du goût pour la fréquentation des lieux de production et de diffusion culturelles et le contact direct avec les œuvres par l'appropriation des langages culturels et artistiques;

d) le renforcement des liens entre les écoles et leur environnement immédiat par le développement d'activités culturelles et artistiques qui impliquent le regard des élèves sur leur quartier, leurs lieux de vie, l'histoire de ceux-ci et la mémoire des populations qui y vivent;

8° les prolongements envisagés une fois l'activité réalisée. ».

Art. 13. Dans le Titre 3, chapitre 7, du même décret, la section 3 est abrogée.

Art. 14. L'article 22 du même décret est remplacé par :

« Art. 22. Les projets de collaboration relevant de la présente section sont gérés directement par les services du Gouvernement ou en collaboration avec un opérateur tiers.

Quand ils s'intègrent dans le cadre des dispositifs développés et mis en œuvre par la Communauté française repris dans le programme d'actions concerté visé à l'article 6 , les projets de collaboration sont présumés répondre aux objectifs visés à l'article 3 et peuvent bénéficier d'un financement. ».

Art. 15. L'article 23 du même décret est remplacé par :

« Art. 23. Dans la limite des crédits disponibles, le Gouvernement peut conclure des partenariats privilégiés avec certains opérateurs culturels justifiant d'une expérience et d'une notoriété pédagogiques et dont l'action est accompagnée de productions pédagogiques.

Le cas échéant, le Gouvernement lance un appel à candidatures et conclut les partenariats visés à l'alinéa précédent sur proposition du Conseil de concertation et sur base des critères suivants :

1° la qualité des objectifs visés;

2° la qualité du processus et des méthodes utilisées;

3° le caractère interdisciplinaire;

4° l'implication et la participation active des élèves et des enseignants dans les projets;

5° l'apport des projets aux élèves sur le plan d'au moins un des objectifs suivants :

a) le développement des capacités d'analyse et de l'esprit critique et l'initiation à une démarche citoyenne;

b) la lutte contre les formes d'exclusion socioculturelle par la sensibilisation à la diversité des formes de culture, d'expression et de créativité;

c) le développement chez les élèves du goût pour la fréquentation des lieux de production et de diffusion culturelles et le contact direct avec les œuvres par l'appropriation des langages culturels et artistiques;

d) le renforcement des liens entre les écoles et leur environnement immédiat par le développement d'activités culturelles et artistiques qui impliquent le regard des élèves sur leur quartier, leurs lieux de vie, l'histoire de ceux-ci et la mémoire des populations qui y vivent;

6° les prolongements envisagés une fois les activités réalisées;

7° la qualité des productions pédagogiques;

8° la fiabilité du budget qui doit reposer sur des estimations dûment détaillées et argumentées.

L'action conjointe de ces partenaires privilégiés doit s'étendre à l'ensemble du territoire de la Communauté française. ».

Art. 16. L'article 25 du même décret est remplacé par :

« Art. 25. Il est institué un Conseil de concertation permanent entre la Direction générale de l'Enseignement obligatoire, la Direction générale de la Culture et le Service général de l'Audiovisuel et du Multimédia, dénommé ci-après « le Conseil de concertation. ».

Le Conseil de concertation est présidé par le Secrétaire général du Ministère de la Communauté française, sous l'autorité duquel il est directement placé.

Le Conseil de concertation est composé :

1° d'un représentant du Ministre en charge de l'Enseignement obligatoire, d'un représentant du Ministre en charge de l'Enseignement secondaire artistique à horaire réduit et d'un représentant du Ministre en charge de la Culture;

2° de l'Administrateur général de la Culture;

3° du Directeur général de l'Enseignement obligatoire;

4° du Directeur général de l'Enseignement secondaire artistique à horaire réduit;

5° du Directeur général adjoint du Service général de l'Audiovisuel et des Multimédias;

6° de quatre représentants des Services de l'Inspection de la Communauté française : un pour l'enseignement fondamental, un pour l'enseignement secondaire, un pour l'enseignement spécialisé et un pour l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit;

7° de trois experts externes désignés conjointement par les Ministres chargés de l'Enseignement obligatoire, de l'Enseignement secondaire artistique à horaire réduit et de la Culture;

8° d'un représentant du Service général d'Inspection de la Culture du Ministère de la Communauté française.

9° du responsable de la Cellule Culture-Enseignement;

Le Président et les membres du Conseil de concertation cités à l'alinéa 3, 2°, 3°, 4°, 5° et 9° peuvent être représentés par leur délégué.

Les membres visés à l'alinéa 3, 7°, sont désignés pour une période de trois ans.

Le secrétariat est assuré par la Cellule Culture-Enseignement. ».

Art. 17. A l'article 26 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

a) au point 2°, les mots « 3, 17 et 21 conformément aux stratégies et axes prioritaires adoptés dans le cadre du programme d'actions concerté » sont remplacés par les mots « 3 et 17 »;

b) au point 3°, les mots « 3, 17 et 21, ainsi que les stratégies et axes prioritaires adoptés dans le cadre du programme d'actions concerté » sont remplacés par les mots « 3 et 17 »;

c) les points 4° et 5° sont supprimés;

d) au point 7°, les mots « 23 et suivants » sont remplacés par les mots « 23 et 24 »;

e) au point 8°, les mots « , sur base du rapport préalable transmis par la Commission de sélection et d'évaluation visé à l'article 30, § 3, » sont supprimés.

Art. 18. A l'article 27 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1er :

a) au 1er tiret du 2ème alinéa, les mots « les demandes de labellisation des » sont supprimés;

b) le 2e tiret du même alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Tient à jour l'inventaire, visé à l'article 8, des initiatives existantes développées par la Communauté française qui tendent à rapprocher la culture et l'art de l'école et en assure la diffusion via une banque de données informatisée accessible à tous; »;

c) au 6e tiret de ce même alinéa, les mots « ou participe à » sont insérés entre le mot « Organise » et les mots « des rencontres ».

2° le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. La Cellule Culture-Enseignement est également chargée de statuer sur la recevabilité des projets de collaborations durables et ponctuelles et de vérifier s'ils satisfont :

— aux critères de recevabilité fixés par l'article 16;

— aux conditions de présentation des projets fixées par l'appel à projets.

La Cellule Culture-Enseignement accuse réception des dossiers et communique les demandes recevables à la Commission de sélection et d'évaluation. ».

Art. 19. A l'article 28 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

a) au § 1er, 2ème alinéa, les mots « ou son délégué » sont supprimés;

b) le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Elle est composée :

1° d'un représentant du Ministre en charge de l'Enseignement obligatoire, d'un représentant du Ministre en charge de l'Enseignement secondaire artistique à horaire réduit et d'un représentant du Ministre en charge de la Culture;

2° de l'Administrateur général de la Culture;

3° du Directeur général de l'Enseignement obligatoire;

4° du Directeur général de l'Enseignement secondaire artistique à horaire réduit;

5° du Directeur général adjoint du Service général de l'Audiovisuel et des Multimédias;

6° du Directeur général adjoint du Service général du Pilotage du système éducatif;

7° de quatre représentants du Service général d'Inspection de l'enseignement : un pour l'enseignement fondamental, un pour l'enseignement secondaire, un pour l'enseignement spécialisé et un pour l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit;

8° d'un représentant du Service général d'Inspection de la Culture;

9° de trois experts externes désignés conjointement par les Ministres chargés de l'Enseignement obligatoire, de l'Enseignement secondaire artistique à horaire réduit et de la Culture;

10° de quatre représentants désignés par les organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs de l'enseignement;

11° du responsable de la Cellule Culture Enseignement.

Le Président et les membres de la Commission de sélection et d'évaluation cités à l'alinéa 1er, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° et 11°, peuvent être représentés par leur délégué.

Les membres visés à l'alinéa 1er, 9° sont désignés pour une période de trois ans.

Le secrétariat est assuré par la Cellule Culture-Enseignement. »;

c) le 1er alinéa du § 3 est remplacé par :

« § 3. Les membres visés aux points 1° à 10°, ainsi que le Président, siègent avec voix délibérative.

Le membre visé au 11° siège avec voix consultative. ».

Art. 20. A l'article 30 , le § 3 est supprimé.

Art. 21. Le présent décret entre en vigueur le 1er septembre 2014.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale
Mme M.-M. SCHYNS

Note

(1) *Session 2013-2014.*
Documents du Parlement. — Projet de décret, n°625-1. — Amendement de commission, n° 625-2. – Rapport, n° 625-3.
Compte-rendu intégral. – Discussion et adoption. Séance du 2 avril 2014.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2014/29373]

3 APRIL 2014. — Decreet tot wijziging van het decreet van 24 maart 2006 betreffende het instellen, bevorderen en versterken van samenwerkingsverbanden tussen Cultuur en Onderwijs (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 1 van het decreet van 24 maart 2006 betreffende het instellen, bevorderen en versterken van samenwerkingsverbanden tussen Cultuur en Onderwijs, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a. aan het einde van punt 1°, worden de woorden « alsook de verbonden internaten, de autonome internaten en de permanente opvangtehuizen » toegevoegd;

b. punt 2° wordt vervangen door :

« 2° « Culturele operator » :

— de culturele en artistieke diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap;

— voor zover ze voorafgaandelijk erkend werden door de Minister van Cultuur :

- *a)* elke rechtspersoon, met uitzondering van de handelmaatschappijen, die erkend of gesubsidieerd wordt door de Franse Gemeenschap, waarvan het maatschappelijk doel of de activiteit onder de culturele en artistieke sectoren ressorteert die onder de bevoegdheden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap vallen;

- *b)* elke natuurlijke persoon die artistieke en pedagogische bekwaamheden en beroepservaring kan bewijzen »;

c. punt 4° wordt vervangen door :

« 4° « Culturele en artistieke sectoren » : de artistieke activiteiten in verband met de wetenschappen, de architectuur, de ambachtskunst, de kermis-, circus- en

straatkunsten, de beeldende kunsten, de digitale kunsten, de film, de dans, de letteren, de multimedia, de muziek, het erfgoed, het theater en de praktijken die onder de permanente opvoeding in de bovenvermelde sectoren ressorteren; ».

Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde decreet wordt vervangen door :

« Art. 3. Dit decreet heeft als doel :

1° de leerlingen van de scholen toegang te verlenen tijdens hun schooljaren tot cultuur en tot de verschillende vormen van artistieke creatie en kunstuitdrukking om inzonderheid de algemene doelstellingen te bereiken, zoals bepaald in artikel 6 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren;

2° de emancipatie van de leerlingen te bevorderen waarbij deze middelen krijgen om toegang te hebben tot de verschillende vormen van creatie zodat ze hun creativiteit en verbeeldingskracht kunnen ontwikkelen door hun gevoeligheid te doen ontluiken;

3° de jongeren te informeren over de wereld van de artistieke creatie, de artistieke studies en de beroepen inzake cultuur door een contact met de artiesten, de gespecialiseerde actoren en andere professionelen van de Franse Gemeenschap;

4° bij te dragen tot de strijd tegen falen op school door de verschillende vormen van verstand in de pedagogische praktijken op te nemen;

5° tussen de scholen en de culturele operatoren of partneronderwijsinrichtingen, de samenwerking te versterken en te herwaarderen met het oog op de initiatie van leerlingen tot culturele en artistieke activiteiten en op de actieve praktijk van deze activiteiten via specifieke en innoverende projecten, initiatieven ontwikkeld door de Franse Gemeenschap of systemen een culturele dynamiek binnen de school aanvullen;

6° de terbeschikkingstelling van informatie en pedagogische hulpmiddelen voor leerkrachten te organiseren waarbij ze met hun leerlingen culturele en artistieke activiteiten kunnen ontwikkelen.

7° de actoren van het onderwijs gevoelig te maken voor het belang van een artistieke en culturele, voortdurende en veelvoudige benadering in haar uitdrukkingsdiversiteit en haar interdisciplinaire dimensie. ».

Art. 3. In artikel 4 van hetzelfde decreet wordt het woord « gebieden » vervangen door het woord « sectoren ».

Art. 4. In hetzelfde decreet wordt hoofdstuk 2 van titel 3, dat artikel 7 bevat, opgeheven.

Art. 5. In artikel 8 van hetzelfde decreet wordt de volgende wijziging aangebracht :

In het eerste lid worden de woorden « of gelabeld worden overeenkomstig artikel 7, » geschrapt.

Art. 6. In artikel 12 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1 worden de woorden « tussen de scholen en de culturele operatoren » vervangen door de woorden « bedoeld in dit hoofdstuk ». »

b) in § 1, tweede streepje, worden de woorden « afdeling III » vervangen door de woorden « afdeling 2 »;

c) § 2 wordt geschrapt.

Art. 7. Het opschrift van afdeling II van hoofdstuk 7 van hetzelfde decreet wordt vervangen door :

« Afdeling II. — Duurzame en occasionele samenwerking ».

Art. 8. Artikel 13 van hetzelfde decreet wordt vervangen door :

« Art. 13. § 1. Onder duurzame samenwerking wordt verstaan elke culturele of artistieke activiteit die beantwoordt aan een oproep voor projecten, georganiseerd gedurende een schooljaar, die hoofdzakelijk georganiseerd wordt tijdens de schoolperiode op basis van een partnerschapsovereenkomst gesloten tussen de betrokken partijen, zoals bedoeld in artikel 1, 1°, 2° en 3°.

§ 2. Onder occasionele samenwerking wordt verstaan elke culturele en artistieke activiteit die beantwoordt aan een oproep voor projecten, georganiseerd gedurende een periode tussen 1 september en 31 december of tussen 1 januari en 30 juni, die hoofdzakelijk georganiseerd wordt tijdens de schoolperiode op basis van een partnerschapsovereenkomst gesloten tussen de betrokken partijen, zoals bedoeld in artikel 1, 1°, 2° en 3°. ».

Art. 9. Artikel 14 van hetzelfde decreet wordt vervangen door :

« Art. 14. De Regering deelt elk jaar, in de vorm van een omzendbrief, een oproep voor projecten mee die overeenstemt met artikel 3 en die past in het kader van het overlegd actieprogramma bedoeld in artikel 6, dat de scholen, de culturele operatoren en de partneronderwijsinrichtingen uitnodigt om samen overleg te plegen om één of meer projecten voor duurzame of occasionele samenwerking in te dienen. ».

Art. 10. Artikel 15 van hetzelfde decreet wordt vervangen door :

« Art. 15. Het project voor duurzame of occasionele samenwerking wordt door de school, de culturele operator of de partneronderwijsinrichting ingediend.

Het aantal projecten dat een school mag indienen, is niet beperkt voor zover deze projecten tot verschillende groepen leerlingen gericht zijn.

Het aantal projecten dat een culturele operator of een partneronderwijsinrichting mag indienen, is niet beperkt.

Eenzelfde culturele operator of eenzelfde partneronderwijsinrichting mag nochtans geen subsidies genieten, noch voor een aantal projecten boven 10 % van het globale aantal gekozen projecten, noch voor een globaal bedrag dat hem rechtstreeks of onrechtstreeks wordt betaald via de schoolinrichting boven 10 % van de globale begroting toegekend voor de subsidiering van de gekozen projecten voor samenwerking ».

Art. 11. In artikel 16 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1, eerste lid worden de woorden « of occasionele » toegevoegd tussen de woorden « moet het project voor duurzame » en het woord "samenwerking";

b) in § 1, 2°, eerste streepje worden de woorden « waarvoor een financiering wordt aangevraagd » geschrapt;

c) in § 1, wordt 3° vervangen door :

« 3° de onderlinge verbintenis omvatten van de school, de culturele operator en/of de partneronderwijsinrichting, voor de organisatie van de activiteiten te zorgen overeenkomstig een partnerschapsovereenkomst gesloten tussen de betrokken partijen, zoals bedoeld in artikel 1, 1°, 2°, 3° met vermelding van de ontvanger van de financiering.";

d) In § 2, worden de woorden « , het model van partnerschapsovereenkomst » toegevoegd tussen de woorden « beschrijving van het project » en de woorden « en het model van de budgettaire vooruitzichten ».

Art. 12. Artikel 17, § 1, van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 17. § 1. Rekening houdend met het overlegd actieprogramma bedoeld in artikel 6, legt de Selectie- en evaluatiecommissie de Regering de ontvankelijke projecten voor duurzame en occasionele samenwerking voor die ze geselecteerd heeft in functie van de volgende criteria :

1° het verband met het inrichtingsproject en referentiesystemen voor vaardigheden;

2° de graad van voorbereiding van het project;

3° de kwaliteit van de nagestreefde doelstellingen;

4° de kwaliteit van het proces en de gebruikte methodes;

5° het interdisciplinair karakter;

6° de betrokkenheid en de actieve deelname van de leerlingen en de leerkrachten in het project;

7° de bijdrage van het project voor de leerlingen op het gebied van ten minste één van de volgende doelstellingen :

a) de ontwikkeling van het analytische vermogen en de kritische geest van de leerlingen en hun opvoeding tot burgerzin;

b) de strijd tegen de vormen van socio-culturele uitsluiting door de sensibilisering voor de verscheidenheid van de vormen van cultuur, uitdrukking en creativiteit;

c) de ontwikkeling van de aantrekkingskracht bij de leerlingen van de culturele productie- en verspreidingsplaatsen en het rechtstreeks contact met de kunstwerken door het aanleren van de culturele en artistieke uitdrukkingsmiddelen;

d) de versterking van de banden tussen de scholen en de rechtstreekse omgeving door de ontwikkeling van culturele en artistieke activiteiten steunend op de kijk van de leerlingen op hun wijk, levensplaatsen, de geschiedenis van deze en het geheugen van de bevolkingsgroepen die erin leven;

8° de overwogen gevolgen van het project nadat de activiteit volbracht is. ».

Art. 13. In Titel 3, hoofdstuk 7, van hetzelfde decreet wordt de afdeling 3 opgeheven.

Art. 14. Artikel 22 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 22. De samenwerkingsprojecten die tot deze afdeling behoren, worden rechtstreeks beheerd door de diensten van de Regering of in samenwerking met een derde operator.

Wanneer de samenwerkingsprojecten in het kader passen van de mechanismen ontwikkeld en uitgevoerd door de Franse Gemeenschap, die opgenomen worden in het overlegd actieprogramma bedoeld in artikel 6, worden ze geacht aan de doelstellingen bedoeld in artikel 3 te beantwoorden en kunnen in aanmerking komen voor een financiering. ».

Art. 15. Artikel 23 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 23. Binnen de perken van de beschikbare kredieten kan de Regering geprivilegieerde partnerschappen sluiten met sommige culturele operatoren die het bewijs leveren van een pedagogische ervaring en een pedagogische beroemdheid en waarvan de actie gepaard gaat met pedagogische producties.

De Regering doet in voorkomend geval een oproep tot kandidaten en sluit partnerschapovereenkomsten, zoals bedoeld in het vorige lid op voorstel van de Overlegraad en op basis van de volgende criteria :

1° de kwaliteit van de nagestreefde doelstellingen;

2° de kwaliteit van het proces en de gebruikte methodes;

3° het interdisciplinair karakter;

4° de betrokkenheid en de actieve deelname van de leerlingen en de leerkrachten in de projecten;

5° de bijdrage van de projecten voor de leerlingen op het gebied van ten minste één van de volgende doelstellingen :

a) de ontwikkeling van het analytische vermogen en de kritische geest van de leerlingen en hun opvoeding tot burgerzin;

b) de strijd tegen de vormen van socio-culturele uitsluiting door de sensibilisering voor de verscheidenheid van de vormen van cultuur, uitdrukking en creativiteit;

c) de ontwikkeling van de aantrekkingskracht bij de leerlingen van de culturele productie- en verspreidingsplaatsen en het rechtstreeks contact met de kunstwerken door het aanleren van de culturele en artistieke uitdrukkingsmiddelen;

d) de versterking van de banden tussen de scholen en de rechtstreekse omgeving door de ontwikkeling van culturele en artistieke activiteiten die aanleiding geven tot een blik van de leerlingen op hun buurten, levensplaatsen, de geschiedenis van deze en het geheugen van de bevolkingsgroepen die erin leven;

6° de overwogen gevolgen project nadat de activiteit volbracht is;

7° de kwaliteit van de pedagogische producties;

8° de betrouwbaarheid van de budgettaire vooruitzichten die gebaseerd moeten worden op de behoorlijk uitvoerige en beargumenteerde ramingen.

De gezamenlijke actie van deze geprivilegieerde partners moet zich over het hele grondgebied van de Franse Gemeenscha uitbreiden. ».

Art. 16. Artikel 25 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 25. Er wordt een vaste Overlegraad ingesteld tussen de Algemene Directie Leerplichtonderwijs, de Algemene Directie Cultuur en de Algemene Dienst voor de Audiovisuele sector en voor de Multimedia, hierna de « Overlegraad » genoemd.".

De Overlegraad wordt voorgezeten door de Secretaris-generaal van het Ministerie van de Franse Gemeenschap, onder wiens gezag hij onmiddellijk wordt vervangen.

De Overlegraad is samengesteld uit :

1° een vertegenwoordiger van de Minister belast met het Leerplichtonderwijs, een vertegenwoordiger van de Minister van het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan en een vertegenwoordiger van de Minister van Cultuur;

2° de Administrateur-generaal van Cultuur;

3° de Directeur-generaal van het Leerplichtonderwijs;

4° de Directeur-generaal van het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan;

5° de Adjunct-Directeur-generaal van de Algemene Dienst voor de Audiovisuele sector en voor de Multimedia;

6° vier vertegenwoordigers van de Inspectiediensten van de Franse Gemeenschap : één voor het basisonderwijs, één voor het secundair onderwijs, één voor het gespecialiseerd onderwijs en één voor het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan;

7° drie externe deskundigen, gezamenlijk aangesteld door de Ministers van Leerplichtonderwijs, Secundair Kunstonderwijs met beperkt leerplan en Cultuur;

8° een vertegenwoordiger van de Algemene Inspectiedienst voor Cultuur van het Ministerie van de Franse Gemeenschap;

9° de verantwoordelijke van de Cel Cultuur-Onderwijs;

De Voorzitter en de leden van de Overlegraad bedoeld in het derde lid, 2°, 3°, 4°, 5° en 9° kunnen door hun afgevaardigde vertegenwoordigd worden.

De leden bedoeld in het derde lid 3, 7°, worden aangesteld voor een periode van drie jaar.

Het secretariaat wordt waargenomen door de Cel Cultuur-Onderwijs. ».

Art. 17. In artikel 26 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) onder punt 2°, worden de woorden « 3, 17 en 21 opsomt overeenkomstig de strategieën en de prioritaire hoofdlijnen aangenomen in het kader van het overlegd actieprogramma » vervangen door de woorden « 3 en 17 opsomt »;

b) onder punt 3°, worden de woorden « 3, 17 en 21 beantwoorden, alsook de strategieën en prioritaire hoofdlijnen aangenomen in het kader van het overlegd actieprogramma » vervangen door de woorden « 3 en 17 beantwoorden »;

c) de punten 4° en 5° worden geschrapt;

d) onder punt 7°, worden de woorden « 23 en volgende » vervangen door de woorden « 23 en 24 »;

e) onder punt 8°, worden de woorden « , op basis van het voorafgaand verslag dat door de Selectie- en evaluatiecommissie bedoeld in artikel 30, § 3 meegedeeld wordt, » geschrapt.

Art. 18. In artikel 27 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 :

a) onder het eerste streepje van het tweede lid worden de woorden « de aanvragen tot labeling van de » geschrapt;

b) het tweede streepje van hetzelfde lid wordt vervangen als volgt :

« houdt ze de lijst bedoeld in artikel 8 bij van de bestaande initiatieven die door de Franse Gemeenschap worden ontwikkeld die ten doel hebben cultuur en kunst dichter bij de school te brengen en zorgt ze voor de verspreiding via een computergestuurde databank die voor iedereen toegankelijk is;";

c) onder het zesde streepje van hetzelfde lid worden de woorden « of neemt ze mee aan » ingevoegd tussen het woord « Organiseert » en het woord « ontmoetingen ».

2° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De Cel Cultuur-Onderwijs moet ook beslissen over de ontvankelijkheid van de projecten voor duurzame en occasionele samenwerking en nakijken of deze voldoen :

— aan de criteria inzake ontvankelijkheid vastgesteld in artikel 16;

— aan de voorwaarden inzake voorlegging van projecten vastgesteld in de oproep voor projecten.

De Cel Cultuur-Onderwijs meldt ontvangst van de dossiers en deelt de ontvankelijke aanvragen aan de Selectie- en evaluatiecommissie mee. ».

Art. 19. In artikel 28 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1, tweede lid, worden de woorden « of zijn afgevaardigde » geschrapt;

b) § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Ze is samengesteld uit :

1° een vertegenwoordiger van de Minister belast met het Leerplichtonderwijs, een vertegenwoordiger van de Minister belast met het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan en een vertegenwoordiger van de Minister van Cultuur;

2° de Administrateur-generaal van Cultuur;

3° de Directeur-generaal van het Leerplichtonderwijs;

4° de Directeur-generaal van het Secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan;

5° de Adjunct-Directeur-generaal van de Algemene Dienst voor de Audiovisuele sector en voor de Multimedia;

6° de Adjunct-Directeur-generaal van de Algemene Dienst voor het sturingssysteem van het onderwijsnet;

7° vier vertegenwoordigers van de Algemene Inspectiedienst van het onderwijs : één voor het basisonderwijs, één voor het secundair onderwijs, één voor het gespecialiseerd onderwijs en één voor het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan;

8° een vertegenwoordiger van de Algemene Inspectiedienst van Cultuur;

9° drie deskundigen, gezamenlijk aangesteld door de Ministers van Leerplichtonderwijs, Secundair Kunstonderwijs met beperkt leerplan en Cultuur;

10° vier vertegenwoordigers aangesteld door de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten van het onderwijs;

11° de verantwoordelijke van de Cel Cultuur-Onderwijs.

De Voorzitter en de leden van de Selectie- en evaluatiecommissie bedoeld in het eerste lid, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° en 11°, kunnen door hun afgevaardigde vertegenwoordigd worden.

De leden bedoeld in het eerste lid, 9° worden aangesteld voor een periode van drie jaar.

Het secretariaat wordt waargenomen door de Cel Cultuur-Onderwijs. »;

c) het eerste lid van § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. De leden bedoeld in de punten 1° tot 10°, alsook de Voorzitter, zijn stemgerechtigd.

Het lid bedoeld in 11° zetelt met raadgevende stem. ».

Art. 20. In artikel 30 wordt § 3 geschrapt.

Art. 21. Dit decreet treedt in werking op 1 september 2014.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 3 april 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport,
A. ANTOINE

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-M. SCHYNS

Nota

(1) *Zitting 2013-2014.*

Stukken van het Parlement. — Ontwerp van decreet, nr. 625-1. — Commissieamendementen, nr. 625-2. — Verslag nr. 625-3.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming.- Vergadering van 2 april 2014.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2014/29384]

3 AVRIL 2014. — Décret relatif aux arts plastiques (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^er^. — *Dispositions générales*

Section I^re^. — Définitions

Article 1^er^. Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

1° Arts plastiques : l'architecture, les arts numériques et technologiques, les arts textiles, le design, le dessin, l'estampe, l'illustration, la mode, la peinture, la photographie, la sculpture, la vidéo d'art ou toute autre forme artistique ou technique, y compris novatrice, de même nature;

2° Bénéficiaire : la personne physique ou morale à laquelle la Communauté française octroie un soutien en vertu du présent décret;

3° Déséquilibre financier : au terme d'un exercice, le résultat cumulé négatif dont le montant atteint au moins 10 % de l'ensemble des produits enregistrés pendant cet exercice ou au moins 5 % si l'ensemble des produits par exercice est supérieur à 1.750.000 euros;

4° Exercice : l'exercice comptable annuel qui couvre une année civile;

5° Faisabilité financière : l'analyse du budget prévisionnel fourni par un demandeur évaluant la viabilité économique de son projet;

6° Ministre : le ministre du Gouvernement de la Communauté française ayant les arts plastiques dans ses attributions;

7° Plan d'assainissement : le contrat conclu entre la Communauté française et un bénéficiaire pour une durée maximale fixée par le Gouvernement ayant pour objet de fixer les modalités de résorption d'un déficit financier par exercice;

8° Plan financier : un document qui détermine le budget prévisionnel de l'activité, la part des charges réservées aux rémunérations du personnel artistique du bénéficiaire proportionnellement aux rémunérations du personnel dans son ensemble, la part réservée aux frais de fonctionnement ainsi que les recettes propres;

9° Recettes propres : tous les revenus d'un bénéficiaire à l'exclusion de l'aide financière structurelle accordée par une autorité publique quelconque.

Section II. — Champ d'application

Art. 2. Le présent décret vise à :

1° Octroyer un soutien aux activités et au fonctionnement des personnes physiques ou morales relatifs à :

a) La création et la production d'œuvres originales de recherche ou d'expression, uniques ou d'un nombre limité d'exemplaires, relevant exclusivement des arts plastiques;

b) La monstration, la promotion ou la diffusion d'œuvres ou de créateurs relevant exclusivement des arts plastiques, notamment l'organisation d'expositions, le commissariat d'expositions ou la publication de catalogues d'expositions, d'essais, de critiques et d'études relatifs à des œuvres ou des créateurs relevant des arts plastiques;

c) La recherche ou la formation relevant exclusivement des arts plastiques, y compris la participation à des résidences d'artistes, à l'exclusion des matières relevant de l'enseignement artistique;

d) La médiation ou le service aux publics relevant exclusivement des arts plastiques;

e) L'information, le conseil ou tout autre service aux professionnels des arts plastiques, y compris la documentation sur tout support;

2° Permettre l'acquisition, la préservation, la conservation et la valorisation par la Communauté française d'œuvres relevant exclusivement des arts plastiques, à l'exclusion des matières relevant du décret du 17 juillet 2002 relatif à la reconnaissance et au subventionnement des musées et autres institutions muséales.

Art. 3. Le présent décret s'applique :

1° Aux personnes physiques qui exercent une ou plusieurs activités rémunérées visées à l'article 2 relevant d'un domaine des arts plastiques, sans qu'il soit nécessaire que cette activité représente leur revenu principal;

2° Aux personnes morales dont l'objet social relève, en ordre principal, d'une ou plusieurs activités visées à l'article 2 et qui emploient du personnel administratif ou artistique, dans le respect de la législation sociale belge.

Section III. — Principes généraux

Art. 4. Sans préjudice des dispositions particulières qui y sont relatives, le soutien visé à l'article 2, 1°, ou l'acquisition visée à l'article 2, 2°, ne peut pas intervenir au bénéfice d'une personne physique ou morale qui appartient à un organisme ou une association dont il est établi par une décision de justice coulée en force de chose jugée qu'il ne respecte pas les principes essentiels de la démocratie et se manifestant par l'incitation à violer la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie, la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation des génocides commis par le régime national-socialiste pendant la seconde guerre mondiale ou le décret du 12 décembre 2008 relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination.

Section IV. — Instances d'avis

Art. 5. Sont compétents pour rendre des avis au sens du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel :

1° En ce qui concerne l'octroi d'un soutien visé à l'article 2, 1° :

a. Dans le domaine de l'architecture : le Conseil de l'architecture;

b. Dans le domaine des arts numériques et technologiques : le Conseil des arts numériques et technologiques;

c. Dans le domaine des arts textiles, du dessin, de l'estampe, de l'illustration, de la peinture, de la photographie, de la sculpture ou de la vidéo d'art : le Conseil des arts plastiques;

d. Dans le domaine du design et de la mode : le Conseil du design et de la mode;

e. En faveur de projets relevant de plusieurs domaines des arts plastiques : le Conseil interdisciplinaire des arts plastiques.

2° En ce qui concerne l'acquisition d'œuvres visée à l'article 2, 2° : la Commission d'acquisition des œuvres d'art.

Il ne peut y avoir plus d'une instance d'avis compétente pour une même forme artistique ou technique.

Art. 6. Le Comité de concertation des arts plastiques a pour mission de formuler à la demande du ministre des avis sur :

1° Toute question de politique relative aux arts plastiques;

2° Toute question relative au présent décret.

Le Comité de concertation est composé de seize membres avec voix délibérative, désignés par le Gouvernement.

En sus des membres visés à l'alinéa 2, le Comité de concertation peut comprendre des membres avec voix consultative, désignés par le Gouvernement.

CHAPITRE II. — *Soutien aux activités et au fonctionnement*

Section I^re^. — Dispositions générales

Art. 7. Le Gouvernement procède à l'octroi et, le cas échéant, au retrait de soutien aux activités et au fonctionnement en faveur des personnes visées à l'article 3.

Art. 8. Le Gouvernement peut octroyer quatre types de soutien aux activités et au fonctionnement :

1° La bourse;

2° Le soutien ponctuel;

3° La convention;

4° Le contrat-programme.

Art. 9. Après consultation de l'instance d'avis compétente, le Gouvernement arrête, par domaine et par type d'activité, les échéances auxquelles doivent répondre les demandes de soutien adressées aux services du Gouvernement.

Art. 10. Le Gouvernement arrête la procédure d'introduction de la demande et de du recours administratif interne par le demandeur.

La procédure visée à l'alinéa 1^er^ prévoit au minimum :

1° Les modalités d'information du demandeur;

2° En cas de refus de la demande, la faculté pour le demandeur que sa demande fasse l'objet d'un nouvel avis de l'instance compétente et d'un nouvel examen par le Gouvernement, pour autant qu'il fournisse des éléments de motivation.

Art. 11. Les subventions octroyées dans le cadre d'un soutien aux activités et au fonctionnement sont accordées dans les limites des crédits budgétaires disponibles de la Communauté française.

Art. 12. Après consultation de l'instance d'avis compétente, le Gouvernement peut arrêter, par domaine et par type d'activité, les montants minimal et maximal des subventions octroyées dans le cadre d'un soutien aux activités et au fonctionnement.

Le Gouvernement détermine s'il échet, par domaine et par type d'activité requérant des données en termes d'emploi, les éléments nécessaires à l'établissement du cadastre de l'emploi créé au sein du Secrétariat général tel que défini par le décret du 19 octobre 2007 instaurant un cadastre de l'emploi non marchand en Communauté française.

Art. 13. Le Gouvernement informe le bénéficiaire du type de soutien aux activités et au fonctionnement qui lui est octroyé, des conditions liées à l'obtention de ce soutien, du montant de la subvention y afférente, et de ses modalités de liquidation.

Section II. — Bourse

Sous-section I^re^. — Objet

Art. 14. Le Gouvernement peut attribuer deux types de bourses :

— La bourse d'aide à la recherche ou à la formation;

— La bourse d'aide à la création ou à la production artistique.

Sous-section II. — Conditions d'octroi

Art. 15. § 1^er^. Le demandeur qui sollicite une bourse d'aide à la recherche ou à la formation doit :

1° Etre une personne physique domiciliée ou résidant en région de langue française ou en région bilingue de Bruxelles-Capitale;

2° Développer des activités artistiques professionnelles ou des activités d'information, de conseil ou d'autre service aux professionnels des arts plastiques;

3° Le cas échéant, démontrer la qualité professionnelle du partenaire avec lequel la recherche ou la formation est effectuée;

4° Présenter et décrire son projet artistique et son intention culturelle;

5° Démontrer l'intérêt culturel des activités pour la Communauté française;

6° Ne pas être une personne visée à l'article 4, alinéa 2.

Un même demandeur ne peut bénéficier de plus de trois bourses à la formation ou à la recherche au cours d'une période de quatre années consécutives.

§ 2. Le demandeur qui sollicite une bourse d'aide à la création ou à la production artistique doit :

1° Etre une personne physique domiciliée ou résidant en région de langue française ou en région bilingue de Bruxelles-Capitale;

2° Développer des activités artistiques professionnelles ou des activités d'information, de conseil ou d'autre service aux professionnels des arts plastiques;

3° Présenter et décrire son projet original de création ou de production dans une note d'intention;

4° Faire valoir son activité ou son intérêt pour le domaine dans lequel la bourse est sollicitée;

5° Mener des activités qui s'adressent principalement aux publics de la Communauté française;

6° Ne pas être une personne visée à l'article 4, alinéa 2.

Un même demandeur ne peut bénéficier de plus de trois bourses à la création ou à la production artistique au cours d'une période de quatre années consécutives.

§ 3. Le Gouvernement arrête les conditions particulières d'octroi de bourses, par domaine ou relatives à des projets interdisciplinaires.

Sous-section III. — Procédure d'octroi

Art. 16. § 1er. Le demandeur adresse la demande d'octroi d'une bourse aux services du Gouvernement conformément aux dispositions visées à l'article 9, sous peine d'irrecevabilité.

§ 2. La demande comprend les éléments suivants :

1° Le formulaire type arrêté par le Gouvernement, dûment complété par le demandeur;

2° Une copie de la carte d'identité du demandeur;

3° Son curriculum vitae;

4° Une présentation de sa démarche artistique et son intention culturelle;

5° Une description de la bourse sollicitée;

6° Une note motivant l'intérêt d'octroyer la bourse eu égard au développement de son activité artistique;

7° Les coordonnées bancaires du demandeur.

§ 3. La demande visée au paragraphe 1er peut être introduite par voie électronique.

§ 4. Les services du Gouvernement délivrent un accusé de réception au demandeur et vérifient la recevabilité de la demande dans un délai de trente jours à dater de sa réception.

Dans l'hypothèse où le dossier est incomplet, les services du Gouvernement en avertissent par courrier le demandeur dans le délai de trente jours visé à l'alinéa 1er.

Le demandeur dispose d'un délai de trente jours à dater de la réception du courrier des services du Gouvernement visé à l'alinéa 2 pour transmettre les pièces manquantes.

Si le demandeur ne se manifeste pas au terme du délai de trente jours visé à l'alinéa 3, la demande est considérée comme irrecevable de plein droit.

A défaut de réaction des services du Gouvernement dans le délai de trente jours visé à l'alinéa 1er, la demande est réputée recevable.

Art. 17. Les services du Gouvernement examinent la demande et émettent un avis dans un délai de quarante-cinq jours à dater de sa réception.

Les services du Gouvernement transmettent l'avis à l'instance d'avis compétente.

Art. 18. Les dossiers recevables sont inscrits, par ordre d'arrivée, à l'ordre du jour de la réunion de l'instance d'avis compétente, sauf si le règlement d'ordre intérieur de celle-ci prévoit une procédure particulière d'examen, par type de dossiers.

Art. 19. L'instance d'avis compétente évalue notamment la valeur artistique du projet et la pertinence artistique de l'action que le demandeur propose de développer.

L'instance d'avis émet un avis motivé sur l'opportunité d'octroyer une bourse et le montant de celle-ci dans un délai de soixante jours à dater de la réception de l'avis des services du Gouvernement.

L'instance d'avis prend en considération la spécificité du demandeur et s'appuie notamment sur des critères d'évaluation tels que :

1° L'intérêt artistique et culturel du projet, notamment son aspect original et la façon dont le demandeur entend concrétiser le projet;

2° L'adéquation entre le montant de la bourse demandée et le projet artistique.

Art. 20. Les services du Gouvernement transmettent l'avis visé à l'article 19 au Gouvernement.

Le Gouvernement arrête sa décision dans un délai de nonante jours à dater de la réception de l'avis visé à l'article 19.

Sous-section IV. — Evaluation

Art. 21. § 1er. Le bénéficiaire d'une bourse adresse aux services du Gouvernement un rapport d'activités dans le délai arrêté par le Gouvernement.

Lorsque le rapport ne leur est pas adressé dans le délai imparti, les services du Gouvernement adressent au bénéficiaire un courrier de rappel et, à défaut de réception du rapport dans un délai de trente jours à dater de la réception du courrier par le bénéficiaire, une mise en demeure par voie recommandée.

Le cas échéant, la liquidation des subventions est suspendue jusqu'à ce que le bénéficiaire ait transmis le rapport.

A défaut d'adresser son rapport dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la mise en demeure visée à l'alinéa 2, le bénéficiaire ne peut prétendre à aucun autre régime de soutien.

§ 2. S'agissant de la bourse d'aide à la création artistique, le bénéficiaire joint une copie de la représentation de l'œuvre ou, à défaut, les éléments attestant de la réalisation de celle-ci.

Si le bénéficiaire considère que l'œuvre à laquelle il a abouti n'est pas satisfaisante, il le précise et fait valoir le niveau d'accomplissement auquel il est arrivé.

Section III. — Soutien ponctuel

Sous-section Ire. — Objet

Art. 22. Le Gouvernement peut attribuer trois types de soutiens ponctuels :

1° L'aide à la création ou à la production d'une œuvre;

2° L'aide à la monstration, à la diffusion ou à la promotion d'une ou plusieurs œuvres, notamment l'organisation d'une exposition, le commissariat d'une exposition, la programmation annuelle, l'organisation d'ateliers, l'organisation de rencontres professionnelles ou la publication d'un ouvrage relatif à des œuvres d'arts plastiques;

3° L'aide à l'équipement.

Sous-section II. — Conditions d'octroi

Art. 23. Le demandeur qui sollicite un soutien ponctuel doit :

1° Etre une personne physique domiciliée ou résidant en région de langue française ou en région bilingue de Bruxelles-Capitale ou une personne morale établie en région de langue française ou en région bilingue de Bruxelles-Capitale;

2° Développer des activités artistiques professionnelles ou des activités d'information, de conseil ou d'autre service aux professionnels des arts plastiques;

3° Présenter et décrire dans une note d'intention son projet original conforme à l'article 2, 1°;

4° Faire valoir son activité ou son intérêt pour le domaine dans lequel le soutien ponctuel est sollicité;

5° S'il est une personne morale, ne pas disposer d'un contrat-programme en vertu du présent décret;

6° Mener des activités qui s'adressent principalement aux publics de la Communauté française;

7° Ne pas être une personne visée à l'article 4, alinéa 2.

Sous-section III. — Procédure d'octroi

Art. 24. § 1er. Le demandeur adresse la demande d'octroi d'un soutien ponctuel aux services du Gouvernement conformément aux dispositions visées sou l'article 9, à peine d'irrecevabilité.

§ 2. Si le demandeur est une personne physique, la demande comprend les éléments suivants :

1° Le formulaire type arrêté par le Gouvernement, dûment complété par le demandeur;

2° Une copie de la carte d'identité du demandeur;

3° Son curriculum vitae;

4° Une présentation de sa démarche artistique et son intention culturelle;

5° Une description du projet d'activités pour lequel est sollicité le soutien;

6° Une note motivant l'intérêt d'octroyer un soutien ponctuel eu égard au développement de son activité artistique;

7° Lorsque la demande vise une coproduction, l'accord liant les parties;

8° Un budget prévisionnel afférent au projet;

9° Une note relative au volume des activités prévues;

10° Le cas échéant, un plan de diffusion du projet;

11° Une description du public visé;

12° Les coordonnées bancaires du demandeur.

§ 3. Si le demandeur est une personne morale, la demande comprend les éléments suivants :

1° Le formulaire type arrêté par le Gouvernement, dûment complété par le demandeur;

2° Une copie des statuts du demandeur en vigueur à la date de la demande, tels que publiés au *Moniteur belge*;

3° Le nom des personnes assurant les directions artistique et administrative du demandeur et leur curriculum vitae;

4° Le nombre de travailleurs;

5° Une liste actualisée des membres du conseil d'administration et de l'assemblée générale;

6° Une attestation quant à la nature des droits réels dont dispose le demandeur sur l'immeuble;

7° Le rapport d'activités et les comptes et bilan de l'exercice précédent, le cas échéant;

8° Une présentation de sa démarche artistique et son intention culturelle;

9° Une description du projet d'activités lequel est sollicité le soutien;

10° Une note motivant l'intérêt d'octroyer un soutien ponctuel eu égard au développement de son activité artistique;

11° Lorsque la demande vise une coproduction, l'accord liant les parties;

12° Un budget prévisionnel afférent au projet;

13° Une note relative au volume des activités prévues;

14° Le cas échéant, un plan de diffusion du projet;

15° Une description du public visé;

16° Les coordonnées bancaires du demandeur.

§ 4. La demande visée au paragraphe 1er peut être introduite par voie électronique.

§ 5. Les services du Gouvernement délivrent un accusé de réception au demandeur et vérifient la recevabilité de la demande dans un délai de trente jours à dater de sa réception.

Dans l'hypothèse où le dossier est incomplet, les services du Gouvernement en avertissent par courrier le demandeur dans le délai de trente jours visé à l'alinéa 1er.

Le demandeur dispose d'un délai de trente jours à dater de la réception du courrier des services du Gouvernement visé à l'alinéa 2 pour transmettre les pièces manquantes.

Si le demandeur ne se manifeste pas au terme du délai de trente jours visé à l'alinéa 3, la demande est considérée comme irrecevable de plein droit.

A défaut de réaction des services du Gouvernement dans le délai de trente jours visé à l'alinéa 1er, la demande est réputée recevable.

Art. 25. Les services du Gouvernement examinent la demande et émettent un avis dans un délai de quarante-cinq jours à dater de sa réception.

Les services du Gouvernement transmettent l'avis à l'instance d'avis compétente, sur la base de critères objectivables, notamment :

1° Le public potentiel;

2° Le volume d'emploi, notamment artistique;

3° Le volume d'activités envisagé;

4° La faisabilité financière du projet.

Art. 26. Les dossiers recevables sont inscrits, par ordre d'arrivée, à l'ordre du jour de la réunion de l'instance d'avis compétente, sauf si le règlement d'ordre intérieur de celle-ci prévoit une procédure particulière d'examen, par type de dossiers.

Art. 27. L'instance d'avis compétente évalue notamment la valeur artistique du projet et la pertinence artistique de l'action que le demandeur propose de développer.

L'instance d'avis émet un avis motivé sur l'opportunité d'octroyer un soutien ponctuel et le montant de celui-ci dans un délai de soixante jours à dater de la réception de l'avis des services du Gouvernement.

L'instance d'avis prend en considération la spécificité du demandeur et s'appuie notamment sur des critères d'évaluation tels que :

1° La qualité artistique et culturelle du projet;

2° Sa capacité de rayonnement au sein ou en dehors des régions de langue française et bilingue de Bruxelles-Capitale;

3° L'adéquation entre le montant du soutien ponctuel demandé et le projet artistique.

L'instance d'avis prend également en considération la mise en valeur des œuvres des créateurs de la Communauté française ou l'utilisation de formes ou expressions les plus nouvelles du domaine concerné.

Art. 28. Les services du Gouvernement transmettent l'avis visé à l'article 27 au Gouvernement.

Le Gouvernement arrête sa décision dans un délai de nonante jours à dater de la réception de l'avis visé à l'article 27.

Sous-section IV. — Evaluation

Art. 29. Le bénéficiaire d'un soutien ponctuel adresse aux services du Gouvernement un rapport d'activités dans le délai arrêté par le Gouvernement comprenant au moins les éléments suivants :

1° Une évaluation artistique et culturelle;

2° S'il échet, le volume d'emploi, notamment artistique, généré par le projet;

3° S'il échet, le volume d'activités;

4° Le public touché;

5° Les comptes et bilan de l'activité subventionnée.

Lorsque le rapport ne leur est pas adressé dans le délai imparti, les services du Gouvernement adressent au bénéficiaire un courrier de rappel et, à défaut de réception du rapport dans un délai de trente jours à dater de la réception par le bénéficiaire, une mise en demeure par voie recommandée.

Le cas échéant, la liquidation des subventions est suspendue jusqu'à ce que le bénéficiaire ait transmis le rapport.

A défaut d'adresser son rapport dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la mise en demeure visée à l'alinéa 2, le bénéficiaire ne peut prétendre à aucun autre régime de soutien.

Section IV. — Convention

Sous-section Ire. — Objet

Art. 30. Le Gouvernement peut conclure une convention avec une personne visée à l'article 3, 2°.

La convention contient une ou plusieurs obligations relevant exclusivement des arts plastiques et visées à l'article 2, 1°.

Le Gouvernement arrête par domaine ou groupe de domaines visés à l'article 1er, 1°, les subventions octroyées aux bénéficiaires.

Sous-section II. — Conditions d'octroi

Art. 31. Le demandeur qui sollicite une convention doit :

1° Etre une personne morale établie en région de langue française ou en région bilingue de Bruxelles-Capitale;

2° Développer des activités artistiques professionnelles ou des activités d'information, de conseil ou d'autre service aux professionnels des arts plastiques;

3° Présenter et décrire dans une note d'intention son projet original conformément à l'article 2, 1°;

4° Faire valoir son activité ou son intérêt pour le domaine dans lequel la convention est sollicitée;

5° Etablir un compte de résultat et une situation bilantaire conformément aux principes et règles usuelles de la comptabilité en partie double;

6° Justifier, durant les trois années qui précèdent la demande, d'une période d'activité professionnelle régulière dans le secteur des arts plastiques ou avoir bénéficié d'une convention ou d'un contrat-programme durant les deux années qui précèdent celle de l'introduction de la demande;

7° S'il s'agit d'une demande de conclusion d'une première convention, être en équilibre financier;

8° S'il s'agit d'une demande de renouvellement de convention et lorsqu'il présente un déséquilibre financier, disposer d'un plan d'assainissement approuvé par le Gouvernement;

9° Ne pas bénéficier concomitamment d'un contrat-programme en vertu du présent décret;

10° Mener des activités qui s'adressent principalement aux publics de la Communauté française;

11° Ne pas être une personne visée à l'article 4, alinéa 2.

Sous-section III. — Procédure d'octroi

Art. 32. 1er. Le demandeur adresse la demande de conclusion d'une convention aux services du Gouvernement conformément aux dispositions visées à l'article 9, sous peine d'irrecevabilité.

§ 2. La demande comprend les éléments suivants :

1° Le formulaire type arrêté par le Gouvernement, dûment complété par le demandeur;

2° Une copie des statuts du demandeur en vigueur à la date de la demande, tels que publiés au *Moniteur belge*;

3° Le nom des personnes assurant les directions artistique et administrative du demandeur et leur *curriculum vitae*;

4° Le nombre de travailleurs;

5° Une liste actualisée des membres du conseil d'administration et de l'assemblée générale;

6° Une attestation quant à la nature des droits réels dont dispose le demandeur sur l'immeuble;

7° Le rapport d'activités et les comptes et bilan de l'exercice précédent, le cas échéant;

8° Une présentation de sa démarche artistique et de son intention culturelle;

9° Une description du projet d'activités pour lequel est sollicitée la convention;

10° Une note motivant l'intérêt d'octroyer une convention eu égard au développement de son activité artistique;

11° Le bilan et le compte de résultat de l'exercice qui précède;

12° Pour la durée de la convention :

a) Un plan financier afférent au projet;

b) Le volume des activités prévues;

c) Le volume d'emploi nécessaire pour mener les activités;

d) La description du public visé;

e) Le cas échéant, la description des partenariats développés avec d'autres opérateurs tels que les centres culturels, les organismes d'éducation permanente ou les établissements scolaires;

13° Un descriptif des activités menées durant les trois dernières années au minimum, dont les activités soutenues en vertu du présent décret;

14° Les noms et titres des personnes physiques représentant le bénéficiaire signataire de la convention, dont sa direction artistique.

15° Les coordonnées bancaires du demandeur.

Lorsqu'il s'agit d'une demande de renouvellement, et compte tenu de la spécificité du demandeur, le descriptif visé à l'alinéa 1er, 13°, comprend notamment l'évolution du volume d'activités et de la fréquentation annuelle ainsi que l'évolution des recettes propres le cas échéant et le volume d'emploi, notamment artistique, généré par l'activité.

§ 3. La demande visée au paragraphe 1er peut être introduite par voie électronique.

§ 4. Les services du Gouvernement délivrent un accusé de réception au demandeur et vérifient la recevabilité de la demande dans un délai de soixante jours à dater de sa réception.

Dans l'hypothèse où le dossier est incomplet, les services du Gouvernement en avertissent par courrier le demandeur dans le délai de soixante jours visé à l'alinéa 1er.

Le demandeur dispose d'un délai de soixante jours à dater de la réception du courrier des services du Gouvernement visé à l'alinéa 2 pour transmettre les pièces manquantes.

Si le demandeur ne se manifeste pas au terme du délai de trente jours visé à l'alinéa 3, la demande est considérée comme irrecevable de plein droit.

A défaut de réaction des services du Gouvernement dans le délai de soixante jours visé à l'alinéa 1er, la demande est réputée recevable.

Art. 33. Les services du Gouvernement examinent la demande et émettent un avis dans un délai de quarante-cinq jours à dater de sa réception.

Les services du Gouvernement transmettent l'avis à l'instance d'avis compétente, sur la base de critères objectivables, notamment :

1° Pour la période à couvrir par la convention :

a) Le volume d'emploi, notamment artistique;

b) Le volume d'activités envisagé;

c) Le public visé;

d) La faisabilité financière du projet;

2° S'agissant d'un renouvellement de convention ou si le demandeur a bénéficié d'un contrat programme au cours des trois années précédentes, l'évolution, pour les trois dernières années, des critères suivants :

a) Le volume d'emploi, notamment artistique;

b) Le volume d'activités réalisé;

c) Le public touché;

d) Le cas échéant, les recettes propres.

Art. 34. Les dossiers recevables sont inscrits, par ordre d'arrivée, à l'ordre du jour de la réunion de l'instance d'avis compétente, sauf si le règlement d'ordre intérieur de celle-ci prévoit une procédure particulière d'examen, par type de dossiers.

Art. 35. L'instance d'avis compétente évalue notamment la valeur artistique du projet et la pertinence artistique de l'action que le demandeur propose de développer.

L'instance d'avis émet un avis motivé sur l'opportunité de conclure une convention et le montant de celle-ci dans un délai de soixante jours à dater de la réception de l'avis des services du Gouvernement.

L'instance prend en considération la spécificité du demandeur et s'appuie notamment sur des critères d'évaluation tels que :

1° La qualité artistique et culturelle du projet;

2° Sa capacité de rayonnement au sein ou en dehors des régions de langue française et bilingue de Bruxelles-Capitale;

3° L'adéquation entre le montant de la convention demandée et le projet artistique;

4° L'opportunité d'une stabilisation de l'activité du demandeur par la conclusion d'une convention.

L'instance d'avis prend également en considération la mise en valeur des œuvres des créateurs de la Communauté française ou l'utilisation de formes ou expressions les plus nouvelles du domaine concerné.

Art. 36. Les services du Gouvernement transmettent l'avis visé à l'article 35 au Gouvernement.

Le Gouvernement arrête sa décision dans un délai de nonante jours à dater de la réception de l'avis visé à l'article 35.

Sous-section IV. — Durée

Art. 37. La convention couvre une période de trois ou quatre ans.

Sous-section V. — Contenu

Art. 38. La convention contient au minimum les éléments suivants :

1° La date d'entrée en vigueur et la date d'échéance;

2° Le montant de la subvention accordée et ses modalités de liquidation;

3° Les missions artistiques assumées par le bénéficiaire et les objectifs fixés pour la période de subventionnement;

4° La description et le volume des activités prévues pour la période couverte par la convention;

5° Les engagements d'équilibre financier du bénéficiaire;

6° Les modalités de contrôle financier exercé par la Communauté française;

7° Les modalités de modification, suspension, résiliation et renouvellement de la convention;

8° Le cas échéant, les modalités relatives au plan d'assainissement;

9° Le délai dans lequel le bénéficiaire adresse son rapport d'activités aux services du Gouvernement.

Sous-section VI. — Evaluation

Art. 39. Le bénéficiaire d'une convention adresse aux services du Gouvernement, au terme de chaque exercice écoulé, un rapport d'activités dans le délai arrêté par le Gouvernement comprenant au minimum les éléments suivants :

1° Un rapport comprenant notamment le public touché et les partenariats développés;

2° Les comptes et bilan de l'exercice écoulé, établis conformément aux lois et règlements comptables en vigueur;

3° Le cas échéant, les données relatives à la fréquentation;

4° Le degré d'exécution des obligations définies en vertu de l'article 38.

Le bénéficiaire présente également, pour l'exercice suivant, ses projets artistiques et le budget prévisionnel.

Lorsque le rapport ne leur est pas adressé dans le délai imparti, les services du Gouvernement adressent au bénéficiaire un courrier de rappel et, à défaut de réception dans un délai de trente jours à dater de la réception par le bénéficiaire, une mise en demeure par voie recommandée.

La liquidation des subventions est suspendue jusqu'à ce que le bénéficiaire ait transmis le rapport.

A défaut d'adresser son rapport dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la mise en demeure visée à l'alinéa 3, le bénéficiaire ne peut prétendre à aucun autre régime de soutien.

Sous-section VII. — Renouvellement

Art. 40. Au plus tard avant la fin du premier trimestre du dernier exercice couvert par la convention, le bénéficiaire informe, le cas échéant, les services du Gouvernement de son souhait de voir celle-ci renouvelée et lui adresse une actualisation des documents décrits à l'article 32 ainsi qu'un descriptif des activités menées pendant la période couverte par la convention arrivant à terme, en particulier le degré d'exécution des missions qui y figurent.

Les sous-sections 1re à 6 sont applicables lors du renouvellement de la convention.

Sous-section VIII. — Suspension, modification, résiliation

Art. 41. Le Gouvernement arrête les modalités de suspension, modification et résiliation de la convention.

La convention ne peut être suspendue, modifiée ou résiliée sans avoir été soumise au préalable à l'avis de l'instance compétente.

Section V. — Contrat-programme

Sous-section I^re^. — Objet

Art. 42. Le Gouvernement peut conclure un contrat programme avec une personne visée à l'article 3, 2°.

Le contrat-programme contient une ou plusieurs missions de service public confiées par le Gouvernement au bénéficiaire, relevant exclusivement des arts plastiques et visées à l'article 2, 1°, et leurs modalités d'exécution.

Sous-section II. — Conditions d'octroi

Art. 43. Le demandeur qui sollicite un contrat programme doit :

1° Etre une personne morale établie en région de langue française ou en région bilingue de Bruxelles-Capitale;

2° Développer des activités artistiques professionnelles ou des activités d'information, de conseil ou d'autre service aux professionnels des arts plastiques;

3° Présenter et décrire dans une note d'intention son projet original conforme à l'article 2, 1°;

4° Faire valoir son activité ou son intérêt pour le domaine dans lequel le contrat-programme est sollicité;

5° Etablir un compte de résultat et une situation bilantaire conformément aux principes et règles usuels de la comptabilité en partie double;

6° Avoir bénéficié d'une convention ou d'un contrat-programme durant les trois années qui précèdent celle de l'introduction de la demande;

7° S'il s'agit d'une demande de conclusion d'un premier contrat-programme, être en équilibre financier;

8° S'il s'agit d'une demande de renouvellement de contrat-programme et lorsque le demandeur présente un déséquilibre financier, disposer d'un plan d'assainissement approuvé par le Gouvernement;

9° Ne pas bénéficier concomitamment d'une convention en vertu du présent décret;

10° Mener des activités qui s'adressent principalement aux publics de la Communauté française;

11° Ne pas être une personne visée à l'article 4, alinéa 2.

Sous-section III. — Procédure d'octroi

Art. 44. § 1^er^. Le demandeur adresse la demande de conclusion d'un contrat-programme aux services du Gouvernement conformément aux dispositions visées à l'article 9, sous peine d'irrecevabilité.

§ 2. La demande comprend les éléments suivants :

1° Le formulaire type arrêté par le Gouvernement, dûment complété par le demandeur;

2° Une copie des statuts du demandeur en vigueur à la date de la demande, tels que publiés au *Moniteur belge*;

3° Le nom des personnes assurant les directions artistique et administrative du demandeur et leur curriculum vitae;

4° Le nombre de travailleurs;

5° Une liste actualisée des membres du conseil d'administration et de l'assemblée générale;

6° Une attestation quant à la nature des droits réels dont dispose le demandeur sur l'immeuble;

7° Le rapport d'activités et les comptes et bilan de l'exercice précédent;

8° Une présentation de sa démarche artistique et son intention culturelle;

9° Une description du projet d'activités pour lequel est sollicité le contrat-programme;

10° Une note motivant l'intérêt d'octroyer un contrat-programme eu égard au développement de son activité artistique;

11° Les comptes et bilan de résultat de l'exercice précédent;

12° Pour la durée du contrat-programme :

a) Un plan financier afférent à ce projet;

b) Le volume des activités prévues;

c) Le volume d'emploi nécessaire pour mener les activités;

d) Le cas échéant, le plan de diffusion ou de promotion du projet;

e) La description du public visé;

f) Le cas échéant, la description des partenariats développés avec d'autres opérateurs tels que notamment les centres culturels, les organismes d'éducation permanente ou les établissements scolaires;

13° Un descriptif des activités menées dans les trois dernières années, dont les activités soutenues en vertu des dispositions du présent décret;

14° Les noms et titres des personnes physiques représentant le bénéficiaire signataire du contrat-programme, dont sa direction artistique;

15° Les coordonnées bancaires du demandeur.

§ 3. La demande visée au paragraphe 1^er^ peut être introduite par voie électronique.

§ 4. Les services du Gouvernement délivrent au demandeur un accusé de réception et vérifient la recevabilité de la demande dans un délai de soixante jours à dater de sa réception.

Dans l'hypothèse où le dossier est incomplet, les services du Gouvernement en avertissent par courrier le demandeur dans le délai de soixante jours visé à l'alinéa 1^er^.

Le demandeur dispose d'un délai de soixante jours à dater de la réception du courrier des services du Gouvernement visé à l'alinéa 2 pour transmettre les pièces manquantes.

Si le demandeur ne se manifeste pas au terme du délai de trente jours visé à l'alinéa 3, la demande est considérée comme irrecevable de plein droit.

A défaut de réaction des services du Gouvernement dans le délai de soixante jours visé à l'alinéa 1er, la demande est réputée recevable.

Art. 45. Les services du Gouvernement examinent la demande et émettent un avis dans un délai de quarante-cinq jours à dater de sa réception.

Les services du Gouvernement transmettent l'avis à l'instance d'avis compétente, sur la base de critères objectivables, notamment :

1° Pour la période à couvrir par le contrat programme :

a) Le volume d'emploi, notamment artistique;

b) Le volume d'activités envisagé;

c) Le public visé;

d) Le cas échéant, le plan de diffusion ou de promotion;

e) La faisabilité financière du projet;

2° Un descriptif de l'évolution, pour les trois dernières années, des critères suivants :

a) Le volume d'emploi, notamment artistique;

b) Le volume d'activités réalisé;

c) Le public touché;

d) Le cas échéant, les recettes propres, notamment la billetterie;

e) La politique de prix;

f) Le cas échéant, le nombre de créations et de productions;

3° La répartition géographique des activités et des publics;

4° Les collaborations menées, le cas échéant, avec d'autres partenaires culturels communautaires ou internationaux.

Art. 46. Les dossiers recevables sont inscrits, par ordre d'arrivée, à l'ordre du jour de la réunion de l'instance d'avis compétente, sauf si le règlement d'ordre intérieur de celle-ci prévoit une procédure particulière d'examen, par type de dossiers.

Art. 47. L'instance d'avis compétente évalue notamment la valeur artistique du projet et la pertinence artistique de l'action que le demandeur propose de développer.

L'instance d'avis émet un avis motivé sur l'opportunité de conclure un contrat-programme et le montant de celui-ci dans un délai de soixante jours à dater de la réception de l'avis des services du Gouvernement.

L'instance prend en considération la spécificité du demandeur et s'appuie notamment sur des critères d'évaluation tels que :

1° La qualité artistique et culturelle du projet;

2° Sa capacité de rayonnement au sein ou en dehors des régions de langue française et bilingue de Bruxelles-Capitale;

3° L'adéquation entre le montant du contrat programme demandé et le projet artistique;

4° L'opportunité d'une stabilisation de l'activité du bénéficiaire pour la conclusion d'un contrat-programme.

L'instance d'avis prend également en considération la mise en valeur des créateurs de la Communauté française ou l'utilisation de formes ou expressions les plus nouvelles du domaine concerné.

Art. 48. Les services du Gouvernement transmettent l'avis visé à l'article 47 au Gouvernement.

Le Gouvernement arrête sa décision dans un délai de nonante jours à dater de la réception de l'avis visé à l'article 47.

Sous-section IV. — Durée

Art. 49. Le contrat-programme couvre une période de cinq ou six ans.

Sous-section V. — Contenu

Art. 50. § 1er. Le contrat-programme contient au minimum les éléments suivants :

1° La date d'entrée en vigueur et la date d'échéance;

2° Le montant de la subvention accordée et ses modalités de liquidation;

3° Les missions artistiques assumées par le bénéficiaire et les objectifs fixés pour la période de subventionnement;

4° Pour la durée du contrat-programme :

a) La part du total des charges affectée à la masse salariale, ainsi que la part de la masse salariale affectée à la masse salariale artistique, exprimées en pourcents sur la durée du contrat programme;

b) Le volume d'emploi;

c) La description et le volume des activités prévues;

5° Les engagements d'équilibre financier du bénéficiaire;

6° Les modalités de contrôle financier exercé par la Communauté française;

7° Les modalités de suspension, modification, résiliation et renouvellement du contrat programme;

8° Le cas échéant, les modalités relatives au plan d'assainissement;

9° Le délai dans lequel le bénéficiaire adresse son rapport d'activités aux services du Gouvernement.

§ 2. Le contrat-programme d'un bénéficiaire jouissant d'un lieu d'exposition des œuvres ou de présentation de créateurs et dont une partie de la subvention est consacrée à son fonctionnement peut imposer au bénéficiaire d'accueillir ou de prendre en résidence des personnes morales ou physiques visées à l'article 3. Le contrat programme en précise, le cas échéant, les modalités.

Sous-section VI. — Evaluation

Art. 51. Le bénéficiaire d'un contrat-programme adresse aux services du Gouvernement, au terme de chaque exercice écoulé, selon le modèle déterminé par le Gouvernement, un rapport d'activités dans le délai arrêté par le Gouvernement comprenant au minimum les éléments suivants :

1° Un rapport moral comprenant notamment le public touché et les partenariats développés;

2° Les comptes et bilan de l'exercice écoulé, établis conformément aux lois et règlements comptables en vigueur;

3° Le cas échéant, les données relatives à la fréquentation;

4° Le degré d'exécution des obligations définies en vertu de l'article 50.

Le bénéficiaire présente également, pour l'exercice suivant, ses projets artistiques et le budget prévisionnel.

Lorsque le rapport ne leur est pas adressé dans le délai imparti, les services du Gouvernement adressent au bénéficiaire un courrier de rappel et, à défaut de réception dans un délai de trente jours à dater de la réception du courrier par le bénéficiaire, une mise en demeure par voie recommandée.

La liquidation des subventions est suspendue jusqu'à ce que le bénéficiaire ait transmis le rapport.

A défaut d'adresser son rapport dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la mise en demeure visée à l'alinéa 3, le bénéficiaire ne peut prétendre à aucun autre régime de soutien.

Sous-section VII. — Renouvellement

Art. 52. Au plus tard avant la fin du premier trimestre du dernier exercice couvert par un contrat-programme, le bénéficiaire informe, le cas échéant, les services du Gouvernement de son souhait de voir celui-ci renouvelé et lui adresse une actualisation des documents décrits à l'article 44 ainsi qu'un descriptif des activités menées pendant la période couverte par le contrat programme arrivant à terme, en particulier le degré d'exécution des missions qui y figurent.

Les sous-sections 1re à 6 sont applicables lors du renouvellement du contrat-programme.

Sous-section VIII. — Suspension, modification, résiliation

Art. 53. Le Gouvernement arrête les modalités de modification, suspension et résiliation du contrat programme.

Le contrat-programme ne peut être suspendu, modifié ou résilié sans avoir été soumis au préalable à l'avis de l'instance compétente.

CHAPITRE III. — *Acquisition, préservation, conservation et valorisation d'œuvres d'art par la Communauté française*

Section 1re. — Objet

Art. 54. Le Gouvernement peut acquérir par achat ou par acceptation d'un don ou d'un legs des œuvres d'arts plastiques afin de constituer une collection de référence.

Section II. — Conditions d'acquisition

Art. 55. Le Gouvernement veille à ce que la collection visée à l'article 54 permette de :

1° Proposer des œuvres représentatives de créateurs, disciplines, mouvements ou écoles des arts plastiques;

2° Former un ensemble cohérent et équilibré;

3° Traduire la diversité de la création contemporaine;

4° Favoriser la diversité, y compris dans les disciplines émergentes ou pluridisciplinaires.

Section III. — Procédure d'acquisition

Art. 56. L'instance d'avis adresse au ministre des propositions d'acquisition dans le respect des conditions visées à l'article 55.

Section IV. — Préservation, conservation et valorisation des œuvres acquises

Art. 57. Le Gouvernement assure la préservation, la conservation et la valorisation des œuvres d'art dont la Communauté française détient la propriété.

Le Gouvernement arrête les modalités relatives à la préservation, la conservation et la valorisation des œuvres d'art.

CHAPITRE IV. — *Information à l'Observatoire des politiques culturelles*

Art. 58. Afin d'assurer la mise à jour des activités des bénéficiaires et le suivi de leur évolution, les services du Gouvernement adressent tous documents pertinents à l'Observatoire des politiques culturelles. Ils transmettent notamment les rapports d'activités et les données actualisées qui lui sont communiqués par les bénéficiaires.

CHAPITRE V. — *Accompagnement et contrôle financiers*

Art. 59. Après avis de l'instance compétente, le Gouvernement peut, lorsque la situation du bénéficiaire le justifie, imposer comme condition à l'octroi de subventions la présence d'un représentant de la Communauté française au sein de l'organe de gestion d'un bénéficiaire d'une convention ou d'un contrat-programme.

Le Gouvernement arrête les missions qu'il confie au représentant visé à l'alinéa 1er et en communique la teneur au bénéficiaire concerné.

Art. 60. Les services du Gouvernement sont chargés de :

1° Apporter aux bénéficiaires tout conseil en matière de gestion financière et administrative, dans le strict respect des dispositions de l'article 4, alinéa 1er;

2° Veiller à ce que les décisions prises par les bénéficiaires soient conformes aux lois, décrets, arrêtés et règlements en vigueur.

Le ministre peut solliciter les services du Gouvernement aux fins d'exécuter une mission particulière d'accompagnement ou de contrôle financier auprès d'un bénéficiaire reconnu.

Art. 61. Les services du Gouvernement font rapport annuellement de leurs missions au ministre et, le cas échéant, à l'instance d'avis compétente et à l'Observatoire des politiques culturelles.

Art. 62. § 1er. Lorsqu'un bénéficiaire d'une convention ou d'un contrat-programme présente un déséquilibre financier, il est tenu de soumettre à l'approbation du Gouvernement, dans le mois suivant le constat de ce déséquilibre, un plan d'assainissement permettant un retour à l'équilibre financier.

Le plan d'assainissement visé à l'alinéa 1er est soumis à l'avis des services du Gouvernement.

Si le bénéficiaire ne présente pas son plan d'assainissement dans le délai visé à l'alinéa 1er, le Gouvernement impose un plan d'assainissement.

§ 2. Lorsqu'un bénéficiaire d'une convention ou d'un contrat-programme présente un déséquilibre financier et que, au terme d'un exercice, ce bénéficiaire présente une structure bilantaire dans laquelle l'excédent des capitaux circulants sur les actifs circulants engendre, de manière répétée, des actions exercées contre lui par des tiers créanciers, ou le menace d'aboutir à une situation de cessation de paiement, le ministre, ayant été informé de ce type d'action par les services du Gouvernement ou par un tiers, impose un plan d'assainissement.

§ 3. Si le bénéficiaire refuse de se conformer au plan d'assainissement imposé par le Gouvernement :

1° Le bénéficiaire est déchu de ses droits à tout soutien;

2° Le contrat-programme ou la convention est résilié de plein droit.

§ 4. Les services du Gouvernement contrôlent la mise à exécution du plan d'assainissement et font rapport au ministre et à l'instance d'avis compétente.

CHAPITRE VI. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 63. Le présent décret s'applique aux conventions et contrats-programmes en cours.

La convention ou le contrat-programme qui ne respecte pas les dispositions du présent décret est adapté lors de son renouvellement ou, au plus tard, quatre années après l'entrée en vigueur fixée à l'article 65.

Art. 64. Les instances d'avis du secteur des arts plastiques et des arts numériques existant à la date d'entrée en vigueur du présent décret continuent à fonctionner tant qu'elles ne sont pas remplacées par des instances d'avis créées en application du présent décret. Elles appliquent l'ensemble des dispositions du présent décret à l'exception des dispositions relatives à la composition des instances d'avis.

Art. 65. Le présent décret fait l'objet d'une évaluation bisannuelle. Le Ministre présente cette évaluation au Gouvernement et la transmet au Parlement. L'évaluation se présente sous la forme d'un rapport portant exécution du présent décret. Le Comité de concertation des arts plastiques et l'Observatoire des politiques culturelles sont associés à l'évaluation.

Art. 66. Dans le cas où le Gouvernement estime que l'administration peut obtenir directement, auprès de sources authentiques d'autres administrations ou organismes, les données nécessaires ou tout autre type de document similaires à la demande de reconnaissance et les modalités d'introduction de celle-ci, il peut dispenser le demandeur de les transmettre à l'administration.

Art. 67. Le présent décret entre en vigueur à une date fixée par le Gouvernement, et au plus tard le 1er janvier 2015.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance,
de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget,
des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel,
de la Santé et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale
Mme M.-M. SCHYNS

Note

(1) *Session 2013-2014.*

Documents du Parlement. — Projet de décret, n° 620-1. — Amendement de commission, n° 620-2. — Rapport, n° 620-3.

Compte-rendu intégral. – Discussion et adoption. Séance du 2 avril 2014.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2014/29384]

3 APRIL 2014. — Decreet betreffende de beeldende kunsten (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Afdeling I. — Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit decreet, wordt verstaan onder :

1° beeldende kunsten : architectuur, digitale en technologische kunsten, textiele kunst, design, tekenkunst, prentkunst, illustratie, mode, schilderkunst, fotografie, beeldhouwkunst, videokunst of elke andere kunst- of technische vorm, ook vernieuwende, van dezelfde aard;

2° begunstigde : de natuurlijke persoon of de rechtspersoon aan wie de Franse Gemeenschap krachtens dit decreet steun verleent;

3° financiële onevenwichtigheid : op het einde van een boekjaar, het negatief gecumuleerde resultaat waarvan het bedrag minstens 10 % van alle gedurende dat boekjaar geboekte opbrengsten of minstens 5 % bereikt, indien het geheel van de opbrengsten per boekjaar hoger is dan 1.750.000 euro;

4° boekjaar : het jaarlijkse boekjaar dat een burgerlijk jaar dekt;

5° financiële haalbaarheid : de analyse van de begrotingsvooruitzichten die wordt verstrekt door een aanvrager die de economische haalbaarheid van zijn project evalueert;

6° Minister : de minister van de Regering van de Franse Gemeenschap bevoegd voor de beeldende kunst;

7° saneringsplan : de overeenkomst, gesloten tussen de Franse Gemeenschap en een begunstigde voor een door de Regering vast te stellen maximumduur, die tot doel heeft de nadere regels te bepalen voor het dekken van een financieel tekort per boekjaar;

8° financieel plan : een document dat de begrotingsvooruitzichten van de activiteit, het deel van de lasten bestemd voor de bezoldigingen van het kunstpersoneel van de begunstigde in verhouding tot de bezoldigingen van het personeel in zijn geheel, het deel bestemd voor de werkingskosten alsook hun eigen ontvangsten bepaalt;

9° eigen ontvangsten : alle inkomsten van een begunstigde met uitsluiting van de structurele financiële steun die door een overheidsbestuur wordt toegekend.

Afdeling II. — Toepassingsgebied

Art. 2. Dit decreet heeft tot doel :

1° steun te verlenen voor de activiteiten en de werking van de natuurlijke personen of rechtspersonen betreffende :

a) de creatie en productie van originele onderzoeks- of expressiewerken, in één exemplaar of in een beperkt aantal exemplaren, uitsluitend behorend tot de beeldende kunsten;

b) het tonen, bevorderen of verspreiden van werken of scheppende kunstenaars die uitsluitend tot de beeldende kunsten behoren, inzonderheid de organisatie van tentoonstellingen, het tentoonstellingencommissariaat of de publicatie van tentoonstellingscatalogussen, essays, kritieken en studies betreffende werken of scheppende kunstenaars die tot de beeldende kunsten behoren;

c) het onderzoek of de opleiding uitsluitend in verband met beeldende kunsten, met inbegrip van de deelneming aan verblijfplaatsen voor kunstenaars, met uitsluiting van materies die tot het kunstonderwijs behoren;

d) de bemiddeling of de dienst ten aanzien van de publieksgroepen die uitsluitend tot de beeldende kunsten behoren;

e) de informatie, de raadgeving of elke andere dienstverlening aan de professionelen van de beeldende kunsten, met inbegrip van de documentatie op elke drager;

2° het aanschaffen, de preservatie, de conservatie en de herwaardering door de Franse Gemeenschap van werken die uitsluitend behoren tot de beeldende kunsten mogelijk te maken, met uitsluiting van de materies die ressorteren onder het decreet van 17 juli 2002 betreffende de erkenning en subsidiëring van de musea en andere museale instellingen.

Art. 3. Dit decreet is van toepassing :

1° op de natuurlijke personen die één of meer in artikel 2 bedoelde bezoldigde activiteiten uitoefenen die behoren tot één gebied van de beeldende kunsten, waarbij die activiteit niet hun hoofdinkomen hoeft te beslaan;

2° op de natuurlijke personen waarvan het maatschappelijk doel in hoofdzaak ressorteert onder één of meer in artikel 2 bedoelde activiteiten en die administratief of artistiek personeel tewerkstellen, met inachtneming van de Belgische sociale wetgeving.

Afdeling III. — Algemene beginselen

Art. 4. Onverminderd de bijzondere bepalingen in verband daarmee, kan het steunverlenen, bedoeld in artikel 2, 1°, of het aanschaffen, bedoeld in artikel 2, 2°, niet geschieden ten gunste van een natuurlijke persoon of een rechtspersoon die behoort tot een instelling of een vereniging waarvan door een rechterlijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, wordt bewezen dat ze de belangrijkste beginselen van de democratie niet naleeft, wat tot uiting komt door het aanzetten tot het schenden van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenophobie ingegeven daden, de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd of het decreet van 12 december 2008 betreffende de bestrijding van sommige vormen van discriminatie.

Afdeling IV. — Adviesinstanties

Art. 5. Bevoegd zijn om adviezen uit te brengen in de zin van het decreet van 10 april 2003 betreffende de werking van de adviesinstanties die werkzaam zijn binnen de culturele sector :

1° Wat de in artikel 2, 1° bedoelde steunverlening betreft :

a. op het gebied van architectuur : de raad voor architectuur;

b. op het gebied van de digitale en technologische kunsten : de raad voor digitale en technologische kunsten;

c. op het gebied van textiele kunst, tekenkunst, prentkunst, illustratie, schilderkunst, fotografie, beeldhouwkunst of videokunst : de raad voor beeldende kunsten;

d. op het gebied van design en mode;

e. voor projecten op verschillende gebieden van de beeldende kunst : de interdisciplinaire raad voor beeldende kunsten.

2° Wat het aanschaffen van werken, zoals bedoeld in artikel 2, 2° betreft : de commissie voor het aanschaffen van kunstwerken.

Er kan niet meer dan één adviesinstantie voor één zelfde artistieke of technische vorm bestaan.

Art. 6. Het overlegcomité voor beeldende kunsten heeft als opdracht, op aanvraag van de minister, adviezen uit te brengen over :

1° elk vraagstuk over het beleid inzake beeldende kunst;

2° elk vraagstuk betreffende dit decreet.

Het overlegcomité is samengesteld uit zestien stemgerechtigde leden, die door de Regering worden benoemd.

Naast de in het tweede lid bedoelde leden, kan het overlegcomité samengesteld zijn uit raadgevende leden, die door de Regering worden benoemd.

HOOFDSTUK II. — *Steun voor activiteiten en werking*

Afdeling I. — Algemene bepalingen

Art. 7. De Regering verleent steun voor de activiteiten en werking ten gunste van de in artikel 3 bedoelde personen, en, in voorkomend geval, trekt die steun in.

Art. 8. De Regering kan vier typen steun voor de activiteiten en de werking toekennen :

1° de beurs;

2° de occasionele steun;

3° de overeenkomst;

4° de programmaovereenkomst.

Art. 9. Nadat de Regering de bevoegde adviesinstantie heeft geraadpleegd, stelt ze, voor elk gebied en activiteitstype, de termijnen vast, waaraan de aan de diensten van de Regering gerichte steunaanvragen moeten voldoen.

Art. 10. De Regering stelt de procedure vast voor de indiening van de aanvraag en het interne administratieve beroep door de aanvrager.

De in het eerste lid bedoelde procedure bepaalt minstens :

1° de nadere regels voor de informatie van de aanvrager;

2° als de aanvraag wordt afgewezen, dat de aanvrager een nieuw advies van de bevoegde instantie en een nieuw onderzoek door de Regering mag aanvragen, voor zover hij zijn aanvraag motiveert.

Art. 11. De subsidies die worden toegekend in het kader van een steun voor de activiteiten en de werking worden toegekend binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten van de Franse Gemeenschap.

Art. 12. Na de raadpleging van de bevoegde adviesinstantie, kan de Regering, voor elk gebied en elk type activiteit, de minimum- en maximumbedragen van de subsidies die in het kader van een steun voor de activiteiten en de werking worden toegekend.

De Regering bepaalt, in voorkomend geval, voor elk gebied en elk type activiteit waarvoor gegevens betreffende de tewerkstelling vereist zijn, de gegevens die noodzakelijk zijn voor de invoering van de geïnformatiseerde databank voor tewerkstelling die wordt opgericht binnen het secretariaat-generaal zoals bepaald in het decreet van 19 oktober 2007 betreffende de invoering van een geïnformatiseerde databank voor tewerkstelling in de non-profit sector van de Franse Gemeenschap.

Art. 13. De Regering brengt de begunstigde op de hoogte van het type steun voor de activiteiten en de werking die hem wordt verleend, van de voorwaarden in verband met het verkrijgen van die steun, van het bedrag van de subsidie en van de nadere regels voor het uitbetalen ervan.

Afdeling II. — Beurs

Onderafdeling I. — Doel

Art. 14. De Regering kan twee typen beurzen toekennen :

— De beurs voor steun voor onderzoek of vorming;

— De beurs voor steun voor kunstcreatie of kunstproductie.

Onderafdeling II. — Toekenningsvoorwaarden

Art. 15. § 1. De aanvrager die een beurs voor steun voor onderzoek of vorming aanvraagt, moet :

1° een natuurlijke persoon zijn die zijn woonplaats of verblijfplaats heeft in het Franse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

2° professionele kunstactiviteiten of informatie– en raadgevingsactiviteiten of andere dienstverlening aan de professionelen van de beeldende kunst ontwikkelen;

3° in voorkomend geval, de beroepskwaliteit aantonen van de partner waarmee het onderzoek of de vorming wordt uitgevoerd;

4° zijn kunstproject en culturele intentie voorstellen en beschrijven;

5° aantonen dat de activiteiten cultureel interessant zijn voor de Franse Gemeenschap;

6° geen persoon zijn zoals bedoeld in artikel 4, tweede lid.

Eén zelfde aanvrager kan niet meer dan drie beurzen voor vorming of onderzoek gedurende een periode van vier opeenvolgende jaren genieten.

§ 2. De aanvrager die een beurs voor steun voor kunstcreatie of kunstproductie aanvraagt, moet :

1° een natuurlijke persoon zijn die zijn woonplaats of verblijfplaats heeft in het Franse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

2° professionele kunstactiviteiten of informatie– en raadgevingsactiviteiten of andere dienstverlening aan de professionelen van de beeldende kunst ontwikkelen;

3° zijn originele creatie- of productieproject in een intentienota voorstellen en beschrijven;

4° aantonen dat hij werkzaam is of belangstelling vertoont voor het domein waarin de beurs wordt aangevraagd;

5° activiteiten voeren die zich hoofdzakelijk richten tot het publiek van de Franse Gemeenschap;

6° geen persoon zijn die bedoeld is in artikel 4, tweede lid.

Eén zelfde aanvrager kan niet meer dan drie beurzen voor creatie of kunstproductie genieten gedurende een periode van vier opeenvolgende jaren.

§ 3. De Regering stelt de nadere regels vast voor de toekenning van beurzen, voor elk domein of voor interdisciplinaire projecten.

Onderafdeling III. — Toekenningsprocedure

Art. 16. § 1. De aanvrager richt de aanvraag om een beurs aan de diensten van de Regering overeenkomstig de in artikel 9 bedoelde bepalingen, op straffe van onontvankelijkheid.

§ 2. De aanvraag omvat de volgende gegevens :

1° het door de Regering vast te stellen modelformulier, behoorlijk ingevuld door de aanvrager;

2° een afschrift van de identiteitskaart van de aanvrager;

3° zijn curriculum Vitae;

4° een voorstelling van zijn kunst- en culturele intentie;

5° een beschrijving van de aangevraagde beurs;

6° een nota waarin de toekenning van de beurs wordt gestaafd op grond van de ontwikkeling van zijn kunstactiviteit;

7° de bankgegevens van de aanvrager.

§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde aanvraag kan via de elektronische weg worden ingediend.

§ 4. De diensten van de Regering leveren de aanvrager een ontvangstbewijs af en onderzoeken de ontvankelijkheid van de aanvraag binnen een termijn van dertig dagen na de ontvangst ervan.

Als het dossier onvolledig is, brengen de diensten van de Regering de aanvrager daar per post op de hoogte van binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van dertig dagen.

De aanvrager beschikt over een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de in het tweede lid bedoelde brief van de diensten van de Regering, om de ontbrekende stukken mee te delen.

Als de aanvrager niet reageert op het einde van de in het derde lid bedoelde termijn van dertig dagen, wordt de aanvraag als van rechtswege onontvankelijk geacht.

Als de diensten van de Regering niet reageren binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van dertig dagen, wordt de aanvraag als ontvankelijk geacht.

Art. 17. De diensten van de Regering onderzoeken de aanvraag en brengen een advies uit binnen een termijn van vijfenveertig dagen vanaf de dag van de ontvangst ervan.

De diensten van de Regering delen het advies aan de bevoegde adviesinstantie mee.

Art. 18. De ontvankelijke dossiers worden, in de volgorde waarin ze worden ingediend, geplaatst op de agenda van de vergadering van de bevoegde adviesinstantie, tenzij het huishoudelijk reglement ervan een bijzondere procedure bepaalt voor het onderzoek van elk type dossier.

Art. 19. De bevoegde adviesinstantie evalueert inzonderheid de artistieke waarde van het project en de artistieke relevantie van de actie die de aanvrager wil ontwikkelen.

De adviesinstantie brengt een met redenen omkleed advies uit over de toekenning van een beurs en over het bedrag ervan binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het advies van de diensten van de Regering.

De adviesinstantie neemt de specificiteit van de aanvrager in aanmerking en steunt inzonderheid op de volgende evaluatiecriteria :

1° het artistieke en culturele belang van het project, inzonderheid zijn originele aspect en de wijze waarop de aanvrager het project wil concretiseren;

2° de overeenstemming tussen het bedrag van de aangevraagde beurs en het artistieke project.

Art. 20. De diensten van de Regering delen het in artikel 19 bedoelde advies aan de Regering mee.

De Regering stelt haar beslissing vast binnen een termijn van negentig dagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van het in artikel 19 bedoelde advies.

Onderafdeling IV. — Evaluatie

Art. 21. § 1. De begunstigde van een beurs richt aan de diensten van de Regering een activiteitenverslag binnen een door de Regering vast te stellen termijn.

Wanneer het verslag aan de diensten van de Regering niet binnen de gestelde termijn wordt gericht, richten deze de begunstigde een herinneringsbrief, en, als het verslag niet binnen een termijn van dertig dagen na de ontvangst van de brief door de begunstigde wordt ontvangen, een ingebrekestelling bij aangetekende brief.

In voorkomend geval, wordt de uitbetaling van de subsidies geschorst totdat de begunstigde het verslag heeft meegedeeld.

Als de begunstigde zijn verslag niet binnen een termijn van veertien dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de in het tweede lid bedoelde ingebrekestelling heeft meegedeeld, kan de begunstigde geen aanspraak maken op een andere steunregeling.

§ 2. Als het gaat om de beurs voor steun voor kunstcreatie, voegt de begunstigde een afschrift van de afbeelding van het werk, of, bij ontstentenis daarvan, de gegevens tot bewijs van de verwezenlijking ervan.

Als de begunstigde meent dat het werk niet voldoende is, vermeldt hij dit en toont hij in hoever de verwezenlijking gevorderd is.

Afdeling III. — Occasionele steun

Onderafdeling I. — Doel

Art. 22. De Regering kan drie typen occasionele steun toekennen :

1° steun voor creatie of productie van een werk;

2° steun voor het tonen, verspreiden of bevorderen van één of meer werken, inzonderheid de organisatie van een tentoonstelling, het commissariaat van een tentoonstelling, de jaarlijkse programmatie, de organisatie van ateliers, de organisatie van beroepsontmoetingen of de publicatie van een werk betreffende beeldendekunstwerken;

3° steun voor uitrusting.

Onderafdeling II. — Toekenningsvoorwaarden

Art. 23. § 1. De aanvrager die een occasionele steun aanvraagt, moet :

1° een natuurlijke persoon zijn die zijn woonplaats of verblijfplaats heeft in het Franse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of een rechtspersoon zijn die in het Franse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is;

2° professionele kunstactiviteiten of informatie– en raadgevingsactiviteiten of andere dienstverlening aan de professionelen van de beeldende kunst ontwikkelen;

3° zijn originele project in een intentienota overeenkomstig artikel 2, 1° voorstellen en beschrijven;

4° aantonen dat hij werkzaam is of dat hij belangstelling heeft voor het domein waarin de occasionele steun wordt aangevraagd;

5° als hij een rechtspersoon is, niet beschikken over een programmaovereenkomst krachtens dit decreet;

6° activiteiten voeren die zich hoofdzakelijk richten tot het publiek van de Franse Gemeenschap;

7° geen persoon zijn zoals bedoeld in artikel 4, tweede lid.

Onderafdeling III. — Toekenningsprocedure

Art. 24. § 1. De aanvrager richt de aanvraag om occasionele steun aan de diensten van de Regering overeenkomstig de in artikel 9 bedoelde bepalingen, op straffe van onontvankelijkheid.

§ 2. Als de aanvrager een natuurlijke persoon is, omvat de aanvraag de volgende gegevens :

1° het door de Regering vast te stellen modelformulier, behoorlijk ingevuld door de aanvrager;

2° een afschrift van de identiteitskaart van de aanvrager;

3° zijn curriculum Vitae;

4° een voorstelling van zijn kunst- en culturele intentie;

5° een beschrijving van het activiteitenproject waarvoor de steun wordt aangevraagd;

6° een nota waarin de toekenning van een occasionele steun wordt gestaafd op grond van de ontwikkeling van zijn kunstactiviteit;

7° wanneer de aanvraag op een coproductie betrekking heeft, hat akkoord tussen de partijen;

8° begrotingsvooruitzichten in verband met het project;

9° een nota betreffende het volume van de geplande activiteiten;

10° in voorkomend geval, een plan voor de verspreiding van het project;

11° een beschrijving van het bedoelde publiek;

12° de bankgegevens van de aanvrager.

§ 3. Als de aanvrager een rechtspersoon is, omvat de aanvraag de volgende gegevens :

1° het door de Regering vast te stellen modelformulier, behoorlijk ingevuld door de aanvrager;

2° een afschrift van de statuten van de aanvrager die gelden op de datum van de aanvraag, zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

3° de naam van de personen die de artistieke en administratieve leiding over de aanvrager heeft en hun curriculum vitae;

4° het aantal werknemers;

5° een bijgestelde lijst van de leden van de raad van bestuur en van de algemene vergadering;

6° een attest betreffende de aard van de zakelijke rechten van de aanvrager op het onroerend goed;

7° het activiteitenverslag en de rekeningen en balans van het voorafgaande dienstjaar, in voorkomend geval;

8° een voorstelling van zijn kunst- en culturele intentie;

9° een beschrijving van het activiteitenproject waarvoor de steun wordt aangevraagd;

10° een nota waarin wordt aangetoond dat de occasionele steun moet worden toegekend op grond van de ontwikkeling van zijn kunstactiviteit;

11° wanneer de aanvraag betrekking heeft op een coproductie, het akkoord tussen de partijen;

12° begrotingsvooruitzichten in verband met het project;

13° een nota betreffende het volume van de geplande activiteiten;

14° in voorkomend geval, een plan voor de verspreiding van het project;

15° een beschrijving van het bedoelde publiek;

16° de bankgegevens van de aanvrager.

§ 4. De in paragraaf 1 bedoelde aanvraag kan via de elektronische weg worden ingediend.

§ 5. De diensten van de Regering leveren de aanvrager een ontvangstbewijs af en onderzoeken de ontvankelijkheid van de aanvraag binnen een termijn van dertig dagen na de ontvangst ervan.

Als het dossier onvolledig is, brengen de diensten van de Regering de aanvrager daar per post op de hoogte van binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van dertig dagen.

De aanvrager beschikt over een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de in het tweede lid bedoelde brief van de diensten van de Regering, om de ontbrekende stukken mee te delen.

Als de aanvrager niet reageert op het einde van de in het derde lid bedoelde termijn van dertig dagen, wordt de aanvraag als van rechtswege onontvankelijk geacht.

Als de diensten van de Regering niet reageren binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van dertig dagen, wordt de aanvraag als ontvankelijk geacht.

Art. 25. De diensten van de Regering onderzoeken de aanvraag en brengen een advies uit binnen een termijn van vijfenveertig dagen vanaf de dag van de ontvangst ervan.

De diensten van de Regering delen het advies aan de bevoegde adviesinstantie mee, op grond van objectiveerbare criteria, inzonderheid :

1° het potentiële publiek;

2° het arbeidsvolume, inzonderheid betreffende de betrekkingen op kunstgebied;

3° het geplande activiteitsvolume;

4° de financiële haalbaarheid van het project.

Art. 26. De ontvankelijke dossiers worden, in de volgorde waarin ze worden ingediend, geplaatst op de agenda van de vergadering van de bevoegde adviesinstantie, tenzij het huishoudelijk reglement ervan een bijzondere procedure bepaalt voor het onderzoek van elk type dossier.

Art. 27. De bevoegde adviesinstantie evalueert inzonderheid de artistieke waarde van het project en de artistieke relevantie van de actie die de aanvrager wil ontwikkelen.

De adviesinstantie brengt een met redenen omkleed advies uit over de toekenning van een occasionele steun en over het bedrag ervan binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het advies van de diensten van de Regering.

De adviesinstantie neemt de specificiteit van de aanvrager in aanmerking en steunt inzonderheid op de volgende evaluatiecriteria :

1° de artistieke en culturele kwaliteit van het project;

2° zijn uitstralingscapaciteit binnen of buiten het Franse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

3° de overeenstemming tussen het bedrag van de aangevraagde occasionele steun en het artistieke project.

De adviesinstantie neemt ook de herwaardering van de werken van de scheppende kunstenaars van de Franse Gemeenschap of het gebruik van de nieuwste expressievormen van het betrokken domein in aanmerking.

Art. 28. De diensten van de Regering delen het in artikel 27 bedoelde advies aan de Regering mee.

De Regering stelt haar beslissing mee binnen een termijn van negentig dagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van het in artikel 27 bedoelde advies.

Onderafdeling IV. — Evaluatie

Art. 29. § 1. De begunstigde van een occasionele steun richt aan de diensten van de Regering een activiteitenverslag binnen een door de Regering vast te stellen termijn. Dat verslag houdt minstens de volgende gegevens in :

1° een artistieke en culturele evaluatie;

2° in voorkomend geval, het arbeidsvolume, inzonderheid op het gebied van de kunstbetrekkingen, dat door het project wordt voortgebracht;

3° in voorkomend geval, het activiteitsvolume;

4° het bereikte publiek;

5° de rekeningen en de balans van de gesubsidieerde activiteit.

Wanneer het verslag aan de diensten van de Regering niet binnen de gestelde termijn wordt gericht, richten deze de begunstigde een herinneringsbrief, en, als het verslag niet binnen een termijn van dertig dagen na de ontvangst van de brief door de begunstigde wordt ontvangen, een ingebrekestelling bij aangetekende brief.

In voorkomend geval, wordt de uitbetaling van de subsidies geschorst totdat de begunstigde het verslag heeft meegedeeld.

Als de begunstigde zijn verslag niet binnen een termijn van veertien dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de in het tweede lid bedoelde ingebrekestelling heeft meegedeeld, kan de begunstigde geen aanspraak maken op een andere steunregeling.

Afdeling IV. — Overeenkomst

Onderafdeling I. — Doel

Art. 30. De Regering kan een overeenkomst met een in artikel 3, 2° bedoelde persoon sluiten.

De overeenkomst bepaalt één of meer verplichtingen die uitsluitend tot de beeldende kunsten behoren en die in artikel 2, 1° bedoeld zijn.

De Regering, stelt, voor elk domein of elke domeinengroep bedoeld in artikel 1, 1°, de subsidies vast die aan de begunstigden worden toegekend.

Onderafdeling II. — Toekenningsvoorwaarden

Art. 31. De aanvrager die een overeenkomst aanvraagt, moet :

1° een rechtspersoon zijn die in het Franse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is;

2° professionele kunstactiviteiten of informatie– en raadgevingsactiviteiten of andere dienstverlening aan de professionelen van de beeldende kunst ontwikkelen;

3° zijn originele project in een intentienota overeenkomstig artikel 2, 1° voorstellen en beschrijven;

4° aantonen dat hij werkzaam is of dat hij belangstelling heeft voor het domein waarin de overeenkomst wordt aangevraagd;

5° een resultatenrekening en een balansstaat opmaken overeenkomstig de beginselen en gebruikelijke regels voor het dubbel boekhouden;

6° het bewijs leveren, gedurende de drie jaren die aan de aanvraag voorafgaan, van een regelmatige beroepsactviteitsperiode in de sector van de beeldende kunsten, of een overeenkomst of programmaovereenkomst gedurende de twee jaren die voorafgaan aan de indiening van de aanvraag;

7° als het gaat om de aanvraag tot sluiting van een eerste overeenkomst, een financieel evenwicht vertonen;

8° als het gaat om de hernieuwing van een overeenkomst en wanneer hij een financiële onevenwichtigheid vertoont, beschikken over een saneringsplan dat door de Regering wordt goedgekeurd;

9° niet gelijktijd beschikken over een programmaovereenkomst krachtens dit decreet;

10° activiteiten voeren die zich hoofdzakelijk richten tot het publiek van de Franse Gemeenschap;

11° geen persoon zijn zoals bedoeld in artikel 4, tweede lid.

Onderafdeling III. — Toekenningsprocedure

Art. 32. § 1. De aanvrager richt de aanvraag om sluiting van een overeenkomst aan de diensten van de Regering overeenkomstig de in artikel 9 bedoelde bepalingen, op straffe van onontvankelijkheid.

§ 2. De aanvraag omvat de volgende gegevens :

1° het door de Regering vast te stellen modelformulier, behoorlijk ingevuld door de aanvrager;

2° een afschrift van de statuten van de aanvrager die geldig zijn op de datum van de aanvraag, zoals bekengemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

3° de naam van de personen die de artistieke en administratieve leiding heeft over de aanvrager, en hun *curriculum vitae;*

4° het aantal werknemers;

5° een bijgestelde lijst van de leden van de raad van bestuur en van de algemene vergadering;

6° een attest betreffende de aard van de zakelijke rechten van de aanvrager op het onroerend goed;

7° het activiteitenverslag en de rekeningen en balansen van het voorafgaande boekjaar, in voorkomend geval;

8° een voorstelling van zijn kunst- en culturele intentie;

9° een beschrijving van het activiteitenproject waarvoor de overeenkomst wordt aangevraagd;

10° een nota waarin de toekenning van een overeenkomst wordt gestaafd op grond van de ontwikkeling van zijn kunstactiviteit;

11° de balans en de resultatenrekening van het voorafgaande boekjaar;

12° Voor de periode van de overeenkomst :

a) een financieel plan voor het project;

b) het volume van de geplande activiteiten;

c) het arbeidsvolume dat noodzakelijk is om activiteiten te voeren;

d) de beschrijving van het bedoelde publiek;

e) in voorkomend geval, de beschrijving van de partnerschappen die worden ontwikkeld met andere actoren, zoals de culturele centra, de instellingen voor permanente opvoeding of de schoolinrichtingen;

13° een beschrijving van de activiteiten die minstens gedurende de laatste drie jaren werden gevoerd, waaronder de activiteiten die krachtens dit decreet worden ondersteund;

14° de namen en bekwaamheidsbewijzen van de natuurlijke personen die de begunstigde die de overeenkomst heeft ondertekend, vertegenwoordigen, waaronder zijn artistieke leiding;

15° de bankgegevens van de aanvrager.

Wanneer het gaat om een aanvraag om hernieuwing, rekening houdend met de specificiteit van de aanvrager, omvat de in het eerste lid, 13° bedoelde beschrijving inzonderheid de evolutie van het activiteitsvolume en van het aantal bezoekers per jaar, alsook de evolutie van de eigen ontvangsten, in voorkomend geval, en het arbeidsvolume, inzonderheid betreffende de kunstbetrekkingen, dat door de activiteit wordt voortgebracht.

§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde aanvraag kan via de elektronische weg worden ingediend.

§ 4. De diensten van de Regering leveren de aanvrager een ontvangstbewijs af en onderzoeken de ontvankelijkheid van de aanvraag binnen een termijn van zestig dagen vanaf de ontvangst ervan.

Als het dossier onvolledig is, brengen de diensten van de Regering de aanvrager daar per post op de hoogte van binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van dertig dagen.

De aanvrager beschikt over een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de in het tweede lid bedoelde brief van de diensten van de Regering, om de ontbrekende stukken mee te delen.

Als de aanvrager niet reageert op het einde van de in het derde lid bedoelde termijn van dertig dagen, wordt de aanvraag als van rechtswege onontvankelijk geacht.

Als de diensten van de Regering niet reageren binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van zestig dagen, wordt de aanvraag als ontvankelijk geacht.

Art. 33. De diensten van de Regering onderzoeken de aanvraag en brengen een advies uit binnen een termijn van vijfenveertig dagen vanaf de dag van de ontvangst ervan.

De diensten van de Regering delen het advies aan de bevoegde adviesinstantie mee, op grond van objectiveerbare criteria, inzonderheid :

1° Voor de periode waarop de overeenkomst betrekking heeft :

a) het arbeidsvolume, inzonderheid betreffende de betrekkingen op kunstgebied;

b) het geplande activiteitsvolume;

c) het bedoelde publiek;

d) de financiële haalbaarheid van het project.

2° Als het gaat om de hernieuwing van de overeenkomst of als de aanvrager gedurende de voorafgaande drie jaren een programmaovereenkomst heeft genoten, de evolutie, voor de laatste drie jaren, van de volgende criteria :

a) het arbeidsvolume, inzonderheid betreffende de betrekkingen op kunstgebied;

b) het uitgevoerde activiteitsvolume;

c) het bedoelde publiek;

d) in voorkomend geval, de eigen ontvangsten.

Art. 34. De ontvankelijke dossiers worden, in de volgorde waarin ze worden ingediend, geplaatst op de agenda van de vergadering van de bevoegde adviesinstantie, tenzij het huishoudelijk reglement ervan een bijzondere procedure bepaalt voor het onderzoek van elk type dossier.

Art. 35. De bevoegde adviesinstantie evalueert inzonderheid de artistieke waarde van het project en de artistieke relevantie van de actie die de aanvrager wil ontwikkelen.

De adviesinstantie brengt een met redenen omkleed advies uit over de opportuniteit een overeenkomst te sluiten en over het bedrag ervan binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het advies van de diensten van de Regering.

De instantie neemt de specificiteit van de aanvrager in aanmerking en steunt inzonderheid op de volgende evaluatiecriteria :

1° de artistieke en culturele kwaliteit van het project;

2° zijn uitstralingscapaciteit binnen of buiten het Franse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

3° de overeenstemming tussen het bedrag van de aangevraagde overeenkomst en het artistieke project;

4° de opportuniteit de activiteit van de aanvrager te stabiliseren door de sluiting van een overeenkomst.

De adviesinstantie neemt ook de herwaardering van de werken van de scheppende kunstenaars van de Franse Gemeenschap of het gebruik van de nieuwste expressievormen van het betrokken domein in aanmerking.

Art. 36. De diensten van de Regering delen de Regering het in artikel 35 bedoelde advies mee.

De Regering stelt haar beslissing vast binnen een termijn van negentig dagen, te rekenen vanaf de datum van het in artikel 35 bedoelde advies.

Onderafdeling IV. — Duur

Art. 37. De overeenkomst dekt een periode van drie of vier jaar.

Onderafdeling V. — Inhoud

Art. 38. De overeenkomst omvat minstens de volgende gegevens :

1° de datum van inwerkingtreding en de vervaldatum;

2° het bedrag van de toegekende subsidie en de nadere regels voor de uitbetaling ervan;

3° de kunstopdrachten die door de begunstigde worden uitgeoefend en de doelstellingen die voor de subsidiëringsperiode worden vastgesteld;

4° de beschrijving en het volume van de activiteiten bepaald voor de periode waarop de overeenkomst betrekking heeft;

5° de verbintenissen van de begunstigde inzake financieel evenwicht;

6° de nadere regels voor de door de Franse Gemeenschap uitgeoefende controle;

7° de nadere regels voor de wijziging, schorsing, opzegging en hernieuwing van de overeenkomst;

8° in voorkomend geval, de nadere regels voor het saneringsplan;

9° de termijn binnen welke de begunstigde zijn activiteitenverslag aan de Regering moet richten.

Onderafdeling VI. — Evaluatie

Art. 39. De begunstigde van een overeenkomst deelt de diensten van de Regering, op het einde van elk afgelopen boekjaar, binnen de door de Regering vast te stellen termijn, een activiteitenverslag mee dat minstens de volgende gegevens omvat :

1° een verslag dat inzonderheid het bedoelde publiek en de ontwikkelde partnerschappen vermeldt;

2° de rekeningen en de balans van het afgelopen boekjaar, opgemaakt overeenkomstig de geldende wetten en verordeningen inzake comptabiliteit;

3° in voorkomend geval, de gegevens betreffende het aantal bezoekers;

4° de graad van uitvoering van de krachtens artikel 38 bepaalde verplichtingen.

De begunstigde stelt eveneens, voor het volgende boekjaar, zijn kunstprojecten en de begrotingsvooruitzichten.

Wanneer het verslag aan de diensten van de Regering niet binnen de gestelde termijn wordt gericht, richten deze de begunstigde een herinneringsbrief, en, als het verslag niet binnen een termijn van dertig dagen na de ontvangst van de brief door de begunstigde wordt ontvangen, een ingebrekestelling bij aangetekende brief.

De uitbetaling van de subsidies wordt geschorst totdat de begunstigde het verslag heeft meegedeeld.

Als de begunstigde zijn verslag niet binnen een termijn van veertien dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de in het tweede lid bedoelde ingebrekestelling heeft meegedeeld, kan de begunstigde geen aanspraak maken op een andere steunregeling.

Onderafdeling VII. — Hernieuwing

Art. 40. Uiterlijk vóór het einde van het eerste trimester van het laatste boekjaar waarop de overeenkomst betrekking heeft, brengt de begunstigde, in voorkomend geval, de diensten van de Regering op de hoogte van zijn wens dat die wordt hernieuwd en deelt deze de bijstelling van de in artikel 32 beschreven dossiers mee alsook een beschrijving van de activiteiten die werden gevoerd gedurende de periode waarop de eindigende overeenkomst betrekking heeft, inzonderheid de graad van uitvoering van de opdrachten die erin voorkomen.

De onderafdelingen 1 tot 6 zijn van toepassing bij de hernieuwing van de overeenkomst.

Onderafdeling VIII. — Schorsing, wijziging, opzegging

Art. 41. De Regering stelt de nadere regels vast voor de schorsing, wijziging en opzegging van de overeenkomst.

De schorsing, de wijziging of de opzegging van de overeenkomst kan niet geschieden zonder vooraf aan de bevoegde instantie voor advies te zijn voorgelegd.

Afdeling V. — Programmaovereenkomst

Onderafdeling I. — Doel

Art. 42. De Regering kan een programmaovereenkomst sluiten met een in artikel 3, 2° bedoelde persoon.

De programmaovereenkomst bepaalt één of meer opdrachten van openbare dienst die door de Regering aan de begunstigde worden toegewezen, uitsluitend behorend tot de beeldende kunsten en bedoeld in artikel 2, 1°, en de nadere regels ter uitvoering ervan.

Onderafdeling II. — Toekenningsvoorwaarden

Art. 43. De aanvrager die een programmaovereenkomst aanvraagt, moet :

1° een rechtspersoon zijn die in het Franse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is;

2° professionele kunstactiviteiten of informatie– en raadgevingsactiviteiten of andere dienstverlening aan de professionelen van de beeldende kunst ontwikkelen;

3° zijn originele project in een intentienota overeenkomstig artikel 2, 1° voorstellen en beschrijven;

4° aantonen dat hij werkzaam is of dat hij belangstelling heeft voor het domein waarin de programmaovereenkomst wordt aangevraagd;

5° een resultatenrekening en een balansstaat opmaken overeenkomstig de beginselen en gebruikelijke regels voor het dubbel boekhouden;

6° een overeenkomst of een programmaovereenkomst gedurende de drie jaren die voorafgaan aan de indiening van de aanvraag hebben genoten;

7° als het gaat om de aanvraag tot sluiting van een eerste programmaovereenkomst, een financieel evenwicht vertonen;

8° als het gaat om de hernieuwing van een programmaovereenkomst en wanneer hij een financiële onevenwichtigheid vertoont, beschikken over een saneringsplan dat door de Regering wordt goedgekeurd;

9° niet gelijktijd beschikken over een overeenkomst krachtens dit decreet;

10° activiteiten voeren die zich hoofdzakelijk richten tot het publiek van de Franse Gemeenschap;

11° geen persoon zijn zoals bedoeld in artikel 4, tweede lid.

Onderafdeling III. — Toekenningsprocedure

Art. 44. § 1. De aanvrager richt de aanvraag om sluiting van een programmaovereenkomst aan de diensten van de Regering overeenkomstig de in artikel 9 bedoelde bepalingen, op straffe van onontvankelijkheid.

§ 2. De aanvraag omvat de volgende gegevens :

1° het door de Regering vast te stellen modelformulier, behoorlijk ingevuld door de aanvrager;

2° een afschrift van de statuten van de aanvrager die geldig zijn op de datum van de aanvraag, zoals bekengemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

3° de naam van de personen die de artistieke en administratieve leiding heeft over de aanvrager, en hun curriculum vitae;

4° het aantal werknemers;

5° een bijgestelde lijst van de leden van de raad van bestuur en van de algemene vergadering;

6° een attest betreffende de aard van de zakelijke rechten van de aanvrager op het onroerend goed;

7° het activiteitenverslag en de rekeningen en balansen van het voorafgaande boekjaar;

8° een voorstelling van zijn kunst- en culturele intentie;

9° een beschrijving van het activiteitenproject waarvoor de programmaovereenkomst wordt aangevraagd;

10° een nota waarin de toekenning van een programmaovereenkomst wordt gestaafd op grond van de ontwikkeling van zijn kunstactiviteit;

11° de balans en de resultatenrekening van het voorafgaande boekjaar;

12° Voor de periode van de programmaovereenkomst :

a) een financieel plan voor het project;

b) het volume van de geplande activiteiten;

c) het arbeidsvolume dat noodzakelijk is om activiteiten te voeren;

d) in voorkomend geval, het plan voor de verspreiding of de bevordering van het project;

e) de beschrijving van het bedoelde publiek;

f) in voorkomend geval, de beschrijving van de partnerschappen die worden ontwikkeld met andere actoren, zoals de culturele centra, de instellingen voor permanente opvoeding of de schoolinrichtingen;

13° een beschrijving van de activiteiten die minstens gedurende de laatste drie jaren werden gevoerd, waaronder de activiteiten die krachtens dit decreet worden ondersteund;

14° de namen en bekwaamheidsbewijzen van de natuurlijke personen die de begunstigde die de programmaovereenkomst heeft ondertekend, vertegenwoordigen, waaronder zijn artistieke leiding;

15° de bankgegevens van de aanvrager.

§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde aanvraag kan via de elektronische weg worden ingediend.

§ 4. De diensten van de Regering leveren de aanvrager een ontvangstbewijs af en onderzoeken de ontvankelijkheid van de aanvraag binnen een termijn van zestig dagen vanaf de ontvangst ervan.

Als het dossier onvolledig is, brengen de diensten van de Regering de aanvrager daar per post op de hoogte van binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van zestig dagen.

De aanvrager beschikt over een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de in het tweede lid bedoelde brief van de diensten van de Regering, om de ontbrekende stukken mee te delen.

Als de aanvrager niet reageert op het einde van de in het derde lid bedoelde termijn van dertig dagen, wordt de aanvraag als van rechtswege onontvankelijk geacht.

Als de diensten van de Regering niet reageren binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van zestig dagen, wordt de aanvraag als ontvankelijk geacht.

Art. 45. De diensten van de Regering onderzoeken de aanvraag en brengen een advies uit binnen een termijn van vijfenveertig dagen vanaf de dag van de ontvangst ervan.

De diensten van de Regering delen het advies aan de bevoegde adviesinstantie mee, op grond van objectiveerbare criteria, inzonderheid :

1° voor de periode waarop de programmaovereenkomst betrekking heeft :

a) het arbeidsvolume, inzonderheid betreffende de betrekkingen op kunstgebied;

b) het geplande activiteitsvolume;

c) het bedoelde publiek;

d) in voorkomend geval, het plan voor de verspreiding of de bevordering;

e) de financiële haalbaarheid van het project;

2° een beschrijving van de evolutie, voor de laatste drie jaren, van de volgende criteria :

a) het arbeidsvolume, inzonderheid betreffende de betrekkingen op kunstgebied;

b) het uitgevoerde activiteitsvolume;

c) het bedoelde publiek;

d) in voorkomend geval, de eigen ontvangsten, inzonderheid de ticketverkoop;

e) het prijzenbeleid;

f) in voorkomend geval, het aantal creaties en producties;

3° de geografische verdeling van de activiteiten en het publiek;

4° de medewerking, in voorkomend geval, met andere culturele partners op gemeenschapsniveau of op internationaal niveau.

Art. 46. De ontvankelijke dossiers worden, in de volgorde waarin ze worden ingediend, geplaatst op de agenda van de vergadering van de bevoegde adviesinstantie, tenzij het huishoudelijk reglement ervan een bijzondere procedure bepaalt voor het onderzoek van elk type dossier.

Art. 47. De bevoegde adviesinstantie evalueert inzonderheid de artistieke waarde van het project en de artistieke relevantie van de actie die de aanvrager wil ontwikkelen.

De adviesinstantie brengt een met redenen omkleed advies uit over de opportuniteit een programmaovereenkomst te sluiten en over het bedrag ervan binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het advies van de diensten van de Regering.

De instantie neemt de specificiteit van de aanvrager in aanmerking en steunt inzonderheid op de volgende evaluatiecriteria :

1° de artistieke en culturele kwaliteit van het project;

2° zijn uitstralingscapaciteit binnen of buiten het Franse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

3° de overeenstemming tussen het bedrag van de aangevraagde programmaovereenkomst en het artistieke project;

4° de opportuniteit de activiteit van de begunstigde te stabiliseren voor de sluiting van een programma-overeenkomst.

De adviesinstantie neemt ook de herwaardering van de werken van de scheppende kunstenaars van de Franse Gemeenschap of het gebruik van de nieuwste expressievormen van het betrokken domein in aanmerking.

Art. 48. De diensten van de Regering delen de Regering het in artikel 47 bedoelde advies mee.

De Regering stelt haar beslissing vast binnen een termijn van negentig dagen, te rekenen vanaf de datum van de ontvangst van het in artikel 47 bedoelde advies.

Onderafdeling IV. — Duur

Art. 49. De programmaovereenkomst dekt een periode van drie of vier jaar.

Onderafdeling V. — Inhoud

Art. 50. § 1. De overeenkomst omvat minstens de volgende gegevens :

1° de datum van inwerkingtreding en de vervaldatum;

2° het bedrag van de toegekende subsidie en de nadere regels voor de uitbetaling ervan;

3° de kunstopdrachten die door de begunstigde worden uitgeoefend en de doelstellingen die voor de subsidiëringsperiode worden vastgesteld;

4° voor de duur van de programmaovereenkomst :

a) het deel van het totaal van de lasten dat voor de loonmassa wordt bestemd, alsook het deel van de loonmassa dat voor de artistieke loonmassa wordt bestemd, uitgedrukt in procent op de duur van de programmaovereenkomst;

b) het arbeidsvolume;

c) de beschrijving en het volume van de geplande activiteiten;

5° de verbintenissen van de begunstigde inzake financieel evenwicht;

6° de nadere regels voor de door de Franse Gemeenschap uitgeoefende financiële controle;

7° de nadere regels voor de wijziging, schorsing, opzegging en hernieuwing van de programmaovereenkomst;

8° in voorkomend geval, de nadere regels voor het saneringsplan;

9° de termijn binnen welke de begunstigde zijn activiteitenverslag aan de diensten van de Regering moet richten.

§ 2. De programmaovereenkomst van een begunstigde die een plaats geniet voor de tentoonstelling van werken of de voorstelling van scheppende kunstenaars en waarvan een deel van de subsidie voor de werking ervan bestemd wordt, kan de begunstigde verplichten rechtspersonen of natuurlijke personen, bedoeld in artikel 3, op te nemen of hun een verblijfplaats te bezorgen.

Onderafdeling VI. — Evaluatie

Art. 51. De begunstigde van een programmaovereenkomst deelt de diensten van de Regering, op het einde van elk afgelopen boekjaar, volgens het door de Regering vast te stellen model en binnen de door de Regering vast te stellen termijn, een activiteitenverslag mee dat minstens de volgende gegevens omvat :

1° een moreel verslag dat inzonderheid het bedoelde publiek en de ontwikkelde partnerschappen vermeldt;

2° de rekeningen en de balans van het afgelopen boekjaar, opgemaakt overeenkomstig de geldende wetten en verordeningen inzake comptabiliteit;

3° in voorkomend geval, de gegevens betreffende het aantal bezoekers;

4° de graad van uitvoering van de krachtens artikel 50 bepaalde verplichtingen.

De begunstigde stelt eveneens, voor het volgende boekjaar, zijn kunstprojecten en de begrotingsvooruitzichten voor.

Wanneer het verslag aan de diensten van de Regering niet binnen de gestelde termijn wordt gericht, richten deze de begunstigde een herinneringsbrief, en, als het verslag niet binnen een termijn van dertig dagen na de ontvangst van de brief door de begunstigde wordt ontvangen, een ingebrekestelling bij aangetekende brief.

De uitbetaling van de subsidies wordt geschorst totdat de begunstigde het verslag heeft meegedeeld.

Als de begunstigde zijn verslag niet binnen een termijn van veertien dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de in het derde lid bedoelde ingebrekestelling heeft meegedeeld, kan de begunstigde geen aanspraak maken op een andere steunregeling.

Onderafdeling VII. — Hernieuwing

Art. 52. Uiterlijk vóór het einde van het eerste trimester van het laatste boekjaar waarop de programmaovereenkomst betrekking heeft, brengt de begunstigde, in voorkomend geval, de diensten van de Regering op de hoogte van zijn wens dat die wordt hernieuwd en deelt deze de bijstelling van de in artikel 44 beschreven dossiers mee alsook een beschrijving van de activiteiten die werden gevoerd gedurende de periode waarop de eindigende overeenkomst betrekking heeft, inzonderheid de graad van uitvoering van de opdrachten die erin voorkomen.

De onderafdelingen 1 tot 6 zijn van toepassing bij de hernieuwing van de programmaovereenkomst.

Onderafdeling VIII. — Schorsing, wijziging, opzegging

Art. 53. De Regering stelt de nadere regels vast voor de schorsing, de wijziging en de opzegging van de programmaovereenkomst.

De schorsing, de wijziging of de opzegging van de programmaovereenkomst kan niet geschieden zonder vooraf aan de bevoegde instantie voor advies te zijn voorgelegd.

HOOFDSTUK III. — *Aanschaf, preservatie, conservatie en herwaardering van kunstwerken door de Franse Gemeenschap*

Afdeling I. — Doel

Art. 54. De Regering kan door aankoop of aanvaarding van een gift of een legaat beeldende kunstwerken aanschaffen om een referentiecollectie samen te stellen.

Afdeling II. — Aanschafvoorwaarden

Art. 55. De Regering zorgt ervoor dat de in artikel 54 bedoelde collectie het mogelijk maakt om :

1° werken voor te stellen die representatief zijn voor scheppende kunstenaars, disciplines, bewegingen of scholen voor beeldende kunsten;

2° een samenhangend en evenwichtig geheel te vormen;

3° de verscheidenheid van de hedendaagse creatie voor te stellen;

4° verscheidenheid te bevorderen, ook in de opkomende of multidisciplinaire disciplines.

Afdeling III. — Aanschafprocedure

Art. 56. De adviesinstantie richt aan de minister aanschafvoorstellen met inachtneming van de in artikel 55 bedoelde voorwaarden.

Afdeling IV. — Preservatie, conservatie en herwaardering van aangeschafte werken

Art. 57. De Regering zorgt voor de preservatie, de conservatie en de herwaardering van kunstwerken die eigendom zijn van de Franse Gemeenschap.

De Regering stelt de nadere regels vast voor de preservatie, de conservatie en de valorisatie van kunstwerken.

HOOFDSTUK IV. — *Informatie aan het waarnemingscentrum voor het cultuurbeleid*

Art. 58. Met het oog op het opvolgen van de activiteiten van de begunstigden, delen de diensten van de Regering alle relevante documenten aan het waarnemingscentrum voor het cultuurbeleid mee. Ze zenden inzonderheid de activiteitenverslagen en de bijgestelde gegevens die door de begunstigden worden meegedeeld over.

HOOFDSTUK V. — *Begeleiding en financieel toezicht*

Art. 59. Na advies van de bevoegde instantie, kan de Regering, als de toestand van de begunstigde dit verantwoordt, als voorwaarde voor de toekenning van subsidies, de aanwezigheid opleggen van een vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschap binnen het beheersorgaan van een begunstigde van een overeenkomst of een programmaovereenkomst.

De Regering stelt de opdrachten vast die ze toekent aan de in het eerste lid bedoelde vertegenwoordiger en deelt de inhoud ervan aan de betrokken begunstigde mee.

Art. 60. De diensten van de Regering :

1° geven de begunstigden raad inzake financieel en administratief beheer, met inachtneming van de bepalingen van artikel 4, eerste lid;

2° zorgen ervoor dat de beslissingen die door de begunstigden worden genomen de geldende wetten, decreten, besluiten en verordeningen in acht nemen.

De minister kan de diensten van de Regering vragen een bijzondere opdracht voor begeleiding of financieel toezicht bij een erkende begunstigde uit te oefenen.

Art. 61. De diensten van de Regering brengen jaarlijks een verslag uit over hun opdrachten aan de minister, en, in voorkomend geval, aan de bevoegde adviesinstantie en aan het waarnemingscentrum voor het cultuurbeleid.

Art. 62. § 1. Wanneer de begunstigde van een overeenkomst of een programmaovereenkomst een financiële onevenwichtigheid vertoont, wordt hij ertoe gehouden, binnen de maand volgend op de vaststelling van die onevenwichtigheid, een saneringsplan voor te leggen dat het mogelijk maakt om het financieel evenwicht te herstellen.

Het in het eerste lid bedoelde saneringsplan wordt voor advies voorgelegd aan de diensten van de Regering.

Als de begunstigde zijn saneringsplan niet binnen de in het eerste lid bedoelde termijn voorlegt, legt de Regering een saneringsplan op.

§ 2. Wanneer de begunstigde van een overeenkomst of een programmaovereenkomst een financiële onevenwichtigheid vertoont en die begunstigde, op het einde van een boekjaar, een balansstructuur vertoont waarin het overschot van het vlottend kapitaal op de vlottende activa herhaaldelijk vorderingen tot gevolg heeft die tegen hem door derden-schuldeisers worden ingesteld, of die hem in een toestand van staking van betaling zouden kunnen brengen, legt de minister, die op de hoogte van die vorderingen werd gebracht door de diensten van de Regering of door een derde, een saneringsplan op.

§ 3. Indien de begunstigde weigert zich te schikken naar het door de Regering opgelegde saneringsplan :

1° verliest de begunstigde zijn rechten op elke steun;

2° wordt de programmaovereenkomst of de overeenkomst van rechtswege opgezegd.

§ 4. De diensten van de Regering controleren de tenuitvoerlegging van het saneringsplan en brengen verslag uit aan de minister en aan de bevoegde adviesinstantie.

HOOFDSTUK VI. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 63. Dit decreet is van toepassing op de lopende overeenkomsten en programmaovereenkomsten.

De overeenkomst of de programmmaovereenkomst die de bepalingen van dit decreet niet naleeft, wordt aangepast naar aanleiding van de hernieuwing ervan, of, uiterlijk vier jaar na de in artikel 65 vastgestelde inwerkingtreding.

Art. 64. De adviesinstanties van de sector van de beeldende kunsten en digitale kunsten die op de datum van inwerkingtreding van dit decreet bestaan, blijven werken zolang ze niet worden vervangen door adviesinstanties die met toepassing van dit decreet worden opgericht. Ze passen het geheel van de bepalingen van dit decreet toe met uitzondering van de bepalingen betreffende de samenstelling van de adviesinstanties.

Art. 65. Dit decreet wordt twee keer per jaar geëvalueerd. De Minister stelt de Regering die evaluatie voor en zendt die aan het parlement over. Die evaluatie bestaat in een verslag dat dit decreet uitvoert. Het overlegcomité voor de beeldende kunsten en het waarnemingscentrum voor het cultuurbeleid nemen deel aan de evaluatie.

Art. 66. Als de Regering van mening is dat het bestuur de nodige gegevens of elk ander type document die ook worden gebruikt voor de aanvraag om erkenning en voor de nadere regels voor de indiening ervan rechtstreeks bij authentieke bronnen van andere besturen of instellingen kan verkrijgen, kan ze de aanvrager ervan vrijstellen die aan het bestuur mee te delen.

Art. 67. Dit decreet treedt in werking op een door de Regering vast te stellen datum, uiterlijk op 1 januari 2015.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 3 april 2014.

De Minister-president van de Regering van de Franse Gemeenschap,
R. DEMOTTE

De Vicepresident en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Vicepresident en Minister van Begroting,
Financiën en Sport,
A. ANTOINE

De Vicepresident en Minister van Hoger Onderwijs,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector,
Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-M. SCHYNS

Nota

(1) *Zitting 2013-2014.*

Stukken van het Parlement. — Ontwerp van decreet, nr. 620-1. — Commissie-amendementen, nr. 620-2. — Verslag, nr. 620-3.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 2 april 2014.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29363]

11 AVRIL 2014. — Décret garantissant l'équipement pédagogique de l'enseignement qualifiant et fixant l'organisation des centres de technologies avancées (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Champ d'application

Article premier. - Le présent décret s'applique aux établissements d'enseignement secondaire ordinaire de plein exercice et ordinaire en alternance, organisant des options de l'enseignement technique de qualification ou professionnel, aux troisième et quatrième degrés, organisés ou subventionnés par la Communauté française. Il s'applique également aux établissements d'enseignement secondaire spécialisé organisant le 3ème degré de la section de qualification de l'enseignement secondaire spécialisé de forme 4, de plein exercice et en alternance et ceux qui organisent la 3ème phase de l'enseignement secondaire spécialisé de forme 3, de plein exercice et en alternance. Pour ce qui est de l'accès aux CTA, il concerne également le 3ème degré de l'enseignement technique de la section de transition de l'enseignement secondaire ordinaire.

Art. 2. - Définitions

Dans le cadre du présent décret, il faut entendre par :

1° « Enseignement secondaire qualifiant » :

— le 3e degré et le 4ème degré de la section de qualification de l'enseignement secondaire ordinaire, de plein exercice et en alternance;

— le 3e degré de la section de qualification de l'enseignement secondaire spécialisé de forme 4, de plein exercice et en alternance;

— la 3e phase de l'enseignement secondaire spécialisé de forme 3, de plein exercice et en alternance;

2° « Equipement pédagogique » : le matériel amortissable nécessaire à l'acquisition des acquis d'apprentissage définis par les profils de certification ou, à défaut, par les profils de formation;

3° « Centre de technologies avancées » en abrégé « CTA » : une infrastructure mettant des équipements de pointe à disposition des élèves et des enseignants, quels que soient le réseau et le caractère d'enseignement, ainsi que des apprentis, des demandeurs d'emploi et des travailleurs, en vue de développer des formations qualifiantes. Cette offre de formation qualifiante doit être complémentaire, au niveau géographique et sectoriel, à l'offre de formation des Centres de formation régionaux;

4° « Centre de référence professionnelle (CDR) » : conformément au Pacte social pour l'Emploi des Bruxellois, conclu le 11 juin 2002, et à la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 avril 2011 approuvant le protocole d'accord-cadre visant à la création de Centres de référence professionnelle, un centre de référence professionnelle est un lieu d'interface entre les acteurs de l'emploi, de la formation et les secteurs professionnels prioritaires dans l'économie bruxelloise. Les objectifs des Centres de références sont la mise à disposition d'infrastructures et de matériels pour les opérateurs de formations, la veille sur les métiers afin d'anticiper les changements du marché du travail, la promotion des métiers et des qualifications, l'organisation de formations pour les chercheurs d'emploi et les travailleurs conjointement avec les opérateurs de formation;

5° « Centre de compétence (CDC) » : une structure partenariale reconnue par le Gouvernement wallon, dans le cadre d'un ou plusieurs secteurs professionnels, ayant pour mission l'information et la sensibilisation aux métiers et aux technologies, la veille, la formation et l'analyse des besoins en formation, ouverte aux usagers tels que ciblés dans le dossier de reconnaissance en application de l'article 1er*bis*, 7°, du décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi;

6° « SFMQ » : le Service francophone des Métiers et des Qualifications tel que défini par le décret du 30 avril 2009 portant assentiment à l'Accord de coopération conclu à Bruxelles le 27 mars 2009 entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant la création du Service francophone des métiers et des qualifications, en abrégé « S.F.M.Q. »;

7° « CCPQ » : la Commission communautaire des professions et des qualifications visées à l'article 7 du décret du 27 octobre1 994 organisant la concertation pour l'enseignement secondaire;

8° « Bassins enseignement qualifiant-formation-emploi», les bassins créés par l'accord de coopération du 20 mars 2014 entre la Communauté française et la Région wallonne et la Commission communautaire française, relatif à la mise en œuvre des bassins Enseignement qualifiant – Formation – Emploi;

9° « Comité de pilotage » : le comité de pilotage créé par l'accord de coopération du 20 mars 2014 entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à l'équipement mis à disposition dans le cadre de la refondation de l'enseignement qualifiant et à la collaboration entre les Centres de Technologies Avancées et les Centres de Compétence et par l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles Capitale, la Communauté française et la Commission Communautaire française relatif à l'équipement mis à disposition dans le cadre de la revalorisation de l'enseignement qualifiant et à la collaboration entre les Centres de technologies avancées et les Centres de référence professionnelle;

10° « Commissions de suivi opérationnel», les commissions créées par l'accord de coopération du 20 mars 2014 entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à l'équipement mis à disposition dans le cadre de la refondation de l'enseignement qualifiant et à la collaboration entre les Centres de Technologies Avancées et les Centres de Compétence et par l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles Capitale, la Communauté française et la Commission Communautaire française relatif à l'équipement mis à disposition dans le cadre de la revalorisation de l'enseignement qualifiant et à la collaboration entre les Centres de technologies avancées et les Centres de référence professionnelle;

11° « Cadastre des équipements pédagogiques », le cadastre créé par l'accord de coopération du 20 mars 2014 entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à l'équipement mis à disposition dans le cadre de la refondation de l'enseignement qualifiant et à la collaboration entre les Centres de Technologies Avancées et les Centres de Compétence et par l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles Capitale, la Communauté française et la Commission Communautaire française relatif à l'équipement mis à disposition dans le cadre de la revalorisation de l'enseignement qualifiant et à la collaboration entre les Centres de technologies avancées et les Centres de référence professionnelle.

Art. 3. Objet du décret

Le présent décret a pour objet de :

1° permettre la modernisation de l'équipement pédagogique dans les établissements d'enseignement qualifiant et dans les CTA labellisés;

2° permettre le fonctionnement des CTA labellisés en vue d'y développer des formations qualifiantes;

3° labelliser des centres de technologies existants comme CTA supplémentaires.

Art. 4. Modernisation des équipements

§ 1er. Le Gouvernement met à disposition des établissements d'enseignement secondaire qualifiant des montants destinés à l'acquisition du matériel pédagogique indispensable pour la mise en œuvre des profils de certification ou, à défaut, des profils de formation.

Le Gouvernement met à disposition des CTA des équipements dans le cadre de leurs missions. Ces équipements restent la propriété de la Communauté française.

Cette double mise à disposition est réalisée suite à un appel à projets.

Les établissements et les CTA qui introduisent des projets s'engagent à :

a) mener une politique de formation en cours de carrière des professeurs de l'enseignement qualifiant;

b) appliquer les profils de certification ou, à défaut, les profils de formation, y compris la mise en œuvre des outils pédagogiques et des épreuves d'évaluation y afférents.

Les demandes émanant des CTA seront examinées, notamment, en fonction d'une analyse de la fréquentation du CTA par l'ensemble des publics potentiels en tenant compte de l'importance de ces derniers.

Lors de la sélection des projets, une priorité est accordée :

a) aux établissements dont le projet a été approuvé par le Gouvernement selon la procédure prévue dans le décret du 30 avril 2009 relatif à la création d'instances de pilotage interréseaux de l'enseignement qualifiant et à l'octroi d'incitants visant un redéploiement plus efficient de l'offre d'enseignement qualifiant dans une perspective de développement territorial;

b) aux CTA labellisés;

c) aux établissements organisant des sections d'enseignement spécialisé de formes 3 et 4 et aux implantations bénéficiaires de l'encadrement différencié de classe 1, 2 ou 3 conformément au décret du 30 avril 2009 organisant un encadrement différencié au sein des établissements scolaires de la Communauté française afin d'assurer à chaque élève des chances égales d'émancipation sociale dans un environnement pédagogique de qualité;

d) aux projets qui concernent des options de base groupées concernées par la mise en œuvre de la Certification par unités (CPU) pendant les deux premières années de cette mise en œuvre;

e) aux projets ayant reçu un avis favorable du Conseil de zone de l'enseignement non-confessionnel et du Conseil de zone de l'enseignement confessionnel de la zone concernée;

f) aux projets ayant reçu un avis favorable du fonds sectoriel concerné et du bassin enseignement qualifiant-formation-emploi concerné.

Le Gouvernement intervient financièrement dans l'achat de ces équipements, à concurrence de 80 %, les 20 % restants étant à charge de l'établissement bénéficiaire. Lorsqu'il s'agit d'équipements destinés à un établissement qui participe au plan de redéploiement d'une Instance de pilotage interréseaux de l'enseignement qualifiant par la création d'une option de base groupée en vertu de l'article 5, paragraphe 7, du décret du 30 avril 2009 relatif à la création d'instances de pilotage interréseaux de l'enseignement qualifiant (IPIEQ) et à l'octroi d'incitants visant un redéploiement plus efficient de l'offre d'enseignement qualifiant dans une perspective de développement territorial, le Gouvernement intervient à concurrence de 90 %. Lorsqu'il s'agit d'équipements destinés à un CTA, le Gouvernement intervient à concurrence de 100 %.

§ 2. La procédure de sélection des équipements pédagogiques des établissements d'enseignement secondaire qualifiant suit les étapes suivantes :

1° appel à projets auprès des établissements d'enseignement qualifiant et des CTA;

2° réception et traitement administratif des candidatures par la Direction générale de l'Enseignement obligatoire;

3° demande d'avis au Conseil de zone de l'enseignement non-confessionnel et au Conseil de zone de l'enseignement confessionnel de la zone concernée sur base du cadastre des équipements disponibles;

4° demande d'avis aux bassins enseignement qualifiant-formation-emploi et aux Fonds sectoriels sur base du cadastre des équipements disponibles;

5° proposition de sélection par la Commission de suivi opérationnel mixte sur base des critères d'éligibilité et de priorité définis au paragraphe 1er;

6° avis motivés du Comité de pilotage;

7° décision du Gouvernement de la Communauté française sur base des propositions de la Commission de suivi opérationnel mixte et des avis motivés remis par le Comité de pilotage.

Article 1er. Labellisation des CTA

Le Gouvernement de la Communauté française pourra labelliser un maximum de 6 centres de technologies existants comme CTA supplémentaires, sans que ceux-ci ne puissent prétendre à un financement de leurs équipements présents au moment de la labellisation. Ces CTA supplémentaires sont labellisés dans le respect d'un cahier des charges.

Ce cahier des charges comprend les critères de choix suivants :

a) l'implantation des CTA labellisés tient compte de la localisation des CDC, des CDR et des CTA existants ainsi que des infrastructures de formation ou d'enseignement qualifiant développés dans les mêmes secteurs afin d'assurer une couverture géographique maximale de l'offre de formation qualifiante;

b) chaque CTA labellisé s'inscrit dans la mise en œuvre d'une offre de formation harmonisée, en relation d'une part avec les pénuries d'emploi constatées par le FOREm ou ACTIRIS, les besoins socio-économiques constatés au sein de la zone concernée et/ou des zones avoisinantes et d'autre part avec les besoins en équipement constatés au travers du cadastre des équipements pédagogiques.

Ce cahier des charges prévoit, en outre, les critères de priorité suivants classés du plus important au moins important :

1° une priorité est accordée aux projets de CTA dont les collaborations avec d'autres établissements d'enseignement secondaire sont formalisées;

2° une priorité est accordée aux projets de CTA dont les collaborations avec des CDC et/ou des CDR et/ou d'autres CTA sont formalisées;

3° une priorité est accordée aux projets de CTA pour lesquels aucun CDC ou aucun CDR ou aucun CTA n'existe;

4° une priorité est accordée aux projets de CTA dans les secteurs pour lesquels des pénuries d'emploi sont constatées;

5° une priorité est accordée aux projets de CTA ayant reçu un avis favorable de la part du fonds sectoriel concerné et du bassin enseignement qualifiant-formation-emploi concerné sur la pertinence sectorielle et géographique des acquisitions;

6° une priorité est enfin accordée aux projets de CTA ayant reçu un avis favorable du Conseil de zone de l'enseignement non confessionnel et du Conseil de zone de l'enseignement confessionnel de la zone de concertation concernée.

La procédure de sélection et de labellisation des CTA se déroule de la manière suivante :

1° approbation du cahier des charges par le Gouvernement de la Communauté française;

2° appel à projets auprès des établissements d'enseignement qualifiant;

3° réception et traitement administratif des candidatures par la Direction générale de l'Enseignement obligatoire;

4° pour chaque zone, demande d'un avis au Conseil de zone de l'enseignement non-confessionnel et au Conseil de zone de l'enseignement confessionnel sur base du cadastre des équipements disponibles;

5° demande d'avis aux bassins enseignement qualifiant-formation-emploi et aux Fonds sectoriels sur base du cadastre des équipements disponibles;

6° proposition de sélection par la seconde Commission de suivi opérationnel sur base des critères d'éligibilité et de priorité définis ci-dessus;

7° avis motivé du Comité de pilotage;

8° décision de labellisation du Gouvernement de la Communauté française sur base des propositions de la seconde Commission de suivi opérationnel et des avis motivés remis par le Comité de pilotage.

Art. 6. Fonctionnement des CTA

§ 1er. Chaque CTA labellisé est placé sous la direction du chef de l'établissement dans lequel il se situe.

§ 2. Chaque CTA labellisé accueille sans discrimination :

1° les élèves et les enseignants des établissements de l'enseignement secondaire qualifiant;

2° les élèves et les enseignants du 3ème degré de l'enseignement technique de la section de transition de l'enseignement secondaire ordinaire;

3° les étudiants et les enseignants de l'enseignement de promotion sociale;

4° les étudiants et les enseignants de l'enseignement supérieur;

5° les apprenants et les formateurs de l'IFAPME et du SFPME;

6° les demandeurs d'emploi, par l'intermédiaire du FOREm et de Bruxelles Formation;

7° les travailleurs.

Si les demandes sont suffisantes, le CTA réserve au moins 75 % de la capacité d'accueil aux catégories 1° et 2°, 10 % aux catégories 3°, 4°, 5° et 7°, et 15 % à la catégorie 6°.

Le Comité de pilotage peut apporter des aménagements ponctuels au pourcentage cité à l'alinéa précédent en fonction des besoins et des possibilités d'accueil des CTA.

L'accueil des différents publics se réalise sur base de conventions bilatérales entre, d'une part, le Pouvoir organisateur de l'établissement d'enseignement secondaire qualifiant au sein duquel se situe le CTA ou son délégué et, d'autre part, l'utilisateur (pouvoir organisateur de l'établissement d'enseignement, IFAPME/SFPME, FOREm, Bruxelles Formation, CDC, CDR, etc.). Les conventions peuvent être étendues à d'autres intervenants si nécessaire.

Ces conventions bilatérales, dont le Gouvernement fixe le modèle, prévoient les engagements respectifs des deux parties en matière de modalités d'accès aux équipements et de programme de formation spécifique.

§ 3. Le Gouvernement fixe :

— le nombre maximum annuel de jours de formation qui peuvent être réservés aux utilisateurs internes du CTA (élèves et enseignants de l'établissement au sein duquel se situe le CTA);

— le nombre minimum annuel de jours de formation qui doivent être réservés aux utilisateurs extérieurs du CTA. Les CTA labellisés adaptent l'organisation des formations en rentabilisant au maximum les plages horaires afin d'y intégrer l'offre de formation à destination des utilisateurs extérieurs et notamment des demandeurs d'emploi et des travailleurs.

Chaque CTA transmet un planning prévisionnel d'occupation au Comité d'accompagnement et aux services du gouvernement deux fois par an (le 1er février et le 1er octobre). La non-transmission de ce planning peut retarder la mise en paiement des subventions.

§ 4. Chaque CTA se dote d'un règlement d'ordre intérieur sur base d'un modèle fixé par le Gouvernement.

§ 5. Chaque CTA est doté d'un comité d'accompagnement dont il fixe lui-même la composition. Le comité d'accompagnement doit comprendre au minimum 3 personnes issues du monde de l'entreprise et au minimum 3 personnes issues du monde de l'enseignement et de la formation. La représentation du monde de l'enseignement doit être obligatoirement ouverte aux différents réseaux d'enseignement. La présence de représentants du ou des CDC et/ou du ou des CDR concerné(s) est encouragée.

Le comité d'accompagnement se prononce sur la politique suivie dans le CTA eu égard à ses missions et donne des conseils. Il se prononce également sur le rapport d'activité visé au paragraphe 6, sur le règlement d'ordre intérieur visé au paragraphe 4 et sur le programme des formations à destination des enseignants et des formateurs visés au paragraphe 8.

Le chef d'établissement responsable du CTA préside le comité d'accompagnement; il est chargé de réunir le comité d'accompagnement au moins deux fois par an.

§ 6. Le CTA envoie aux services du gouvernement un rapport annuel pour le 31 mars de chaque année. Le Gouvernement fixe le modèle de ce rapport.

§ 7. Les CTA doivent assurer la promotion des formations qu'ils organisent auprès de leurs différents publics-cibles.

La mise en œuvre d'une information et d'une promotion active du CTA vers ses publics potentiels est une condition de base au subventionnement des frais de fonctionnement et de consommables. Le rapport d'activité annuel visé au paragraphe 6 doit en attester.

§ 8. L'Institut de formation en cours de carrière (IFC), l'ASBL Formation en cours de carrière des enseignants du secondaire de l'enseignement non confessionnel (FCC) et l'ASBL Association pour la promotion de la formation en cours de carrière dans l'enseignement confessionnel (FORCAR) sont chargés d'assurer la promotion de ce dispositif auprès des enseignants de l'enseignement secondaire qualifiant.

§ 9. Toutes les formations données par un CTA sont données par les formateurs ou enseignants désignés par l'utilisateur. Tous les formateurs et les enseignants qui utilisent le CTA doivent avoir reçu préalablement une formation adéquate eu égard au matériel mis à disposition par le CTA et doivent pouvoir en attester. Le cahier des charges de cette formation est établi par le CTA et approuvé par son comité d'accompagnement. Les formateurs et les enseignants peuvent suivre cette formation notamment dans un CDC, un CDR, dans le CTA concerné ou dans un autre CTA. Une attestation de formation doit leur être remise.

Dans la mesure où un formateur est attaché au CTA, il est autorisé à seconder l'enseignant ou le formateur dans sa tâche.

§ 10. Les coûts liés aux formations des élèves et des enseignants de l'enseignement secondaire qualifiant ainsi que des élèves et des enseignants du 3e degré de l'enseignement technique de la section de transition de l'enseignement secondaire ordinaire, sont pris en charge par la Communauté française, selon une tarification établie par le Gouvernement. Les coûts pris en charge sont de trois ordres :

1° les frais de déplacement des élèves et des enseignants, de l'établissement d'enseignement d'origine vers les CTA labellisés, et les frais d'hébergement éventuels. L'organisation et le contrôle du transport et de l'hébergement des élèves et des enseignants sont de la responsabilité de l'établissement d'enseignement utilisateur. Les frais de déplacement et d'hébergement seront remboursés sur base des frais réels exposés par l'établissement. Le Gouvernement pourra fixer un plafond ainsi que des conditions quant au mode de déplacement et/ou d'hébergement à privilégier;

2° les frais de fonctionnement annuels forfaitaires couvrant l'éclairage, le chauffage, l'entretien et les divers frais liés à l'ouverture et à l'entretien du bâtiment accueillant le CTA. Le forfait sera basé sur un forfait journalier à multiplier par le nombre probable de jours d'ouverture du CTA vers les utilisateurs extérieurs;

3° les frais de consommables, variables en fonction du type de CTA et du nombre d'élèves accueillis. Les frais de consommables visent les dépenses variables en matières premières et matériels non-récupérables indispensables à l'organisation des formations. Les frais de consommables seront basés sur un forfait journalier à multiplier par le nombre d'utilisateurs. Le forfait journalier tiendra compte des besoins réels de chaque CTA. Le Gouvernement est autorisé à fixer un plafond journalier et/ou annuel pour les frais de consommables par CTA.

§ 11. La formation des autres publics est payante sur base d'une tarification commune établie par le Gouvernement. La tarification est basée sur les montants alloués aux CTA pour les frais de consommables définis au paragraphe 10, 3°. Les coûts de formation feront l'objet d'une déclaration de créance de la Communauté française à l'utilisateur.

L'organisation et les frais de déplacement des autres publics sont pris en charge par l'utilisateur.

Par dérogation à l'alinéa 1er, le Gouvernement pourra dispenser un utilisateur du paiement des coûts de formation si une convention multilatérale entre, au minimum, le Gouvernement, l'utilisateur et le CTA précise d'autres modalités de financement.

§ 12. Les établissements d'enseignement adaptent l'organisation des cours pour y intégrer l'offre de formation proposée par les CTA de telle manière que les temps de formation des élèves soient valorisés dans le cadre de leurs apprentissages.

§ 13. Chaque CTA établit un programme de découverte d'un ou plusieurs métier(s) à destination des élèves du dernier cycle de l'enseignement primaire et du premier degré de l'enseignement secondaire. Ce programme, d'une durée minimum d'une demi-journée, comprend, dans la mesure du possible, des activités dans lesquelles les élèves sont acteurs.

§ 14. Le réseau des CTA labellisés est coordonné par le Gouvernement. Pour assurer ses missions de coordination, le Gouvernement est assisté par la Direction générale de l'enseignement obligatoire.

La coordination du réseau des CTA labellisés consiste notamment en :

1° l'élaboration et la mise à jour du cadastre des équipements disponibles;

2° l'analyse des projets de labellisation aux niveaux administratif et financier;

3° la demande d'un avis au Conseil de zone de l'enseignement non-confessionnel et au Conseil de zone de l'enseignement confessionnel de la zone concernée sur base du cadastre des équipements disponibles;

4° la demande d'avis aux bassins enseignement qualifiant-formation-emploi et aux fonds sectoriels sur base du cadastre des équipements disponibles;

5° la préparation et le suivi des travaux de la Commission de suivi opérationnel mixte;

6° l'exécution des décisions du Gouvernement de la Communauté française;

7° la promotion du dispositif auprès des établissements d'enseignement qualifiant en concertation avec l'IFC, la FCC et FORCAR;

8° l'élaboration d'indicateurs et d'outils statistiques permettant la vérification et le contrôle de l'accès aux équipements à disposition;

9° l'évaluation de la mise en œuvre des actions.

Art. 7. Financement

§ 1er. Pour remplir les objectifs visés par le présent décret, un montant minimum annuel de 6.300.000 euros est consacré aux actions décrites aux articles 4 à 6 au moins jusqu'en 2022. Le maintien de ce montant est toutefois lié à une évaluation positive par le Gouvernement telle que prévue à l'article 13.

Sous réserve des marges budgétaires disponibles, des crédits supplémentaires seront consacrés à cette politique.

§ 2. Des montants visés au § 1er est déduit annuellement un montant de 150.000 euros pour le subventionnement de l'association visée à l'article 8 du présent décret.

§ 3. Des montants visés au § 1er peut être déduit annuellement un montant de 1.150.000 euros pour la prise en charge des frais des élèves et des enseignants de l'enseignement secondaire qualifiant, selon les dispositions de l'article 6, en ce compris les frais d'assurance du matériel.

En fonction des marges budgétaires disponibles, des montants complémentaires pourront être affectés, si besoin, à la prise en charge de ces frais.

§ 4. Le Gouvernement peut modifier la répartition des montants indiqués aux paragraphes 2 et 3 en fonction des besoins.

§ 5. Les montants visés au § 1er, réduits des montants visés aux § 2 et 3, sont répartis entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale au prorata de la population scolaire inscrite dans les sections visées à l'article 2 du présent décret en vue de financer la modernisation de l'équipement dans les établissements et dans les CTA, telle que définie à l'article 4.

Art. 8. Répartition de matériels récupérés

Afin de rencontrer au mieux les objectifs visés à l'article 3 du présent décret, le Gouvernement subventionne une association sans but lucratif dont l'assemblée générale est composée par les représentants des réseaux d'enseignement qualifiant, issus pour moitié de l'enseignement non confessionnel et pour l'autre moitié de l'enseignement confessionnel, désignés par le Gouvernement de la Communauté française sur proposition du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire et d'un représentant du Ministre de l'enseignement obligatoire et de promotion sociale.

Elle a pour objet de prospecter les entreprises, les CDC, les CDR et les Centres de formation régionaux, les Universités, les Centres de recherche agréés, les Hautes écoles et les administrations publiques susceptibles de céder du matériel aux établissements d'enseignement qualifiant et de promotion sociale, de leur faire connaître les besoins en matériel de ces établissements et de répartir équitablement le matériel entre les établissements des différents réseaux.

La proposition de répartition tient compte des priorités établies par la Commission de suivi opérationnel mixte visée.

Cette proposition se base sur les résultats du cadastre des équipements pédagogiques.

L'association retenue par le Gouvernement adressera à celui-ci un rapport d'activités annuel.

Art. 9. Personnel

§ 1er. La Communauté française désigne trois chargés de mission pour assurer la gestion des dossiers administratifs et financiers des CTA et pour assurer le bon fonctionnement et l'animation du réseau des CTA. Les chargés de mission sont associés aux travaux conjoints visant à articuler les réseaux des CDC, des CDR et des CTA.

§ 2. En fonction des moyens budgétaires disponibles, le Gouvernement de la Communauté française alloue des moyens humains aux CTA dans le but d'assurer leur fonctionnement, par priorité aux 31 CTA labellisés lors du premier appel à projet.

Une charge ou une demi-charge de chef d'atelier chargé de la coordination du CTA peut notamment être créée dans chaque CTA selon les modalités déterminées par le Gouvernement.

Art. 10. Evaluation

Le Gouvernement de la Communauté française procédera au minimum tous les trois ans, et pour la première fois en 2014, à une évaluation du dispositif et apportera, le cas échéant, les modifications nécessaires au décret et/ou au dispositif.

Cette évaluation se basera notamment sur le rapport annuel du Comité de pilotage.

Art. 11. Dispositions abrogatoires

Le décret du 26 avril 2007 garantissant l'équipement pédagogique de l'enseignement qualifiant est abrogé.

Art. 12. Entrée en vigueur

Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 2014.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale
Mme M.-M. SCHYNS

Note

(1) *Session 2013-2014.*
Documents du Parlement. — Projet de décret, n° 635-1. — Rapport, n° 635-2. – Erratum, n° 635-3
Compte-rendu intégral. – Discussion et adoption. Séance du 10 avril 2014.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2014/29363]

11 APRIL 2014. — Decreet waarbij de pedagogische uitrusting van het kwalificerend onderwijs wordt gewaarborgd en tot organisatie van de centra voor geavanceerde technologie (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Toepassingsgebied

Dit decreet is van toepassing op de inrichtingen voor gewoon secundair onderwijs met volledig leerplan en alternerend gewoon secundair onderwijs, die opties organiseren van het kwalificatie-technisch onderwijs of beroepsonderwijs, in de derde en vierde graden, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. Het is ook van toepassing op de inrichtingen voor gespecialiseerd secundair onderwijs die de derde graad organiseren van de kwalificatieafdeling van het gespecialiseerd secundair onderwijs van vorm 4, met volledig leerplan en alternerend en de inrichtingen die de derde fase van het gespecialiseerd secundair onderwijs van vorm 3 organiseren, met volledig leerplan en alternerend. Wat de toegang tot de centra voor geavanceerde technologie betreft, gaat het ook om de derde graad van het technisch onderwijs van de doorstromingsafdeling van het gewoon secundair onderwijs.

Art. 2. Definities

In het kader van dit decreet dient verstaan te worden onder :

1° "kwalificerend secundair onderwijs" :

— de derde graad en de vierde graad van de kwalificatieafdeling van het gewoon secundair onderwijs, met volledig leerplan en alternerend;

— de derde graad van de kwalificatieafdeling van het gespecialiseerd secundair onderwijs van vorm 4, met volledig leerplan en alternerend;

— de derde fase van het gespecialiseerd secundair onderwijs van vorm 3, met volledig leerplan en alternerend;

2° "pedagogische uitrusting" : het afschrijfbaar materiaal dat nodig is voor het verwerven van de leerresultaten bepaald door de kwalificatieprofielen of, bij ontstentenis daarvan, door de opleidingsprofielen;

3° "Centrum voor geavanceerde technologie", hierna afgekort "CGT" genoemd : een infrastructuur die spitstechnologieën ter beschikking stelt van leerlingen en leerkrachten, wat ook hun net en de aard van het onderwijs, alsook van leerjongens en -meisjes, werkzoekende en werknemers, met als doel het ontwikkelen van kwalificerende opleidingen. Dit aanbod aan kwalificerende opleiding moet, op geografisch en sectoraal niveau, als aanvulling dienen bij het aanbod aan opleiding van de Gewestelijke opleidingscentra;

4° "Beroepsreferentiecentrum" (BrC) : overeenkomstig het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid voor Brusselaars, gesloten op 11 juni 2002, en de beslissing van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 7 april 2011 tot goedkeuring van het protocol van kaderovereenkomst met het oog op de oprichting van Beroepsreferentiecentra, is een beroepsreferentiecentrum een interface tussen de actoren van de werkgelegenheid, de opleiding en de prioritaire beroepssectoren in de Brusselse economie. De doelstellingen van de Referentiecentra bestaan in de terbeschikkingstelling van infrastructuren en materialen voor de operatoren inzake opleiding, het toezicht op de beroepen om in te spelen op de wijzigingen op de arbeidsmarkt, de promotie van vakken en kwalificaties, de organisatie van opleidingen voor werkzoekenden en werknemers tegelijk met de opleidingsoperatoren;

5° "Competentiecentra (CC)" : een partnerschapsstructuur erkend door de Waalse Regering, in het kader van één of meerdere beroepssectoren, met als opdracht het informeren over en sensibiliseren voor de beroepen en technologieën, het toezicht op, de opleiding en de analyse van de behoeften inzake opleiding, open voor de gebruikers zoals beoogd in het erkenningsdossier met toepassing van artikel 1*bis*, 7°, van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi" (Waalse dienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling);

6° "SFMQ" : de *Service francophone des Métiers et des Qualifications* (Franstalige Dienst voor Beroepen en Kwalificaties) zoals bepaald bij het decreet van 30 april 2009 houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord gesloten te Brussel, op 27 maart 2009, tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de oprichting van de "Service francophone des Métiers et des Qualifications", afgekort « S.F.M.Q. »;

7° "CCPQ" : de *Commission communautaire des professions et des qualifications* (Gemeenschapscommissie voor beroepen en kwalificaties) bedoeld bij artikel 7 van het decreet van 27 oktober 1994 tot regeling van het overleg in het secundair onderwijs;

8° "Zones kwalificerend onderwijs – opleiding – arbeidsbemiddeling", de zones die worden opgericht bij het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2014 tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, betreffende de ontwikkeling van zones "Kwalificerend Onderwijs – Opleiding – Arbeidsbemiddeling";

9° "Sturingscomité" : het sturingscomité, opgericht bij het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2014 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap betreffende de uitrusting die in het kader van de nieuwe organisatie van het kwalificerend onderwijs ter beschikking wordt gesteld en betreffende de samenwerking tussen de centra voor geavanceerde technologie en de competentiecentra en bij het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de uitrusting die ter beschikking wordt gesteld in het kader van de herwaardering van het kwalificerend onderwijs en de samenwerking tussen de centra voor geavanceerde technologie en de beroepsreferentiecentra;

10° "Commissies voor operationeel opvolgen", de commissies opgericht bij het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2014 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap betreffende de uitrusting die in het kader van de nieuwe organisatie van het kwalificerend onderwijs ter beschikking wordt gesteld en betreffende de samenwerking tussen de centra voor geavanceerde technologie en de competentiecentra en bij het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de uitrusting die ter beschikking wordt gesteld in het kader van de herwaardering van het kwalificerend onderwijs en de samenwerking tussen de centra voor geavanceerde technologie en de beroepsreferentiecentra;

11° "Register van pedagogische uitrustingen", het register opgericht bij het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2014 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap betreffende de uitrusting die in het kader van de nieuwe organisatie van het kwalificerend onderwijs ter beschikking wordt gesteld en betreffende de samenwerking tussen de centra voor geavanceerde technologie en de competentiecentra en bij het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de uitrusting die ter beschikking wordt gesteld in het kader van de herwaardering van het kwalificerend onderwijs en de samenwerking tussen de centra voor geavanceerde technologie en de beroepsreferentiecentra.

Art. 3. Doel van het decreet

Dit decreet heeft als doel :

1° de modernisering van de pedagogische uitrusting in de inrichtingen voor kwalificerend onderwijs in de gelabelde CGT's mogelijk te maken;

2° de werking van de gelabelde CGT's mogelijk te maken om daar de kwalificerende opleidingen te ontwikkelen;

3° de bestaande CGT's te labellen als bijkomende CGT's.

Art. 4. Modernisering van de uitrustingen

§ 1. De Regering stelt bedragen ter beschikking van de inrichtingen voor kwalificerend secundair onderwijs voor de aankoop van het pedagogisch materieel dat onontbeerlijk is voor de ontwikkeling van de kwalificatieprofielen, of bij ontstentenis daarvan, van de opleidingsprofielen.

De Regering stelt uitrustingen ter beschikking van de CGT's bij de uitoefening van hun opdrachten. Die uitrustingen blijven eigendom van de Franse Gemeenschap.

Die dubbele terbeschikkingstelling wordt uitgevoerd ingevolge een oproep tot projecten.

De inrichtingen en de CGT's die projecten voorleggen, verbinden zich ertoe :

a) een beleid te voeren betreffende de opleiding gedurende de loopbaan van de leraars in het kwalificerend onderwijs;

b) de kwalificatieprofielen of, bij ontstentenis daarvan, de opleidingsprofielen toe te passen, met inbegrip van de ontwikkeling van pedagogische instrumenten en de daarmee verband houdende evaluatieproeven.

De aanvragen die uit de CGT's komen, worden inzonderheid onderzocht op grond van het bezoek van het CGT door het geheel van de mogelijke publieksgroepen, rekening houdend met het belang van deze.

Bij de selectie van de projecten, wordt voorrang verleend aan :

a) inrichtingen waarvan het project door de Regering werd goedgekeurd volgens de procedure bedoeld bij het decreet van 30 april 2009 betreffende de oprichting van instanties voor de netoverschrijdende sturing van het kwalificatieonderwijs en de toekenning van stimuli met het oog op een doeltreffender herverdeling van het aanbod van kwalificatieonderwijs om de territoriale ontwikkeling te bevorderen;

b) gelabelde CGT's;

c) inrichtingen die afdelingen voor gespecialiseerd onderwijs van vorm 3 en 4 organiseren en aan de vestigingen die de gedifferentieerde omkadering van klasse 1, 2 of 3 genieten overeenkomstig het decreet van 30 april 2009 houdende organisatie van een gedifferentieerde omkadering binnen de schoolinrichtingen van de Franse Gemeenschap om alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te bieden in een kwaliteitsvolle pedagogische omgeving;

d) projecten betreffende gegroepeerde basisopties waarop de toepassing van de kwalificatie uitgedrukt in eenheden van leerresultaten betrekking heeft gedurende de eerste twee jaren van die toepassing;

e) projecten waarvoor een gunstig advies van de zoneraad van het niet-confessioneel onderwijs en van de zoneraad van het confessioneel onderwijs van de betrokken zone werd gegeven;

f) projecten waarvoor een gunstig advies van het betrokken sectorfonds en van de betrokken zone kwalificerend onderwijs – opleiding - arbeidsbemiddeling werd gegeven.

De Regering komt financieel tegemoet in de aankoop van die uitrustingen, in verhouding tot 80 %, waarbij het overblijvende percentage van 20 % ten laste van de begunstigde inrichting is. Wanneer het gaat om uitrustingen die bestemd zijn voor een inrichting die deelneemt aan het plan voor de herverdeling van een instantie voor de netoverschrijdende sturing van het kwalificerend onderwijs door de oprichting van een gegroepeerde basisoptie krachtens artikel 5, paragraaf 7, van het decreet van 30 april 2009 betreffende de oprichting van instanties voor de netoverschrijdende sturing van de netten van het kwalificatieonderwijs en de toekenning van stimuli met het oog op een doeltreffender herverdeling van het aanbod van kwalificatieonderwijs om de territoriale ontwikkeling te bevorderen, komt de Regering in verhouding tot 90 % tegemoet. Wanneer het gaat om uitrustingen die voor een CGT bestemd zijn, komt de Regering in verhouding tot 100 % tegemoet.

§ 2. De procedure voor de selectie van de pedagogische uitrustingen van de inrichtingen voor kwalificerend secundair onderwijs volgt de volgende stappen :

1° oproep tot projecten bij de inrichtingen voor kwalificerend onderwijs en de CGT's;

2° ontvangst en administratieve behandeling van de kandidaturen door de algemene directie leerplichtonderwijs;

3° aanvraag om advies aan de zoneraad van het niet-confessioneel onderwijs en aan de zoneraad van het confessioneel onderwijs van de betrokken zone op grond van het register van de beschikbare uitrustingen;

4° aanvraag om advies aan de zones kwalificerend onderwijs – opleiding – arbeidsbemiddeling en aan de sectorfondsen op grond van het register van de beschikbare uitrustingen;

5° voorstel van selectie door de gemengde commissie voor het operationeel opvolgen op grond van de in paragraaf 1 bedoelde criteria voor het in aanmerking nemen en het verlenen van voorrang;

6° met redenen omklede adviezen van het sturingscomité;

7° beslissing van de Regering van de Franse Gemeenschap op grond van de voorstellen van de gemengde commissie voor het operationeel opvolgen en van de met redenen omklede adviezen die door het sturingscomité worden uitgebracht.

Art. 5. Labelisering van de centra voor geavanceerde technologie

De Regering van de Franse Gemeenschap kan hoogstens 6 bestaande CGT's als bijkomende CGT's labelen, zonder dat deze aanspraak kunnen maken op een financiering van hun uitrustingen die bestaan op het ogenblik van hun labelisering. Die bijkomende CGT's worden gelabeld op grond van een lijst van in acht te nemen voorwaarden.

Die voorwaarden zijn de volgende :

a) de vestiging van de gelabelde CGT's houdt rekening met de locatie van de competentiecentra, de beroepsreferentiecentra en de bestaande CGT's alsook met de infrastructuren voor opleiding of kwalificerend onderwijs die in dezelfde sectoren worden ontwikkeld, om een maximale geografische dekking van het aanbod van kwalificerende opleiding te waarborgen;

b) elk gelabeld CGT kadert in de uitvoering van een geharmoniseerd opleidingsaanbod, in overeenstemming, enerzijds, met het arbeidstekort dat door FOREm of ACTIRIS wordt vastgesteld, de sociaal-economische behoeften die binnen de betrokken zone en/of aangrenzende zonen worden vastgesteld, en, anderzijds, met de behoeften inzake uitrusting die worden vastgesteld via het register van pedagogische uitrustingen.

Die lijst van voorwaarden bepaalt bovendien de volgende voorrangcriteria die worden gerangschikt in dalende volgorde van het belangrijkste naar het minst belangrijke :

1° voorrang wordt verleend aan projecten van CGT's, waarvan de samenwerking met andere inrichtingen voor secundair onderwijs formeel tot uiting komt;

2° voorrang wordt verleend aan projecten van CGT's, waarvan de samenwerking met competentiecentra en/of beroepsreferentiecentra en/of andere CGT's formeel tot uiting komt;

3° voorrang wordt verleend aan projecten van CGT's waarvoor geen competentiecentrum of geen beroeps-referentiecentrum of geen CGT bestaat;

4° voorrang wordt verleend aan de projecten van CGT's in de sectoren waarvoor arbeidstekort wordt vastgesteld;

5° voorrang wordt verleend aan projecten van CGT's waarvoor een gunstig advies van het betrokken sectorfonds en van de betrokken zone kwalificerend onderwijs – arbeidsbemiddeling - opleiding werd uitgebracht over de sectorale en geografische relevantie van de aankopen;

6° voorrang wordt ten slotte verleend aan projecten van CGT's waarvoor een gunstig advies van de zoneraad van het niet-confessioneel onderwijs en van de zoneraad van het confessioneel onderwijs van de betrokken overlegzone werd uitgebracht.

De procedure voor de selectie en de labelisering van de CGT's verloopt als volgt :

1° goedkeuring van de lijst van voorwaarden door de Regering van de Franse Gemeenschap;

2° oproep tot projecten bij inrichtingen voor kwalificerend onderwijs;

3° ontvangst en administratieve behandeling van de kandidaturen door de algemene directie leerplichtonderwijs;

4° voor elke zone, aanvraag om advies aan de zoneraad van het niet-confessioneel onderwijs en aan de zoneraad van het confessioneel onderwijs op grond van het register van beschikbare uitrustingen;

5° aanvraag om advies aan de zonen kwalificerend onderwijs – opleiding – arbeidsbemiddeling en aan de sectorfondsen op grond van het register van beschikbare uitrustingen;

6° voorstel tot selectie door de tweede commissie voor het operationeel opvolgen op grond van de hierboven bepaalde criteria voor het in aanmerking nemen en het verlenen van voorrang;

7° met redenen omkleed advies van het sturingscomité;

8° beslissing tot labelisering van de Regering van de Franse Gemeenschap op grond van de voorstellen van de tweede commissie voor het operationeel opvolgen en van de adviezen die door het sturingscomité worden uitgebracht.

Art. 6. Werking van de CGT's

§ 1. Elk gelabeld CGT wordt geplaatst onder de leiding van het inrichtingshoofd van de inrichting waarin het gevestigd is.

§ 2. Elk gelabeld CGT is open voor :

1° leerlingen en leerkrachten van inrichtingen voor kwalificerend secundair onderwijs;

2° leerlingen en leerkrachten van de derde graad van het technisch onderwijs van de doorstromingsafdeling van het gewoon secundair onderwijs;

3° studenten en leerkrachten van het onderwijs voor sociale promotie;

4° studenten en leerkrachten van het hoger onderwijs;

5° de cursisten en de opleiders van het Instituut voor alternerende opleiding voor de kleine en middelgrote ondernemingen en van de Dienst opleiding voor de kleine en middelgrote ondernemingen;

6° de werkzoekenden via FOREm en "Bruxelles Formation";

7° werknemers.

Als de aanvragen voldoende zijn, behoudt het CGT minstens 75 % van de capaciteit voor de categorieën 1° en 2°, 10 % voor de categorieën 3°, 4°, 5° en 7°, en 15 % voor de categorie 6° voor.

Het sturingscomité kan bepaalde wijzigingen aanbrengen aan het in het vorige lid bedoelde percentage op grond van de behoeften en het aanbod van de CGT's.

Het aanbod aan de verschillende publieksgroepen geschiedt op grond van bilaterale overeenkomsten tussen, enerzijds, de inrichtende macht van de inrichting voor kwalificerend secundair onderwijs waarin het CGT gevestigd is of haar afgevaardigde, en, anderzijds, de gebruiker (inrichtende macht van de onderwijsinrichting, Instituut voor alternerende opleiding voor de kleine en middelgrote ondernemingen/Dienst opleiding voor de kleine en middelgrote ondernemingen, FOREm, "Bruxelles Formation", competentiecentrum, beroepsreferentiecentrum, enz.). De overeenkomsten kunnen worden uitgebreid tot andere optredende personen, als dit noodzakelijk is.

Die bilaterale overeenkomsten, waarvan de Regering het model vaststelt, bepalen de respectieve verbintenissen van beide partijen betreffende de nadere regels voor de toegang tot de uitrustingen en betreffende het specifieke opleidingsprogramma.

§ 3. De Regering bepaalt :

— het jaarlijkse maximumaantal opleidingsdagen die kunnen worden bestemd voor de interne gebruikers van het CGT (leerlingen en leerkrachten van de inrichting waarin het CGT gevestigd is);

— het jaarlijkse minimumaantal opleidingsdagen die moeten worden bestemd voor de externe gebruikers van het CGT. De gelabelde CGT's passen de organisatie van de opleidingen aan, door het uurrooster zo goed mogelijk te gebruiken, om er het opleidingsaanbod op te nemen voor de externe gebruikers, inzonderheid de werkzoekenden en de werknemers.

Elk CGT legt de planningvooruitzichten voor de bezetting aan het begeleidingscomité en aan de diensten van de Regering twee keer per jaar voor (op 1 februari en 1 oktober). Het niet voorleggen van die planning kan tot gevolg hebben dat de uitbetaling van de subsidies wordt uitgesteld.

§ 4. Elk CGT stelt een huishoudelijk reglement vast op grond van een door de Regering vast te stellen model.

§ 5. Elk CGT telt een begeleidingscomité, waarvan het de samenstelling ervan zelf bepaalt. Het begeleidingscomité moet uit minstens 3 personen bestaan, afkomstig uit de bedrijfswereld, en uit minstens 3 personen die afkomstig zijn uit de onderwijs- en opleidingswereld. De vertegenwoordiging van de onderwijswereld moet open zijn voor de verschillende onderwijsnetten. De aanwezigheid van het(de) competentiecentrum(a) en/of het(de) beroepsreferentiecentrum(a) wordt aangemoedigd.

Het begeleidingscomité spreekt zich uit over het beleid dat in het CGT wordt gevoerd op grond van zijn opdrachten en verstrekt raadgevingen. Het spreekt zich eveneens uit over het in paragraaf 6 bedoelde activiteitsverslag, over het in paragraaf 4 bedoelde huishoudelijk reglement en over het opleidingsprogramma voor de leerkrachten en de in paragraaf 8 bedoelde opleiders.

Het inrichtingshoofd dat voor het CGT verantwoordelijk is, zit het begeleidingscomité minstens twee keer per jaar voor.

§ 6. Het CGT deelt de diensten van de Regering een jaarverslag voor 31 maart van elk jaar mee. De Regering stelt het model van dat verslag vast.

§ 7. De CGT's moeten zorgen voor de bevordering van de opleidingen die ze voor hun doelpubliek organiseren.

Het verstrekken van informatie en het organiseren van een actieve bevordering door het CGT naar zijn publiek is een basisvoorwaarde voor de subsidiëring van de werkingskosten en de verbruiksgoederen. Het in paragraaf 6 bedoelde jaarlijkse activiteitsverslag moet het bewijs daarvan leveren.

§ 8. Het Instituut voor opleiding gedurende de loopbaan, de VZW Opleiding gedurende de loopbaan van de leerkrachten van het niet confessioneel secundair onderwijs en de VZW Vereniging voor de bevordering van de opleiding gedurende de loopbaan in het confessioneel onderwijs, worden belast met de bevordering van dat stelsel bij de leerkrachten van het kwalificerend secundair onderwijs.

§ 9. Alle door een CGT verstrekte opleidingen worden verstrekt door de opleiders of leerkrachten die door de gebruiker worden aangewezen. Alle opleiders en leerkrachten die het CGT gebruiken, moeten vooraf een aangepaste opleiding hebben gekregen, rekening houdend met het materieel dat door het CGT ter beschikking wordt gesteld en moeten het bewijs daarvan kunnen leveren. De voorwaarden waaraan die opleiding moet voldoen, worden door het CGT vastgesteld en door zijn begeleidingscomité goedgekeurd. De opleiders en leerkrachten kunnen die opleiding inzonderheid in een competentiecentrum, een beroepsreferentiecentrum, in het betrokken CGT of in een ander CGT volgen.

Voor zover een opleider in het CGT werkt, wordt hij ertoe gemachtigd de leerkracht of de opleider in zijn taak bij te staan.

§ 10. De kosten in verband met de opleiding van de leerlingen en leerkrachten van het kwalificerend secundair onderwijs alsook van de leerlingen en leerkrachten van de derde graad van het technisch onderwijs van de doorstromingsafdeling van het gewoon secundair onderwijs, worden door de Franse Gemeenschap betaald, volgens een tarifering die door de Regering wordt vastgesteld. Die kosten behoren tot drie categorieën :

1° de kosten voor de reizen van leerlingen en leerkrachten, van de oorspronkelijke onderwijsinrichting naar de gelabelde CGT's, en de eventuele huisvestingskosten. Voor de organisatie en het toezicht op het vervoer en de huisvesting van leerlingen en leraren is de onderwijsinrichting verantwoordelijk die gebruik maakt van die voorziening. De reis- en huisvestingskosten worden terugbetaald op grond van de werkelijke kosten die door de inrichting werden gedaan. De Regering kan een maximumbedrag alsook voorwaarden vaststellen betreffende de aan te bevelen reis- en/of huisvestingswijze;

2° de forfaitaire jaarlijkse werkingskosten die de verlichting, de verwarming, het onderhoud en de verschillende kosten in verband met de opening en het onderhoud van het gebouw waarin het CGT zich bevindt. Het forfaitair bedrag is gebaseerd op een dagelijks forfaitair bedrag, te vermenigvuldigen met het voorspelbare aantal openingsdagen van het CGT ten aanzien van de externe gebruikers;

3° de kosten voor verbruiksgoederen, die variëren volgens het type CGT en het aantal leerlingen. De kosten voor de verbruiksgoederen hebben betrekking op de variabele uitgaven inzake grondstoffen en niet recupereerbaar materieel die onontbeerlijk zijn voor de organisatie van de opleidingen. De kosten voor de verbruiksgoederen worden gebaseerd op een dagelijks forfaitair bedrag, te vermenigvuldigen met het aantal gebruikers. Het dagelijkse forfaitaire bedrag houdt rekening met de werkelijke kosten van elk CGT. De Regering wordt ertoe gemachtigd een dagelijks en/of jaarlijks maximumbedrag vast te stellen voor de kosten voor verbruiksgoederen voor elk CGT.

§ 11. De opleiding van de andere publiekcategorieën wordt verstrekt tegen betaling, op grond van een gemeenschappelijke tarifering die door de Regering wordt vastgesteld. De tarifering wordt gebaseerd op de bedragen die aan de CGT's worden toegekend voor de kosten voor verbruiksgoederen, bepaald in paragraaf 10, 3°. De opleidingskosten worden opgenomen in een aangifte van schuldvordering voor elk CGT.

De organisatie en de reiskosten van de andere publiekcategorieën worden door de gebruiker betaald.

In afwijking van het eerste lid, kan de Regering een gebruiker vrijstellen van de betaling van de opleidingskosten, indien een multilaterale overeenkomst tussen, minstens, de Regering, de gebruiker en het CGT andere nadere regels voor de financiering bepaalt.

§ 12. De onderwijsinrichtingen passen de organisatie van de cursussen aan om er het opleidingsaanbod dat door het CGT wordt voorgesteld zodanig op te nemen dat de opleidingstijd van de leerlingen in aanmerking wordt genomen in het kader van hun leerproces.

§ 13. Elk CGT maakt een programma op voor de ontdekking van één of meer beroep(en), bestemd voor de leerlingen van de laatste cyclus van het lager onderwijs en van de eerste graad van het secundair onderwijs. Dat programma, dat een halve dag duurt, bevat, voor zover dit mogelijk is, activiteiten waarin de leerlingen als actoren optreden.

§ 14. Het netwerk van de gelabelde CGT's wordt door de Regering gecoördineerd. Om haar coördinatieopdrachten uit te oefenen, wordt de Regering bijgestaan door de algemene directie leerplichtonderwijs.

De coördinatie van het netwerk van de gelabelde CGT's heeft de volgende doelstellingen :

1° het opstellen en bijwerken van het register van beschikbare uitrustingen;

2° de analyse van de labeliseringsprojecten op het administratief en financieel niveau;

3° de aanvraag om advies aan de zoneraad van het niet-confessioneel onderwijs en aan de zoneraad van het confessioneel onderwijs van de betrokken zone op grond van het register van beschikbare uitrustingen;

4° de aanvraag om advies aan de zones "kwalificerend onderwijs – opleiding – arbeidsbemiddeling" en aan de sectorfondsen op grond van het register van beschikbare uitrustingen;

5° het voorbereiden en het opvolgen van de werkzaamheden van de gemengde commissie voor het operationeel opvolgen;

6° de uitvoering van de beslissingen van de Regering van de Franse Gemeenschap;

7° de bevordering van het stelsel bij de inrichtingen voor kwalificerend onderwijs in overleg met Het Instituut voor opleiding gedurende de loopbaan, de VZW Opleiding gedurende de loopbaan van de leerkrachten van het niet confessioneel secundair onderwijs en de VZW Vereniging voor de bevordering van de opleiding gedurende de loopbaan in het confessioneel onderwijs;

8° het opmaken van indicatoren en statistische instrumenten die de verificatie en de controle op de toegang tot de uitrustingen die ter beschikking gesteld zijn, mogelijk maken;

9° het evalueren van de uitvoering van de acties.

Art. 7. Financiering

§ 1. Om de bij dit decreet bepaalde doelstellingen te bereiken, wordt een jaarlijks minimumbedrag van 6.300.000 euro voor de in de artikelen 4 tot 6 omschreven acties ten minste tot 2022 bestemd. Het behoud van dat bedrag is echter afhankelijk van een positieve evaluatie door de Regering zoals bepaald in artikel 13.

Onder voorbehoud van de beschikbare begrotingsmiddelen, kunnen bijkredieten voor dat beleid worden bestemd.

§ 2. Van de in § 1 bedoelde bedragen wordt jaarlijks een bedrag van 150.000 euro afgetrokken voor de subsidiëring van de vereniging bedoeld in artikel 8 van dit decreet.

§ 3. Van de in § 1 bedoelde bedragen kan jaarlijks een bedrag van 1.150.000 euro worden afgetrokken voor de betaling van de kosten van de leerlingen en leerkrachten van het kwalificerend secundair onderwijs, volgens de bepalingen van artikel 6, met inbegrip van de verzekeringskosten voor het materieel.

Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen, kunnen, in voorkomend geval, bijkomende bedragen worden uitgetrokken voor de betaling van die kosten.

§ 4. De Regering kan de verdeling van de in de paragrafen 2 en 3 vermelde bedragen wijzigen volgens de behoeften.

§ 5. De in § 1 bedoelde bedragen, verminderd met de bedragen bedoeld in § 2 en § 3, worden verdeeld over het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in verhouding tot de schoolbevolking die ingeschreven is in de in artikel 2 van dit decreet bedoelde afdelingen, met het oog op de financiering van de modernisering van de uitrusting in de inrichtingen en in de CGT's, zoals bepaald in artikel 4.

Art. 8. Verdeling van het gerecupereerde materieel

Om de in artikel 3 van dit decreet bedoelde doelstellingen zo goed mogelijk te kunnen bereiken, subsidieert de Regering een vereniging zonder winstoogmerk, waarvan de algemene vergadering samengesteld is uit vertegenwoordigers van de netwerken voor kwalificerend onderwijs, voor de helft afkomstig uit het niet-confessioneel onderwijs en voor de andere helft uit het confessioneel onderwijs, door de Regering van de Franse Gemeenschap benoemd op de voordracht van de algemene overlegraad voor het secundair onderwijs en een vertegenwoordiger van de Minister van leerplichtonderwijs en onderwijs voor sociale promotie.

Ze heeft tot doel op zoek te gaan naar de ondernemingen, competentiecentra, beroepsreferentiecentra en gewestelijke opleidingscentra, universiteiten, erkende onderzoekscentra, hogescholen en overheidsbesturen die materieel ter beschikking kunnen stellen van de inrichtingen voor kwalificerend onderwijs en onderwijs voor sociale promotie, ze op de hoogte te brengen van de behoeften inzake materieel van die inrichtingen en het materieel over de inrichtingen van de verschillende netwerken billijk te verdelen.

Het verdelingsvoorstel houdt rekening met de prioriteiten die door de bedoelde gemengde commissie voor het operationeel opvolgen worden vastgesteld.

Dat voorstel steunt op de resultaten van het register van pedagogische uitrustingen.

De vereniging die door de Regering in aanmerking wordt genomen, stuurt haar een jaarlijks activiteitenverslag.

Art. 9. Personeel

§ 1. De Franse Gemeenschap wijst drie opdrachthouders aan om te zorgen voor het beheer van de administratieve en financiële dossiers van de CGT's, en voor de goede werking en de animatie van het netwerk van CGT's. De opdrachthouders nemen deel aan de gezamenlijke werkzaamheden die de netwerken van competentiecentra, beroepsreferentiecentra en competentiecentra en de CGT's op elkaar afgstemmen.

§ 2. Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen, kent de Regering van de Franse Gemeenschap menselijke middelen aan de CGT's toe, met het oog op de goede werking ervan, bij voorrang aan de 31 CGT's die gelabeld waren bij de eerste oproep tot projecten.

Een opdracht of een halve opdracht van werkmeester belast met de coördinatie van het CGT kan inzonderheid in elk CGT worden opgericht volgens door de Regering nader te bepalen regels.

Art. 10. Evaluatie

De Regering van de Franse Gemeenschap zal minstens om de drie jaar, en voor de eerste keer in 2014, het stelsel evalueren en zal, in voorkomend geval, de noodzakelijke wijzigingen aan het decreet en/of stelsel aanbrengen.

Die evaluatie zal inzonderheid steunen op het jaarlijks verslag van het sturingscomité.

Art. 11. Opheffingsbepalingen

Het decreet van 26 april 2007 waarbij gezorgd wordt voor de pedagogische uitrusting van het kwalificerend onderwijs wordt opgeheven.

Art. 12. Inwerkingtreding

Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2014.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 april 2014.

De Minister-president van de Regering van de Franse Gemeenschap,
R. DEMOTTE

De Vicepresident en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Vicepresident en Minister van Begroting, Financiën en Sport,
A. ANTOINE

De Vicepresident en Minister van Hoger Onderwijs,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr; F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-M. SCHYNS

Nota

Zitting 2013-2014.
Stukken van het Parlement. — Ontwerp van decreet, nr. 635-1. — Verslag, nr. 635- 2. – Erratum, nr. 635 – 3.
Integraal verslag. — Mondeling verslag, bespreking en aanneming. Vergadering van 10 april 2014.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2014/29378]

11 AVRIL 2014. — Décret organisant la reconnaissance et le subventionnement d'une association inter universitaire d'aide à la performance sportive (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^er^. — *Définitions*

Article 1^er^. Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

1° Conseil supérieur : le Conseil supérieur des sports, instauré par le décret du 20 octobre 2011 instituant le Conseil supérieur des sports;

2° association inter universitaire d'aide à la performance sportive : une association d'au moins 3 universités francophones, dont chacune peut se prévaloir d'une action avérée de plusieurs années d'aide à la performance sportive dans l'encadrement, l'accompagnement et l'évaluation des sportifs de haut niveau;

3° fédérations sportives : les fédérations sportives, telles que définies par l'article 1^er^, 8°, du décret du 8 décembre 2006 visant l'organisation et le subventionnement du sport en Communauté française.

CHAPITRE II. — *Des conditions de reconnaissance*

Art. 2. Le Gouvernement peut reconnaître une association inter universitaire d'aide à la performance sportive, au service des fédérations sportives, des sportifs de haut niveau et des espoirs sportifs, tels que visés à l'article 12, § 1^er^, 1° et 2°, du décret du 8 décembre 2006 visant l'organisation et le subventionnement du sport en Communauté française.

Art. 3. Pour être reconnue, l'association inter universitaire d'aide à la performance sportive doit remplir les conditions suivantes :

1° être constituée en association sans but lucratif, conformément à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif;

2° regrouper en son sein au moins 3 universités belges francophones;

3° être dirigée par un organe de gestion composé d'au moins 6 membres issus et désignés par les universités visées au 2°, parmi les membres faisant partie de leur personnel académique, au sein de leur faculté ou département des sciences de la motricité et qui sont actifs dans l'évaluation et l'accompagnement des sportifs de haut niveau;

4° avoir une activité régulière conforme à son objet social et ayant, notamment, pour objectifs :

a) d'évaluer les sportifs de haut niveau et les espoirs sportifs sur les plans physiologique, musculaire, nutritionnel, biomécanique et psychologique;

b) d'apporter un soutien scientifique aux directions techniques, entraîneurs et sportifs de haut niveau, en ce compris et notamment via des batteries de tests utilisables par les entraîneurs à destination de l'ensemble des sportifs;

c) d'apporter un soutien scientifique au service « formation de cadres sportifs » de la Direction générale des sports, en vue de l'élaboration des programmes et des contenus de formation des moniteurs sportifs;

d) de développer des recherches en lien avec le sport de haut niveau et d'en publier les résultats dans des journaux scientifiques internationaux dont les publications sont revues par les pairs;

e) d'accompagner et de soutenir les fédérations sportives, les entraîneurs, les sportifs de haut niveau et les espoirs sportifs dans leurs démarches vers le haut niveau;

f) de coordonner diverses initiatives en matière de sport de haut niveau;

g) de proposer annuellement un colloque sur un thème susceptible d'influencer la performance sportive;

5° avoir son siège en région de langue française ou en région bilingue de Bruxelles-Capitale;

6° tenir une comptabilité régulière, conformément à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;

7° permettre le contrôle de ses documents comptables et administratifs par les fonctionnaires désignés par le Gouvernement;

8° communiquer annuellement au Gouvernement, pour le 15 octobre au plus tard :

a) un rapport d'activités de l'année en cours détaillant les actions menées pour réaliser les objectifs visés au 4°;

b) un projet de programmation pluriannuel de recherches en lien avec le sport de haut niveau;

c) le rapport de l'assemblée générale;

d) les comptes annuels relatifs à l'année antérieure et le budget de l'année en cours;

e) la composition actualisée du conseil d'administration;

9° participer, trois fois par an, à des réunions d'un comité d'accompagnement, en vue de veiller à l'adéquation des activités de l'association par rapport à ses objectifs tels que prévus au 3° et de prendre en compte, le cas échéant, des demandes spécifiques émanant du secteur sportif.

Le comité d'accompagnement est composé de 7 membres, dont :

— 3 membres représentant et désignés par l'association;

— 1 membre représentant et désigné par l'administration;

— 1 membre représentant et désigné par le Conseil supérieur des sports;

— 1 membre représentant et désigné par l'association de fédérations sportives, de fédérations sportives de loisirs et d'associations sportives francophones, reconnue en Communauté française;

— 1 membre représentant et désigné par le Ministre ayant le sport dans ses attributions.

Art. 4. La demande de reconnaissance est introduite par l'association, par courrier recommandé, auprès du Gouvernement.

Le Gouvernement arrête des modalités de procédure additionnelles éventuelles pour l'introduction de la demande de reconnaissance.

Art. 5. La reconnaissance est accordée par le Gouvernement, pour une durée de huit ans, après avis du Conseil supérieur.

Art. 6. La décision du Gouvernement relative à l'octroi de la reconnaissance est notifiée, à l'association, par courrier recommandé, au plus tard trois mois après la date de réception de la demande de reconnaissance.

Le Gouvernement arrête des modalités additionnelles éventuelles en ce qui concerne la notification de la décision de reconnaissance.

Art. 7. En cas de non respect de l'une des conditions fixées à l'article 3 ou de manquement à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, aux lois sociales, fiscales ou au décret du 20 octobre 2011 relatif à la lutte contre le dopage, le Gouvernement, après l'avis du Conseil supérieur, peut suspendre ou retirer la reconnaissance de l'association, pour autant que celle-ci ait été invitée, par courrier recommandé, dans un délai de quarante jours, à faire valoir ses arguments et/ou à demander à être entendue par l'administration. Toute décision de suspension ou de retrait de la reconnaissance, est notifiée par courrier recommandé, un mois après l'avis du Conseil supérieur.

Le Gouvernement arrête des modalités de procédure additionnelles éventuelles en ce qui concerne la suspension ou le retrait de la reconnaissance.

Toute décision de suspension ou de retrait de la reconnaissance empêche le versement de la subvention forfaitaire visée à l'article 10.

Art. 8. § 1er. L'association peut introduire un recours, auprès du Gouvernement, contre toute décision de non reconnaissance, de suspension ou de retrait de reconnaissance ou en cas d'absence de décision de reconnaissance. Le recours est suspensif.

Le recours est introduit par courrier recommandé et contient notamment les éléments suivants :

1° la motivation du recours;

2° les arguments de faits et de droit, ainsi que les éventuels éléments nouveaux que l'association entend faire valoir.

§ 2. Tout recours doit être introduit endéans les trente jours suivant la notification de la décision contestée et, en cas d'absence de décision de reconnaissance, endéans les trente jours à dater de la fin du quatrième mois qui suit la date d'introduction de la demande.

§ 3. Le Gouvernement arrête sa décision :

1° dans le cas d'un recours portant sur une décision relative à la reconnaissance, à sa suspension ou à son retrait : après avis du Conseil supérieur, endéans les trente jours à dater de celui-ci. Dans ce cas, le Conseil supérieur est tenu de rendre son avis dans les trente jours à dater du recours;

2° dans le cas d'un recours portant sur une absence de décision de reconnaissance : après avis du Conseil supérieur, endéans les trente jours à dater de celui-ci. Dans ce cas, le Conseil supérieur est tenu de rendre son avis dans les trente jours à dater du recours.

En cas d'absence d'avis du Conseil supérieur dans les délais spécifiés par le présent paragraphe, la formalité de demande d'avis est considérée comme accomplie.

§ 4. Toute décision relative au suivi d'un recours est notifiée à l'association par courrier recommandé.

§ 5. Le Gouvernement arrête des modalités de procédures additionnelles éventuelles en ce qui concerne l'introduction d'un recours contre toute décision de non reconnaissance, de suspension ou de retrait de reconnaissance ou en cas d'absence de décision de reconnaissance.

Art. 9. L'association a l'obligation de faire mention de sa reconnaissance dans ses documents, publications, recherches, études et sites officiels.

CHAPITRE III. — *De l'octroi d'une subvention*

Art. 10. Pour lui permettre de rencontrer les objectifs visés à l'article 3, 4°, le Gouvernement accorde annuellement à l'association reconnue, dans la limite des crédits budgétaires, une subvention forfaitaire de 600.000 euros. Cette subvention est soumise aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation sur la base de l'indice du mois qui suit la première reconnaissance.

Cette subvention annuelle forfaitaire se décompose en trois parties et vise à couvrir les trois grands postes suivants :

1° la rémunération du cadre technique et administratif de l'association, à raison de 50 % de la subvention forfaitaire visée à l'alinéa 1er;

2° la réalisation d'activités visant à rencontrer les objectifs prévus à l'article 3, 4°, à raison de 47 % de la subvention forfaitaire visée à l'alinéa 1er;

3° des frais de fonctionnement fixes, à raison de 3 % de la subvention forfaitaire visée à l'alinéa 1er.

Le cadre technique visé au 1° correspond à du personnel de niveau universitaire.

Art. 11. Pour bénéficier de la subvention forfaitaire de fonctionnement, prévue à l'article 10, l'association reconnue introduit une demande auprès du Gouvernement sur le formulaire fourni et fixé par celui-ci.

Art. 12. Le formulaire visé à l'article 11 est introduit pour le 1 er novembre au plus tard de l'année précédant l'exercice budgétaire à charge duquel la subvention est accordée. Il est complété, accompagné de tout document requis, et signé par au moins deux administrateurs mandatés à cet effet.

Art. 13. L'association joint à sa demande de subvention :

1° le procès-verbal de sa dernière assemblée générale, en ce compris, le cas échéant, le rapport des commissaires aux comptes, les approuvant :

a) le projet de budget de l'année en cours;

b) les comptes annuels, de l'année écoulée;

c) le rapport moral présenté par les administrateurs;

d) le relevé des activités programmées;

2° la liste actualisée des membres de son personnel en précisant pour chacun d'eux :

a) les éléments relatifs à son identification (nom, prénoms, date de naissance, sexe, adresse);

b) son statut;

c) la nature de son contrat;

d) sa fonction;

e) ses qualifications;

f) le nombre d'heures prestées rapportées en équivalent temps plein;

g) les éléments relatifs à son coût salarial ou à ses indemnités;

3° la liste actualisée des membres du conseil d'administration reprenant, pour chacun d'eux, le nom, l'adresse et la fonction exercée au sein de l'association et au sein de l'université de laquelle il est issu;

4° un rapport de ses activités de l'année en cours explicitant, notamment, les actions développées dans le cadre des objectifs fixés à l'article 3, 4°, du décret.

Art. 14. § 1er. Dans le respect des principes prévus au présent chapitre, le Gouvernement peut déterminer des modalités de procédures additionnelles éventuelles en ce qui concerne les modalités d'octroi de la subvention forfaitaire et de ses différentes composantes, telles que visées à l'article 10.

§ 2. La subvention forfaitaire visée à l'article 10 est versée, à l'association reconnue, dans le courant du premier trimestre de l'année pour laquelle elle est accordée.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires*

Art. 15. A titre transitoire, la première réunion du comité d'accompagnement, visé à l'article 3, 9°, se tiendra dans le mois suivant la reconnaissance éventuelle d'une association, telle que prévue à l'article 2.

Art. 16. A titre transitoire, par dérogation aux articles 11 et 12, la première demande de subvention peut être introduite, auprès du Gouvernement, par l'association reconnue, à dater de sa première reconnaissance.

Cette première demande de subvention est signée par au moins deux administrateurs mandatés à cet effet. Elle est accompagnée des documents visés à l'article 13, à l'exception du procès verbal de la dernière assemblée générale de l'association, des comptes annuels de l'année écoulée et du rapport moral visés à l'article 13, 1°.

Art. 17. A titre transitoire, par dérogation à l'alinéa 14, § 2, la première subvention forfaitaire de fonctionnement est versée, au prorata, à l'association reconnue, au plus tard dans les trente jours qui suivent la réception du dossier complet de la première demande de subvention, telle que visée à l'article 16.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale
Mme M.-M. SCHYNS

Note

(1) *Session 2013-2014.*

Documents du Parlement. — Projet de décret, n° 631-1. — Amendement de commission, n° 631-2. — Rapport, n° 631-3.

Compte-rendu intégral. – Discussion et adoption. Séance du 10 avril 2014.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2014/29378]

11 APRIL 2014. — Decreet houdende organisatie van de erkenning en de subsidiering van een interuniversitaire vereniging tot ondersteuning van de sportprestatie (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Definities.*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° Hoge Raad : de Hoge Sportraad, ingesteld bij het decreet van 20 oktober 2011 tot instelling van de Hoge Sportraad;

2° interuniversitaire vereniging tot ondersteuning van de sportprestatie : een vereniging van ten minste 3 Franstalige universiteiten waaronder elke universiteit zich kan beroepen op een bewezen actie van verschillende jaren tot ondersteuning van de sportprestatie in de omkadering, begeleiding en evaluatie van de topsporters;

3° sportfederaties : de sportfederaties, zoals bepaald in artikel 1, 8°, van het decreet van 8 december 2006 houdende organisatie en subsidiëring van de sport in de Franse Gemeenschap.

HOOFDSTUK II. — *Erkenningsvoorwaarden.*

Art. 2. De Regering kan een interuniversitaire vereniging tot ondersteuning van de sportprestatie erkennen ten dienste van sportfederaties, topsporters en sportbeloften, zoals bedoeld in artikel 12, § 1, 1° en 2° van het decreet van 8 december 2006 houdende organisatie en subsidiëring van de sport in de Franse Gemeenschap.

Art. 3. Om erkend te worden moet de interuniversitaire vereniging tot ondersteuning van de sportprestatie aan de volgende voorwaarden beantwoorden :

1° samengesteld zijn als een vereniging zonder winstoogmerk overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk;

2° ten minste 3 Franstalige Belgische universiteiten uit de universiteiten tellen;

3°geleid worden door een beheersorgaan samengesteld uit ten minste 6 leden afkomstig uit en aangesteld door de universiteiten bedoeld in 2°, onder de leden die deel uitmaken van hun academische personeel binnen hun faculteit of departement van de bewegingswetenschappen en die actief zijn in de evaluatie en de begeleiding van topsporters;

4° een regelmatige activiteit hebben die overeenstemt met haar maatschappelijke doel en die inzonderheid ten doel heeft :

a) de topsporters en de sportbeloften te evalueren op het gebied van de fysiologie, de spieren, de voeding, de biomechanica en de psychologie;

b) een wetenschappelijke steun te verlenen aan de technische directeurs, de trainers en topsporters, met inbegrip van en inzonderheid door middel van een testbatterij die door de trainers kan gebruikt worden voor het geheel van de sportbeoefenaars;

c) een wetenschappelijke steun te verlenen aan de dienst "opleiding van sportkaders" van de Algemene Directie Sport met het oog op het opstellen van programma's en inhouden van de opleiding van sportleraren;

d) onderzoeken te ontwikkelen in verband met topsport en de resultaten ervan bekend te maken in de internationale wetenschappelijke kranten waarvan de publicaties herzien worden door gelijken;

e) de sportfederaties, de trainers, de topsporters en sportbeloften te begeleiden en te ondersteunen in hun streven naar de topsport;

f) diverse initiatieven inzake topsport te coördineren;

g) elk jaar een colloquium voor te stellen met een thema dat in aanmerking komt voor topprestatie;

5° zijn zetel hebben in het Franse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

6° een regelmatige boekhouding voeren overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen;

7° controle laten uitvoeren op zijn boekhoudkundige en administratieve documenten door de ambtenaren aangesteld door de Regering;

8° elk jaar de Regering voor uiterlijk 15 oktober de volgende documenten meedelen :

a) een activiteitenverlsag van het lopende jaar met een uitvoerige beschrijving van de acties die gevoerd worden om de doelstellingen bedoeld in 4° te bereiken;

b) een meerjarig programmatieproject voor onderzoeken in verband met topsport;

c) de notulen van de algemene vergadering;

d) de jaarrekeningen betreffende het vorige jaar en de begroting van het lopende jaar;

e) de bijgehouden samenstelling van de raad van bestuur;

9° drie keer per jaar deelnemen aan de vergaderingen van een begeleidingscomité met het oog op de overeenstemming van de activiteiten van de vereniging met haar doelstellingen, zoals bedoeld in 3°, en rekening houden, in voorkomend geval, met de specifieke aanvragen uit de sportsector.

Het begeleidingscomité is samengesteld uit 7 leden, waaronder :

— 3 vertegenwoordigers aangesteld door de vereniging;

— 1 vertegenwoordiger aangesteld door de administratie;

— 1 vertegenwoordiger aangesteld door de Hoge Sportraad;

— 1 vertegenwoordiger aangesteld door de vereniging van sportfederaties, de recreative sportfederaties en Franstalige sportverenigingen, erkend in de Franse Gemeenschap;

— 1 vertegenwoordiger aangesteld door de Minister van Sport.

Art. 4. De erkenningsaanvraag wordt ingediend door de vereniging bij aangetekende brief aan de Regering.

De Regering bepaalt de mogelijke aanvullende nadere regels voor de procedure voor de indiening van de erkenningsaanvraag.

Art. 5. De erkenning wordt door de Regering toegekend voor een periode van acht jaar na advies van de Hoge Raad.

Art. 6. De beslissing van de Regering betreffende de toekenning van de erkenning wordt aan de vereniging bij aangetekende brief meegedeeld en dit, hoogstens drie maanden na de datum van ontvangst van de erkenningsaanvraag.

De Regering bepaalt de mogelijke aanvullende nadere regels betreffende de mededeling van de beslissing van de erkenning.

Art. 7. Bij niet-naleving van één van de voorwaarden bepaald in artikel 3 of bij overtreding van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, van de sociale of fiscale wetten of van het decreet van 20 oktober 2011 betreffende de strijd tegen doping, kan de Regering, na advies van de Hoge Raad, de erkenning van de vereniging schorsen of intrekken voor zover deze verzocht werd bij aangetekende brief, binnen een termijn van veertig dagen, haar argumenten te laten gelden en/of te vragen om gehoord te worden door de administratie. Elke beslissing tot schorsing of intrekking van de erkenning wordt bij aangetekende brief meegedeeld en dit, één maand na het advies van de Hoge Raad.

De Regering bepaalt de mogelijke aanvullende nadere regels betreffende de schorsing of de intrekking van de erkenning.

Elke beslissing tot schorsing of intrekking van de erkenning belet de storting van de forfaitaire subsidie bedoeld in artikel 10.

Art. 8. § 1. De vereniging kan een beroep bij de Regering indienen tegen elke beslissing tot niet-erkenning, schorsing of intrekking van erkenning of bij gebrek aan een beslissing tot erkenning. Het beroep is opschortend.

Het beroep wordt bij aangetekende brief ingediend en bevat inzonderheid de volgende elementen :

1° de motivering van het beroep;

2° de feitelijke en juridische argumenten, alsook de mogelijke nieuwe elementen die de vereniging wil laten gelden.

§ 2. Elk beroep moet worden ingediend binnen de dertig dagen na de mededeling van de betwiste beslissing en, bij gebrek aan een beslissing tot erkenning, binnen de dertig dagen na het einde van de vierde maand volgend op de datum van de indiening van de aanvraag.

§ 3. De Regering stelt haar beslissing vast :

1° in geval van een beroep dat betrekking heeft op een beslissing tot erkenning, schorsing of intrekking ervan : na advies van de Hoge Raad, binnen de dertig dagen na dat advies. In dit geval is de Hoge Raad ertoe gehouden zijn advies uit te brengen binnen de dertig dagen na het beroep;

2° in geval van een beroep dat betrekking heeft op een gebrek aan een beslissing tot erkenning : na advies van de Hoge Raad , binnen de dertig dagen na dat beroep. In dit geval is de Hoge Raad ertoe gehouden zijn advies uit te brengen binnen de dertig dagen na het beroep.

Bij gebrek aan een advies van de Hoge Raad binnen de termijnen bepaald in deze paragraaf wordt de formaliteit inzake de aanvraag om advies als vervuld beschouwd.

§ 4. Elke beslissing inzake de verdere afhandeling van een beroep wordt bij een ter post aangetekende brief aan de vereniging meegedeeld.

§ 5. De Regering bepaalt de mogelijke aanvullende nadere regels voor de procedure betreffende de indiening van een beroep tegen elke beslissing tot niet-erkenning, schorsing of intrekking van de erkenning of bij gebrek aan een beslissing tot erkenning.

Art. 9. De vereniging is verplicht vermelding te maken van haar erkenning in haar documenten, publicaties, onderzoeken, studies en officiële sites.

HOOFDSTUK III. — *Toekenning van een subsidie.*

Art. 10. Om de erkende vereniging in staat te stellen haar doelstellingen bedoeld in artikel 3, 4° te bereiken, kent de Regering haar elk jaar, binnen de perken van de begrotingskredieten, een forfaitaire subsidie van 600.000 euro toe. Deze subsidie is onderworpen aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen op basis van het indexcijfer van de maand volgend op de eerste erkenning.

Deze jaarlijkse forfaitaire subsidie bestaat uit drie delen en heeft ten doel de drie grote volgende rubrieken te dekken :

1° de bezoldiging van het technische en administratieve kader van de vereniging, naar rata van 50 % van de forfaitaire subsidie bedoeld in het eerste lid;

2° de uitvoering van activiteiten met het oog op de doelstellingen voorzien in artikel 3, 4°, naar rata van 47 % van de forfaitaire subsidie bedoeld in het eerste lid;

3° de vaste werkingskosten, naar rata van 3 % van de forfaitaire subsidie bedoeld in het eerste lid.

Het technische kader bedoeld in 1° stemt overeen met het personeel met een universitair niveau.

Art. 11. Om in aanmerking te komen voor de forfaitaire werkingssubsidie bedoeld in artikel 10 dient de erkende vereniging een aanvraag bij de Regering in, op het formulier dat geleverd en bepaald wordt door de Regering.

Art. 12. Het formulier bedoeld in artikel 11 wordt ingediend voor uiterlijk 1 november van het jaar voorafgaand aan het begrotingsjaar ten laste waarvan de subsidie wordt toegekend. Het wordt ingevuld, samen met elk vereiste document toegestuurd, en ondertekend door ten minste twee administrateurs die daartoe gemachtigd worden.

Art. 13. De vereniging voegt bij haar aanvraag om subsidie de volgende documenten toe :

1° de notulen van haar laatste algemene vergadering, met inbegrip van het verslag van de commissarissen der rekeningen, waarin de goedkeuring vermeld staat van :

a) het ontwerp van begroting van het lopende jaar;

b) de jaarrekeningen van het afgelopen jaar;

c) het moreel verslag voorgesteld door haar bestuurders;

d) het overzicht van de geplande activiteiten;

2° de bijgehouden lijst van de leden van haar personeel met vermelding, voor ieder van hen, van :

a) de elementen betreffende zijn identificatie (naam, voornamen, geboortedatum, geslacht, adres);

b) zijn statuut;

c) de aarde van zijn arbeidsovereenkomst;

d) zijn ambt;

e) zijn kwalificaties;

f) het aantal gepresteerde uren vermeld in voltijds equivalent;

g) de elementen betreffende de loonkosten of de uitkeringen;

3° de bijgehouden lijst van de leden van de raad van bestuur met vermelding, voor ieder van hen, van de naam, het adres en het uitgeoefende ambt binnen de vereniging en binnen de universiteit waaruit het afkomstig is;

4° een verslag van haar activiteiten van het lopende jaar met vermelding van de acties die ontwikkeld worden in het kader van de doelstellingen bepaald in artikel 3, 4° van het decreet.

Art. 14. Met inachtneming van de principes bedoeld in dit hoofdstuk kan de Regering de mogelijke aanvullende procedures bepalen voor wat betreft de nadere regels voor de toekenning van de forfaitaire subsidie en van haar verschillende bestanddelen, zoals bedoeld in artikel 10.

§ 2. De forfaitaire subsidie bedoeld in artikel 10 wordt aan de erkende vereniging gestort in de loop van het eerste kwartaal van het jaar waarvoor ze toegekend wordt.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangsmaatregelen.*

Art. 15. Bij wijze van overgangsmaatregel zal de eerste vergadering van het begeleidingscomité bedoeld in artikel 3, 9° plaatsvinden in de maand volgend op de mogelijke erkenning van een vereniging, zoals bedoeld in artikel 2.

Art. 16. Bij wijze van overgangsmaatregel, in afwijking van de artikelen 11 en 12, kan de eerste aanvraag om subsidie bij de Regering ingediend worden door de erkende vereniging en dit, na haar eerste erkenning.

Deze eerste aanvraag om subsidie wordt ondertekend door ten minste twee bestuurders die daartoe gemachtigd worden. Ze gaat gepaard met de documenten bedoeld in artikel 13, met uitzondering van de notulen van de laatste algemene vergadering van de vereniging, de jaarrekeningen van het afgelopen jaar en het moreel verslag bedoeld in artikel 13, 1°.

Art. 17. Bij wijze van overgangsmaatregel, in afwijking van het veertiende lid, § 2, wordt de eerste forfaitaire werkingssubsidie gestort, naar rata, aan de erkende vereniging en dit, ten laatste binnen de dertig dagen die volgen op de ontvangst van het volledige dossier van de eerste aanvraag om subsidie, zoals bedoeld in artikel 16.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 april 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport,
A. ANTOINE

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-M. SCHYNS

Nota

(1) *Zitting 2013-2014.*

Stukken van het Parlement. — Ontwerp van decreet, nr. 631-1. — Commissieamendementen, nr. 631-2. — Verslag nr. 631-3.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 10 april 2014.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204916]

6 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et les programmes 02 et 03 des divisions organiques 14, 15 et 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014

Le Ministre-Président,

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Vu le décret du 15 décembre 2011 portant organisation du budget et de la comptabilité des Services du Gouvernement wallon, notamment l'article 26;

Vu le décret du 11 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, notamment l'article 35;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation aux articles de base 01.01 et 01.09 du programme 02 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 24 juillet 2008 et 24 septembre 2009 dans le cadre des programmes « Interreg IV Euregio » et « Compétitivité régionale et Emploi », à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Interreg Euregio Meuse-Rhin;

Intitulé : Mobilité sans frontières dans l'Euregio Meuse-Rhin;

Opérateur : TEC Liège-Verviers;

Article de base : 01.01.02;

Crédits de liquidation : 30.000,00 EUR;

Codification du projet : E IE 1 202000 2004 B;

Compétitivité régionale et Emploi;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.3 : Redynamisation urbaine et attractivité du territoire;

Intitulé : Pleine nature en Ourthe et Aisne;

Portefeuille : Projet « Voie lente en Ourthe et Aisne »;

Opérateur : ASBL Pays de Famenne;

Article de base : 01.09.02;

Crédits de liquidation : 74.271,04 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 1407 B;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation à l'article de base 51.10 du programme 03 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 24 juillet 2008, 2 septembre 2010 et 12 juillet 2012 dans le cadre du programme « Compétitivité régionale et Emploi », à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Compétitivité régionale et Emploi;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.3 : Redynamisation urbaine et attractivité du territoire;

Intitulé : Requalification urbaine de la vallée sérésienne;

Portefeuille : Projet « V2 : TCSP rue Cockerill »;

Opérateur : SRWT;

Article de base : 51.10.03;

Crédits de liquidation : 250.000,00 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 0783 B;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation à l'article de base 12.14 du programme 02 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 30 avril 2009 dans le cadre du programme « Interreg IV B ENO », à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Interreg IV B Europe du Nord-Ouest;

Priorité 2 : gestion durable des ressources naturelles et des risques technologiques et naturels;

Intitulé : Scaldwin;

Opérateur : DGARNE - cartographie;

Article de base : 12.14.02;

Crédits d'ordonnancement : 7.136,66 EUR;

Codification du projet : E IB 1 200000 093C B;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation à l'article de base 33.04 du programme 02 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 11 septembre 2008, 23 octobre 2008 et 27 mai 2009 dans le cadre des programmes « Interreg IV A FWV » et « Interreg IV A ENO », à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Interreg IV A France-Wallonie-Vlaanderen;

Axe 4 : Dynamiser la gestion commune du territoire par un développement durable, coordonné et intégré du cadre de vie;

Mesure 4.1 : Gérer et valoriser conjointement les ressources naturelles et le cadre de vie dans un objectif de développement durable;

Intitulé : REDUGAZ;

Opérateur : FUNDP;

Article de base : 33.04.02;

Crédits de liquidation : 58.000,00 EUR;

Codification du projet : E IF 1 401FWA 0056 B;

Intitulé : A.C.V. TEX;

Opérateur : Celabor;

Article de base : 33.04.02;

Crédits de liquidation : 16.906,86 EUR;

Codification du projet : E IF 1 401FWA 0057 B;

Intitulé : Eco construction et citoyens;

Opérateur : Terre Académie;

Article de base : 33.04.02;

Crédits de liquidation : 60.000,00 EUR;

Codification du projet : E IF 1 401FWA 0078 B;

Intitulé : Eco construction et citoyens;

Opérateur : ASBL Vents d'Houyet;

Article de base : 33.04.02;

Crédits de liquidation : 30.000,00 EUR;

Codification du projet : E IF 1 401FWA 0078 B;

Intitulé : Eco construction et citoyens;

Opérateur : Nature & Progrès;

Article de base : 33.04.02;

Crédits de liquidation : 54.506,51 EUR;

Codification du projet : E IF 1 401FWA 0078 B;

Interreg IV A France-Wallonie-Vlaanderen;

Axe 1 : Favoriser le développement économique de la zone par une approche transfrontalière cohérente et intégrée;

Mesure 1.2 : Renforcer l'adéquation entre l'offre de formation et les besoins du marché du travail;

Intitulé : Ré-emploi;

Opérateur : Espace Environnement;

Article de base : 33.04.02;

Crédits de liquidation : 9.000,00 EUR;

Codification du projet : E IF 1 102FWA 0031 B;

Interreg IV B Europe du Nord-Ouest;

Priorité 4 : Promotion de communautés fortes et prospères au niveau transnational;

Intitulé : ZECOS;

Opérateur : ASBL Agence pour le redéploiement économique du bassin sérésien;

Article de base : 33.04.02;

Crédits de liquidation : 53.486,63 EUR;

Codification du projet : E IB 1 400000 229H B;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation à l'article de base 40.04 du programme 02 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 23 octobre 2008, 22 octobre 2009, 15 juillet 2010 et 10 novembre 2010 dans le cadre des programmes « Interreg IV A FWV », « Interreg IV A Grande Région » « Interreg IV A WLL » et « Interreg Euregio », à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Interreg Euregio;

Intitulé : HABITAT;

Opérateur : A.C. Oupeye;

Article de base : 40.04.02;

Crédits de liquidation : 20.000,00 EUR;

Codification du projet : E IE 1 201000 2007 B;

Intitulé : PM LAB;

Opérateur : ISSEP;

Article de base : 40.04.02;

Crédits de liquidation : 10.000,00 EUR;

Codification du projet : E IE 1 201000 2005 B;

Interreg IV A France-Wallonie-Vlaanderen;

Axe 1 : Favoriser le développement économique de la zone par une approche transfrontalière cohérente et intégrée;

Mesure 1.1 : Stimuler et renforcer le potentiel de croissance économique et d'innovation transfrontalière;

Intitulé : GEDSET;

Opérateur : ISSEP;

Article de base : 40.04.02;

Crédits de liquidation : 57.135,81 EUR;

Codification du projet : E IF 1 101FWA 0053 B;

Interreg IV A France-Wallonie-Vlaanderen;

Axe 4 : Dynamiser la gestion commune du territoire par un développement durable, coordonné et intégré du cadre de vie;

Mesure 4.1 : Gérer et valoriser conjointement les ressources naturelles et le cadre de vie dans un objectif de développement durable;

Intitulé : REDUGAZ;

Opérateur : FPMs;

Article de base : 40.04.02;

Crédits de liquidation : 5.864,19 EUR;

Codification du projet : E IF 1 401FWA 0056 B;

Interreg IV A Grande Région « Wallonie-Lorraine-Luxembourg »;

Priorité 3 : Les Hommes : développer l'acquisition et la diffusion des connaissances, valoriser les ressources culturelles et consolider la cohésion sociale;

Mesure 3.2 : Renforcement de la coopération dans l'enseignement supérieur;

Intitulé : Eaux usées et pluviales Eisch;

Opérateur : AIVE;

Article de base : 40.04.02;

Crédits de liquidation : 20.000,00 EUR;

Codification du projet : E IG 1 302WLL 0053 B;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation à l'article de base 52.04 du programme 02 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 4 septembre 2008 et 27 octobre 2011 dans le cadre des programmes Convergence, Compétitivité régionale et Emploi et « Interreg IV B ENO », à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Interreg IV B Europe du Nord-Ouest;

Priorité 4 : Promotion de communautés fortes et prospères au niveau transnational;

Intitulé : ZECOS;

Opérateur : ASBL Agence pour le redéploiement économique du bassin sérésien;

Article de base : 52.04.02;

Crédits de liquidation : 52.000 EUR;

Codification du projet : E IB 1 400000 229H B;

Convergence;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.1 : assainissement et réaffectation des friches industrielles et des chancres urbains;

Intitulé : Binche Sainte-Barbe

Portefeuille : Réhabilitation des sites pollués;

Opérateur : GEPART;

Article de base : 52.04.02;

Crédits de liquidation : .1.000.000,00 EUR;

Codification du projet : E CV 1 301000 1053 B;

Intitulé : Charleroi Saint-Louis;

Portefeuille : Réhabilitation des sites pollués;

Opérateur : GEPART;

Article de base : 52.04.02;

Crédits de liquidation : 766.976,38 EUR;

Codification du projet : E CV 1 301000 1058 B;

Compétitivité régionale et Emploi;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.1 : assainissement et réaffectation des friches industrielles et des chancres urbains;

Intitulé : Réhabilitation du site Boma;

Portefeuille : Liège - Extension de l'aéroport;

Opérateur : GEPART;

Article de base : 52.04.02;

Crédits de liquidation : 1.760.656,85 EUR;

Codification du projet : E CP 1 301000 1061 B;

Intitulé : Liège - Site LBP;

Portefeuille : Réhabilitation des sites pollués;

Opérateur : GEPART;

Article de base : 52.04.02;

Crédits de liquidation : .400.000,00 EUR;

Codification du projet : E CP 1 301000 1045 B;

Intitulé : Marchin - Papeterie GODIN;

Portefeuille : Réhabilitation des sites pollués;

Opérateur : GEPART;

Article de base : 52.04.02;

Crédits de liquidation : 521.366,77 EUR;

Codification du projet : E CP 1 301000 1049 B;

Intitulé : Usine Cockerill de Seraing;

Portefeuille : Réhabilitation des sites pollués;

Opérateur : GEPART;

Article de base : 52.04.02;

Crédits de liquidation : .410.000,00 EUR;

Codification du projet : E CP 1 301000 2631 B;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation à l'article de base 61.02 du programme 02 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 23 octobre 2008 et 15 juillet 2010 dans le cadre des programmes « Interreg IV A FWV » et « Interreg Euregio », à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Interreg Euregio;

Intitulé : HABITAT;

Opérateur : A.C. Oupeye;

Article de base : 61.02.02;

Crédits de liquidation : 86.000 EUR;

Codification du projet : E IE 1 201000 2007 B;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation aux articles de base 33.02 et 41.02 du programme 02 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 7 mai 2009, 27 mai 2009, 13 octobre 2011, 8 décembre 2011, 28 juin 2012 et 20 juin 2013 dans le cadre des programmes « Interreg IV A FWV » « Interreg IV A Grande Région » « Interreg IV B ENO » « Interreg Euregio », à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Interreg IV A France-Wallonie-Vlaanderen;

Axe 4 : Dynamiser la gestion commune du territoire par un développement durable, coordonné et intégré du cadre de vie;

Mesure 4.1 : Gérer et valoriser conjointement les ressources naturelles et le cadre de vie dans un objectif de développement durable;

Intitulé : DOSTRaDE;

Opérateur : Contrat de rivière Escaut-Lys;

Article de base : 33.02.02;

Crédits de liquidation : 3.000,00 EUR;

Codification du projet : E IF 1 401TRI 0127 B;

Interreg Euregio;

Intitulé : SUN;

Opérateur : Ville de Verviers;

Article de base : 41.02.02;

Crédits de liquidation : 1.000,00 EUR;

Codification du projet : E IE 1 301000 3002 B;

Intitulé : SUN;

Opérateur : ULg-LEMA;

Article de base : 41.02.02;

Crédits de liquidation : 7.000,00 EUR;

Codification du projet : E IE 1 301000 3002 B;

Interreg IV A Grande Région « Wallonie-Lorraine-Luxembourg »;

Priorité 1 : L'économie : accroître et promouvoir la compétitivité de l'économie interrégionale, soutenir l'innovation et favoriser le développement de l'emploi;

Mesure 1.4 : Soutien au développement de l'emploi dans un contexte transfrontalier;

Intitulé : SIG-GR;

Opérateur : DATer;

Article de base : 41.02.02;

Crédits de liquidation : 9.000,00 EUR;

Codification du projet : E IG 1 114GDR 0050 B;

Intitulé : SIG-GR;

Opérateur : LVermGeo;

Article de base : 41.02.02;

Crédits de liquidation : 41.000,00 EUR;

Codification du projet : E IG 1 114GDR 0050 B;

Intitulé : SIG-GR;

Opérateur : MWKEL;

Article de base : 41.02.02;

Crédits de liquidation : 4.000,00 EUR;

Codification du projet : E IG 1 114GDR 0050 B;

Interreg IV B Europe du Nord-Ouest;

Priorité 4 : Promotion de communautés fortes et prospères au niveau transnational;

Intitulé : ULg-LEMA;

Opérateur : Value;

Article de base : 41.02.02;

Crédits de liquidation : 41.000 EUR;

Codification du projet : E IB 1 400000 001A B;

Intitulé : ULg-LEMA;

Opérateur : Value Added;

Article de base : 41.02.02;

Crédits de liquidation : 102.720,42 EUR;

Codification du projet : E IB 1 400000 231H B;

Intitulé : ULg-SEGEFA;

Opérateur : Gift-T;

Article de base : 41.02.02;

Crédits de liquidation : 108.000 EUR;

Codification du projet : E IB 1 400000 235H B;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation aux articles de base 63.16 et 63.17 du programme 03 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 24 juillet 2008 et 27 mai 2010 dans le cadre des programmes « Convergence » et « Compétitivité régionale et Emploi », à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Convergence;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.1 : Assainissement et réaffectation des friches industrielles et des chancres urbains;

Intitulé : Assainissement et réaffectation de SAR;

Portefeuille : Renforcement des infrastructures à vocation économique de la Wallonie picarde;

Opérateur : IDETA;

Article de base : 63.16.03;

Crédits de liquidation : 2.200 EUR;

Codification du projet : E CV 1 301000 1720 B;

Compétitivité régionale et Emploi;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.1 : assainissement et réaffectation des friches industrielles et des chancres urbains;

Intitulé : Réhabilitation du site de la caisserie;

Portefeuille : Ans en actions;

Opérateur : A.C. Ans;

Article de base : 63.17.03;

Crédits de liquidation : 310.000 EUR;

Codification du projet : E CP 1 301000 1244 B,

Arrêtent :

Article 1er. Des crédits de liquidation à concurrence de 355 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 02 de la division organique 14.

Des crédits de liquidation à concurrence de 5.400 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 02 de la division organique 15.

Des crédits de liquidation à concurrence de 630 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 02 de la division organique 15.

Art. 2. La ventilation des articles de base suivants des programmes 02 et 03 des divisions organiques 14, 15 et 16 et du programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Article de base	Crédit initial		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CL	CE	CL	CE	CL
DO 14 01.01.02	0	20	-	+ 30	0	50
DO 14 01.09.02	0	150	-	+ 75	0	225
DO 14 51.10.03	0	250	-	+ 250	0	500
DO 15 12.14.02	0	20	-	+ 8	0	28
DO 15 33.04.02	0	200	-	+ 282	0	482
DO 15 40.04.02	0	100	-	+ 113	0	213
DO 15 52.04.02	0	2.961	-	+ 4.911	0	7.872
DO 15 61.02.02	0	60	-	+ 86	0	146
DO 16 33.02.02	0	42	-	+ 3	0	45
DO 16 41.02.02	0	454	-	+ 314	0	768
DO 16 63.16.03	0	106	-	+ 3	0	109
DO 16 63.17.03	0	1.045	-	+ 310	0	1.355
DO 32 01.01.01	0	61.942	-	- 6.385	0	55.557

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Namur, le 6 mai 2014.

R. DEMOTTE

Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/204916]

6. MAI 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programmen 01 des Organisationsbereichs 32 und den Programmen 02 und 03 der Organisationsbereiche 14, 15 und 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014

Der Minister-Präsident,

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung der Dienststellen der Wallonischen Regierung, insbesondere des Artikels 26;

Aufgrund des Dekrets vom 11. Dezember 2013 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, insbesondere des Artikels 35;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf die Basisartikel 01.01 und 01.09 des Programms 02 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 24. Juli 2008 und 24. September 2009 im Rahmen der Programme "Interreg IV Euregio" und "regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung" gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

INTERREG Euregio-Maas-Rhein;

Bezeichnung: Mobilität ohne Grenzen im Euregio Maas-Rhein;

Träger: TEC Lüttich Verviers;

Basisartikel: 01.01.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 30.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IE 1 202000 2004 B;

Regionale Konkurrenzfähigkeit und Beschäftigung;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.3: Städtische Redynamisierung und Attraktivität des Gebiets;

Bezeichnung: "Pleine nature en Ourthe et Aisne";

Projektgruppe: Projekt "Voie lente en Ourthe et Aisne";

Träger: "VoE Pays de Famenne";

Basisartikel: 01.09.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 74.271,04 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 1407 B;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 51.10 des Programms 03 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 24. Juli 2008, 2. September 2010 und 12. Juli 2012 im Rahmen des Programms "regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung" gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Regionale Konkurrenzfähigkeit und Beschäftigung;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.3: Städtische Redynamisierung und Attraktivität des Gebiets;

Bezeichnung: Städtische Requalifizierung des Tals von Seraing;

Projektgruppe: Projekt "V2 : TCPS rue Cockerill";

Träger: SRWT;

Basisartikel: 51.10.03;

Ausgabenfeststellungskredite: 250.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 0783 B;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 12.14 des Programms 02 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 30. April 2009 im Rahmen des Programms "Interreg IV B ENO" gefassten Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Interreg IV B Nordwesteuropa;

Schwerpunkt 2: nachhaltige Bewirtschaftung der natürlichen Ressourcen und Berücksichtigung der technologischen und natürlichen Risiken;

Bezeichnung: SCALDWIN;

Träger: DGARNE - Kartographie;

Basisartikel: 12.14.02;

Ausgabeermächtigungen: 7.136,66 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IB 1 200000 093C B;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 33.04 des Programms 02 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 11. September 2008, 23. Oktober 2008 und 27. Mai 2009 im Rahmen der Programme "Interreg IV A FWV" und "Interreg IV A ENO" gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Interreg IV A Frankreich-Wallonie-Flandern;

Zielrichtung 4 : Dynamisierung der gemeinsamen Raumverwaltung durch eine nachhaltige, koordinierte und in das Lebensumfeld integrierte Entwicklung;

Maßnahme 4.1: Gemeinsame Bewirtschaftung und Aufwertung der Naturschätze und des Lebensumfelds im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung;

Bezeichnung: REDUGAZ;

Träger: FUNDP;

Basisartikel: 33.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 58.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 401FWA 0056 B;

Bezeichnung: A.C.V.TEX;

Träger: Celabor;

Basisartikel: 33.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 16.906,86 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 401FWA 0057 B;

Bezeichnung: ECO-CONSTRUCTION ET CITOYENS;

Träger: Terre Académie ASBL;

Basisartikel: 33.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 60.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 401FWA 0078 B;

Bezeichnung: ECO-CONSTRUCTION ET CITOYENS;

Träger: VoE Vents d'Houyet;

Basisartikel: 33.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 30.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 401FWA 0078 B;

Bezeichnung: ECO-CONSTRUCTION ET CITOYENS;

Träger: Nature & Progrès;

Basisartikel: 33.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 54.506,51 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 401FWA 0078 B;

Interreg IV A Frankreich-Wallonie-Flandern;

Zielrichtung 1: Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung des Gebiets durch eine kohärente und integrierte grenzüberschreitende Vorgehensweise;

Maßnahme 1.2: Stärkung der Übereinstimmung zwischen dem Bildungsangebot und den Bedürfnissen des Arbeitsmarkts;

Bezeichnung: Ré-Emploi;

Träger: « Espace Environnement »;

Basisartikel: 33.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 9.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 102FWA 0031 B;

Interreg IV B - Nordwesteuropa;

Schwerpunkt 4: Förderung von starken und erfolgreichen Gemeinschaften auf transnationaler Ebene;

Bezeichnung: ZECOS;

Träger: VoE "Agence pour le redéploiement économique du bassin sérésien";

Basisartikel: 33.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 53.486,63 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IB 1 400000 229H B;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 40.04 des Programms 02 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 23. Oktober 2008, 22. Oktober 2009, 15. Juli 2010 und 10. November 2010 im Rahmen der Programme "Interreg IV A FWV" und "Interreg IV A Großregion", "Interreg IV A WLL" und "Interreg Euregio" gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Interreg Euregio;

Bezeichnung: HABITAT;

Träger: GEMEINDEVERWALTUNG Oupeye;

Basisartikel: 40.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 20.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IE 1 201000 2007 B;

Bezeichnung: PM LAB;

Träger: ISSEP;

Basisartikel: 40.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 10.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IE 1 201000 2005 B;

Interreg IV A Frankreich-Wallonie-Flandern;

Zielrichtung 1: Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung des Gebiets durch eine kohärente und integrierte grenzüberschreitende Vorgehensweise;

Maßnahme 1.1: Stimulierung und Stärkung des Potentials des wirtschaftlichen Wachstums und der grenzüberschreitenden Innovation;

Bezeichnung: GEDSET;

Träger: ISSEP;

Basisartikel: 40.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 57.135,81 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 101FWA 0053 B;

Interreg IV A Frankreich-Wallonie-Flandern;

Zielrichtung 4 : Dynamisierung der gemeinsamen Raumverwaltung durch eine nachhaltige, koordinierte und in das Lebensumfeld integrierte Entwicklung;

Maßnahme 4.1 : Gemeinsame Bewirtschaftung und Aufwertung der Naturschätze und des Lebensumfelds im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung;

Bezeichnung: REDUGAZ;

Träger: FPMs;

Basisartikel: 40.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 5.864,19 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 401FWA 0056 B;

Interreg IV A - Großregion (Wallonie-Lothringen-Luxemburg);

Zielrichtung 3º : Menschen: Förderung des Erwerbs und der Verbreitung der Kenntnisse, Aufwertung der kulturellen Ressourcen und Stärkung der sozialen Kohäsion;

Maßnahme 3.2 : Verstärkung der Zusammenarbeit im Hochschulwesen;

Bezeichnung: Ab- und Regenwasser Eisch;

Träger: AIVE;

Basisartikel: 40.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 20.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 302WLL 0053 B;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 52.04 des Programms 02 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 4. September 2008 und 27. Oktober 2011 im Rahmen der Programme Konvergenz, regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung und "Interreg IV B ENO" gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Interreg IV B - Nordwesteuropa;

Schwerpunkt 4: Förderung von starken und erfolgreichen Gemeinschaften auf transnationaler Ebene;

Bezeichnung: ZECOS;

Träger: VoE "Agence pour le redéploiement économique du bassin sérésien";

Basisartikel: 52.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 52.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IB 1 400000 229H B;

Konvergenz;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.1 - Sanierung und Wiederverwendung von ungenutzten Industrie- und Stadtgeländen;

Bezeichnung: Binche Sainte-Barbe

Projektgruppe: Sanierung der verunreinigten Standorte;

Träger: GEPART;

Basisartikel: 52.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 1.000.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 301000 1053 B;

Bezeichnung: Charleroi Saint-Louis;

Projektgruppe: Sanierung der verunreinigten Standorte;

Träger: GEPART;

Basisartikel: 52.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 766.976,38 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 301000 1058 B;

Regionale Konkurrenzfähigkeit und Beschäftigung;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.1 - Sanierung und Wiederverwendung von ungenutzten Industrie- und Stadtgeländen;

Bezeichnung: Sanierung des Standorts Boma;

Projektgruppe: Lüttich - Erweiterung des Flughafens;

Träger: GEPART;

Basisartikel: 52.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 1.760.656,85 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E CP 1 301000 1061 B;

Bezeichnung: Lüttich - Standort LBP;

Projektgruppe: Sanierung der verunreinigten Standorte;

Träger: GEPART;

Basisartikel: 52.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 400.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E CP 1 301000 1045 B;

Bezeichnung: Marchin - Standort "Papeterie Godin";

Projektgruppe: Sanierung der verunreinigten Standorte;

Träger: GEPART;

Basisartikel: 52.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 521.366,77 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E CP 1 301000 1049 B;

Bezeichnung: Werk Cockerill in Seraing;

Projektgruppe: Sanierung der verunreinigten Standorte;

Träger: GEPART;

Basisartikel: 52.04.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 410.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E CP 1 301000 2631 B;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 61.02 des Programms 02 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 23. Oktober 2008 und vom 15. Juli 2010 im Rahmen der Programme "Interreg IV A FWV" und "Interreg Euregio" gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Interreg Euregio;

Bezeichnung: HABITAT;

Träger: GEMEINDEVERWALTUNG Oupeye;

Basisartikel: 61.02.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 86.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IE 1 201000 2007 B;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf die Basisartikel 33.02 und 41.02 des Programms 02 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 7. Mai 2009, 27. Mai 2009, 13. Oktober 2011, 8. Dezember 2011, 28. Juni 2012 und 20. Juni 2013 im Rahmen der Programme "Interreg IV A FWV", "Interreg IV A Großregion", "Interreg IV B ENO" "Interreg Euregio" gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Interreg IV A Frankreich-Wallonie-Flandern;

Zielrichtung 4: Dynamisierung der gemeinsamen Raumverwaltung durch eine nachhaltige, koordinierte und in das Lebensumfeld integrierte Entwicklung;

Maßnahme 4.1: Gemeinsame Bewirtschaftung und Aufwertung der Naturschätze und des Lebensumfelds im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung;

Bezeichnung: DOSTRaDE;

Träger: Flussvertrag Schelde-Leie;

Basisartikel: 33.02.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 3.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IF 1 401TRI 0127 B;

Interreg Euregio;

Bezeichnung: SUN;

Träger: Stadt Verviers;

Basisartikel: 41.02.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 1.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IE 1 301000 3002 B;

Bezeichnung: SUN;

Träger: ULG-LEMA;

Basisartikel: 41.02.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 7.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IE 1 301000 3002 B;

Interreg IV A - Großregion (Wallonie-Lothringen-Luxemburg);

Schwepunkt 1: Wirtschaft: Steigerung und Förderung der Wettbewerbsfähigkeit der interregionalen Wirtschaft, Unterstützung der Innovation und Förderung der Entwicklung der Beschäftigung;

Maßnahme 1.4: Förderung der Beschäftigungsentwicklung in einem grenzüberschreitenden Rahmen;

Bezeichnung: SIG-GR;

Träger: DATer;

Basisartikel: 41.02.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 9.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 114GDR 0050 B;

Bezeichnung: SIG-GR;

Träger: LVermGeo;

Basisartikel: 41.02.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 41.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 114GDR 0050 B;

Bezeichnung: SIG-GR;

Träger: MWKEL;

Basisartikel: 41.02.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 4.000,00 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 114GDR 0050 B;

Interreg IV B - Nordwesteuropa;

Schwerpunkt 4: Förderung von starken und erfolgreichen Gemeinschaften auf transnationaler Ebene;

Bezeichnung: ULG-LEMA;

Träger: VALUE;

Basisartikel: 41.02.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 41.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IB 1 400000 001A B;

Bezeichnung: ULG-LEMA;

Träger: Value Added;

Basisartikel: 41.02.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 102.720,42 EUR);

Kodifizierung des Projekts: E IB 1 400000 231H B;

Bezeichnung: ULg-SEGEFA;

Träger: Gift-T;

Basisartikel: 41.02.02;

Ausgabenfeststellungskredite: 108.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IB 1 400000 235H B;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf die Basisartikel 63.16 und 63.17 des Programms 03 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 24. Juli 2008 und 27. Mai 2010 im Rahmen der Programme "Konvergenz" und "regionale Konkurrenzfähigkeit und Beschäftigung" gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Konvergenz;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.1 - Sanierung und Wiederverwendung von ungenutzten Industrie- und Stadtgeländen;

Bezeichnung: Sanierung und Wiederverwendung von ungenutzten Industriegeländen,

Projektgruppe: Stärkung der Infrastrukturen mit wirtschaftlichen Zielsetzung der "Wallonie picarde";

Träger: IDETA;

Basisartikel: 63.16.03;

Ausgabenfeststellungskredite: 2.200 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 301000 1720 B;

Regionale Konkurrenzfähigkeit und Beschäftigung;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.1 - Sanierung und Wiederverwendung von ungenutzten Industrie- und Stadtgeländen;

Bezeichnung: Sanierung des Standorts der Kistenfabrik (caisserie);

Projektgruppe: "Ans en actions";

Träger: Gemeindeverwaltung Ans;

Basisartikel: 63.17.03;

Ausgabenfeststellungskredite: 310.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CP 1 301000 1244 B,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Ausgabenfestellungskredite in Höhe von 355.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 14 übertragen.

Es werden Ausgabenfestellungskredite in Höhe von 5.400.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 15 übertragen.

Es werden Ausgabenfestellungskredite in Höhe von 630.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 15 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basisartikel der Programme 02 und 03 der Organisationsbereiche 14, 15 und 16 des Programms 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EURO)

Basisartikel	Ursprüngliche Mittel		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VK	AFK	VK	AFK	VK	AFK
OB 14 01.01.02	0	20	-	+ 30	0	50
OB 14 01.09.02	0	150	-	+ 75	0	225
OB 14 51.10.03	0	250	-	+ 250	0	500
OB 15 12.14.02	0	20	-	+ 8	0	28
OB 15 33.04.02	0	200	-	+ 282	0	482
OB 15 40.04.02	0	100	-	+ 113	0	213
OB 15 52.04.02	0	2.961	-	+ 4.911	0	7.872
OB 15 61.02.02	0	60	-	+ 86	0	146
OB 16 33.02.02	0	42	-	+ 3	0	45
OB 16 41.02.02	0	454	-	+ 314	0	768
OB 16 63.16.03	0	106	-	+ 3	0	109
OB 16 63.17.03	0	1.045	-	+ 310	0	1.355
OB 32 01.01.01	0	61.942	-	-6.385	0	55.557

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 6. Mai 2014

R. DEMOTTE

Ph. HENRY

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/204916]

6 MEI 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma's 02 en 03 van organisatieafdeling 14, 15 en 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014

De Minister-President,

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Gelet op het decreet van 15 december 2011 houdende organisatie van de begroting en van de boekhouding van de diensten van de Waalse Regering, inzonderheid op artikel 26;

Gelet op het decreet van 11 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 01.01 en 01.09, programma 02 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 24 juli 2008 en 24 september 2009 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van de programma's "Interreg IV Euregio" en "Gewestelijke Concurrentiekracht en Tewerkstelling", namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Interreg Euregio Maas-Rijn;

Titel : Mobiliteit zonder grenzen in de Euregio Maas-Rijn;

Operator : TEC Luik-Verviers;

Basisallocatie : 01.01.02;

Vereffeningskredieten : 30.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IE 1 202000 2004 B;

Gewestelijke concurrentiekracht en werkgelegenheid;

Hoofdlijn 3 : Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 3.3 : Stedelijke herdynamisering en aantrekkingskracht van het grondgebied;

Titel : Pleine nature en Ourthe et Aisne;

Portefeuille : Project "Voie lente en Ourthe et Aisne";

Operator : VZW "Pays de Famenne";

Basisallocatie : 01.09.02;

Vereffeningskredieten : 74.271,04 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 303000 1407 B;

Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 51.10, programma 03 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 24 juli 2008, 2 september 2010 en 12 juli 2012 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van het programma "Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid", namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Gewestelijke concurrentiekracht en werkgelegenheid;

Hoofdlijn 3 : Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 3.3 : Stedelijke herdynamisering en aantrekkingskracht van het grondgebied;

Titel : Requalification urbaine de la vallée sérésienne;

Portefeuille : Project "V2 : TCPS rue Cockerill";

Operator : SRWT;

Basisallocatie : 51.10.03;

Vereffeningskredieten : 250.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 303000 0783 B;

Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 12.14, programma 02 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 30 april 2009 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van het programma "Interreg IV B ENO", namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Interreg IV B Noord-West Europa;

Hoofdlijn 2 : Duurzaam beheer van natuurlijke hulpbronnen en natuurrisico's en technologieën;

Titel : Scaldwin;

Operator : DGARNE - cartografie;

Basisallocatie : 12.14.02;

Ordonnanceringskredieten : 7.136,66 EUR;

Codificatie van het project : E IB 1 200000 093C B;

Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 33.04, programma 02 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 11 september 2008, 23 oktober 2008 en 27 mei 2009 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van de programma's "Interreg IV A FWV" en "Interreg IV A ENO", namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Interreg IV A Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;

Hoofdlijn 4 : Dynamisering van het gemeenschappelijk beheer van het grondgebied door een duurzame, gecoördineerde en geïntegreerde ontwikkeling van het levenskader;

Maatregel 4.1 : De natuurlijke hulpbronnen en het levenskader gezamenlijk beheren en opwaarderen met duurzame ontwikkeling als doelstelling;

Titel : REDUGAZ;
Operator : FUNDP;
Basisallocatie : 33.04.02;
Vereffeningskredieten : 58.000,00 EUR;
Codificatie van het project : E IF 1 401FWA 0056 B;
Titel : A.C.V. TEX;
Operator : CELABOR;
Basisallocatie : 33.04.02;
Vereffeningskredieten : 16.906,86 EUR;
Codificatie van het project : E IF 1 401FWA 0057 B;
Titel : ″Eco construction et citoyens″;
Operator : « Terre Académie »;
Basisallocatie : 33.04.02;
Vereffeningskredieten : 60.000,00 EUR;
Codificatie van het project : E IF 1 401FWA 0078 B;
Titel : ″Eco construction et citoyens″;
Operator : VZW « Vents d'Houyet »;
Basisallocatie : 33.04.02;
Vereffeningskredieten : 30.000,00 EUR;
Codificatie van het project : E IF 1 401FWA 0078 B;
Titel : ″Eco construction et citoyens″;
Operator : ″Nature & Progrès″;
Basisallocatie : 33.04.02;
Vereffeningskredieten : 54.506,51 EUR;
Codificatie van het project : E IF 1 401FWA 0078 B;
Interreg IV A Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;
Hoofdlijn 1 : Bevordering van de economische ontwikkeling van het gebied door een coherente en geïntegreerde grensbenadering;
Maatregel 1.2 : Versterking van de adequatie tussen het vormingsaanbod en de behoeften van de arbeidsmarkt;
Titel : Wedertewerkstelling;
Operator : ″Espace-environnement″;
Basisallocatie : 33.04.02;
Vereffeningskredieten : 9.000,00 EUR;
Codificatie van het project : E IF 1 102FWA 0031 B;
Interreg IV B - Noordwestelijk Europa;
Hoofdlijn 4 : Bevordering van sterke en welvarende gemeenschappen op transnationaal niveau;
Titel : ZECOS;
Operator : VZW « Agence pour le redéploiement économique du bassin sérésien »;
Basisallocatie : 33.04.02;
Vereffeningskredieten : 53.486,63 EUR;
Codificatie van het project : E IB 1 400000 229H B;
Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 40.04, programma 02 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 23 oktober 2008, 22 oktober 2009, 15 juli 2010 en 10 november 2010 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van de programma's ″Interreg IV A FWV″, ″Interreg IV A Grote Regio″, ″Interreg IVA WLL″ en ″Interreg Euregio″, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :
Interreg Euregio;
Titel : ″HABITAT″;
Operator : Gemeentebestuur Oupeye;
Basisallocatie : 40.04.02;
Vereffeningskredieten : 20.000,00 EUR;
Codificatie van het project : E IE 1 201000 2007 B;
Titel : PM LAB;
Operator : ISSEP;
Basisallocatie : 40.04.02;
Vereffeningskredieten : 10.000,00 EUR;
Codificatie van het project : E IE 1 201000 2005 B;
Interreg IV A Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;
Hoofdlijn 1 : Bevordering van de economische ontwikkeling van het gebied door een coherente en geïntegreerde grensbenadering;
Maatregel 1.1° : Stimulering en versterking van het potentieel inzake economische groei en grensoverschrijdende innovatie;
Titel : GEDSET;
Operator : ISSEP;
Basisallocatie : 40.04.02;
Vereffeningskredieten : 57.135,81 EUR;
Codificatie van het project : E IF 1 101FWA 0053 B;
Interreg IV A Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;

Hoofdlijn 4 : Dynamisering van het gemeenschappelijk beheer van het grondgebied door een duurzame, gecoördineerde en geïntegreerde ontwikkeling van het levenskader;

Maatregel 4.1 : De natuurlijke hulpbronnen en het levenskader gezamenlijk beheren en opwaarderen met duurzame ontwikkeling als doelstelling;

Titel : REDUGAZ;

Operator : FPMs;

Basisallocatie : 40.04.02;

Vereffeningskredieten : 5.864,19 EUR;

Codificatie van het project : E IF 1 401FWA 0056 B;

Interreg IV A Grote Regio "Wallonië-Lotharingen-Luxemburg";

Hoofdlijn 3 : De Mensen : ontwikkeling opdoen en verspreiding van kennis, opwaardering van de culturele hulpbronnen en versterking van de sociale cohesie;

Maatregel 3.2 : Versterking van de samenwerking in het hoger onderwijs;

Titel : Afval- en regenwater Eisch;

Operator : AIVE;

Basisallocatie : 40.04.02;

Vereffeningskredieten : 20.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IG 1 302WLL 0053 B;

Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 52.04, programma 02 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 4 september 2008 en 27 oktober 2011 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van de programma's Convergentie, Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid en "Interreg IV B ENO", namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Interreg IV B - Noordwestelijk Europa;

Hoofdlijn 4 : Bevordering van sterke en welvarende gemeenschappen op transnationaal niveau;

Titel : ZECOS;

Operator : VZW « Agence pour le redéploiement économique du bassin sérésien »;

Basisallocatie : 52.04.02;

Vereffeningskredieten : 52.000 EUR;

Codificatie van het project : E IB 1 400000 229H B;

Convergentie;

Hoofdlijn 3 : Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 3.1 Sanering en herbestemming van verlaten industrieterreinen en braakliggende stadsgronden;

Titel : "Binche Sainte-Barbe";

Portefeuille : Sanering van de verontreinigde sites;

Operator : GEPART;

Basisallocatie : 52.04.02;

Vereffeningskredieten : 1.000.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 301000 1053 B;

Titel : "Charleroi Saint-Louis";

Portefeuille : Sanering van de verontreinigde sites;

Operator : GEPART;

Basisallocatie : 52.04.02;

Vereffeningskredieten : 766.976,38 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 301000 1058 B;

Gewestelijke concurrentiekracht en werkgelegenheid;

Hoofdlijn 3 : Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 3.1 Sanering en herbestemming van verlaten industrieterreinen en braakliggende stadsgronden;

Titel : Sanering van de site Boma;

Portefeuille : Luik - Uitbreiding van de luchthaven;

Operator : GEPART;

Basisallocatie : 52.04.02;

Vereffeningskredieten : 1.760.656,85 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 301000 1061 B;

Titel : Luik - Site LBP;

Portefeuille : Sanering van de verontreinigde sites;

Operator : GEPART;

Basisallocatie : 52.04.02;

Vereffeningskredieten : 400.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 301000 1045 B;

Titel : Marchin - "Papeterie GODIN";

Portefeuille : Sanering van de verontreinigde sites;

Operator : GEPART;

Basisallocatie : 52.04.02;

Vereffeningskredieten : 521.366,77 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 301000 1049 B;

Titel : "Usine Cockerill de Seraing";

Portefeuille : Sanering van de verontreinigde sites;

Operator : GEPART;

Basisallocatie : 52.04.02;

Vereffeningskredieten : 410.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 301000 2631 B;

Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 61.02, programma 02 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 23 oktober 2008 en 15 juli 2010 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van de programma's "Interreg IV A FWV" en "Interreg Euregio", namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Interreg Euregio;

Titel : "HABITAT";

Operator : Gemeentebestuur Oupeye;

Basisallocatie : 61.02.02;

Vereffeningskredieten : 86.000 EUR;

Codificatie van het project : E IE 1 201000 2007 B;

Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 33.02 en 41.02, programma 02 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 7 mei 2009, 27 mei 2009, 13 oktober 2011, 8 december 2011, 28 juni 2012 en 20 juni 2013 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van de programma's "Interreg IV A FWV", "Interreg IV A Grote Regio", "Interreg IV B ENO" en "Interreg Euregio", namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Interreg IV A Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;

Hoofdlijn 4 : Dynamisering van het gemeenschappelijk beheer van het grondgebied door een duurzame, gecoördineerde en geïntegreerde ontwikkeling van het levenskader;

Maatregel 4.1 : De natuurlijke hulpbronnen en het levenskader gezamenlijk beheren en opwaarderen met duurzame ontwikkeling als doelstelling;

Titel : DOSTRADE;

Operator : Riviercontract Schelde-Leie;

Basisallocatie : 33.02.02;

Vereffeningskredieten : 3.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IF 1 401TRI 0127 B;

Interreg Euregio;

Titel : SUN;

Operator : Stad Verviers;

Basisallocatie : 41.02.02;

Vereffeningskredieten : 1.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IE 1 301000 3002 B;

Titel : SUN;

Operator : ULG-LEMA;

Basisallocatie : 41.02.02;

Vereffeningskredieten : 7.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IE 1 301000 3002 B;

Interreg IV A Grote Regio "Wallonië-Lotharingen-Luxemburg";

Prioriteit 1 : Economie : opvoering en bevordering van de concurrentiekracht van de interregionale economie, ondersteuning van de innovatie en bevordering van de ontwikkeling van de werkgelegenheid;

Maatregel 1.4 : Ondersteuning van de ontwikkeling van de werkgelegenheid in een grensoverschrijdende context;

Titel : SIG-GR;

Operator : DATer;

Basisallocatie : 41.02.02;

Vereffeningskredieten : 9.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IG 1 114GDR 0050 B;

Titel : SIG-GR;

Operator : LVermGeo;

Basisallocatie : 41.02.02;

Vereffeningskredieten : 41.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IG 1 114GDR 0050 B;

Titel : SIG-GR;

Operator : MWKEL;

Basisallocatie : 41.02.02;

Vereffeningskredieten : 4.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IG 1 114GDR 0050 B;

Interreg IV B - Noordwestelijk Europa;

Hoofdlijn 4 : Bevordering van sterke en welvarende gemeenschappen op transnationaal niveau;

Titel : ULG-LEMA;

Operator : VALUE;

Basisallocatie : 41.02.02;

Vereffeningskredieten : 41.000 EUR;

Codificatie van het project : E IB 1 400000 001A B;

Titel : ULG-LEMA;

Operator : Value Added;

Basisallocatie : 41.02.02;

Vereffeningskredieten : 102.720,42 EUR;

Codificatie van het project : E IB 1 400000 231H B;

Titel : ″ULg-SEGEFA″;

Operator : Gift-T;

Basisallocatie : 41.02.02;

Vereffeningskredieten : 108.000 EUR;

Codificatie van het project : E IB 1 400000 235H B;

Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 63.16 en 63.17, programma 03 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 24 juli 2008 en 27 mei 2010 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van de programma's ″Convergentie″ en ″Gewestelijke Concurrentiekracht en Tewerkstelling″, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Convergentie;

Hoofdlijn 3 : Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 3.1 Sanering en herbestemming van verlaten industrieterreinen en braakliggende stadsgronden;

Titel : Sanering en herbestemming van de ″SAR″;

Portefeuille : Versterking van infrastructuren met economisch belang van ″Wallonie picarde″;

Operator : IDETA;

Basisallocatie : 63.16.03;

Vereffeningskredieten : 2.200 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 301000 1720 B;

Gewestelijke concurrentiekracht en werkgelegenheid;

Hoofdlijn 3 : Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 3.1 Sanering en herbestemming van verlaten industrieterreinen en braakliggende stadsgronden;

Titel : Rehabilitatie van het gebied van het kistenfabriek;

Portefeuille : Ans en actions;

Operator : Gemeentebestuur Ans;

Basisallocatie : 63.17.03;

Vereffeningskredieten : 310.000 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 301000 1244 B,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vereffeningskredieten ten belope van 355 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 02 van organisatieafdeling 14.

Er worden vereffeningskredieten ten belope van 5.400 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 02 van organisatieafdeling 15.

Er worden vereffeningskredieten ten belope van 630 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 02 van organisatieafdeling 15.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma's 02 en 03 van organisatieafdelingen 14, 15 en 16 en van programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	VK	VK	VK	VK	VK
OA 14 01.01.02	0	20	-	+ 30	0	50
OA 14 01.09.02	0	150	-	+ 75	0	225
OA 14 51.10.03	0	250	-	+ 250	0	500
OA 15 12.14.02	0	20	-	+ 8	0	28
OA 15 33.04.02	0	200	-	+ 282	0	482
OA 15 40.04.02	0	100	-	+ 113	0	213
OA 15 52.04.02	0	2.961	-	+ 4.911	0	7.872
OA 15 61.02.02	0	60	-	+ 86	0	146
OA 16 33.02.02	0	42	-	+ 3	0	45
OA 16 41.02.02	0	454	-	+ 314	0	768
OA 16 63.16.03	0	106	-	+ 3	0	109
OA 16 63.17.03	0	1.045	-	+ 310	0	1.355
OA 32 01.01.01	0	61.942	-	-6.385	0	55.557

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 6 mei 2014.

R. DEMOTTE

Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204917]

9 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 02 et 03 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu le décret du 15 décembre 2011 portant organisation du budget et de la comptabilité des Services du Gouvernement wallon, notamment l'article 26;

Vu le décret du 11 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, notamment l'article 23 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 mars 2014;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et de liquidation à l'article de base 12.06, des crédits de liquidation aux articles de base 12.11, 34.02 et 73.07, des crédits d'engagement à l'article de base 74.08 du programme 02, des crédits d'engagement et de liquidation aux articles de base 12.03, 14.03 et 73.10 et des crédits de liquidation à l'article de base 14.02 du programme 03 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de pallier à l'insuffisance de crédits sur ces articles de base,

Arrêtent :

Article 1er. Des crédits d'engagement à concurrence de 4.310 milliers d'EUR et des crédits de liquidation à concurrence de 5.960 milliers d'EUR sont transférés au sein des programmes 02 et 03 de la division organique 13.

Art. 2. La ventilation des articles de base suivants des programmes 02 et 03 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Article de base	Crédit initial		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CL	CE	CL	CE	CL
DO 13 12.06.02	2.500	2.500	+ 310	+ 800	2.810	3.300
DO 13 12.11.02	950	950	-	+ 150	950	1.100
DO 13 14.04.02	7.000	8.500	- 330	- 3.300	6.670	5.200
DO 13 34.02.02	2.500	2.500	-	+ 750	2.500	3.250
DO 13 73.07.02	4.000	4.000	-	+ 1.300	4.000	5.300
DO 13 74.08.02	1.500	1.300	+ 980	-	2.480	1.300
DO 13 12.03.03	100	100	+ 20	+ 10	120	110
DO 13 14.02.03	8.000	8.000	- 1.000	+ 500	7.000	8.500
DO 13 14.03.03	6.000	6.000	+ 1.000	+ 1.250	7.000	7.250
DO 13 73.01.03	8.000	8.820	- 2.000	- 1.000	6.000	7.820
DO 13 73.10.03	2.500	3.250	+ 2.000	+ 1.200	4.500	4.450
DO 13 74.01.03	1.800	1.800	- 980	- 1.660	820	140

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Art. 4. Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 mai 2014.

A. ANTOINE

C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/204917]

9. MAI 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 02 und 03 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung der Dienststellen der Wallonischen Regierung, insbesondere des Artikels 26;

Aufgrund des Dekrets vom 11. Dezember 2013 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, insbesondere des Artikels 23;

Aufgrund des am 20. März 2014 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 12.06, Ausgabenfeststellungskredite auf die Basisartikel 12.11, 34.02 und 73.07, Verpflichtungskredite auf den Basisartikel 74.08 des Programms 02, Verpflichtungskredite und Ausgabenfeststellungskredite auf die Basisartikel 12.03, 14.03 und 73.10 und Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 14.02 des Porgramms 03 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um dem Mangel an Mitteln für diese Basisartikel abzuhelfen;

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungskredite in Höhe von 4.310.000 EUR und Ausgabenfeststellungskredite in Höhe von 5.960.000 EUR innerhalb der Programme 02 und 03 des Organisationsbereichs 13 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basisartikel der Programme 02 und 03 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EURO)

Basisartikel	Ursprüngliche Mittel		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VK	AFK	VK	AFK	VK	AFK
OB 13 12.06.02	2.500	2.500	+ 310	+ 800	2.810	3.300
OB 13 12.11.02	950	950	-	+ 150	950	1.100
OB 13 14.04.02	7.000	8.500	- 330	- 3.300	6.670	5.200
OB 13 34.02.02	2.500	2.500	-	+ 750	2.500	3.250
OB 13 73.07.02	4.000	4.000	-	+ 1.300	4.000	5.300
OB 13 74.08.02	1.500	1.300	+ 980	-	2.480	1.300
OB 13 12.03.03	100	100	+ 20	+ 10	120	110
OB 13 14.02.03	8.000	8.000	- 1.000	+ 500	7.000	8.500
OB 13 14.03.03	6.000	6.000	+ 1.000	+ 1.250	7.000	7.250
OB 13 73.01.03	8.000	8.820	- 2.000	- 1.000	6.000	7.820
OB 13 73.10.03	2.500	3.250	+ 2.000	+ 1.200	4.500	4.450
OB 13 74.01.03	1.800	1.800	- 980	- 1.660	820	140

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Art. 4 - Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. Mai 2014

A. ANTOINE

C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/204917]

9 MEI 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 02 en 03 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op het decreet van 15 december 2011 houdende organisatie van de begroting en van de boekhouding van de diensten van de Waalse Regering, inzonderheid op artikel 26;

Gelet op het decreet van 11 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 maart 2014;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar de basisallocatie 12.06, dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 12.11, 34.02 en 73.07, dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 74.08 van programma 02, dat vastleggings- en vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 12.03, 14.03 en 73.10 en dat vereffeningskredieten ovegedragen moeten worden naar basisallocatie 14.02 van programma 03 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om het tekort aan kredieten op deze basisallocaties op te vullen,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 4.310 duizend EUR en vereffeningskredieten ten belope van 5.960 duizend EUR overgedragen tussen de programma's 02 en 03 van organisatieafdeling 13.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van de programma's 02 en 03 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	VK	VK	VK	VK	VK
OA 13 12.06.02	2.500	2.500	+ 310	+ 800	2.810	3.300
OA 13 12.11.02	950	950	-	+ 150	950	1.100
OA 13 14.04.02	7.000	8.500	- 330	- 3.300	6.670	5.200
OA 13 34.02.02	2.500	2.500	-	+ 750	2.500	3.250
OA 13 73.07.02	4.000	4.000	-	+ 1.300	4.000	5.300
OA 13 74.08.02	1.500	1.300	+ 980	-	2.480	1.300
OA 13 12.03.03	100	100	+ 20	+ 10	120	110
OA 13 14.02.03	8.000	8.000	- 1.000	+ 500	7.000	8.500
OA 13 14.03.03	6.000	6.000	+ 1.000	+ 1.250	7.000	7.250
OA 13 73.01.03	8.000	8.820	- 2.000	- 1.000	6.000	7.820
OA 13 73.10.03	2.500	3.250	+ 2.000	+ 1.200	4.500	4.450
OA 13 74.01.03	1.800	1.800	- 980	- 1.660	820	140

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Art. 4. De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 mei 2014.

A. ANTOINE

C. DI ANTONIO

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C − 2014/27225]

9 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant classification des aires de stationnement qui desservent les autoroutes

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 12 et 16 janvier 1989 et 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu la loi du 12 juillet 1956 établissant le statut des autoroutes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2013 portant classification des aires de stationnement qui desservent les autoroutes,

Arrête :

Article 1er. La classification des aires de stationnement qui desservent les autoroutes selon les dispositions définies dans les articles 2 à 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2013 figure dans le tableau ci-annexé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Namur, le 9 mai 2014.

C. DI ANTONIO

ANNEXE

Type	Nom	Localité	Route
I	Aire de Tignée	Barchon	A3
I	Aire de Bierges	Bierges	A4
I	Aire de Cronchamps	Francorchamps	A27
I	Aire de Froyennes	Froyennes	A8
I	Aire de Hondelange	Hondelange	A4
I	Aire de Bastogne	Bastogne	A26
I	Aire de Sprimont	Sprimont	A26
I	Aire du Rœulx–Thieu	Thieu	A7
I	Aire de Wanlin	Wanlin	A4

Type	Nom	Localité	Route
II	Aire d'Aische-en-Refail	Aische-en-Refail	A4
II	Aire d'Hellebecq	Hellebecq	A8
II	Aire de Léglise	Léglise	A4
II	Aire de Nivelles	Nivelles	A7
II	Aire de Saint-Ghislain	Saint-Ghislain	A7
II	Aire de Spy	Spy	A15
II	Aire d'Hélécine	Hélécine	A3
II	Aire de Verlaine	Verlaine	A15
II	Aire de Waremme	Waremme	A3
III	Aire de Hautregard	Battice	A3
III	Aire de Couthuin	Couthuin	A15
III	Aire de Bourgambray	Gaurain-Ramecroix	A16
III	Aire de Harre	Harre	A26
III	Aire des Amoudries	Heppignies	A15
III	Aire du Bois du Gard	Maisières	A7
III	Aire des Nutons	Mont	A26
III	Aire de Salazine	Sovet	A4
III	Aire de Tellin	Tellin	A4
IV	Aire de Hubaumont	Arquennes	A7
IV	Aire de Crisnée	Crisnée	A3
IV	Rastplatz Emmelser Wald Aire de Emmelser Wald	Recht	A27
IV	Aire d'Ostin	Dhuy	A4
IV	Aire de Besonrieux	Famille-ureux	A7
IV	Aire de Fernelmont	Franc-Waret	A15
IV	Aire de Nantimont	Habay-la-Vieille	A4
IV	Aire de Haut-Vent	Welkenraedt	A3
IV	Aire d'Horion-Hozémont	Horion-Hozémont	A15
IV	Rastplatz Drei Hütten Aire de Drei Hütten	Lommersweiler	A27
IV	Aire de Fromiée	Buzet	A54
IV	Aire de Melen	Soumagne	A3
IV	Aire de Burenville	Burenville	A602
IV	Aire de Breuze	Mourcourt	A8
IV	Aire de Nil-Saint-Vincent	Nil-Saint-Vincent	A4
IV	Aire de Fontaine-l'Evêque	Fontaine-l'Evêque	R3
IV	Aire de Polleur	Polleur	A27
IV	Aire de Oreye	Oreye	A3
IV	Aire de Recogne	Recogne	A4
IV	Aire de Hulplanche	Rhisnes	A15
IV	Aire de Remichampagne	Sibret	A26
IV	Aire de Slins	Slins	A13
IV	Aire de Genotte	Péruwelz	A16
IV	Aire de Visé	Visé	A25
IV	Rastplatz Walhorner HeideAire de Walhorner Heide	Walhorn	A3
DOUA	Grenzrastplatz Lichtenbusch Aire frontalière de Lichtenbusch	Lichtenbusch	A3
DOUA	Aire frontalière de Sterpenich	Sterpenich	A4
DOUA	Aire frontalière d'Hensies	Hensies	A7
DOUA	Aire frontalière de Lamain	Lamain	A8
DOUA	Aire frontalière d'Aubange	Aubange	A28

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C − 2014/27225]

9. MAI 2014 — Ministerialerlass zur Einstufung der an die Autobahnen angebundenen Raststätten

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 12. und 16. Januar 1989 und vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur geänderten Fassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1956 zur Festlegung des Autobahnstatuts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2013 zur Einstufung der Rastplätze, die entlang den Autobahnen eingerichtet sind,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Einstufung der Autobahnraststätten gemäß den Bestimmungen von Art. 2 bis 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2013 wird in der diesem Erlass als Anlage beigefügten Tabelle angegeben.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung durch das *Belgische Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 9. Mai 2014.

C. DI ANTONIO

ANLAGE

Typ	Bezeichnung	Ort	Straße
I	Aire de Tignée	Barchon	A3
I	Aire de Bierges	Bierges	A4
I	Aire de Cronchamps	Francorchamps	A27
I	Aire de Froyennes	Froyennes	A8
I	Aire de Hondelange	Hondelange	A4
I	Aire de Bastogne	Bastogne	A26
I	Aire de Sprimont	Sprimont	A26
I	Aire du Rœulx–Thieu	Thieu	A7
I	Aire de Wanlin	Wanlin	A4
II	Aire d'Aische-en-Refail	Aische-en-Refail	A4
II	Aire d'Hellebecq	Hellebecq	A8
II	Aire de Léglise	Léglise	A4
II	Aire de Nivelles	Nivelles	A7
II	Aire de Saint-Ghislain	Saint-Ghislain	A7
II	Aire de Spy	Spy	A15
II	Aire d'Hélécine	Hélécine	A3
II	Aire de Verlaine	Verlaine	A15
II	Aire de Waremme	Waremme	A3
III	Aire de Hautregard	Battice	A3
III	Aire de Couthuin	Couthuin	A15
III	Aire de Bourgambray	Gaurain-Ramecroix	A16
III	Aire de Harre	Harre	A26
III	Aire des Amoudries	Heppignies	A15
III	Aire du Bois du Gard	Maisières	A7
III	Aire des Nutons	Mont	A26
III	Aire de Salazine	Sovet	A4
III	Aire de Tellin	Tellin	A4
IV	Aire de Hubaumont	Arquennes	A7
IV	Aire de Crisnée	Crisnée	A3
IV	Rastplatz Emmelser Wald Aire de Emmelser Wald	Recht	A27

Typ	Bezeichnung	Ort	Straße
IV	Aire d'Ostin	Dhuy	A4
IV	Aire de Besonrieux	Famillleureux	A7
IV	Aire de Fernelmont	Franc-Waret	A15
IV	Aire de Nantimont	Habay-la-Vieille	A4
IV	Aire de Haut-Vent	Welkenraedt	A3
IV	Aire d'Horion-Hozémont	Horion-Hozémont	A15
IV	Rastplatz Drei Hütten Aire de Drei Hütten	Lommersweiler	A27
IV	Aire de Fromiée	Buzet	A54
IV	Aire de Melen	Soumagne	A3
IV	Aire de Burenville	Burenville	A602
IV	Aire de Breuze	Mourcourt	A8
IV	Aire de Nil-Saint-Vincent	Nil-Saint-Vincent	A4
IV	Aire de Fontaine-l'Evêque	Fontaine-l'Evêque	R3
IV	Aire de Polleur	Polleur	A27
IV	Aire de Oreye	Oreye	A3
IV	Aire de Recogne	Recogne	A4
IV	Aire de Hulplanche	Rhisnes	A15
IV	Aire de Remichampagne	Sibret	A26
IV	Aire de Slins	Slins	A13
IV	Aire de Genotte	Péruwelz	A16
IV	Aire de Visé	Visé	A25
IV	Rastplatz Walhorner Heide Aire de Walhorner Heide	Walhorn	A3
DOUA	Grenzrastplatz Lichtenbusch Aire frontalière de Lichtenbusch	Lichtenbusch	A3
DOUA	Aire frontalière de Sterpenich	Sterpenich	A4
DOUA	Aire frontalière d'Hensies	Hensies	A7
DOUA	Aire frontalière de Lamain	Lamain	A8
DOUA	Aire frontalière d'Aubange	Aubange	A28

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C − 2014/27225]

9 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot indeling van de parkeerplaatsen die langs de autosnelwegen liggen

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 12 en 16 januari 1989 en 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op de wet van 12 juli 1956 tot vaststelling van het statuut der autosnelwegen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2013 tot indeling van de parkeerplaatsen die langs de autosnelwegen liggen,

Besluit :

Artikel 1. De indeling van de parkeerplaatsen die langs de autosnelwegen liggen volgens de bepalingen van de artikelen 2 tot 6 van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2013 wordt opgenomen in bijgaande tabel.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 9 mei 2014.

C. DI ANTONIO

BIJLAGE

Type	Naam	Plaats	Straat
I	Rustplaats van Tignée	Barchon	A3
I	Rustplaats van Bierges	Bierges	A4
I	Rustplaats van Cronchamps	Francorchamps	A27
I	Rustplaats van Froyennes	Froyennes	A8
I	Rustplaats van Hondelange	Hondelange	A4
I	Rustplaats van Bastenaken	Bastenaken	A26
I	Rustplaats van Sprimont	Sprimont	A26
I	Rustplaats van Rœulx–Thieu	Thieu	A7
I	Rustplaats van Wanlin	Wanlin	A4
II	Rustplaats van Aische-en-Refail	Aische-en-Refail	A4
II	Rustplaats van Hellebecq	Hellebecq	A8
II	Rustplaats van Léglise	Léglise	A4
II	Rustplaats van Nijvel	Nijvel	A7
II	Rustplaats van Saint-Ghislain	Saint-Ghislain	A7
II	Rustplaats van Spy	Spy	A15
II	Rustplaats van Hélécine	Hélécine	A3
II	Rustplaats van Verlaine	Verlaine	A15
II	Rustplaats van Borgworm	Borgworm	A3
III	Rustplaats van Hautregard	Battice	A3
III	Rustplaats van Couthuin	Couthuin	A15
III	Rustplaats van Bourgambray	Gaurain-Ramecroix	A16
III	Rustplaats van Harre	Harre	A26
III	Rustplaats van s Amoudries	Heppignies	A15
III	Rustplaats van Bois du Gard	Maisières	A7
III	Rustplaats van s Nutons	Mont	A26
III	Rustplaats van Salazine	Sovet	A4
III	Rustplaats van Tellin	Tellin	A4
IV	Rustplaats van Hubaumont	Arquennes	A7
IV	Rustplaats van Crisnée	Crisnée	A3
IV	Rastplatz Emmelser Wald Rustplaats van Emmelser Wald	Recht	A27
IV	Rustplaats van Ostin	Dhuy	A4
IV	Rustplaats van Besonrieux	Famillleureux	A7
IV	Rustplaats van Fernelmont	Franc-Waret	A15
IV	Rustplaats van Nantimont	Habay-la-Vieille	A4
IV	Rustplaats van Haut-Vent	Welkenraedt	A3
IV	Rustplaats van Horion-Hozémont	Horion-Hozémont	A15
IV	Rastplatz Drei Hütten Rustplaats van Drei Hütten	Lommersweiler	A27
IV	Rustplaats van Fromiée	Buzet	A54
IV	Rustplaats van Melen	Soumagne	A3
IV	Rustplaats van Burenville	Burenville	A602
IV	Rustplaats van Breuze	Mourcourt	A8
IV	Rustplaats van Nil-Saint-Vincent	Nil-Saint-Vincent	A4
IV	Rustplaats van Fontaine-l'Évêque	Fontaine-l'Evêque	R3
IV	Rustplaats van Polleur	Polleur	A27
IV	Rustplaats van Oreye	Oreye	A3
IV	Rustplaats van Recogne	Recogne	A4
IV	Rustplaats van Hulplanche	Rhisnes	A15

Type	Naam	Plaats	Straat
IV	Rustplaats van Remichampagne	Sibret	A26
IV	Rustplaats van Slins	Slins	A13
IV	Rustplaats van Genotte	Péruwelz	A16
IV	Rustplaats van Wezet	Wezet	A25
IV	Rastplatz Walhorner Heide Rustplaats van Walhorner Heide	Walhorn	A3
DOUA	Grenzrastplatz Lichtenbusch Aan de grens gelegen rustplaats van Lichtenbusch	Lichtenbusch	A3
DOUA	Aan de grens gelegen rustplaats van Sterpenich	Sterpenich	A4
DOUA	Aan de grens gelegen rustplaats van Hensies	Hensies	A7
DOUA	Aan de grens gelegen rustplaats van Lamain	Lamain	A8
DOUA	Aan de grens gelegen rustplaats van Aubange	Aubange	A28

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205021]

13 JUIN 2014. — Arrêté ministériel déterminant le montant et les modalités de l'indemnisation du centre public d'action sociale qui octroie les allocations d'installation dans le cadre du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Vu le Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, l'article 14, modifié par le décret du 9 février 2012;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement, de loyer et d'installation, notamment l'article 8, § 7, modifié par l'arrêté du 6 février 2014;

Vu l'arrêté ministériel du 19 octobre 2004 déterminant le montant et les modalités de l'indemnisation du centre public d'action sociale qui octroie les allocations d'installation dans le cadre du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 avril 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 juin 2014,

Arrête :

Article 1er. § 1er. Le montant de l'indemnisation octroyée au centre public d'action sociale par l'intermédiaire duquel est introduite une demande d'allocation, et à la condition qu'il ait accompagné effectivement le demandeur dans la démarche, est fixé à 125 euros par demande complète d'allocation d'installation transmise à l'administration, que cette demande ait entraîné ou non le versement d'une allocation d'installation.

§ 2. Une indemnisation de 125 euros est accordée au centre public d'action sociale qui prend en charge l'accompagnement post-relogement d'un ménage relogé bénéficiaire de l'allocation d'installation et qui établit un dossier d'accompagnement social. Cette indemnisation ne peut être sollicitée par le centre public d'action sociale situé dans une commune qui dispose d'un travailleur chargé du suivi post-relogement.

Le dossier d'accompagnement social visé à l'alinéa 1er, consiste en un processus d'accompagnement social du ménage visant son insertion durable dans le logement, sur une durée de six mois au moins à dater de l'introduction de la demande d'allocation d'installation, consigné dans un dossier accompagné d'un visa favorable provenant de la Direction interdépartementale de la Cohésion sociale du Service public de Wallonie.

§ 3. Le centre public d'action sociale qui a introduit une ou plusieurs demandes complètes d'allocation d'installation transmet trimestriellement à l'Administration une déclaration de créance détaillant les indemnisations dues au centre public d'action sociale dans le cadre de l'introduction des demandes d'allocation d'installation.

Le centre public d'action sociale qui a établi un ou plusieurs dossiers d'accompagnement social transmet trimestriellement à l'Administration une déclaration de créance détaillant les indemnisations dues au centre public d'action sociale dans le cadre de l'accompagnement social post-relogement. Les dossiers d'accompagnement social, accompagnés du visa favorable de la Direction interdépartementale de la Cohésion sociale sont transmis directement par cette dernière à l'Administration.

§ 4. Les déclarations de créance non rentrées six mois :

- après l'introduction de la demande complète d'allocation d'installation, lorsque l'indemnisation porte sur la gestion administrative de la demande d'allocation d'installation;

- après la fin de l'accompagnement social, d'une durée minimale de six mois, lorsque l'indemnisation porte sur l'accompagnement social,

sont prescrites.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 19 octobre 2004 déterminant le montant et les modalités de l'indemnisation du centre public d'action sociale qui octroie les allocations d'installation dans le cadre du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques est abrogé.

Namur, le 13 juin 2014.

J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/205021]

13. JUNI 2014 — Ministerialerlass zur Bestimmung des Betrags und der Modalitäten der Entschädigung des öffentlichen Sozialhilfezentrums, das im Rahmen des mehrjährigen Aktionsplans über das Ständige Wohnen in den touristischen Anlagen die Einzugszulagen gewährt

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse, Artikel 14, abgeändert durch das Dekret vom 9. Februar 2012;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen, insbesondere des Artikels 8, § 7, abgeändert durch den Erlass vom 6. Februar 2014;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 19. Oktober 2004 zur Bestimmung des Betrags und der Modalitäten der Entschädigung des öffentlichen Sozialhilfezentrums, das im Rahmen des mehrjährigen Aktionsplans über das Ständige Wohnen in den touristischen Anlagen die Einzugszulagen gewährt;

Aufgrund des am 3. April 2014 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 10. Juni 2014 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt,

Beschließt:

Artikel 1 - § 1. Der Betrag der Entschädigung, die dem öffentlichen Sozialhilfezentrum gewährt wird, durch dessen Vermittlung ein Antrag auf Zulagen eingereicht wird, wird, unter der Bedingung, dass es den Antragsteller bei seinen Schritten tatsächlich betreut hat, je vollständigen Antrag auf Einzugszulage, der an die Verwaltung gerichtet wurde, auf 125 Euro festgesetzt, ungeachtet, ob dieser Antrag zur Zahlung einer Einzugszulage geführt hat oder nicht.

§ 2. Eine Entschädigung von 125 Euro wird dem öffentlichen Sozialhilfezentrum gewährt, das die Betreuung nach der Wiederunterbringung eines untergebrachten Haushalts, der Empfänger der Einzugszulage ist, übernimmt, und eine Akte über die soziale Betreuung anlegt. Diese Entschädigung darf nicht von dem öffentlichen Sozialhilfezentrum beantragt werden, das in einer Gemeinde liegt, die über einen mit der Betreuung nach der Wiederunterbringung beauftragten Arbeiter verfügt.

Die in Absatz 1 erwähnte Akte über die soziale Betreuung besteht in einem Verfahren zur sozialen Betreuung des Haushalts zwecks dessen dauerhaften Eingliederung in die Wohnung, über eine Dauer von mindestens sechs Monaten ab der Einreichung des Antrags auf eine Einzugszulage, das in einer Akte mit dem positiven Sichtvermerk der Interdepartementalen Direktion für soziale Kohäsion des öffentlichen Dienstes der Wallonie aufgenommen wird.

§ 3. Das öffentliche Sozialhilfezentrum, das einen oder mehrere vollständigen Anträge auf Einzugszulagen eingereicht hat, übermittelt der Verwaltung quartalsweise eine Forderungsanmeldung, in der die den öffentlichen Sozialhilfezentren im Rahmen der Einreichung der Anträge auf Einzugszulagen geschuldeten Entschädigungen einzeln aufgeführt werden.

Das öffentliche Sozialhilfezentrum, das eine oder mehrere Akten über die soziale Betreuung angelegt hat, übermittelt der Verwaltung quartalsweise eine Forderungsanmeldung, in der die den öffentlichen Sozialhilfezentren im Rahmen der Betreuung nach der Wiederunterbringung geschuldeten Entschädigungen einzeln aufgeführt werden. Die Akten über die soziale Betreuung, denen der positive Sichtvermerk der Interdepartementalen Direktion für soziale Kohäsion des öffentlichen Dienstes der Wallonie beigefügt wird, werden unmittelbar von Letzterer der Verwaltung weitergeleitet.

§ 4. Die Forderungsanmeldungen verfallen, wenn sie nicht innerhalb von sechs Monaten:

- nach der Einreichung des vollständigen Antrags auf Einzugszulagen, wenn die Entschädigung die administrative Verwaltung des Antrags auf Einzugszulage betrifft;

- nach dem Ende der sozialen Betreuung von mindestens sechs Monaten, wenn die Entschädigung die soziale Betreuung betrifft.

Art. 2 - Der Ministerialerlasses vom 19. Oktober 2004 zur Bestimmung des Betrags und der Modalitäten der Entschädigung des öffentlichen Sozialhilfezentrums, das im Rahmen des mehrjährigen Aktionsplans über das Ständige Wohnen in den touristischen Anlagen die Einzugszulagen gewährt, wird aufgehoben.

Namur, den 13. Juni 2014

J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/205021]

13 JUNI 2014. — Ministerieel besluit tot bepaling van het bedrag en de modaliteiten van de vergoeding van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat in het kader van het meerjarenactieplan betreffende de permanente bewoning van toeristische uitrustingen de installatietoelagen toekent

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

Gelet op het Waalse Wetboek van Huisvesting en Duurzaam Wonen, artikel 14, gewijzigd bij het decreet van 9 februari 2012;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 betreffende de toekenning van verhuis-, huur- en installatietoelagen, inzonderheid op artikel 8, § 7, gewijzigd bij het besluit van 6 februari 2014;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 oktober 2004 tot bepaling van het bedrag en de modaliteiten van de vergoeding van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat in het kader van het meerjarenactieplan betreffende de permanente bewoning van toeristische uitrustingen de installatietoelagen toekent;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 april 2014;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 10 juni 2014,

Besluit:

Artikel 1. § 1. Het bedrag van de vergoeding van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat als bemiddelaar dient om de aanvraag om toelage in te dienen, en op voorwaarde dat het centrum de aanvrager effectief in dit proces begeleid heeft, wordt vastgelegd op 125 euro per volledige aanvraag om installatietoelage, ongeacht of deze aanvraag al dan niet aanleiding heeft gegeven tot de uitbetaling van een installatietoelage.

§ 2. Er wordt een vergoeding van 125 euro toegekend aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat de begeleiding ten laste neemt van de herhuisvesting van een gezin dat in aanmerking komt voor de installatietoelage en dat een maatschappelijke begeleidingsdossier opstelt. Deze vergoeding mag niet worden aangevraagd door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat gelegen is in een gemeente die beschikt over een werknemer die belast is met de opvolging van de herhuisvesting.

Het maatschappelijke begeleidingsdossier bedoeld in het eerste lid bestaat uit een maatschappelijk begeleidingsproces van het gezin dat zijn duurzame integratie in de woning beoogt, gedurende een periode van minstens zes maanden vanaf de indiening van de aanvraag om installatietoelage, dat in een dossier wordt vastgelegd dat vergezeld gaat van een gunstig visum van de Interdepartementale Directie Sociale Cohesie van de Waalse Overheidsdienst.

§ 3. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat één of meerdere aanvragen om installatietoelage heeft ingediend, bezorgt de Administratie om de drie maanden een aangifte van schuldvordering waarbij de vergoedingen die aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn verschuldigd zijn in het kader van de indiening van de aanvragen om installatietoelage uitvoerig worden beschreven.

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat één of meerdere maatschappelijke begeleidingsdossiers heeft ingediend, bezorgt de Administratie om de drie maanden een aangifte van schuldvordering waarbij de vergoedingen die aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn verschuldigd zijn in het kader van de maatschappelijke begeleiding voor de herhuisvesting uitvoerig worden beschreven. De maatschappelijke begeleidingsdossiers, vergezeld van een gunstig visum van de Interdepartementale Directie Sociale Cohesie worden rechtstreeks door deze Directie aan de Administratie overgemaakt.

§ 4. De verjaring wordt uitgesproken voor de aangiften van schuldvordering die binnen zes maanden:

- na de indiening van de volledige aanvraag om installatietoelage niet worden ingediend, wanneer de vergoeding betrekking heeft op het administratief beheer van de aanvraag om installatietoelage;

- na het einde van de maatschappelijke begeleiding, van minstens zes maanden, niet worden ingediend, wanneer de vergoeding betrekking heeft op de maatschappelijke begeleiding.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 19 oktober 2004 tot bepaling van het bedrag en de modaliteiten van de vergoeding van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat in het kader van het meerjarenactieplan betreffende de permanente bewoning van toeristische uitrustingen de installatietoelagen toekent, wordt opgeheven.

Namen, 13 juni 2014.

J.-M. NOLLET

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204290]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen Besluiten betreffende de leden van de paritaire comités

Paritair Comité voor het glasbedrijf

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014, wordt de heer Geoffrey GOBLET, te Luik, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor het glasbedrijf, ter vervanging van de heer Marc GOBLET, te Herve, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014, worden de heer Geoffrey GOBLET, te Luik, en Mevr. Annelies DEMAN, te Destelbergen, als vertegenwoordigers van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangende leden benoemd van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, respectievelijk ter vervanging van de heren Marc GOBLET, te Herve, en Erwin VERHEYE, te Zonnebeke, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204290]

Direction générale Relations collectives de travail Arrêtés concernant les membres des commissions paritaires

Commission paritaire de l'industrie verrière

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014, M. Geoffrey GOBLET, à Liège, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Commission paritaire de l'industrie verrière, en remplacement de M. Marc GOBLET, à Herve, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire de l'industrie chimique

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014, M. Geoffrey GOBLET, à Liège, et Mme Annelies DEMAN, à Destelbergen, sont nommés, en qualité de représentants d'une organisation de travailleurs, membres suppléants de la Commission paritaire de l'industrie chimique, en remplacement respectivement de Messieurs Marc GOBLET, à Herve, et Erwin VERHEYE, à Zonnebeke, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; ils achèveront le mandat de leurs prédécesseurs.

Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014, wordt de heer Jeroen VLEUGELS, te Geel, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, ter vervanging van de heer Willy MEBIS, te Genk, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014, wordt Mevr. Nicole LANCKSWEERDT, te Deinze, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, ter vervanging van de heer Johan LIEVENS, te Herzele, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor het bosbouwbedrijf

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014, wordt de heer Maarten DEDEYNE, te Antwerpen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor het bosbouwbedrijf, ter vervanging van de heer Koen DEWINTER, te Hulshout, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Subcomité voor de elektriciens: installatie en distributie

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014, wordt Mevr. Delphine HALLAUX, te Namen, als vertegenwoordigster van een werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, ter vervanging van de heer David JOLY, te Sint-Pieters-Woluwe, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de casinobedienden

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014, wordt de heer Serge LAROCK, te Meise, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor de casinobedienden, ter vervanging van de heer Olivier VAN CAMP, te Luz (Portugal), van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de audiovisuele sector

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014 :

wordt de heer Rik STIFKENS, te As, als vertegenwoordiger van een werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de audiovisuele sector, ter vervanging van de heer Ben APPEL, te Hasselt, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt Mevr. Liesbet HAUBEN, te Leuven, als vertegenwoordigster van een werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Michael FREE, te Antwerpen, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014, M. Jeroen VLEUGELS, à Geel, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, en remplacement de M. Willy MEBIS, à Genk, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014, Mme Nicole LANCKSWEERDT, à Deinze, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, en remplacement de M. Johan LIEVENS, à Herzele, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire pour les entreprises forestières

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014, M. Maarten DEDEYNE, à Anvers, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire pour les entreprises forestières, en remplacement de Monsieur Koen DEWINTER, à Hulshout, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution.

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014, Mme Delphine HALLAUX, à Namur, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation d'employeurs, membre suppléant de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, en remplacement de M. David JOLY, à Woluwe-Saint-Pierre, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire pour les employés de casino

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014, M. Serge LAROCK, à Meise, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Commission paritaire pour les employés de casino, en remplacement de M. Olivier VAN CAMP, à Luz (Portugal), dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire pour le secteur audio-visuel

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014 :

M. Rik STIFKENS, à As, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation d'employeurs, membre effectif de la Commission paritaire pour le secteur audio-visuel, en remplacement de M. Ben APPEL, à Hasselt, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Liesbet HAUBEN, à Louvain, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation d'employeurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Michael FREE, à Anvers, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014, wordt Mevrouw Nicole LANCKSWEERDT, te Deinze, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel, ter vervanging van de heer Freddy KERKHOFS, te Herenthout, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014, Mme Nicole LANCKSWEERDT, à Deinze, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant, en remplacement de M. Freddy KERKHOFS, à Herenthout, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014 :

wordt de heer Patrick DE JONGE, te Middelkerke, plaatsvervangend lid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Willy STEVENS, te Grimbergen, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Guy DE BACKER, te Niel, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Patrick DE JONGE, te Middelkerke, die tot gewoon lid wordt benoemd; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014 :

M. Patrick DE JONGE, à Middelkerke, membre suppléant de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de cette commission, en remplacement de Monsieur Willy STEVENS, à Grimbergen, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Guy DE BACKER, à Niel, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Patrick DE JONGE, à Middelkerke, qui est nommé membre effectif; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 juni 2014, dat in werking treedt op 23 juni 2014,

worden mevrouw Katleen DAEMS, te Vorst, de heer Kristiaan GEERINCKX, te Sint-Katelijne-Waver, mevrouwen Sylvie MARISSAL, te Dilbeek, en Ellen VAN MAELE, te Gent, als vertegenwoordigers van een werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangende leden benoemd van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, respectievelijk ter vervanging van de heer Dimitri HOVINE, te Opzullik, mevrouwen Karen GOOVAERTS, te Sint-Niklaas, Anne VOGELEER, te Genepiën, en Liesbeth VAN DRIESSCHE, te Wortegem-Petegem, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen.

Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité

Par arrêté du Directeur général du 13 juin 2014, qui entre en vigueur le 23 juin 2014,

Mme Katleen DAEMS, à Forest, M. Kristiaan GEERINCKX, à Sint-Katelijne-Waver, Mesdames Sylvie MARISSAL, à Dilbeek, et Ellen VAN MAELE, à Gand, sont nommés, en qualité de représentants d'une organisation d'employeurs, membres suppléants de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, en remplacement respectivement de M. Dimitri HOVINE, à Silly, Mesdames Karen GOOVAERTS, à Saint-Nicolas, Anne VOGELEER, à Genappe, et Liesbeth VAN DRIESSCHE, à Wortegem-Petegem, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; ils achèveront le mandat de leurs prédécesseurs.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24171]

8 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Consultatieve Commissie, opgericht krachtens artikel 74 van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen, en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik

De Minister van Landbouw,

Gelet op wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24171]

8 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission consultative instituée en vertu de l'article 74 de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole

La Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis;

Vu l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole;

Gelet op het ministerieel besluit ven 17 oktober 1991 houdende benoeming van de leden van de Consultatieve Commissie, opgericht krachtens artikel 45 van het koninklijk besluit van 5 juni 1975 betreffende het bewaren, het verkopen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen en fytofarmaceutische produkten;

Besluit :

Artikel 1. Zijn benoemd tot werkende leden van de Consultatieve Commissie :

1° voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu :

* Mevr. Lahaye, Marie-Christine,

* Mevr. Brandt, Charlotte,

* de heer Willems, Wouter;

2° voor de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg :

* Mevr. Wouters, Linda,

* Mevr. Dehon, Lydie;

3° voor de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie :

* Mevr. Hoyaux, Daphné,

* de heer De Troch, Aloysius.

Art. 2. Zijn benoemd tot plaatsvervangende leden ven de Consultatieve Commissie :

1° voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu :

* Mevr. Vanhoutte, Herlinde,

* Mevr. Grossmann-Ven, Stéphanie,

* de heer Assié, Lazarre;

2° voor de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg :

* de heer De Baere, Danny,

* de heer Volckaerts, Alfred;

3° voor de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie :

* de heer Cogen, Simon,

* Mevr. Bastin, Valérie.

Art. 3. Mevr. Lahaye, Marie-Christine wordt benoemd tot voorzitter van de Consultatieve Commissie en Mevr. Vanhoutte, Herlinde wordt benoemd tot plaatsvervangende voorzitter van de Consultatieve Commissie.

Art. 4. Het ministerieel besluit ven 17 oktober 1991 houdende benoeming van de leden van de Consultatieve Commissie opgericht krachtens artikel 45 van het koninklijk besluit van 5juni 1975 betreffende het bewaren, het verkopen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen en fytofarmaceutische produkten wordt opgeheven.

Brussel, 8 février 2013.

Mevr. S. LARUELLE

Vu l'arrêté ministériel du 17 octobre 1991 portant nomination des membres de la Commission consultative instituée en vertu de l'article 45 de l'arrêté royal du 5 juin 1975 relatif à la conservation, au commerce et à l'utilisation des pesticides et des produits phytopharmaceutiques,

Arrête :

Article 1er. Sont nommés membres effectifs de la Commission consultative :

1° pour le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement :

* Mme Lahaye, Marie-Christine,

* Mme Brandt, Charlotte,

* M. Willems, Wouter;

2° pour le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale :

* Mme Wouters, Linda,

* Mme Dehon, Lydie;

3° pour le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie :

* Mme Hoyaux, Daphné,

* M. De Troch, Aloysius.

Art. 2. Sont nommés comme membres suppléants de la Commission consultative :

1° pour le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement :

* Mme Vanhoutte, Herlinde,

* Mme Grossmann-Ven, Stéphanie,

* M. Assié, Lazarre;

2° pour le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale :

* M. De Baere, Danny,

* M. Volckaerts, Alfred;

3° pour le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie :

* M. Cogen, Simon,

* Mme Bastin, Valérie.

Art. 3. Mme Lahaye, Marie-Christine, est nommée présidente de la Commission consultative et Mme Vanhoutte, Herlinde, est nommée présidente suppléante de la Commission Consultative.

Art. 4. L'arrêté ministériel du 17 octobre 1991 portant nomination des membres de la Commission consultative instituée en vertu de l'article 45 de l'arrêté royal du 5 juin 1975relatif à la conservation, au commerce et à l'utilisation des pesticides et des produits phytopharmaceutiques est abrogé.

Bruxelles, le 8 février 2013.

Mme S. LARUELLE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C − 2014/36494]

Afdeling Economisch Toezicht. — Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Verklaring van openbaar nut

RIEMST. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur van 11 juni 2014 wordt de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 21041

1) Geografische omschrijving :

Riemst : collector Millen – Elst

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente Riemst

Kadastraal gekend onder : Afdeling : 8; Sectie : C;

Perceel : nummer : 1103A

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collector) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de nv Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdienstbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

- (na telefonische afspraak op het secretariaat : 053/72 63 15)

VMM – Afdeling Economisch Toezicht

Dokter De Moorstraat 24-26

9300 Aalst

- nv Aquafin

Dijkstraat, 8

2630 Aartselaar

- college van burgemeester en schepenen

van en te

3770 Riemst

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse Regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de nv Aquafin in toepassing van de artikelen 32*septies* en 32*octies* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister :

11 juni 2014

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur

Joke SCHAUVLIEGE

8) Verjaring :

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie door de ondertekenaar eensluidend verklaarde afschriften en bovendien zoveel afschriften als er andere bij de zaak betrokken partijen zijn. Bevat het verzoekschrift tot nietigverklaring tevens een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging van de bestreden akte, dan bevat het verzoekschrift negen door de ondertekenaar eensluidend verklaarde afschriften (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State, zoals gewijzigd door het KB van 25 april 2007).

VLAAMSE OVERHEID

[2014/204490]

20 JUNI 2014. — Benoeming van een commissaris bij de vzw Vlaamse opera

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 20 juni 2014 wordt het volgende bepaald:

Artikel 1. De Heer Erik Maes wordt aangesteld als commissaris bij de vzw Vlaamse opera.

Aan de heer Andries Gryffroy wordt eervol ontslag verleend als regeringsafgevaardigde van de Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën en de begrotingen, bij de vzw Vlaamse opera.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 20 juni 2014.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën en de begrotingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

[2014/204491]

20 JUNI 2014. — Benoeming van de commissaris van de Vlaamse Regering bij het Interuniversitair Micro-Electronica Centrum vzw (IMEC)

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 20 juni 2014 wordt het volgende bepaald:

Artikel 1. De Heer Koen Algoed wordt aangewezen als commissaris van de Vlaamse Regering bij het Interuniversitair Micro-Electronica Centrum vzw (IMEC).

Aan de Heer Andries Gryffroy wordt eervol ontslag verleend als commissaris van de Vlaamse Regering bij het Interuniversitair Micro-Electronica Centrum vzw (IMEC)

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 20 juni 2014.

Art. 3. De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

[2014/204550]

20 JUNI 2014. — Wijziging van artikel 2, 6° van het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 2012 tot het opnieuw samenstellen van de Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 20 juni 2014 wordt het volgende bepaald:

Artikel 1. In artikel 2, 6º van het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 2012 tot het opnieuw samenstellen van de Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij worden de woorden ″Esmeralda Borgo″ vervangen door de woorden ″Lieve Vercauteren″.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 20 juni 2014.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid en de zeevisserij, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

[2014/204727]

4 JULI 2014. — Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan ″Missing Link N60 te Ronse″

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 4 juli 2014 wordt het volgende bepaald:

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan ″Missing Link N60 te Ronse″ wordt definitief vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen I en II:

1º bijlage I bevat het grafisch plan;

2º bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage III:

1º bijlage IIIa, de toelichtingsnota met een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting;

2º bijlage IIIb, de kaarten; de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen; een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven; een overzicht van de conclusies van het planmilieueffectenrapport;

3º bijlage IIIc, het planMER;

4º bijlage IIId, het streefbeeld N60;

5º bijlage IIIe, de landschapszorgplichtnota.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

[2014/204846]

18 JULI 2014. — Aanstelling van de heer Joris Sanders als waarnemend administrateur-generaal van het Agentschap voor Geografische informatie Vlaanderen

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De heer Joris Sanders, afdelingshoofd bij het Agentschap voor Geografische informatie Vlaanderen, wordt aangesteld tot waarnemend administrateur-generaal van het Agentschap voor Geografische informatie Vlaanderen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2014 en houdt op uitwerking te hebben op de datum van de aanstelling door de Vlaamse Regering van een titularis van een managementfunctie van N-niveau voor het Agentschap voor Geografische informatie Vlaanderen.

Art. 3. De minister-president van de Vlaamse Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/36487]

Provinciebestuur van Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen

BORNEM. — Het besluit van de deputatie van de provincie Antwerpen van 19 juni 2014 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan ‘nr. 6 Kragenwiel’ dat de gemeenteraad van Bornem op 11 maart 2014 definitief vastgesteld heeft.

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/36485]

Provincie Vlaams-Brabant. — Ruimtelijke ordening
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Don Bosco' te Oud-Heverlee

Bij besluit van 26 juni 2014 heeft de deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Don Bosco' te Oud-Heverlee, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 25 maart 2014, bestaande uit een toelichtingsnota, een grafisch plan en de stedenbouwkundige voorschriften, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

[2014/36486]

Provincie Vlaams-Brabant. — Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Opsplitsen grote woningen buiten de kern » te Hoeilaart

Bij besluit van 26 juni 2014 heeft de deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Opsplitsen grote woningen buiten de kern » te Hoeilaart, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 28 april 2014, bestaande uit een toelichtingsnota, een plan van de bestaande en juridische toestand, een grafisch plan en de stedenbouwkundige voorschriften, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/36496]

Provincie Vlaams-Brabant. — Ruimtelijke ordening
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Leuven

Bij besluit van 3 juli 2014 heeft de deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Gedeeltelijke herziening GGR-K2a Martelarenlaan' te Leuven, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 28 april 2014, bestaande uit een toelichtingsnota, het grafisch plan en de stedenbouwkundige voorschriften, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid

[2014/204499]

2 JULI 2014. — Ministerieel besluit houdende de benoeming van een lid en een plaatsvervangend lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur

DE MINISTER-PRESIDENT VAN DE VLAAMSE REGERING,

Gelet op het decreet van 26 maart 2004 betreffende de openbaarheid van bestuur, artikel 22;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 tot oprichting van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, het laatst gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 20 juni 2014;

Besluit :

Artikel 1. De heer Bruno ASSCHERICKX, adjunct van de directeur bij de afdeling Kanselarij van het departement DAR, wordt herbenoemd voor een termijn van vijf jaar als lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur. Hij is tevens voorzitter van deze afdeling van de beroepsinstantie.

Art. 2. Mevrouw Charlot BONTE, adjunct van de directeur bij de afdeling Stafdienst Vlaamse Regering van het departement DAR, wordt benoemd voor een termijn van vijf jaar als plaatsvervangend lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2014.

Brussel, 2 juli 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2014/204175]

25 APRIL 2014. — Besluit van de secretaris-generaal van het departement Bestuurszaken houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van het departement Bestuurszaken

DE SECRETARIS-GENERAAL VAN HET DEPARTEMENT BESTUURSZAKEN,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de departementen van de Vlaamse ministeries, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006 en 5 september 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 december 2004 houdende maatregelen ter bevordering en ondersteuning van het gelijke kansen- en diversiteitsbeleid in de Vlaamse administratie, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 10 januari 2014;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie, artikel 18, § 1, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 januari 2006 houdende vaststelling van de rechtspositie van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid, artikel I 3, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 16 maart 2007 en 2 december 2011, artikel II 12, § 2, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 16 maart 2007, artikel III 16, § 1, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 16 maart 2007 en 23 mei 2008, artikel X 6, § 1, artikel X 23, § 3, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 16 maart 2007 en artikel X 81;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Bestuurszaken, artikel 2, § 1;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot vaststelling van de regels voor het beheer van de DAB Informatie Vlaanderen en tot regeling van de bevoegdheden van en de delegatie aan de ICT-manager, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 1 juni 2012 en 29 november 2013;

Gelet op het besluit van de secretaris-generaal van het departement Bestuurszaken van 29 oktober 2010 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van het departement Bestuurszaken;

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op het departement Bestuurszaken met uitzondering van de entiteit e-government en ICT-Beheer.

De bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden die belast zijn met de leiding van een subentiteit en artikel 13, § 3 zijn ook van toepassing op de projectleider van N-niveau belast met het project "Voorbereiding sociaal secretariaat, boekhoudkantoor en operationalisering single audit", hierna te noemen projectleider van N-niveau.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° minister: het lid of de leden van de Vlaamse Regering die bevoegd zijn voor het beleidsdomein Bestuurszaken waartoe het departement Bestuurszaken behoort;

2° secretaris-generaal: het hoofd van het departement Bestuurszaken;

3° subentiteit: alle subentiteiten en organisatorische entiteiten vermeld in het besluit van de secretaris-generaal van het departement Bestuurszaken van 25 april 2014 tot indeling van het departement Bestuurszaken in subentiteiten en tot vaststelling van zijn organogram;

4° het personeelslid dat belast is met de leiding van een subentiteit: alle personeelsleden belast met de leiding van de subentiteiten en alle personeelsleden belast met de leiding van de organisatorische entiteiten zoals vermeld in het besluit van de secretaris-generaal van het departement Bestuurszaken van 25 april 2014 tot indeling van het departement Bestuurszaken in subentiteiten en tot vaststelling van zijn organogram.

Art. 3. De bij dit besluit gedelegeerde beslissingsbevoegdheden worden uitgeoefend binnen de perken en met inachtname van de voorwaarden en modaliteiten die zijn vastgelegd in de bepalingen van relevante wetten, decreten, besluiten, omzendbrieven, dienstorders en andere vormen van reglementeringen, richtlijnen en beslissingen, alsook van het desbetreffende managementcontract.

De bij dit besluit gedelegeerde beslissingsbevoegdheden kunnen enkel uitgeoefend worden inzake de aangelegenheden die tot de taken van de betrokken subentiteit behoren en binnen de beschikbare kredieten en middelen die onder het beheer van de betrokken subentiteit ressorteren.

Als in dit besluit de beslissingsbevoegdheid voor bepaalde aangelegenheden expliciet gedelegeerd wordt, strekt de delegatie zich ook uit tot:

1° de beslissingen die moeten worden genomen in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de bedoelde aangelegenheden;

2° de beslissingen van ondergeschikt belang of aanvullende aard die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de bevoegdheid of er inherent deel van uitmaken;

3° het afsluiten van overeenkomsten.

De bij dit besluit verleende delegaties hebben zowel betrekking op de apparaatskredieten als op de beleidskredieten.

Art. 4. De in dit besluit vermelde bedragen zijn bedragen, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde.

HOOFDSTUK 2. — *Delegatie inzake de uitvoering van de begroting*

Art. 5. De budgethouders, inhoudelijke ordonnateurs, hebben delegatie om, in het kader van de uitvoering van de begroting en binnen de perken van de in de begroting vastgestelde kredieten en middelen die onder het beheer van hun subentiteit ressorteren, de beslissingen te nemen met betrekking tot het aangaan van verbintenissen of het nemen van de eraan verbonden vastleggingen, het goedkeuren van verplichtingen en de eruit voortvloeiende uitgaven en betalingen, het vaststellen van vorderingen en het verkrijgen van ontvangsten en inkomsten.

Worden aangesteld in de hoedanigheid van budgethouder, inhoudelijk ordonnateur:

1° het personeelslid belast met de leiding van de afdeling HR- en Organisatiebeleid;

2° het personeelslid belast met de leiding van de afdeling Mananagementondersteunende Diensten, onder meer met betrekking tot de salarissen, vergoedingen en toelagen voor het personeel van het departement Bestuurszaken;

3° het personeelslid belast met de leiding van de afdeling Overheidsopdrachten, onder meer met betrekking tot:

a) de schadevergoedingen aan derden waarvoor de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaams Gewest op grond van artikel 1382 e.v. van het Burgerlijk Wetboek aansprakelijk is;

b) de vergoedingen voor de personeelsleden van het departement Bestuurszaken voor stoffelijke schade aan hun eigen voertuig bij dienstverplaatsing;

4° het personeelslid belast met de leiding van de afdeling Preventie en Bescherming;

5° het personeelslid belast met de leiding van de afdeling Monitoringsystemen en Crisiscoördinatie;

6° het personeelslid belast met de leiding van de afdeling Regelgeving, onder meer met betrekking tot de pensioenfacturen;

7° het personeelslid belast met de leiding van de afdeling Coördinatie;

8° het personeelslid belast met de leiding van de dienst Team Vlaams Bouwmeester;

9° het personeelslid belast met de leiding van de dienst Diversiteitsbeleid;

10° de projectleider van N-niveau.

Met betrekking tot de niet aan het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit gedelegeerde aangelegenheden, waarvoor de beslissing bij de Vlaamse Regering, de minister, de secretaris-generaal of een ander orgaan berust, heeft het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit delegatie om de administratieve beslissingen en handelingen te nemen die, in het kader van de ontvangsten- en uitgavencyclus, noodzakelijk zijn voor de voorbereiding en de uitvoering van de beslissing van de Vlaamse Regering, de minister, de secretaris-generaal of een ander orgaan.

Art. 6. De delegatie aan het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit, zoals voorzien in artikel 5, geldt onverminderd de bevoegdheden en opdrachten van de andere actoren in de ontvangsten- en uitgavencyclus, en onverminderd de verplichting tot het instellen van een functiescheiding bij de inrichting van de processen voor de financiële afhandeling van dossiers.

HOOFDSTUK 3. — *Delegatie inzake interne organisatie, personeelsmanagement en facilitair management*

Art. 7. Het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit heeft delegatie om de beslissingen te nemen in verband met de organisatie van de werkzaamheden en het goed functioneren van zijn subentiteit, met inbegrip van het proces- en projectmanagement en het communicatiemanagement, in overeenstemming met de beslissingen van het directiecomité.

Art. 8. Het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit heeft delegatie om de brieven of nota's aan andere (sub)entiteiten van de Vlaamse overheid of aan derden te ondertekenen.

De brieven of nota's, behalve zij die uitgaan van de Vlaams Bouwmeester, de Vlaamse Diversiteitsambtenaar en de projectleider van N-niveau, worden voor ondertekening aan de secretaris-generaal voorgelegd wanneer ze:

1° een beleidsmatig karakter hebben;

2° geadresseerd zijn aan de minister;

3° geadresseerd zijn aan de Inspectie van Financiën;

4° een (ontwerp van) antwoord inhouden op vragen om uitleg of schriftelijke vragen van Vlaamse volksvertegenwoordigers;

5° een (ontwerp van) antwoord inhouden op brieven van het Rekenhof.

Art. 9. Het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit duidt bij tijdelijke afwezigheid of verhindering het personeelslid aan dat hem vervangt en deelt dit mee aan de secretaris-generaal.

Art. 10. Onverminderd andersluidende bepalingen, heeft het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit delegatie om

1° aan zijn personeelsleden toestemming te geven tot cumulatie van beroepsactiviteiten;

2° bij de aanvang van de proeftijd, de inhoud van het programma en de evaluatiecriteria van de proeftijd te bepalen;

3° aan zijn personeelsleden de verloven en dienstvrijstellingen toe te staan en toe te kennen.

Art. 11. Het personeelslid belast met de leiding van de Managementondersteunende diensten heeft delegatie om

1° voor de personeelsleden van het departement Bestuurszaken de juridische beslissingen te nemen met betrekking tot de erkenning van arbeidsongevallen en van ongevallen op de weg naar en van het werk en met betrekking tot de toekenning van schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector;

2° de arbeidsovereenkomsten van de personeelsleden die bij het departement Bestuurszaken werken, te ondertekenen.

Art. 12. Het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit heeft delegatie om binnen de toegekende financiële enveloppe de beslissingen te nemen in verband met de uitrusting, de informatie- en communicatiesystemen en de werking van zijn subentiteit.

HOOFDSTUK 4. — *Delegatie inzake overheidsopdrachten*

Art. 13. § 1. Onverminderd de delegatie verleend in § 2, § 3 en § 4 heeft het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit delegatie om, inzake de aangelegenheden die tot de taken van de betrokken subentiteit behoren en binnen de beschikbare kredieten en middelen die onder het beheer van de betrokken subentiteit ressorteren:

1° overheidsopdrachten te gunnen tot een bedrag van 25.000 euro;

2° bestellingen te doen op grond van een bestellingsopdracht, binnen het voorwerp en de bepalingen van die bestellingsopdracht, tot een bedrag van 25.000 euro per bestelling. Als de bestelling bestaat uit continue prestaties, zoals exploitatie en recurrent onderhoud, geldt de delegatie zonder beperking van het bedrag.

§ 2. Het personeelslid belast met de leiding van de Managementondersteunende diensten heeft delegatie om, in het kader van de algemene werking en in uitvoering van de beslissingen die hierover door de secretaris-generaal werden genomen:

1° overheidsopdrachten te gunnen tot een bedrag dat de bedragen van de onderstaande tabel niet overschrijdt:

Bedragen in EUR	Openbare aanbesteding/ algemene offerteaanvraag	Beperkte aanbesteding/ beperkte offerteaanvraag	Onderhandelings-procedure met voorafgaande bekendmaking	Onderhandelings-procedure zonder voorafgaande bekendmaking
Leveringen	8.000.000	1.200.000	900.000	600.000
Diensten	2.400.000	800.000	500.000	200.000

2° bestellingen te doen op grond van een bestellingsopdracht, binnen het voorwerp en de bepalingen van die bestellingsopdracht, en tot een bedrag per bestelling van respectievelijk:

a) 900.000 euro voor leveringen;

b) 500.000 euro voor diensten.

Als de bestelling bestaat uit continue prestaties, zoals exploitatie en recurrent onderhoud, geldt de delegatie zonder beperking van het bedrag.

§ 3. Het personeelslid belast met de leiding van de dienst Diversiteitsbeleid en de projectleider van N-niveau heeft delegatie om, inzake de aangelegenheden die tot de taken van de betrokken subentiteit behoren en binnen de beschikbare kredieten en middelen die onder het beheer van de betrokken subentiteit ressorteren:

1° overheidsopdrachten te gunnen tot een bedrag dat de bedragen van de onderstaande tabel niet overschrijdt:

Bedragen in EUR	Openbare aanbesteding/ algemene offerteaanvraag	Beperkte aanbesteding/ beperkte offerteaanvraag	Onderhandelings-procedure met voorafgaande bekendmaking	Onderhandelings-procedure zonder voorafgaande bekendmaking
Leveringen	8.000.000	1.200.000	900.000	600.000
Diensten	2.400.000	800.000	500.000	200.000

2° bestellingen te doen op grond van een bestellingsopdracht, binnen het voorwerp en de bepalingen van die bestellingsopdracht, en tot een bedrag per bestelling van respectievelijk:

a) 900.000 euro voor leveringen;

b) 500.000 euro voor diensten.

Als de bestelling bestaat uit continue prestaties, zoals exploitatie en recurrent onderhoud, geldt de delegatie zonder beperking van het bedrag.

§ 4. Het personeelslid belast met de leiding van de dienst Team Vlaams Bouwmeester heeft delegatie om, inzake de aangelegenheden die tot de taken van de betrokken subentiteit behoren en binnen de beschikbare kredieten en middelen die onder het beheer van de betrokken subentiteit ressorteren:

1° overheidsopdrachten te gunnen tot een bedrag dat de bedragen van de onderstaande tabel niet overschrijdt:

Bedragen in EUR	Openbare aanbesteding/ algemene offerteaanvraag	Beperkte aanbesteding/ beperkte offerteaanvraag	Onderhandelings-procedure met voorafgaande bekendmaking	Onderhandelings-procedure zonder voorafgaande bekendmaking
Werken	13.000.000	2.000.000	1.500.000	1.000.000
Leveringen	8.000.000	1.200.000	900.000	600.000
Diensten	2.400.000	800.000	500.000	200.000

2° bestellingen te doen op grond van een bestellingsopdracht, binnen het voorwerp en de bepalingen van die bestellingsopdracht, en tot een bedrag per bestelling van respectievelijk:

a) 1.500.000 euro voor werken;

b) 900.000 euro voor leveringen;

c) 500.000 euro voor diensten.

Als de bestelling bestaat uit continue prestaties, zoals exploitatie en recurrent onderhoud, geldt de delegatie zonder beperking van het bedrag.

Art. 14. Het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit heeft delegatie om de beslissingen te nemen inzake de uitvoering van overheidsopdrachten. Voor beslissingen met een financiële weerslag geldt de delegatie enkel binnen het voorwerp van de opdracht en tot een gezamenlijke maximale financiële weerslag van 15 % boven het initiële gunningsbedrag.

HOOFDSTUK 5. — *Delegatie inzake rechtsgedingen*

Art. 15. Het personeelslid belast met de leiding van de Afdeling Overheidsopdrachten heeft delegatie om:

1° advocaten aan te stellen en het bedrag van de erelonen en de vergoedbare kosten van de advocaten goed te keuren en te betalen;

2° rechtsgedingen te voeren namens de Vlaamse Regering, ten verzoeke van de minister, als eiser, verweerder of tussenkomende partij, voor de hoven en rechtbanken, de administratieve rechtscolleges en het Rekenhof, met uitzondering van de rechtsgedingen voor het Grondwettelijk Hof; deze delegatie omvat:

a) het instellen van rechtsgedingen;

b) het verrichten van alle noodzakelijke proceshandelingen;

c) het instellen van rechtsmiddelen tegen vonnissen of arresten, of desgevallend het berusten erin;

3° de uitgaven verbonden aan de uitvoering van vonnissen en arresten goed te keuren en te betalen.

Art. 16. Het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit heeft delegatie om:

1° dadingen, minnelijke schikkingen en schulderkenningen aan te gaan, voor zover de budgettaire weerslag ervan niet meer bedraagt dan 65.000 euro;

2° overeenkomsten tot arbitrage te sluiten, voor zover, als het een in geld waardeerbaar geschil betreft, de waarde van het geschil 500.000 euro in hoofdsom niet overschrijdt;

3° de uitgaven verbonden aan de uitvoering van dadingen, minnelijke schikkingen, schulderkenningen en arbitrageprocedures goed te keuren en te betalen.

HOOFDSTUK 6. — *Mogelijkheid tot subdelegatie*

Art. 17. Met het oog op een efficiënte en resultaatgerichte interne organisatie kan het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit een deel van de gedelegeerde aangelegenheden verder subdelegeren aan personeelsleden van zijn subentiteit die onder zijn hiërarchisch gezag staan, tot op het meest functionele niveau.

Art. 18. De subdelegaties worden vastgelegd in een besluit van het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit. Het besluit wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK 7. — *Regeling bij vervanging*

Art. 19. De bij dit besluit verleende delegaties worden tevens verleend aan het personeelslid dat met de waarneming van de functie van het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit belast is of het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit vervangt bij tijdelijke afwezigheid of verhindering. In geval van tijdelijke afwezigheid of verhindering plaatst het betrokken personeelslid, boven de vermelding van zijn graad en handtekening, de formule "voor ... [hoedanigheid of graad en naam van het hoofd van de subentiteit], afwezig".

HOOFDSTUK 8. — *Gebruik van de delegaties en verantwoording*

Art. 20. Het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit, alsook de personeelsleden aan wie beslissingsbevoegdheden worden gesubdelegeerd, nemen de nodige zorgvuldigheid in acht bij het gebruik van de verleende delegaties.

Het gebruik van de verleende delegaties kan door de secretaris-generaal nader worden geregeld bij eenvoudige beslissing die wordt verspreid onder de vorm van een nota of dienstorder.

Art. 21. Het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit organiseert het systeem van interne controle op zodanige wijze dat de verleende delegaties op een doeltreffende en doelmatige wijze worden gebruikt en misbruiken worden vermeden.

Art. 22. Het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit is ten aanzien van de secretaris-generaal verantwoordelijk voor het gebruik van de verleende delegaties. Deze verantwoordelijkheid betreft eveneens de aangelegenheden waarvoor de beslissingsbevoegdheid door het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit wordt gesubdelegeerd aan andere personeelsleden.

Art. 23. § 1. De secretaris-generaal kan, na overleg met de personeelsleden belast met de leiding van een subentiteit, nadere instructies geven betreffende de concrete informatie die per gedelegeerde aangelegenheid moet verstrekt worden.

De secretaris-generaal kan bovendien op ieder ogenblik aan het personeelslid belast met de leiding van een subentiteit verantwoording vragen betreffende het gebruik van de delegatie in een bepaalde aangelegenheid.

§ 2. Het personeelslid dat met de coördinatie van de beheersopvolging is belast, heeft, om zijn bevoegdheid te kunnen uitoefenen, toegang tot alle informatie en documenten. Hij kan aan ieder personeelslid de inlichtingen vragen die nodig zijn voor de uitvoering van de opdrachten. Ieder personeelslid is ertoe gehouden op een volledige wijze te antwoorden op de vragen en alle relevante informatie en documenten te verstrekken.

§ 3. Er wordt periodiek een rapport opgemaakt op de wijze bepaald in artikel 25 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de departementen van de Vlaamse ministeries.

Art. 24. De secretaris-generaal heeft het recht om, bij zijn beslissing, de verleende delegaties tijdelijk, geheel of gedeeltelijk op te heffen.

In voorkomend geval worden de beslissingen betreffende de aangelegenheden waarvoor de delegatie tijdelijk werd opgeheven, genomen door de secretaris-generaal.

HOOFDSTUK 9. — *Opheffings- en inwerkingtredingsbepalingen*

Art. 25. Het besluit van de secretaris-generaal van het departement Bestuurszaken van 29 oktober 2010 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking van het departement Bestuurszaken wordt opgeheven.

Art. 26. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 13 mei 2013, met uitzondering van:

1° artikel 1, tweede lid en artikel 5, 10°, die uitwerking hebben met ingang van 1 maart 2014;

2° artikel 5, 9°, artikel 8 en artikel 13, § 3 die uitwerking hebben met ingang van 1 februari 2014.

Brussel, 25 april 2014.

De secretaris-generaal van het departement Bestuurszaken,
L. LATHOUWERS

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2014/204508]

10 JUNI 2014. — Onteigening. — Machtiging

HASSELT. — Bij besluit van 10 juni 2014 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt het Autonoom Gemeentebedrijf Stadsontwikkeling Hasselt ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van de onroerende goederen gelegen te Hasselt, kadastraal bekend zoals vermeld op het onteigeningsplan Her(c)kenrodekazerne.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

Tegen dit besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag nadat het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker werden betekend of de dag nadat hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een beroep ingesteld door de onteigenden en derdebelanghebbenden is slechts ontvankelijk voordat de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2014/204505]

Gemeentelijke externe verzelfstandigde agentschappen in privaatrechtelijke vorm. — Omvorming. — Goedkeuring

Bij besluit van 2 juni 2014 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, zijn goedkeuring aan de beslissing van de gemeenteraad van Hoeselt van 19 december 2013 waarbij de vereniging "CULTUUR HOESELT VZW" wordt omgevormd tot een Gemeentelijk Extern Verzelfstandigd Agentschap in privaatrechtelijke vorm en de deelname van de gemeente Hoeselt in deze vereniging.

Bij besluit van 2 juni 2014 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, zijn goedkeuring aan de beslissing van de gemeenteraad van Hoeselt van 19 december 2013 waarbij de vereniging "SPORT HOESELT VZW" wordt omgevormd tot een Gemeentelijk Extern Verzelfstandigd Agentschap in privaatrechtelijke vorm en de deelname van de gemeente Hoeselt in deze vereniging.

Bij besluit van 2 juni 2014 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, zijn goedkeuring aan de beslissing van de gemeenteraad van Hoeselt van 19 december 2013 waarbij de vereniging "JEUGDHUIS X VZW" wordt omgevormd tot een Gemeentelijk Extern Verzelfstandigd Agentschap in privaatrechtelijke vorm en de deelname van de gemeente Hoeselt in deze vereniging.

Bij besluit van 6 juni 2014 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, zijn goedkeuring aan de beslissing van de gemeenteraad van Kapelle-op-den-Bos van 20 december 2013 waarbij de vereniging zonder winstoogmerk "de oude pastorie" wordt omgevormd tot een Gemeentelijk Extern Verzelfstandigd Agentschap in privaatrechtelijke vorm met als nieuwe naam "GC de oude pastorie" en de deelname van de gemeente in deze vereniging zonder winstoogmerk.

Bij besluit van 24 juni 2014 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, zijn goedkeuring aan de beslissing van de gemeenteraad van As van 27 februari 2014 waarbij de vereniging zonder winstoogmerk "Kolenspoor" wordt omgevormd tot een Gemeentelijk Extern Verzelfstandigd Agentschap in privaatrechtelijke vorm met als naam vzw "Kolenspoor".

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C − 2014/36495]

Provincie Oost-Vlaanderen. — Ruimtelijke Ordening

GAVERE. — Bij besluit van 17 juli 2014 heeft de Deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Oostelijk openruimtegebied" van de gemeente Gavere goedgekeurd.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204991]

23 JUIN 2014. — Arrêté ministériel accordant une seconde dérogation aux dispositions relatives à la qualité de l'eau destinée à la consommation humaine distribuée dans certaines parties de la commune de Waimes

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Vu le Code de l'Eau dans sa version coordonnée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 2005 relatif au Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, en particulier les articles D.192, R.253, R.261 et l'annexe XXXI, Partie B;

Vu la première dérogation à la valeur paramétrique de 6,5 unités pH, accordée le 14 juin 2011 à la commune de Waimes, ci-après dénommée le fournisseur, pour certaines de ses zones de distribution;

Vu le rapport sur l'état d'avancement des mesures correctrices entreprises pour neutraliser le pH, transmis le 23 mai 2014;

Vu le programme de contrôle de la qualité des eaux distribuées pour l'année 2014 établi par le fournisseur le 6 septembre 2013;

Vu l'avis général du 14 avril 2005 de la Direction générale Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, Département de l'Environnement et de l'Eau, donné par l'attaché de la Direction des Eaux souterraines;

Considérant que l'annexe XXXI, Partie B, du Code de l'Eau prévoit impérativement pour le paramètre « concentration en ions hydrogène » une valeur comprise entre 6,5 et 9,5 unités pH;

Considérant que les valeurs minimales du pH observées durant les années 2005 à 2013 dans les différentes zones de distribution définies à l'article 1er varient entre 5,5 et 6,46;

Considérant que la légère acidité des eaux des captages alimentant les zones de distribution définies à l'article 1er est une caractéristique naturelle des nappes aquifères de l'Ardenne et que le pH de ces eaux ne descend pas sous la valeur de 5,5;

Considérant que la concentration en ions hydrogène n'est pas en elle-même un paramètre toxique dans la gamme des valeurs rencontrées dans le cas présent;

Considérant qu'en ce qui concerne l'agressivité de ces eaux vis-à-vis des métaux, bien que les contrôles complémentaires n'ont jusqu'à présent pas révélé d'excès en métaux lourds dans l'eau de distribution, il y a lieu de rester vigilant et maintenir des contrôles plus fréquents pour les paramètres fer, cuivre, chrome, nickel, plomb et zinc;

Considérant l'absence de raccordements en plomb dans les zones de distribution concernées;

Considérant qu'une station de reminéralisation sur calcite a été installée en 2012 sur le réservoir de Belair (Waimes);

Considérant enfin, en ce qui concerne les mesures correctrices, que le fournisseur projette de construire un réservoir et une station de reminéralisation sur calcite au niveau du captage de Mon Antône (Faymonville) en 2015,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- le fournisseur : la commune de Waimes;

- zones de distribution concernées : les 5 zones de distribution alimentant les villages de Libomont, Waimes, Remonval, Steinbach, Faymonville, Ondenval et Thirimont. Ces 5 zones de distribution desservent 1 252 abonnés consommant en moyenne 384 m^3 d'eau par jour et alimentent l'ensemble du réseau de distribution public communal de Waimes à l'exception des villages de Walk et Bruyère;

- l'administration : la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, Département de l'Environnement et de l'Eau, Direction des Eaux souterraines.

Art. 2. Une dérogation à la valeur paramétrique inférieure de la concentration en ions hydrogène (pH) est accordée pour une durée de trois ans à dater du jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, à concurrence d'une valeur minimale de 5,5 pour les eaux distribuées par le fournisseur dans les zones de distribution définies à l'article 1er.

Art. 3. Le fournisseur informera immédiatement chaque abonné concerné par la dérogation et lui fournira des conseils d'usage de l'eau relatifs à la santé sur base du modèle repris en annexe. Il en informera également l'administration.

Art. 4. Le fournisseur ajoutera à son programme annuel de contrôle la mesure des paramètres fer, cuivre, chrome, nickel, plomb et zinc lors de cinq contrôles de routine, pour obtenir au total (tenant compte du contrôle complet) 6 analyses par an des 6 paramètres dans chacune des cinq zones de distribution de la commune. Ces analyses seront faites sur des échantillons prélevés aux robinets normalement utilisés pour la consommation humaine selon la méthode FST. Le fournisseur veillera à réaliser prioritairement ces analyses chez tout abonné qui en fera la demande et à lui en transmettre les résultats.

Art. 5. Soixante jours avant le terme de la dérogation, le fournisseur transmettra à l'administration un rapport concernant l'état d'avancement des mesures correctrices qu'il a prises.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Namur, le 23 juin 2014.

Ph. HENRY

ANNEXE

Information et conseils spécifiques aux abonnés des zones de distribution d'eau où une dérogation relative au pH est en vigueur

L'eau qui est fournie par votre distributeur est légèrement acide et fait l'objet d'une dérogation accordée en connaissance de cause par la Région wallonne. Ceci provient du paramètre « pH » de l'eau qui est légèrement inférieur à la valeur minimale imposée par une nouvelle directive européenne et le Gouvernement wallon.

L'acidité de votre eau est toutefois naturelle et due au caractère particulier de la nappe d'eau souterraine à partir de laquelle votre habitation est alimentée. Cet état est inchangé depuis plusieurs dizaines d'années. En soi, le pH de l'eau ne constitue pas un problème pour la santé mais il y a lieu d'être attentif à sa capacité de dissoudre les métaux constitutifs de votre installation intérieure.

Vérifiez en premier lieu si votre raccordement à rue n'est pas à base de plomb (tuyau gris foncé non rigide) et le cas échéant signalez le à votre distributeur qui pourra prévoir son remplacement en priorité dans ses travaux.

Les taches rougeâtres sur l'installation sanitaire sont dues à un excès de fer et sont absolument sans danger pour la santé. Votre distributeur est chargé de limiter ce désagrément. Les taches verdâtres sont dues au cuivre et ne doivent normalement apparaître qu'au niveau de petites fuites aux raccords ou à la robinetterie.

En cas de remplacement de conduites intérieures, évitez les tuyauteries en acier galvanisé, en particulier en assemblage avec du cuivre. Préférez les tuyauteries en polyéthylène (PE). Sachez aussi que l'usage d'adoucisseurs d'eau est absolument d'aucune utilité dans votre cas.

Pour l'eau que vous destinez à votre propre consommation, il faut savoir que les traces de métaux disparaissent en grande partie si vous purgez correctement vos conduites en laissant couler l'eau avant de la soutirer. En particulier, il est particulièrement bienvenu de faire fonctionner chasses d'eau et appareils électroménagers gros consommateurs d'eau le matin pour renouveler l'eau qui a stagné pendant la nuit dans vos conduites.

Quelques règles de base faciles à appliquer peuvent améliorer la qualité de l'eau consommée et réduire fortement tout risque pour la santé :

- pour éviter l'usage alimentaire de l'eau qui a stagné pendant la nuit ou pendant une absence prolongée, il faut laisser couler par le robinet d'eau froide de la cuisine l'équivalent de trois fois le volume de vos installations intérieures (par exemple en remplissant deux seaux d'eau qui seront réservés à des usages non alimentaires comme la chasse des WC);

- pour disposer sans perte de temps d'eau de qualité pendant la nuit et le matin avant la purge précitée, il suffit de remplir la veille une carafe d'eau de robinet et la conserver au frigo (l'eau ainsi conservée doit être utilisée ou versée dans les 24 heures).

Une consommation suffisante d'eau ne doit pas poser de problèmes de dépôts de métaux. S'ils apparaissent fréquemment, contactez votre distributeur qui viendra prendre un échantillon dans les règles de l'art et vous communiquera les résultats de l'analyse d'eau et des conseils complémentaires.

Enfin, toute dérogation octroyée ne l'étant que pour une période limitée, il est utile de vous préciser que votre distributeur s'est en réalité engagé à résoudre dans un délai déterminé cet inconvénient historique de l'eau distribuée dans votre région. La Région wallonne vous demande donc d'être attentifs à ce problème mais aussi de faire preuve de compréhension.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 23 juin 2014 accordant une dérogation aux dispositions relatives à la qualité de l'eau destinée à la consommation humaine distribuée dans certaines parties de la commune de Waimes.

Namur, le 23 juin 2014.

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/204991]

23. JUNI 2014 — Ministerialerlass zur Gewährung einer zweiten Abweichung von den Bestimmungen bezüglich der Qualität des für den menschlichen Gebrauch bestimmten Wassers in gewissen Teilen der Gemeinde Weismes

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Aufgrund des Wassergesetzbuches in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 3. März 2005 über das Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, koordinierten Fassung, insbesondere der Artikel D.192, R.253, R.261 und der Anlage XXXI, Teil B;

Aufgrund der ersten Abweichung von dem Parameterwert von 6,5 pH-Einheiten, die am 14. Juni 2011 der Gemeinde Weismes, nachstehend "der Wasserlieferant" genannt, für manche ihrer Versorgungsgebiete gewährt worden ist;

Aufgrund des am 23. Mai 2014 übermittelten Berichts über den Entwicklungsstand der eingeleiteten Korrekturmaßnahmen, um den pH-Wert zu neutralisieren;

Aufgrund des am 6. September 2013 vom Wasserlieferanten erstellten Kontrollprogramms für die Qualität des im Jahr 2014 verteilten Wassers;

Aufgrund des vom Attaché der Direktion der Untergrundgewässer abgegebenen allgemeinen Gutachtens vom 14. April 2005 der Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, Abteilung Umwelt und Wasser;

In der Erwägung, dass in der Anlage XXXI, Teil B des Wassergesetzbuches für den Parameterwert "Konzentration der Wasserstoffionen" zwangsläufig ein Wert zwischen 6,5 und 9,5 pH-Wert-Einheiten vorgesehen ist;

In der Erwägung, dass die während den Jahren 2005 bis 2013 in den verschiedenen in Artikel 1 bestimmten Versorgungsgebieten festgestellten pH-Mindestwerte zwischen 5,5 und 6,46 schwanken;

In der Erwägung, dass die leichte Azidität des Wassers der Entnahmestellen, ab denen die in Artikel 1 bestimmten Versorgungsgebiete beliefert werden, eine natürliche Eigenschaft der Grundwasserleitschicht der Ardennen darstellt, und dass der pH-Wert dieses Wassers nicht unter den Wert von 5,5 sinkt;

In der Erwägung, dass die Konzentration an Wasserstoffionen an sich keinen giftigen Parameter im Rahmen der im vorliegenden Fall angetroffenen Werte darstellt;

In der Erwägung, dass in Bezug auf die Aggressivität dieses Wassers gegenüber Metall und obwohl ergänzende Kontrollen bisher keinen übermäßigen Gehalt an Schwermetallen im Leitungswasser ergeben haben, es angebracht ist, aufmerksam zu bleiben und häufigere Kontrollen für die Parameter Eisen, Kupfer, Chrom, Nickel, Blei und Zink aufrechtzuerhalten;

In der Erwägung, dass keine Blei enthaltende Anschlüsse in den betroffenen Versorgungsgebieten vorhanden sind;

In der Erwägung, dass eine Remineralisierungsanlage, die Kalzit verwendet, 2012 auf dem Behälter von Belair (Weismes) installiert wurde;

In der Erwägung abschließend, dass der Wasserlieferant, was die Korrekturmaßnahmen betrifft, den Bau eines Behälters und einer Remineralisierungsanlage, die Kalzit verwendet, in Höhe der Wasserentnahmestelle plant.

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

- der Wasserlieferant: die Gemeinde Weismes;

- betroffene Versorgungsgebiete: die 5 Versorgungsgebiete, die die Dörfer Libomont, Weismes, Remonval, Steinbach, Faymonville, Ondenval und Thirimont versorgen. Diese 5 Versorgungsgebiete liefern Wasser an 1 252 Abonnenten, die im Durchschnitt 384 m3 Wasser pro Tag verbrauchen, und versorgen das gesamte öffentliche Wasserversorgungsnetz von Weismes mit Ausnahme der Dörfer Walk und Bruyère;

- die Verwaltung: die operative Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, Abteilung Umwelt und Wasser, Direktion der Untergrundgewässer.

Art. 2 - Eine Abweichung vom unteren Parameterwert für die Konzentration an Wasserstoffionen (pH) in Höhe eines Minimalwertes von 5,5 wird für eine Dauer von drei Jahren ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses für das von dem Lieferanten in den in Artikel 1 bestimmten Versorgungsgebieten verteilte Wasser gewährt.

Art. 3 - Der Wasserlieferant setzt jeden von der Abweichung betroffenen Abonnenten unverzüglich davon in Kenntnis und übermittelt ihm auf der Grundlage des in der beigefügten Anlage angeführten Musters Ratschläge für einen gesundheitsbewussten Gebrauch des Wassers. Er setzt ebenfalls die Verwaltung davon in Kenntnis.

Art. 4 - Der Wasserlieferant fügt seinem jährlichen Kontrollprogramm die Messung der Parameter Eisen, Kupfer, Chrom, Nickel, Blei und Zink bei fünf Routineprüfungen hinzu, um insgesamt (unter Berücksichtigung der vollständigen Kontrolle) 6 Analysen pro Jahr der 6 Parameter in jedem der fünf Versorgungsgebiete der Gemeinde zu erhalten. Diese Analysen werden nach dem sogn. "FST"-Verfahren an Proben durchgeführt, die aus im Rahmen des menschlichen Gebrauchs normal benutzten Wasserhähnen entnommen sind. Der Wasserlieferant sorgt dafür, diese Analysen als Erstes bei jedem Abonnenten durchzuführen, der sie beantragt, und ihm die Ergebnisse zu übermitteln.

Art. 5 - 60 Tage vor Ablauf der Abweichung übermittelt der Wasserlieferant der Verwaltung einen Bericht betreffend den Entwicklungsstand der getroffenen Korrekturmaßnahmen.

Art. 6 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 23. Juni 2014

Ph. HENRY

ANLAGE

Gezielte Informationen und Ratschläge für die Abonnenten der Wasserversorgungsgebiete, in denen eine Abweichung von den pH-Werten in Kraft ist

Das von Ihrem Wasserversorger gelieferte Wasser hat einen leichten Säuregehalt und ist Gegenstand einer von der Wallonischen Region in Kenntnis der Sachlage gewährten Abweichung. Dies ist auf den "pH"-Parameter des Wassers zurückzuführen, der leicht unter dem von einer neuen Europäischen Richtlinie und der Wallonischen Regierung auferlegten Minimalwert liegt.

Die Azidität Ihres Wassers ist jedoch natürlich und auf die besondere Eigenschaft der Grundwasserleitschicht zurückzuführen, ab der Ihre Wohnung versorgt wird. Dieser Zustand ist seit Jahrzehnten unverändert. Der pH-Wert des Wassers stellt an sich kein Problem für die Gesundheit dar, jedoch ist es angebracht, auf dessen Fähigkeit zu achten, die Metalle aufzulösen, aus denen Ihre Innenleitungen bestehen.

Als erstes überprüfen Sie, ob Ihr Anschluss an die Straßenleitung nicht aus Blei besteht (dunkelgraues, nicht hartes Rohr) und melden Sie es gegebenenfalls Ihrem Wasserversorger, der die Ersetzung vorrangig in seinen Arbeiten vorsehen kann.

Die rötlichen Flecken auf den Sanitäreinrichtungen kommen wegen eines Übermaßes an Eisen vor und sind völlig gesundheitsunschädlich. Ihr Wasserversorger hat die Aufgabe, dieser Unannehmlichkeit abzuhelfen. Die grünlichen Flecken sind auf Kupfer zurückzuführen und müssten normalerweise nur an kleinen Leckstellen an den Leitungen oder Armaturen erscheinen.

Falls Sie Ihre Innenleitungen ersetzen, vermeiden Sie Rohrleitungen aus galvanisiertem Stahl, vor allem in Verbindung mit Kupfer. Rohrleitungen aus Polyäthylen (PE) sind vorzuziehen. Nehmen Sie ebenfalls zur Kenntnis, dass Wasserenthärter in Ihrem Fall keineswegs nützlich sind.

Was das für Ihren eigenen Gebrauch bestimmte Wasser betrifft, müssen Sie wissen, dass die Metallspuren größtenteils verschwinden, wenn Sie Ihre Leitungen gründlich durchspülen, indem Sie das Wasser laufen lassen, bevor Sie es abzapfen. Es ist insbesondere sehr wünschenswert, die Toilettenspülungen und die stark Wasser verbrauchenden Elektrohaushaltsgeräte morgens in Betrieb zu setzen, um das Wasser zu erneuern, das über Nacht in Ihren Leitungen stagniert hat.

Einige einfach anzuwendende Grundregeln können die Qualität des Verbrauchwassers verbessern und jegliches Risiko für die Gesundheit stark verringern:

- um zu verhindern, über Nacht oder während längerer Abwesenheit abgestandenes Wasser zum Verzehr zu benutzen, müssen Sie über den Kaltwasserhahn der Küche Wasser laufen lassen, das dem dreifachen Volumen Ihrer Innenleitungen entspricht (zum Beispiel indem Sie zwei Eimer mit Wasser füllen, das für nicht zum Verzehr bestimmte Zwecke benutzt wird, wie beispielsweise Toilettenspülung);

- um nachts oder morgens vor der vorerwähnten Durchspülung ohne Zeitverlust über Wasser von guter Qualität zu verfügen, brauchen Sie am Vortag nur eine Karaffe mit Wasser aus dem Hahn zu füllen und diese im Kühlschrank aufbewahren (dieses derart aufbewahrte Wasser muss innerhalb von 24 Stunden benutzt oder ausgeschenkt werden).

Ein ausreichender Wasserverbrauch dürfte keine Probleme von Metallablagerungen bereiten. Falls diese häufig auftauchen, setzen Sie sich mit Ihrem Wasserversorger in Verbindung. Er wird vorschriftsmäßig eine Probe entnehmen und Ihnen die Ergebnisse der Analyse und ergänzende Ratschläge übermitteln.

Da jede Abweichung nur für einen begrenzten Zeitraum gewährt wird, ist es für Sie nützlich zu wissen, dass Ihr Wasserversorger sich in Wirklichkeit verpflichtet hat, diese seit einer gewissen Zeit bestehende Mangelhaftigkeit des in Ihrer Gegend verteilten Wassers innerhalb einer bestimmten Frist zu beheben. Die Wallonische Region möchte Sie deshalb bitten, auf dieses Problem zu achten, jedoch ebenfalls Verständnis zu zeigen.

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 23. Juni 2014 zur Gewährung einer Abweichung von den Bestimmungen bezüglich der Qualität des für den menschlichen Gebrauch bestimmten Wassers in gewissen Teilen der Gemeinde Weismes als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 23. Juni 2014

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205022]

Environnement

Un acte du 22 avril 2014 retire l'enregistrement n° 2011-05-05-08 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 5 mai 2011 à M. Marinus Van Den Kieboom, Boegspriet 32, à NL-6051 GL Maasbracht.

Un acte du 4 juin 2014 retire l'enregistrement n° 2013-01-23-03 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 23 janvier 2013 à M. Sven Hoskens, Schotensesteenweg 3, bus 1, à 2100 Deurne.

Un acte du 4 juin 2014 retire l'enregistrement n° 2011-09-30-01 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 30 septembre 2011 à M. Johanno Petit, allée Saint Vaast 7, à F-59258 Les rues des Vignes.

Un acte du 4 juin 2014 retire l'enregistrement n° 2009-10-22-03 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 22 octobre 2009 à Mme Silvania Everaert, Sint-Pieterskaai 74, à 8000 Brugge.

Un acte du 17 juin 2014 retire l'enregistrement n° 2012-05-07-08 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 7 mai 2012 à Mme Josiane Gengoux, Renkin 20, à 4800 Verviers.

Un acte du 17 juin 2014 retire l'enregistrement n° 2010-11-30-02 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 30 novembre 2010 à la « NV Bevrachting & International Vervoer W. & E. Castelein », Transportcentrum Lar, P 12, à 8930 Menen.

Un acte du 17 juin 2014 retire l'enregistrement n° 2013-07-05-06 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 5 juillet 2013 à la « BVBA Ostyn Transport », Mandellaan 373, à 8800 Roeselare.

Un acte du 1er juillet 2014 retire l'enregistrement n° 2013-03-13-03 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 13 mars 2013 à M. Jerzy Zagraba, Dorohucza 31, à PL-21-044 Trawniki.

Un acte du 9 juillet 2014 retire l'enregistrement n° 2010-02-01-07 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 1er février 2010 à la « BV Emons Recycling Logistics », Rijksweg 4, à NL-6596 AB Milsbeek.

Un acte du 11 juillet 2014 retire l'enregistrement n° 2011-08-05-05 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 5 août 2011 à la SPRL Labelle Vidange, avenue de la Pairelle 48, à 5000 Namur.

Un acte du 28 juillet 2014 retire l'enregistrement n° 2013-03-28-06 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 28 mars 2013 à la NV Van Den Berg, Steenwinkelstraat 640, à 2627 Schelle.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205023]

Pouvoirs locaux

ANHEE. — Un arrêté ministériel du 16 juillet 2014 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2013 de la commune d'Anhée arrêtés en séance du conseil communal en date du 22 mai 2014.

ATH. — Un arrêté ministériel du 9 juillet 2014 approuve la délibération du conseil communal d'Ath du 26 juin 2014 relative à la modification du statut pécuniaire en ce qui concerne la fixation de l'échelle de traitement des grades légaux.

BOUSSU. — Un arrêté ministériel du 14 juillet 2014 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2013 de la commune de Boussu arrêtés en séance du conseil communal en date du 26 mai 2014.

CHIMAY. — Un arrêté ministériel du 9 juillet 2014 approuve la délibération du conseil communal de Chimay du 27 mars 2014 relative à la fixation du nouveau règlement de travail du personnel communal non enseignant.

COURCELLES. — Un arrêté ministériel du 9 juillet 2014 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2013 de la commune de Courcelles arrêtés en séance du conseil communal en date du 24 avril 2014.

ELLEZELLES. — Un arrêté ministériel du 9 juillet 2014 approuve la délibération du 27 mai 2014 par laquelle le conseil communal d'Ellezelles vote le compte d'ADL pour l'exercice 2013.

ESTAIMPUIS. — Un arrêté ministériel du 11 juillet 2014 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2013 de la commune d'Estaimpuis arrêtés en séance du conseil communal en date du 17 avril 2014.

GEMBLOUX. — Un arrêté ministériel du 11 juillet 2014 réforme les modifications budgétaires n° 2 pour l'exercice 2014 de la ville de Gembloux votées en séance du conseil communal en date du 4 juin 2014.

GEMBLOUX. — Un arrêté ministériel du 16 juillet 2014 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2013 de la ville de Gembloux arrêtés en séance du conseil communal en date du 4 juin 2014.

LESSINES. — Un arrêté ministériel du 9 juillet 2014 approuve la délibération du conseil communal de Lessines du 22 mai 2014 relative à la fixation du nouveau règlement de travail du personnel communal non enseignant.

MUSSON. — Un arrêté ministériel du 11 juin 2014 approuve la délibération du 7 mai 2014 par laquelle le conseil communal de Musson a décidé de souscrire une part B dans le capital de l'intercommunale IMIO pour un montant de 3,71 €.

NAMUR. — Un arrêté ministériel du 16 juillet 2014 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2013 de la ville de Namur arrêtés en séance du conseil communal en date du 22 mai 2014.

OHEY. — Un arrêté ministériel du 16 juillet 2014 approuve les modifications budgétaires n° 1 pour l'exercice 2014 de la commune d'Ohey votées en séance du conseil communal en date du 26 mai 2014.

SAMBREVILLE. — Un arrêté ministériel du 16 juillet 2014 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2013 de la commune de Sambreville arrêtés en séance du conseil communal en date du 10 juin 2014.

SOIGNIES. — Un arrêté ministériel du 4 juillet 2014 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2013 de la commune de Soignies arrêtés en séance du conseil communal en date du 5 mai 2014.

TINTIGNY. — Un arrêté ministériel du 11 juin 2014 approuve la délibération du 6 mai 2014 par laquelle le conseil communal de Tintigny a décidé de souscrire des parts F dans le capital de l'intercommunale AIVE pour un montant de 20.675 € pour les travaux de réhabilitation du réseau d'égouttage de Tintigny.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2014/29410]

Election des membres du Conseil d'administration de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.). — Appel aux candidats

En application du décret du 14 juillet 1997 (1) portant statut de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.), le Parlement de la Communauté française sera appelé à élire les membres effectifs et suppléants du Conseil d'administration de la R.T.B.F.

Les candidats à un mandat de membre de ce Conseil d'administration doivent remplir les conditions suivantes :

- être Belge d'expression française;

- jouir des droits civils et politiques;

- ne pas avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans accomplis.

L'attention des candidats doit être attirée d'une part, sur les dispositions de l'article 3 du décret du 19 décembre 2002 (2) qui stipule que les administrateurs sont élus parmi les personnes qui justifient de diplômes ou compétences adéquats, d'une intégrité et d'une connaissance de la gestion publique; et d'autre part, sur les cas d'incompatibilité prescrits par l'article 12, § 1er, du décret du 14 juillet 1997, modifié par les articles 5 à 8 du décret du 19 décembre 2002.

Les candidatures devront être introduites dans les trente jours de la publication du présent appel au *Moniteur belge*, auprès du président du Parlement de la Communauté française, rue de la Loi, 6, 1000 Bruxelles.

Notes

(1) *Moniteur belge* du 28 août 1997.

(2) *Moniteur belge* du 28 décembre 2002.

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/204713]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2014 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 2 juli 2014, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 70, § 4, en 97 *(partim)* van de wet van 26 december 2013 betreffende de invoering van een eenheidsstatuut tussen arbeiders en bedienden inzake de opzeggingstermijnen en de carenzdag en begeleidende maatregelen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2013, derde editie) door het Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV), het Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV), de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België (ACLVB), ACV Bouw - Industrie & Energie (ACV BIE), de Algemene Centrale van het ABVV (AC ABVV), Marc Leemans, Rudy De Leeuw, Jan Vercamst, Stefaan Vanthourenhout, Alain Clauwaert, Robby De Ridder, Sonny Bickx, Jenny Vastenaekel, Mohamed Akhattout, Steven Van Roosendael en Marnix Buyse.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5951 van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/204713]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2014 et parvenue au greffe le 2 juillet 2014, un recours en annulation des articles 70, § 4, et 97 *(partim)* de la loi du 26 décembre 2013 concernant l'introduction d'un statut unique entre ouvriers et employés en ce qui concerne les délais de préavis et le jour de carence ainsi que de mesures d'accompagnement (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2013, troisième édition) a été introduit par la Confédération des syndicats chrétiens (CSC), la Fédération générale du travail de Belgique (FGTB), la Centrale générale des syndicats libéraux de Belgique (CGSLB), la CSC-Bâtiment industrie et énergie (CSC BIE), la Centrale générale FGTB (CG FGTB), Marc Leemans, Rudy De Leeuw, Jan Vercamst, Stefaan Vanthourenhout, Alain Clauwaert, Robby De Ridder, Sonny Bickx, Jenny Vastenaekel, Mohamed Akhattout, Steven Van Roosendael et Marnix Buyse.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5951 du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/204713]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 30. Juni 2014 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 2. Juli 2014 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 70 § 4 und 97 (teilweise) des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 über die Einführung eines Einheitsstatuts für Arbeiter und Angestellte, was Kündigungsfristen und Karenztag betrifft, und von Begleitmaßnahmen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2013, dritte Ausgabe): die Christlichen Gewerkschaften, die Sozialistischen Gewerkschaften, die Liberalen Gewerkschaften, die «ACV Bouw - Industrie & Energie (ACV BIE)», die «Algemene Centrale van het ABVV (AC ABVV)», Marc Leemans, Rudy De Leeuw, Jan Vercamst, Stefaan Vanthourenhout, Alain Clauwaert, Robby De Ridder, Sonny Bickx, Jenny Vastenaekel, Mohamed Akhattout, Steven Van Roosendael und Marnix Buyse.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5951 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,

F. Meersschaut

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205127]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige bibliotheekdeskundigen (m/v) (niveau B), voor de Koninklijke Bibliotheek van België (ANG14271)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- Gegradueerde/professionele bachelor bibliotheekwezen en documentaire informatiekunde (sociale promotie)

OF

- Postgraduaat in de informatie- en bibliotheekwetenschap **(**met minstens een diploma van professionele bachelor**)**

OF

- Diploma van kandidaat (hoger onderwijs van het lange type of van 1 cyclus van een basisopleiding van 2 cycli)/academische bachelor (hoger onderwijs van 1 cyclus van een basisopleiding van 2 cycli) behaald aan een universiteit op één van de volgende gebieden: Geschiedenis of Kunstwetenschappen en Archeologie of Taal- en letterkunde **EN** een attest van de opleiding "Initiatie tot de bibliotheek, documentatie- en informatiekunde"

2. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum: minimum één jaar relevante professionele ervaring in het domein van bibliotheekwerk, in minstens 1 van de 3 volgende taken :

- catalografie
- dienstverlening aan de lezers
- informaticabeheer van de catalogus.

3. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau B (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 28 augustus 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505.54 of op www.selor.be

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205127]

Sélection comparative d'experts bibliothèque (m/f) (niveau B), néerlandophones, pour la Bibliothèque royale de Belgique (ANG14271)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- Graduat/bachelier professionnalisant bibliothécaire documentaliste

Ou

- Diplôme de candidat/bachelier de transition délivré par une Université dans une des orientations suivantes :

histoire ou histoire de l'art et archéologie ou Langues et littératures ou philologie **ET** un brevet de bibliothécaire (délivré dans l'enseignement de promotion sociale)

2. Expérience requise à la date limite d'inscription : minimum un an d'expérience professionnelle pertinente dans le domaine de la bibliothèque dans au moins 1 des 3 tâches suivantes :

- catalogage
- service aux lecteurs
- gestion de l'informatique du catalogue.

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau B (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur Belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 28 août 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/204230]

Vergelijkende selectie van Franstalige attachés overheidsopdrachten (m/v) (niveau A2) voor de FOD Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie (AFG14230)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 7 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van licentiaat/master, arts, doctor, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, ingenieur, industrieel ingenieur, architect, meester (basisopleiding van 2e cycli), erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;
- getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat/master.

2. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum : Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum : minimum vier jaar op het gebied van organisatie en beheer van overheidsopdrachten, d.w.z. :

- beheer van de processen met betrekking tot overheidsopdrachten;
- de organisatie en planning van procedures i.v.m. overheidsopdrachten;
- administratief en juridisch beheer van dossiers i.v.m. overheidsopdrachten;
- adviseren over juridische kwesties met betrekking tot overheidsopdrachten;
- basis- of actualiseringsopleidingen verzorgen over overheidsopdrachten;
- eigen expertise in overheidsopdrachten ontwikkelen en delen.

3. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A2 of van niveau A1 met minimum twee jaar anciënniteit op dit niveau (niveau van de selectie) (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot **4 september 2014** via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/204230]

Sélection comparative d'attachés marchés publics (m/f) (niveau A2), francophones, pour le SPF Technologie de l'Information et de la Communication (AFG14230)

Une liste de 7 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés;
- certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master.

2. Expérience requise à la date limite d'inscription: minimum quatre années dans le domaine de l'organisation et la gestion de marchés publics. ç'est-à-dire:

- la gestion des processus relatifs aux marchés publics;
- l'organisation et la planification de procédures de marchés publics;
- la gestion administrative et juridique des dossiers de marchés publics;
- donner des avis sur les questions juridiques relatives aux marchés publics;
- donner des formations de base ou d'actualisation sur les marchés publics;
- développer et partager son expertise en matière de marchés.

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A2 ou du niveau A1 avec minimum deux ans d'ancienneté dans le niveau (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au **4 septembre 2014** via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès de SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslag

[2014/205113]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige artsen-experten medische ongevallen,

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige artsen-experten medische ongevallen (niveau A2) (m/v) voor het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (ANG14217), werd afgesloten op 28 juli 2014.

Er is 1 geslaagde.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultat

[2014/205113]

Sélection comparative de médecins-experts accidents médicaux, neerlandophone

La sélection comparative de médecins-experts accidents médicaux (m/f) (classe A2), néerlandophones, pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (ANG14217), a été clôturée le 28 juillet 2014.

Le nombre de lauréats s'élève à 1.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00617]

21 JULI 2014. — Omzendbrief GPI 81 betreffende het algemene referentiekader van 'Bijzondere Bijstand' in de lokale politie

Aan de Dames en Heren Provinciegouverneurs,

Aan de Heer Hoge Ambtenaar belast met de uitoefening van bevoegdheden van de Brusselse Agglomeratie,

Aan de Dames en Heren Burgemeesters,

Aan de Dames en Heren Voorzitters van de Politiecolleges,

Aan de Dames en Heren Korpschefs van de lokale politie,

Aan de Heer Voorzitter van de Vaste Commissie van de lokale politie,

Aan Mevrouw de Commissaris-generaal van de federale politie,

Aan de Heer Directeur-generaal van bestuurlijke politie,

Aan de Heer Directeur-generaal van gerechtelijke politie,

Aan de Heer Inspecteur-generaal van de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie,

Aan de Heer Voorzitter van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten,

Aan de Dames en Heren Directeurs van de academies en politiescholen,

Ter informatie :

Aan de Heer Directeur-generaal van de Algemene Directie Veiligheid en Preventie,

Aan Mevrouw de Minister van Justitie,

Aan de Dames en Heren Procureurs-generaal,

Aan de Dames en Heren Arrondissementscommissarissen,

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

Mijnheer de Hoge Ambtenaar,

Mevrouw, Mijnheer de Burgemeester,

Mevrouw, Mijnheer de Voorzitter,

Mevrouw, Mijnheer de Korpschef,

Mevrouw de Commissaris-generaal,

Mijnheer de Directeur-generaal,

Mijnheer de Inspecteur-generaal,

Mijnheer de Voorzitter van het Vast Comité P,

Mevrouw, Mijnheer de Directeur van de academie of politieschool,

Mevrouw, Mijnheer,

Bepaalde politiezones ondervinden de noodzaak om, ter ondersteuning van de reguliere interventie, 'Bijzondere Bijstand' te organiseren voor al dan niet geplande tussenkomsten met een bijzondere risicograad.

Bij interventies met een hoge risicograad wordt een beroep gedaan op de gespecialiseerde ondersteuning door de federale politie, conform de letter en de geest van de wet op de geïntegreerde politie(1) (verder afgekort als WGP).

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00617]

21 JUILLET 2014. — Circulaire GPI 81 relative au cadre de référence général de l'« Assistance Spéciale » au sein de la police locale

A Mesdames et Messieurs les Gouverneurs de Province,

A Monsieur le Haut Fonctionnaire exerçant des compétences de l'Agglomération bruxelloise,

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

A Mesdames et Messieurs les Présidents des Collèges de police,

A Mesdames et Messieurs les Chefs de corps de la police locale,

A Monsieur le Président de la Commission permanente de la police locale,

A Madame la Commissaire générale de la police fédérale,

A Monsieur le Directeur général de la police administrative,

A Monsieur le Directeur général de la police judiciaire,

A Monsieur l'Inspecteur général de l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale,

A Monsieur le Président du Comité permanent de contrôle des services de police,

A Mesdames et Messieurs les Directeurs des académies et écoles de police,

Pour information :

A Monsieur le Directeur général de la Direction générale Sécurité et Prévention,

A Madame la Ministre de la Justice,

A Mesdames et Messieurs les Procureurs généraux,

A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement,

Madame, Monsieur le Gouverneur,

Monsieur le Haut Fonctionnaire,

Madame, Monsieur le Bourgmestre,

Madame, Monsieur le Président,

Madame, Monsieur le Chef de corps,

Madame la Commissaire générale,

Monsieur le Directeur général,

Monsieur l'Inspecteur général,

Monsieur le Président du Comité permanent P,

Madame, Monsieur le Directeur de l'académie ou de l'école de police,

Madame, Monsieur,

Certaines zones de police éprouvent le besoin d'organiser, en appui à l'intervention régulière, une « Assistance Spéciale » pour des interventions, planifiées ou non, présentant un degré de risque particulier.

En cas d'intervention présentant un degré de risque élevé, l'on recourt à l'appui spécialisé de la police fédérale, conformément à l'esprit et la lettre de la loi sur la police intégrée(1) (dénommée ci-après LPI).

Een spanningsveld tussen de 'Bijzondere Bijstand' van de lokale politie en de 'Gespecialiseerde Steun en Interventie' van de federale politie dient, om evidente redenen, te allen prijze vermeden te worden. Er zal daarentegen worden gestreefd naar een optimale samenwerking en synergie.

In het jaarverslag van 2009 van het Vast Comité P, vestigt deze de aandacht op de werking van lokale eenheden 'Bijzondere Bijstand' door te stellen dat er in bepaalde gevallen in onvoldoende (basis)opleiding wordt voorzien, wat afbreuk kan doen aan de vereiste kwaliteitsgaranties bij een interventie. Soms wordt ook een te ruim en te gespecialiseerd takenpakket toevertrouwd, wat kan leiden tot zelfoverschatting en dus tot gevaarlijke situaties. Een aantal incidenten, na tussenkomst van een bijzonder bijstandsteam, hebben het debat opnieuw doen oplaaien en vragen doen rijzen over de procedures, het gebruik van dwang en geweld en de taakverdeling.

Tijdens de parlementaire discussie gehouden in de plenaire zitting van de Kamer van 28 februari 2013 werd de Minister van Binnenlandse Zaken uitdrukkelijk verzocht regulerend op te treden.

In navolging van haar bijeenkomst van 5 maart 2013 schrijft de Vaste Commissie van de lokale politie de commissaris-generaal van de federale politie aan met als doel "om als geïntegreerde politie tot een eensgezind standpunt te komen, rekening houdend met het feit dat er op lokaal niveau effectief nood is aan personeel met bijzondere bekwaamheden om steun te bieden in situaties waar het dreigingsniveau en het fysieke geweld de basiscompetenties van de doorsnee politiefunctionaris overstijgen".

De Vaste Commissie van de lokale politie is de mening toegedaan dat kwaliteitsnormen moeten worden uitgewerkt en dit voor diverse aspecten zoals aanwerving en selectie, opleiding, uitrusting ... Bijkomend dient aandacht besteed te worden aan de mechanismen en procedures betreffende steunverlening, taakverdeling en toezicht.

In het toezichtsonderzoek van 1 april 2014 'Eenheden van gespecialiseerde interventie' onderzoekt het Vast Comité P ook de structurele problemen rond 'Bijzondere Bijstandsteams', hun functioneren en manier van optreden en de problemen inzake kwaliteitsstandaarden, opleiding, eenvormigheid, synergie ... Het Vast Comité P formuleert in het onderzoek tenslotte een aantal aanbevelingen.

Huidige omzendbrief heeft als doel een geïntegreerd kader en een richtinggevende taakverdeling aan te reiken in antwoord op de hierboven geschetste problematieken. Hij vormt een referentiekader voor de organisatie van 'Bijzondere Bijstand' in de lokale politie, met inachtneming van de lokale autonomie en van de principes van de geïntegreerde politiewerking. Dit moet leiden tot meer synergie en een optimale samenwerking tussen de verschillende vormen van 'Bijzondere Bijstand' in de politiezones, enerzijds, en tussen de 'Bijzondere Bijstand' van de lokale politie en de 'Gespecialiseerde Steun en Interventie' van de federale politie, anderzijds.

1 BEGRIPSAFBAKENING

Voor de toepassing van huidige omzendbrief wordt verstaan onder :

1.1 BIJZONDERE BIJSTAND - LOKALE POLITIE

"Bijzondere Bijstand is het geheel van taken die betrekking hebben op situaties (zowel reguliere als specifieke tussenkomsten) die een bijzondere risicograad van gevaar of geweld met zich (kunnen) meebrengen en die bijgevolg worden uitgevoerd door de lokale politie en die worden gekenmerkt door de aanwending van specifieke technieken en desgevallend bijzondere middelen waarvoor aangepaste opleidingen en trainingen werden gevolgd."

1.2 GESPECIALISEERDE STEUN EN INTERVENTIE - FEDERALE POLITIE

"Gespecialiseerde Steun en Interventie is het geheel van taken die betrekking hebben op situaties die een hoge risicograad van gevaar of geweld met zich (kunnen) meebrengen en die bijgevolg bij voorrang of exclusief worden uitgevoerd door de speciale eenheden van de federale politie."

2 EEN GELIJKWAARDIGE DIENSTVERLENING EN GEINTEGREERDE WERKING

Luidens artikel 3 WGP wordt de reguliere politie georganiseerd op twee niveaus. De lokale politie verstrekt op het lokale niveau de basispolitiezorg. De federale politie vervult op haar beurt -met inachtneming van de principes van subsidiariteit en specialiteit- de gespecialiseerde en supralokale opdrachten van bestuurlijke en gerechtelijke politie, evenals bepaalde ondersteunende opdrachten voor de lokale politiediensten en voor de politieoverheden. De twee niveaus zijn autonoom ten opzichte van elkaar en hangen af van verschillende overheden. Met deze structuur beoogt men een minimale gelijkwaardige dienstverlening te waarborgen over het gehele grondgebied van het Rijk.

Pour des raisons évidentes, il convient d'éviter à tout prix une tension entre l' « Assistance Spéciale » de la police locale et « l'Intervention et l'Appui Spécialisés » de la police fédérale. Il faut au contraire tendre vers une collaboration et une synergie optimales.

Dans son rapport annuel de 2009, le Comité permanent P attire l'attention sur le fonctionnement des unités locales d' « Assistance Spéciale » en précisant que dans certains cas, la formation (de base) est insuffisante, ce qui peut porter préjudice aux garanties de qualité lors d'une intervention. L'éventail des tâches confiées est parfois trop large et trop spécialisé, ce qui peut mener à une surestimation de ses propres aptitudes et, par conséquent, à des situations dangereuses. Un certain nombre d'incidents liés à l'intervention d'une équipe d'assistance spéciale a relancé le débat et a soulevé des questions sur les procédures, le recours à la contrainte et à la force, ainsi que sur la répartition des tâches.

Lors de la séance plénière du 28 février 2013 à la Chambre des Représentants, il a été demandé expressément à la Ministre de l'Intérieur de jouer un rôle de régulation.

A la suite de sa réunion du 5 mars 2013, la Commission permanente de la police locale a adressé un courrier à la commissaire générale de la police fédérale afin que « l'on adopte, en tant que police intégrée, une position commune, compte tenu du besoin réel, au niveau local, de membres du personnel disposant de qualifications particulières en vue d'un appui dans des situations dans lesquelles le niveau de menace et la violence physique dépassent les compétences de base du simple fonctionnaire de police ».

La Commission permanente de la police locale estime que des normes de qualité doivent être établies, et ce, pour différents aspects tels que le recrutement et la sélection, la formation, l'équipement... Il convient en outre de prêter attention aux mécanismes et aux procédures relatives à l'appui, à la répartition des tâches et au contrôle.

Dans l'enquête de contrôle « Unités d'intervention spécialisée » du 1er avril 2014, le Comité permanent P examine également les problèmes structurels liés aux « équipes d'assistance spéciale », leur fonctionnement, leur mode d'intervention et les problèmes liés aux normes de qualité, à la formation, à l'uniformité, à la synergie... Enfin, le Comité permanent P formule, dans cette enquête, un certain nombre de recommandations.

La présente circulaire tend à prévoir un cadre intégré et une répartition directrice des tâches en réponse aux problématiques précitées. Elle constitue un cadre de référence pour l'organisation de l' « Assistance Spéciale » au sein de la police locale, en tenant compte de l'autonomie locale et des principes du fonctionnement policier intégré. Le but est de renforcer la synergie et d'optimaliser la collaboration, d'une part, entre les différentes formes d' « Assistance Spéciale » dans les zones de police et, d'autre part, entre l' « Assistance Spéciale » de la police locale et « l'Intervention et l'Appui Spécialisés » de la police fédérale.

1 DEFINITION

Pour l'application de la présente circulaire, il faut entendre par :

1.1 ASSISTANCE SPECIALE - POLICE LOCALE

« L'Assistance Spéciale est l'ensemble des missions ayant trait à des situations (les interventions tant régulières que spécifiques) qui présentent (peuvent présenter) un degré de risque particulier en termes de danger ou de violence, qui sont, par conséquent, exécutées par la police locale et qui se caractérisent par l'utilisation de techniques spécifiques et, le cas échéant, de moyens particuliers pour lesquels des formations et entraînements adaptés ont été suivis. »

1.2 INTERVENTION ET APPUI SPECIALISES - POLICE FEDERALE

« L'Intervention et l'Appui Spécialisés sont l'ensemble des missions ayant trait à des situations qui présentent (peuvent présenter) un degré de risque élevé en termes de danger ou de violence et sont, par conséquent, prioritairement ou exclusivement exécutées par les unités spéciales de la police fédérale. »

2 SERVICE EQUIVALENT ET FONCTIONNEMENT INTEGRE

En vertu de l'article 3 LPI, les services de police réguliers sont organisés à deux niveaux. La police locale assure la fonction de police de base au niveau local. La police fédérale assure quant à elle les missions spécialisées et supralocales de police administrative et judiciaire, dans le respect des principes de spécialité et de subsidiarité, ainsi que les missions d'appui au profit des services de police locale et des autorités de police. Les deux niveaux sont autonomes et dépendent d'autorités distinctes. Cette structure tend à garantir un service minimal équivalent sur l'ensemble du territoire du Royaume.

3 HET REFERENTIEKADER EN DE VERANTWOORDELIJKHEDEN

3.1 GEWELDBEHEERSING, HET BASISCONCEPT VOOR ELKE POLITIEMAN OF -VROUW

De opleidingen en trainingen van geweldbeheersing hebben tot doel het aanleren, ontwikkelen en onderhouden van vaardigheden om elke politieman en -vrouw in staat te stellen zo goed mogelijk (potentiële) gevaarsituaties op het terrein te beheersen, en dit met maximale veiligheid en minimaal geweld.

De opleiding en training geweldbeheersing zijn gebonden aan het kader van de ministeriële omzendbrief GPI 48(2). De verantwoordelijken van de lokale politie en van de federale politie waken er over dat alle leden van het operationele kader een geschikte fysieke en mentale opleiding en de voorziene uitrusting krijgen, die hen in staat stellen om geweldsituaties op de meest doeltreffende en doelmatige manier te voorkomen of te beheersen, en dit binnen de grenzen van de wettelijke voorschriften.

Het organiseren van 'Bijzondere Bijstand' doet dus geenszins afbreuk aan het op peil houden, c.q. het verhogen van de competenties en vaardigheden inzake geweldbeheersing van de politieambtenaren.

3.2 DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE POLITIEAMBTENAAR

Politieambtenaren hebben in het raam van hun opdrachten een bijzondere bevoegdheid om dwangmiddelen(3) en wettig geweld te gebruiken. Ze hebben bovendien de expliciete deontologische plicht om op de meest doeltreffende en kordate manier geweld te beëindigen of te voorkomen(4). Elke politieambtenaar is gehouden aan een appreciatieverplichting alvorens op te treden, ook wanneer die optreedt op bevel van een leidinggevende om een collectieve tussenkomst uit te voeren. Elke tussenkomst dient permanent en op individuele basis afgetoetst te worden aan de principes van wettelijkheid, evenredigheid, subsidiariteit en opportuniteit.

De inzet van 'Bijzondere Bijstand' creëert geen extra legaal kader voor het gebruik van geweld en is geenszins een vrijgeleide voor de betrokkenen om ongebreideld alle bevoegdheden, middelen en technieken waarover zij beschikken, in te zetten.

De operationele leidinggevende en de interveniërende politieambtenaren moeten oog hebben voor het cumulatieve effect van verschillende maatregelen (geven van aanmaningen, onder bedwang houden door fysieke overmacht, toebrengen van slagen, gebruik van pepperspray ...). De gelijktijdige en excessieve aanwending van dwangmaatregelen kan in bepaalde omstandigheden als onrechtmatig bestempeld worden en gekwalificeerd worden als een schending van artikel 3 van het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden (EVRM) dat een absoluut verbod inhoudt op foltering, onmenselijke en onterende behandeling.

3.3 DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE POLITIONELE OVERHEDEN

De politionele overheden hebben een belangrijke verantwoordelijkheid inzake selectie, opleiding, training, controle, opvolging ... Zij dragen ook een belangrijke verantwoordelijkheid in het domein van de uitwerking en de certificering van de werkwijzen, procedures en scenario's.

Het is dus noodzakelijk dat de werkwijzen, procedures en scenario's van de bijzondere bijstand binnen de lokale politie worden uitgeschreven en door het coördinatiecomité van de geïntegreerde politie worden gevalideerd. Dezelfde principes gelden ook voor de gespecialiseerde ondersteuningsopdrachten van de federale politie.

Een vertrouwelijke en discrete omgang met de werkwijzen, procedures en scenario's is essentieel, gelet op de ernstige veiligheidsrisico's die ze op zowel organisatorisch als individueel vlak kunnen inhouden.

Overeenkomstig de bepalingen van voornoemde GPI 48 en van de Ministeriële omzendbrief GPI 62 van 14 februari 2008 betreffende de bewapening van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, heeft de functionele meerdere ook een meldingsplicht voor elke gebeurtenis die gepaard gaat met gewelddaden waarbij al dan niet gebruik is gemaakt van de politiebewapening, interventietechnieken of –tactieken. Deze bepalingen blijven onverminderd van toepassing in het raam van de inzet van 'Bijzondere Bijstand'.

4 BIJZONDERE BIJSTAND : WERKKADER EN TAKENPAKKET

4.1 RULES OF ENGAGEMENT

4.1.1 Algemene principes

Ter ondersteuning van de basispolitiezorg kunnen drie bijstandsniveaus worden onderscheiden (opschaling naar gelang van de escalatie van het gevaar of het geweld) :

- het eerste niveau is de reguliere bijstand door bijvoorbeeld een extra patrouille;

3 CADRE DE REFERENCE ET RESPONSABILITES

3.1 MAITRISE DE LA VIOLENCE, LE CONCEPT DE BASE POUR TOUT POLICIER OU TOUTE POLICIERE

Les formations et les entraînements en maîtrise de la violence visent à enseigner, développer et entretenir les compétences qui rendent chaque policier et chaque policière apte à gérer au mieux les situations de danger (potentielles) auxquelles ils peuvent être confrontés sur le terrain, et ce, de la manière la plus sûre possible et en ayant le moins recours possible à la force.

La formation et l'entraînement en maîtrise de la violence sont régis par la circulaire ministérielle GPI 48(2). Les responsables de la police locale et de la police fédérale veillent à ce que tous les membres du cadre opérationnel suivent une formation physique et mentale appropriée et reçoivent l'équipement prévu leur permettant d'empêcher ou de maîtriser de la manière la plus efficace et efficiente possible les situations de violence dans les limites des prescriptions légales.

L'organisation de l' « assistance spéciale » ne porte donc aucunement préjudice à l'entretien ou, le cas échéant, au développement des compétences et aptitudes des fonctionnaires de police dans le domaine de la maîtrise de la violence.

3.2 RESPONSABILITE DU FONCTIONNAIRE DE POLICE

Les fonctionnaires de police disposent, dans le cadre de leurs missions, de la compétence spéciale de recourir légalement à la force et à la contrainte(3). Ils sont en outre déontologiquement et explicitement tenus de mettre fin à la violence ou de l'empêcher de la manière la plus efficace et ferme possible(4). Chaque fonctionnaire de police est tenu à un devoir d'appréciation avant d'intervenir, même s'il intervient sur ordre d'un dirigeant en vue d'une intervention collective. Chaque intervention doit être évaluée en permanence et de manière individuelle à l'aune des principes de légalité, de proportionnalité, de subsidiarité et d'opportunité.

La mise en œuvre d'une « Assistance Spéciale » ne crée pas de cadre extralégal pour le recours à la force et ne constitue aucunement une carte blanche permettant aux intéressés de recourir sans retenue à l'ensemble des compétences, moyens et techniques dont ils disposent.

Le dirigeant opérationnel et les fonctionnaires de police qui interviennent doivent prêter attention à l'effet cumulatif de différentes mesures (sommations, maîtrise par la force, coups, utilisation du spray au poivre...). Dans certaines circonstances, l'application simultanée et excessive de mesures de contrainte peut être qualifiée d'illégitime et être considérée comme une violation de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH), qui interdit formellement la torture et les traitements inhumains et dégradants.

3.3 RESPONSABILITE DES AUTORITES POLICIERES

Les autorités policières ont une responsabilité importante en matière de sélection, de formation, d'entraînement, de contrôle, de suivi, etc., ainsi que pour ce qui est de l'élaboration et de la certification des méthodes de travail, des procédures et des scénarios.

Il est donc nécessaire que les méthodes de travail, les procédures et les scénarios de l'assistance spéciale au sein de la police locale soient élaborés et validés par le comité de coordination de la police intégrée. Ces principes s'appliquent également aux missions d'appui spécialisées de la police fédérale.

Il est essentiel de faire preuve de discrétion par rapport aux méthodes de travail, aux procédures et aux scénarios, et de veiller à leur confidentialité, eu égard aux risques graves qu'ils peuvent présenter pour la sécurité au niveau tant organisationnel qu'individuel.

Conformément aux dispositions de la circulaire GPI 48 précitée et de la circulaire ministérielle GPI 62 du 14 février 2008 relative à l'armement de la police intégrée, structurée à deux niveaux, le supérieur fonctionnel est également tenu de signaler tout événement qui s'accompagne d'actes de violence, avec ou sans usage de l'armement policier, de techniques ou de tactiques d'intervention. Ces dispositions restent d'application dans le cadre de la mise en œuvre de l' « Assistance Spéciale ».

4 ASSISTANCE SPECIALE : CADRE DE TRAVAIL ET ENSEMBLE DE MISSIONS

4.1 RULES OF ENGAGEMENT

4.1.1 Principes généraux

Pour ce qui est de l'appui à la fonction de police de base, l'on peut distinguer trois niveaux d'assistance (passage à l'échelon supérieur en fonction de l'escalade du danger ou de la violence) :

- niveau 1 : assistance régulière, par exemple par une patrouille supplémentaire;

- het tweede niveau betreft de 'bijzondere bijstand' van de lokale politie;

- het derde niveau behelst de 'gespecialiseerde steun en interventie' van de federale politie.

4.1.2 Situaties met een bijzondere risicograad – rol van de lokale politie

In situaties met een bijzondere risicograad (zie punt 4.2 Richtinggevend takenpakket 'Bijzondere Bijstand') kunnen de leidinggevenden van de lokale politie beslissen de interventie te laten uitvoeren door 'reguliere interventie' of door 'Bijzondere Bijstand' van de eigen of van de naburige politiezone op basis van samenwerkingsakkoorden. De tussenkomst van 'Bijzondere Bijstand' kan immers het voorwerp zijn van een interzonale samenwerking overeenkomstig de PLP 27(5).

Wie instaat voor de operationele coördinatie en leiding van de opdrachten van politie, overeenkomstig de bepalingen van de Wet op het politieambt (art. 7 e.v.), is ook verantwoordelijk voor de inzet van 'Bijzondere Bijstand'.

Indien de politiezone van oordeel is dat de eigen middelen niet volstaan en er geen onmiddellijke tussenkomst is vereist, kan zij een beroep doen op de ondersteuning door de federale politie (speciale eenheden of andere steundiensten). In dit laatste geval neemt de politiezone de nodige faciliterende en bewarende maatregelen.

4.1.3 Situaties met een hoge risicograad – rol van de federale politie

In situaties met een hoge risicograad, die een gespecialiseerde tussenkomst vereisen, wordt bij voorrang of exclusief een beroep gedaan op de speciale eenheden van de federale politie overeenkomstig de geldende aanvraag- en inzetprocedures.

Volgende aangelegenheden behoren exclusief tot het takenpakket van de speciale eenheden van de federale politie :

- Fort Chabrol (i.e. situatie waarbij één of meerdere personen zich verschansen en weigeren zich over te geven aan de politie en waarbij er concrete aanwijzingen zijn van bezit en gebruik van vuurwapens, explosieven en/of granaten. In tegenstelling tot een gijzeling zijn er bij een Fort Chabrol geen gegijzelden.);

- (terroristische) gijzeling.

In afwachting van het optreden van de gespecialiseerde interventie, dienen in bepaalde gevallen faciliterende en bewarende maatregelen genomen te worden : informatie-inwinning, bevriezen van de situatie, inplaatsstelling van perimeters, voorbereiden van een noodscenario...

De federale politie zal haar dienstenaanbod inzake gespecialiseerde steun en interventie verduidelijken (service level agreement) ten behoeve van de lokale politie, zodat de samenwerking kan worden verbeterd en de taakverdeling tussen de beide politieniveaus kan worden verfijnd. Hierbij zal bijzondere aandacht gaan naar de efficiëntie inzake communicatiekanalen (aanvraagprocedures).

Ik vestig evenwel de bijzondere aandacht op het feit dat indien, omwille van uitzonderlijke omstandigheden, de gespecialiseerde steun van de federale politie niet of niet tijdig kan worden geleverd en de situatie een dringende tussenkomst vereist om de handelingen van de dader onmiddellijk te stoppen, de lokale politie alsnog kan genoodzaakt zijn om onmiddellijk zelf tussen te komen. Dit zal ter plaatse moeten worden beoordeeld rekening houdende met de eraan verbonden risico's (toepassing van het noodscenario).

4.2 RICHTINGGEVEND TAKENPAKKET 'BIJZONDERE BIJSTAND'

Onderstaande niet-limitatieve lijst van taken met een bijzondere risicograad kan als richtinggevend worden beschouwd om uitgevoerd te worden door hetzij 'reguliere interventie', hetzij 'Bijzondere Bijstand' van de lokale politie (zie ook punt 9. BIJLAGE - DEFINITIES) :

- het nemen van maatregelen ter voorbereiding van de tussenkomst van de speciale eenheden van de federale politie (perimeters, voorbereiden noodscenario (6)...) bv. in geval van gijzeling of Fort Chabrol;

- tussenkomst bij verschansing door één of meerdere personen die weigeren zich over te geven aan de politie;

- arrestaties met bijzonder risico of versterkte huiszoeking;

- interventie bij oproer of onlust in een penitentiaire instelling (indien specifieke technieken of middelen van de speciale eenheden dienen ingezet te worden, kan uiteraard ook een beroep worden gedaan op hun ondersteuning);

- tussenkomst in een beperkte ruimte (bv. een cel...) met bijzonder risico;

- het overbrengen van gevangenen categorie 2;

- de bescherming van een transport met bijzonder risico;

- de controle van een gevaarlijk persoon;

- niveau 2 : « assistance spéciale » de la police locale;

- niveau 3 : « intervention et appui spécialisés » de la police fédérale.

4.1.2 Situations présentant un degré de risque particulier – rôle de la police locale

En cas de situation présentant un degré de risque particulier (voir le point 4.2 Ensemble directeur de missions d' « assistance spéciale »), les dirigeants de la police locale peuvent décider de confier l'intervention à l' « intervention régulière » ou à l' « Assistance Spéciale » de leur propre zone de police ou de la zone de police voisine sur la base d'accords de coopération. L'intervention de l' « Assistance Spéciale » peut en effet faire l'objet d'une coopération interzonale, conformément à la PLP 27(5).

L'autorité assurant la coordination et la direction opérationnelles des missions de police, conformément aux dispositions de la loi sur la fonction de police (art. 7 et suivants), est également responsable de la mise en œuvre de l' « Assistance Spéciale ».

Si elle estime que ses propres moyens ne suffisent pas et qu'une intervention immédiate n'est pas nécessaire, la zone de police peut demander l'appui de la police fédérale (unités spéciales ou autres services d'appui). Le cas échéant, la zone de police prend les mesures conservatoires et de facilitation nécessaires.

4.1.3 Situations présentant un degré de risque élevé – rôle de la police fédérale

En cas de situation présentant un degré de risque élevé et nécessitant une intervention spécialisée, l'on recourt prioritairement ou exclusivement aux unités spéciales de la police fédérale, conformément aux procédures de demande et de mise en œuvre en vigueur.

Les situations suivantes relèvent exclusivement des unités spéciales de la police fédérale :

- Fort Chabrol (situation dans laquelle une ou plusieurs personnes se retranchent et refusent de se rendre à la police et dans laquelle il y a des indices concrets de détention et d'utilisation d'armes à feu, d'explosifs et/ou de grenades. Contrairement à une prise d'otages, il n'y a pas d'otage lors d'un Fort Chabrol.);

- prise d'otages (terroriste).

Dans l'attente de l'intervention spécialisée, il convient, dans certains cas, de prendre des mesures conservatoires et de facilitation : recueil d'informations, gel de la situation, établissement de périmètres, préparation d'un scénario d'urgence...

La police fédérale précisera son offre de services concernant l'intervention et l'appui spécialisés (service level agreement) au profit de la police locale en vue d'améliorer la coopération et d'affiner la répartition des tâches entre les deux niveaux policiers. A cet égard, une attention particulière sera prêtée à l'efficience des canaux de communication (procédures de demande).

J'attire toutefois l'attention sur le point suivant : si l'appui spécialisé de la police fédérale ne peut pas être prêté ou ne peut pas être fourni à temps en raison de circonstances exceptionnelles et que la situation nécessite une intervention urgente pour mettre immédiatement fin aux agissements de l'auteur, la police locale peut encore se voir contrainte d'intervenir elle-même immédiatement. Cette éventualité sera évaluée sur place, compte tenu des risques que cela comporte (application du scénario d'urgence).

4.2 ENSEMBLE DIRECTEUR DE MISSIONS D'« ASSISTANCE SPECIALE »

La liste non limitative, dressée ci-dessous, des missions présentant un degré de risque particulier peut servir de cadre directeur pour l'attribution des missions soit à l'« intervention régulière », soit à l'« Assistance Spéciale » de la police locale (voir également le point 9. ANNEXE - DEFINITIONS) :

- prendre des mesures afin de préparer l'intervention des unités spéciales de la police fédérale (périmètres, préparation du scénario d'urgence (6)...), par exemple en cas de prise d'otages ou de Fort Chabrol;

- intervention en cas de retranchement d'une ou de plusieurs personnes qui refusent de se rendre à la police;

- arrestations présentant un risque particulier ou perquisition renforcée;

- intervention en cas d'émeute ou de trouble dans un établissement pénitentiaire (si des techniques ou des moyens spécifiques des unités spéciales doivent être employés, l'on peut évidemment également demander leur appui);

- intervention dans un lieu exigu (ex. : une cellule...) avec un risque particulier;

- transfèrement de détenus de catégorie 2;

- protection d'un transport avec un risque particulier;

- contrôle d'une personne dangereuse;

- de onderschepping van voertuigen met het oog op de arrestatie van de verdachte;

- nabije bescherming van bedreigde personen;

- ...

In geval van geplande tussenkomsten waarbij er concrete aanwijzingen zijn van de aanwezigheid van automatische vuurwapens, munitie van zwaar kaliber, explosieven, granaten of in geval van concrete aanwijzingen van intentioneel vuurwapengebruik, zullen de speciale eenheden van de federale politie tussenkomen.

Aangezien de hierboven geschetste taakverdeling oriënterend en niet-limitatief is, zal -in geval van twijfel- in overleg tussen de lokale politie en de federale politie (gespecialiseerde steun en interventie) worden bepaald wie de tussenkomst uitvoert, onverminderd de geldende aanvraag- en inzetprocedures. Desgevallend zal in overleg met de bevoegde overheden worden beslist hoe de gebeurtenis wordt afgehandeld.

5 OPRICHTING EN INZET 'BIJZONDERE BIJSTAND'

5.1 BESLISSING TOT OPRICHTING 'BIJZONDERE BIJSTAND'

De beslissing tot de oprichting, de organisatie en de concrete invulling van het takenpakket (inzetmodaliteiten en opdrachten) van 'Bijzondere Bijstand' zijn een exclusieve verantwoordelijkheid van de korpschef van de lokale politie (7) en zullen voortvloeien uit de behoefteanalyse uitgevoerd op lokaal niveau.

Zij houden eveneens de verplichting in om te voorzien in selectie, opleiding, training, middelen, periodieke evaluatie... en om een jaarlijkse evaluatie toe te sturen aan de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie (zie punt 7 Opvolging en evaluatie door de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie (AIG)).

De selectie van de leden voor 'Bijzondere Bijstand' gebeurt op lokaal niveau, eventueel met ondersteuning van de nationale opleidingscoördinator, aan de hand van een aantal minimale criteria (vrijwilligheid, attitude, stressbestendigheid, geweldbeheersing, fysieke geschiktheid...).

5.2 DE RISICOANALYSE

5.2.1 De risicoanalyse veiligheid en welzijn van het personeel

De korpschef van de lokale politie die 'Bijzondere Bijstand' wenst in te richten, zal waken over de veiligheid en het welzijn van het personeel, in het bijzonder voor de risicovolle opdrachten waarmee het wordt belast.

Zoals bepaald in de welzijnswet (8) en in haar uitvoeringsbesluiten, dient een structurele, planmatige preventieaanpak te bestaan inzake arbeidsveiligheid en welzijn en opgenomen te worden in een dynamisch risicobeheersingssysteem (DRBS).

Ook voor de opdrachten 'Bijzondere Bijstand' dient een dergelijke risicoanalyse te bestaan.

Op basis van de analyses van incidenten en arbeidsongevallen worden voorgaande risicoanalyses opnieuw geëvalueerd en worden eventueel bijkomende maatregelen geformuleerd. Deze preventieactiviteiten worden geprogrammeerd in een globaal preventieplan, geconcretiseerd in de jaarlijkse actieplannen en besproken in het comité voor preventie en bescherming op het werk (CPBW).

5.2.2 De operationele risicoanalyse

Tussenkomsten met bijzondere risicograad vereisen een nauwgezette operationele risicoanalyse en voorbereiding, waarbij steeds de volgende criteria worden afgetoetst : wettelijkheid, evenredigheid, subsidiariteit en opportuniteit.

Hierbij dient ook rekening gehouden te worden met de mogelijke nevenschade van het optreden : impact op derden, kwetsbaarheid van de aan te houden persoon (mentale en fysieke toestand), de materiële schade ... Een gedifferentieerd optreden aangepast aan de situatie en aan de risico's is een basisvoorwaarde. De leidinggevende en de uitvoerende politieambtenaren moeten in deze omstandigheden de reflex hebben om de procedure te heroverwegen of de interventie uit te stellen.

5.2.3 De aangewende middelen

De welzijnswet verplicht elke werkgever om in de middelen en beschermingsmiddelen te voorzien zodat de werknemer zijn opdrachten naar behoren kan uitvoeren. Deze wetgeving is eveneens van toepassing op politiediensten en verplicht de politieoverheid de nodige middelen ter beschikking te stellen voor de goede uitvoering van politieopdrachten.

In dit raam dient een oordeelkundige keuze gemaakt te worden van de in te zetten middelen naar gelang van de aard van de opdrachten en het risico op ernstige verwondingen bij gebruik ervan (zoals schilden, wapenstok, bijzondere bewapening...).

- interception de véhicules en vue de l'arrestation du suspect;

- protection rapprochée de personnes menacées;

- ...

En cas d'intervention planifiée dans le cadre de laquelle il y a des indices concrets de la présence d'armes à feu automatiques, de munitions de gros calibre, d'explosifs, de grenades ou en cas d'indices concrets d'une utilisation intentionnelle d'une arme à feu, l'intervention sera effectuée par les unités spéciales de la police fédérale.

Dès lors que la répartition des tâches susmentionnée donne un cadre directeur et n'est pas limitative, la police locale et la police fédérale (intervention et appui spécialisés) se concertent, en cas de doute, pour déterminer le service chargé d'effectuer l'intervention, sans préjudice des procédures de demande et de mise en œuvre en vigueur. Le cas échéant, le traitement réservé à l'événement est déterminé de concert avec les autorités compétentes.

5 MISE SUR PIED ET MISE EN ŒUVRE D'UNE « ASSISTANCE SPECIALE »

5.1 DECISION DE MISE SUR PIED D'UNE « ASSISTANCE SPECIALE »

La décision de mise sur pied, l'organisation et la détermination concrète du contenu de l'ensemble des missions (modalités de mise en œuvre et missions) d'« Assistance Spéciale » relèvent de la responsabilité exclusive du chef de corps de la police locale (7) et découlent de l'analyse des besoins réalisée au niveau local.

Cela implique également l'obligation de prévoir la sélection, la formation, l'entraînement, les moyens, l'évaluation périodique... nécessaires et de transmettre une évaluation annuelle à l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale (voir le point 7 Suivi et évaluation par l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale (AIG)).

La sélection des membres chargés de l'« Assistance Spéciale » s'effectue au niveau local, éventuellement avec l'appui du coordinateur national de la formation, sur la base d'un certain nombre de critères minimaux (volontariat, attitude, résistance au stress, maîtrise de la violence, aptitude physique...).

5.2 ANALYSE DES RISQUES

5.2.1 Analyse des risques liés à la sécurité et au bien-être du personnel

Le chef de corps de la police locale qui souhaite mettre sur pied l'« Assistance Spéciale » veille à la sécurité et au bien-être du personnel, en particulier lors des missions risquées confiées à ce dernier.

En vertu de la loi sur le bien-être (8) et de ses arrêtés d'exécution, il convient de prévoir une approche structurée et planifiée de la prévention en matière de sécurité du travail et de bien-être, qui doit être intégrée dans un système dynamique de gestion des risques (SDGR).

Une telle analyse des risques doit également être effectuée pour les missions d'« Assistance Spéciale ».

Ces analyses sont réévaluées sur la base des analyses des incidents et des accidents du travail et d'éventuelles mesures supplémentaires sont formulées. Ces activités de prévention sont programmées dans un plan global de prévention, sont concrétisées dans les plans d'action annuels et font l'objet d'une discussion au sein du comité pour la prévention et la protection au travail (CPPT).

5.2.2 Analyse des risques opérationnels

Les interventions présentant un degré de risque particulier requièrent une analyse des risques opérationnels et une préparation minutieuses, dans le cadre desquelles les critères suivants sont toujours évalués : légalité, proportionnalité, subsidiarité et opportunité.

A cet égard, il convient également de tenir compte des éventuels dommages collatéraux liés à l'intervention : impact sur des tierces personnes, vulnérabilité de la personne devant être arrêtée (état physique et mental), dommage matériel... Une intervention différenciée adaptée à la situation et aux risques constitue une condition fondamentale. Dans ces circonstances, le dirigeant et les fonctionnaires de police exécutants doivent avoir le réflexe de réévaluer la procédure ou de reporter l'intervention.

5.2.3 Moyens mis en œuvre

La loi sur le bien-être oblige tout employeur à prévoir les moyens, dont les moyens de protection, nécessaires au travailleur pour qu'il s'acquitte correctement de ses missions. Cette réglementation s'applique également aux services de police et oblige les autorités policières à mettre à disposition les moyens nécessaires à l'exécution correcte des missions policières.

A cet égard, il convient de choisir de manière judicieuse les moyens devant être mis en œuvre en fonction de la nature des missions et du risque de blessures graves lié à leur utilisation (bouclier, matraque, armement particulier...).

Voor specifieke opdrachten kan de politie specifieke wapens aankopen, die als 'bijzondere bewapening' worden gekwalificeerd. De bijzondere bewapening van de lokale politie wordt door de Minister gemachtigd (9). De bijzondere bewapening mag enkel gedragen worden voor zover dit voor de uitvoering van de opdracht vereist is, onder de voorwaarden die vermeld staan in de machtiging van de Minister en overeenkomstig de dienstorders. Voor de bijzondere bewapening is vereist dat de gebruikers een opleiding krijgen van het vaardigheidsniveau 'gekwalificeerd niveau' (GPI 48).

Naast de bewapening zijn er de specifieke beschermingsmiddelen. Ook hierop is de welzijnswet van toepassing en is een risicoanalyse voorafgaandelijk aan het gebruik noodzakelijk. Bovendien dient voorzien in een opleiding opdat de politieambtenaar deze middelen adequaat kan aanwenden en zich bewust is van de bescherming en van de beperkingen.

Met het oog op een harmonisering, bestaat de mogelijkheid voor de lokale politie tot intekenen op federale markten (bv. kogelwerende vesten, bewapening, beschermingsmiddelen...).

6 DE PROCEDURES EN OPLEIDINGEN

6.1 WERKWIJZEN, PROCEDURES EN SCENARIO'S

Om zich beter voor te bereiden op de interventies met bijzondere risicograad, zullen binnen de geïntegreerde politie kwaliteitsstandaarden (competentieprofiel, selectiecriteria, minimale opleidingen, evaluatie, opvolging...) en gecertificeerde 'procedures' en 'scenario's' uitgewerkt worden, met bepaling van de noodzakelijke middelen en bijzondere bewapening.

Deze procedures of scenario's 'Bijzondere Bijstand' regelen concreet de wijze van optreden van elke politieambtenaar die deelneemt aan een bepaalde interventie. Het certificeren en formaliseren van een procedure of van een scenario is dienstig om te voorzien in opleidingen en trainingen die eenvormig zijn voor de geïntegreerde politie. Hierbij wordt gewaakt over de veiligheidsaspecten en over het gebruik van strikt noodzakelijke dwang en geweld. Deze kwaliteitsstandaarden en procedures zijn van belang voor zowel de politieambtenaren, i.c. ter vrijwaring van hun veiligheid en aansprakelijkheid, als de rechtsonderhorige die het voorwerp uitmaakt van de politieoperatie, i.c. de vrijwaring van zijn/haar rechten en fysieke integriteit.

Het is noodzakelijk om de 'Gespecialiseerde Steun en Interventie' van de federale politie te betrekken met het oog op maximale synergie tussen 'Bijzondere Bijstand' en 'Gespecialiseerde Steun en Interventie' te bewerkstelligen.

De door een expertenwerkgroep uitgewerkte procedures en opleidingen, inclusief opvolging en actualisatie, worden op advies van een geïntegreerd 'Strategisch platform' en via de federale directeur verantwoordelijk voor de opleidingen door het coördinatiecomité van de geïntegreerde politie goedgekeurd.

Hierbij dient opgemerkt dat de algemene interventieprincipes, de individuele technieken en tactieken, aangeleerd in het raam van de opleiding en training in geweldbeheersing (GPI 48 en GPI48*bis*), steeds van toepassing blijven.

6.2 OPLEIDINGEN, TRAININGEN EN NATIONALE OPLEIDINGSCOÖRDINATOR

Het Federaal Opleidingsinstituut zal instaan voor de coördinatie van de uitwerking van de erkenningsdossiers, de eenvormigheid en de coördinatie van de opleidingen en trainingen 'Bijzondere Bijstand' verzekeren, alsook waken over de continue verbetering ervan. Ze gaat ook over tot de analyse van de gebeurtenissen met gebruik van geweld en waakt over de perfecte adequaatheid van de opleidingen met de operationele realiteit van het terrein.

Binnen het Federaal Opleidingsinstituut wordt, naar analogie van de opleidingen en trainingen CIK-HYCAP, een 'Nationale Opleidingscoördinator' aangeduid en een coördinatiecel ingericht. Deze 'Nationale Opleidingscoördinator' zal, in het raam van een 'Expertenwerkgroep', de nodige procedures en scenario's (laten) ontwikkelen en de hieraan gekoppelde modulaire opleidingsprogramma's (laten) organiseren en coördineren. Jaarlijks rapporteert hij naar het coördinatiecomité van de geïntegreerde politie en naar de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie omtrent het aantal georganiseerde opleidingen (per module) en het aantal opgeleide politieambtenaren per politiezone. Hij kan ook steun bieden bij de selectie van de leden van de 'Bijzondere Bijstand', alsook bij de actualisering van de procedures en opleidingen op basis van de geweldsincidenten.

De opleidingen zijn functionele opleidingen waarbij een bijzondere bekwaamheid wordt aangeleerd.

Pour les missions spécifiques, la police peut acheter des armes spécifiques, qualifiées d'« armement particulier ». L'armement particulier de la police locale est autorisé par le Ministre (9). L'armement particulier ne peut être porté qu'à condition qu'il soit nécessaire à l'exécution de la mission, dans les conditions visées dans l'autorisation du Ministre et conformément aux ordres de service. Les policiers utilisant l'armement particulier doivent avoir suivi une formation du niveau de compétence « niveau qualifié » (GPI 48).

Outre l'armement, il y a les moyens spécifiques de protection, auxquels la loi sur le bien-être est également d'application et pour lesquels une analyse des risques est nécessaire avant qu'ils ne puissent être utilisés. Une formation doit en outre être dispensée afin que le fonctionnaire de police soit en mesure d'utiliser ces moyens de manière adéquate et qu'il soit conscient de la protection dont il bénéficie et de ses limites.

Dans un souci d'harmonisation, la police locale a la possibilité de souscrire à des marchés fédéraux (ex. : gilets pare-balles, armement, moyens de protection...).

6 PROCEDURES ET FORMATIONS

6.1 METHODES DE TRAVAIL, PROCEDURES ET SCENARIOS

En vue d'une meilleure préparation aux interventions présentant un degré de risque particulier, des normes de qualité (profil de compétences, critères de sélection, formations minimales, évaluation, suivi...), des procédures et des scénarios certifiés seront élaborés au sein de la police intégrée. Les moyens et l'armement particulier nécessaires y seront précisés.

Ces procédures ou scénarios d'« Assistance Spéciale » règlent concrètement le mode d'intervention de tout fonctionnaire de police participant à une intervention donnée. La certification et la formalisation d'une procédure ou d'un scénario permettent de prévoir des formations et des entraînements uniformes pour la police intégrée. A cet égard, l'on veille aux aspects liés à la sécurité, ainsi qu'au recours à la contrainte et à la force strictement nécessaire. Ces normes de qualité et ces procédures sont importantes non seulement pour les fonctionnaires de police, afin de garantir leur sécurité et de veiller à ce que leur responsabilité ne soit pas mise en cause, mais aussi pour le justiciable qui fait l'objet de l'opération policière, afin de préserver ses droits et son intégrité physique.

Il est nécessaire d'associer « l'Intervention et l'Appui Spécialisés » de la police fédérale en vue d'une synergie maximale entre l'« Assistance Spéciale » et « l'Intervention et l'Appui Spécialisés ».

Les procédures et les formations (y compris le suivi et l'actualisation) élaborées par un groupe de travail d'experts sont approuvées par le comité de coordination de la police intégrée, sur avis d'une « plateforme stratégique » intégrée et par le biais du directeur fédéral responsable de la formation.

A cet égard, il convient de souligner que les techniques et tactiques individuelles, ainsi que les principes généraux d'intervention appris dans le cadre de la formation et de l'entraînement en maîtrise de la violence (GPI 48 et GPI 48*bis*) sont toujours d'application.

6.2 FORMATIONS, ENTRAINEMENTS ET COORDINATEUR NATIONAL DE LA FORMATION

L'Institut fédéral de formation coordonnera l'élaboration des dossiers d'agrément et veillera à l'uniformité et à la coordination des formations et des entraînements en matière d'« Assistance Spéciale », ainsi qu'à leur amélioration continue. Il procédera également à l'analyse des événements avec manifestation de violence et veillera à l'adéquation parfaite des formations avec la réalité opérationnelle sur le terrain.

Par analogie aux formations et entraînements CIK-HYCAP, un « coordinateur national de la formation » sera désigné au sein de l'Institut fédéral de formation et une cellule de coordination sera créée au sein de ce dernier. Dans le cadre d'un « groupe de travail d'experts », le « coordinateur national de la formation » élaborera (fera élaborer) les procédures et scénarios nécessaires et organisera et coordonnera (fera organiser et coordonner) les programmes de formation modulaires qui y sont liés. Chaque année, il fait rapport au comité de coordination de la police intégrée et à l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale sur le nombre de formations organisées (par module) et de fonctionnaires de police formés par zone de police. Il peut également prêter son aide dans le cadre de la sélection des membres chargés de l'« Assistance Spéciale », ainsi que de l'actualisation des procédures et des formations sur la base des incidents violents.

Les formations sont des formations fonctionnelles visant à acquérir une qualification particulière.

De opleiding gebeurt volgens het principe 'train the trainer'. Rekening houdend met de bepalingen van de GPI48 zullen de praktijkmonitoren, om de opleidingen en trainingen te mogen verschaffen, de desbetreffende onderdelen van de cursus 'Bijzondere Bijstand' zelf volgen. Deze opleidingen worden centraal georganiseerd door het Federaal Opleidingsinstituut. Het is wenselijk dat de praktijkmonitoren over didactische en pedagogische competenties beschikken of deze aanvullend verwerven.

De uniforme functionele opleidingen 'Bijzondere Bijstand' worden in een politieschool georganiseerd, maar kunnen desgevallend ook gedeconcentreerd in de betrokken politiezone worden verschaft door gevormde praktijkmonitoren, onder de auspiciën van een politieschool, op basis van het erkenningsdossier en in samenspraak met de nationale opleidingscoördinator.

De trainingen worden door gevormde praktijkmonitoren in de politiezone of in een politieschool georganiseerd.

De functionele opleidingen (en trainingen) voor de bijzondere bekwaamheid worden bij voorkeur modulair opgebouwd (verplichte basismodules en facultatieve thematische of specifieke modules 'op maat') zodat een opleidingspakket op maat, in functie van de toevertrouwde opdrachten, kan worden aangeboden.

7 Opvolging en evaluatie door de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie (AIG)

De AIG zal de 'Bijzondere Bijstand' opvolgen en evalueren op basis van de jaarlijkse evaluatieverslagen die de zones van de lokale politie opstellen (met vermelding van onder meer het aantal opleidingen en trainingen, het aantal tussenkomsten, de incidenten en de te trekken lessen) en op basis van het jaarlijkse evaluatieverslag van de nationale opleidingscoördinator.

Hiervan stelt de AIG jaarlijks een globaal evaluatierapport 'Bijzondere Bijstand' op ter attentie van de Minister van Binnenlandse Zaken, de voorzitter van de Vaste Commissie van de lokale politie en de Commissaris-generaal van de federale politie.

Bovendien zal de AIG regelmatig inspectieopdrachten uitvoeren betreffende de 'Bijzondere Bijstand'.

Op basis van het evaluatierapport en de resultaten van de inspectieopdrachten zullen de nodige lessen worden getrokken zodat desgevallend kan worden bijgestuurd.

8 OVERGANGSMAATREGELEN

De personeelsleden 'Bijzondere Bijstand' die in het bezit zijn van één of meerdere erkende brevetten inzake politietechnieken of wapengebruik, behouden deze brevetten maar zullen worden bijgeschoold met het oog op harmonisering van de technieken.

Onderhavige omzendbrief is onmiddellijk van toepassing. Het coördinatiecomité van de geïntegreerde politie zal instaan voor een snelle implementatie en de AIG zal daarop toezien.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,
Mevr. Joëlle MILQUET

---

9 BIJLAGE - DEFINITIES

9.1 VERSTERKTE HUISZOEKING

Onder een versterkte huiszoeking wordt verstaan : de huiszoeking uitgevoerd in mogelijke aanwezigheid (concrete aanwijzingen) van een vuurwapengevaarlijk persoon, van een persoon in het bezit van andere wapens dan vuurwapens of van zeer agressieve en gewelddadige personen of in een risicobuurt, al dan niet gepaard met de arrestatie van deze personen.

9.2 "TRANSPORT VAN GEVAARLIJKE GEVANGENEN"

Het 'Transport van gevaarlijke gevangenen' wordt geregeld door de ministeriële richtlijn MFO-1 van 13 december 2001. In functie van de risicocategorie wordt in extra maatregelen voorzien :

- categorie 1 : interne dreiging met mogelijk ontsnappingsgevaar zonder hulp van derden;

- categorie 2 : externe dreiging met mogelijk ontsnappingsgevaar met hulp van derden, maar zonder dat er concrete informatie bestaat rond daders en modus operandi;

- categorie 3 : externe dreiging met mogelijk ontsnappingsgevaar met hulp van derden en met concrete informatie rond daders en modus operandi.

9.3 VIP-BESCHERMING

De 'VIP-bescherming' heeft betrekking op de onmiddellijke bescherming (Close Protection) van bedreigde personen niveau 3 of 4. De dreiging is van niveau 3 of ernstig indien blijkt dat de dreiging tegen de persoon, de groepering of de gebeurtenis die het voorwerp uitmaakt van de analyse mogelijk en waarschijnlijk is. De dreiging is van niveau

La formation est organisée selon le principe « train the trainer ». Compte tenu des dispositions de la GPI 48, les moniteurs de pratique suivront eux-mêmes les parties concernées du cours d'« Assistance Spéciale » afin de pouvoir dispenser les formations et entraînements. Ces formations sont organisées de manière centrale par l'Institut fédéral de formation. Il est souhaitable que les moniteurs de pratique disposent de compétences didactiques et pédagogiques ou qu'ils les acquièrent.

Les formations fonctionnelles uniformes d'« Assistance Spéciale » sont organisées dans les écoles de police agréées, mais peuvent, le cas échéant, être dispensées de manière déconcentrée dans la zone de police concernée par des moniteurs de pratique ayant suivi une formation, sous les auspices d'une école de police, sur la base du dossier d'agrément et en concertation avec le coordinateur national de la formation.

Les entraînements sont organisés au sein de la zone de police ou d'une école de police par des moniteurs ayant suivi une formation.

Les formations (et entraînements) fonctionnels en vue de l'acquisition de la qualification particulière sont de préférence conçus de manière modulaire (modules de base obligatoires et modules thématiques ou spécifiques « sur mesure » facultatifs) afin que l'on puisse proposer un ensemble de formations sur mesure, adapté aux missions confiées.

7 Suivi et évaluation par l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale (AIG)

L'AIG assurera le suivi et procédera à l'évaluation de l'« Assistance Spéciale » sur la base des rapports d'évaluation annuels rédigés par les zones de la police locale (avec mention, entre autres, du nombre de formations, d'entraînements et d'interventions, ainsi que des incidents et des enseignements pouvant en être tirés) et du rapport d'évaluation annuel du coordinateur national de la formation.

L'AIG établit chaque année un rapport d'évaluation global sur l'« Assistance Spéciale » à l'intention du ministre de l'Intérieur, du président de la Commission permanente de la police locale et du commissaire général de la police fédérale.

L'AIG effectuera en outre régulièrement des missions d'inspection concernant l' « Assistance Spéciale ».

L'on tirera les enseignements nécessaires du rapport d'évaluation et des résultats des missions d'inspection en vue d'une adaptation éventuelle.

8 MESURES TRANSITOIRES

Les membres du personnel chargés de l'« Assistance Spéciale » qui possèdent un ou plusieurs brevets reconnus par rapport à des techniques policières ou à l'usage d'armes conservent ces brevets, mais suivront un recyclage en vue de l'harmonisation des techniques.

La présente circulaire est d'application immédiate. Le comité de coordination de la police intégrée assurera l'implémentation rapide et l'AIG y veillera.

La Vice-Première Ministre,
Ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

---

9 ANNEXE - DEFINITIONS

9.1 PERQUISITION RENFORCEE

Par perquisition renforcée, il faut entendre : la perquisition effectuée en la présence éventuelle (indices concrets) d'une personne munie d'une arme à feu, d'une personne en possession d'autres armes que des armes à feu ou de personnes particulièrement agressives et violentes, ou la perquisition effectuée dans un quartier à risque, avec ou sans arrestation de ces personnes.

9.2 « TRANSPORT DE DETENUS DANGEREUX »

Le « transport de détenus dangereux » est régi par la directive ministérielle MFO-1 du 13 décembre 2001. Des mesures supplémentaires sont prévues en fonction de la catégorie de risque :

- catégorie 1 : menace interne avec risque d'évasion sans l'aide de tiers;

- catégorie 2 : menace externe avec risque d'évasion avec l'aide de tiers, sans qu'il existe des informations concrètes quant aux auteurs et modus operandi;

- catégorie 3 : menace externe avec risque d'évasion avec l'aide de tiers et avec des informations concrètes quant aux auteurs et modus operandi.

9.3 PROTECTION VIP

La « protection VIP » a trait à la protection immédiate (Close Protection) de personnes menacées de niveau 3 ou 4. La menace est de niveau 3 ou grave lorsqu'il s'avère que la menace pesant sur la personne, le groupement ou l'événement faisant l'objet de l'analyse est possible et probable. La menace est de niveau 4 ou très grave lorsqu'il

4 of zeer ernstig indien blijkt dat de dreiging tegen de persoon, de groepering of de gebeurtenis die het voorwerp uitmaakt van de analyse ernstig en zeer nabij is. In dit raam dient ook verwezen naar de beschermingsopdrachten in uitvoering van de COL 6/2004, naar de permanente bescherming van leden van de koninklijke familie en naar de bewaking van de koninklijke paleizen en de bescherming van de SACEUR.

Nota's

(1) Wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, BS 5 januari 1999.

(2) 17 maart 2006. – Omzendbrief GPI 48 betreffende de opleiding en training in geweldbeheersing voor de personeelsleden van het operationeel kader van de politiediensten.

(3) Dwangmiddelen worden ruimer gedefinieerd dan de notie geweld :

"Iedere maatregel (bevel, vraag, terechtwijzing, geweld, ...) die een verplichting, een verbod of een gebod inhoudt, "of die de burger ertoe verplicht iets te doen of te laten."

(4) Punt 50 van de bijlage aan het KB van 10 mei 2006 houdende vaststelling van de deontologische code van de politiediensten, BS 30 mei 2006 :

"Wanneer de leden van het operationeel kader geconfronteerd worden met fysiek geweld of met een reële dreiging van fysiek geweld tegen henzelf of tegen derden, hebben zij het recht maar ook de plicht om - binnen de grenzen van de wettelijke voorschriften - op de meest doeltreffende en kordate manier op te treden teneinde het geweld te beëindigen of te voorkomen.

Aangezien zij op elk ogenblik met geweld kunnen worden geconfronteerd of kunnen genoodzaakt worden om dwang aan te wenden, krijgen zij terzake een geschikte fysieke en mentale opleiding en een adequate uitrusting. Dit wordt hen verleend op basis van de bijzonderheden van hun dienst of van de taken die hen worden toevertrouwd."

(5) 4 november 2002 - Omzendbrief PLP 27 : Intensifiëring en bevordering van de interzonale samenwerking.

(6) Voorbereiding noodscenario en eventuele uitvoering ingeval er een geschikt moment ontstaat om de situatie met een aanvaardbaar risico op te lossen of er een crisissituatie ontstaat die een onmiddellijke reactie vereist.

(7) Overeenkomstig art. 44 en 45 WGP.

(8) Wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, BS 18 september 1996.

(9) KB van 3 juni 2007 betreffende de bewapening van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, alsook de bewapening van de leden van de Diensten Enquêtes bij de Vaste Comités P en I en van het personeel van de Algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, BS 22 juni 2007, 34600.

s'avère que la menace pesant sur la personne, le groupement ou l'événement faisant l'objet de l'analyse est sérieuse et imminente. A cet égard, il convient également de renvoyer aux missions de protection en exécution de la COL 6/2004, à la protection permanente des membres de la famille royale, à la surveillance des palais royaux et à la protection du SACEUR.

Notes

(1) Loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, MB du 5 janvier 1999.

(2) 17 mars 2006. – Circulaire GPI 48 relative à la formation et l'entraînement en maîtrise de la violence des membres du personnel du cadre opérationnel des services de police.

(3) La définition des moyens de contrainte est plus large que la notion de force :

« Toute mesure (ordre, question, réprimande, force...) qui implique une obligation, une interdiction ou une injonction, ou qui impose au citoyen de faire ou de ne pas faire quelque chose. »

(4) Point 50 de l'annexe à l'AR du 10 mai 2006 fixant le code de déontologie des services de police, MB du 30 mai 2006 :

« Lorsque les membres du cadre opérationnel sont confrontés à la violence physique ou à une menace réelle de violence physique contre eux-mêmes ou contre des tiers, ils ont le droit mais également le devoir d'agir avec fermeté, dans les limites des prescriptions légales, en vue de mettre fin à la violence ou de l'empêcher de la manière la plus efficace possible.

Comme ils peuvent être à tout moment confrontés à la violence ou appelés à recourir à la contrainte, ils reçoivent en cette matière une formation physique et mentale appropriée et un équipement adéquat. Ceci leur est octroyé en fonction des particularités de leur service ou des tâches qui leur sont confiées. »

(5) 4 novembre 2002 - Circulaire PLP 27 : intensification et stimulation de la coopération interzonale.

(6) Préparation du scénario d'urgence et exécution éventuelle si l'opportunité de résoudre la situation avec un risque acceptable se présente ou si une situation de crise nécessitant une réaction immédiate survient.

(7) Conformément aux articles 44 et 45 LPI.

(8) Loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur travail, MB du 18 septembre 1996.

(9) AR du 3 juin 2007 relatif à l'armement de la police intégrée, structurée à deux niveaux, ainsi qu'à l'armement des membres des Services d'Enquêtes des Comités permanents P et R et du personnel de l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale, MB du 22 juin 2007, 34600.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00585]

Detachering van een personeelslid van de politiediensten als verbindingsambtenaar bij de provinciegouverneur van Antwerpen

Binnen de provincie heeft de gouverneur tot algemene taak te zorgen voor het handhaven van de openbare orde, te weten de openbare rust, veiligheid en gezondheid. De medewerking van de politiediensten is daarbij essentieel; daarom is het aangewezen dat de gouverneur hem/haar bij deze opdracht laat bijstaan door één of meer verbindingsambtenaren.

a) Vacatures

De gouverneur van de provincie Antwerpen zal daarom in 2014 overgaan tot de aanwijzing van een verbindingsambtenaar voor een hernieuwbare termijn van maximum vijf jaar.

- Aantal beschikbare plaatsen van verbindingsambtenaar : 1 betrekking vacant voor indiensttreding op 1 oktober 2014.

- Profiel

De kandidaat dient te beantwoorden aan het profiel opgenomen als bijlage bij het koninklijk besluit van 30 november 2001 houdende vaststelling van het aantal verbindingsambtenaren van de politiediensten bij de provinciegouverneurs en de voorwaarden en modaliteiten van hun aanstelling (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2002). Zie profielbeschrijving, vermeld onder punt *b)* van deze oproep.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00585]

Détachement d'un membre du personnel des services de police en tant que fonctionnaire de liaison auprès du gouverneur de la province d'Anvers

Au sein de la province, le gouverneur a pour tâche générale de veiller au maintien de l'ordre public, à savoir la tranquillité, la sécurité et la salubrité publiques. En cette occurrence, la collaboration des services de police est essentielle; aussi il est recommandé que le gouverneur se fasse assister dans cette mission par un ou plusieurs fonctionnaires de liaison.

a) Emplois vacants

A cet effet, le gouverneur de la province d'Anvers procèdera en 2014 à la désignation d'un fonctionnaire de liaison pour un terme renouvelable de maximum cinq ans.

- Nombre d'emplois de fonctionnaires de liaison disponibles : 1 emploi vacant pour mise en place au 1er octobre 2014.

- Profil

Le candidat doit répondre au profil repris à l'annexe de l'arrêté royal du 30 novembre 2001 fixant le nombre de fonctionnaires de liaison des services de police auprès des gouverneurs de province et les conditions et modalités de leur désignation (*Moniteur belge* du 13 février 2002). Voir la description de profil mentionnée au point *b)* du présent appel.

De kandidaat dient bovendien over de kennis en expertise te beschikken om volgende taken op zich te nemen :

- het uitbouwen, ontwikkelen, oefenen, evalueren, bijsturen en actualiseren van provinciale nood- en interventieplannen voor nucleaire risico's, Sevesobedrijven, pijpleidingen, luchtvaart, spoorweg, Beneden-Zeeschelde, evenementen, gevangenissen, e.d.m.;

- het opvolgen van de monodisciplinaire plannen van en voor de provincie Antwerpen;

- het ondersteunen en opvolgen van de gemeentelijke veiligheidscellen;

- het opvolgen van de intergemeentelijke, interprovinciale, Vlaamse, federale en internationale samenwerking in veiligheidsdossiers die leiden tot een beter geïntegreerd veiligheidsbeleid;

- het ondersteunen van de gouverneur wanneer die haar coördinerende taak uitoefent in geval van een crisis- of noodsituatie.

De kandidaat is een permanent contactpunt tussen de gouverneur en alle personen en diensten die te maken hebben met de noodplanning en staat in voor de uitbouw en het onderhoud van goede contacten met lokale, Vlaamse en federale actoren die een belangrijke rol hebben in het geïntegreerd veiligheidsbeleid, onder meer :

- de Federale Overheidsdiensten van Justitie, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Landsverdediging;

- de lokale en federale politiediensten;

- het provinciaal militair commando;

- de brandweerdiensten;

- de federale gezondheidsinspecteur;

- de parketten;

- de civiele bescherming;

- de burgemeesters;

- de gemeentelijke ambtenaren noodplanning;

- de verantwoordelijken voor nood- en interventieplanning in instellingen en bedrijven;

- het provinciaal opleidingsinstituut Vesta.

b) Profiel van de verbindingsambtenaren van de politiediensten bij de gouverneurs (bijlage bij het koninklijk besluit van 30 november 2001 houdende vaststelling van het aantal verbindingsambtenaren van de politiediensten bij de provinciegouverneurs en de voorwaarden en modaliteiten van hun aanstelling (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2002)

1° Algemene functieomschrijving

- De kandidaat dient een grondige kennis te hebben van de wet en de regelgeving op nood- en interventieplannen en een zeer goede kennis van de structuur en de regelgeving van de actoren, betrokken bij rampenbeheer. Hij dient ook over de technische expertise en zo mogelijk nuttige ervaring te beschikken om op het strategische en tactische niveau de noodplanning te ondersteunen.

- Ondersteunen van de gouverneur en de arrondissementscommissaris in hun opdrachten inzake veiligheid en politie en specifiek op het gebied van noodplanning en geïntegreerde veiligheid.

- Leiden, opvolgen, begeleiden en evalueren van projecten.

- Onderhouden van externe relaties zoals het contacteren van en het overleggen met federale, regionale of lokale, gerechtelijke, bestuurlijke of politionele autoriteiten.

- Deelnemen aan werkgroepen en vergaderingen.

- Aanwenden van bijzondere gespecialiseerde verantwoordelijkheden vast te stellen door de gouverneur, bijvoorbeeld inzake informatica en telecommunicatie, preventie, politieopleidingen, wapenwetgeving, verkeersbeleid.

- Grondige kennis van de wetgeving op de noodplanning, de civiele veiligheid en de dringende geneeskundige hulpverlening.

2° Specifieke voorwaarden

A. Kennis

- Grondige kennis van de wettelijke bepalingen m.b.t. het politiewezen en de burgerveiligheid.

- Grondige kennis van de organisatie, structuren en de verschillende bevoegdheden van de twee niveaus van de geïntegreerde politiedienst, evenals van de externe partners.

B. Vaardigheden

- De bekwaamheid om de verschillende opdrachten van de diverse opdrachtgevers op een coherente wijze tot een goed einde te brengen, en dit met de ter beschikking gestelde werkvormen en middelen.

- De bekwaamheid tot organiseren : de bekwaamheid een organisatiestructuur te ontwikkelen voor de efficiënte en effectieve uitvoering van de opdrachten.

- Zelfstandig beslissingen kunnen nemen : beslissingen kunnen nemen zonder problemen voor zich uit of in de schoenen van anderen te schuiven.

Le candidat doit en plus disposer de la connaissance et de l'expertise pour assurer les tâches suivantes :

- élaborer, développer, mettre en pratique, évaluer, corriger et actualiser les plans provinciaux d'urgence et d'intervention pour les risques nucléaires, entreprises Seveso, pipelines, aviation, chemin de fer, Beneden-Zeeschelde, événements, prisons, etc.;

- le suivi des plans monodisciplinaires de et pour la province d'Anvers;

- l'appui et le suivi des cellules communales de sécurité;

- le suivi de la collaboration intercommunale, interprovinciale, flamande, fédérale et internationale dans les dossiers de sécurité qui mènent à une politique de sécurité mieux intégrée;

- fournir un appui à la gouverneure quand elle exerce sa tâche de coordination dans le cas d'une crise ou d'une situation d'urgence.

Le candidat est un point de contact permanent entre la gouverneure et toutes les personnes et services qui sont concernés par la planification d'urgence et est responsable du développement et de l'entretien des bons contacts avec les acteurs locaux, flamands et fédéraux impliqués dans la politique de sécurité, entre autres :

- les Services publics fédéraux de la Justice, de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Défense;

- les services de police locaux et fédéraux;

- le commandement militaire provincial;

- les services d'incendie;

- l'inspecteur d'hygiène fédéral;

- les parquets;

- la protection civile;

- les bourgmestres;

- les fonctionnaires communaux chargés de la planification d'urgence;

- les responsables des planifications d'urgence et d'intervention dans les institutions et les entreprises;

- L'institut de formation provincial Vesta.

b) Profil des fonctionnaires de liaison des services de police auprès des gouverneurs de province (annexe de l'arrêté royal du 30 novembre 2001 fixant le nombre de fonctionnaires de liaison des services de police auprès des gouverneurs de province et les conditions et modalités de leur désignation (*Moniteur belge* du 13 février 2002)

1° Description générale de la fonction

- Le candidat doit disposer d'une connaissance approfondie de la loi et de la réglementation sur les plans d'urgence et d'intervention et d'une très bonne connaissance de la structure et de la réglementation relative aux acteurs impliqués dans la gestion des catastrophes. Le candidat doit en plus disposer de l'expertise technique et si possible de l'expérience utile, afin de fournir un appui dans la planification d'urgence au niveau stratégique et tactique.

- Soutien au gouverneur et au commissaire d'arrondissement dans leurs missions en matière de sécurité et de police et spécifiquement dans le domaine de la planification d'urgence et de la sécurité intégrée.

- Diriger, suivre, accompagner et évaluer des projets.

- Entretenir des relations externes, comme les contacts et concertations avec les autorités fédérales, régionales ou locales, judiciaires, administratives ou policières.

- Participation à des groupes de travail et de réunions.

- Assumer des responsabilités particulières spécialisées à fixer par le gouverneur comme par exemple en matière d'informatisation et de télécommunication, de prévention, de formation des policiers, de législation sur les armes, de politique de la circulation routière.

- Connaissance approfondie de la législation sur la planification d'urgence, la sécurité civile et l'assistance médicale urgente.

2° Conditions spécifiques

A. Connaissances

- Connaissance approfondie des dispositions légales relatives à la police et à la sécurité civile.

- Connaissance approfondie de l'organisation, des structures et des différentes compétences des deux niveaux du service de police intégré, ainsi que des partenaires extérieurs.

B. Aptitudes

- Capacité de mener à bonne fin et de manière cohérente les différentes tâches provenant de différentes autorités, et ce dans le respect des formes de travail et avec les moyens mis à sa disposition.

- Capacité d'organisation : développer une structure d'organisation en vue d'une exécution efficace et effective des missions.

- Capacité à prendre des décisions de manière autonome : savoir prendre des décisions en toute indépendance sans imputer la responsabilité des problématiques à d'autres.

- Initiatief durven nemen.

- Bekwaamheid tot samenwerken : samen met de medewerkers bijdragen tot een gezamenlijk resultaat.

- Over goede mondelinge en schriftelijke communicatieve vaardigheden beschikken.

- Probleemoplossend ingesteld zijn : efficiënt zijn in het opsporen van mogelijke oorzaken van problemen alsook bijdragen tot het zoeken naar oplossingen.

- Contactvaardig zijn.

C. Attitudes

- Dynamisch en creatief zijn : met de nodige verbeeldingskracht nieuwe denkpistes en begrippen kunnen ontwikkelen.

- Duidelijkheid, transparantie : zich helder, duidelijk en bevattelijk kunnen uitdrukken.

- Stressbestendig zijn.

- Innovatief denken.

- In alle omstandigheden blijk geven van een correcte ingesteldheid.

- Aanpassingsbereid zijn.

- In teamverband kunnen werken.

D. Specifieke vereiste

Bereid zijn te werken in een permanentiesysteem in het kader van de handhaving van de openbare orde en/of de rampenplanning.

c) Voorwaarden tot deelname aan de selectieprocedure

Voor de aanwijzing in de functie van verbindingsambtenaar komt uitsluitend in aanmerking een personeelslid van een politiedienst dat :

- behoort tot het officierenkader, het middenkader of tot het niveau A van het administratief en logistiek kader en dat respectievelijk een kader- of niveauanciënniteit geniet van ten minste vijf jaar op de dag van de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*;

- beantwoordt aan het gevraagde profiel;

- geen evaluatie met eindvermelding "onvoldoende" heeft opgelopen in de loop van de vijf jaar voorafgaand aan de bekendmaking van de vacante betrekking in het *Belgisch Staatsblad*;

- zich bevindt in een administratieve stand waarin hij/zij zijn/haar aanspraken op bevordering en baremische loopbaan kan doen gelden.

d) Selectieprocedure

De kandidaturen worden onderzocht door een selectiecommissie, door de gouverneur samengesteld als volgt :

1° een arrondissementscommissaris van de provincie, voorzitter van de commissie;

2° een bestuurlijke directeur-coördinator die zijn functie uitoefent in de provincie;

3° een korpschef van een politiezone van de provincie;

4° een externe politiedeskundige die geen lid is van een politiedienst, aangeduid door de Minister van Binnenlandse Zaken.

De selectiecommissie beslist bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

De voornoemde selectiecommissie onderzoekt de ontvankelijkheid van de kandidaturen.

De kandidaten die in aanmerking genomen worden na afloop van dit onderzoek, worden gehoord door de selectiecommissie. Zij gaat na of de kandidaten met het profiel overeenstemmen. Vervolgens rangschikt de selectiecommissie hen in drie categorieën van geschiktheid voor de uitoefening van de functie van verbindingsambtenaar : zeer geschikt, geschikt en ongeschikt.

De gouverneur wijst de verbindingsambtenaar aan uit de door de selectiecommissie zeer geschikt bevonden kandidaten. Bij gebrek aan zeer geschikte kandidaten, kiest de gouverneur onder de geschikte kandidaten.

De aanwijzing wordt ter kennis gebracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van Justitie.

- Capacité d'initiatives.

- Capacité de collaboration : contribuer avec ses collaborateurs à un résultat commun.

- Bonne capacité de communication écrite et orale.

- Disposition à résoudre des problèmes : être efficace à déceler les origines possibles de problèmes et contribuer à la recherche de solutions.

- Aptitude au contact.

C. Attitudes

- Etre dynamique et créatif : savoir développer avec la capacité d'imagination nécessaire de nouvelles pistes de réflexion et savoir développer des idées.

- Clarté, transparence : savoir s'exprimer de façon claire et compréhensible.

- Résistance au stress.

- Capacité de penser de manière innovante.

- Faire preuve d'une attitude correcte en toute circonstance.

- Etre prêt à s'adapter.

- Faculté de travailler en équipe.

D. Exigence spécifique

Disposition à fonctionner dans un système de permanence dans le cadre du maintien de l'ordre public et/ou de la lutte contre les catastrophes.

c) Conditions de participation à la procédure de sélection

Ne peut être pris en considération pour cette fonction qu'un membre d'un service de police qui :

- relève du cadre des officiers, du cadre moyen ou du niveau A du cadre administratif et logistique et qui bénéficie respectivement d'une ancienneté de cadre ou de niveau d'au moins cinq ans le jour de la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*;

- répond au profil demandé;

- n'a pas obtenu d'évaluation avec la mention finale « insuffisant » au cours des cinq années précédant la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*;

- se trouve dans une position administrative où il peut faire valoir ses droits à une promotion et à une carrière barémique.

d) Procédure de sélection

Les candidatures sont examinées par une commission de sélection composée par le gouverneur comme suit :

1° un commissaire d'arrondissement de la province, président de la commission;

2° un directeur coordonnateur administratif exerçant ses fonctions dans la province;

3° un chef de corps d'une zone de police de la province;

4° un expert en matière de police, non membre d'un service de police, désigné par le Ministre de l'Intérieur.

La commission de sélection décide à la majorité. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

La commission de sélection précitée examine la recevabilité des candidatures.

Les candidats retenus au terme de cet examen sont entendus par la commission de sélection. Celle-ci contrôle leur adéquation au profil. La commission de sélection les classe ensuite en trois catégories d'aptitude à exercer la fonction de fonctionnaire de liaison : très apte, apte et inapte.

Le gouverneur désigne le fonctionnaire de liaison parmi les candidats jugés très aptes par la commission de sélection. A défaut de candidats très aptes, le gouverneur choisit parmi les candidats aptes.

La désignation est communiquée au Ministre de l'Intérieur et à la Ministre de la Justice.

e) Duur aanwijzing

De verbindingsambtenaren worden door de gouverneur aangewezen voor een hernieuwbare termijn van maximum vijf jaar.

Voor het verloop van elke periode van vijf jaar ononderbroken dienst, wordt de verbindingsambtenaar geëvalueerd door een evaluatiecommissie, samengesteld op dezelfde wijze als de selectiecommissie, supra vermeld.

De gouverneur kan beslissen om de evaluatiecommissie vervroegd bijeen te roepen.

In geval van ongunstige evaluatie kan de verbindingsambtenaar niet voor een nieuwe termijn aangewezen worden, of wordt, in voorkomend geval, een einde gesteld aan zijn aanwijzing.

De termijn van aanwijzing kan vervroegd beëindigd worden :

- door de verbindingsambtenaar, indien deze gebruik wenst te maken van de mobiliteitsregeling of wenst terug te keren naar zijn oorspronkelijk korps of zijn oorspronkelijke eenheid;

- door de gouverneur, wanneer de verbindingsambtenaar ongunstig geëvalueerd wordt door de evaluatiecommissie die vervroegd werd bijeengeroepen door de gouverneur.

f) Regeling rechtstoestand

Het personeelslid dat gedetacheerd wordt, blijft deel uitmaken van zijn korps of eenheid van oorsprong.

De kosten verbonden aan de betrekking van verbindingsambtenaar zullen gedragen worden door de provincie overeenkomstig artikel 69, 3°, van de provinciewet, gewijzigd bij artikel 225 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

Specifieke bepalingen voor de personeelsleden van de lokale politie :

- in voorkomend geval kan de gemeenteraad of de politieraad van de politiezone waartoe de verbindingsambtenaar behoort beslissen om hem in bovental te plaatsen;

- na detachering mag het aantal betrekkingen ingenomen in het lokale politiekorps niet lager liggen dan het minimaal effectief van het operationeel personeel van de lokale politie bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 38 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

g) Inschrijving

De kandidaturen dienen aangetekend verstuurd te worden naar de gouverneur van de provincie Antwerpen, binnen een termijn van twintig werkdagen die aanvangt op de dag van de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (de kandidaat dient een kopie van de aanvraag te verstrekken aan zijn/haar hiërarchische chef). Aan iedere kandidaat zal een ontvangstbewijs worden toegestuurd.

Met de kandidatuur dienen meegezonden te worden :

- een inventaris van de stukken;

- een *curriculum vitae* met vermelding van de titels en verdiensten;

- een bondige uiteenzetting van de bekwaamheden waarover hij/zij meent te beschikken;

- de motivering van zijn/haar interesse voor de uitoefening van de functie van verbindingsambtenaar;

- een document van de korpschef/het diensthoofd waaruit blijkt dat hij/zij voldoet aan de voorwaarden zoals supra beschreven in punt *c)* van deze oproep;

- het akkoord of het gemotiveerde bezwaar van de korpschef/het diensthoofd van de kandidaat.

Adres voor overzending van de kandidaturen :

Mevr. Cathy Berx

Gouverneur van de provincie Antwerpen

Koningin Elisabethlei 22

2018 Antwerpen

Bijkomende inlichtingen :

De heer Luc Maes

Arrondissementscommissaris

e-mail : luc.maes@fdgantwerpen.be

Tel. : 03-204 03 34

Fax : 02-518 35 36

h) Deze oproep wordt eveneens gepubliceerd via een oproep tot kandidaatstelling, gepubliceerd door de Directie van de mobiliteit en het personeelsbeheer (Algemene directie van de ondersteuning en het beheer – Federale politie) en kan ook geconsulteerd worden op de sites www.poldoc.be en www.polsupport.be

e) Durée du détachement

Les fonctionnaires de liaison sont désignés par le gouverneur pour un terme renouvelable de maximum cinq ans.

Avant l'expiration de chaque période de cinq ans de service ininterrompu, le fonctionnaire de liaison est évalué par une commission d'évaluation, composée comme la commission de sélection visée supra.

Le gouverneur peut décider de convoquer anticipativement la commission d'évaluation.

En cas d'évaluation défavorable, le fonctionnaire de liaison ne pourra pas être désigné pour une nouvelle période, ou il est, le cas échéant, mis fin à sa désignation.

Le terme de la désignation peut être raccourci :

- par le fonctionnaire de liaison qui désire recourir à la mobilité ou souhaite rejoindre son corps ou son unité d'origine;

- par le gouverneur lorsque le fonctionnaire de liaison n'a pas été évalué favorablement par la commission d'évaluation convoquée anticipativement par le gouverneur.

f) Règlement de la position juridique

Le membre du personnel qui est détaché, continue à appartenir à son corps ou son unité d'origine.

Les frais liés à l'emploi de fonctionnaire de liaison seront supportés par la province, conformément à l'article 69, 3°, de la loi provinciale, modifié par l'article 225 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

Dispositions spécifiques pour les membres du personnel de la police locale :

- le cas échéant, le conseil communal ou le conseil de police de la zone de police auquel appartient le fonctionnaire de liaison peut décider de le placer en surnombre;

- le nombre d'emplois occupés dans le corps de police locale ne peut être inférieur, après détachement, à l'effectif minimal du personnel opérationnel de la police locale fixé par le Roi en exécution de l'article 38 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

g) Inscription

Les candidatures doivent être transmises par pli recommandé au gouverneur de la province d'Anvers, dans un délai de vingt jours ouvrables débutant le jour de la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge* (le(la) candidat(e) est tenu(e) de remettre une copie de sa lettre de candidature à son chef hiérarchique). Un accusé de réception est transmis à chaque candidat.

La candidature doit être accompagnée :

- d'un inventaire des pièces;

- d'un *curriculum vitae* avec mention des titres et mérites;

- d'un exposé succinct des compétences dont il(elle) estime disposer;

- de la motivation de son intérêt pour l'exercice de l'emploi de fonctionnaire de liaison;

- d'un document rédigé par le chef de corps/chef de service, duquel il ressort qu'il(elle) remplit bien les conditions visées au point *c)* du présent appel;

- de l'accord ou l'objection motivée du chef de corps/chef de service du (de la) candidat(e).

Adresse de transmission des candidatures :

Mme Cathy Berx

Gouverneure de la province d'Anvers

Koningin Elisabethlei 22

2018 Anvers

Renseignements complémentaires :

M. Luc Maes

Commissaire d'Arrondissement

e-mail : luc.maes@fdgantwerpen.be

Tél. : 03-204 03 34

Fax : 02-518 35 36

h) Le présent appel est également publié via un appel à candidatures diffusé par la Direction de la mobilité et de la gestion du personnel (Direction générale de l'appui et de la gestion – Police fédérale) et peut aussi être consulté sur les sites internet www.poldoc.be et www.polsupport.be

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2014/41308]

Rentenfonds

Hypothecaire kredieten. — Veranderlijkheid der rentevoeten. Referte-indexen. — Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. — Bericht

De lijst der referte-indexen van de maand augustus 2014 is samengesteld als volgt :

Index A (schatkistcertificaten 12 maanden) :	0,024
Index B (lineaire obligaties 2 jaren) :	0,068
Index C (lineaire obligaties 3 jaren) :	0,152
Index D (lineaire obligaties 4 jaren) :	0,299
Index E (lineaire obligaties 5 jaren) :	0,479
Index F (lineaire obligaties 6 jaren) :	0,674
Index G (lineaire obligaties 7 jaren) :	0,889
Index H (lineaire obligaties 8 jaren) :	1,124
Index I (lineaire obligaties 9 jaren) :	1,363
Index J (lineaire obligaties 10 jaren) :	1,578

De overeenstemmende periodieke indexen worden hierna medegedeeld :

Periodiciteit

Index	Maandelijks	Trimestrieel	Semestrieel
A	0,0020	0,0060	0,0120
B	0,0057	0,0170	0,0340
C	0,0127	0,0380	0,0760
D	0,0249	0,0747	0,1494
E	0,0398	0,1195	0,2392
F	0,0560	0,1681	0,3364
G	0,0738	0,2215	0,4435
H	0,0932	0,2798	0,5604
I	0,1129	0,3390	0,6792
J	0,1306	0,3922	0,7859

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2014/41308]

Fonds des Rentes

Crédits hypothécaires. — Variabilité des taux d'intérêt. — Indices de référence. — Article 9, § 1er, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. — Avis

La liste des indices de référence du mois d'août 2014 est composée comme suit :

Indice A (certificats de trésorerie 12 mois) :	0,024
Indice B (obligations linéaires 2 ans) :	0,068
Indice C (obligations linéaires 3 ans) :	0,152
Indice D (obligations linéaires 4 ans) :	0,299
Indice E (obligations linéaires 5 ans) :	0,479
Indice F (obligations linéaires 6 ans) :	0,674
Indice G (obligations linéaires 7 ans) :	0,889
Indice H (obligations linéaires 8 ans) :	1,124
Indice I (obligations linéaires 9 ans) :	1,363
Indice J (obligations linéaires 10 ans) :	1,578

Les indices périodiques correspondants sont communiqués ci-après :

Périodicité

Indice	Mensuelle	Trimestrielle	Semestrielle
A	0,0020	0,0060	0,0120
B	0,0057	0,0170	0,0340
C	0,0127	0,0380	0,0760
D	0,0249	0,0747	0,1494
E	0,0398	0,1195	0,2392
F	0,0560	0,1681	0,3364
G	0,0738	0,2215	0,4435
H	0,0932	0,2798	0,5604
I	0,1129	0,3390	0,6792
J	0,1306	0,3922	0,7859

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

[2014/55266]

Erfloze nalatenschap van Simoens, Robert

—

De heer Simoens, Robert, geboren te Brugge op 10 april 1956, woonachtig te 8200 Brugge, 18-oktoberstraat 14, is overleden te Kortrijk op 10 mei 2012, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 23 januari 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brugge, 28 januari 2014.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,
Francine Rouzée
adviseur.

(55266)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770 du Code civil

[2014/55266]

Succession en déshérence de M. Simoens, Robert

—

M. Simoens, Robert, né à Bruge le 10 avril 1956, domicilié à 8200 Bruge, 18-oktoberstraat 14, est décédé à Bruge le 10 mai 2012, sans laisser de successeur conu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Bruge, a, par ordonnance du 23 janvier 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 28 janvier 2014.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,
Francine Rouzée
conseiller.

(55266)

[2014/55303]

Erfloze nalatenschap van Sylvain Marie-Louise Andries

—

Sylvain Marie-Louise Andries, geboren te Wilrijk op 5 maart 1961, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Pieter Génardstraat 18, is overleden te Gent op 13 november 2011, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 18 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55303)

[2014/55303]

Succession en déshérence de Sylvain Marie-Louise Andries

—

Sylvain Marie-Louise Andries, né à Wilrijk le 5 mars 1961, domicilié à Anvers (district Anvers), Pieter Génardstraat 18, est décédé à Gand le 13 novembre 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 18 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55303)

Erfloze nalatenschap van Manuel Gonzalez Alvarez

—

Manuel Gonzalez Alvarez, ongehuwd, geboren te Aller (Spanje) op 26 mei 1937, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Lange Beeldekensstraat 48/50, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 15 augustus 2013, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55304)

Succession en déshérence de Manuel Gonzalez Alvarez

—

Manuel Gonzalez Alvarez, célibataire, né à Aller (Espagne) le 26 mai 1937, domicilié à Anvers (district Anvers), Lange Beeldekensstraat 48/50, est décédé à Anvers (district Anvers) le 15 août 2013, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55304)

Erfloze nalatenschap van Frederick Charles Peter Bennett

—

Frederick Charles Peter Bennett, gehuwd met Lilia Santillan Bennett, geboren te Dibden Purlieu (Verenigd Koninkrijk) op 15 oktober 1923, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Arthur Goemaerelei 18, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 28 oktober 2013, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 17 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55305)

Succession en déshérence de Frederick Charles Peter Bennett

—

Frederick Charles Peter Bennett, marié avec Lilia Santillan Bennett, né à Dibden Purlieu (Royaume Uni) le 15 octobre 1923, domicilié à Anvers (district Anvers), Arthur Goemaerelei 18, est décédé à Anvers (district Anvers) le 28 octobre 2013, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 17 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55305)

Erfloze nalatenschap van Ludovicus Jeanine Biesemans

—

Ludovicus Jeanine Biesemans, echtgescheiden van Sandrine Vanacker, geboren te Schoten op 16 juli 1959, wonende te Antwerpen (district Berchem), De Roest d'Alkmadelaan 5, bus 3, is overleden te Antwerpen (district Berchem) op 20 juni 2013, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Succession en déshérence de Ludovicus Jeanine Biesemans

—

Ludovicus Jeanine Biesemans, divorcé de Sandrine Vanacker, né à Schoten le 16 juillet 1959, domicilié à Anvers (district Berchem), De Roest d'Alkmadelaan 5, bus 3, est décédé à Anvers (district Berchem) le 20 juin 2013, sans laisser de successeur connu.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 18 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55306)

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 18 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55306)

Erfloze nalatenschap van Helena Maria Josephina Boni,

—

Helena Marie Josephina Boni, weduwe van Andreas Frans Theresia Provo, geboren te Antwerpen op 12 december 1930, wonende te Antwerpen (district Merksem), Zwaantjeslei 87/508, is overleden te Antwerpen (district Merksem) op 28 april 2013, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55307)

Succession en déshérence de Helena Maria Josephina Boni

—

Helena Maria Josephina Boni, veuve de Andreas Frans Theresia Provo, née à Anvers le 12 décembre 1930, domiciliée à Anvers (district Merksem), Zwaantjeslei 87/508, est décédée à Anvers (district Merksem) le 28 avril 2013, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55307)

[2014/55308]

Erfloze nalatenschap van Victor Emiel De Houwer

—

Victor Emiel De Houwer, ongehuwd, geboren te Deurne (Antwerpen) op 8 januari 1938, wonende te Antwerpen (district Merksem), De Lunden 2, is overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 22 november 2011, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55308)

[2014/55308]

Succession en déshérence de Victor Emiel De Houwer

—

Victor Emiel De Houver, célibataire, né à Deurne (Anvers) le 8 janvier 1938, domicilié à Anvers (district Merksem), De Lunden 2, est décédé à Anvers (district Wilrijk) le 22 novembre 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55308)

Erfloze nalatenschap van Maria Francisca Joanna Desaver

—

Maria Francisca Joanna Desaver, ongehuwd, geboren te Deurne (Antwerpen) op 5 juli 1931, wonende te Antwerpen (district Berchem), Vredestraat 93, is overleden te Antwerpen (district Borgerhout) op 19 februari 2012, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55309)

Succession en déshérence de Maria Francisca Joanna Desaver

—

Maria Francisca Joanna Desaver, célibataire, née à Deurne (Anvers) le 5 juillet 1931, domiciliée à Anvers (district Berchem), Vredestraat 93, est décédée à Anvers (district Borgerhout) le 19 février 2012, sans laisser de successseur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55309)

Erfloze nalatenschap van Anna Raymonda de Vlaminck

—

Anna Raymonda de Vlaminck, echtgescheiden van Robertus Adolphus Ramael, geboren te Borgerhout op 14 juli 1922, wonende te Antwerpen (district Berchem), Floraliënlaan 400, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 10 november 2012, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55310)

Succession en déshérence de Anna Raymonda de Vlaminck

—

Anna Raymonda de Vlaminck, divorcée de Robertus Adolphus Ramael, née à Borgerhout le 14 juillet 1922, domiciliée à Anvers (district Berchem), Floraliënlaan 400, est décédée à Anvers (district Anvers) le 10 novembre 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55310)

Erfloze nalatenschap van Michel Gustave Divito

—

Michel Gustave Divito, weduwnaar van Marcelle Antoinette Coppola, geboren te Antwerpen op 15 juli 1920, wonende te Antwerpen (district Berchem), Corneel Jaspersstraat 10, bus 22, is overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 14 mei 2010, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55311)

Succession en déshérence de Michel Gustave Divito

—

Michel Gustave Divito, veuf de Marcelle Antoinette Coppola, né à Anvers le 15 juillet 1920, domicilié à Anvers (district Berchem), Corneel Jasperstraat 10, bus 22, est décédé à Anvers (district Wilrijk) le 14 mai 2010, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55311)

Erfloze nalatenschap van Ivan Gilberte Antoine Elens

—

Ivan Gilberte Antoine Elens, ongehuwd, geboren te Hasselt op 6 februari 1944, wonende te Antwerpen (district Deurne), Albert Bevernagelei 30, is overleden te Antwerpen (district Deurne) op 23 december 2009, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55312)

Succession en déshérence de Ivan Gilberte Antoine Elens

—

Ivan Gilberte Antoine Elens, célibataire, né à Hasselt le 6 février 1944, domicilié à Anvers (district Deurne), Albert Bevernagelei 30, est décédé à Anvers (district Deurne) le 23 décembre 2009, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55312)

[2014/55313]

Erfloze nalatenschap van Maria Philomena Everaerts

—

Maria Philomena Everaerts, echt gescheiden van Joseph Justin De Meyer, geboren te Kessel-Lo op 20 juni 1930, wonende te Antwerpen (district Berchem), Vredestraat 93, is overleden te Antwerpen (district Berchem) op 20 juli 2012, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55313)

[2014/55313]

Succession en déshérence de Maria Philomena Everaerts

—

Maria Philomena Everaerts, divorcée de Joseph Justin De Meyer, née à Kessel-Lo le 20 juin 1930, domiciliée à Anvers (district Berchem), Vredestraat 93, est décédée à Anvers (district Berchem) le 20 juillet 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55313)

Erfloze nalatenschap van Dirk Marc Jozef Fauconier

—

Dirk Marc Jozef Fauconier, uit de echt gescheiden van Martine Madeleine Bogaerts, geboren te Gent op 17 september 1959, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Clementinastraat 26, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 24 mei 2012, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 17 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55314)

Succession en déshérence de Dirk Marc Jozef Fauconier

—

Dirk Marc Jozef Fauconier, divorcé de Martine Madeleine Bogaerts, né à Gand le 17 septembre 1959, domicilié à Anvers (district Anvers), Clementinastraat 26, est décédé à Anvers (district Anvers) le 24 mai 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 17 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55314)

Erfloze nalatenschap van Lodewijk Theresia Jan Palinckx

—

Lodewijk Theresia Jan Palinckx, weduwnaar van Bertha Joanna Uten, geboren te Antwerpen op 26 juli 1924, wonende te Kapellen, Pannenhoefdreef 115, is overleden te Brasschaat op 18 juli 2011, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 18 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55315)

Succession en déshérence de Lodewijk Theresia Jan Palinckx

—

Lodewijk Theresia Jan Palinckx, veuf de Bertha Joanna Uten, né à Anvers le 26 juillet 1924, domicilié à Kapellen, Pannenhoefdreef 115, est décédé à Brasschaat le 18 juillet 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55315)

Erfloze nalatenschap van Florentina Maria Francisca Peeters

—

Florentina Maria Francisca Peeters, weduwe van Henricus Gustavus Vrancken geboren te Deurne (Antwerpen) op 13 juli 1909, wonende te Wommelgem, Welkomstraat 61, is overleden te Wommelgem op 30 juli 2008, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Succession en déshérence de Florentina Maria Francisca Peeters

—

Florentina Maria Francisca Peeters, veuve de Henricus Gustavus Vrancken, née à Deurne (Anvers) le 13 juillet 1909, domiciliée à Wommelgem, Welkomstraat 61, est décédée à Wommelgem le 30 juillet 2008, sans laisser de successeur connu.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55316)

Erfloze nalatenschap van Alphonsine Josephine Pincket

—

Alphonsine Josephine Pincket, weduwe van Victor Albert Van Gils, geboren te Oud en Nieuw Gastel (Nederland) op 6 april 1916, wonende te Mortsel, Meerminne 6, is overleden te Mortsel op 1 april 2013, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 18 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55317)

[2014/55126]

Erfloze nalatenschap van Kamiel Jozef Suykens

—

Kamiel Jozef Suykens, geboren te Niel op 10 november 1934, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), professor Claraplein 3/05, is overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 19 december 2012, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 17 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55318)

Erfloze nalatenschap van Pieter Albert Van den Bergh

—

Pieter Albert Van den Bergh, ongehuwd, geboren te Antwerpen op 22 oktober 1922, wonende te Antwerpen (district Berchem), Daenenstraat 46, is overleden te Antwerpen (district Berchem) op 14 januari 2013, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55319)

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55316)

Succession en déshérence de Alphonsine Josephine Pincket

—

Alphonsine Josephine Pincket, veuve de Victor Albert Van Gils, née à Oud en Nieuw Gastel (Pays-bas) le 6 avril 1916, domiciliée à Mortsel, Meerminne 6, est décédée à Mortsel le 1er avril 2013, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 18 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55317)

[2014/55318]

Succession en déshérence de Kamiel Jozef Suykens

—

Kamiel Jozef Suykens, né à Niel le 10 novembre 1934, domicilié à Anvers (district Anvers), Professor Claraplein 3/05, est décédé à Anvers (district Wilrijk) le 19 décembre 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 17 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55318)

Succession en déshérence de Pieter Albert Van den Bergh

—

Pieter Albert Van den Bergh, célibataire, né à Anvers le 22 octobre 1922, domicilié à Anvers (district Berchem), Daenenstraat 46, est décédé à Anvers (district Berchem) le 14 janvier 2013, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55319)

Erfloze nalatenschap van Robertus Joannes Van Eyck

—

Robertus Joannes Van Eyck, weduwnaar van Louisa Cornelia Jannes, geboren te Borgerhout op 10 januari 1924, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Binnenvaartstraat 50, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 24 juli 2011, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 24 september 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55320)

Succession en déshérence de Robertus Joannes Van Eyck

—

Robertus Joannes Van Eyck, veuf de Louisa Cornelia Jannes, né à Borgerhout le 10 janvier 1924, domicilié à Anvers (district Anvers), Binnenvaartstraat 50, est décédé à Anvers (district Anvers) le 24 juillet 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 24 septembre 2013, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55320)

Erfloze nalatenschap van Jozef Maria Louis Van Hoof

—

Jozef Maria Louis Van Hoof, echtgescheiden van Danielle Marie Caron, geboren te Antwerpen op 25 november 1945, wonende te Antwerpen (district Borgerhout), Lodewijk Van Berckenlaan 361, is overleden te Antwerpen (district Borgerhout) op 9 maart 2013, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 17 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55321)

Succession en déshérence de Jozef Maria Louis Van Hoof

—

Jozef Maria Louis Van Hoof, divorcé de Danielle Marie Caron, né à Anvers le 25 novembre 1945, domicilié à Anvers (district Borgerhout), Lodewijk Van Berckenlaan 361, est décédé à Anvers (district Borgerhout) le 9 mars 2013, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 17 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55321)

Erfloze nalatenschap van Gerardina Joanna Verschaffelt

—

Gerardina Joanna Verschaffelt, uit de echt gescheiden, geboren te Antwerpen op 25 september 1912, wonende te Antwerpen (district Berchem), Floraliënlaan 400, is overleden te Antwerpen (district Berchem) op 20 oktober 2012, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55322)

Succession en déshérence de Gerardina Joanna Verschaffelt

—

Gerardina Joanna Verschaffelt, divorcée née à Anvers le 25 septembre 1912, domiciliée à Anvers (district Berchem), floraliënlaan 400, est décédée à Anvers (district Berchem) le 20 octobre 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55322)

Erfloze nalatenschap van Anna Verstrepen

—

Anna Verstrepen, weduwe van Michiel Jan Catharina Smits, geboren te Antwerpen op 28 oktober 1934, wonende te Zwijndrecht, Regenbooglaan 14, is overleden te Zwijndrecht op 23 augustus 2012, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Succession en déshérence de Anna Verstrepen

—

Anna Verstrepen, veuve de Michiel Jan Catharina Smits, née à Anvers le 28 octobre 1934, domiciliée à Zwijndrecht, Regenbooglaan 14, est décédée à Zwijndrecht le 23 août 2012, sans laisser de successeur connu.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 19 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55323)

Erfloze nalatenschap van René Raymond Edmond Votion

—

René Raymond Edmond Votion, weduwnaar van Suzanne Simonne Ernest Dupont, geboren te Borgerhout op 16 april 1927, wonende te Edegem, Oude-Godstraat 110, is overleden te Edegem op 23 maart 2013, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 17 juni 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 7 juli 2014.

Voor de gewestelijke directeur :
De directeur a.i.,
Carmen Windey,
Adviseur.

(55324)

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 19 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55323)

Succession en déshérence de René Raymond Edmond Votion

—

René Raymond Edmond Votion, veuf de Suzanne Simonne Ernest Dupont, né à Borgerhout le 16 avril 1927, domicilié à Edegem, Oude-Godstraat 110, est décédé à Edegem le 23 mars 2013, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 17 juin 2014, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 7 juillet 2014.

Pour le directeur régional :
Le directeur a.i.,
Carmen Windey,
Conseiller.

(55324)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2014/43007]

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand juli 2014 (indices met basis 100 = 31 december 2006) :

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2014/43007]

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels)

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) pour le mois de juillet 2014 (indices sur la base 100 = 31 décembre 2006) :

	Indexcijfers juli 2014	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indices juillet 2014	Moyenne mobile 3 mois
Dagtoerisme	119,65	119,65	Tourisme d'un jour	119,65	119,65
Internationale verblijfsreis max. zes dagen	116,85	116,75	Séjour international de max. six jours	116,85	116,75
Internationale verblijfsreis meer dan zes dagen	127,91	127,08	Séjour international de plus de six jours	127,91	127,08
Internationale pendel	124,80	124,93	Navette internationale	124,80	124,93
Skireis	125,48	125,36	Voyage sports d'hiver	125,48	125,36
Receptief toerisme twaalf dagen	130,07	129,53	Tourisme réceptif de douze jours	130,07	129,53

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2014/09409]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen Bekendmaking

Bij koninklijk besluit van 12 mei 2014 is machtiging verleend aan Mej. Oumalatov, Yasmina, geboren te Turnhout op 12 maart 2014, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Oumalatova" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2014/09409]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms Publication

Par arrêté royal du 12 mai 2014 Mlle Oumalatov, Yasmina, née à Turnhout le 12 mars 2014, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Oumalatova" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2014/09406]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan Mevr. Vanderwegen, Marijke Felix Jeanne, geboren te Geel op 19 november 1983, wonende te Meerhout; en de heer Vanderwegen, Andy, geboren te Geel op 27 april 1987, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van "Jadoul" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan de genaamde Dirix, Liam Rudy, geboren te Antwerpen op 22 maart 2010, wonende te Antwerpen, district Wilrijk, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Verhoeven" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan de heer Boelart, Pablo Adrián, geboren te Rosario (Argentinië) op 27 december 1970, Mej. Boelart, Alana, geboren te Rosario (Argentinië) op 9 september 1997, Mej. Boelart, Denise, geboren te Rosario (Argentinië) op 7 mei 2000; en de genaamde Boelart, Stijn, geboren te Ieper op 17 september 2012, allen wonende te Wervik, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van "Boelaert" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan de heer Benabid, Christophe Paul, geboren te Antwerpen, district Wilrijk op 18 november 1994, wonende te Brecht, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Teugels" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan Mevr. Çelik, Filiz, geboren te Posof (Turkije) op 12 juni 1980, wonende te Antwerpen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Kişhan" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan Mej. Monzon Villegas, Eloise, geboren te Kortrijk op 27 januari 2013, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Monzon" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2014/09406]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publications

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mme Vanderwegen, Marijke Felix Jeanne, née à Geel le 19 novembre 1983, demeurant à Meerhout; et M. Vanderwegen, Andy, né à Geel le 27 avril 1987, y demeurant, ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de "Jadoul" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 le nommé Dirix, Liam Rudy, né à Anvers le 22 mars 2010, demeurant à Anvers, district Wilrijk, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Verhoeven" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 M. Boelart, Pablo Adrián, né à Rosario (Argentine) le 27 décembre 1970, Mlle Boelart, Alana, née à Rosario (Argentine) le 9 septembre 1997, Mlle Boelart, Denise, née à Rosario (Argentine) le 7 mai 2000; et le nommé Boelart, Stijn, né à Ypres le 17 septembre 2012, tous demeurant à Wervik, ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de "Boelaert" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 M. Benabid, Christophe Paul, né à Anvers, district Wilrijk le 18 novembre 1994, demeurant à Brecht, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Teugels" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mme Çelik, Filiz, née à Posof (Turquie) le 12 juin 1980, demeurant à Anvers, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Kişhan" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mlle Monzon Villegas, Eloise, née à Courtrai le 27 janvier 2013, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Monzon" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2014/205003]

Notariaat. — Vacante betrekkingen

notaris ter standplaats :

- Hoogstraten : 1 (in associatie)

vanaf 21 januari 2015

- Meerhout : 1 (in associatie)

vanaf 28 februari 2015

Brussel (grondgebied van het vierde kanton) : 2 (waarvan 1 in associatie)

- Sint-Jans-Molenbeek : 1

- Zele : 1

- Malmedy : 1

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2014/205003]

Notariat. — Places vacantes

notaire à la résidence :

- de Hoogstraten : 1 (en association)

à partir du 21 janvier 2015

- de Meerhout : 1 (en association)

à partir du 28 février 2015

Bruxelles (territoire du quatrième canton) : 2 (dont 1 en association)

- de Molenbeek-Saint-Jean : 1

- de Zele : 1

- de Malmedy : 1

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 juni 2014

- Virton : 1
- Charleroi (grondgebied van het vijfde kanton) : 1
- Bergen (grondgebied van het eerste kanton) : 1

(in associatie)

De kandidaturen voor een benoeming tot notaris moeten, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan

"FOD Justitie, Directoraat-Generaal — Rechterlijke Organisatie — dienst personeelszaken — ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel"

binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk aangetekend schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

Bij dit schrijven moeten de door het koninklijk besluit van 30 december 1999 (B.S. 8 januari 2000) gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 maart 2009 (B.S. 22 april 2009), bepaalde bijlagen, eveneens in tweevoud, worden gevoegd. Een exemplaar moet in origineel worden afgeleverd, het tweede mag een fotokopie zijn.

De kandidaten worden verzocht hun *curriculum vitae* op te stellen door een modelformulier in te vullen (zie *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2004). Deze omvat de verklaring op erewoord waaruit de periode(s) en plaats(en) van tewerkstelling in het notariaat blijken. Dit modelformulier is eveneens beschikbaar op de website www.e-notariaat.be

Overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 30 juli 2001 betreffende de mededeling van de vergoeding voor de overname van een notariskantoor, organiseert de Nationale Kamer van Notarissen een informatievergadering op donderdag 21 augustus 2014 vanaf 17 uur in de lokalen van het Notarishuis te Brussel, Bergstraat 30-32.

De kandidaat-notarissen die aan de voorwaarden voldoen om op de vacante plaatsen van notaris te worden benoemd, kunnen de vergadering bijwonen op vertoon van hun identiteitskaart.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 20 juin 2014

- de Virton : 1
- de Charleroi (territoire du cinquième canton) : 1
- de Mons (territoire du premier canton) : 1

(en association)

Les candidatures à une nomination de notaire doivent, à peine de déchéance, être adressées par lettre recommandée à la poste

"SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire — service du personnel — ROJ 211, boulevard de Waterloo, 115, 1000 Bruxelles",

dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Une lettre recommandée séparée doit être adressée, en double exemplaire, pour chaque candidature.

A cette lettre doivent être jointes, également en double exemplaire, les annexes déterminées par l'arrêté royal du 30 décembre 1999 (M.B. 8 janvier 2000) modifié par l'arrêté royal du 12 mars 2009 (M.B. du 22 avril 2009). Un exemplaire doit être délivré en original, le second peut l'être en photocopie.

Les candidats sont priés de rédiger leur *curriculum vitae* en remplissant la formule modèle (voir *Moniteur belge* du 30 juillet 2004). Celle-ci englobe la déclaration sur l'honneur mentionnant les périodes et lieux d'occupation dans le notariat. Cette formule modèle est aussi accessible sur le site www.e-notariat.be

Conformément à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 juillet 2001 relatif à la communication de l'indemnité de reprise d'une étude notariale, la Chambre Nationale des Notaires organise une séance d'information le jeudi 21 août 2014 à partir de 17 heures dans les locaux de la Maison des notaires à Bruxelles, rue de la Montagne 30-32.

Les candidats-notaires remplissant les conditions pour être nommés aux places vacantes de notaire pourront y assister sur présentation de leur carte d'identité.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2014/205130]

Jobpunt Vlaanderen coördineeert de aanwerving van 3 dossierbehandelaars niveau B bij het Agentschap voor Landbouw en Visserij - Vacaturenummer : 20391

Onze organisatie

Het beleidsdomein Landbouw en Visserij is samengesteld uit :

- het Departement Landbouw en Visserij, dat voornamelijk instaat voor de beleidsvoorbereiding;
- het Agentschap voor Landbouw en Visserij, dat overwegend de uitvoering van het beleid verzorgt;
- het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek, dat wetenschappelijk onderzoek verricht;
- de vzw Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing, die de marketing verzorgt van de producten en diensten van de Vlaamse land- en tuinbouw, visserij en agroalimentaire sector.

Visie en missie van het Agentschap voor Landbouw en Visserij

Het Agentschap voor Landbouw en Visserij (ALV) heeft als hoofdopdracht het tijdig, correct en efficiënt uitvoeren van maatregelen op het vlak van het Vlaams en Europees landbouwbeleid met het oog op het stimuleren van een duurzame, leefbare en concurrentiële landbouw. Voor de uitvoering van haar taken heeft het agentschap een beheersovereenkomst afgesloten met de Vlaamse Regering. Deze beheersovereenkomst bevat de missie, visie, waarden, taken en bijhorende doelstellingen van het agentschap.

Het Agentschap bestaat uit vier afdelingen namelijk : de afdeling Procesondersteuning, de afdeling Markt- en Inkomensbeheer, de afdeling Structuur en Investeringen en de afdeling Productkwaliteitsbeheer.

De openstaande functies van **Dossierbehandelaa**r situeren zich op het hoofdbestuur te Brussel van de afdeling ALV Markt- en inkomensbeheer.

De afdeling Markt- en Inkomensbeheer (MIB) staat in voor het tijdig, correct en efficiënt uitvoeren van maatregelen die op Europees en Vlaams niveau voor de landbouw en visserij worden genomen inzake het markt- en inkomensbeheer. Aan deze afdeling zijn 4 technische diensten in het hoofdbestuur te Brussel verbonden en tevens 5 buitendiensten (1 per provincie).

De afdeling staat in voor de implementatie van de maatregelen genomen op het vlak van de steunregelingen en productiebeheersing in de diverse sectoren. De beheerde maatregelen situeren zich in hoofdzaak in het domein van de directe inkomensondersteuning (1e pijler van het Europees Gemeenschappelijk landbouwbeleid) en in het domein van

de productiebeheersing (quota). Het beheer van de diverse maatregelen gebeurt met behulp van het Geïntegreerd Beheers- en Controle Systeem (GBCS). Daarnaast is de afdeling ook verantwoordelijk voor de uitvoering van een aantal maatregelen die vallen onder het Vlaams Programmadocument voor Plattelandsontwikkeling (PDPO), de zogenaamde 2e pijler van het Europees Gemeenschappelijk landbouwbeleid. Via de 2e pijler kunnen subsidies aangevraagd worden voor agromilieumaatregelen, w.o. steun voor mechanische onkruidbestrijding, steun voor vlinderbloemige gewassen, steun voor biologische landbouw, steun voor gebruik van verwarringstechniek in de pitfruitteelt. De landbouwer gaat hierbij een vijfjarige verbintenis aan om een bepaalde agromilieumaatregel gedurende minstens vijf opeenvolgende jaren toe te passen.

De afdeling is verantwoordelijk voor de jaarlijkse toekenning van ca. 280 mio EUR rechtstreekse steun bestemd voor begunstigden in de landbouwsector. De uitbetaalde steun betreft hoofdzakelijk EU-gefinancierde steun.

De openstaande functies situeren zich in de dienst 'Aangfites' en in de dienst 'Berekeningen' op het hoofdbestuur van de Afdeling Markt- en Inkomensbeheer

Je wordt ingezet in een van de hiervoor vermelde diensten voor de behandeling van steunaanvragen, de opvolging ervan, voor de uitvoering van deelprocessen hiervan en je biedt administratief-technische ondersteuning aan de teams en collega's bij het beheer van de verschillende steunmaatregelen. De steunaanvragen worden hoofdzakelijk door landbouwers ingediend in het kader van het Europees GLB.

Jouw functie

Je staat binnen de afdeling Markt- en Inkomensbeheer in voor de behandeling van diverse types van steunaanvragen, de opvolging ervan, voor de uitvoering van deelprocessen hiervan en je biedt administratief-technische ondersteuning aan de teams en collega's bij het beheer van de verschillende steunmaatregelen

Jouw profiel

Deelnemingsvoorwaarden

Je hebt een bachelor diploma, bij voorkeur in een landbouwkundige richting, andere diploma's komen in aanmerking. Je heb minimum één jaar ervaring in administratieve behandeling van steunaanvragen in een Europese context.

Licht de gevraagde ervaring toe in je CV aan de hand van een concreet voorbeeld.

Je vaktechnische competenties

- Je hebt een goede kennis van het MS Office informaticapakket (Word, Excel, PowerPoint,...). Eventuele kennis GIS-tools en van andere informaticatoepassingen is een pluspunt.
- Je beschikt over enige kennis van het Gemeenschappelijk landbouwbeleid of bent bereid en gemotiveerd om die kennis actief te verwerven. De vaktechnische kennis heeft hoofdzakelijk betrekking op :
  - o De basisprincipes van het Gemeenschappelijk landbouwbeleid
  - o De voornaamste aspecten van de bedrijfstoeslagregeling
  - o De randvoorwaarden
  - o De agromilieumaatregelen
- Je eventuele kennis van de landbouwsector en van het GLB is een pluspunt

Hoe solliciteren?

Solliciteren kan tot maandag 1 september 2014.

Ga naar www.jobpunt.be en ga naar de vacature via de knop 'werk zoeken' en 'bekijk onze jobs'.

Klik op 'solliciteer nu' en vul het standaard-CV in. Indien je je voor de eerste keer aanmeldt, dien je je eerst te registeren. Je vindt hier tevens een uitgebreide functiebeschrijving.

Je kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als je tijdig solliciteert via het online standaard-CV op www.jobpunt.be

JOBPUNT VLAANDEREN

[2014/205129]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een dossierbehandelaar niveau C bij het Agentschap voor Landbouw en Visserij - vacaturenummer : 20396

Onze organisatie

Het beleidsdomein Landbouw en Visserij is samengesteld uit :

- het Departement Landbouw en Visserij, dat voornamelijk instaat voor de beleidsvoorbereiding;
- het Agentschap voor Landbouw en Visserij, dat overwegend de uitvoering van het beleid verzorgt;
- het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek, dat wetenschappelijk onderzoek verricht;
- de vzw Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing, die de marketing verzorgt van de producten en diensten van de Vlaamse land- en tuinbouw, visserij en agroalimentaire sector.

Visie en missie van het Agentschap voor Landbouw en Visserij

Het Agentschap voor Landbouw en Visserij (ALV) heeft als hoofdopdracht het tijdig, correct en efficiënt uitvoeren van maatregelen op het vlak van het Vlaams en Europees landbouwbeleid met het oog op het stimuleren van een duurzame, leefbare en concurrentiële landbouw. Voor de uitvoering van haar taken heeft het agentschap een beheersovereenkomst afgesloten met de Vlaamse Regering. Deze beheersovereenkomst bevat de missie, visie, waarden, taken en bijhorende doelstellingen van het agentschap.

Het Agentschap bestaat uit vier afdelingen namelijk : de afdeling Procesondersteuning, de afdeling Markt- en Inkomensbeheer, de afdeling Structuur en Investeringen en de afdeling Productkwaliteitsbeheer.

De functie van **Dossierbehandelaar** situeert zich binnen de afdeling ALV Markt- en inkomensbeheer.

De afdeling Markt- en Inkomensbeheer (MIB) staat in voor het tijdig, correct en efficiënt uitvoeren van maatregelen die op Europees en Vlaams niveau voor de landbouw en visserij worden genomen inzake het markt- en inkomensbeheer. Aan deze afdeling zijn 4 technische diensten in het hoofdbestuur te Brussel verbonden en tevens 5 buitendiensten (1 per provincie).

De afdeling staat in voor de implementatie van de maatregelen genomen op het vlak van de steunregelingen en productiebeheersing in de diverse sectoren. De beheerde maatregelen situeren zich in hoofdzaak in het domein van de directe inkomensondersteuning (1e pijler van het Europees Gemeenschappelijk landbouwbeleid) en in het domein van de productiebeheersing (quota). Het beheer van de diverse maatregelen gebeurt met behulp van het Geïntegreerd

Beheers- en Controle Systeem (GBCS). Daarnaast is de afdeling ook verantwoordelijk voor de uitvoering van een aantal maatregelen die vallen onder het Vlaams Programmadocument voor Plattelandsontwikkeling (PDPO), de zogenaamde 2e pijler van het Europees Gemeenschappelijk landbouwbeleid. Via de 2e pijler kunnen subsidies aangevraagd worden voor agromilieumaatregelen, w.o. steun voor mechanische onkruidbestrijding, steun voor vlinderbloemige gewassen, steun voor biologische landbouw, steun voor gebruik van verwarringstechniek in de pitfruitteelt. De landbouwer gaat hierbij een vijfjarige verbintenis aan om een bepaalde agromilieumaatregel gedurende minstens vijf opeenvolgende jaren toe te passen.

De afdeling is verantwoordelijk voor de jaarlijkse toekenning van ca. 280 mio EUR rechtstreekse steun bestemd voor begunstigden in de landbouwsector. De uitbetaalde steun betreft hoofdzakelijk EU-gefinancierde steun.

Je wordt ingezet bij de buitendienst Antwerpen. De belangrijkste opdracht voor de dossierbehandelaar bestaat er in de buitendienst mee te werken aan de administratieve behandeling van diverse steunaanvragen die door de landbouwers worden ingediend.

Jouw functie

In de afdeling Markt- en Inkomensbeheer werk je in teamverband mee aan de administratieve behandeling van steunaanvragen en andere dossiers.

Jouw profiel

Deelnemingsvoorwaarden

Je hebt een diploma van het hoger secundair onderwijs en je beschikt over minimum twee jaar ervaring inzake de administratieve behandeling van steunaanvragen in een Europese context.

Licht de gevraagde ervaring toe in je cv aan de hand van een concreet voorbeeld.

Je vaktechnische competenties

- Je kan vlot omgaan met de gebruikelijke ICT mogelijkheden
- Je hebt interesse voor de landbouw in het algemeen, en voor het Europese landbouwbeleid in het bijzonder

Hoe solliciteren?

Solliciteren kan tot maandag 1 september 2014.

Ga naar www.jobpunt.be en ga naar de vacature via de knop 'werk zoeken' en 'bekijk onze jobs'.

Klik op 'solliciteer nu' en vul het standaard-cv in. Indien je je voor de eerste keer aanmeldt, dien je je eerst te registeren. Je vindt hier tevens een uitgebreide functiebeschrijving.

Je kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als je tijdig solliciteert via het online standaard-cv op www.jobpunt.be

JOBPUNT VLAANDEREN

[2014/205132]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een bio-ingenieur dossierverantwoordelijke bij het Agentschap voor Landbouw en Visserij - vacaturenummer : 20397

Onze organisatie

Het beleidsdomein Landbouw en Visserij is samengesteld uit :

- Het Departement Landbouw en Visserij, dat voornamelijk instaat voor de beleidsvoorbereiding.
- Het Agentschap voor Landbouw en Visserij, dat overwegend de uitvoering van het beleid verzorgt.
- Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek, dat wetenschappelijk onderzoek verricht.
- De VZW Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing, die de marketing verzorgt van de producten en diensten van de Vlaamse land- en tuinbouw, visserij en agroalimentaire sector.

Visie en missie van het Agentschap voor Landbouw en Visserij

Het Agentschap voor Landbouw en Visserij (ALV) heeft als hoofdopdracht het tijdig, correct en efficiënt uitvoeren van maatregelen op het vlak van het Vlaams en Europees landbouwbeleid met het oog op het stimuleren van een duurzame, leefbare en concurrentiële landbouw. Voor de uitvoering van haar taken heeft het agentschap een beheersovereenkomst afgesloten met de Vlaamse Regering. Deze beheersovereenkomst bevat de missie, visie, waarden, taken en bijhorende doelstellingen van het agentschap.

Het Agentschap bestaat uit vier afdelingen namelijk: de afdeling Procesondersteuning, de afdeling Markt- en Inkomensbeheer, de afdeling Structuur en Investeringen en de afdeling Productkwaliteitsbeheer.

De functie van **Bio-ingenieur dossierverantwoordelijke** situeert zich binnen de afdeling ALV Markt- en inkomensbeheer en specifiek in de buitendienst te Hasselt.

De afdeling Markt- en Inkomensbeheer (MIB) staat in voor het tijdig, correct en efficiënt uitvoeren van maatregelen die op Europees en Vlaams niveau voor de landbouw en visserij worden genomen inzake het markt- en inkomensbeheer. Aan deze afdeling zijn 4 technische diensten in het hoofdbestuur te Brussel verbonden en tevens 5 buitendiensten (1 per provincie).

De technische diensten van het hoofdbestuur staan in voor de implementatie van de steunmaatregelen.

De buitendiensten zijn verantwoordelijk voor de behandeling van de steunaanvragen, het beheer van quota en premierechten en de uitvoering van de controles hierop. Voor het volbrengen van hun opdracht steunen de buitendiensten zich op de instructies die door het hoofdbestuur ter beschikking worden gesteld. Alle processen zijn in hoge mate geïnformatiseerd en daarbij wordt gebruik gemaakt van recente informaticatools en apparatuur.

De afdeling staat in voor de implementatie van de maatregelen genomen op het vlak van de steunregelingen en productiebeheersing in de diverse sectoren. De beheerde maatregelen situeren zich in hoofdzaak in het domein van de directe inkomensondersteuning (1e pijler van het Europees Gemeenschappelijk landbouwbeleid) en in het domein van de productiebeheersing (quota). Het beheer van de diverse maatregelen gebeurt met behulp van het Geïntegreerd Beheers- en Controle Systeem (GBCS). Daarnaast is de afdeling ook verantwoordelijk voor de uitvoering van een aantal maatregelen die vallen onder het Vlaams Programmadocument voor Plattelandsontwikkeling (PDPO), de zogenaamde 2e pijler van het Europees Gemeenschappelijk landbouwbeleid. Via de 2e pijler kunnen subsidies aangevraagd worden

voor agromilieumaatregelen, w.o. steun voor mechanische onkruidbestrijding, steun voor vlinderbloemige gewassen, steun voor biologische landbouw, steun voor gebruik van verwarringstechniek in de pitfruitteelt. De landbouwer gaat hierbij een vijfjarige verbintenis aan om een bepaalde agromilieumaatregel gedurende minstens vijf opeenvolgende jaren toe te passen.

De afdeling is verantwoordelijk voor de jaarlijkse toekenning van ca. 280 mio EUR rechtstreekse steun bestemd voor begunstigden in de landbouwsector. De uitbetaalde steun betreft hoofdzakelijk EU-gefinancierde steun.

Je wordt ingezet bij de buitendienst voor de provincie Limburg te Hasselt. De belangrijkste opdracht bestaat er in de buitendienst het diensthoofd mee te ondersteunen in de organisatie en uitvoering van de opdrachten en de begeleiding van de medewerkers bij de administratieve behandeling van diverse steunaanvragen die door de landbouwers worden ingediend.

Jouw functie

Je assisteert het diensthoofd van de buitendienst bij de interne organisatie, de planning, uitvoering van deopdrachten en bij de opvolging ervan en dit met het oog op een effectieve en efficiënte uitvoering in van steunregelingen en maatregelen voor productiebeheersing.

Je bent tevens specifiek verantwoordelijk voor een specifiek deelgebied van de opdrachten van de buitendienst, bij voorbeeld de verwerking en validatie van een bepaald type dossiers.

Jouw profiel

Deelnemingsvoorwaarden

Je hebt een masterdiploma in de bio-ingenieurswetenschappen en minimum één jaar ervaring inzake de behandeling van steunaanvragen in een Europese context.

Licht de gevraagde ervaring toe in je CV aan de hand van een concreet voorbeeld.

Je vaktechnische competenties

- Je hebt een sterke interesse voor de landbouw in het algemeen.
- Je hebt kennis en inzicht in het Gemeenschappelijk en Vlaams landbouwbeleid.
- Je hebt een goed inzicht in de werking van de diensten van de Vlaamse overheid.
- Je beschikt over een gedegen kennis van de bestaande procedures, regelgeving en systemen en kan deze toepassen en interpreteren.
- Je kan vlot omgaan met de gebruikelijke ICT mogelijkheden.
- Je hebt ervaring met informaticatoepassingen voor de verwerking van EU-steundossiers.
- Je kan vlot omgaan met GIS-toepassingen en je kent de principes van de kwaliteitsopvolging van grafische perceelsregistratie.
- Je bent in staat landbouwers te begeleiden bij hun elektronische aangifte via het e-loket.
- Je hebt ervaring met systemen van digitale dossierverwerking.

Hoe solliciteren ?

Solliciteren kan tot **en met maandag 1 september 2014.**

Ga naar www.jobpunt.be en ga naar de vacature via de knop 'werk zoeken' en 'bekijk onze jobs'. Klik op 'solliciteer nu' en vul het standaard-CV in. Indien je je voor de eerste keer aanmeldt, dien je je eerst te registeren. Je vindt hier tevens een uitgebreide functiebeschrijving.

Je kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als je tijdig solliciteert via het online standaard-CV op www.jobpunt.be

JOBPUNT VLAANDEREN

[2014/205134]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van 2 maatregelbeheerders - niveau A bij het Agentschap voor Landbouw en Visserij - vacaturenummer : 20398

Onze organisatie

Het beleidsdomein Landbouw en Visserij is samengesteld uit :

- Het Departement Landbouw en Visserij, dat voornamelijk instaat voor de beleidsvoorbereiding.
- Het Agentschap voor Landbouw en Visserij, dat overwegend de uitvoering van het beleid verzorgt.
- Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek, dat wetenschappelijk onderzoek verricht.
- De VZW Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing, die de marketing verzorgt van de producten en diensten van de Vlaamse land- en tuinbouw, visserij en agroalimentaire sector.

Visie en missie van het Agentschap voor Landbouw en Visserij

Het Agentschap voor Landbouw en Visserij (ALV) heeft als hoofdopdracht het tijdig, correct en efficiënt uitvoeren van maatregelen op het vlak van het Vlaams en Europees landbouwbeleid met het oog op het stimuleren van een duurzame, leefbare en concurrentiële landbouw. Voor de uitvoering van haar taken heeft het agentschap een beheersovereenkomst afgesloten met de Vlaamse Regering. Deze beheersovereenkomst bevat de missie, visie, waarden, taken en bijhorende doelstellingen van het agentschap.

Het Agentschap bestaat uit vier afdelingen namelijk : de afdeling Procesondersteuning, de afdeling Markt- en Inkomensbeheer, de afdeling Structuur en Investeringen en de afdeling Productkwaliteitsbeheer.

De functie van **Maatregelbeheerder** situeert zich binnen de afdeling ALV Markt- en inkomensbeheer.

De afdeling Markt- en Inkomensbeheer (MIB) staat in voor het tijdig, correct en efficiënt uitvoeren van maatregelen die op Europees en Vlaams niveau voor de landbouw en visserij worden genomen inzake het markt- en inkomensbeheer. Aan deze afdeling zijn 4 technische diensten in het hoofdbestuur te Brussel verbonden en tevens 5 buitendiensten (1 per provincie).

De afdeling staat in voor de implementatie van de maatregelen genomen op het vlak van de steunregelingen en productiebeheersing in de diverse sectoren. De beheerde maatregelen situeren zich in hoofdzaak in het domein van de directe inkomensondersteuning (1e pijler van het Europees Gemeenschappelijk landbouwbeleid) en in het domein van de productiebeheersing (quota). Het beheer van de diverse maatregelen gebeurt met behulp van het Geïntegreerd

Beheers- en Controle Systeem (GBCS). Daarnaast is de afdeling ook verantwoordelijk voor de uitvoering van een aantal maatregelen die vallen onder het Vlaams Programmadocument voor Plattelandsontwikkeling (PDPO), de zogenaamde 2e pijler van het Europees Gemeenschappelijk landbouwbeleid. Via de 2e pijler kunnen subsidies aangevraagd worden voor agromilieumaatregelen, w.o. steun voor mechanische onkruidbestrijding, steun voor vlinderbloemige gewassen, steun voor biologische landbouw, steun voor gebruik van verwarringstechniek in de pitfruitteelt. De landbouwer gaat hierbij een vijfjarige verbintenis aan om een bepaalde agromilieumaatregel gedurende minstens vijf opeenvolgende jaren toe te passen.

De afdeling is verantwoordelijk voor de jaarlijkse toekenning van ca. 280 mio EUR rechtstreekse steun bestemd voor begunstigden in de landbouwsector. De uitbetaalde steun betreft hoofdzakelijk EU-gefinancierde steun.

In de afdeling Markt- en Inkomensbeheer zijn momenteel 2 vacatures voor maatregelbeheerder open op het hoofdbestuur te Brussel. De eerste vacature is open bij de dienst Aangiftes; de tweede bij de dienst Controles.

Jouw functie

Je werkt binnen het team 'Aangiftes' of 'Controles' mee aan specifieke implementatie-aspecten van Europese en Vlaamse steunmaatregelen of van maatregelen inzake productiebeheersing van het GLB.

Jouw profiel

Deelnemingsvoorwaarden

Je hebt een masterdiploma in studiegebied wetenschappen en hebt minimum één jaar ervaring, hetzij in het beheer van administratieve aangifteprocessen, hetzij in het beheer van controleprocessen bij de behandeling van steunaanvragen in een Europese context

Licht de gevraagde ervaring toe in je CV aan de hand van een concreet voorbeeld.

Je vaktechnische competenties

• Je hebt goede kennis van het Europees Gemeenschappelijk Landbouwbeleid (GLB) en van het Vlaamse landbouwbeleid en meer in het bijzonder van de maatregelen van het Markt- en inkomensbeleid en van de maatregelen op het vlak van productiebeheersing bent bereid om die kennis op korte termijn te verwerven.

• Je hebt enige kennis van de werking van de overheid (België, EU..).

• Je hebt een goed inzicht in de werking van de diensten van de Vlaamse overheid.

• Kennis van de landbouwsector is een pluspunt.

• Je hebt interesse voor de landbouwsector.

• Je hebt inzicht in de mogelijkheden van informatica en een goede kennis van het MS Office informaticapakket (Word, Excel, PowerPoint,...).

Kennis van SQL en andere informaticatoepassingen zoals bv. ArcGIS is een pluspunt.

Hoe solliciteren ?

Solliciteren kan tot en met **maandag 1 september 2014.**

Ga naar www.jobpunt.be en ga naar de vacature via de knop 'werk zoeken' en 'bekijk onze jobs'. Klik op 'solliciteer nu' en vul het standaard-CV in. Indien je je voor de eerste keer aanmeldt, dien je je eerst te registeren. Je vindt hier tevens een uitgebreide functiebeschrijving.

Je kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als je tijdig solliciteert via het online standaard-CV op www.jobpunt.be

VLAAMSE OVERHEID

[2014/204502]

Huishoudelijk Reglement van de Vlaamse Ombudsdienst

Goedgekeurd door de Plenaire Vergadering van het Vlaams Parlement op 23 december 2010.

Dit Reglement is opgesteld met toepassing van artikel 22 van het Ombudsdecreet.

HOOFDSTUK 1. — *Definities en algemene principes*

Artikel 1. In dit Reglement wordt verstaan onder:

1° Ombudsdecreet: decreet van 7 juli 1998 houdende instelling van de Vlaamse Ombudsdienst;

2° Ombudsdienst: de Vlaamse Ombudsdienst, als bedoeld in het Ombudsdecreet;

3° verzoeker: de burger die zich tot de Ombudsdienst wendt;

4° klacht: de klacht, de vraag of het verzoek waarmee een verzoeker zich tot de Ombudsdienst wendt;

5° bestuursinstantie: de bestuursinstantie, zoals gedefinieerd in artikel 2*bis* van het Ombudsdecreet;

6° instantie: de bestuursinstantie en alle andere instanties.

Art. 2. De dienstverlening door de ombudsdienst is objectief, onafhankelijk en onpartijdig en gratis voor de verzoeker.

De verzoeker heeft recht op een discrete behandeling van zijn klacht en de ombudsdienst houdt zich aan zijn beroepsgeheim.

De dienstverlening is klantvriendelijk en respectvol. De ombudsdienst behandelt klachten binnen een redelijke termijn en informeert de verzoeker over de voortgang van het onderzoek.

HOOFDSTUK 2. — De kernprocessen van de Ombudsdienst

Het indienen van de klacht

Art. 3. Een klacht kan op verschillende wijzen worden ingediend:

1° met een e-mailbericht naar klachten@vlaamseombudsdienst.be

2° door het klachtenformulier te gebruiken op www.vlaamseombudsdienst.be

3° telefonisch op het nummer 0800-24 050 of 02-552 48 48

4° met een brief naar de Vlaamse Ombudsdienst, Leuvenseweg 86 in 1000 Brussel

5° met een fax naar het nummer 02-552 48 00

6° mondeling tijdens de vaste openingsuren of na afspraak

7° tijdens het gedecentraliseerd spreekuur.

De doorverwijzing

Art. 4. Als een klacht niet in behandeling genomen kan worden, verwijst de Ombudsdienst de verzoeker zo gericht mogelijk door naar een instantie, die de verzoeker wel kan bijstaan.

Het klachtenonderzoek

Art. 5. § 1. De ombudsdienst hanteert een breed spectrum van onderzoeksmethoden, waardoor het klachtenonderzoek zowel schriftelijk, als mondeling gebeurt of aan de hand van andere onderzoeksdaden, zoals het plaatsbezoek.

De Ombudsdienst verwacht een antwoord binnen een termijn van 20 werkdagen na ontvangst van een schriftelijke vraag. Na overleg kan van die termijn worden afgeweken.

§ 2. Als de Ombudsdienst bij het onderzoek van een klacht voorlopig niet akkoord gaat met de uiteindelijke beslissing van de bestuursinstantie, dan kan de Ombudsdienst verslag uitbrengen aan de bevoegde Vlaamse minister.

§ 3. De website van de Ombudsdienst vermeldt de lijst van personeelsleden die belast zijn met het onderzoek van klachten en die namens de dienst kunnen optreden.

Art. 6. Als de Ombudsdienst de behandeling van de klacht opschort omdat dezelfde feiten ook behandeld worden door een andere instantie, dan deelt de Ombudsdienst dat mee aan de verzoeker en aan de betrokken instantie, met de vraag de Ombudsdienst te informeren over alleszins het eindresultaat bij de betrokken instantie.

Art. 7. § 1. Bij een klacht over belastingen, heffingen of niet-fiscale schuldvorderingen, kan de Ombudsdienst aan de bestuursinstantie de opschorting van de invordering vragen, zodat de bestuursinstantie, tijdens het onderzoek van de klacht, geen verdere stappen zet om de betaling van de schuldvordering te bekomen, zowel in de administratieve fase als na inschakeling van een gerechtsdeurwaarder.

De opschorting doet de documentenstroom voorlopig volledig stoppen, zonder dat de opschorting invloed heeft op eventuele nalatigheids- en moratoriumintresten, die gewoon blijven doorlopen.

Mocht de bestuursinstantie tijdens een periode van opschorting toch een invorderingsstap nemen die kosten meebrengt, dan vallen deze kosten niet ten laste van de verzoeker.

§ 2. Na het verstrijken van de opschortingtermijn wordt de invorderingsprocedure verder gezet bij de stap waar ze werd onderbroken.

De klachtenbeoordeling en de aanbevelingen

Art. 8. Als het onderzoek van een klacht afgerond is, brengt de Ombudsdienst de verzoeker en de bestuursinstantie op de hoogte over het eindoordeel over een klacht.

Art. 9. Elk klachtenonderzoek kan aanleiding geven tot een aanbeveling.

De verslaggeving aan het Vlaams Parlement

Art. 10. Elk voorjaar, en alleszins vóór 30 juni, dient de Ombudsdienst zijn jaarverslag in bij het Vlaams Parlement zodat het als Gedrukt Stuk aan de Vlaamse volksvertegenwoordigers gezonden kan worden. De publieksversie van het jaarverslag wordt daarna verspreid, onder meer via de media.

Het Vlaams Parlement legt in overleg met de Vlaamse Ombudsman vast in welke commissies bepaalde onderdelen van het jaarverslag worden besproken. Dat kan leiden tot resoluties. Wanneer het parlement onderdelen van het jaarverslag bespreekt, hoort het de Vlaamse Ombudsman.

HOOFDSTUK 3. — *Slotbepalingen*

Art. 11. De Vlaamse volksvertegenwoordiger die een verzoeker doorverwijst naar de Ombudsdienst, kan contact houden met de Ombudsdienst en met de verzoeker in verband met de voortgang van het dossier en kan vragen om verder op de hoogte te worden gehouden van de beoordeling van de klacht en de formulering van een aanbeveling.

De Ombudsdienst correspondeert verder rechtstreeks met de verzoeker met het oog op een klantvriendelijke dossierbehandeling.

Art. 12. De Ombudsdienst sluit een samenwerkingsprotocol met het Algemeen Secretariaat van het Vlaams Parlement voor organisatorische en administratieve ondersteuning.

Art. 13. Wanneer nodig, delegeert de Vlaamse ombudsman bevoegdheden aan een medewerker.

Art. 14. Het door het Vlaams Parlement op 14 november 2000 goedgekeurde Huishoudelijk Reglement van de Ombudsdienst met bijlagen, wordt opgeheven.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[C − 2014/36497]

Aankondiging vacature AFM

Het agentschap voor Facilitair Management werft een statutaire medewerker Orafin aan in de graad van chef medewerker. De uiterste sollicitatiedatum is 17/09. De nodige documenten zijn terug te vinden op www.bestuurszaken.be/vacatures".

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Algemene vergaderingen en berichten voor de aandeelhouders

—

Assemblées générales et avis aux actionnaires

Pairi Daiza SA,
Domaine de Cambron, 7940 Brugelette

Numéro d'entreprise : 0406.834.628

—

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra à 7940 Brugelette, Domaine de Cambron, le vendredi 5 septembre 2014, à 15 heures.

Ordre du jour et propositions de décisions :

1. Rapport de gestion sur les comptes annuels et les comptes consolidés au 31 mars 2014 et examen de ces comptes.

2. Rapports du commissaire sur les comptes annuels et les comptes consolidés.

3. Proposition d'approuver les comptes annuels au 31 mars 2014.

4. Proposition d'approuver l'affectation du résultat comme suit :

Bénéfice de l'exercice à affecter	593.754,00 EUR
Prélèvement sur les réserves disponibles	1.749.509,70 EUR
Total	2.343.263,70 EUR

Rémunération du capital (dividendes)	2.313.576 EUR
Dotation à la réserve légale	29.687,70 EUR
Total	2.343.263,70 EUR

5. Proposition d'accorder la décharge aux administrateurs et au commissaire.

6. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale annuelle, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. Le dépôt d'actions, à réaliser au plus tard trois jours avant l'assemblée, peut être effectué dans toutes les agences BNP Paribas Fortis ainsi qu'aux sièges de la Banque Degroof.

Les procurations, établies conformément au modèle prescrit par la société, peuvent être demandées au siège social de la société et sont disponibles, de même que les documents que la loi requiert de mettre à la disposition des actionnaires, sur le site web de la société à l'adresse suivante : www.pairidaiza.eu. Les procurations originales doivent être déposées cinq jours avant l'assemblée au siège de la société. Les procurations peuvent également être remises par fax au n° + 32 68 45 54 05 endéans le même délai, pour autant que les originaux signés soient remis au lieu de l'assemblée générale au plus tard avant le début de la réunion.

(25862)

Allianz Global Investors Fund
société d'Investissement à Capital Variable de droit luxembourgeois
siège social : route de Trèves 6*A*, L-2633 Senningerberg
R.C.S. Luxembourg B 71.182

—

Avis aux actionnaires

Allianz Global Investors Europe GmbH (« AllianzGI Europe »), en sa qualité de successeur légal d'Allianz Global Investors France SA (« AllianzGI France ») a pris le contrôle des sites de distributions français et assure la gestion des investissements pour les compartiments Allianz Convertible Bond, Allianz Euro Bond, Allianz Euro Bond Strategy, Allianz Euro High Yield Bond, Allianz Euro High Yield Defensive, Allianz Euro Inflation-linked Bond, Allianz Euro Investment Grade Bond Strategy, Allianz Euroland Equity SRI, Allianz Flexible Bond Strategy et Allianz Target Return Bond, en conséquence.

AllianzGI Europe ne délègue pas la gestion des investissements de ces compartiments mais exécute cette tâche en interne, qu'elle confie à sa succursale française (« Succursale française d'Allianz Global Investors Europe GmbH »). A cet égard, nous tenons à préciser que ni les processus d'investissement, ni le gestionnaire d'investissement en activité en rapport avec la fusion, n'ont été modifiés.

Le prospectus publié au mois de juillet 2014 est accessible ou disponible gratuitement pour les actionnaires. Veuillez vous adresser au siège social de la Société, à la Direction de la Société et Aux agents d'information sis au Luxembourg (State Street Bank Luxembourg S.A.) et en République Fédérale d'Allemagne (Allianz Global Investors Europe GmbH).

Le prospectus (en anglais), les documents d'information clé pour l'investisseur (en français ou néerlandais) ainsi que les derniers rapports annuel et semestriel (en anglais) peuvent également être obtenus, sans frais, sur le site www.allianzgi-regulatory.eu, ainsi qu'auprès de l'agent en charge du service financier en Belgique (RBC Investor Services Belgium SA, qui a délégué le service-guichet à l'agence centrale de Belfius SA, boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles.

(25863)

D & D Immo
siège social : rue de la Clef 54, 4621 Retinne

Numéro d'entreprise : 0872.054.546

—

Suivant procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire des associés du 7 mai 2007, Mme Vandersmissen est démise de ses fonctions de gérante de la société.

(25864)

DUINPARK-BAINS in vereffening NV,
Rotsart de Hertainglaan 32, 9990 MALDEGEM

Ondernemingsnummer : 0405.183.153

—

Algemene vergadering ter zetel op 06/09/2014, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC11400373/ 14.08) (25976)

EXCELSIOR — Société Anonyme Commerciale, Industrielle et Maritime, naamloze vennootschap, 1050 Elsene, Emile Clausstraat 47, bus 56

Ondernemingsnummer : 0405.257.684

—

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal houden worden op maandag 1 september 2014, om 10 uur, op de studie van notaris Juan Mourlon Beernaert, te 1000 Brussel, Kunstlaan 50.

DAGORDE.

1. Wijziging aan de maatschappelijke benaming en wijziging van artikel 1 van de statuten : vervanging van de huidige benaming door de volgende benaming : « EXCELSIORCASH ».

2. Verslag van de raad van bestuur met uiteenzetting van gedetailleerde motivatie voor voorgestelde wijziging van het maatschappelijk doel; bij dit verslag wordt een staat gevoegd inhoudend de balanstoestand der vennootschap afgesloten op dertig juni tweeduizend en veertien.

3. Wijziging aan het maatschappelijk doel en wijziging van artikel 3 van de statuten : vervanging van artikel 3 door de volgende tekst, opgesteld als volgt :

« De vennootschap heeft als doel : in België of in het buitenland, voor eigen rekening of voor rekening van derden :

« Alle verrichtingen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op het beheer of op het productief maken, van onroerende goederen of onroerende zakelijke rechten.

« Aile handelingen inzake aankoop, verkoop, projectontwikkeling, verhuring, omruiling, beheer, gebruik van alle roerende als onroerende goederen.

« Zij mag belangen nemen in alle vennootschappen of ondernemingen met een gelijkaardig of aanverwant doel aan het hare of die voor haar een meerwaarde zou betekenen of die voor haar een begin of een afzetgebied zou betekenen.

« De vennootschap kan eveneens als zaakvoerder/bestuurder benoemd worden in alle andere vennootschappen.

« Zij zal alle nijverheids-, handels-, financiële-, roerende-en onroerende verrichtingen mogen doen die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel of de verwezenlijking ervan zou vergemakkelijken.

« Zij mag haar onroerende goederen in hypotheek stellen en al haar andere goederen met inbegrip van het handelsfonds, in pand stellen en mag aval verlenen voor aile leningen, kredietopeningen, en andere verbintenissen zowel voor zichzelf als voor alle derden op voorwaarde dat zij er zelf belang bij heeft.

« Dit alles met uitzondering van activiteiten waarvoor een vergunning nodig is of die onderworpen zijn aan een bijzondere reglementering, voor zover de nodige machtigingen niet verkregen zouden zijn. »

4. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro en wijziging van de eerste zin van artikel 5 van de statuten : vervanging van de eerste zin van artikel 5 door de volgende zin, opgesteld als volgt :

« Het maatschappelijk kapitaal bedraagt HONDERDACHTENVIJFTIGDUIZEND ZESHONDERD EENENVIJFTIG EURO ZESENTACHTIG CENT (158.651,86 €). »

5. Wijziging aan de natura van de aandelen en wijziging van artikel 7 van de statuten : vervanging van artikel 7 door de volgende tekst, opgesteld als volgt :

« De aandelen zijn op naam.

« Bij beslissing van de raad van bestuur, zullen zij kunnen gedematerialiseerd worden.

« Op de zetel van de vennootschap wordt een register gehouden van de aandelen op naam. »

6. Wijziging aan de datum van de jaarlijkse algemene vergadering vanaf het jaar tweeduizend en vijftien en wijziging van artikel 25 van de statuten : vervanging van artikel 25 door de volgende tekst, opgesteld als volgt :

« De gewone algemene vergadering van het jaar tweeduizend en veertien wordt gehouden op de laatste werkdag van de maand september, om elf uur.

« Vanaf het jaar tweeduizend en vijftien wordt op de zetel van de vennootschap een algemene vergadering gehouden op de derde maandag van de maand september, om negen uur. »

7. Benoeming van een bestuurder.

8. Opstel van de statuten in het Frans.

Om aan de vergadering bij te wonen, moeten de houders van aandelen op naam, overeenkomstig de statuten, tenminste vijf volle dagen vóór de vergadering op de zetel van de vennootschap schriftelijk hun voornemen te kennen geven deze vergadering bij te wonen.

De raad van bestuur.

(25979)

Openstaande betrekkingen

—

Places vacantes

Ville de Namur

—

Ecole industrielle et commerciale de la ville de Namur
Constitution d'une réserve de recrutement de chargés de cours :

A. Enseignement de promotion sociale :

1) Au niveau secondaire inférieur : italien, espagnol, allemand, néerlandais, anglais, français langues étrangères.

2) Au niveau secondaire supérieur : informatique, néerlandais, anglais, allemand, espagnol, français, connaissance de gestion, cours techniques en travaux du bâtiment.

3) Au niveau supérieur de type court : tous les cours relatifs aux sections :

- bachelier en chimie;
- bachelier en secrétariat de direction;
- bachelier en informatique et systèmes, + particulièrement capteurs, robotique et automatismes;
- web master;
- certifications CISCO, Microsoft et Linux;
- droit, comptabilité;
- communication, gestion de l'entreprise, multimédias.

Candidatures et *curriculum vitae* : à envoyer pour le 31.08.2014 (cachet de la poste) à :

Ville de Namur
Enseignement communal
Service Enseignement
Patricia Docquier
Hôtel de Ville
5000 Namur
(Tél. 081-24 64 57)

Ou par mail à l'adresse : patricia.docquier@ville.namur.be

(25782)

Voorlopig bewindvoerders
Burgerlijk Wetboek - artikel 488*bis*

—

Administrateurs provisoire
Code civil - article 488*bis*

———

Vredegerecht Brugge IV

—

Bij beschikking, d.d. 30 juli 2014, gewezen op verzoekschrift van 25 juni 2014, neergelegd ter griffie op 26 juni 2014, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat LYCKE, Yvonne, geboren te Oostende op 12 mei 1926, wonende te 8200 Sint-Andries (Brugge), Zevenbergenlaan 10, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en stelt aan als voorlopige bewindvoerder de heer PLANCKE, Dirk, advocaat, te 8310 Brugge, Baron Ruzettelaan 41.

Brugge, 7 augustus 2014.

De hoofdgriffier, (get.) GYSEN, Patrick.

(71290)

———

Vredegerecht Geraardsbergen-Brakel

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton GERAARDSBERGEN-BRAKEL, zetel GERAARDSBERGEN, verleend op 16 juli 2014, werd VAN DE SYPE, Raphaël, geboren te Sint-Lievens-Houtem op 12 februari 1929, wonende te 7864 Lessines, Marais d'Acren 37, doch verblijvende te 9500 Geraardsbergen, Gasthuisstraat 4 (ASZ-Campus Geraardsbergen), niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, Mr. Filip Van Trimpont, advocaat, kantoorhoudende te 9500 Geraardsbergen, Vredestraat 45.

Geraardsbergen, 7 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hildegarde VERSCHUREN.

(71291)

———

Vredegerecht Grimbergen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 31 juli 2014, werd TANGHE, Ann Eliane, geboren te GENT op 26 december 1968, wonende te 1070 Anderlecht, Materiaalstraat 67, verblijvende in het Sint-Alexiusinstituut, te 1850 GRIMBERGEN, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : VANDER ELST, Erik, advocaat, met kantoor te 1930 Zaventem, Vilvoordelaan 10.

Grimbergen, 6 augustus 2014.

De griffier, (get.) Maria VAN DEN BOSCH.

(71292)

———

Vredegerecht Halle

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 6 augustus 2014, werd STANDAERT, Jean-Pierre, geboren te Gent op 1 mei 1942, wonende te 1500 Halle, Vogelpers 81, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VAN ENGELAND, Marie-Josée, wonende te 1500 HALLE, Vogelpers 81.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 juli 2014.

Halle, 6 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Monique VANDERELST.

(71293)

Vredegerecht Ieper II - Poperinge

—

Vonnis, d.d. 27 juni 2014.

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper, verleend op 27 juni 2014, werd niet in staat verklaard zijn goederen te beheren, Erik CLIJSTERS, geboren te Antwerpen op 19 augustus 1959, wonende te 8970 Poperinge, G. Vrambout-plein 1/B002, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis H. Hart, te 8900 IEPER, Poperingseweg 16, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : BOURRY, Hannelore, wonende te 8970 Poperinge, Werf 80.

Ieper, 6 augustus 2014.

De griffier, (get.) Marc DESOMER.

(71294)

———

Vredegerecht Kapellen

—

Vonnis, d.d. 6 augustus 2014.

Simonne Françoise Paula SCHOETERS, geboren te Antwerpen op 14 januari 1928, verblijvende in het RVT De Welvaart, te 2950 Kapellen, Hoogboomsteenweg 124, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VANDYCK, Charles Elise Paul, geboren te Deurne (Antwerpen) op 28 juli 1927, wonende te 2930 Brasschaat, Bredabaan 380, bus 3001.

Kapellen, 6 augustus 2014.

De griffier, (get.) Nancy VAN ZANTVOORT.

(71295)

———

Vredegerecht Meise

—

Beschikking, d.d. 5 augustus 2014.

Mijnheer Willem RONGE, geboren te Grimbergen op 2 december 1928, verblijvende te 1860 Meise, Krogstraat 94, werd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Meise, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg mevrouw Yvonne BAGHUS, geboren te Antwerpen op 10 juli 1932, wonende te 1860 Meise, Krogstraat 94, aangewezen als voorlopige bewindvoerder.

De griffier, (get.) Christa VAN DEN BROECK.

(71296)

———

Vredegerecht Roeselare

—

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter over het kanton ROESELARE, van 22 juli 2014, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 8 juli 2014, werd mevrouw VAN DE KERCKHOVEN, Natalie, geboren te Ieper op 9 augustus 1993, wonende te 8800 ROESELARE, Hugo Verrieststraat 116, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Sandra VERHOYE, advocaat, te 8800 Roeselare (Oekene), Sint-Eloois-Winkelsestraat 115*A*.

Roeselare, 5 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Sorina SEGERS.

(71297)

———

Vredegerecht Zandhoven

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 7 augustus 2014, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 23 juli 2014, werd aan Axel SNAUWAERT, van Belgische nationaliteit, ongehuwd, geboren te Brasschaat op 20 oktober 1992, wonende te 2900 Schoten, Deuzeldlaan 136, thans verblijvende in PZ

Bethaniënhuis, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 ZOERSEL, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Peggy VAN ASSCHE, geboren te Ekeren op 3 mei 1962, wonende te 2900 Schoten, Terheidedreef 30.

Zandhoven, 7 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ingrid PRESENT.

(71298)

Vredegerecht Zottegem-Herzele

—

Vonnis, d.d. 24 juli 2014.

Verklaart DE CONINCK, Joke, geboren te Asse op 8 juni 1979, wonende te 9300 Aalst, Posthoornstraat 50, bus 2, verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis Sint-Franciscus, te 9620 Zottegem, Penitentenlaan 22, geheel niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. VAN ROYEN, Ilse, advocaat, gevestigd te 9620 Zottegem, Kleine Nieuwstraat 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 juni 2014.

Zottegem, 6 augustus 2014.

De griffier, (get.) Nancy GEERTS.

(71299)

Vredegerecht Antwerpen IX

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 14B218 op 5 augustus 2014, werd vanaf 15 september 2013, een einde gesteld aan het voorlopig beheer van MR. GONDRY, Sven, advocaat, kantoorhoudende te 2020 ANTWERPEN, Volhardingstraat 71, aangewezen bij beschikking van het vredegerecht van het negende kanton Antwerpen, verleend op 13 september 2012 (rolnummer 12B213 - Rep.R. 1647/2012) (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 2012, blz. 62963 onder nr. 73160) tot voorlopige bewindvoerder over WIJLEN VUKOVIC, HATIDZE, geboren te KOSTANJICE (JOEGOSLAVIE), voorheen wonende te 2140 BORGERHOUT, Prins Leopoldstraat 30, gezien de beschermde persoon overleden is te Borgerhout op 15 september 2013.

Antwerpen, 5 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Braun HEIKE.

(71300)

Vredegerecht Brugge I

—

Opheffing voorlopig bewind

Verklaart Mr. VANDERMERSCH, Caroline, advocaat, met kantoor te 8340 Damme (Sijsele), Vossenberg 10, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge op 25 september 2012 (rolnummer 12A866 - Rep.R. 2786/2012) tot voorlopig bewindvoerder over HERSSENS, Joseph Julie, geboren te Brugge op 18 januari 1944, destijds wonende te 8020 Oostkamp, Gaston Roelandtsstraat 31, doch laatst wonende en verblijvende in het WZC Sint-Jozef, Spoorwegstraat 250, te 8200 Brugge (Sint-Michiels), (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 2012), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Brugge op 1 augustus 2014.

Brugge, 7 augustus 2014.

De griffier, (get.) Tiara COENE.

(71301)

Vredegerecht Geraardsbergen-Brakel

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton GERAARDSBERGEN-BRAKEL, zetel GERAARDSBERGEN, verleend op 6 augustus 2014, werd een einde gesteld aan de opdracht van DELMELLE Delphine, advocaat, kantoorhoudende 9500 Geraardsbergen, Kouterstraat 29, als voorlopig bewindvoerder over VAN DER BIEST, Petrus Gaston, geboren te Appelterre-Eichem op 20 oktober 1925, wonende in het WZC Baronie van Boelare, te 9500 Geraardsbergen, Kasteeldreef 3, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Geraardsbergen op 01.08.2014.

Geraardsbergen, 7 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hilde VERSCHUREN.

(71302)

Vredegerecht Halle

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 6 augustus 2014, verklaren CLABOS, Willy, wonende te 1755 GOOIK, Winnepenninckxstraat 23, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Halle, op 4 april 2014 (rolnummer 14A566-Rep. R. 901/2014) tot voorlopig bewindvoerder over CLABOS, Maria, geboren te Halle op 30 januari 1924, wonende te 1500 HALLE, Middenlaan 11, verblijvende in de DE MARETAK, Ziekenhuislaan 10, te 1500 HALLE (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 april 2014, blz. 32522 en onder nr. 65606), met ingang van 29 mei 2014, ontslagen van zijn opdracht, gezien de beschermende persoon overleden is.

Halle, 6 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Monique VANDERELST.

(71303)

Vredegerecht Hoogstraten

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 6 augustus 2014, werd VEKEMANS, Giovanni, advocaat, kantoorhoudende te 2275 Lille, Rechtestraat 4, bus 1, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Hoogstraten, op 28 maart 2013 (rolnummer 13A254-Rep.R. 726/2013) tot voorlopig bewindvoerder over PEETERS, Maria Josephina Ludovica, geboren te Gierle op 13 november 1925, gepensioneerde, weduwe van VERLINDEN, Aloïs, wonende te 2340 Beerse, VVZC Home Heiberg, Heibergstraat 17, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 april 2013, blz. 24284 en onder nr. 65641), ontslagen van zijn opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 20 juni 2014.

HOOGSTRATEN, 6 augustus 2014.

De hoofdgriffier, (get.) VAN GILS, Herman.

(71304)

Vredegerecht Mechelen

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 4 augustus 2014, werd vastgesteld dat de opdracht van WAYAFFE, Jozef Frans Maria Anna Julius, geboren te Mechelen op 1 december 1933, wonende te 2800 Mechelen, Schoenmarkt 3, tot voorlopig bewindvoerder over WAYAFFE, Germaine Marie Joseph Cécile Anna, geboren te Mechelen op 3 maart 1925, laatst verblijvende in residentie Milsenhof te 2800 Mechelen, Onze-Lieve-Vrouwekerkhof 11, hiertoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, op 27 november 2013 (rolnummer 13A2499 - Rep.V. 5635), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 december 2013, blz. 97008, onder nr. 76889, van rechtswege beëindigd is op 27 juli 2014, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Mechelen op 27 juli 2014.

Mechelen, 7 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Vanessa VAN LENT, griffier.

(71305)

Vredegerecht Meise

—

Opheffing voorlopig bewind

Beschikking, d.d. 5 augustus 2014.

Bij beschikking, d.d. 5 augustus 2014, van de vrederechter van het kanton Meise, werd een einde gesteld aan het mandaat van Mr. Alexandra BENOIT, met kantoor te 1083 Koekelberg, Kasteellaan 22, bus 15, als voorlopig bewindvoerder over de heer Alain SECK, geboren te Gent op 15 maart 1948, verblijvende te 1780 Wemmel, Winkel 119, met ingang van 5 augustus 2014.

Deze werd ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon zelf in staat is om zijn goederen te beheren.

De griffier, (get.) Christa VAN DEN BROECK.

(71306)

Vredegerecht Ninove

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, op 7 augustus 2014, werd TUYPENS, Germaine, wonende te 9550 Herzele (Hillgem), Dennenlaan 16, aangewezen bij beschikking verleend door de vredegerecht Ninove op 13 maart 2014 (rolnummer AR14A336- Rep.R. 1288/2014) tot voorlopig bewindvoerder over Valère VAN RUYSKENSVELDE, geboren te RESSEGEM op 27 september 1933, wonende te 9551 Herzele, Borsbekestraat 111, verblijvend in het WZC « Wilgendries », Plekkerstraat 1, 9404 Ninove (Aspelare), (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Ninove op 3 juli 2014.

NINOVE, 7 augustus 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine POELAERT.

(71307)

Vredegerecht Ninove

—

Opheffing voorlopig bewind

Beschikking, d.d. 7 augustus 2014.

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, op 7 augustus 2014, werd BOCKSTAL, Marie-Rose, geboren te Ninove op 9 februari 1957, wonende te 1790 Affligem, Kerkstraat 86, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter vredegerecht Ninove op 21 februari 2013 (rolnummer AR13A77- Rep.R. 410/2013) tot voorlopig bewindvoerder over Rosa DE BRABANTER, geboren te LIEDEKERKE op 7 oktober 1934, wonende te 9470 Denderleeuw, Steenweg 732, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 maart 2013, blz. 13984 en onder nr. 63193), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Denderleeuw op 21 juli 2014.

NINOVE, 7 augustus 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine POELAERT.

(71308)

Vredegerecht Tongeren-Voeren

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de Plaatsvervangend vrederechter van het kanton TONGEREN-VOEREN, zetel TONGEREN, verleend op 5 augustus 2014, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over WILLEMS, Rosalie, geboren te Duras op 8 november 1938, wonende te 3700 Tongeren, Kleinstraat 5, door SALMON, Carine, geboren te Sint-Truiden op 8 juli 1963, wonende te 3830 Wellen, Vogeliende 13, daartoe aangewezen bij vonnis van de vrederechter van het kanton TONGEREN-VOEREN, zetel TONGEREN, op 24 mei 2012 (rolnummer 12A426 — Rep. R. 1515/2012, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 juni 2012) tot voorlopig bewindvoerder, met ingang van 24 juli 2014 ontslagen van de opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 24 juli 2014.

Tongeren, 7 augustus 2014.

De griffier, (get.) Anja VANDEVENNE.

(71309)

Vredegerecht Zelzate

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 5 augustus 2014, verklaart VAN GERVEN, Erik, advocaat, te Lochristi, Dorp West 73, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter vredegerecht Zelzate op 23/07/2013 (rolnummer 13A358-Rep.R. 2508/2013) tot voorlopig bewindvoerder over KEF, Yvonne, geboren te Zaandam op 9/11/1945, en wonende te rustoord De Mey, Godshuisstraat 13, 9185 Wachtebeke, met ingang van 21/07/2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

De hoofdgriffier, (get.) LIETANIE, Katelijne.

(71310)

Justice de paix de Bruxelles V

—

Par ordonnance du juge de paix Bruxelles V, rendue en date du 30-07-2014, a nommée CHAPUT, Marie-France, née à Elisabethville le 7 juin 1946, résidant au CHU-Brugmann, Serv. Psy., place Van Gehuchten 4, 1020 Laeken, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettewie 86/0012, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : DE BROUX, Annick, avocat, domicilié à 1000 Bruxelles, place du Petit Sablon 13.

Le greffier délégué, (signé) Erny GORDTS.

(71311)

Justice de paix de Charleroi II

—

Par ordonnance de Monsieur le juge de paix du deuxième canton de Charleroi rendue le 28 juillet 2014, le nommé André Charles MAES, né à Ophain-Bois-Seigneur-Isaac, le 23 août 1947, domicilié à 6001 Marcinelle, rue Alfred Leroy 5, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de biens en la personne de Maître Valérie TOLLENAERE, avocate à 1300 Wavre, rue de Bruxelles 37.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Corine CERAMI.

(71312)

Justice de paix de Ciney-Rochefort

—

Suite à la requête déposée le 30-07-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de CINEY-ROCHEFORT, rendue le 07-08-2014, VAN PAEMEL, Isabelle, née à Ottignies, le 3 juillet 1969, résidant/domiciliée à 5580 JEMELLE, avenue de Ninove 87/A001, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Grégory LALLEMAND, avocat, rue du Pachy 9, à 5580 ROCHEFORT.

Le greffier délégué, (signé) Laurence MARLIER.

(71313)

Justice de paix de Liège IV

—

Suite à la requête déposée le 11-07-2014, par décision du juge de paix du canton de LIEGE IV, rendue le 24 juillet 2014, Madame GASPAR, Corinne Jacqueline Josée Marie Angèle, née à Liège le 11 août 1966, domiciliée à 4032 Liège, rue Genot 24, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître DEFOURNY, Jean-François, avocat, dont les bureaux sont sis à 4020 Liège, rue de la Loi 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) COLLINS, Catherine.

(71314)

Justice de paix de Seraing

—

Suite à la requête déposée le 29-07-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de SERAING, rendue le 6 août 2014, Madame ZIANE, Marguerite Françoise, de nationalité belge, née à Seraing, le 12 juillet 1941, pensionnée, veuve, domiciliée à 4101 SERAING (JEMEPPE-SUR-MEUSE), rue du Onze Novembre 89, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame GERARD, Carine Nathalie Lucie, née à Seraing le 21 janvier 1967, employée, divorcée, domiciliée à 4400 FLEMALLE, rue Pisonchamps 23, avec les pouvoirs prévus à l'article 488*bis, c* du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titre et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Chantal SCHAUS.

(71315)

Justice de paix de Tubize

—

Par jugement du juge de paix du canton de Tubize en date du 23-07-2014, sur requête déposée le 14 juillet 2014, la nommée CHARLIER, Odette Lucette née le 29-12-1931 à Etterbeek, domiciliée rue des Frères Taymans 391, à 1480 Tubize, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Maître VAN MALDEREN, Luc, avocat, juge de paix suppléant dont le cabinet est sis rue Mathias 45, à 1440 Braine-le-Château.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sylvianne LAMBERT.

(71316)

Justice de paix de Verviers I-Herve

—

Suite à la requête déposée le 27-05-2014, par ordonnance du juge de paix du Canton de VERVIERS 1-HERVE, siège de Verviers 1, rendue le 2 juillet 2014, Madame Ghislaine Bernadette PAUSTENBACH, née à Verviers, le 14 septembre 1955, ouvrière textile (salar.), domiciliée à 4820 Dison, rue des Droits de l'Homme 28/Ap21 et résidant rue du Vivier 7, bte 31, à 4820 Dison, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Geoffrey SAIVE, avocat, dont les bureaux sont établis à 4800 Verviers, place Général Jacques 20.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) GROSJEAN, Stéphanie.

(71317)

Justice de paix de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne-Houffalize

—

Suite à la requête déposée le 19 juin 2014, par jugement du juge de paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne-Houffalize, siège de Vielsalm, rendu le 28 juillet 2014, Monsieur PARMENTIER, Fernand Jules Arthur Pierre Joseph, né le 30 août 1932 à Seilles, N.N. 32.08.30-143.73, domicilié et résidant à 6674 Montleban (Gouvy), Baclain 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame PARMENTIER, Igne, N.N. 57.10.01-236.31, médecin généraliste, domiciliée à 6673 Cherain (Gouvy), Cherain 28.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) DEVALTE, Christian.

(71318)

Justice de paix de Wavre II

—

Suite à la requête déposée le 13-05-2014, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 16-07-2014, Monsieur DIDENS, Maxime, né le 18-08-1991 à BRUXELLES, domicilié à 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE, rue des Chinels 12/202, résidant à l'Hôpital VAN GOGH, pavillon 3, à 6030 CHARLEROI, rue de l'Hôpital 55, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître TOLLENAERE, Valérie, avocate à 1300 WAVRE. rue de Bruxelles 37.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine HERMANT.

(71319)

Justice de paix de Wavre II

—

Suite à la requête déposée le 20-06-2014, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 30-07-2014, Madame EVRARD, Solange, née le 6 mai 1929, domiciliée à 1320 BEAUVECHAIN, rue de l'Etang 4, résidant à 1450 CHASTRE, « Les Sitelles », route Provinciale 121, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame DUCHENNE, Eliane, domiciliée à 1320 BEAUVECHAIN, chemin d'Agbiermont 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine HERMANT.

(71320)

Justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre

—

Par ordonnance rendue le 29 juillet 2014, rep. 4082/2014 par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Léona WEYTENS, née 28 septembre 1933, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue de Bornival 3, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Madame DEMOULIN, Joëlle, domiciliée à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue de l'Avenir 10.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Hanane AIT EL KOUTOU.

(71321)

Justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre

—

Par ordonnance rendue le 29 juillet 2014, rep. 4079/2014 par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Armand DEWEZE, né 30 septembre 1929, domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de la Charmille 12, bte 14, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Madame DEWEZE, Claudine, domicilée à 1341 Céroux-Mousty (Ottignies-Louvain-la-Neuve), avenue des Evaux 19.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Hanane AIT EL KOUTOU.

(71322)

Justice de paix de Charleroi V

—

Remplacement d'administrateur provisoire

Par ordonnance du juge de paix de Charleroi V, rendue le 31-07-2014, il a été mis fin au mandat de Maître Odette IGNACE, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Monin 10, concernant les biens de Madame Marianne Laure Jeannine Ghislaine BOYNE, née à Charleroi le 23 avril 1966, domiciliée à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue Paul Pastur 381, B 17, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Maître Sébastien TRAMASURE, avocat à 6032 Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 136.

Requête déposée le 11-04-2014.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michelle BAUCHE.

(71323)

Justice de paix de Liège I

—

Remplacement d'administrateur provisoire

Suite à la requête déposée le 17 juin 2014, par ordonnance du Juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 5 août 2014, il a été mis fin au mandat de Maître Christian VAN LANGENACKER, avocat, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Agimont 3, en sa qualité d'administrateur provisoire de Quinet, Philippe Claude Armand, de nationalité belge, né à Charleroi le 3 juillet 1973, sans profession, célibataire, domicilié à 4990 Lierneux, rue du Centre 54/1.

Par la même ordonnance, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : QUINET, Simone Marie Ghislaine, de nationalité belge, née à Gentinnes le 13 mai 1960, mariée, domiciliée à 4990 Lierneux, rue du Centre 54/1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) BERNS, René.

(71324)

Justice de paix de Seraing

—

Remplacement d'administrateur provisoire

Suite à la requête déposée le 29-07-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de SERAING, rendue le 30 juillet 2014. DECHARGEONS Maître Michaël DINEUR, avocat, dont les bureaux sont situés à 4100 SERAING, rue du Chêne 4, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Madame ROYER, Arlette Paula Emilie, de nationalité belge, née à Ougrée le 3 mai 1954, femme d'ouvrage, veuve, domiciliée à 4102 Ougrée (Seraing), boulevard des Arts 158, qui lui avait été conférée par Notre ordonnance du 25 juin 2014 et publiée au *Moniteur belge* le 28 juillet 2014.

CONSTATONS que l'intéressée reste inapte à assurer la gestion de ses biens.

DESIGNONS Maître Pernelle BOURGEOIS, avocate, dont les bureaux sont situés à 4357 JENEFFE, rue Chantraine 39, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488*bis, c* du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Chantal SCHAUS.

(71325)

Justice de paix de Fosses-la-Ville

—

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le 04-08-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 05-08-2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 juillet 2013 et publiée au *Moniteur belge* du 25 juillet 2013, à l'égard de Madame CULOT, Yvette Emma Aline Marie, née à Dinant le 5 mars 1920, domiciliée au Home « Les Charmilles », rue d'Eghezée 54, à 5060 Auvelais, cette personne étant décédée à Sambreville, le 27 juillet 2014,i1 a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Monsieur MARIQUE, Jean-Pierre, domicilié rue Fernand Lorent 5, à 6250 Roselies (Aiseau-Presles).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) MOUTHUY, Françoise.

(71326)

Justice de paix de Mons I

—

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le 28-05-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Mons rendue le a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance de la justice de paix de Boussu du 18 octobre 2012 à l'égard de Madame Christiane ROUSSEAU, née à Mons, le 02 septembre 1972, domiciliée à Mons, rue des Pinsons 23/Et. 1.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir Maître Gülenaz CENGIZ-BERNIER, avocat, à 7080 Frameries, rue de France 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) THIBAUT, Patrick.

(71327)

Justice de paix de Namur I

—

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 7 août 2014 (REP. N° 3196/2014), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Monsieur François VERTONGHEN, domicilié à 5020 Vedrin, Les Trois Bonniers 28, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 19 juillet 2014 de la personne protégée, Madame CLOSE, Lucie, née à Falisolle, le 29 octobre 1921, domiciliée en son vivant à 5020 Vedrin (Namur), rue François Lorge 54.

Namur, le 7 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) RULOT, Véronique.

(71328)

Justice de paix de Tubize

—

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize en date du 28 juillet 2014, il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire Monsieur JOSSART, Cyriaque, né à Braine-le-Château le 21 juillet 1945, domicilié à 1440 Braine-le-Château, bois du Foyau 72, a cessé de plein droit au décès de l'administrée, Madame VAN WEZEMAEL, Gilberte, née à Braine-le-Château, rue Auguste Latour 43*K*, en date du 26 juin 2014.

Le greffier, (signé) Anne BRUYLANT.

(71329)

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Burgerlijk Wetboek - artikel 793

—

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Code civil - article 793

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout, op zeven augustus tweeduizend veertien, heeft DIJKMANS, I., advocaat, kantoorhoudende te 2431 Laakdal (Veerle), Oude Geelsebaan 96, bus 1, handelend als gevolmachtigde van VANDENBERGH, Sarah Renaat Maria Melanie, geboren te Geel op 25 april 1974, wonende te 2460 Kasterlee, Pater Damiaanstraat 33.

Handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Westerlo, de dato 22 april 2014, als draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarig inwonend kind te weten : VANHEUCKELOM, Ken, geboren te Geel op 3 juni 1998, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VANHEUCKELOM, Jan Rosalia, geboren te Geel op 22 augustus 1966, in leven laatst wonende te 2440 GEEL, Eindhoutseweg 450, en overleden te Geel op 31 oktober 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van DIJKMANS, I., advocaat, kantoorhoudende te 2431 Laakdal (Veerle), Oude Geelsebaan 96, bus 1.

Turnhout, 7 augustus 2014.

De afgev. griffier, (get.) S. NIETVELT.

(25783)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout, op zeven augustus tweeduizend veertien, heeft BOGAERTS, Els Emiel Maria, geboren te Turnhout op 27 december 1971, wonende te 2310 Rijkevorsel, Oude Braak 25, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, bij beschikking, de dato 6 augustus 2014, als draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarige inwonende kinderen te weten :

MAES, Jens, geboren te Turnhout op 25 december 2008,

MAES, Femke, geboren te Turnhout op 29 december 2010, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen MAES, Raphael Joannes Maria, geboren te Rijkevorsel op 14 augustus 1951, in leven laatst wonende te 2310 RIJKEVORSEL, Oude Braak 25, en overleden te Rijkevorsel op 8 mei 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Verlinden, Philippe, notaris, kantoorhoudende te 2310 Rijkevorsel, St. Lenaartseweg 53.

Turnhout, 7 augustus 2014.

De afgev. griffier, S. NIETVELT.

(25784)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout, op zeven augustus tweeduizend veertien, heeft VAN ROOSBROECK, Jan, notaris, kantoorhoudende te 2340 Beerse, Bisschopslaan 12, handelend als gevolmachtigde van DE KEYSER, Danny, geboren te Beerse op 2 juli 1971, wonende te 2330 Merksplas, Heidestraat 52.

Handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, bij beschikking, de dato 3 juni 2014, als drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige inwonende kinderen te weten :

DE KEYSER, Wouter, geboren te Turnhout op 9 december 1996;

DE KEYSER, Steven, geboren te Turnhout op 9 september 1998.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen LAMBREGTS, Annemie Joanna Albert, geboren te Turnhout op 23 juli 1970, in leven laatst wonende te 2340 BEERSE, Lage Heide 8, en overleden te Beerse op 28 november 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Van Roosbroeck, Jan, notaris, kantoorhoudende te 2340 Beerse, Bisschopslaan 12.

Turnhout, 7 augustus 2014.

De afgev. griffier, (get.) S. NIETVELT.

(25785)

Rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Hasselt

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Hasselt, op zeven augustus tweeduizend veertien, blijkt dat zijn verschenen :

VANHAMEL, Freddy Jozef J., geboren te Zolder op 28.12.1955 en wonende te 3550 Heusden-Zolder, Ubbelstraat 132;

VANHAMEL, Rita Cecilia, geboren te Zolder op 09.09.1953 en wonende te 3550 Heusden-Zolder, Hofstraat 7;

VANHAMEL, Tonny Johan, geboren te Zolder op 05.09.1961 en wonende te 3550 Heusden-Zolder, Broeksteeg 13.

Handelend in eigen naam en in hoedanigheid van bewindvoerder over VANHAMEL, Guido Joannes Philomena, geboren te Zolder op 27.09.1954 en wonende te 3550 Heusden-Zolder, Broeksteeg 11; teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter L. DECKERS, van het vredegerecht van het kanton Houthalen-Helchteren, d.d. : 19.06.2014 (rolnr. : 14B172 en Repnr. : 1899/2014) en handelend als gevolmachtigde van :

VANHAMEL, Marie-Rose, geboren te Zolder op 06.01.1965 en wonende te 3550 Heusden-Zolder, Hofeinde 92;

VANHAMEL, Reinhilde Betty José, geboren te Zolder op 19.02.1959 en wonende te 3550 Heusden-Zolder, Hofstraat 32;

VANHAMEL, Marc Robert, geboren te Heusden-Zolder op 04.06.1966 en wonende te 3540 Heusden-Zolder, Poelenstraat 4, in het Nederlands verklaard heeft : de nalatenschap van wijlen VANHAMEL, Petrus Ludovicus, geboren te Zolder op 29 januari 1928, in leven laatst wonende te 3550 HEUSDEN-ZOLDER, Broeksteeg 11, en overleden te Heusden-Zolder op 12 februari 2014, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van notaris HENDRICKX, Marij, met standplaats te 3550 Heusden-Zolder, Koeltorenlaan 11.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 7 augustus 2014.

De griffier, (get.) N. LUYPAERTS.

(25786)

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde, op negenentwintig juli tweeduizend veertien, heeft Willy Petrus Masfrancx, geboren te Neigem op 31 januari 1953, wonende te 9403 Ninove, Bevingen 25*B*, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, d.d. 28 februari 2013, over de hierna vermelde beschermde persoon, zijnde MASFRANCX, GODELIEVE, geboren te Neigem op 10 februari 1948, gedomicilieerd en verblijvende in het home Zonnelied, te 1761 Roosdaal, Kloosterstraat 7, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen MASFRANCX, Paul Georges, geboren te Neigem op 7 maart 1947, in leven laatst wonende te 9400 NINOVE, Burchtdam 33, en overleden te Ninove op 13 januari 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. notaris Frederik Hantson, met standplaats Gooik.

Dendermonde, 29 juli 2014.

De griffier, (get.) V. DURINCK.

(25787)

Déclaration faite devant Me Anne WUILQUOT, notaire de résidence à Elouges (Commune de Dour), e-mail : anne.wuilquot@wuilquot.be

Identité du déclarant : Mme LASAGE, Myriam, née à Boussu le 10 juin 1986, célibataire, domiciliée à 7870 Lens, rue des Alliés 9, faisant élection de domicilié en l'étude de Me Anne WUILQUOT, notaire associé, à Elouges, agissant en sa qualité de mère et représentante légale de sa fille mineure d'âge : DELFOSSE, Shanon, célibataire, née à Woluwe-Saint-Lambert le 12 novembre 2003, à 7870 Lens, rue des Alliés 9, autorisée à agir en vertu d'une ordonnance rendue par le juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, le 10 juin 2014.

Objet de la déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire au nom de DELFOSSE, Shanon, de la succession de Mme DASNOY, Yvette Lucienne Germaine, née à Charleroi le 24 novembre 1935, veuve de DELFOSSE, Léon, domiciliée en dernier lieu à Dour, rue de Boussu 102 et décédée à Saint-Ghislain le 20 mars 2014.

Déclaration faite le 22 juillet 2014.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Anne WUILQUOT, notaire associé à Dour (Elouges), rue d'Elouges 160.

(Signé) Anne WUILQUOT, notaire.

(25788)

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire a été faite devant le notaire Pierre Sterckmans en date du 30 juillet 2014 par M. MOMMAERTS, Thierry Paul Joseph Ghislain, domicilié à 1410 Waterloo, drève des Chasseurs 37, agissant en qualité de représentant légal, étant l'administrateur provisoire de Mme FLAMAND, Lise Marie Sidonie Ghislaine, née à Braine-l'Alleud le 30 mai 1924, veuve de M. Marcel GLIBERT, domiciliée à Braine-l'Alleud, rue de l'hôpital 3/D7.

M. Thierry MOMMAERTS a été autorisé à agir dans la présente succession par Ordonnance du juge de paix de Braine-l'Alleud en date du 2 juin 2014.

Lequel comparant, s 'exprimant en français, et agissant au nom de Mme Lise FLAMAND, a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de M. GLIBERT, Marcel Armand Ghislain, né à Lasne-Chapelle-Saint-Lambert le 9 février 1921, époux de Mme FLAMAND, Lise, domicilié à Braine-l'Alleud, rue de l'Hôpital 3, est décédé à Braine-l'Alleud le 29 décembre 2013.

Signé les comparants et le notaire

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Sterckmans, notaire, à Tubize, rue des Frères Taymans 34.

(Signé) Pierre STERCKMANS, notaire.

(25789)

Tribunal de première instance du Brabant wallon

—

L'an deux mille quatorze, le six août, au greffe du tribunal de première instance du Brabant wallon, A COMPARU : Mme HENNAU, Virginie, Colette, B., née à Uccle le 27 octobre 1975, domiciliée à 1332 Rixensart, avenue des Combattants 24, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs à savoir :

Mlle DE THIBAULT DE BOESINGHE, Apolline, Valérie, Brunone, Marie, Ghislaine, née à Uccle le 4 octobre 2001;

Mlle DE THIBAULT DE BOESINGHE, Célestine, Géraldine, Frédérique, Marie, Ghislaine, née à Uccle le 26 juillet 2003;

M. DE THIBAULT DE BOESINGHE, Gustave, Cédric, Nathan, Marie, Ghislain, né à Uccle le 16 février 2006;

Tous les trois domiciliés avec leur mère, celle-ci ayant été autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance de la Justice de Paix du premier canton de Wavre, en date du 24 juin 2014.

laquelle comparante a déclaré : ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE : DE THIBAULT DE BOESINGHE, Didier, Louis, Suzanne, Marie, GH., né à Uccle le 19 novembre 1967, de son vivant domicilié à RIXENSART, avenue des Combattants 24 et décédé le 23 février 2014 à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé à Me ESTIENNE, Emmanuel, notaire de résidence à 1470 Genappe, rue E. Lutte, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(25790)

Tribunal de première instance du Brabant wallon

—

L'an deux mille quatorze, le six août, au greffe du tribunal de première instance du Brabant wallon, a COMPARU Mme LEFEBVRE, Annick, née à Binche le 23 juillet 1965, domiciliée à 7131 Binche, rue du Transvaal 23, agissant tant en son nom personnel qu'en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur son enfant mineur à savoir : Mlle SPORCQ, Aurélie, née à La Louvière le 17 décembre 1999 : domiciliée avec sa mère, celle-ci ayant été autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance de la Justice de Paix du canton de Binche, en date du 16 juillet 2014.

laquelle comparante a déclaré : ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE MARY, Jeanne, Angèle, née à Ath le 9 novembre 1934, de son vivant domiciliée à NIVELLES, chaussée de Namur 32/A003 et décédée le 15 mars 2014 à Charleroi.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé à Me DECRUYENAERE, Pol, notaire de résidence à 7130 Binche, rue du Cygne 5, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le Greffier, (signature illisible).

(25791)

Tribunal de première instance de Dinant

—

L'an deux mille quatorze, le premier août, au greffe du tribunal de première Instance de Namur, division DINANT, A COMPARU : LACHAMBRE, Annie, née à La Louvière le 04/01/1956, assistante sociale dont le bureau se situe au C.P.A.S., à Yvoir, rue du Maka 4, agissant en qualité d'administrateur provisoire, désignée par ordonnance de
M. le juge de Paix du canton de Dinant, du 20/05/2003 et avec l'autorisation de M. le juge de paix du 1er canton de Namur en date du 15/07/2014, dont copies conformes resteront annexées au présent acte, pour et au nom de LAMOLINE, Luc, né le 19/02/1971 à Namur, domicilié à Bouge, rue Saint-Luc 10, laquelle comparante a déclaré : ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE MASSART, Henri Joseph Hector Ghislain, né à Spontin le 29 janvier 1952, de son vivant domicilié à CINEY, avenue d'Huart 67, et décédé le 1er mai 2014 à Dinant.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Amélie PERLEAU, notaire à Ciney, avenue Schlögel 92.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. COLIN.

(25792)

Tribunal de première instance du Hainaut, division Mons

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le quatre août deux mille quatorze, a COMPARU :

Madame NIEUWJAER, Frédine Madeleine F., née à Quiévrain le 21 octobre 1944, domiciliée à 7080 Frameries, rue Le Verger 4, Appt. 3-4,

la comparante nous a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE DUWEZ, Edith Elmyre, née à Quiévrain le 31 juillet 1921, en son vivant domiciliée à ECAUSSINNES, rue Charles Stiernon 16, et décédée le 6 mai 2014, à Ecaussinnes.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître GILBEAU, Denis, notaire de résidence à 7170 Manage, rue Brichant 10.

Le greffier délégué, (signé) P. TURU.

(25793)

Tribunal de première instance du Hainaut division Mons

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le six août deux mille quatorze, ont COMPARU :

Monsieur GRASSAGLIATA, Salvatore, né à Charleroi le 1er décembre 1962, domicilié à 7110 Maurage (La Louvière), rue du Rœulx 139, agissant en son nom personnel;

Madame PAGANO, Carmela, née à Boussu le 23 mars 1966, domiciliée avec Monsieur GRASSAGLIATA, Salvatore, ci-dessus mieux qualifié, agissant ensemble en leur qualité de père et mère, titulaires de l'autorité parentale sur leurs enfants mineurs d'âge, à savoir :

GRASSAGLIATA, Alessio, né à Saint-Ghislain le 10 octobre 2002.

GRASSAGLIATA, Evrina, née à Saint-Ghislain le 22 septembre 2007. Domiciliés avec leurs parents.

Les comparants, ès dites qualités, dûment habilités aux fins des présentes par ordonnance de Monsieur le juge de paix suppléant du canton de La Louvière, en date du 3 juillet 2014, que nous annexons ce jour au présent acte, en copie conforme.

Les comparants agissant comme dit ci-dessus, nous ont déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE BARBA, Maria, née à Aragona (Italie) le 1er juillet 1932, en son vivant domiciliée à MAURAGE, rue du Rœulx 139, et décédée le 30 décembre 2013, à La Louvière.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître FRANEAU, Julien, notaire associé, de résidence à 7000 Mons, rue d'Enghien 19.

Le greffier, (signature illisible).

(25794)

Tribunal de première instance du Hainaut, division Mons

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le premier août deux mille quatorze, ont COMPARU :

Monsieur DUEZ, Jérôme, né à Boussu le 26 juillet 1987, domicilié à 7300 Boussu, rue de l'Eglise 17, agissant en son nom personnel;

Madame BOUCHEZ, Corine Marie-Louise, née à Boussu le 28 novembre 1965, domiciliée à 7370 Dour, rue Aimeries 177, agissant en sa qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur son fils mineur d'âge, à savoir :

POCHEZ, Quentin, né à Boussu le 25 avril 1997, domicilié avec sa mère.

Madame BOUCHEZ, Corine, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de Monsieur le juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, en date du 25 novembre 2013, que nous annexons ce jour au présent acte, en copie conforme.

Les comparants agissant comme dit ci-dessus, nous ont déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE QUINET, Léon Napoléon, né à Dour le 4 juillet 1933, en son vivant domicilié à BOUSSU, rue de l'Eglise 17, et décédé le 6 mai 2012, à Boussu.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître CULOT, Pierre-Paul, notaire de résidence à 7350 Thulin, avenue du Saint-Homme 11/B.

Le greffier, (signature illisible).

(25795)

Tribunal de première instance du Hainaut, division Tournai

—

L'an deux mille quatorze, le six août, par-devant nous, Claudine Verschelden, greffier au tribunal de première instance du Hainaut, division Tournai, A COMPARU :

BROCK, SOPHIE ESTHER M., née à Ath le 1er août 1980, domiciliée à 7800 Ath, route de Frasnes 16, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

BROCK, ROBERT JACQUES DANIEL, né à Meslin-l'Evêque le 6 novembre 1961, veuf, résidant à l'Hôpital psychiatrique « Saint-Jean-de-Dieu », à 7900 Leuze-en-Hainaut, avenue de Loudun 126, désignée à cette fonction par ordonnance rendue le 8 octobre 2013, et autorisée par ordonnance rendue le 30 décembre 2013, par Monsieur le juge de paix du canton de PERUWELZ-LEUZE-EN-HAINAUT, siège de Leuze-en-Hainaut,

laquelle comparante agissant comme dit ci-dessus a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE NAVEAU, Lucienne Mariette Henriette, née à Nivelles le 10 septembre 1929, en son vivant domiciliée à MESLIN-L'EVEQUE, chaussée de Bruxelles 359, et décédée le 5 août 2013, à Ath (Meslin-l'Evêque).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Maître Pierre GLINEUR, notaire de résidence à 7331 Baudour, avenue Louis Goblet 31.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) VERSCHELDEN, Claudine.

(25796)

Suivant déclaration faite le 25 juillet 2014 devant Me Pierre Hames, notaire associé à Namur, rue Joseph Saintraint 8, à 5000 Namur :

1. M. Theate, Patrick Georges Marcel Ghislain, né à Namur le 26 octobre 1965, célibataire, domicilié à 5100 Namur (Jambes), rue Philippart 132;

2. M. Boseret, Freddy Raymond Paul Adolphe Simon Ghislain, né à Lisogne le 11 juin 1955, époux de Mme Vereecken, Fabienne, domicilié à 5500 Anseremme (Dinant), rue Joseph-Dufrenne 1;

3. M. Boseret, Danny Alain Ghislain, né à Lisogne le 14 avril 1957, célibataire, domicilié à 5501 Dinant (Awagne), chemin des Massennes 4, ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Tasseroul, Liliane Julienne Anna Ghislaine, née à Dave le 3 octobre 1947 divorcée, domiciliée en dernier lieu à 5100 Namur (Dave), rue des Fonds de Dave 43, et décédée à Namur le 20 novembre 2013.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Hames, notaire associé.

(25865)

Gerechtelijke reorganisatie

—

Réorganisation judiciaire

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

—

UITTREKSEL UIT EEN VONNIS UITGESPROKEN DOOR DE VAKANTIEKAMER VAN DE RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE ANTWERPEN, AFDELING HASSELT OP DATUM VAN 6 AUGUSTUS 2014.

IN ZAKE :

IMMO RONA BVBA, ingeschreven in de KBO onder het nummer 0832.365.710, met zetel te 3530 Houthalen-Helchteren, Steenakkerstraat 40C.

Gezien het verzoekschrift en de bijhorende stukken strekkende tot het bekomen van een gerechtelijke reorganisatie ontvangen ter griffie op 28 juli 2014.

OM DEZE REDENEN, de rechtbank, rechtdoende op tegenspraak.

Verklaart het verzoek ontvankelijk en deels gegrond.

Verklaart dienvolgens de procedure tot gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord voor open.

Zegt dat er aan verzoekster een opschorting wordt verleend tot en met 6 november 2014.

Zegt dat verzoekster gehouden is ter griffie maandelijks een schriftelijk verslag neer te leggen waarbij inlichtingen worden verstrekt omtrent de evolutie van haar financiële toestand middels ondermeer het bijbrengen van een tussentijdse balans, een tussentijdse resultatenrekening, een tussentijdse proef- en saldibalans, een actuele stand van de inkomsten (klanten) en schulden (leveranciers), alsook omtrent het bereiken van het doel waarvoor de procedure tot gerechtelijke reorganisatie werd geopend.

Beveelt dat huidig vonnis door toedoen van de griffier bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Legt de kosten van voornoemde publicatie ten laste van verzoekster.

Bij beschikking van 28 juli 2014, werd in toepassing van art. 18WCO, de heer Nulens, p/a rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, Parklaan 25/6, RNA@telenet.be aangesteld als gedelegeerd rechter.

Hasselt, 6 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(25797)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

—

UITTREKSEL UIT EEN VONNIS UITGESPROKEN DOOR DE ZEVENDE KAMER VAN DE RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE ANTWERPEN, AFDELING HASSELT OP DATUM VAN 06/08/2014.

IN ZAKE :

NV EXICO GROUP, met zetel te 3500 Hasselt, Kempische Steenweg 305, bus 2, KBO 0888.667.874.

Gezien het verzoekschrift strekkende tot het bekomen van de omvorming van de bestaande procedure van gerechtelijke reorganisatie met verlenging van de periode van opschorting ontvangen ter griffie op 23/07/2014.

OM DEZE REDENEN, de rechtbank, rechtdoende op tegenspraak Verklaart het verzoek ontvankelijk en gegrond.

Zegt dat de procedure wordt voortgezet om een collectief akkoord te verkrijgen over een reorganisatieplan.

Zegt dat ter zitting van 24 november 2014 om 9 uur in het gerechtshof te Hasselt, Parklaan 25, zaal 4/10, vierde verdieping, tot de stemming van dit plan zal worden overgegaan en over de homologatie zal worden geoordeeld.

Verlengt de periode van opschorting tot en met 7 december 2014.

Beveelt dat huidig vonnis door toedoen van de griffie bij uittreksel zal worden bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Legt de kosten van voornoemde publicatie ten laste van de NV EXCICO GROUP.

Hasselt, 6 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de afg. griffier, (get.) J. SLECHTEN.

(25798)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 6 août 2014, le tribunal de commerce francophone de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire, par transfert, à la SA AU VATEL-JOURDAN, avec siège social à 1040 Etterbeek, rue Général Leman 8.

N° Entreprise : 0406.116.135.

N° R.J. : 20141052.

Activité : boulangerie.

Le tribunal a désigné Maître A. VANDAMME, dont le cabinet est établi à 1200 BRUXELLES, boulevard Brand Whitlock 106, en qualité de mandataire de justice, et Monsieur G. RIAT, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles, en qualité de juge-délégué.

Echéance du sursis le 05/11/2014.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service délégué, MAQUESTIAUX, Francis.

(25799)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 6 août 2014, le tribunal de commerce francophone de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire, par accord collectif, à la SA FAMOUS CLOTHES, avec siège social à 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT, avenue Ariane 15.

Numéro d'entreprise : 0466.064.511.

N° R.J. : 20141051.

Activité : vente de détail de vêtements.

Le tribunal a désigné Monsieur VERCRUYSSE, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles, en qualité de juge délégué.

Echéance du sursis le 10/12/2014.

Vote des créanciers : 26/11/2014.

Dépôt du plan : 06/11/2014.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service délégué, MAQUESTIAUX, Francis.

(25800)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 07.08.2014, de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire, par accord collectif, conformément aux articles 16 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises et en a octroyé le bénéfice à la SPRL MORICI CLEAN, dont le siège social est sis à 6220 FLEURUS, chemin de Saint-Amand 16, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0808.503.809.

Le sursis a été accordé jusqu'au 9 janvier 2015.

Le tribunal a fixé au 9 janvier 2015, à 9 heures précises, à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce de céans le vote et les débats sur le plan de réorganisation sous réserve de toute modification à intervenir dans l'entretemps sur l'objectif de la procédure.

Le tribunal a désigné Monsieur le juge consulaire Pierre CORNEZ, dont la résidence administrative est sise au tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, palais du Verre, boulevard Janson 87/1, en qualité de juge délégué à cette procédure.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25801)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Complément à l'avis publié le 18/07/2014, n° 23624.

- A autorisé le transfert de la SPRL EUROVOICE SONORISATION, dont le siège social est établi à 4040 HERSTAL, Parc industriel des Hauts Sarts, 1ère avenue 65.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(25866)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Par jugement du 7 août 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

- clôturé anticipativement et à sa demande la procédure de réorganisation judiciaire de la SPRL ML CONCEPT 2000, ayant son siège social rue des Fougères 9*A*, à 4052 BEAUFAYS, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0465.734.216, ayant pour conseil Maître Olivier ESCHWEILER, avocat au barreau de Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(25867)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Par jugement du 7 août 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

homologué le plan du 11.07.2014 de la SPRL RC CONCEPT, ayant son siège social à 4000 LIEGE, boulevard de la Sauvenière 132, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0874.381.061, ayant pour conseil Maître Laurent Stas de Richelle, avocat au barreau de Liège,

- clôturé la procédure, sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(25868)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Par jugement du 7 août 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

- homologué le plan du 9 juillet 2014 de la SPRL ARTMATIC, ayant son siège social à 4020 Liège, rue des Vennes 36, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0455.278.606, ayant pour conseil Maître Adrien ABSIL, avocat au barreau de Liège,

- clôturé la procédure, sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(25869)

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

—

Infractions liées à l'état de faillite

———

Cour d'appel de Bruxelles

—

De l'arrêt par défaut, rendu par la cour d'appel de Bruxelles, 11e chambre correctionnelle, le 25 mars 2014, signifié le 21 mai 2014, parlant au procureur du Roi de Bruxelles, il appert que le nommé

N° 883.2014 : Guiot, Marc, Julien Ghislain, huissier de justice, né à Ixelles le 3 février 1961, domicilié à 1490 Court-Saint-Etienne, avenue des Combattants 118/b202, mais déclarant résider à 1410 Waterloo, drève du Moulin 3, actuellement sans domicile ou résidence connu, ni en Belgique, ni à l'étranger, étant gérant de fait de la SA Châtelet Auto Services, dont le siège social est sis à 6200 Châtelet, rue de Couillet 93 (B.C.E. n° 0475.737.092), déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Charleroi du 17 mai 2005, a été condamné à :

Préventions A.I.1, A.I.2, A.II (a à e), A.III, B.I, B.II rectifiée, B.V, B.VI, B.VIII (1. à 4.), B.XI, B.XII (1 à 3), C.I. (1 à 4.), C.II.1. (1. à 14.), C.II.2., C.II.3., C.II.4., C.II.5., C.II.6., E.I., E.II., F., H. (1. à 6.), H.8, H.9, H.10 a) (1 à 9), H.10.b), I.I., J., K.1. et K.2. renumérotées, rectifiées et limitées, N., O., S. précisée, T. (1. à 4.)

Un emprisonnement de quatre ans.

Une amende de 1.500 EUR, portée à 8.500 EUR ou un mois d'emprisonnement subsidiaire.

Interdiction de l'exercice des droits énumérés à l'article 31 alinéa 1er du Code pénal pendant dix ans;

Interdiction d'encore exercer, soit personnellement, soit par interposition de personnes, des fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant d'une société commerciale pendant une période de dix ans, conformément à l'article 1er de la loi du 2 juin 1998.

Interdiction d'encore exercer une activité commerciale personnellement ou par interposition de personnes pendant une période de dix ans, conformément à l'article 1er*bis* de la loi du 2 juin 1998.

Ordonne la publication du présent arrêt, par extrait, au *Moniteur belge*, aux frais du condamné, conformément à l'article 490 du Code pénal.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et, de connexité, ailleurs dans le royaume et notamment dans les arrondissements judiciaires de Charleroi et de Nivelles, entre le 18 mars 1997 et au moins le 25 août 2005, comme auteur ou co-auteur, A.I. 1, A.I.2 -- A.II (a à e) -- A.III (à plusieurs reprises), Etant huissier de justice, faux et usage de faux en écritures.

B.I, B.II (rectifiée, à plusieurs reprises), B.V, B.VI, B.VIII (1. à 4. - à plusieurs reprises), B.1X et B.XII (1. à 3.)

Faux et usage de faux en écritures.

C.I (1. à 4.), C.II.1 (1. à 14.), C.II.2, C.IL3, C.II.4, C.11.5, C.IL6 Etant huissier de justice, détournement des deniers publics ou privés.

E.

Faux en informatique.

I. à plusieurs reprises, II. à plusieurs reprises

F. à plusieurs reprises, Fraude informatique

H. (1. à 6.), H.8, H.9., H.10.a) (1. à 9.), H.10.b)., à plusieurs reprises, Etant dirigeant de droit ou de fait d'une société commerciale ou civile ou d'une association sans but lucratif, abus de biens sociaux

I.

Escroquerie

I. à plusieurs reprises,

J.

Abus de confiance

K.1 et K.2 (renumérotées, rectifiées et limitées) à plusieurs reprises,

Avoir organisé son insolvabilité et n'avoir pas exécuté les obligations dont il était tenu (art. 490*bis* du Cp.)

N. Emission de chèque bancaire sans provision

O. à une date indéterminée,

Etant gardien de scellé apposés par ordre de l'autorité publique, qui ont été brisés, s'être rendu coupable de simple négligence

S. (précisée)

Etant gérant de fait de la SA Châtelet Auto Services, déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Charleroi du 17 mai 2005, non aveu dans le mois

T.(1.à 4.)

Etant administrateur et président de l'association sans but lucratif Sport-Détente, immatriculée à la T.V.A. sous le n° 464.801.927, infraction au Code des impôts sur les revenus 1992.

Le 24 juin 2014.

Pour copie conforme délivré à M. le procureur général : le greffier, (signé) L. Manjean.

(25802)

Faillissement

—

Faillite

———

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

—

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/08/2014, de faillietverklaring op dagvaarding uitgesproken van LASER AESTHETIC BV BVBA, LUIKERSTEENWEG 230, THANS FEITELIJK 232/2DE VERD. te 3500 HASSELT.

Ondernemingsnummer 0458.745.365

Dossiernummer : 8634

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curatoren :

LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN;

ODEURS, PAUL, LUIKERSTEENWEG 19, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/08/2014.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, Parklaan 25, bus 6, voor 06/09/2014.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 18/09/2014, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72*bis* en 72*ter* F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(25803)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

—

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/08/2014, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van ACTIVAN BVBA, HELSHOVENSTRAAT 6, te 3800 SINT-TRUIDEN.

Ondernemingsnummer 0873.066.019

Handelswerkzaamheid : schoonmaak.

Dossiernummer : 8633

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curatoren :

LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN;

ODEURS, PAUL, LUIKERSTEENWEG 19, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 01/06/2014.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, Parklaan 25, bus 6, voor 06/09/2014.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 18/09/2014, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72*bis* en 72*ter* F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(25804)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

—

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/08/2014, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van SMEIJERS J BVBA, GESTELSTRAAT 1, te 3583 PAAL.

Ondernemingsnummer 0438.778.906

Handelswerkzaamheid : horeca.

Dossiernummer : 8632

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curatoren :

LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN;

ODEURS, PAUL, LUIKERSTEENWEG 19, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 25/07/2014.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, Parklaan 25, bus 6, voor 06/09/2014.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 18/09/2014, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72*bis* en 72*ter* F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, V. BOSSENS.

(25805)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

—

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/08/2014, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van AUTOMATISATIE LIEBENS BVBA, PACHTHOEVESTRAAT 35, te 3590 DIEPENBEEK.

Ondernemingsnummer 0825.634.801

Handelswerkzaamheid : automatisatie metaalconstructie.

Dossiernummer : 8631

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curatoren :

LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN;

ODEURS, PAUL, LUIKERSTEENWEG 19, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 01/08/2014.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, Parklaan 25, bus 6, voor 06/09/2014.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 18/09/2014, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72*bis* en 72*ter* F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(25806)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis, d.d. 6 augustus 2014, van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de VOF F-FECTS, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Antwerpsesteenweg 92, met ondernemingsnummer 0875.953.946 en werd gezegd dat als vereffenaar werd aangesteld : de heer CEULEMANS, Tom, wonende te 2800 Mechelen, Keldermansvest 61.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. DEFAUX.

(25807)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis, d.d. 6 augustus 2014, van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de heer BRAEM, Gunther, voorheen wonende te 2880 Bornem, Reedonk 15, bus 1, en thans wonende te 9120 Beveren, Glazenleeuwstraat 71, met ondernemingsnummer 0684.266.902 en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. DEFAUX.

(25808)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis, d.d. 6 augustus 2014, van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA CLISSEN & CO, met maatschappelijke zetel te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg, 38, met ondernemingsnummer 0878.782.584 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer CLISSEN, Philip, wonende te 2861 Sint-Katelijne-Waver, Leemstraat 83.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. DEFAUX.

(25809)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis, d.d. 6 augustus 2014, van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de heer CEULEMANS, Tom, wonende te 2800 Mechelen, Keldermansvest 61 en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. DEFAUX.

(25810)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis, d.d. 6 augustus 2014, van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA PROMED, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Desiré Boucherystraat 16, met ondernemingsnummer 0807.847.573 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer CHARAF, Mostafa, wonende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Deschampheleerstraat 25.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. DEFAUX.

(25811)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 6 augustus 2014, van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de BVBA GROUP DEPANNAGE PLUS, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Antwerpsesteenweg 45, met ondernemingsnummer 0891.820.146 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer SCHILDERMANS, Walter, wonende te 3971 Leopoldsburg, Kanaalstraat 126.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. DEFAUX.

(25812)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 6 augustus 2014, van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de BVBA DE ZUIDKANT, procjetontwikkeling, met maatschappelijke zetel te 2220 Heist-op-den-Berg, Pluishoekstraat 18, met ondernemingsnummer 0478.496.149.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 6 augustus 2014.

Tot curator werd benoemd : meester VAN CAMP, François, advocaat, kantoorhoudende te 2220 Heist-op-den-Berg, Hulshoutsesteenweg 84*A*.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 3 september 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 29 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. DEFAUX.

(25813)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Par jugement du 20/05/2014, la faillite de la SPRL KEVIN, B.C.E. n° 0863.573.479 a été clôturée. Le liquidateur désigné est Michel Sgarito.

(Signé) J.-P. TASSET, curateur.

(25814)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur aveu la faillite de Monsieur Thomas BARBAROSSA, né à Charleroi le 01.04.1979, domicilié à 6001 MARCINELLE, rue du Cazier 48, bte 011, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0861.748.295 (activité commerciale : Horeca taverne et petite restauration - dénomination commerciale : TAVERNE LE CASIER, à 6001 MARCINELLE, rue du Cazier 48).

Désigne en qualité de curateur Maître Pierre-Emmanuel CORNIL, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6530 THUIN, rue d'Anderlues 27/29.

Désigne en qualité de juge-commissaire Serge BRICHAUX.

Fixe la date provisoire de cessation des paiementsau 15.07.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25815)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur aveu la faillite de la SA BELGOPRIX, dont le siège social est sis à 6150 ANDERLUES, chaussée de Mons 181/12, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0808.134.912 (activité commerciale : magasin de détails - dénomination commerciale : 1,2,3 €).

Désigne en qualité de curateur Maître Pierre-Emmanuel CORNIL, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6530 THUIN, rue d'Anderlues 27/29.

Désigne en qualité de juge-commissaire Stéphane ETIENNE.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 13.07.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25816)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur citation la faillite de la SPRL ART TRAVAUX, dont le siège social est sis à 6040 JUMET, chaussée de Bruxelles 151, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0897.592.270.

Désigne en qualité de curateur Maître Philippe MATHIEU, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, quai de Brabant 12.

Désigne en qualité de juge-commissaire Yvon WILLEMET.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 05.08.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 08 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25817)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur citation la faillite de la SPRL VINS DE GARAGE, dont le siège social est sis à 6042 LODELINSART, rue Jules Destrée 80, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0826.438.812.

Désigne en qualité de curateur Maître Karl DE RIDDER, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, rue du Parc 49.

Désigne en qualité de juge commissaire Thierry LANGUILLIER.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 05.08.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25818)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur aveu la faillite de la SA CUISIBEL CREATION, dont le siège social est sis à 6031 MONCEAU-SUR-SAMBRE, rue Dorlodot 42, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0456.582.562 (activité commerciale : cuisiniste - dénomination commerciale : néant).

Désigne en qualité de curateur Maître Pierre LEMAIRE, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, rue Tumelaire 65.

Désigne en qualité de juge-commissaire Guy PIERSON.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 05.08.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25819)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL MARCEL DEGUELDRE, dont le siège social est sis à 6120 HAM-SUR-HEURE-NALINNES, chemin des Raux 45, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0875.561.293 (activité commerciale : chauffagiste - dénomination commerciale : NEANT).

Désigne en qualité de curateur Maître Isabelle VAUSORT, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE, rue Paul Janson 48.

Désigne en qualité de juge-commissaire Pierre CORNEZ.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 24.07.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25820)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur aveu la faillite de Monsieur Christopher HEUCHON, domicilié à 7180 SENEFFE, rue du Roi Albert 38, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0515.963.091 (activité commerciale : vente d'articles festifs - dénomination commerciale : FESTI DECO, à 7180 SENEFFE, rue de la Croix-Rouge 6).

Désigne en qualité de curateur Maître Pierre GILLAIN, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, rue Tumelaire 23, bte 7.

Désigne en qualité de juge-commissaire Hubert LIGNY.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 01.08.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25821)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL LEOVINCI, dont le siège social est sis à 6280 GERPINNES, rue de Biesme 11, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0508.660.872 (activité commerciale : HORECA - dénomination commerciale : néant).

Désigne en qualité de curateur Maître Cindy HENDRICKX, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, boulevard Paul Janson 35.

Désigne en qualité de juge-commissaire Michel GAILLARD.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 31.07.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25822)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur aveu la faillite de Madame Isabelle LERUSSE, née à Saint-Trond le 06.08.1967, domiciliée à 6141 FONTAINE-L'EVEQUE, rue Vandervelde 211, en cours de changement vers 6180 COURCELLES, rue des Quatre Seigneuries 74C, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0889.901.754 (activité commerciale : dépôt et vente de pains - dénomination commerciale : « SCHAMP », à 6141 FONTAINE-L'EVEQUE, rue Vandervelde 211).

Désigne en qualité de curateur Maître Alexandre GILLAIN, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, boulevard Devreux 28.

Désigne en qualité de juge-commissaire Pol BANETON.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 30.06.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25823)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur citation la faillite de la SA GARY IMPORT-EXPORT, dont le siège social est sis à 6150 ANDERLUES, chaussée de Mons 181/34, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0429.732.665.

Désigne en qualité de curateur Maître Stéphane BRUX, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6001 MARCINELLE, rue Jules Destrée 72.

Désigne en qualité de juge-commissaire Francis GENNAUX.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 05.08.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25824)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur aveu la faillite de Madame Cathy BERNIER, née à Charleroi le 10.04.1964, domiciliée à 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL, rue Beaucory 6, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0841.521.817, (activité commerciale : vente de lingerie - dénomination commerciale : « Les Dessous de Cathy », à 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL, rue Désiré Quenne 2A).

Désigne en qualité de curateur Maître Cindy HENDRICKX, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, boulevard Paul Janson 35.

Désigne en qualité de juge-commissaire Marcel BALSAT.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 28.07.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25825)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL LE PETIT GOURMET, dont le siège social est sis à 6200 CHATELET, rue de Taillis-pré 389, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0879.484.746 (activité commerciale : HORECA - dénomination commerciale : néant).

Désigne en qualité de curateur Maître Bernard GROFILS, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, boulevard Paul Janson 39.

Désigne en qualité de juge-commissaire André MEERHAEGE.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 04.08.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25826)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Par jugement du 05.08.2014 de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré sur aveu la faillite de Monsieur Olivier CATY, né à Braine-le-Comte, le 04.02.1976, domicilié à 6200 CHATELET, rue Nouvelle 58, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0539.900.119 (activité commerciale : Horeca - dénomination commerciale : « La BRISE » à 6000 CHARLEROI, rue Neuve 73).

Désigne en qualité de curateur Maître Pierre LEMAIRE, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, rue Tumelaire 65.

Désigne en qualité de juge-commissaire Denis TELLIER.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 27.07.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 02.09.2014.

Fixe au 30.09.2014 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72*ter* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(25827)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 05/08/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, de SALINA SPRL, dont le siège social est établi à 7030 Mons (Saint-Symphorien), chemin d'Havré 70, exerçant les activités de restauration à service complet et service des traiteurs, B.C.E. n° 0885.625.341.

Curateur : Maître CHRISTINE DELBART, avocat, AVENUE DES EXPOSITIONS 2, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 05/08/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 04/09/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 25/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(25828)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 05/08/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, de BOUTIQUE INSOLITE SPRL, dont le siège social est sis à 7030 SAINT-SYMPHORIEN, chaussée Roi Baudouin 129*A*, exerçant les activités de commerce de détail en vêtements sous l'enseigne « BOUTIQUE INSOLITE », à 7000 MONS, passage du Centre 54, B.C.E. n° 0895.264.963.

Curateur : Maître CHRISTINE DELBART, avocat, AVENUE DES EXPOSITIONS 2, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 05/08/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 04/09/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 25/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(25829)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 05/08/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, de MARRAS, BRUNO, né à Baudour le 6 août 1969, de nationalité italienne, domicilié à 7000 Mons, chemin de la Masure 22, bte A-21, ayant exercé les activités de travaux d'installation électrotechnique de bâtiment, de démolition, de préparation des sites, de plâtrerie, de finition et autres, B.C.E. n° 0882.980.409,

Curateur : Maître ETIENNE FRANCART, avocat, ASSOCIE DE LA SPRL DIKEOS, RESIDENCE « LA TANNERIE », AVENUE D'HYON 49/R3, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 05/08/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 04/09/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 25/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(25830)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 05/08/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, de HAKIN, CAROLINE, née à Mons le 07/11/1981, de nationalité belge, domiciliée à 7000 MONS, rue Léon Save 5, exerçant l'activité de commerce love shop sous la dénomination « Le Fruit défendu », situé passage du Centre 40, à 7000 MONS et l'activité de maison d'enfants sous la dénomination de « La Maison Caro-line », située rue Léon Save 5; à 7000 MONS, B.C.E. n° 0892.526.197.

Curateur : Maître CHRISTINE DELBART, avocat, AVENUE DES EXPOSITIONS 2, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 05/08/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 04/09/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 25/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(25831)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 05/08/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, de JE RENOVE JE BATIS SPRL, dont le siège social est situé à 7333 TERTRE, rue de la Hamaide 117, bte 1, exerçant l'activité d'entreprise de construction et rénovation, B.C.E. n° 0819.235.175.

Curateur : Maître ETIENNE FRANCART, avocat, ASSOCIE DE LA SPRL DIKEOS, RESIDENCE « LA TANNERIE », AVENUE D'HYON 49/R3, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 05/08/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 04/09/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 22/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(25832)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 05/08/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, d'EURO MANAGEMENT, CONSULTING & COMMUNICATION SPRL, EN ABREGE : « EURO MC^2 ET €MC^2 », dont le siège social est situé à 7850 ENGHIEN, rue des Capucins 46, exerçant l'activité de commerce de bonbons sous la dénomination : « LILY CANDY », à 7850 ENGHIEN, rue de Bruxelles 49, B.C.E. n° 0890.433.670.

Curateur : Maître CAROLINE BOSCO, avocat, RUE DES ARCHERS 4, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 05/08/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 04/09/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 29/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(25833)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 05/08/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, de la SPRL PLUMES ET VOLUTES, dont le siège social est établi à 7090 Braine-le-Comte, rue de la Station 76, B.C.E. n° 0888.677.475, exerçant les activités de commerce de détail de journaux et de papeterie en magasin spécialisé, de commerce de gros de fournitures scolaires et de bureau, de commerce de détail de produits à base de tabac en magasin spécialisé.

Curateur : Maître STEPHANE BRUX, avocat, RUE DES CHASSEURS 151, à 7100 SAINT-VAAST.

Cessation des paiements : provisoirement le 05/08/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 04/09/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 22/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(25834)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 05/08/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, de la SPRL CLAIR ET NET SERVICES, dont le siège social est situé à 7190 ECAUSSINNES, rue Arthur Pouplier 18, exerçant l'activité de titres services B.C.E. n° 0895.599.713.

Curateur : Maître STEPHANE BRUX, avocat, RUE DES CHASSEURS 151, à 7100 SAINT-VAAST.

Cessation des paiements : provisoirement le 05/08/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 04/09/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 22/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(25835)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 05/08/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, de la SPRL VRGPLUS, dont le siège est situé à 7301 BOUSSU, rue de Mons 163, bte 52 (galerie du Cora), exerçant l'activité de restaurant sous l'enseigne : « ROUGE ET BOIS », B.C.E. n° 0826.343.196.

Curateur : Maître VINCENT DIEU, avocat, ASSOCIE DE la SPRL PIERRE DUMONT, RUE DE LA FONTAINE 47, à 7301 HORNU.

Cessation des paiements : provisoirement le 05/08/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 04/09/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 22/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(25836)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 05/08/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la FIN ANTICIPEE DE LA PROCEDURE EN REORGANISATION JUDICIAIRE + FAILLITE, SUR AVEU, de la SPRL IDEAL-SERVICES, dont le siège social est sis à 7330 SAINT-GHISLAIN, rue du Moulin 36/1, ayant exercé les activités de repassage, aide ménagère et entretien sous la forme de titres-service aux adresses suivantes :

• 7390 QUAREGNON, Grand Place 2;

• 7100 LA LOUVIERE, rue Gustave Boël 40;

• 6040 JUMET, place Reine Astrid 4,

B.C.E. n° 0898.862.178.

Curateur : Maître TONY BELLAVIA, avocat, POUR LA SC SPRL TONY BELLAVIA AVOCAT, AVENUE DES EXPOSITIONS 8*A*, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 05/08/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 04/09/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 25/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(25837)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent d.d. 06/08/2014, OP BEKENTENIS, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : VANDE WALLE, KIMBERLY, cafés en bars, geboren te Tielt op 08/12/1988, wonende te 9950 WAARSCHOOT, STATIONSSTRAAT 106, hebbende als ondernemingsnummer 0816.994.772.

Rechter-commissaris : de heer DE WAELE, JOHNNY.

Datum staking der betalingen : 05/08/2014.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 03/09/2014.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 22/09/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72*bis* en art. 72*ter* Faill.W.).

De curator : Meester DE MOOR LIEVEN, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, HENRI DUNANTLAAN 12/301.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) M. GELDOF.

(25861)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout

—

Opening van het faillissement, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : TIBOLLO ROBERTO, PUTTESTRAAT 10, 2490 BALEN.

Referentie : 20140212.

Datum faillissement : 30 juli 2014.

Handelsactiviteit : VENNOOT TIBOLLO INVESTMENT GROUP COMM.V.

Curator : Mr STERCKX SILVY, DENNENSTRAAT 26, 2440 GEEL.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/07/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Turnhout, de Merodelei 11-13, 2300 Turnhout.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 9 september 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72*bis* en 72*ter* Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : De Griffier, I. Adriaensen.

2014/100058

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout

—

Opening van het faillissement, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : F & P LOGISTICS NV, MEERLESEWEG 47, 2321 MEER.

Referentie : 20140214.

Datum faillissement : 6 augustus 2014.

Handelsactiviteit : TRANSPORT.

Ondernemingsnummer : 0465.464.495

Curator : Mr CEUSTERS RONNY, GEMEENTESTRAAT 4 BUS 6, 2300 TURNHOUT.

Voorlopige datum van staking van betaling : 06/08/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Turnhout, de Merodelei 11-13, 2300 Turnhout.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 16 september 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72*bis* en 72*ter* Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : De Griffier, I. Adriaensen.

2014/100059

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout

—

Opening van het faillissement, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : CHERIF KARIM, DE MERODELEI 65, 2300 TURNHOUT.

Referentie : 20140218.

Datum faillissement : 6 augustus 2014.

Handelsactiviteit : BROODJESZAAK.

Ondernemingsnummer : 0546.905.103

Curator : Mr SOMERS KATTY, BISSCHOPSLAAN 24, 2340 BEERSE.

Voorlopige datum van staking van betaling : 06/08/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Turnhout, de Merodelei 11-13, 2300 Turnhout.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 16 september 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72*bis* en 72*ter* Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : De Griffier, I. Adriaensen.

2014/100061

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout

—

Opening van het faillissement, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : OROLÉ DANNY, HEZEWIJK 86, 2250 OLEN.

Referentie : 20140215.

Datum faillissement : 6 augustus 2014.

Handelsactiviteit : CAFÉ DE NOOT.

Ondernemingsnummer : 0629.631.651

Curator : Mr BENIJTS KRISTOF, LIERSEWEG 271-273, 2200 HERENTALS.

Voorlopige datum van staking van betaling : 06/08/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Turnhout, de Merodelei 11-13, 2300 Turnhout.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 16 september 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72*bis* en 72*ter* Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : De Griffier, I. Adriaensen.

2014/100060

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout

—

Opening van het faillissement, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : GIELENS KATHLEEN, KERKHOFSTRAAT 14, 2470 RETIE.

Referentie : 20140219.

Datum faillissement : 6 augustus 2014.

Handelsactiviteit : CAFÉ DEN BROUWER.

Ondernemingsnummer : 0823.355.497

Curatoren : Mr VAN GOMPEL RUDI, DORP 8, 2360 OUD-TURNHOUT; Mr ROBEYNS TOM, DORP 8, 2360 OUD-TURNHOUT.

Voorlopige datum van staking van betaling : 06/08/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Turnhout, de Merodelei 11-13, 2300 Turnhout.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 16 september 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72*bis* en 72*ter* Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : De Griffier, I. Adriaensen.

2014/100062

Huwelijksvermogensstelsel
Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

—

Régime matrimonial
Code civil - article 1396

Bij akte verleden voor notaris Paul Rommens te Hoogstraten/Meer op 5 augustus 2014, hebben de heer Crols, Peter Roger Louis en echtgenote mevrouw Fransen, Bie Leona Herman te Hoogstraten, Minderhout, Sint-Michielsstraat 37, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, met onder meer inbreng van eigen roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen door de vrouw.

(Get.) Paul Rommens, notaris.

(25838)

Bij akte verleden voor Paul De Man notaris te Geraardsbergen op 5 augustus 2014, hebben de echtgenoten de heer André Frans De Backer, geboren te Opbrakel op 31 januari 1946, en zijn echtgenote mevrouw Frieda Madeleine Van Den Dooren, geboren te Opbrakel op 20 oktober 1949, beiden wonende te Lierde, Hekkouterstraat 24, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende inbreng van onroerende goederen in de gemeenschap door de heer André De Backer en toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Paul De Man, notaris.

(25839)

Bij akte verleden voor notaris Jean-Luc Snyers te Alken op 5 augustus 2014, hebben de heer Arnols, René Lambert Ghislain Antoine, geboren te Vliermaal op veertien juli negentienhonderd vijftig, en zijn echtgenote mevrouw Colson, Marie Louise Alphonsine, geboren te Tongeren op vierentwintig november negentienhonderd vijfenvijftig, samenwonende te 3724 Kortessem (Vliermaal), Valgaërstraat 31, een wijziging aan hun huwelijksstelsel doorgevoerd, met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

Alken, 5 augustus 2014.

(Get.) Jean-Luc Snyers, notaris.

(25840)

Uit een akte verleden voor meester Stan Devos, geassocieerd notaris te Zwevegem, op 26 mei 2014, « Geregistreerd op het eerste kantoor der registratie te Kortrijk op 26 mei 2014, drie bladen, geen renvooien, boek 116, blad 7, vak 8, ontvangen vijftig euro (50,00 EUR) de eerstaanwezend inspecteur a.i., (get.) Christelle De Graeve », blijkt dat Feys, Frank Steven, geboren te Kortrijk op 1 november 1962, en Migneau, Hilde Martha, geboren te Waregem op 3 februari 1964, samenwonende te 8540 Deerlijk, Desselgemknokstraat 18, hun huwelijkscontract hebben gewijzigd met inbreng.

(Get.) Stan Devos, geassocieerd notaris.

(25841)

Uit een akte verleden voor meester Stan Devos, geassocieerd notaris te Zwevegem, op 22 mei 2014, « Geregistreerd op het eerste kantoor der registratie te Kortrijk op 3 juni 2014, één blad, geen renvooien, boek 976, blad 20, vak 12, ontvangen vijftig euro (50,00 EUR), de eerstaanwezend inspecteur a.i., (get.) Christelle De Graeve », blijkt dat de heer Verhaeghe, Dany Albert, geboren te Zwevezele op 9 januari 1958 en mevrouw Van Daele Anne Maria, geboren te Tielt op 25 juli 1960, samenwonende te 8740 Pittem, Posterijlaan 23, een huwelijkscontract hebben gewijzigd met uitbreng.

(Get.) Stan Devos, geassocieerd notaris.

(25842)

Blijkens akte verleden op 13 juni 2014 voor notaris Paul Verhaeghe te Veurne, geregistreerd te Veurne op 24 juni 2014, bladen 4, verzendingen 0, register 4, boek 447, blad 10, vak 18, hebben de heer Dehaese, Jean-Pierre, geboren te Veurne op 7 décember 1948, en zijn echtgenote mevrouw Verfaillie, Mariette Sonja, geboren te Ieper op 1 december 1951, samenwonende te 8630 Veurne, Smissestraat 16.

Een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht door inbreng door de heer Dehaese van een onroerend goed en door toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Paul Verhaeghe, notaris.

(25843)

Bij akte verleden voor notaris Brigitte Vermeersch te Horebeke op 6 augustus 2014, hebben de echtgenoten Waegeneer, Andre Philemon Bernardus-De Muyter, Lucretia Margriet Joseph, samenwonende te 9630 Zwalm, Kloosterstraat 19, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, waarbij onder meer door mevrouw De Muyter Lucretia, onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen werden ingebracht.

(Get.) Brigitte Vermeersch.

(25844)

Er blijkt uit een akte verleden voor meester Jan Bael, geassocieerd notaris met zetel van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « notariskantoor Bael-De Brauwere » te Gent op zestien juli tweeduizend veertien, geregistreerd te Gent 1, eerste kantoor, de 31 juli 2014, boek 251, blad 85, vak 17, vijf rollen, geen verz., ontvangen vijftig euro (50,00 EUR). De eerstaanwezend inspecteur, (get.) S. Haegeman, dat de heer Jackie Bouchier en mevrouw Laurette De Veirman, samenwonende te 9040 Gent, Maurice Sysstraat 15, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Ilse De Brauwere, geassocieerd notaris.

(25845)

Blijkens akte verleden voor notaris Greet Van Eepoel te Lille op 9 juli 2014, geregistreerd drie bladen geen verzendingen te Turnhout 1, op 23 juli 2014, boek 709, blad 01, vak 05, hebben de heer Eykens, Romain Juliaan Alfons, geboren te Herentals op 23 augustus 1951, en zijn echtgenote mevrouw Vermetten, Jacqueline Francine, geboren te Poederlee op 10 september 1953, samenwonende te 2275 Lille, Valvekenstraat 23, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Michel Nolens te Lille op 23 september 1975, een wijziging aan hun huwelijkverniogensstelsel aangebracht door :

1. Toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen beperkt tot hun onroerend goed gelegen te Lille, Valvekenstraat 23.

2. en aanvulling met een keuzebeding, doch met behoud van hun stelsel.

Lille, 8 augustus 2014.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Greet Van Eepoel, notaris.

(25846)

Ingevolge akte verleden voor geassocieerd notaris Kristiaan Triau, te Rotselaar op 27 juni 2014 (geregistreerd twee bladen, geen renvooien, te Leuven, eerste kantoor der Registratie, Leuven 2, op 7 juli 2014, boek 1388, blad 5, vak 8. Ontvangen vijftig euro (50,00 EUR). De ontvanger, (get.) De Clercq, G., hebben de heer Bosmans, Hubert Karel Edouard, geboren te Leuven op 5 oktober 1952 en zijn echtgenote, mevrouw Poels, Lea Francine Florentine, geboren te Vilvoorde op 30 maart 1954, samenwonende te Haacht (Tildonk), Groenstraat 3, gehuwd onder het regiem der wettelijke gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Denis Tuerlinckx, destijds te Haacht op 11 juni 1975, hun huwelijkscontract als volgt gewijzigd, met behoud van het oorspronkelijk stelsel : 1) inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen; 2) wijziging van het beding inzake toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende echtgenoot; 3) herroeping gift tussen echtgenoten.

Voor ontledend uittreksel : ((get.) Kristiaan Triau, geassocieerd notaris.

(25847)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Charles DECKERS, te Antwerpen, op 09/07/2014, met melding van volgende registratiegegevens : « Geregistreerd op het eerste registratiekantoor Antwerpen I op 22 juli 2014, 2 bladen, geen verzendingen, register 5, boek 218, blad 36, vak 13, ontvangen : vijftig euro (€ 50,00), voor de adviseur : (get.) Y. BOUGUENZIR », hebben de heer Petrus Dabekaussen, en mevrouw Andrea Meulenberg, samenwonende te 3600 Genk, Matenstraat 5*A*, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel (met behoud van hun stelsel).

(Get.) Charles DECKERS, geassocieerd notaris.

(25848)

Uit een akte verleden op 7 juli 2010, voor meester Sofie Janssen, geassocieerd notaris met standplaats te Hasselt, geregistreerd te Hasselt op 15 juli 2014, boek 807, blad 41, vak 11, zijn verschenen :

De heer PULINX, Tony Jozef Rita, geboren te Hasselt op 3 januari 1955, nationaal nummer 55.01.03-269.27, en zijn echtgenote mevrouw RECKO, Maria Rita Ghislain, geboren te Hasselt op 25 september 1955, nationaal nummer 55.09.25-300.71, samenwonende te 3500 Hasselt, Monseigneur Kerkhofsstraat 5.

Zij zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Hasselt op 29 april 1977, onder het stelsel van scheiding van goederen, krachtens huwelijkscontract verleden voor notaris Stanislas Gilissen, te Hasselt op 22 april 1977.

Zij hebben bij onderhavige akte een minnelijke wijziging aan hun huwelijksstelsel doorgevoerd conform de wettelijke regels ter zake.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Sofie JANSSEN, geassocieerd notaris.

(25849)

Uittreksel uit akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 24/07/2014, voor notaris Marianda Moyson te Kapelle-op-den-Bos, tussen de heer VERHASSELT, Leo Virginie en zijn echtgenote mevrouw LANNAUX, Ermelinda Maria Louisa Justina, wonende te 2811 Mechelen (Leest), Tiendenschuurstraat 27.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel de dato 24/07/2014, blijkt dat de heer Verhasselt, een aantal onroerende goederen heeft ingebracht in het huwelijksvermogen.

(Get.) Marianda MOYSON, notaris.

(25850)

Aux termes d'un acte portant modification du régime matrimonial existant entre Monsieur PEYFFERS, Marcel Camille Joseph Jules Ghislain, né à Erpent le cinq juin mil neuf cent quarante-six, et son épouse, Madame THIBAUT, Eliane Louise Alberte Marie Ghislaine, née à Namur le deux août mil neuf cent cinquante et un, domiciliés ensemble à 5101 Erpent (Namur), rue Haymont 37, et reçu le 26 mai 2014, par Maître David REMY, notaire à la résidence de Fernelmont, lesdits époux ont déclaré maintenir le régime de la communauté réduite aux acquêts

régissant actuellement leur union, sous réserve de l'apport d'un immeuble à ladite communauté, étant une maison d'habitation avec jardin sise rue Haymont 37, à Erpent (Namur).

Fernelmont, le 06/08/2014.

Pour les requérants : (signé) David REMY, notaire à Noville-les-Bois (Fernelmont).

(25851)

Aux termes d'un acte avenu devant le notaire Salvino SCIORTINO, à Liège (premier canton) le 10/06/2014, Monsieur MAGINI, Pietro, né à Rome (Italie) le 23/01/1943, et son épouse, Madame GONÇALVES VILARINHO, Maria Celmira, née à Luanda (Angola) le 13/04/1971, domiciliés ensemble à 1160 Auderghem, avenue Thomas Frissen 6, boîte 6, ont décidé de modifier leur régime matrimonial conformément à l'article 1394, 1er du Code civil et de remplacer leur régime actuel de communauté légale auquel ils avaient ajouté une clause de liquidation aux termes d'un acte du ministère du notaire Robert VAN DIJCK, de résidence à Etterbeek, en date du 23/01/2012, par un régime de séparation de biens pure et simple en vigueur en Belgique.

Pour les époux : (signé) Salvino SCIORTINO, notaire.

(25852)

Extrait du contrat modificatif du régime matrimonial de Monsieur DELIS, André Robert Joseph Ghislain, employé, né à Ath le vingt et un juin mil neuf cent cinquante-quatre, et son épouse, Madame BACKELAND, Marie-Claire Roberte Elvire, sans profession, née à Renaix le cinq septembre mil neuf cent cinquante-cinq, domiciliés à 7890 Ellezelles, Marloyaux 5.

De ce contrat reçu par nous, Maître Albert LOIX, notaire associé à Tournai, soussigné, en date du 23 juin 2014 et portant la mention suivante :

Enregistré à Tournai I le 25 juin 2014, vol. 437, fol. 3, case 14.

Il résulte que :

- Monsieur André DELIS, a déclaré faire apport au profit du patrimoine commun du bien ci-après :

Commune d'Ellezelles (Wodecq) - deuxième division

Une ferme avec dépendances, sur et avec terrain, sise Marloyaux 5, cadastrée section C, numéros 442, 452/F, 453/B, 451/F, 452/G, 450/A, pour une contenance de quatre-vingt-cinq ares vingt-sept centiares.

- Les époux ont déclaré modifier la clause d'attribution des biens de communauté contenue dans leur contrat de mariage initial.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Albert LOIX, notaire associé à Tournai.

(25853)

Par acte du notaire Vincent DUMOULIN, à Erezée, en date du 28 juillet 2014, les époux LAVAL, Philippe Joseph René Marie Ghislain, né à Villers-Sainte-Gertrude le neuf décembre mille neuf cent cinquante-cinq, et FONCK, Josiane Marie Ghislaine, née à Villers-Sainte-Gertrude le dix-huit juin mille neuf cent soixante-quatre, domiciliés et demeurant ensemble à 6960 Manhay (Roche-à-Frêne), route des Roches 47, et mariés à Durbuy le douze mai mille neuf cent quatre-vingt-neuf, sous le régime matrimonial légal à défaut de conventions matrimoniales préalables à leur mariage, les époux ont maintenu leur régime actuel mais LAVAL, Philippe, prénommé a fait apport de biens immobiliers propres à lui, à la communauté.

Pour les requérants : (signé) Vincent DUMOULIN, notaire à Erezée.

(25854)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Giselinde VAN DUFFEL, te Lochristi-Zaffelare op 7 juli 2014, geregistreerd te Gent VI, de 15 juli 2014, dat de heer Dirk Van der Jeugd, geboren te Zetzate op 4 oktober 1969 en mevrouw Christ'l Pauwels, geboren te Beveren op 16 februari 1965, samenwonende te Zetzate, Leegstraat 40, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, onder meer door inbreng van eigen onroerend goed door voornoemde mevrouw Christ'l Pauwels.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) G. VAN DUFFEL, notaris.

(25855)

Uit een akte verleden voor notaris Carmen De Vuyst, met standplaats te Herzele, op 17 juli 2014 blijkt dat mevrouw D'Hauwer, Hilde, geboren te Aalst op 16 september 1971, en haar echtgenoot, de heer Wynant, Peter Michel, geboren te Aalst op 3 april 1963, samenwonende te 9551 Herzele (Ressegem), Kamerstraat 33. Gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Peter Wynant een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

Voor beredeneerd uittreksel : (get) Carmen De Vuyst, notaris.

(25870)

Onbeheerde nalatenschap

—

Succession vacante

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout

—

Bij beschikking, de dato 07/08/2014, op verzoekschrift verleend, heeft de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout, zitting houdende te TURNHOUT, VAKANTIEKAMER BURGERLIJKE ZAKEN, over de onbeheerde nalatenschap van wijlen VERHAEGEN Monique, (R.R. 62.01.10-408.19), geboren op 10 januari 1962, laatst wonende te 2300 Turnhout, Korte Gasthuisstraat 15, bus 2, en overleden te Turnhout op 28 april 2014.

In vervanging van Mr. S. JUTTEN als curator aangesteld Mr. S. VALKENBORGHS, advocaat, te 2490 BALEN, Lindenstraat 2.

Turnhout, 7 augustus 2014.

De griffier, (get.) J. THYS.

(25856)

Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel

—

Bij vonnis uitgesproken op vijf mei tweeduizend veertien, door de zevenentwintigste kamer van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel, werd het volgende beslist : Duidt Mr. Jimmy VLAEMINCK, kantoorhoudend te 1210 Sint-Joost-ten-Noode, Middaglijnstraat 13, advocaat en plaatsvervangend rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aan als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Algoet, Elisabeth Maria, geboren te Buizingen op 12 mei 1915 (in plaats van 1950) en overleden te Beersel op 8 februari 2012 met laatste woonplaats te 1650 Beersel, Elf Bunderslaan 16.

Brussel, 7 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christophe VANBELLINGEN.

(25857)

Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel

—

Bij vonnis uitgesproken op negen december tweeduizend dertien, door de zevenentwintigste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd het volgende beslist : duidt Mr. Jimmy VLAEMINCK, advocaat en plaatsvervangend rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, kantoor houdende te 1210 Brussel, Middaglijnstraat 13, aan als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Ramdani, Ahmed, geboren te Frikat (Algerije) op 14 april 1934 en overleden te Vorst op 9 november 2012 met laatste woonplaats te 1190 Vorst, Koningslaan 157.

Brussel, 7 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christophe VANBELLINGEN.

(25858)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

—

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par le tribunal de première instance de LIEGE le 30 juillet 2014, Maître Luc NOIRHOMME, avocat, dont l'étude est établie rue Vinâve 32, à 4030 LIEGE, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Monsieur Angelo FONTANA, né à SANTA SOIFA (Italie) le 25 décembre 1951, en son vivant domicilié à 4430 ANS, rue de l'Yser 144, décédé à LIEGE le 19 janvier 2013.

Les créanciers sont invités à prendre contact avec le curateur dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) Luc NOIRHOMME, avocat.

(25859)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

—

Par ordonnance du 28 juillet 2014, le tribunal de première instance de Liège a déclaré vacante la succession de Monsieur Félix Jules Zénobe PROSMANS, né à Ans, le 31 août 1929, en son vivant domicilié à 4130 ESNEUX, Bois des Chevreuils 81 et décédé à Esneux le 6 février 2013.

Maître Catherine ANTONACCHIO, avocate à 4000 LIEGE, place Verte 13, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Catherine ANTONACCHIO.

(25860)

Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel. – Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles.
Directeur : Wilfried VERREZEN